叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 帕丁顿之恋(love At Paddington) 000001

2. 帕丁顿之恋(love At Paddington) 000002

3. 帕丁顿之恋(love At Paddington) 000003

4. 帕丁顿之恋(love At Paddington) 000004

5. 帕丁顿之恋(love At Paddington) 000005

6. 帕丁顿之恋(love At Paddington) 000006

7. 帕丁顿之恋(love At Paddington) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕丁顿之恋(Love at Paddington)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[lʌv] [æt; ət] [ˈpædɪŋtən]
LOVE AT PADDINGTON
爱 在 帕丁顿熊

帕丁顿熊之恋

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈpɛt] [rɪdʒ]
By W . PETT RIDGE
经过 W . 佩特 岭

作者：W·佩特·里奇

[ˈtɔməs] [ˈnelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
THOMAS NELSON AND SONS
托马斯 纳尔逊 和 儿子们

托马斯·纳尔逊父子公司

[ˈlʌndən] , [ˈedɪnbərə] , [ˈdʌblɪn]
LONDON , EDINBURGH , DUBLIN
伦敦 , 爱丁堡 , 都柏林

伦敦、爱丁堡、都柏林

[liːdz] , [ˈmelbərn] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
LEEDS , MELBOURNE , AND NEW YORK
利兹 , 墨尔本 , 和 新的 约克

利兹、墨尔本和纽约

[ˈlaɪpsɪg] : - - - - .
LEIPZIG : 35 - 37 Königstrasse .
莱比锡 : - - - - .

莱比锡：国王大街 35-37 号。

[ˈpærɪs] : - , [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks]
PARIS : 189 , rue Saint - Jacques
巴黎 : - , 后悔 圣 - 雅克

巴黎：圣雅克街189号

[ˈnɑːvəlz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] .
NOVELS BY THE SAME AUTHOR .
小说 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的小说。

[ˈmɔrd] - .
Mord Em'ly .
莫德 - .

莫德·埃姆利。

[ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ˈbeɪn] , [em] . [piː] .
Secretary to Bayne , M . P .
秘书 到 贝恩 , M . P .

贝恩议员的秘书

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
A Son of the State .
一个 儿子 的 这 状态 .

国家之子。

[lɔːst] ['prɑːpərti] .
Lost Property .
丢失的 财产 .

失物。

- ['ɝːb] .
' Erb .
- 厄布 .

'Erb。

[ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv] [lɔːz] .
A Breaker of Laws .
一个 断路器 的 法律 .

违法者。

['mɪsɪz] . - ['bɪznəs] .
Mrs . Galer's Business .
太太 . - 商业 .

盖勒太太的生意。

[ðə; ði] - .
The Wickhamses .
这 - .

威克汉姆家族。

[neɪm] [ʌv; əv]['gɑːrlənd] .
Name of Garland .
姓名 的 花环 .

花环的名字。

['sɪksti] - [naɪn]['bɜːrnəm] [roʊd] .
Sixty - nine Birnam Road .
六十 - 九 伯纳姆 路 .

伯纳姆路69号。

['splendɪd] ['brʌðər] .
Splendid Brother .
灿烂 兄弟 .

优秀的哥哥。

[θæŋks] [tuː; tə] ['sændɝsən] .
Thanks to Sanderson .
谢谢 到 桑德森 .

感谢桑德森。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1912
第一的 已发布 在 -

首次出版于1912年

[lʌv] [æt; ət] ['pædɪŋtən] .
LOVE AT PADDINGTON .
爱 在 帕丁顿熊 .

帕丁顿之恋。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

Children	had	been	sent	off	to	Sunday	school	,	and	the	more	conscientious
孩子们	有	到过	发送	离开	到	星期日	学校	,	和	这	更多的	尽责的

[riːtʃt] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['goʊɪŋ] [ɪn] ,

reached	that	destination	;	going	in	,
达到	那	目的地	;	去	在	,

孩子们都被送去主日学校了，比较认真的孩子也到了那里；进去之后，

['æftər] [di'lɪvərɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [θrets] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːrd] ['friːdəm] [ʌv; əv]

after	delivering	awful	threats	and	warnings	to	those	who	preferred	freedom	of
后	运送	可怕	威胁	和	警告	到	那些	WHO	首选	自由	的

[θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stroʊl] [daʊn] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

thought	and	a	stroll	down	Edgware	Road	in	the	direction	of	the	Park	.
想法	和	一个	漫步	向下	埃奇韦尔	路	在	这	方向	的	这	公园	.

在向那些更喜欢思想自由、喜欢沿着埃奇韦尔路向公园方向散步的人发出可怕的威胁和警告之后。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

As	a	consequence	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] ['θɜːroʊfer] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] [piːs]

in	the	streets	off	the	main	thoroughfare	leading	to	Paddington	Station	peace
在	这	街道	离开	这	主要的	通道	领导	到	帕丁顿	车站	和平

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	silence	existed	,
和	沉默	存在	,

在通往帕丁顿车站的主干道旁的街道上，一片宁静祥和。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][foʊk] [huː] , ['æftər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [tɔːkt] [ɪn][ðer; ðər]

broken	only	by	folk	who	,	after	the	principal	meal	of	the	week	,	talked	in	their
破碎的	仅有的	经过	民间	WHO	,	后	这	主要的	一顿饭	的	这	星期	,	谈话	在	他们的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

只有那些在一周中最丰盛的一餐后说梦话的人才会打破这种宁静。

[prɛd] [striːt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Praed	Street	was	different	.
普雷德	街道	曾是	不同的	.

普雷德街的情况则不同。

[prɛd] [striːt] [pluːmd] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪvli] , ['evər] [ɑːn][ðə; ði] [muːv]

Praed	Street	plumed	itself	on	the	fact	that	it	was	always	lively	,	ever	on	the	move
普雷德	街道	羽毛	本身	在	这	事实	那	它	曾是	总是	热闹	,	曾经	在	这	移动

,

,

,

普雷德街以其始终充满活力、熙熙攘攘的景象而闻名。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] .

occasionally	acquainted	with	royalty	.
偶尔	熟人	和	皇室	.

偶尔会与皇室成员接触。

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] ,

Even	on	a	Sunday	afternoon	,	and	certainly	at	all	hours	of	a	week	-	day	,
甚至	在	一个	星期日	下午	,	和	当然	在	全部	小时	的	一个	星期	-	天	,

即使是周日下午，更不用说工作日的任何时间了。

[wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [gʊd] ['reɪsɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [baɪ][foʊk] [im'pi:did] [baɪ]

one	could	look	from	windows	at	good	racing	,	generally	done	by	folk	impeded	by
一	可以	看	从	视窗	在	好的	赛车	,	一般来说	完毕	经过	民间	受阻	经过

[hænd] ['lʌgɪdʒ] [hu:] ,

hand	luggage	who	,
手	行李	WHO	,

人们可以从窗户观看精彩的赛车比赛，这些比赛通常是由那些被手提行李束缚的人进行的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [glɑ:nst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['evri] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ]

as	they	ran	,	glanced	suspiciously	at	every	clock	,	and	gasped	,	in	a	despairing
作为	他们	跑	,	瞥了一眼	可疑地	在	每一个	钟	,	和	倒吸一口气	,	在	一个	绝望

[wei] ,

way	,
方式	,

他们一边跑，一边怀疑地瞥一眼每一个钟表，绝望地喘着气。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	We	shall	never	do	it	!
"	我们	将	绝不	做	它	!

我们绝不会这样做!

" [ɔ:r] , [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪkli] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][dʒʌst][du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	or	,	optimistically	,	"	We	shall	only	just	do	it	!
"	或者	,	乐观地	,	"	我们	将	仅有的	只是	做	它	!

或者乐观地说，“我们一定能做到！”

" [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , " [wel] , [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ðɪs] [wʌn][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt]

"	or	,	with	resignation	,	"	Well	,	if	we	lose	this	one	we	shall	have	to	wait
"	或者	,	和	辞职	,	"	出色地	,	如果	我们	失去	这	一	我们	将	有	到	等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] .

for	the	next	.
为了	这	下一个	.

或者，无奈地说：“好吧，如果我们输了这一局，我们就只能等下一局了。”

" [fju:] [is'tæbliʃmənts] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ɪn] [prɛd] [stri:t] , ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

"	Few	establishments	were	open	in	Praed	Street	,	shutters	were	up	at	the
"	很少	机构	是	打开	在	普雷德	街道	,	百叶窗	是	向上	在	这

['nu:mərəs] ['sekənd] - [hænd] [ɑ:ps] ,

numerous	second	-	hand	shops	,
很多的	第二	-	手	商店	,

“普雷德街上几乎没有店铺开门营业，许多二手商店都关门歇业了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [θri:] [ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . [ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['dʒɜ:nəlz] [æt; ət][i:] .

and	at	the	hour	of	three	o'clock	p	.	m	.	the	thirst	for	journals	at	E	.
和	在	这	小时	的	三	点钟	p	.	米	.	这	口渴	为了	期刊	在	E	.

[dʒi:] . ['mɪlzɪz] ([ɪ'stæblɪʃt] -) [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ;

G	.	Mills's	(	Established	1875	)	was	satisfied	;
G	.	米尔斯的	(	已确立的	-	)	曾是	使满意	;

下午三点，EG Mills（成立于1875年）的期刊需求得到了满足；

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][sɪ'gɑ:rz] , [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] .

the	appetite	for	cigars	,	cigarettes	,	and	tobacco	had	scarcely	begun	.
这	食欲	为了	雪茄	,	香烟	,	和	烟草	有	几乎	开始	.

对雪茄、香烟和烟草的需求才刚刚开始。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

Now	and	again	a	couple	of	boys	,
现在	和	再次	一个	夫妻	的	男孩们	,

偶尔会有几个男孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][waɪld] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [dæʃt]

who	had	been	reading	stories	of	wild	adventure	in	the	Rocky	Mountains	,	dashed
WHO	有	到过	阅读	故事	的	荒野	冒险	在	这	洛基	山脉	,	虚线

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

across	the	road	,
穿过	这	路	,

他正读着关于落基山脉惊险冒险的故事，突然冲过马路。

[ˌʌp'set] [wʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlzɪz] ['plækɑːrd] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

upset	one	of	Mrs	.	Mills's	placard	boards	,	and	flew	in	opposite	directions	,
沮丧的	一	的	太太	.	米尔斯的	标语牌	板	,	和	飞翔	在	对面的	方向	,

它碰翻了米尔斯太太的一块标语牌，然后朝相反的方向飞去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

feeling	that	although	they	might	not	have	equalled	the	daring	exploits	of	their
感觉	那	虽然	他们	可能	不是	有	等于	这	大胆	漏洞	的	他们的

['hɪroʊz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

heroes	in	fiction	,
英雄	在	小说	,

他们觉得，虽然他们可能无法像小说中的英雄那样做出英勇无畏的壮举，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['hæmpərd] [baɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

they	had	gone	as	far	as	was	possible	in	a	country	hampered	by	civilization
他们	有	已消失	作为	远的	作为	曾是	可能的	在	一个	国家	受阻	经过	文明

.

:
.

在一个被文明束缚的国家里，他们已经走得够远了。

" [jʌŋ] ['ræskəlz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɪlz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['æftər] [rɪ'perɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['autreɪʤz] .

"	Young	rascals	!	"	said	Mrs	.	Mills	,	coming	back	after	repairing	one	of	these	outrages	.
"	年轻的	无赖	!	"	说	太太	.	米尔斯	,	未来	后退	后	维修	一	的	这些	暴行	.

“这些小淘气！”米尔斯太太一边说着，一边修好了其中一个令人发指的东西回来了。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] , ['pliːzɪŋ] [sent] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['dʒɑːrz] ,

The	shop	had	a	soft	,	pleasing	scent	of	tobacco	from	the	brown	jars	,
这	店铺	有	一个	柔软的	,	令人愉悦	香味	的	烟草	从	这	棕色的	罐子	,

店里飘出淡淡的、令人愉悦的烟草香味，是从棕色的罐子里散发出来的。

[mɑːrkt] [ɪn] ['gɪldɪd] ['letərz] " ['bɝːdz] [aɪ] " [ænd; ənd] " [ʃæg] " [ænd; ənd] " ['kævəndɪʃ] ,

marked	in	gilded	letters	"	Bird's	Eye	"	and	"	Shag	"	and	"	Cavendish	,
标记	在	镀金	信件	"	鸟类	眼睛	"	和	"	长毛	"	和	"	卡文迪什	,

用镀金字母标明“Bird's Eye”、“Shag”和“Cavendish”，

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækrɪd] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['prɪntɝz, 'prɪnɝz][ɪŋk] .

"	together	with	the	acrid	perfume	of	printer's	ink	.
"	一起	和	这	辛辣	香水	的	打印机的	墨水	.

“伴随着印刷油墨刺鼻的气味。”

" [stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [wʌns] .

"	Still	,	I	suppose	we	were	all	young	once	.
"	仍然	,	我	认为	我们	是	全部	年轻的	一次	.

“不过，我想我们都年轻过。”

['^\\:ti] , " ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [pɑːpt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [meɪk]

Gertie	,	"	raising	her	voice	,	"	isn't	it	about	time	you	popped	upstairs	to	make
格蒂	,	"	提高	她	嗓音	,	"	不是	它	关于	时间	你	爆裂	楼上	到	制作

[jɔːr'self] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ?

yourself	good	-	looking	?
你自己	好的	-	寻找	?

格蒂提高了嗓门，“你是不是该上楼去把自己打扮得漂漂亮亮的了？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [sʌm; səm][wʌn] [lʊks] [ɪn]

There's	no	cake	in	the	house	,	and	that	always	means	some	one	looks	in
有	不	蛋糕	在	这	房子	,	和	那	总是	方法	一些	一	看起来	在

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [tiː] .

unexpectedly	to	tea	.
不料	到	茶	.

家里没有蛋糕，这意味着总会有人突然进来喝茶。

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

" ['^\\ːti] !

"	Gertie	!
"	格蒂	!

“格蒂！”

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Don't	you	hear	me	when	I'm	speaking	to	you	?	"
不	你	听到	我	什么时候	我是	请讲	到	你	?	"

我跟你说话的时候，你没听见吗?

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [ænt] .

"	Beg	pardon	,	aunt	.
"	求	赦免	,	阿姨	.

“对不起，姑妈。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

I	was	thinking	of	something	else	.	"
我	曾是	思维	的	某物	别的	.	"

我当时在想别的事情。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [pər'sweɪsɪvli] .

"	You	think	too	much	of	something	else	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Mills	persuasively	.
"	你	思考	也	很多	的	某物	别的	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	米尔斯	令人信服地	.

“亲爱的，你想得太多了，”米尔斯太太劝道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

"	I	was	saying	to	a	customer	,	only	yesterday	,
"	我	曾是	说	到	一个	顾客	,	仅有的	昨天	,

“就在昨天，我还在跟一位顾客说，

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l] ['leɪtli] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][jʊr; jər] [wɜːrk] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] .

that	you	don't	seem	able	lately	to	throw	off	your	work	when	you've	finished	.
那	你	不	似乎	有能力的	最近	到	扔	离开	你的	工作	什么时候	你已经	完成的	.

最近你似乎无法在完成工作后放下它。

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['θreʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

You	keep	on	threshing	it	out	in	your	mind	.
你	保持	在	脱粒	它	出去	在	你的	头脑	.

你一直在脑海里反复思考这件事。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɪn][ɔːl]

And	it's	all	very	well	,	to	a	certain	extent	,	but	there's	a	medium	in	all
和	它是	全部	非常	出色地	,	到	一个	肯定	程度	,	但	有	一个	中等的	在	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

在某种程度上，这当然很好，但凡事都有个中间地带。

" ['mɪsɪz] . [mɪlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɜːtənd] ['oʊnli][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
" Mrs . Mills went to the half - open door , that was curtained only in regard to
" 太太 . 米尔斯 去 到 这 一半 - 打开 门 , 那 曾是 帘幕 仅有的 在 看待 到
[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] .
the lower portion .
这 降低 部分 .

“米尔斯太太走到半开的门前，那扇门只有下半部分挂着帘子。

" ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ][hæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [prə'tɛstɪŋli] .
" Trimming a hat , " she cried protestingly .
" 修剪 一个 帽子 , " 她 哭 抗议地 .

“修剪帽子！”她抗议地喊道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wezliən; 'wes-] ['meθədɪst] .
" Oh , my dear , and to think your mother was a Wesleyan Methodist .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 和 到 思考 你的 母亲 曾是 一个 卫斯理大学 卫理公会 .

“哦，亲爱的，想想你母亲竟然是卫理公会教徒。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ] [miːn] .
Before she came to London , I mean .
前 她 来了 到 伦敦 , 我 意思是 .

我是说在她来伦敦之前。

" [hɜːr; hər] [niːs] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
" Her niece surveyed the work at arm's length .
" 她 侄女 调查 这 工作 在 武器 长度 .

她的侄女远远地审视着这件作品。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've done all I want to do to it , " she said .
" 我已经 完毕 全部 我 想 到 做 到 它 , " 她 说 .

“我已经完成了我想做的一切，”她说。

['mɪsɪz] . [mɪlz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]
Mrs . Mills ordered the hat to be put on that she might ascertain whether it
太太 . 米尔斯 订购 这 帽子 到 是 放 在 那 她 可能 探明 无论 它
['suːtɪd] ,
suited ,
适合 ,

米尔斯太太命令人把帽子戴上，以便确定是否合适。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ə'pruːv(ə)l]['gɪv(ə)n] ,
and this done , and guarded approval given ,
和 这 完毕 , 和 守卫 赞同 给定 ,

此事已办妥，并给予了谨慎的批准。

[æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] .
asked to be allowed to try it on her own head .
问 到 是 允许 到 尝试 它 在 她 自己的 头 .

她要求允许自己在头上试戴。

[hɪr] , [ə'gen] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
Here , again , the results ,
这里 , 再次 , 这 结果 ,

以下是结果：

[ɪn'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [set][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
inspected in the large mirror set in a narrow wooden frame above the mantelpiece ,
检查 在 这 大的 镜子 放 在 一个 狭窄的 木制的 框架 多于 这 壁炉架 ,
[geɪnd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ;
gained commendation ;
获得 表彰 ;

在壁炉上方狭窄木框内的大镜子中检查后，获得了好评；

['mɪsɪz] . [mɪlz] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['sɪmələr][hæt] ,

Mrs	**.**	**Mills**	**declared**	**she**	**would**	**feel**	**inclined**	**to**	**purchase**	**a**	**similar**	**hat**	**,**
太太	.	米尔斯	声明	她	会	感觉	倾斜	到	购买	一个	相似的	帽子	,

米尔斯夫人表示她很想买一顶类似的帽子。

['oʊnli] [ðæt] [prɛd] [stri:t] [maɪt] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] .

only	**that**	**Praed**	**Street**	**might**	**say**	**she**	**was**	**looking**	**for**	**a**	**second**	**husband**	**.**
仅有的	那	普雷德	街道	可能	说	她	曾是	寻找	为了	一个	第二	丈夫	.

只不过普雷德·斯特里特可能会说她是在寻找第二任丈夫。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [went] [aʊt] .

Besides	**,**	**she**	**never**	**went**	**out**	**.**
除了	,	她	绝不	去	出去	.

此外，她从不出门。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hændi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

"	**Your**	**poor**	**mother**	**was**	**just**	**as**	**handy**	**with**	**her**	**needle**	**as**	**what**	**you**	**are**
"	你的	贫穷的	母亲	曾是	只是	作为	便利	和	她	针	作为	什么	你	是

.

:

.

“你可怜的母亲用针线活儿和你一样熟练。”

[wi:d] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɪn]['ɑ:ksfərd] [stri:t] ,

We'd	**go**	**along**	**together**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**shops**	**in**	**Oxford**	**Street**	**,**
我们会	去	沿着	一起	到	有	一个	看	在	这	商店	在	牛津	街道	,

我们会一起去牛津街逛逛商店。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [ʃi:d] [set][tu:; tə][wɜ:rk] ,

and	**the**	**moment**	**she**	**returned**	**home**	**,**	**she'd**	**set**	**to**	**work**	**,**
和	这	片刻	她	返回	家	,	棚	放	到	工作	,

她一回到家就开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [ʃi:d] [set][tu:; tə][wɜ:rk] ,

and	**the**	**moment**	**she**	**returned**	**home**	**,**	**she'd**	**set**	**to**	**work**	**,**
和	这	片刻	她	返回	家	,	棚	放	到	工作	,

并对某些东西进行改造，使其看起来时尚。

" ['mɪsɪz] . [mɪlz] [said] .

"	**Mrs**	**.**	**Mills**	**sighed**	**.**
"	太太	.	米尔斯	叹了口气	.

米尔斯太太叹了口气。

" ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] . "

"	**Little**	**good**	**it**	**brought**	**her**	**,**	**though**	**,**	**in**	**the**	**long**	**run**	**.**	**"**
"	小的	好的	它	带来	她	,	尽管	,	在	这	长的	跑步	.	"

“但从长远来看，这对她并没有带来什么好处。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['kwɪkli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['eni] [hɑ:rm] . "

"	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**girl**	**quickly**	**,**	**"**	**it**	**never**	**brought**	**her**	**any**	**harm**	**.**	**"**
"	我	是	当然	,	"	评论	这	女孩	迅速地	,	"	它	绝不	带来	她	任何	伤害	.	"

“我确信，”女孩连忙说道，“这从来没有给她带来任何伤害。”

" ['dɪdnt] [help] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['enibɑ:di] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	**Didn't**	**help**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**anybody**	**better**	**than**	**your**	**father**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
"	没有	帮助	到	得到	抓住	的	任何人	更好的	比	你的	父亲	,	在	任何	速度	.

“无论如何，也没能找到比你父亲更好的人。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəuθ] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] .

But	**they're**	**both**	**gone**	**,**	**and**	**it's**	**no**	**use**	**talking**	**.**
但	它们是	两个都	已消失	,	和	它是	不	使用	说	.

但他们都走了，再说也没用了。

" [sʌm; səm][wʌn] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .
" Some one entered the shop .
" 一些 一 进入 这 店铺 .

有人进了店。

" [jʊr; jər] [frend] [mɪs] ['rædfɝd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'naʊnst] .
" Your friend Miss Radford , " she announced .
" 你的 朋友 错过 拉德福德 , " 她 宣布 .

“你的朋友拉德福德小姐，”她宣布道。

" [naʊ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] .
" Now there won't be a chance for any one else to speak .
" 现在 那里 惯于 是 一个 机会 为了 任何 一 别的 到 说话 .

“现在其他人都没有机会发言了。”

" [ðə; ðɪ]['vɪzɪtər]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ðɪ] ['prɑːfəsi] , [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breθləs] " [oʊ]
" The visitor justified the prophecy , by entering the parlour with a breathless " Oh
" 这 游客 合理的 这 预言 , 经过 进入 这 客厅 和 一个 喘不过气 " 哦
, [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [nuːz] !
, I've got such news !
, 我已经 得到 这样的 消息 !

来访者证实了预言，他气喘吁吁地走进客厅，说道：“哦，我有个好消息！”

" ['tʃekɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .
" checking herself on encountering Mrs . Mills .
" 检查 她自己 在 遭遇 太太 . 米尔斯 .

“遇到米尔斯太太时，她反省了一下自己。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv] [mɪs] ['rædfərdz] ['mʌðər] ,
Mrs . Mills asked , with reserve , concerning the health of Miss Radford's mother ,
太太 . 米尔斯 问 , 和 预订 , 有关 这 健康 的 错过 拉德福德的 母亲 ,

米尔斯太太略带保留地询问了拉德福德小姐母亲的健康状况。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ([nɑːt] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm]) [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [ɪn][hɜːr; hər]
and mentioned (not apparently for the first time) that the lady , in her
和 提及 (不是 显然 为了 这 第一的 时间) 那 这 女士 , 在 她
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

并提到（显然并非第一次提到），这位女士认为，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['grævə)l][sɔɪl] .
ought to be living on a gravel soil .
应该 到 是 活的 在 一个 碎石 土壤 .

应该生活在砾石土壤上。

[mɪs] ['rædfɝd] , ['ɑːbviəsli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'prest] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]
Miss Radford , obviously suffering from repressed information , promised to deliver
错过 拉德福德 , 明显地 痛苦 从 压抑 信息 , 承诺 到 递送
[ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
the advice , word for word ,
这 建议 , 单词 为了 单词 ,

拉德福德小姐显然被压抑了某些信息，她承诺会一字不差地传达这些建议。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːrm] [θæŋks] .
and in the meantime gave her own warm thanks .
和 在 这 与此同时 给予 她 自己的 温暖的 谢谢 .

与此同时，她也表达了自己由衷的感谢。

" [oʊld] ['nuːs(ə)ns] !
" Old nuisance !
" 老的 滋扰 !

“老麻烦！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [ˈkɜːtənd] [dɔːr] [kloʊzd] .

"	she	remarked	,	as	the	half	-	curtained	door	closed	.
"	她	评论	,	作为	这	一半	-	帘幕	门	关闭	.

“她说道，同时半掩着的门帘关上了。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	I	wonder	how	you	can	put	up	with	her	.	"
"	我	想知道	如何	你	能	放	向上	和	她	.	"

“我真不明白你怎么能忍受她。”

" [maɪ] [ænt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	My	aunt	is	very	good	to	me	.	"
"	我的	阿姨	是	非常	好的	到	我	.	"

“我姑姑对我很好。”

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪnˈkɑːnsɪkwəntli] , " [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [ʃɔːrt] ?

"	Isn't	it	a	pity	,	"	said	the	visitor	inconsequently	,	"	that	you're	so	short	?
"	不是	它	一个	遗憾	,	"	说	这	游客	因此	,	"	那	你是	所以	短的	?

“真可惜，”来访者漫不经心地说，“你个子这么矮啊？”

[wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] .

Well	,	not	exactly	short	,	but	certainly	only	about	middle	height	.
出色地	,	不是	确切地	短的	,	但	当然	仅有的	关于	中间	高度	.

嗯，不算矮，但肯定只算中等身高。

[aɪ] [θɪŋk] " — [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪrər] [kəmˈpleɪsntli] — " [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [its] [ˈpɑːrtli]

I	think	"	—	she	glanced	at	the	mirror	complacently	—	"	my	idea	is	it's	partly
我	思考	"	—	她	瞥了一眼	在	这	镜子	自满地	—	"	我的	主意	是	它是	部分

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [tɔːl] [ðæt] [aɪ] [əˈtrækt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] .

because	I'm	tall	that	I	attract	so	much	notice	.
因为	我是	高的	那	我	吸引	所以	很多	注意	.

“我想，”她得意地瞥了一眼镜子，“我的想法是，我之所以如此引人注目，部分原因是因为我个子高。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [geɪz] [raʊnd] [ˈæftər][aɪm] [gɔːn] [baɪ] — [wel] ,

I'm	sure	the	way	they	gaze	round	after	I'm	gone	by	—	Well	,
我是	当然	这	方式	他们	目光	圆形的	后	我是	已消失	经过	—	出色地	,

我确信，我走后他们环顾四周的眼神——嗯，

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kwaɪt] [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ˈoʊvər] [ðæt] .

it	used	to	make	me	feel	quite	confused	,	but	I've	got	over	that	.
它	用过的	到	制作	我	感觉	相当	使困惑	,	但	我已经	得到	超过	那	.

这曾经让我感到非常困惑，但我已经克服了这种困惑。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iksˈpiəriənsiz] , ['^\\:ti] . "

You	don't	have	to	put	up	with	such	experiences	,	Gertie	.	"
你	不	有	到	放	向上	和	这样的	经历	,	格蒂	.	"

格蒂，你没必要忍受这样的遭遇。

" [əˈfreɪd] [aɪ] [fərˈget] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] . "

"	Afraid	I	forget	to	turn	to	see	if	they're	looking	.	"
"	害怕的	我	忘记	到	转动	到	看	如果	它们是	寻找	.	"

“我怕我忘了回头看看他们有没有在看我。”

" [juːv] [gɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You've	got	rather	a	thoughtless	disposition	,	"	agreed	the	other	.
"	你已经	得到	相当	一个	轻率	处置	,	"	同意	这	其他	.

“你这人做事有点轻率，”另一个人赞同道。

" [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['leɪtli] , [wen] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [tel] [tuː; tə]
" **Once or twice lately , when I've been telling you things that I don't tell to**
" 一次 或者 两次 最近 , 什么时候 我已经 到过 讲述 你 事物 那 我 不 告诉 到
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

“最近有一两次，我跟你讲了一些我不会跟所有人说的事情，

[its] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['skersli] ['lɪsnɪŋ] .
it's struck me that you've been scarcely listening .
它是 击 我 那 你已经 到过 几乎 聆听 .

我发现你几乎没怎么听。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [mɪs] ['rædfɝd] ['verɪfaɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] .
" **The door was closed , but Miss Radford verified this before proceeding .**
" 这 门 曾是 关闭 , 但 错过 拉德福德 已验证 这 前 进行中 .

“门是关着的，但拉德福德小姐在继续前进之前确认了这一点。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
" **she asked in an awed voice .**
" 她 问 在 一个 敬畏 嗓音 .

她用敬畏的语气问道。

" [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Whatever do you think ?**
" 任何 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[tuː] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][wʌnz] [hæv; həv] [met] .
Two of my old ones have met .
二 的 我的 老的 一个 有 遇见 .

我的两个老朋友见面了。

[met] [æt; ət][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['kɑːnsərt] [ə'pærəntli] .
Met at a smoking concert apparently .
梅特 在 一个 吸烟 音乐会 显然 .

据说是在一场吸烟音乐会上认识的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [krɑːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , " ['tɪrfəli]
And they somehow started talking , and my name cropped up , and , " tearfully
和 他们 不知何故 开始 说 , 和 我的 姓名 裁剪 向上 , 和 , " 泪流满面
,
,
,

然后他们不知怎么就聊了起来，我的名字也提到了，然后，他们含泪说道：“

" [ðeɪv] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌʌn'kaɪnd] ['letər] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **they've written me such a unkind letter , with both their names to it .**
" 他们有 书面 我 这样的 一个 不友善 信 , 和 两个都 他们的 姓名 到 它 .

“他们给我写了一封非常不友善的信，信上还署了他们两个人的名字。”

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
On the top of it all , the latest one caught sight of me yesterday afternoon ,
在 这 顶部 的 它 全部 , 这 最新的 一 捕捉 视线 的 我 昨天 下午 ,

更糟糕的是，昨天下午，最新一只竟然发现了我。

['dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
dressing **the** **window** **at** **our** **establishment** **,**
敷料 这 窗户 在 我们的 建立 ,

布置我们店里的橱窗，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
so **that** **he** **won't** **put** **in** **an** **appearance** **at** **the** **Marble** **Arch** **this** **evening** **.** **"**
所以 那 他 惯于 放 在 一个 外貌 在 这 大理石 拱 这 晚上 . "

所以他今晚不会出现在大理石拱门那里。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
" **Because** **I** **told** **him** **I** **was** **an** **artist** **.**
" 因为 我 讲述 他 我 曾是 一个 艺术家 .

因为我告诉他我是一名艺术家。

[sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [læst] . "
Said **I** **had** **a** **picture** **in** **the** **Royal** **Academy** **the** **year** **before** **last** **.** **"**
说 我 有 一个 图片 在 这 皇家 学院 这 年 前 最后的 . "

他说前年我的照片在皇家艺术学院展出过。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [æt; ət] [taɪmz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **You** **are** **rather** **foolish** **at** **times** **,** **aren't** **you** **?** **"**
" 你 是 相当 愚蠢 在 时代 , 不是 你 ? "

你有时候确实挺傻的，不是吗?

" [aɪ] [wɪʃ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [weɪld] [mɪs] ['rædfɝd] , " [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt]
" **I** **wish** **,** **darling** **,** **"** **wailed** **Miss** **Radford** **,** **"** **that** **you** **could** **tell** **me** **something** **I** **don't**
" 我 希望 , 亲爱的 , " 哀嚎 错过 拉德福德 , " 那 你 可以 告诉 我 某物 我 不
[noʊ] .
know **.**
知道 .

“亲爱的，”拉德福德小姐哀叹道，“我多么希望你能告诉我一些我不知道的事情。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlzɪz] [niːs] ,
" **The** **clock** **on** **the** **mantelpiece** **struck** **the** **half** **-** **hour** **,** **and** **Mrs** **.** **Mills's** **niece** **,**
" 这 钟 在 这 壁炉架 击 这 一半 - 小时 , 和 太太 . 米尔斯的 侄女 ,
['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːrmd] ,
suddenly **alarmed** **,**
突然 惊慌 ,

“壁炉架上的钟敲响了半点，米尔斯太太的侄女突然惊慌起来，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ,
said **she** **would** **not** **be** **absent** **for** **more** **than** **ten** **minutes** **,**
说 她 会 不是 是 缺席的 为了 更多的 比 十 分钟 ,

她说她不会离开超过十分钟。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
an **announcement** **the** **visitor** **received** **with** **an** **incredulous** **shake** **of** **the** **head** **.**
一个 公告 这 游客 已收到 和 一个 难以置信 摇 的 这 头 .

访客听到这一消息后，难以置信地摇了摇头。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , ['^\\:ti] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['fʊli] [ə'pɛrəld] ,
As **a** **fact** **,** **Gertie** **returned** **in** **five** **minutes** **fully** **apparelled** **,**
作为 一个 事实 , 格蒂 返回 在 五 分钟 完全 穿着 ,

事实上，格蒂五分钟后就穿戴整齐地回来了。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [mɪs] ['rædfɚd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	discover	Miss	Radford	improved	in	spirits	and	ready	for	more	conversation	.
到	发现	错过	拉德福德	改进	在	烈酒	和	准备好	为了	更多的	对话	.

发现拉德福德小姐精神好转，愿意继续交谈。

" [ə; eɪ] [nuː] [blaʊs] ?

"	A	new	blouse	?
"	一个	新的	女式衬衫	?

一件新衬衫?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] .

"	she	cried	,	interrupting	herself	.
"	她	哭	,	打断	她自己	.

她哭着，打断了自己的话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	And	you	never	told	me	.
"	和	你	绝不	讲述	我	.

你从来没告诉我。

['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] , " ['sɑːləmli] , " [ðɪs] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['frendʃɪp] .

Gertie	Higham	,	"	solemnly	,	"	this	isn't	what	I	call	friendship	.
格蒂	海厄姆	,	"	庄严地	,	"	这	不是	什么	我	称呼	友谊	.

格蒂·海厄姆严肃地说："这不是我所说的友谊。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [prɛd]

"	The	girl	went	straight	through	the	shop	,	and	looking	up	and	down	Praed
"	这	女孩	去	直的	通过	这	店铺	,	和	寻找	向上	和	向下	普雷德

[striːt] ,

Street	,
街道	,

"女孩径直穿过商店，上下打量着普雷德街，

[riˈmɑːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .

remarked	to	Mrs	.	Mills	that	it	intended	to	be	a	fine	evening	.
评论	到	太太	.	米尔斯	那	它	故意的	到	是	一个	美好的	晚上	.

他对米尔斯太太说，今晚应该会是个美好的夜晚。

[ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] ['^\\:ti] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

The	elder	lady	said	it	was	high	time	Gertie	found	a	young	man	to	take	her
这	长老	女士	说	它	曾是	高的	时间	格蒂	成立	一个	年轻的	男人	到	拿	她

[aʊt] ;

out	;
出去	;

老太太说，格蒂早就该找个年轻男人带她出去玩了；

[ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [kəm'poʊzdli] [ðæt] [pər'hæps]['mɪstər] . ['truː] [maɪt] [kɔːl][ænd; ənd][duː][hɜːr; hər]

the	girl	answered	composedly	that	perhaps	Mr	.	Trew	might	call	and	do	her
这	女孩	回答	镇定	那	也许	先生	.	特鲁	可能	称呼	和	做	她

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

this	service	.
这	服务	.

女孩镇定地回答说，或许特鲁先生会打电话来为她提供这项服务。

" [ɔːr] [fred] - ? " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ænt] ['pɔɪntɪdli] .

"	Or	Fred	Bulpert	?	"	remarked	the	aunt	pointedly	.
"	或者	弗雷德	-	?	"	评论	这	阿姨	尖锐地	.

"或者弗雷德·布尔珀特？"姑妈尖锐地说道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [nɑːt]['mɪstər] . - , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	"	she	answered	,	"	not	Mr	.	Bulpert	,	thank	you	.
"	不	,	"	她	回答	,	"	不是	先生	.	-	,	感谢	你	.

"不，"她回答说，"不是布尔珀特先生，谢谢。"

['mɪstər] . ['truː] [ɪz] ['dɪfrənt] . "

Mr	**.**	**Trew**	**is**	**different**	**.**	**"**
先生	.	特鲁	是	不同的	.	"

特鲁先生则不同。

" [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] . "

"	**He**	**isn't**	**the**	**man**	**he**	**was**	**when**	**I**	**first**	**knew**	**him**	**.**	**"**
"	他	不是	这	男人	他	曾是	什么时候	我	第一的	知道	他	.	"

“他已经不是我初识时的那个他了。”

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][ɪz] .

"	**I**	**like**	**him**	**because**	**he's**	**the**	**man**	**he**	**is**	**.**
"	我	喜欢	他	因为	他是	这	男人	他	是	.

“我喜欢他，因为他就是他自己。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , ['hʌski] [vɔɪs] .

"	**She**	**turned**	**quickly**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**deep**	**,**	**husky**	**voice**	**.**
"	她	转向	迅速地	在	这	声音	的	一个	深的	,	沙哑	嗓音	.

听到低沉沙哑的声音，她迅速转过身。

['mɪstər] . ['truː] , [ɑːn][ðə; ði][mæt] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Mr	**.**	**Trew**	**,**	**on**	**the**	**mat**	**,**	**opened**	**his**	**arms**	**at**	**sight**	**of**	**her**	**,**
先生	.	特鲁	,	在	这	垫	,	打开	他的	武器	在	视线	的	她	,

特鲁先生躺在垫子上，一看到她就张开了双臂。

[ænd; ənd] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ;

and	**beamed**	**with**	**a**	**face**	**that**	**was**	**like**	**the**	**midday**	**sun**	**;**
和	光束	和	一个	脸	那	曾是	喜欢	这	正午	太阳	;

他脸上洋溢着灿烂的笑容，如同正午的阳光一般；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

she	**took**	**his**	**sleeve**	**and**	**pulled**	**him**	**to**	**the**	**pavement**	**.**
她	采取	他的	袖子	和	拉	他	到	这	路面	.

她抓住他的袖子，把他拉到人行道上。

" [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɜːrdʒəntli] ,

"	**At**	**five**	**minutes**	**to**	**five**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**urgently**	**,**
"	在	五	分钟	到	五	,	"	她	低声说道	紧急	,

“五点五十分，”她急切地低声说道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [haid] [pɑːrk] . "

"	**you're**	**going**	**to**	**take**	**me**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**Hyde**	**Park**	**.**	**"**
"	你是	去	到	拿	我	为了	一个	走	在	海德	公园	.	"

“你要带我去海德公园散步。”

" [æt; ət] [fɔːr] ['fɪfti] - [faɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	**At**	**four**	**fifty**	**-**	**five**	**to**	**the**	**minute**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**.**
"	在	四	五十	-	五	到	这	分钟	,	"	他	同意	.

“四点五十五分，”他同意道。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [meɪ] [aɪ]['kaɪndli][æsk] ? "

"	**What's**	**the**	**game**	**,**	**may**	**I**	**kindly**	**ask**	**?**	**"**
"	是什么	这	游戏	,	可能	我	亲切地	问	?	"

请问这是什么游戏?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] . "

"	**I'll**	**tell**	**you**	**later**	**on**	**.**	**"**
"	患病的	告诉	你	之后	在	.	"

“我稍后会告诉你。”

" [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	**I**	**hadn't**	**noticed**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**loudly**	**,**	**re**	**-**	**entering**	**the**	**shop**	**,**
"	我	之前没有	注意到	它	,	"	他	说	高声	,	关于	-	进入	这	店铺	,

“我没注意到，”他大声说道，然后重新走进店里。

" [ʌn'tɪl] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['drɔ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [hɪr] .
" until my attention was drawed to it by the little missy here .
" 直到 我的 注意力 曾是 绘制 到 它 经过 这 小的 米西 这里 .

“直到这位小姑娘引起了我的注意。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði] - .
But there it is right enough on the playcards .
但 那里 它 是 正确的 足够的 在 这 - .

但扑克牌上的确是这样写的。

- ['moʊtər] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] . -
' Motor omnibuses for London . '
- 发动机 公共汽车 为了 伦敦 . -

“伦敦的公共汽车。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ə'drest] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .
" He shook his head , and , leaning across the counter , addressed Mrs . Mills .
" 他 摇晃 他的 头 , 和 , 倾斜 穿过 这 柜台 , 已解决 太太 . 米尔斯 .

他摇了摇头，然后俯身越过柜台，对米尔斯太太说道。

" [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] — "
" Light of my life , sunshine of my existence — "
" 光 的 我的 生活 , 阳光 的 我的 存在 — "

“我生命中的光，我存在的阳光——”

" [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['nɑ:nsens] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['leɪdi] , [nɑ:t] [dɪs'pli:zd] .
" Don't you begin your nonsense , " ordered the lady , not displeased .
" 不 你 开始 你的 废话 , " 订购 这 女士 , 不是 不高兴 .

“你别再胡说八道了，”那位女士命令道，语气中并无不悦。

" — [ænd; ənd] ['swi:thɑ:rt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" — And sweetheart when a boy ,
" — 和 亲爱的 什么时候 一个 男生 ,

“——还有我小时候的宝贝，

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪl] - ['gɑ:tn] [geɪnz] ['ɪntu:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
I warn you against putting any of your ill - gotten gains into that sort of
我 警告 你 反对 推杆 任何 的 你的 患病的 - 获得 收益 进入 那 种类 的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation .
推测 .

我警告你，不要把任何不义之财投入到那种投机活动中。

[ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps][stɑ:rt][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['itl] [get] [ə'baʊt] [æz; əz][fɜ:r][æz; əz]
They may perhaps start one from the Elephant and it'll get about as fur as
他们 可能 也许 开始 一 从 这 大象 和 它将 得到 关于 作为 毛皮 作为
[ðə; ði]['ɑ:bəlɪskˌoʊbəlɪsk] ,
the Obelisk ,
这 方尖碑 ,

他们或许会从大象身上开始建造一个，而它最终的毛发量大概会和方尖碑一样多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['itl] [stɪk] .
and there it'll stick .
和 那里 它将 戳 .

它会一直粘在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][skræp]['aɪərn] .
And they'll have to take it to pieces , and sell it for scrap iron .
和 他们会 有 到 拿 它 到 件 , 和 卖 它 为了 废料 铁 .

他们不得不把它拆解，然后当废铁卖掉。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
I know what I'm talking about . "
我 知道 什么 我是 说 关于 . "

我知道自己在说什么。

" [ðæts] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .
" That's unusual in your case , " said Mrs . Mills .
" 那就是 异常 在 你的 案件 , " 说 太太 . 米尔斯 .

“你的情况很不寻常，”米尔斯夫人说。

" [aɪ] [get] [laɪt] - ['hedɪd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['truː] .
" I get light - headed when I see you , " explained Mr . Trew .
" 我 得到 光 - 标题 什么时候 我 看 你 , " 解释 先生 . 特鲁 .

“我一见到你就头晕目眩，”特鲁先生解释道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I was took like it the first time I ran across you up in the gallery of the
" 我 曾是 采取 喜欢 它 这 第一的 时间 我 跑 穿过 你 向上 在 这 画廊 的 这
[oʊld] ['prɪnsɛsɪz] ,
old Princess's ,
老的 公主的 ,

“我第一次在老公主的画廊里偶遇你时，就被你迷住了。”

['siːɪŋ] - ['gɪni] [goʊld] , - [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] ['evər] [sɪns] .
seeing ' Guinea Gold , ' and you've had the same effect on me ever since .
看到 - 几内亚 金子 , - 和 你已经 有 这 相同的 影响 在 我 曾经 自从 .

自从看了《几内亚黄金》之后，你就一直对我产生同样的影响。

[wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
What's more , you glory in it .
是什么 更多的 , 你 荣耀 在 它 .

更重要的是，你还以此为荣。

[jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ]['eksərsaɪz]['oʊvər][ˌem 'iː] .
You're proud of the wonderful influence you exercise over me .
你是 自豪的 的 这 精彩的 影响 你 锻炼 超过 我 .

你为自己对我产生的巨大影响而感到自豪。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - [ɔti] [smaɪl] . "
And all I get out of you is a ' aughty smile . "
和 全部 我 得到 出去 的 你 是 一个 - 淘气 微笑 . "

而你给我的只有“调皮的微笑”。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] , " [juː; jʊ][get] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz]
" The fact is , " declared Mrs . Mills , " you get too much attention from the ladies
" 这 事实 是 , " 声明 太太 . 米尔斯 , " 你 得到 也 很多 注意力 从 这 女士们
.
:
.

“事实是，”米尔斯太太说道，“你受到了女士们的太多关注。”

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [juː; jʊ] ! "
It spoils you ! "
它 战利品 你 ! "

它会把你宠坏的！

" [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spɜːnz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['^\\ːti] .
" See how she spurns me , " he cried , turning to Gertie .
" 看 如何 她 拒绝 我 , " 他 哭 , 转弯 到 格蒂 .

“你看她是怎么冷落我的！”他转过身对格蒂喊道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [triːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mɪsi] ?

"	You	wouldn't	treat	a	gentleman	like	that	,	would	you	,	missy	?
"	你	不会	对待	一个	绅士	喜欢	那	,	会	你	,	米西	?

“你不会那样对待一位绅士吧，小姐？”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [aɪm] [ʃʊr] .

You	wouldn't	play	football	with	an	honest	,	loving	heart	,	I'm	sure	.
你	不会	玩	足球	和	一个	诚实的	,	爱	心	,	我是	当然	.

我敢肯定，如果你真心热爱足球，就不会去踢球了。

[oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , " [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [ˌdespə'reɪʃn] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

Oh	,	come	on	,	"	with	pretended	desperation	,	"	let's	have	a	cigar	,
哦	,	来	在	,	"	和	假装	绝望	,	"	我们来吧	有	一个	雪茄	,

“哦，拜托，”他假装绝望地说，“我们抽根雪茄吧。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	try	to	forget	all	about	it	.
和	尝试	到	忘记	全部	关于	它	.

试着把这件事完全忘掉。

[ə; eɪ]['tʌpəniˌ'tuːpeni][wʌn] ; [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [sel] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] . "

A	twopenny	one	;	same	as	you	sell	to	members	of	the	House	of	Lords	.	"
一个	两便士	一	;	相同的	作为	你	卖	到	成员	的	这	房子	的	领主	.	"

一个两便士的，跟你卖给上议院议员的一样。

" [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	You're	staying	to	tea	,	"	suggested	Mrs	.	Mills	,	allowing	him	to	make	a
"	你是	入住	到	茶	,	"	建议	太太	.	米尔斯	,	允许	他	到	制作	一个

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] .

selection	from	a	box	.
选择	从	一个	盒子	.

“你留下来喝下午茶吧，”米尔斯太太建议道，并让他从盒子里挑选。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

"	I've	got	to	leave	just	before	five	o'clock	.
"	我已经	得到	到	离开	只是	前	五	点钟	.

“我必须在五点前离开。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [hɪr] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] . "

Going	to	take	the	little	missy	here	out	for	a	promenade	.	"
去	到	拿	这	小的	米西	这里	出去	为了	一个	长廊	.	"

准备带小姑娘出去散步。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Now	that	is	kind	and	thoughtful	of	you	,	"	declared	the	other	.
"	现在	那	是	种类	和	周到	的	你	,	"	声明	这	其他	.

“你真是太善良体贴了，”另一个人说道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['sɪlinəs] , [jʊə(r)] [nɑːt][hæf][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] .

"	With	all	your	silliness	,	you're	not	half	a	bad	sort	.
"	和	全部	你的	愚蠢	,	你是	不是	一半	一个	坏的	种类	.

“虽然你有些傻气，但你其实还不错。”

['^\\:ti] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Gertie	,	go	in	and	lay	the	table	.
格蒂	,	去	在	和	躺	这	桌子	.

格蒂，进去摆桌子吧。

" [mɪs] ['rædfɝd] , ['æftər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - ['kɜːrt(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

"	Miss	Radford	,	after	inspecting	the	new	-	comer	over	the	half	-	curtain	,	decided	to
"	错过	拉德福德	,	后	检查	这	新的	-	角	超过	这	一半	-	窗帘	,	决定	到

[liːv] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

leave	,	although	,	as	she	pointed	out	,
离开	,	虽然	,	作为	她	尖	出去	,

“拉德福德小姐透过半帘打量了新来者一番后，决定离开，尽管，正如她所指出的那样，

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ðæt] ['rerli] [ə'kɜːrd] .

this	was	an	opportunity	for	enjoying	her	company	that	rarely	occurred	.
这	曾是	一个	机会	为了	享受	她	公司	那	很少	发生	.

这是难得的与她相处的机会。

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

In	confidence	,
在	信心	,

出于保密目的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ri'mɑːkt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [maɪt] ['hæpən] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪt]

the	young	woman	remarked	that	what	she	hoped	might	happen	at	a	future	date
这	年轻的	女士	评论	那	什么	她	希望	可能	发生	在	一个	未来	日期

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['brʌðər] ,

was	that	she	would	meet	some	one	possessing	a	disengaged	brother	,
曾是	那	她	会	见面	一些	一	拥有	一个	脱离	兄弟	,

这位年轻女子表示，她希望将来能遇到一个有未婚兄弟的人。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ber] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

in	which	case	she	guaranteed	to	bring	all	her	influence	to	bear	in	favour	of
在	哪个	案件	她	保证	到	带来	全部	她	影响	到	熊	在	偏爱	的

['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] .

Gertie	Higham	.
格蒂	海厄姆	.

在这种情况下，她保证会动用一切影响力来帮助格蒂·海厄姆。

['^\\:ti] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,

Gertie	said	this	was	kind	,
格蒂	说	这	曾是	种类	,

格蒂说这真是太好了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['rædfɝd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['feɪvər] [wen'evər]

and	Miss	Radford	mentioned	that	she	always	felt	ready	to	do	a	favour	whenever
和	错过	拉德福德	提及	那	她	总是	毛毡	准备好	到	做	一个	偏爱	每当

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

she	happened	to	be	in	good	spirits	.
她	发生	到	是	在	好的	烈酒	.

拉德福德小姐提到，只要她心情好，就总是乐于助人。

[ðə; ði] [θriː] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] ,

The	three	sat	at	table	,
这	三	卫星	在	桌子	,

三人围坐在桌旁，

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

with	Mrs	.	Mills	in	a	position	that	commanded	a	view	of	the	shop	.
和	太太	.	米尔斯	在	一个	位置	那	命令	一个	看法	的	这	店铺	.

米尔斯夫人占据了一个可以俯瞰整个店铺的位置。

['mɪstər] . ['truː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [prɔːnz] [ɪn][ðə; ði][teɪl] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Mr	.	Trew	had	brought	a	bag	of	prawns	in	the	tail	-	pocket	of	his	coat	,
先生	.	特鲁	有	带来	一个	包	的	对虾	在	这	尾巴	-	口袋	的	他的	外套	,

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

特鲁先生把一袋虾放在外套的后口袋里，系好了。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , ['æftər] [ɪ'nɔːrməs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [koʊst] [ʌv; əv]

he	asserted	,	after	enormous	trouble	and	expense	from	the	sea	coast	of
他	断言	,	后	巨大的	麻烦	和	费用	从	这	海	海岸	的

['mɜːləboʊn] [roʊd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ;

Marylebone	Road	that	very	afternoon	;
马里波恩	路	那	非常	下午	;

他声称，当天下午，他费尽周折、花费巨大，从马里波恩路的海边一路跋涉而来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['eniweɪ] , [gʊd] [prɔːnz] , [ænd; ənd] [went] ['ædmərəbli] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [bred] [ænd; ənd]

they	were	,	anyway	,	good	prawns	,	and	went	admirably	with	thin	bread	and
他们	是	,	反正	,	好的	对虾	,	和	去	令人钦佩地	和	薄的	面包	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

总之，这些虾味道很好，配上薄薄的面包和黄油，简直绝配。

[ænd; ənd] ['^\\:ti] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [mɔːr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

and	Gertie	would	have	eaten	more	but	for	anxiety	concerning	progress	of
和	格蒂	会	有	吃	更多的	但	为了	焦虑	有关	进步	的

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

the	hands	of	the	clock	.
这	双手	的	这	钟	.

如果不是因为担心时间流逝，格蒂还会吃更多。

['mɪstər] . ['truː] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

Mr	.	Trew	,	discussing	the	products	of	the	sea	,	regretted	that	he	was	bound	,
先生	.	特鲁	,	讨论	这	产品	的	这	海	,	后悔	那	他	曾是	边界	,

[baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

by	his	work	,
经过	他的	工作	,

特鲁先生在谈到海产品时，遗憾地表示，他的工作让他不得不……

[tuː; tə] ['lʌndən] —

to	London	—
到	伦敦	—

前往伦敦——

" ['hɔːrsɪz] [ɪz][maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊʃənz] [maɪ] ['hɑːbi] .

"	Horses	is	my	occupation	,	"	he	said	,	"	but	the	ocean's	my	hobby	.
"	马匹	是	我的	职业	,	"	他	说	,	"	但	这	海洋的	我的	爱好	.

“我的职业是养马，”他说，“但我的爱好是大海。”

" — [ænd; ənd] [dɪ'raɪdid] [taʊn] , ['tʃɑːdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['stʌfinəs] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

"	—	And	derided	town	,	charging	it	with	stuffiness	in	this	month	of	August	,
"	—	和	嘲笑	镇	,	收费	它	和	鼻塞	在	这	月	的	八月	,

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ['empti] .

and	moreover	empty	.
和	而且	空的	.

“——并嘲讽这座城镇，指责它在八月份里闷热难耐，而且空旷冷清。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] ['saʊθ'ɛnd] , [ɔːr][æt; ət] ['mɑːgeit] , [ɔːr][æt; ət] ['eni]

He	wished	he	were	on	the	pier	at	Southend	,	or	at	Margate	,	or	at	any
他	希望	他	是	在	这	码头	在	绍森德	, 或者	在	马盖特	, 或者	在	任何		

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他多么希望自己身处绍森德的码头，或者马盖特的码头，或者任何其他地方。

[ɪn][fækt] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

in	fact	,	where	he	might	see	the	waves	rolling	in	and	rolling	out	again	,
在	事实	,	在哪里	他	可能	看	这	波浪	滚动	在	和	滚动	出去	再次	,

事实上，他或许能看到海浪翻滚涌来又退去。

[ænd; ənd] [ʃaɪ] ['peblz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	shy	pebbles	at	them	.
和	害羞的	鹅卵石	在	他们	.

并向它们投掷害羞的小石子。

" ['^\\ː:ti] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ] [ðɪs] [mʌnθ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [mɪlz] ,

"	Gertie	could	have	had	her	holiday	this	month	,	"	remarked	Mrs	.	Mills	,
"	格蒂	可以	有	有	她	假期	这	月	,	"	评论	太太	.	米尔斯	,

“格蒂本来这个月可以休假的，”米尔斯太太说道。

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt] .

glancing	with	pride	at	her	niece	,	"	but	she	preferred	not	.
瞥了一眼	和	自豪	在	她	侄女	,	"	但	她	首选	不是	.

她骄傲地瞥了一眼侄女，“但她宁愿不这么做。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

I	don't	feel	sure	whether	she	did	right	or	whether	she	did	wrong	in	giving	them	up	.
我	不	感觉	当然	无论	她	做过	正确的	或者	无论	她	做过	错误的	在	给予	他们	向上	.

我不确定她放弃他们是对是错。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['fjuːtʃər]

There's	more	unlikely	places	than	a	seaside	boarding	-	house	to	pick	up	a	future
有	更多的	不太可能	地方	比	一个	海滨	登机	-	房子	到	挑选	向上	一个	未来

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

比海边寄宿公寓更不可能邂逅未来丈夫的地方多了去了。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hæroʊ] [roʊd] , [huː] ,

"	She	gave	details	of	a	case	of	a	young	woman	living	in	Harrow	Road	,	who	,
"	她	给予	细节	的	一个	案件	的	一个	年轻的	女士	活的	在	耙	路	,	WHO	,

她详细描述了一位住在哈罗路的年轻女子的案例，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [met] [æt; ət] ['iːstbɔːrn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ,

in	the	summer	of	1900	,	met	at	Eastbourne	a	gentleman	with	one	arm	,
在	这	夏天	的	-	,	遇见	在	伊斯特本	一个	绅士	和	一	手臂	,

1900年夏天，我在伊斯特本遇到了一位独臂绅士。

['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ; [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] .

invalided	home	from	the	war	;	an	engagement	immediately	followed	.
无效	家	从	这	战争	;	一个	订婚	立即地	随后	.

因伤病从战场归来；随后立即投入战斗。

['leɪtər] , [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] ,

Later	,	the	girl	discovered	he	was	already	married	,
之后	,	这	女孩	发现	他	曾是	已经	已婚	,

后来，女孩发现他已经结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	that	he	had	gone	away	from	his	wife	and	children	,
和	那	他	有	已消失	离开	从	他的	妻子	和	孩子们	,

他抛下妻子和孩子独自离开了家。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] , [ə; eɪ][fɜːrm]

taking	with	him	the	compensation	given	to	him	by	his	employers	,	a	firm
采取	和	他	这	赔偿	给定	到	他	经过	他的	雇主	,	一个	公司

[ʌv; əv] ['bɪldərz] [æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] .

of	builders	at	Willesden	.
的	建筑商	在	威尔斯登	.

他带走了雇主——威尔斯登的一家建筑公司——支付给他的补偿金。

" [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] ['mɪsi] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] . "

"	I	expect	the	missy	is	keeping	her	eyes	open	,	if	the	truth	was	known	.	"
"	我	预计	这	米西	是	保持	她	眼睛	打开	,	如果	这	真相	曾是	已知	.	"

“如果真相大白的话，我想那小姐肯定会睁大眼睛仔细观察。”

" [bʌt; bət][noʊ] ['defɪnət] [rɪˈzʌlts] , " [kənˈtendid] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .

"	But	no	definite	results	,	"	contended	Mrs	.	Mills	.
"	但	不	定	结果	,	"	有争议	太太	.	米尔斯	.

“但没有确切的结果，”米尔斯夫人辩称。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .

"	That's	what	I	complain	of	.
"	那就是	什么	我	抱怨	的	.

这就是我抱怨的地方。

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd] [θriː] ['æftər][ˌem 'iː] . "

At	her	age	I	had	three	after	me	.	"
在	她	年龄	我	有	三	后	我	.	"

她这个年纪的时候，我已经有三个孩子了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , " [ɪkˈspleɪnd] ['mɪstər] . ['truː] [tuː; tə] ['^\\ːti] ;

"	This	was	long	before	I	came	on	the	scene	,	"	explained	Mr	.	Trew	to	Gertie	;
"	这	曾是	长的	前	我	来了	在	这	场景	,	"	解释	先生	.	特鲁	到	格蒂	;

“那是在我出现之前很久的事了，”特鲁先生向格蒂解释道；

" ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['blʌdʃed] .

"	otherwise	there	would	have	been	bloodshed	.
"	否则	那里	会	有	到过	流血事件	.

否则就会发生流血事件。

[ɪz] [ðɪs] [miːl] [æd][lɪb] . , [ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ? "

Is	this	meal	ad	lib	.	,	or	do	I	have	to	pay	extra	for	another	cup	of	tea	?	"
是	这	一顿饭	广告	库	.	,	或者	做	我	有	到	支付	额外的	为了	其他	杯子	的	茶	?	"

这顿饭是随意享用的吗？还是说我再要一杯茶要额外付费？

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	I	don't	want	her	to	worry	about	it	;	I	only	want	her	to	keep	it	in
"	我	不	想	她	到	担心	关于	它	;	我	仅有的	想	她	到	保持	它	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

“我不想让她为此担心；我只希望她能记住这件事。”

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

What	I	should	like	more	than	anything	would	be	to	see	a	young	man	who
什么	我	应该	喜欢	更多的	比	任何事物	会	是	到	看	一个	年轻的	男人	WHO

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,

was	fond	of	her	come	in	here	,
曾是	喜爱	的	她	来	在	这里	,

我最希望看到的，莫过于一位喜欢她的年轻男子来到这里。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [foʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

at	a	time	like	this	,	and	take	his	piece	of	bread	and	butter	,	fold	it	,
在	一个	时间	喜欢	这	,	和	拿	他的	片	的	面包	和	黄油	,	折叠	它	,

在这样的时刻，他拿起那块涂了黄油的面包，把它对折起来，

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] . "

enjoy	it	,	and	sing	to	us	afterwards	.	"
享受	它	,	和	唱歌	到	我们	然后	.	"

好好享受吧，之后记得唱歌给我们听。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænt] ? "

"	You're	certain	about	that	,	aunt	?	"
"	你是	肯定	关于	那	,	阿姨	?	"

“您确定吗，阿姨？”

" [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [vɔɪs] .

"	Providing	he	had	a	decent	voice	.
"	提供	他	有	一个	体面的	嗓音	.

“前提是他嗓音还不错。”

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [bel] [ræŋ] .

"	The	shop	bell	rang	.
"	这	店铺	钟	响铃	.

商店的铃声响了。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [hæf] [roʊz][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .

Mrs	.	Mills	half	rose	and	recognized	the	customer	.
太太	.	米尔斯	一半	玫瑰	和	认可	这	顾客	.

米尔斯太太半起身，认出了这位顾客。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	We	are	now	about	to	get	all	the	news	of	the	neighbourhood	,	"	she	said
"	我们	是	现在	关于	到	得到	全部	这	消息	的	这	邻里	,	"	她	说

['desəlɪtli] .

desolately	.
凄凉地	.

“我们现在即将听到邻里间的所有消息，”她沮丧地说。

['^\\:ti] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][ɪn] , [sɜːrvd] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

Gertie	anticipated	her	,	and	,	going	in	,	served	the	lady	with	a	copy	of
格蒂	预期	她	,	和	,	去	在	,	服务	这	女士	和	一个	复制	的

['faɪərsaɪd] [lʌv] ['stɔːriz] .

Fireside	Love	Stories	.
炉边	爱	故事	.

格蒂预料到了她，进去后递给这位女士一本《炉边爱情故事》。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['mesɪdʒ] .

Returned	with	an	imperative	message	.
返回	和	一个	至关重要的	信息	.

返回时附带一条紧急信息。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .

"	I	shall	have	to	see	her	,	"	admitted	Mrs	.	Mills	.
"	我	将	有	到	看	她	,	"	承认	太太	.	米尔斯	.

“我得去见见她，”米尔斯太太承认道。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] [ɔːf] [hɜːr; hər][maɪnd] . "

"	She	won't	be	happy	until	she	gets	some	piece	of	scandal	off	her	mind	.	"
"	她	惯于	是	快乐的	直到	她	获得	一些	片	的	丑闻	离开	她	头脑	.	"

“除非她摆脱了某些丑闻的困扰，否则她不会罢休。”

" [fer] [wʌn] , " [sed] ['truː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Fair one , " said Trew , with a wave of his hand ,
" 公平的 一 , " 说 特鲁 , 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

“说得对，”特鲁挥了挥手说道。

" ['evri] ['moʊmənt] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] !
" every moment will seem like a century until you return !
" 每一个 片刻 将要 似乎 喜欢 一个 世纪 直到 你 返回 !

“在你回来之前，每一刻都会像一个世纪那么漫长！”

" ['^\\:ti] [wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] ['nuːli] - [trɪmd] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" Gertie was fixing her newly - trimmed hat with the aid of the mirror ,
" 格蒂 曾是 定影 她 新 - 修剪过的 帽子 和 这 援助 的 这 镜子 ,

“格蒂正借助镜子整理她新修剪过的帽子。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['truː] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] ['witnist] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [nɪr]
and Mr . Trew was describing an accident witnessed the day before near
和 先生 . 特鲁 曾是 描述 一个 事故 目击者 这 天 前 靠近
[haid] [pɑːrk]['kɔːrnər] ,
Hyde Park corner ,
海德 公园 角落 ,

特鲁先生当时正在描述前一天在海德公园拐角附近发生的一起事故。

[wen] [saʊnd] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ;
when sound of commotion came from the street ;
什么时候 声音 的 骚动 来了 从 这 街道 ;

街上传来一阵骚动声；

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [piːkt] [kæp][ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
he seized his peaked cap and hurried through the shop .
他 查获 他的 巅峰 帽 和 慌忙 通过 这 店铺 .

他抓起鸭舌帽，匆匆穿过商店。

['^\\:ti] ['fɑːloʊd] .
Gertie followed .
格蒂 随后 .

格蒂跟了上去。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz]
Conversation between the two ladies had been interrupted by the same cause
对话 之间 这 二 女士们 有 到过 中断 经过 这 相同的 原因
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
and they were outside the doorway ,
和 他们 是 外部 这 门口 ,

两位女士的谈话因同样的原因被打断，她们当时正站在门口。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz]['eskɔːrt][tuː; tə][æn; ən] ['æmbjələns] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
looking on at a small crowd that acted as escort to an ambulance in charge
寻找 在 在 一个 小的 人群 那 行动 作为 护送 到 一个 救护车 在 收费
[ʌv; əv] [tuː] [pə'liːsmən] ;
of two policemen ;
的 二 警察 ;

看着一小群人护送着一辆由两名警察负责的救护车；

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ]
the aim of every one appeared to be to snatch the privilege of securing a
这 目的 的 每一个 一 出现 到 是 到 抢夺 这 特权 的 确保 一个
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [braʊn] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] .
view of the man partly hidden by the brown hood of the conveyance .
看法 的 这 男人 部分 隐 经过 这 棕色的 兜帽 的 这 输送 .

每个人的目的似乎都是为了抢占先机，一睹被交通工具棕色引擎盖部分遮挡的那个男人的真容。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [sent] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'tikuːləz] ,

Mrs	.	Mills	sent	the	customer	across	to	obtain	particulars	,
太太	.	米尔斯	发送	这	顾客	穿过	到	获得	细节	,

米尔斯夫人派顾客去了解详情。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkɪŋ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['truː] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , " [juː; jʊ] [tuː] [ɔːf] ?

and	remarking	cheerfully	to	Mr	.	Trew	and	the	girl	,	"	You	two	off	?
和	评论	愉快地	到	先生	.	特鲁	和	这	女孩	,	"	你	二	离开	?

然后兴高采烈地对特鲁先生和那个女孩说：“你们两个走了吗？”

[dəunt][biː; bi] [leɪt] [bæk] , [maɪnd] ! " [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

Don't	be	late	back	,	mind	!	"	turned	to	the	more	interesting	subject	.
不	是	晚的	后退	,	头脑	!	"	转向	到	这	更多的	有趣的	主题	.

“记住，别迟到了！”他转而谈论起更有趣的话题。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [saɪd] [striːts] ,

Children	were	running	up	from	side	streets	,
孩子们	是	跑步	向上	从	边	街道	,

孩子们从街边小路跑过来，

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

grateful	for	anything	likely	to	break	the	serenity	of	the	afternoon	.
感激的	为了	任何事物	可能	到	休息	这	宁静	的	这	下午	.

任何可能打破午后宁静的事情都值得感激。

" [ɪf] ['hiːz] ['dæmɪdʒd] [hi'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['truː] , [æz; əz][ðə; ði] ['æmbjələns] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]

"	If	he's	damaged	hisself	,	"	said	Mr	.	Trew	,	as	the	ambulance	stopped	at	the
"	如果	他是	损坏的	他自己	,	"	说	先生	.	特鲁	,	作为	这	救护车	停止	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

“如果他伤到了自己，”特鲁先生说道，此时救护车正停在医院门口。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [rɪ'per] . "

"	he's	going	to	the	right	place	to	get	repaired	.	"
"	他是	去	到	这	正确的	地方	到	得到	已修复	.	"

“他去的地方是对的，会得到妥善的治疗。”

" [its] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] . "

"	It's	to	be	hoped	he	has	friends	.	"
"	它是	到	是	希望	他	有	朋友们	.	"

但愿他有朋友。

" ['evriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] .

"	Everybody's	got	the	friends	they	deserve	to	have	.
"	每个人的	得到	这	朋友们	他们	应得	到	有	.

每个人都拥有自己应得的朋友。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , ['mɪsi] ,

Are	we	going	the	direction	to	suit	you	,	missy	,
是	我们	去	这	方向	到	套装	你	,	米西	,

我们这样做是为了你好，小姐?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] [weɪ] ? "

or	would	you	rather	have	gone	Edgware	Road	way	?	"
或者	会	你	相当	有	已消失	埃奇韦尔	路	方式	?	"

或者你更愿意走埃奇韦尔路?

" [lets] [tɜːrn] [daʊn] ['lʌndən] [striːt] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	turn	down	London	Street	,	"	she	suggested	.
"	我们来吧	转动	向下	伦敦	街道	,	"	她	建议	.

“我们沿着伦敦街走吧，”她建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət][ðer; ðər] .
" It will be quiet there .
" 它 将要 是 安静的 那里 .

那里会很安静。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've something to tell you .
我已经 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ['kerfəli] .
" She rolled her parasol carefully .
" 她 滚动 她 阳伞 小心 .

她小心翼翼地卷起阳伞。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][help] , ['mɪstər] . ['truː] .
" And I want your help , Mr . Trew .
" 和 我 想 你的 帮助 , 先生 . 特鲁 .

“我需要你的帮助，特鲁先生。”

" [θriː] [jʊθs] [nɪr] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ]['ɜːrdʒənt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
" Three youths near the underground station , with apparently no urgent occupation ,
" 三 青年 靠近 这 地下 车站 , 和 显然 不 紧迫的 职业 ,
[keɪm] ['fɔːrwərd] ['hoʊpfəli] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['^\\ːti] ;
came forward hopefully on seeing Gertie ;
来了 向前 希望 在 看到 格蒂 ;

“地铁站附近的三名年轻人，似乎没有什么紧急的事情要做，看到格蒂后满怀希望地走了过来；

[di'tektiŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːrli][mæn] ,
detecting the fact that she was in the company of a big , burly man ,
检测 这 事实 那 她 曾是 在 这 公司 的 一个 大的 , 魁梧的 男人 ,

她察觉到自己身边跟着一个身材高大魁梧的男人，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊ] .
they had to pretend a sudden interest in a shuttered window .
他们 有 到 假装 一个 突然 兴趣 在 一个 百叶窗 窗户 .

他们不得不假装对一扇紧闭的窗户产生了兴趣。

[ðə; ði] [tuː] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['nɔːrfək] [skwer] , [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['peɪvmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz]
The two , going into Norfolk Square , walked on the narrow pavement near the railings
这 二 , 去 进入 诺福克 正方形 , 步行 在 这 狭窄的 路面 靠近 这 栏杆
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
of the garden .
的 这 花园 .

两人走进诺福克广场，沿着花园栏杆附近的狭窄人行道行走。

" ['mɪstər] . ['truː] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ! "
" Mr . Trew , I've got a young man ! "
" 先生 . 特鲁 , 我已经 得到 一个 年轻的 男人 ! "

“特鲁先生，我找到个年轻人了！”

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [nuːz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtɪli] , " [aɪv] [hɜːrd] [ðɪs] ['sʌmər] ! "
" That's the best news , " he exclaimed heartily , " I've heard this summer ! "
" 那就是 这 最好的 消息 , " 他 惊呼 衷心地 , " 我已经 听到 这 夏天 ! "

“这是我今年夏天听到的最好的消息！”他兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [æskt] [ˌɪn'dɔːrz] .
" And I want somehow to get him asked indoors .
" 和 我 想 不知何故 到 得到 他 问 室内 .

“我想办法把他叫到屋里去。”

[wʌns] [ænt] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Once	aunt	sees	him	and	hears	him	talk	,	it	will	be	all	right	.
一次	阿姨	看到	他	和	听到	他	讲话	,	它	将要	是	全部	正确的	.

姑妈只要见到他，听到他说话，就没事了。

[bʌt; bət][aɪm] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . "

But	I'm	nervous	about	it	,	and	I	don't	know	how	to	manage	.	"
但	我是	紧张的	关于	它	,	和	我	不	知道	如何	到	管理	.	"

但我对此感到紧张，不知道该怎么办。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] , " [ɪz][dʒʌst] [wer] [oʊld] ['hæri] ['truː] [kʌmz] [ɪn] .

"	This	,	"	he	said	,	holding	up	a	forefinger	,	"	is	just	where	old	Harry	Trew	comes	in	.
"	这	,	"	他	说	,	保持	向上	一个	食指	,	"	是	只是	在哪里	老的	哈里	特鲁	来	在	.

“这就是老哈里·特鲁出场的地方，”他一边说着，一边举起一根食指。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɑːb] ['hiːz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] .

This	is	exactly	the	sort	of	job	he's	fitted	for	.
这	是	确切地	这	种类	的	工作	他是	适配	为了	.

这正是他非常适合的那种工作。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['hiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

If	he	hadn't	took	up	with	another	occupation	he'd	have	found	himself	by	this	time
如果	他	之前没有	采取	向上	和	其他	职业	他会	有	成立	他自己	经过	这	时间

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

in	the	Foreign	Office	.
在	这	外国的	办公室	.

如果他没有另谋出路，现在应该已经在外交部任职了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ? "

Do	you	want	it	arranged	for	to	-	night	?	"
做	你	想	它	安排	为了	到	-	夜晚	?	"

你想安排在今晚吗?

" [pliːz] ! "

"	Please	!	"
"	请	!	"

“请！ ”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Right	you	are	!
"	正确的	你	是	!

你说得对!

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['prez(ə)ntli] .

You're	going	to	meet	him	,	I	take	it	,	presently	.
你是	去	到	见面	他	,	我	拿	它	,	目前	.

看来你很快就要见到他了。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]

You	asked	me	to	come	out	with	you	simply	as	an	excuse	for	that	purpose
你	问	我	到	来	出去	和	你	简单地	作为	一个	原谅	为了	那	目的

.

:
.

你叫我出来，只是为了达到那个目的。

['veri] [wel] , [ðen] .

Very	well	,	then	.
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪn'vaɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] ,
I've got a standing invite , as you very well know ,
我已经 得到 一个 常设 邀请 , 作为 你 非常 出色地 知道 ,

正如你所知，我一直都有邀请函。

[tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði][naɪn][ə'klɔk, əu-] [miːl] ['eni] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][laɪk] .
to drop in at the nine o'clock meal any Sunday evening I like .
到 降低 在 在 这 九 点钟 一顿饭 任何 星期日 晚上 我 喜欢 .

我可以在任何一个星期天晚上九点钟的晚餐时间过来。

[jʊr; jər] [ænt] [iks'pekts] [ˌem 'iː] .
Your aunt expects me .
你的 阿姨 预期 我 .

你姑姑在等我。

" [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [bɪ'keɪm] [ɪm'fætɪk] .
" The forefinger became emphatic .
" 这 食指 成为 强调 .

食指变得用力起来。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [seɪ] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][met] .
" You simply arrange for him to meet me , say , outside the Met .
" 你 简单地 安排 为了 他 到 见面 我 , 说 , 外部 这 梅特 .

“你只需安排他与我在比如说大都会博物馆外面见面。”

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊɜ˞] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔidz] [ɪn][maɪ] [raɪt]
at ten minutes to the hower ; I shall be carrying a Lloyd's in my right
在 十 分钟 到 这 霍弗 ; 我 将 是 携带 一个 劳埃德保险公司 在 我的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

距离钟声响起还有十分钟；我的右手将拿着一份劳埃德保险单。

[aɪ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['truː] [ɪg'zʌltəntli] ;
I brings him along , " continued Mr . Trew exultantly ;
我 带来 他 沿着 , " 持续 先生 . 特鲁 欣喜若狂 ;

“我把他带来了，”特鲁先生兴高采烈地继续说道；

" [aɪ][ˌintrə'djuːsis][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði]
" I introduces him as a young personal friend of mine that I met on the
" 我 介绍 他 作为 一个 年轻的 个人的 朋友 的 矿 那 我 遇见 在 这
['stiːmər] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['klæktən] ,
steamer going to Clacton ,
汽船 去 到 克拉克顿 ,

“我把他介绍为我的一位年轻朋友，我们在去克拉克顿的轮船上认识了他。”

[jɪr] [bɪ'fɔːr] [læst] .
year before last .
年 前 最后的 .

前年。

[jʊr; jər] [ænt] [sez] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['eni] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [həːn] .
Your aunt says at once that any friend of mine is a friend of her'n .
你的 阿姨 说道 在 一次 那 任何 朋友 的 矿 是 一个 朋友 的 她 .

你姑妈立刻说，我的朋友就是她的朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm]
You and him pretend not to know each other , but you gradually become
你 和 他 假装 不是 到 知道 每个 其他 , 但 你 逐步地 变得
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

你和他假装互不相识，但逐渐变得熟悉起来。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [æsks][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] .

and	your	aunt	asks	him	,	at	the	finish	,	to	look	in	again	.
和	你的	阿姨	问	他	,	在	这	结束	,	到	看	在	再次	.

最后，你姑姑请他再往里看看。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] ? "

Does	that	sound	all	right	,	or	can	you	suggest	a	better	plan	?	"
做	那	声音	全部	正确的	,	或者	能	你	建议	一个	更好的	计划	?	"

这样可以吗？或者您能提出更好的方案?

" [its] ['splendɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	It's	splendid	,	"	she	cried	.
"	它是	灿烂	,	"	她	哭	.

“太棒了！”她喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	think	,	"	he	continued	,
"	我	思考	,	"	他	持续	,

“我认为，”他继续说道，“

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]

"	I	shall	mention	in	the	course	of	the	evening	that	his	father	was	the	best
"	我	将	提到	在	这	课程	的	这	晚上	那	他的	父亲	曾是	这	最好的

[frend] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

friend	I	ever	had	in	the	world	.
朋友	我	曾经	有	在	这	世界	.

“今晚我会提到，他的父亲是我这辈子最好的朋友。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌns] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [jʊr; jər] [jʌŋ] ['mænz]

When	I	was	in	a	slight	financial	difficulty	once	,	his	father	—	your	young	man's
什么时候	我	曾是	在	一个	轻微	金融的	困难	一次	,	他的	父亲	—	你的	年轻的	男人的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我曾经遇到过一点经济困难，他的父亲——也就是你这位年轻人的父亲——

[aɪ] [miːn] — [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .

I	mean	—	came	to	my	assistance	.
我	意思是	—	来了	到	我的	协助	.

我的意思是——他来帮了我。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][nɑːt] [wel] [ɔːf] ['niːðər] .

And	him	not	well	off	neither	.
和	他	不是	出色地	离开	两者都不	.

他本人也并不富裕。

['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Turning	-	point	of	my	life	.
转弯	-	观点	的	我的	生活	.

我人生的转折点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [help] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] ,

But	for	that	help	I	should	,	likely	enough	,	have	gone	down	,	and	down	,
但	为了	那	帮助	我	应该	,	可能	足够的	,	有	已消失	向下	,	和	向下	,

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

但为了得到那份帮助，我或许应该一路向下，一步一步地往下走。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] .

"	He	looked	at	her	for	approval	.
"	他	看起来	在	她	为了	赞同	.

他看着她，寻求她的认可。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
" What's wrong with that ? "
" 是什么 错误的 和 那 ? "

“这有什么问题吗？”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
" He's a gentleman !
" 他是 一个 绅士 !

“他是一位绅士！”

" ['mɪstər] . ['truː] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .
" Mr . Trew gazed for a few moments at a baby in a perambulator .
" 先生 . 特鲁 凝视 为了 一个 很少 时刻 在 一个 婴儿 在 一个 婴儿车 .

特鲁先生凝视着婴儿车里的婴儿片刻。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ['fɪfti] - [faɪv] , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mɪə][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli]
" I was born in ' fifty - five , the year of the Crimea War , " he said deliberately
" 我 曾是 出生 在 - 五十 - 五 , 这 年 的 这 克里米亚 战争 , " 他 说 故意地
,
,
,

“我出生于1955年，也就是克里米亚战争爆发的那一年，”他故意说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] , [aɪ] [ʃd] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪsənd]
" and if my mother had had her way , I sh'd have been christened
" 和 如果 我的 母亲 有 有 她 方式 , 我 嘘 有 到过 受洗
[si'bæstəpəul] ,
Sebastopol ,
塞瓦斯托波尔 ,

“如果我母亲能如愿，我就会受洗取名为塞瓦斯托波尔。”

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [kætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [laɪk] [maɪ'self] .
which wouldn't have been any catch to a public man like myself .
哪个 不会 有 到过 任何 抓住 到 一个 民众 男人 喜欢 我 .

对于像我这样的公众人物来说，这根本不算什么。

[ɪf] [aɪm] [sperd] [tɪl] [nekst] [jɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['selibreitɪŋ] [maɪ]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
If I'm spared till next year , I shall be celebrating my jubilee ,
如果 我是 幸存 直到 下一个 年 , 我 将 是 庆祝 我的 禧年 ,

如果我能活到明年，我将庆祝我的银禧纪念。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [aɪ][ɪk'spekt] , [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [truːps] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði]
and all London will be illuminated , I expect , with military troops lining the
和 全部 伦敦 将要 是 照明 , 我 预计 , 和 军队 军队 衬垫 这
[striːts] .
streets .
街道 .

我估计整个伦敦都会灯火通明，街道两旁会列队军队。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsi] , [ɪz] [ðæt] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
But what I want to tell you , missy , is that , all that time ,
但 什么 我 想 到 告诉 你 , 米西 , 是 那 , 全部 那 时间 ,

但我想告诉你的是，小姐，这么长时间以来，

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'kʌmɪŋ]

I've	never	seen	any	good	resulting	from	a	girl	in	your	position	of	life	becoming
我已经	绝不	已见	任何	好的	结果	从	一个	女孩	在	你的	位置	的	生活	成为

['frendli] [wɪð; wɪθ]['eni] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi]

friendly	with	any	chap	who	was	considerably	above	her	in	regard	to	what	we
友好的	和	任何	小伙子	WHO	曾是	相当	多于	她	在	看待	到	什么	我们

[kɔːl]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .

call	social	status	.
称呼	社会的	地位	.

我从未见过像你这样的女孩与社会地位远高于自己的男人交朋友会带来任何好处。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪv] [siːn] [hɑːrm] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

On	the	other	hand	,	I've	seen	harm	come	from	it	.	"
在	这	其他	手	,	我已经	已见	伤害	来	从	它	.	"

另一方面，我也看到它造成了伤害。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ɪn][maɪ] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	There's	going	to	be	none	in	my	case	,	"	she	said	quickly	.
"	有	去	到	是	没有任何	在	我的	案件	,	"	她	说	迅速地	.

“我的情况不会有，”她迅速说道。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	,	I	know	!
"	我	知道	,	我	知道	!

“我知道，我知道！”

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	perfectly	sure	of	that	.
我是	完美	当然	的	那	.

我对此非常肯定。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [vjuː] [naʊ] .

That	is	to	say	,	I'm	absolutely	certain	that	is	your	view	now	.
那	是	到	说	,	我是	绝对地	肯定	那	是	你的	看法	现在	.

也就是说，我绝对相信这就是你现在的观点。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][jʊr; jər][seks] .

I	can't	quite	explain	what	I	mean	to	any	one	of	your	age	and	your	sex	.
我	不能	相当	解释	什么	我	意思是	到	任何	一	的	你的	年龄	和	你的	性别	.

我无法向你们这个年龄和性别的人解释我的意思。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] " — [hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [rʌbd]

If	I	was	a	well	-	educated	man	"	—	here	he	took	off	his	cap	and	rubbed
如果	我	曾是	一个	出色地	-	受过教育	男人	"	—	这里	他	采取	离开	他的	帽	和	摩擦

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːk] — " [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɹɑp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

the	top	of	his	head	with	the	peak	—	"	I	could	find	words	to	wrop	it	up
这	顶部	的	他的	头	和	这	顶峰	—	"	我	可以	寻找	字	到	皱巴巴	它	向上

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

“如果我是一个受过良好教育的人”——说着，他摘下帽子，用帽檐揉了揉头顶——“我或许能找到合适的词语来概括这件事。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

The	long	and	the	short	of	it	is	,	you	relinquish	the	idea	.
这	长的	和	这	短的	的	它	是	,	你	放弃	这	主意	.

总之，你放弃了这个想法。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] " — [pər'sweɪsɪvli] — " [ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər] [ænt] ,

To	oblige	me	"	—	persuasively	—	"	and	to	gratify	your	aunt	,
到	必须	我	"	—	令人信服地	—	"	和	到	满足	你的	阿姨	,

为了满足我的要求”——语气颇具说服力——“也为了取悦你的姑妈，

[huːz] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] — "
who's been pretty good to you since you were a child — "
谁是 到过 漂亮的 好的 到 你 自从 你 是 一个 孩子 — "

他从你小时候起就对你很好——

" [aɪ][dəunt][fər'get] [ðæt] . "
" I don't forget that . "
" 我 不 忘记 那 . "

“我不会忘记这件事。”

" — [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,
" — And for your own peace of mind in the future , give it all up ,
" — 和 为了 你的 自己的 和平 的 头脑 在 这 未来 , 给 它 全部向上 ,

“——为了你未来的安心，放弃这一切吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [set] . "
and you wait a bit until you find some one belonging to your own set . "
和 你 等待 一个 少量 直到 你 寻找 一些 一 属于 到 你的 自己的 放 . "

然后你稍等片刻，直到找到属于你圈子的人。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sets] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] .
" There isn't the distance between the sets there used to be , " she argued .
" 那里 不是 这 距离 之间 这 套 那里 用过的 到 是 , " 她 争论 .

“现在各个场景之间的距离不像以前那么远了，”她辩解道。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
He took hold of the railings with both hands ,
他 采取 抓住 的 这 栏杆 和 两个都 双手 ,

他双手紧紧抓住栏杆。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [θɔːt] .
and tried to shake them in an effort of thought .
和 尝试 到 摇 他们 在 一个 努力 的 想法 .

并试图摇晃它们，努力思考。

" [wɒts] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæps] [neɪm] ? "
" What's the young chap's name ? "
" 是什么 这 年轻的 小伙子的 姓名 ? "

“这个年轻人叫什么名字？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " — [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['traɪʌmf] — " [dəunt] [ðæt] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
" There you are ! " — with gloomy triumph — " don't that prove the truth of
" 那里 你 是 ! " — 和 阴沉 胜利 — " 不 那 证明 这 真相 的
['evriθɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ? "
everything I've been saying ? "
一切 我已经 到过 说 ? "

“瞧你！——带着阴郁的得意——“这难道不证明了我一直以来所说的一切吗？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [maɪn] . "
" He doesn't know mine . "
" 他 不 知道 矿 . "

“他不知道我的情况。”

" [ðæt] ['iznt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] . "
" That isn't an argument . "
" 那 不是 一个 争论 . "

“那不是论点。”

" [kwaɪt] [soʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ə'griːd] .
" **Quite so ,** " **the girl agreed .**
" 相当 所以 , " 这 女孩 同意 .

“正是如此，”女孩同意道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .
" **It's only a statement of fact .**
" 它是 仅有的 一个 陈述 的 事实 .

这只是陈述事实。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ,
He will tell me his name directly I ask him ,
他 将要 告诉 我 他的 姓名 直接地 我 问 他 ,

我直接问他，他会告诉我他的名字。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] . "
and I shall tell him my name the moment he asks me . "
和 我 将 告诉 他 我的 姓名 这 片刻 他 问 我 . "

他一问起，我就会立刻告诉他我的名字。

" [noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" **No occupation , I suppose ? "**
" 不 职业 , 我 认为 ? "

“看来你没工作吧？”

" [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] . "
" **He works for his living . "**
" 他 作品 为了 他的 活的 . "

他靠工作谋生。

" [ðen] , " ['tɜːrnɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]
" **Then , " turning reproachfully upon her , " what did you mean by saying he**
" 然后 , " 转弯 责备地 之上 她 , " 什么 做过 你 意思是 经过 说 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
was a gentleman ,
曾是 一个 绅士 ,

“那么，”他转过身，责备地看着她，“你说他是绅士是什么意思？”

[ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ? "
and upsetting me to this extent ? "
和 镦 我 到 这 程度 ? "

竟然让我如此难过?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [pə'sistid] ['^\\:ti] .
" **He is a gentleman , " persisted Gertie .**
" 他 是 一个 绅士 , " 持续 格蒂 .

“他是一位绅士，”格蒂坚持道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" **I can tell the difference .**
" 我 能 告诉 这 不同之处 .

“我能分辨出来。”

" ['mɪstər] . ['truː] [said] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Mr . Trew sighed , and took out his watch .**
" 先生 . 特鲁 叹了口气 , 和 采取 出去 他的 手表 .

特鲁先生叹了口气，掏出了他的手表。

['^\\:ti] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Gertie glanced at it .
格蒂 瞥了一眼 在 它 .

格蒂瞥了一眼。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	,	"	她	说	.

“我必须走了，”她说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [æt; ət][hæf] - [pæst] . "

"	I	promised	to	meet	him	not	far	from	the	shop	at	half	-	past	.	"
"	我	承诺	到	见面	他	不是	远的	从	这	店铺	在	一半	-	过去的	.	"

“我答应在半点半左右在离商店不远的地方和他见面。”

" [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][juː; jʊ] .

"	I'd	do	anything	to	help	you	,	missy	,	"	he	declared	,	"	because	I	like	you	.
"	ID	做	任何事物	到	帮助	你	,	米西	,	"	他	声明	,	"	因为	我	喜欢	你	.

“我愿意为你做任何事，小姐，”他说道，“因为我喜欢你。”

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fiːl] [pər'tɪkjələr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst]

And	it's	just	because	I	like	you	that	I	don't	feel	particular	inclined	to	assist
和	它是	只是	因为	我	喜欢	你	那	我	不	感觉	特别的	倾斜	到	协助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正因为我喜欢你，所以我才没有特别想帮助他。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] .

He	ought	to	keep	to	his	own	sphere	.
他	应该	到	保持	到	他的	自己的	领域	.

他应该安分守己。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bæriərz] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [wʌn] [klæs] [frʌm; frəm]

There's	a	lot	of	talk	about	breaking	down	the	barriers	that	divide	one	class	from
有	一个	很多	的	讲话	关于	打破	向下	这	障碍	那	划分	一	班级	从

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

人们经常谈论打破阶级之间的壁垒，

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] ['wɒnts] ['veri] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] .

but	,	I	tell	you	,	it's	a	job	that	wants	very	careful	handling	.
但	,	我	告诉	你	,	它是	一个	工作	那	想要	非常	小心	处理	.

但是，我告诉你，这是一项需要非常谨慎对待的工作。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][moʊst] , [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	I've	got	as	much	sense	as	most	,	and	I	rather	enjoy	interfering	with
和	我已经	得到	作为	很多	感觉	作为	最多	,	和	我	相当	享受	干扰	和

['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] ,

other	people's	affairs	,
其他	人们的	事务	,

我的明辨是非能力和大多数人一样，而且我还挺喜欢干涉别人的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .

but	this	is	an	undertaking	I	don't	care	to	tackle	.
但	这	是	一个	承诺	我	不	关心	到	处理	.

但我并不想着手处理这件事。

[juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	excuse	me	for	speaking	my	mind	,	won't	you	?
你会	原谅	我	为了	请讲	我的	头脑	,	惯于	你	?

请允许我直言不讳，好吗?

[its] [ə; eɪ]['hæbɪt] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː] . "

It's	a	habit	I've	got	into	.	"
它是	一个	习惯	我已经	得到	进入	.	"

这是我养成的一个习惯。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt] , " [sed] ['^\\:ti] .
" It's a good habit , " said Gertie .
" 它是 一个 好的 习惯 , " 说 格蒂 .

“这是个好习惯，”格蒂说。

" [aɪ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I practise it myself .
" 我 实践 它 我 .

我亲自练习。

" [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] , ['mɪstər] . ['truː] , [kæp] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" On the return , Mr . Trew , cap now at the back of his head ,
" 在 这 返回 , 先生 . 特鲁 , 帽 现在 在 这 后退 的 他的 头 ,

“返回时，特鲁先生，帽子现在戴在脑后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd] [feɪs] ['berɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] ,
and his rubicund face bearing indications of seriousness ,
和 他的 红润的 脸 轴承 症状 的 严肃 ,

他那红润的脸上却显露出严肃的神情。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] ,
pointed out that the girl was in a berth in Great Titchfield Street ,
尖 出去 那 这 女孩 曾是 在 一个 泊位 在 伟大的 蒂奇菲尔德 街道 ,

指出女孩当时在格雷特蒂奇菲尔德街的一个泊位上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][nɑːt][soʊ] ['dʌsti] , ['ɜːrnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
which he described as not so dusty , earning twenty - five shillings a week ,
哪个 他 描述 作为 不是 所以 尘土飞扬 , 收入 二十 - 五 先令 一个 星期 ,

他形容这份工作并不那么尘土飞扬，每周能挣25先令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] [friː] ; [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,
and with Saturday afternoons and Sundays free ; a good home ,
和 和 周六 下午 和 星期日 自由的 ; 一个 好的 家 ,

而且周六下午和周日都有空；一个好人家，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['taɪərd] [aʊt] , [æt; ət] [naɪt] ; [fɜːrst] -
and everything ready for her when she returned , tired out , at night ; first -
和 一切 准备好 为了 她 什么时候 她 返回 , 疲劳的 出去 , 在 夜晚 ; 第一的 -
[klæs] ['fiːdɪŋ] ,
class feeding ,
班级 喂养 ,

当她夜里疲惫地回来时，一切都已准备妥当；一流的膳食，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [wel] .
able to dress well .
有能力的 到 裙子 出色地 .

衣着品味好。

['mɪstər] . ['truː] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr . Trew , without daring to say whether he was right or whether he was
先生 . 特鲁 , 没有 大胆 到 说 无论 他 曾是 正确的 或者 无论 他 曾是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

特鲁先生不敢说自己是对是错，

['bɛgd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['gɜːlz] [wɜːrs] ['triːtɪd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] ;
begged to suggest there were many girls worse treated by fortune ;
乞求 到 建议 那里 是 许多 女孩们 更糟 治疗 经过 财富 ;

恳求说，还有很多女孩的命运比她们更悲惨；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['laɪtli] .

it	did	seem	to	him	that	these	advantages	ought	not	to	be	given	up	lightly	.
它	做过	似乎	到	他	那	这些	优势	应该	不是	到	是	给定	向上	轻轻	.

在他看来，这些优势不应该轻易放弃。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	excitedly	.
"	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

" [ə'krɔːs] [ðer; ðər] .

"	Across	there	.
"	穿过	那里	.

“在那边。”

[nɪr] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːp] . "

Near	the	second	-	hand	furniture	shop	.	"
靠近	这	第二	-	手	家具	店铺	.	"

在二手家具店附近。

" [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	aunt's	calling	you	,	"	he	said	.
"	你的	姑姑的	呼叫	你	,	"	他	说	.

“你姑姑给你打电话了，”他说。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['skuːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] .

Mrs	.	Mills	was	out	on	the	pavement	,	scooping	at	the	air	with	her	right	arm	.
太太	.	米尔斯	曾是	出去	在	这	路面	,	舀取	在	这	空气	和	她	正确的	手臂	.

米尔斯太太站在人行道上，用右臂胡乱地挥舞着手臂。

['^\\:ti] [ɪn'stɪŋktɪvli] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] ; ['mɪstər] . ['truː] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Gertie	instinctively	obeyed	the	order	;	Mr	.	Trew	kept	pace	with	her	.
格蒂	本能地	服从	这	命令	;	先生	.	特鲁	保留	步伐	和	她	.

格蒂本能地服从了命令；特鲁先生跟在她身后。

[ðə; ði] [θriː] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hiːl] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	three	entered	the	shop	,	and	Mrs	.	Mills	,	with	a	touch	of	her	heel	,	closed	the	door	,
这	三	进入	这	店铺	,	和	太太	.	米尔斯	,	和	一个	触碰	的	她	脚跟	,	关闭	这	门	,

三人走进店里，米尔斯太太用脚后跟轻轻一碰，就把门关上了。

[went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tə'bækoʊ] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] , [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [spoʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] ,

went	inside	the	tobacco	counter	,	and	,	across	it	,	spoke	rapidly	and	vehemently	,
去	里面	这	烟草	柜台	,	和	,	穿过	它	,	辐	快速	和	强烈地	,

他走进烟草柜台，隔着柜台，语速飞快、语气激烈地说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃər] , [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

with	the	aid	of	emphatic	gesture	,	for	five	minutes	by	the	clock	.
和	这	援助	的	强调	手势	,	为了	五	分钟	经过	这	钟	.

借助强调的手势，按时五分钟。

['mɪstər] . ['truː] , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [sæt] [daʊn] , [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ,

Mr	.	Trew	,	disregarding	rules	of	etiquette	,	sat	down	,	whilst	the	two	stood	,
先生	.	特鲁	,	不予理会	规则	的	礼仪	,	卫星	向下	,	而	这	二	站立	,

特鲁先生不顾礼仪，坐了下来，而另外两人则站着。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - ['kʌtər] .

and	became	greatly	interested	in	the	mechanism	of	a	cigar	-	cutter	.
和	成为	非常	感兴趣的	在	这	机制	的	一个	雪茄	-	刀具	.

他对雪茄剪的机械原理产生了浓厚的兴趣。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [ænt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['kɑːmlɪ] , [wen] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [hæd; həd]

"	Who	told	you	all	this	,	aunt	?	"	asked	the	girl	calmly	,	when	Mrs	.	Mills	had
"	WHO	讲述	你	全部	这	,	阿姨	?	"	问	这	女孩	平静地	,	什么时候	太太	.	米尔斯	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“姑妈，是谁告诉您的这些事？”米尔斯太太说完后，女孩平静地问道。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['kʌstəmər] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] .

"	The	lady	customer	who	was	here	when	you	went	out	.
"	这	女士	顾客	WHO	曾是	这里	什么时候	你	去	出去	.

“你出去的时候，那位女顾客还在店里。”

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	deny	it	?
做	你	否定	它	?

你否认吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kə'rekt] [ðæt] [juːv] [bɪn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]

Of	course	,	if	it	isn't	correct	that	you've	been	seen	walking	about	with	a	young
的	课程	,	如果	它	不是	正确的	那	你已经	到过	已见	步行	关于	和	一个	年轻的

[swel] ,

swell	,
膨胀	,

当然，如果没看到你和一个年轻帅哥一起散步，

[aɪv] [lɔːst][maɪ] ['tempər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

I've	lost	my	temper	for	nothing	.	"
我已经丢失的		我的	脾气	为了	没有什么	.	"

我真是白白发脾气了。

" ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi]['gɜːlz] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['truː] .

"	Girls	will	be	girls	,	"	interposed	Mr	.	Trew	.
"	女孩们	将要	是	女孩们	,	"	插入	先生	.	特鲁	.

“女孩子就是女孩子，”特鲁先生插话道。

" [nɑːt][ɪn][maɪ] [haʊs] . "

"	Not	in	my	house	.	"
"	不是	在	我的	房子	.	"

“在我家不行。”

" [ɪts] [ɔːl] ['pɜːrfɪktlɪ] [kə'rekt] , " [ə'naʊnst] ['^\\:ti] .

"	It's	all	perfectly	correct	,	"	announced	Gertie	.
"	它是	全部	完美	正确的	,	"	宣布	格蒂	.

“一切都完全正确，”格蒂宣布道。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .

Mrs	.	Mills	looked	around	in	a	dazed	way	.
太太	.	米尔斯	看起来	大约	在	一个	茫然	方式	.

米尔斯太太茫然地环顾四周。

" ['truː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" Trew , " she cried , " what's to be done ? "
" 特鲁 , " 她 哭 , " 是什么 到 是 完毕 ? "

“特鲁，”她喊道，“怎么办？”

" [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [seɪ] , [oʊld] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sloʊli] .
" You've had your say , old beauty , " he remarked slowly .
" 你已经 有 你的 说 , 老的 美丽 , " 他 评论 缓慢地 .

“老美人，你已经说完了，”他缓缓说道。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] —
" Now let me and her go into the parlour and have some music —
['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
music of a different kind .
音乐 的 一个 不同的 种类 .

“现在让我和她去客厅听听音乐——听听另一种音乐。”

" [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" The girl hesitated , and looked through the window .
" 这 女孩 犹豫了一下 , 和 看起来 通过 这 窗户 .

女孩犹豫了一下，看向窗外。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
He touched her shoulder .
他 感动 她 肩膀 .

他碰了碰她的肩膀。

" [aɪ] [ʃd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] .
" I sh'd take it as a special favour .
" 我 嘘 拿 它 作为 一个 特别的 偏爱 .

“我会把它当作一份特殊恩惠。”

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" He came out a few minutes later ,
" 他 来了 出去 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后他出来了，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['gɜːrtiz] [ænt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
and mentioned to Gertie's aunt that he had a message to deliver .
和 提及 到 格蒂的 阿姨 那 他 有 一个 信息 到 递送 .

他告诉格蒂的姑姑，他有话要说。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] ['siːst] ; [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] [kloʊzd] .
The music within ceased ; the lid of the pianoforte closed .
这 音乐 之内 停止 ; 这 盖 的 这 钢琴 关闭 .

琴内的音乐停止了；钢琴盖合上了。

" ['truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Trew , " she said .
" 特鲁 , " 她 说 .

“特鲁，”她说。

" [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . "
" Queen of my heart . "
" 女王 的 我的 心 . "

“我心中的女王。”

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌp'set] [aɪv] [hæd; həd] .
" This isn't the only upset I've had .
" 这 不是 这 仅有的 沮丧的 我已经 有 .

“这并不是我唯一一次感到沮丧。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['æmbjələns] [kɑːrt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
Who do you think it was in that ambulance cart this afternoon ?
WHO 做 你 思考 它 曾是 在 那 救护车 大车 这 下午 ?

你觉得今天下午救护车里的人是谁?

[aɪ] [hɑːpt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
I hopped across to have a look .
我 跳跃 穿过 到 有 一个 看 .

我跳过去看了一眼。

" ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Leaning over the counter , she whispered .
" 倾斜 超过 这 柜台 , 她 低声说道 .

她俯身越过柜台，低声说道。

" [ðæt] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætərz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" That complicates matters , so far as she is concerned , " he admitted .
" 那 使情况复杂化 事情 , 所以 远的 作为 她 是 担心的 , " 他 承认 .

“就她而言，这让事情变得复杂了，”他承认道。

" [aɪ] [hoʊpt] ['hiːd] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər] [gʊd] .
" I hoped he'd vanished for good .
" 我 希望 他会 消失了 为了 好的 .

“我希望他彻底消失了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][dɪ'ploʊməsi] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [stɔːrd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
We shall want all the diplomacy that we've got stored away to deal with this .
我们 将 想 全部 这 外交 那 我们已经 得到 存储 离开 到 交易 和 这 .

我们需要动用所有积蓄的外交手段来处理这件事。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

['mɪstər] . ['truː] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [hiː; hi]
Mr . Trew could scarcely be suspected of exceeding his instructions ; he
先生 . 特鲁 可以 几乎 是 怀疑 的 超过 他的 指示 ; 他
[hæd; həd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
had , upon his return ,
有 , 之上 他的 返回 ,

特鲁先生几乎不可能被怀疑越权行事；他回来后，

['gɪv(ə)n] ['praɪvətli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
given privately an account of the words used , with frequent use of the
给定 私下 一个 帐户 的 这 字 用过的 , 和 频繁 使用 的 这
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

私下里对所用词语进行了描述，其中频繁使用了以下短语：

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I says to him , " and " He says to me .
" 我 说道 到 他 , " 和 " 他 说道 到 我 .

“我对他说”，“他对我说”。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɜːlz][æt; ət] ['hɪlbɜːrts] ,
" But as evenings of the week went by , and other girls at Hilbert's ,
" 但 作为 晚上 的 这 星期 去 经过 , 和 其他 女孩们 在 希尔伯特的 ,

“但随着一周的夜晚过去，希尔伯特家的其他女孩们，

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['sev(ə)n] , [wɜːr; wər][met][baɪ] [kə'reɪdʒəs] [jʊθs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]

on	leaving	at	the	hour	of	seven	,	were	met	by	courageous	youths	near	the	door
在	离开	在	这	小时	的	七	,	是	遇见	经过	勇敢	青年	靠近	这	门

,

,

,

七点钟离开时，我们在门口遇到了勇敢的年轻人。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃaɪər] [lædz] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['retɪs(ə)nt][spɑːt] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [tʊk] ['æmbʊʃ] [ɪn]

and	by	shyer	lads	at	a	more	reticent	spot	(	some	of	these	took	ambush	in
和	经过	害羞的	小伙子们	在	一个	更多的	沉默寡言	点	(	一些	的	这些	采取	伏击	在

['dɔːˌweɪz] ,

doorways	,
门口	,

而一些比较害羞的男孩则在比较隐蔽的地方埋伏（其中一些人躲在门口，

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['krɪkɪt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər]) ,

affecting	to	read	cricket	results	in	the	evening	paper	)	,
影响	到	读	蟋蟀	结果	在	这	晚上	纸	)	,

假装在晚报上阅读板球比赛结果)，

[ðen] ['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

then	Gertie	Higham	began	to	wonder	whether	the	message	had	been
然后	格蒂	海厄姆	开始	到	想知道	无论	这	信息	有	到过

[kə'mjuːnikeitid] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

communicated	in	the	precise	tone	and	manner	that	she	had	given	it	.
沟通	在	这	精确的	语气	和	方式	那	她	有	给定	它	.

然后，格蒂·海厄姆开始怀疑，她所传达的信息是否真的以她所表达的语气和方式准确传达了出去。

[ðə; ði] [bluː] ['gɜːlz] , ['stɪtʃɪŋ] [goʊld] [θred] [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm][æt; ət] ['hɪlbɜːrts] ,

The	blue	pinafored	girls	,	stitching	gold	thread	in	the	workroom	at	Hilbert's	,
这	蓝色的	围裙	女孩们	,	缝合	金子	线	在	这	工作室	在	希尔伯特的	,

['kʌltɪveɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrv] ,

cultivated	little	reserve	,
栽培	小的	预订	,

在希尔伯特工作室里，穿着蓝色围裙的女孩们用金线缝制着什么，她们几乎没有丝毫矜持。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [toʊld][hɜːr; hər]

and	when	they	had	occasion	to	enter	the	office	they	sometimes	told	her
和	什么时候	他们	有	场合	到	进入	这	办公室	他们	有时	讲述	她

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn'kaʊntər] ([seɪ]) [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ,

of	young	men	encountered	(	say	)	at	a	dance	,
的	年轻的	男人	遭遇	(	说	)	在	一个	舞蹈	,

当她们有机会进入办公室时，有时会告诉她她们在（比如说）舞会上遇到的年轻男子。

[ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['feɪθf(ə)l] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

of	ardent	protestations	of	love	,	faithful	promises	to	meet	again	.
的	热心	抗议	的	爱	,	忠实	承诺	到	见面	再次	.

热烈的爱情宣言，以及再次相聚的忠贞承诺。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['fɪnɪʃt] ,

"	And	from	that	day	to	this	,	"	the	accounts	finished	,
"	和	从	那	天	到	这	,	"	这	账户	完成的	,

“从那天起直到今天，”账目最后写道。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

"	not	so	much	as	a	sign	of	his	lordship	.
"	不是	所以	很多	作为	一个	符号	的	他的	领主	.

“与其说是领主的标志，不如说是他的一种象征。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] [greɪt]
" There was encouragement in the thought that he knew the number in Great
" 那里 曾是 鼓励 在 这 想法 那 他 知道 这 数字 在 伟大的
['tɪtʃfiːld] [striːt] ;
Titchfield Street ;
蒂奇菲尔德 街道 ;

“想到他知道大蒂奇菲尔德街的门牌号，这让我感到很欣慰；

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðens] [tuː; tə] [prɛd] [striːt] .
was aware that she walked thence to Praed Street .
曾是 意识到的 那 她 步行 因此 到 普雷德 街道 .

她知道她从那里步行去了普雷德街。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [ˌtempə'rerəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
And each evening on the way home a straw hat temporarily imposed upon her ,
和 每个 晚上 在 这 方式 家 一个 稻草 帽子 暂时地 强加 之上 她 ,

每天晚上回家路上，她都会被临时戴上一顶草帽。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'siːvd] .
a tall boyish figure and an eager method of walking deceived .
一个 高的 男孩气 数字 和 一个 渴望的 方法 的 步行 受骗 .

一个高挑的男孩般的身影和急切的走路方式，让人产生了错觉。

[æt; ət] [prɛd] [striːt] , ['mɪsɪz] . [mɪlz] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]
At Praed Street , Mrs . Mills , noting that time had not been wasted on the
在 普雷德 街道 , 太太 . 米尔斯 , 注意到 那 时间 有 不是 到过 浪费 在 这
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

在普雷德街，米尔斯夫人注意到，旅途中并没有浪费时间。

[biːmd] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
beamed approval and made much of her niece , telling her she was a
光束 赞同 和 制成 很多 的 她 侄女 , 讲述 她 她 曾是 一个
[gʊd] , ['sensəb(ə)l][gɜːrl] ;
good , sensible girl ;
好的 , 明智的 女孩 ;

她脸上洋溢着赞许的笑容，对侄女赞不绝口，说她是个善良懂事的女孩；

[wʌn] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
one bound to get on in the world .
一 边界 到 得到 在 在 这 世界 .

一个注定要在世上有所成就的人。

['^\\:ti] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ə'gen] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] ,
Gertie did not leave again after her arrival , but turned out a room upstairs ,
格蒂 做过 不是 离开 再次 后 她 到达 , 但 转向 出去 一个 房间 楼上 ,

格蒂到达后就没再离开，而是租了楼上的一个房间。

[ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['enərdʒi] .
and swept and dusted with extraordinary energy .
和 扫荡 和 掸去灰尘 和 非凡的 活力 .

并以非凡的精力进行了清扫和除尘。

[gʊd] ['spɪrɪts] [ɪn'kriːst] [æt; ət] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] [wen] ['fraɪdeɪ] [keɪm] ,
Good spirits increased at Great Titchfield Street when Friday came ,
好的 烈酒 增加 在 伟大的 蒂奇菲尔德 街道 什么时候 星期五 来了 ,

星期五到来时，大蒂奇菲尔德街的气氛变得更加活跃。

[ænd; ənd] [men] [æt; ət][ðə; ði] [luːmz] [ə'bʌv] [sæŋ] ['laʊdli] ;
and men at the looms above sang loudly ;
和 男人 在 这 织布机 多于 唱 高声 ;

织布机上的男人们高声歌唱；

['gɜ˞:lz] [hu:] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [smɔ:l] [sʌmz] [wɜ:r; wər] [ri'maindid] [baɪ] ['lendəz] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt]

girls	who	had	borrowed	small	sums	were	reminded	by	lenders	that	the	moment
女孩们	WHO	有	借来的	小的	总和	是	提醒	经过	贷款人	那	这	片刻

[fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

for	payment	was	close	at	hand	.
为了	支付	曾是	关闭	在	手	.

借款人提醒那些借了小额钱的女孩们，还款日期即将到来。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] , ['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [baɪ]

At	the	hour	,	wages	were	given	through	the	pigeon	-	hole	of	the	windows	by
在	这	小时	,	工资	是	给定	通过	这	鸽子	-	洞	的	这	视窗	经过

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

到了整点，夫人会通过窗户上的小孔发放工资。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['^\\:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hʌŋ] [ʌp] ['pɪnəfɔ:r] , [pɪnd]

with	the	assistance	of	Gertie	,	and	the	young	women	hung	up	pinafores	,	pinned
和	这	协助	的	格蒂	,	和	这	年轻的	女性	悬挂	向上	围裙	,	已置顶

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

在格蒂的帮助下，年轻女人们挂起了围裙，别上了帽子。

[ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:fʌnd]

and	flew	off	with	the	sums	as	though	there	was	danger	of	a	refund
和	飞翔	离开	和	这	总和	作为	尽管	那里	曾是	危险	的	一个	退款

['bi:ɪŋ] [di'mɑ:ndid] .

being	demanded	.
存在	要求	.

然后带着钱飞奔而去，好像害怕被要求退款似的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['mædəm] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

When	they	had	gone	,	Madame	,	dispirited	by	the	paying	out	of	money	,
什么时候	他们	有	已消失	,	夫人	,	颓废	经过	这	付费	出去	的	钱	,

他们走后，夫人因支付款项而感到沮丧，

[sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [ðə; ði]['prɑ:fɪt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

said	there	was	not	now	the	profit	in	the	business	that	there	had	been	in
说	那里	曾是	不是	现在	这	利润	在	这	商业	那	那里	有	到过	在

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [deɪ] ,

her	father's	day	,
她	父亲的	天	,

她说，现在这门生意不像她父亲那会儿那样赚钱了。

[wen] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒd] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪkt] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [peɪd] ['wɪlɪŋli] .

when	you	charged	what	you	liked	,	and	everybody	paid	willingly	.
什么时候	你	带电	什么	你	喜欢	,	和	大家	有薪酬的	心甘情愿	.

当你可以随意定价时，每个人都心甘情愿地付钱。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['tʃɪrflnəs] , [ðə; ði] [tu:] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [desks] ,

To	restore	cheerfulness	,	the	two	faced	each	other	at	the	sloping	desks	,
到	恢复	愉悦	,	这	二	面对	每个	其他	在	这	倾斜的	桌子	,

为了恢复轻松愉快的气氛，两人面对面坐在倾斜的桌子旁。

[ænd; ənd] ['mædəm] [dik'teitid] [waɪlst] ['^\\:ti] [tʊk] [bɪlz] , ['hedɪd] " ['hɪlbɜ:rts] ['mɪlətəri] [ə'ku:təmənt]

and	Madame	dictated	whilst	Gertie	took	bills	,	headed	"	Hilbert's	Military	Accoutrement
和	夫人	口述	而	格蒂	采取	账单	,	标题	"	希尔伯特的	军队	装备

[,mænju'fæktʃərəz] , " [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

Manufacturers	,	"	and	wrote	the	words	,
制造商	,	"	和	写道	这	字	,

夫人口述，格蒂则拿着抬头为“希尔伯特军需品制造商”的账单，写下这些文字。

" [tuː; tə][ə; eɪ] / [siː] ['rendərd] .

"	To	a	/	c	rendered	.
"	到	一个	/	c	渲染	.

“已渲染。

" ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] ['mædəm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] .

"	Later	,	she	left	to	Madame	the	task	of	locking	up	.
"	之后	,	她	左边	到	夫人	这	任务	的	锁定	向上	.

“后来，她把锁门的任务留给了夫人。”

[nɪr] [ðə; ði] [prɪnt] [ʃɑːp] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,

Near	the	print	shop	over	the	way	,
靠近	这	打印	店铺	超过	这	方式	,

在马路对面的印刷店附近，

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [suːt] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌn'laɪtɪd] [læmp] - [poʊst][tuː; tə]

a	tall	young	figure	in	a	tweed	suit	marched	from	one	unlighted	lamp	-	post	to
一个	高的	年轻的	数字	在	一个	粗花呢	套装	行军	从	一	未点亮	灯	-	邮政	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

一个身穿粗花呢西装的高大年轻人从一根未亮的路灯走到另一根未亮的路灯；

[ðə; ði][gɜːrl] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	girl	drew	back	to	the	staircase	,	snatching	a	space	for	consideration	.
这	女孩	画	后退	到	这	楼梯	,	抢夺	一个	空间	为了	考虑	.

女孩退回楼梯边，找了个地方坐下来思考。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt]['peɪtrən]

The	next	moment	she	was	crossing	the	street	with	the	air	of	an	art	patron
这	下一个	片刻	她	曾是	过境	这	街道	和	这	空气	的	一个	艺术	赞助人

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] .

anxious	to	inspect	before	making	a	purchase	.
焦虑的	到	检查	前	制作	一个	购买	.

下一刻，她就穿过马路，一副艺术品赞助人急于在购买前仔细查看的架势。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

"	You	gave	me	such	a	start	,	"	she	declared	,	as	a	hand	touched	her	shoulder
"	你	给予	我	这样的	一个	开始	,	"	她	声明	,	作为	一个	手	感动	她	肩膀

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

“你吓了我一跳，”她说着，一只手轻轻地搭在了她的肩膀上。

" [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

"	I'd	begun	to	think	you'd	disappeared	altogether	.
"	ID	开始	到	思考	你会	消失	共	.

“我开始以为你已经彻底消失了。”

['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ? "

Where've	you	been	hiding	?	"
在哪里?	你	到过	隐藏	?	"

你一直躲到哪儿去了?

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [æskt] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [kən'tentɪdli] ,

"	Do	you	mind	very	much	,	"	he	asked	,	gazing	down	at	her	contentedly	,
"	做	你	头脑	非常	很多	,	"	他	问	,	凝视	向下	在	她	心满意足地	,

“你很介意吗？”他问道，满意地低头看着她。

" [ɪf] [aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ? "

"	if	I	honour	you	with	my	company	a	part	of	the	way	?	"
"	如果	我	荣誉	你	和	我的	公司	一个	部分	的	这	方式	?	"

“如果我能陪伴你走过一段路程，那该多好啊？”

" [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] .
" No objection whatever .
" 不 异议 任何 .

“没有任何异议。”

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃər] ?
Hasn't it been a scorcher ?
还没有 它 到过 一个 酷热 ?

天气真是热得要命!

[ʌp] [ðer; ðər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['goʊɪŋ] ,
Up there , what with the heat and the noise of the machines going ,
向上 那里 , 什么 和 这 热 和 这 噪音 的 这 机器 去 ,

上面又热又吵，机器运转声也很大。

[its] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] . "
it's made my head ache . "
它是 制成 我的 头 疼痛 . "

这让我头疼。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ðen] .
" You won't care to go to a concert then .
" 你 惯于 关心 到 去 到 一个 音乐会 然后 .

“那你肯定不会想去看演唱会了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [ə'gen] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ?
Shall we have a boat again in Regent's Park ?
将 我们 有 一个 船 再次 在 摄政王 公园 ?

我们下次去摄政公园划船好吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['seɪləz] . "
We are both magnificent sailors . "
我们 是 两个都 壮丽 水手们 . "

我们都是出色的水手。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['sʌmhwɛə] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] . "
" I'd rather be somewheres where we can talk . "
" ID 相当 是 某个地方 在哪里 我们 能 讲话 . "

“我更愿意去一些我们可以好好谈谈的地方。”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] .
" Why , " he declared , " that is just what I should prefer .
" 为什么 , " 他 声明 , " 那 是 只是 什么 我 应该 更喜欢 .

“为什么，”他宣称，“这正是我所希望的。”

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] . "
The similarity in our tastes is almost alarming . "
这 相似 在 我们的 口味 是 几乎 令人担忧 . "

我们口味的相似程度简直令人震惊。

" ['prɪmrəʊz] [hɪl] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['oʊpən] [speɪs] . "
" Primrose Hill is rather a nice open space . "
" 报春花 爬坡道 是 相当 一个 好的 打开 空间 . "

“樱草山是一个相当不错的开放空间。”

" [saʊndz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ; " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ges] [wer]
" Sounds perfectly delightful , " he agreed ; " but I can't in the least guess where
" 声音 完美 愉快 , " 他 同意 ; " 但 我 不能 在 这 至少 猜测 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
it is . "
它 是 . "

“听起来真是太棒了，”他同意道，“但我一点也猜不出它在哪里。”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] ['lʌndən] , " [sed] ['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] .

"	I	know	my	way	about	London	,	"	said	Gertie	Higham	.
"	我	知道	我的	方式	关于	伦敦	,	"	说	格蒂	海厄姆	.

“我对伦敦很熟悉，”格蒂·海厄姆说道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] , [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [step] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

They	walked	along	Oxford	Street	,	the	girl	endeavouring	to	keep	in	step	with	him
他们	步行	沿着	牛津	街道	,	这	女孩	努力	到	保持	在	步	和	他

,

,

,

他们沿着牛津街走，女孩努力跟上他的步伐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [step] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

and	he	attempting	to	keep	in	step	with	her	;
和	他	尝试	到	保持	在	步	和	她	;

他努力跟上她的步伐；

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [nɪr] [tu:; tə] [welz] [stri:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:niənt]

they	appeared	to	decide	near	to	Wells	Street	that	it	would	be	more	convenient
他们	出现	到	决定	靠近	到	威尔斯	街道	那	它	会	是	更多的	方便的

[tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meθədz] .

to	fall	back	on	individual	methods	.
到	落下	后退	在	个人	方法	.

他们似乎在威尔斯街附近决定，还是采用个人方式更方便。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['tɔtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] ['^\\:ti] [heild] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['ɑ:mnɪbəs] [wɪtʃ]

At	the	corner	of	Tottenham	Court	Road	Gertie	hailed	a	yellow	omnibus	which
在	这	角落	的	托特纳姆热刺	法庭	路	格蒂	赞誉	一个	黄色的	综合	哪个

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] ;

was	on	the	point	of	starting	;
曾是	在	这	观点	的	开始	;

在托特纳姆法院路拐角处，格蒂拦下了一辆即将启动的黄色公共汽车；

[ʃi:; ʃi] [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['wɔ:rnɪŋ] " -

she	skipped	up	the	steps	with	a	confidence	that	made	the	conductor's	warning	"	'
她	跳过	向上	这	步骤	和	一个	信心	那	制成	这	指挥家的	警告	"	-

[oʊld] [taɪt] !

Old	tight	!
老的	紧的	!

她自信地跳上台阶，这让列车长的警告“老紧了！”显得苍白无力。

" [su:'pɜ:rfluəs] .

"	superfluous	.
"	多余	.

“多余。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] [maɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] ?

"	You	didn't	mind	my	sending	out	that	message	the	other	evening	?
"	你	没有	头脑	我的	发送	出去	那	信息	这	其他	晚上	?

“你不介意我那天晚上发那条信息吧？”

" [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['breθləsli] .

"	Beginning	the	conversation	breathlessly	.
"	开始	这	对话	气喘吁吁	.

“开始紧张地交谈。”

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] . "

"	I	considered	it	kind	of	you	to	be	so	thoughtful	.	"
"	我	经过考虑的	它	种类	的	你	到	是	所以	周到	.	"

“你这么体贴，我觉得你真是太好了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ðæt] .
" It wasn't exactly that .
" 它 不是 确切地 那 .

“事情并不完全是这样。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ænt] .
I didn't want a row with aunt .
我 没有 想 一个 排 和 阿姨 .

我不想和姑姑吵架。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['truː] ? "
What did you think of Mr . Trew ? "
什么 做过 你 思考 的 先生 . 特鲁 ? "

你觉得特鲁先生怎么样?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs]
" Do you know , it occurred to me that he looked rather like an omnibus
" 做 你 知道 , 它 发生 到 我 那 他 看起来 相当 喜欢 一个 综合
['draɪvər] . "
driver . "
司机 . "

“你知道吗，我突然觉得他长得有点像个公共汽车司机。”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːmnɪbəs]['draɪvər] . "
" He is an omnibus driver . "
" 他 是 一个 综合 司机 . "

“他是一名公交车司机。”

" [ə; eɪ] ['relətɪv] ? "
" A relative ? "
" 一个 相对的 ? "

“亲戚？”

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ] [frend] .
" Better than that — a friend .
" 更好的 比 那 — 一个 朋友 .

比这更好——一个朋友。

[aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] ['sʌmwʌt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [rɪ'leɪʃnz] ?
I s'pose you're somewhat particular about relations ?
我 假设 你是 有些 特别的 关于 关系 ?

我猜你对人际关系比较在意吧?

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] ,
" The conductor came ,
" 这 导体 来了 ,

列车长来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ferz] [tuː; tə][ðə; ði]
and the girl had thought of other questions by the time fares to the
和 这 女孩 有 想法 的 其他 问题 经过 这 时间 票价 到 这
['ædəleɪd] [wɜːr; wər] [peɪd] .
Adelaide were paid .
阿德莱德 是 有薪酬的 .

等到付完去阿德莱德的船票时，女孩已经想到了其他问题。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ;
A man on the seat in front turned to ask her companion for a match ;
一个 男人 在 这 座位 在 正面 转向 到 问 她 伴侣 为了 一个 匹配 ;

前面座位上的一名男子转过身向她的同伴要火柴;

[hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɑːks] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ]['mɑːnəgræm] .

he	handed	over	a	silver	box	that	bore	a	monogram	.
他	递交	超过	一个	银	盒子	那	钻孔	一个	字母组合	.

他递给我一个刻有字母组合图案的银盒子。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] .

She	begged	permission	,	when	it	was	given	back	,	to	look	at	the	case	.
她	乞求	允许	,	什么时候	它	曾是	给定	后退	,	到	看	在	这	案件	.

当她被允许查看案件时，她恳求了。

" [wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] ? "

"	Which	stands	for	the	Christian	name	?	"
"	哪个	站立	为了	这	基督教	姓名	?	"

“哪个代表基督教名字？”

" [ðə; ði][eɪtʃ] . "

"	The	H	.	"
"	这	H	.	"

“H。”

" [ænd; ənd][diː] . [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ðen] — [eɪtʃ] . [diː] . "

"	And	D	.	is	for	the	surname	then	—	H	.	D	.	"
"	和	D	.	是	为了	这	姓	然后	—	H	.	D	.	"

“而D.代表姓氏——HD”

" ['henri] ['dʌgləs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Henry	Douglass	,	"	he	said	.
"	亨利	道格拉斯	,	"	他	说	.

“亨利·道格拉斯，”他说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	I	like	the	sound	of	it	,	"	she	declared	.
"	我	喜欢	这	声音	的	它	,	"	她	声明	.

“我喜欢这个说法，”她说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwʊmən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz]

"	What	do	you	think	the	name	of	the	forewoman	at	our	place	of	business	is
"	什么	做	你	思考	这	姓名	的	这	女工头	在	我们的	地方	的	商业	是

?

?
?

你觉得我们公司女工头叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

"	She	chattered	on	,	and	he	listened	attentively	,
"	她	喋喋不休	在	,	和	他	听着	认真地	,

她喋喋不休，他则认真地听着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] .

as	though	the	sound	of	her	voice	was	all	that	mattered	.
作为	尽管	这	声音	的	她	嗓音	曾是	全部	那	重要	.

仿佛她的声音才是最重要的。

[æt; ət][ðə; ði] ['ædəleɪd] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɪl] , [faʊnd] ['riːdʒənts]

At	the	Adelaide	they	alighted	,	and	,	walking	up	the	short	hill	,	found	Regent's
在	这	阿德莱德	他们	下车	,	和	,	步行	向上	这	短的	爬坡道	,	成立	摄政王

[pɑːrk] [roʊd] ;

Park	Road	;
公园	路	;

他们在阿德莱德号上下了车，然后沿着小山坡往上走，找到了摄政公园路；

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

she	explained	the	geography	of	the	district	,
她	解释	这	地理	的	这	区	,

她讲解了该地区的地理情况。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [əˈweɪ] [saʊθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]

pointed	out	that	away	south	it	was	all	open	country	until	you	came	to
尖	出去	那	离开	南	它	曾是	全部	打开	国家	直到	你	来了	到

['mɜːləboʊn] [roʊd] .

Marylebone	Road	.
马里波恩	路	.

指出往南走，一路都是开阔的乡村，直到到达马里波恩路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [er] [siːmd] [ʌp] [hɪr] ,

And	was	it	not	wonderful	how	fresh	and	bracing	the	air	seemed	up	here	,
和	曾是	它	不是	精彩的	如何	新鲜的	和	支撑	这	空气	似乎	向上	这里	,

这里的空气真是清新爽朗，令人心旷神怡，岂不妙哉?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕丁顿之恋(Love at Paddington)
第2/7页

['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['i:vnɪŋ] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [jɔ:r'self] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]
even 甚至 **on** 在 **a** 一个 **summer's** 夏季 **evening** 晚上 **;** ; **you** 你 **could** 可以 **easily** 容易地 **imagine** 想象 **yourself** 你自己 **miles** 英里 **and** 和 **miles** 英里
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
away 离开 **from** 从 **London** 伦敦 **.** .

即使在夏日的傍晚，你也很容易想象自己身处距离伦敦千里之外的地方。

[dɪd][hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Did 做过 **he** 他 **care** 关心 **for** 为了 **the** 这 **country** 国家 **?** ?

他关心这个国家吗?

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .
She 她 **did** 做过 **not** 不是 **.** .

她没有。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For 为了 **one** 一 **thing** 事物 **,** ,

首先，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the 这 **people** 人们 **there** 那里 **had** 有 **such** 这样的 **an** 一个 **odd** 奇怪的 **way** 方式 **of** 的 **speaking** 请讲 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个
['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
trouble 麻烦 **to** 到 **realize** 意识到 **what** 什么 **they** 他们 **were** 是 **driving** 驾驶 **at** 在 **.** .

那里的人们说话的方式很奇怪，让人很难理解他们到底想表达什么。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɜ-d] ['weðər] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
She 她 **sometimes** 有时 **wondered** 想知道 **whether** 无论 **they** 他们 **understood** 理解 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

她有时会想，他们是否真的互相理解。

" [jʊə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'i:][du:][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
" " **You're** 你是 **letting** 出租 **me** 我 **do** 做 **all** 全部 **the** 这 **talk** 讲话 **,** , **"** " **she** 她 **remarked** 评论 **,** ,

“你让我一个人说，”她说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
as 作为 **they** 他们 **took** 采取 **seats** 座位 **in** 在 **the** 这 **enclosed** 内 **space** 空间 **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **hill** 爬坡道 **.** .

他们在山顶的封闭空间里落座。

[bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] , ['pʌŋktʃu:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] [dis'pju:ts] .
Boys 男孩们 **were** 是 **playing** 玩耍 **on** 在 **the** 这 **slopes** 连续下坡 **,** , **punctuating** 标点符号 **the** 这 **game** 游戏 **with** 和 **frequent** 频繁 **disputes** 争议 **.** .

男孩们在山坡上玩耍，玩耍过程中不时发生争执。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [triː] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] ; [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər]

A	young	couple	seated	near	a	tree	attracted	her	notice	;	the	girl's	eyes	were
一个	年轻的	夫妻	坐着	靠近	一个	树	吸引	她	注意	;	这	女孩们	眼睛	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

一对坐在树旁的年轻情侣引起了她的注意；女孩闭着眼睛。

[hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv]

head	resting	on	the	shoulder	of	the	young	man	,	who	had	an	aspect	of
头	休息	在	这	肩膀	的	这	年轻的	男人	,	WHO	有	一个	方面	的

['gluːmi] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

gloomy	resignation	.
阴沉	辞职	.

她将头靠在年轻人的肩膀上，年轻人脸上带着一种忧郁的无奈神情。

" ['sɪliz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	Sillies	some	people	make	of	themselves	,	don't	they	?
"	傻瓜	一些	人们	制作	的	他们自己	,	不	他们	?

有些人真是自作聪明，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

"	I	suppose	we	are	,	most	of	us	,	ludicrous	to	other	people	.	"
"	我	认为	我们	是	,	最多	的	我们	,	荒谬	到	其他	人们	.	"

“我想，我们大多数人在别人眼里都是很荒谬的。”

" [duː][juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ? "

"	Do	you	laugh	at	me	sometimes	?	"
"	做	你	笑	在	我	有时	?	"

你有时会嘲笑我吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ; " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

"	No	,	no	,	"	he	said	earnestly	;	"	I	like	you	too	much	to	do	that	.	"
"	不	,	不	,	"	他	说	切实	;	"	我	喜欢	你	也	很多	到	做	那	.	"

“不，不，”他认真地说，“我太喜欢你了，做不到那样。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

"	You	think	you're	a	bit	fond	of	me	,	"	she	said	,	gazing	ahead	and	speaking
"	你	思考	你是	一个	少量	喜爱	的	我	,	"	她	说	,	凝视	前方	和	请讲

[dɪ'lɪbərətli] ,

deliberately	,
故意地	,

“你好像有点喜欢我，”她目光直视前方，语气沉稳地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

"	because	I'm	different	from	most	of	the	girls	you're	in	the	habit	of	meeting
"	因为	我是	不同的	从	最多	的	这	女孩们	你是	在	这	习惯	的	会议

,

,
,

因为我跟你平时遇到的大多数女孩都不一样，

[ænd; ənd][maɪ] [weɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	my	ways	make	a	change	for	you	.
和	我的	方式	制作	一个	改变	为了	你	.

我的方法会给你带来改变。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
That's about all .
那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

[juːd] [suːn] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['mænər] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
You'd soon get tired of me and my manner if we saw much of each other .
你会 很快 得到 疲劳的 的 我 和 我的 方式 如果 我们 锯 很多 的 每个 其他 .

如果我们经常见面，你很快就会厌倦我和我的举止。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [læst] . "
I know it won't last . "
我 知道 它 惯于 最后的 . "

我知道这不会长久。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðæt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [gʊd] - ['tempədlɪ] ,
" I shall not trouble to contradict that , " he remarked good - temperedly ,
" 我 将 不是 麻烦 到 顶撞 那 , " 他 评论 好的 - 温和地 ,

“我懒得反驳，”他温和地说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
" because I know you don't believe it yourself .
" 因为 我 知道 你 不 相信 它 你自己 .

因为我知道你自己都不相信。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['splendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Why , it would be absolutely splendid to be always with you .
为什么 , 它 会 是 绝对地 灿烂 到 是 总是 和 你 .

为什么呢？如果能一直和你在一起，那该有多好啊！

" [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [wɔːkt] [baɪ] , ['breθləs] ['æftər] [ðə; ði] [klaɪm] .
" Another couple walked by , breathless after the climb .
" 其他 夫妻 步行 经过 , 喘不过气 后 这 爬 .

“另一对夫妇气喘吁吁地爬了上来。”

['^\\:ti] , ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['rædfɚd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Gertie , recognizing her friend Miss Radford , nodded ; and that young lady ,
格蒂 , 识别 她 朋友 错过 拉德福德 , 点头 ; 和 那 年轻的 女士 ,
['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skriːm] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
after a short scream of astonishment ,
后 一个 短的 尖叫 的 惊讶 ,

格蒂认出了她的朋友拉德福德小姐，便点了点头；而那位年轻女士在发出了一声短暂的惊呼之后，

[geɪv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
gave a bow ,
给予 一个 弓 ,

鞠躬致意

[ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]
and nudged her blushing companion as an instruction to imitate the
和 轻推 她 脸红 伴侣 作为 一个 操作说明 到 模拟 这
[ɪg'zæmp(ə)l] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .
example by raising his hat .
例子 经过 提高 他的 帽子 .

她轻轻碰了碰脸红的同伴，示意他模仿刚才的动作，举起帽子。

" [aɪm] [glæd] [ʃiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['^\\:ti] .
" I'm glad she's seen us , " said Gertie .
" 我是 高兴的 她是 已见 我们 , " 说 格蒂 .

“我很高兴她看到了我们，”格蒂说。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tɜːrn] [red] ? "

"	**Didn't**	**the**	**young**	**fellow**	**turn**	**red**	**?**	**"**
"	没有	这	年轻的	同伴	转动	红色的	?	"

“那小伙子脸不红了吗？”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒuːniər][klɜːrk][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] . "

"	**He's**	**a**	**junior**	**clerk**	**in**	**my**	**office**	**.**	**"**
"	他是	一个	初级	职员	在	我的	办公室	.	"

“他是我办公室的初级职员。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [skɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	**What**	**a**	**score**	**for**	**me**	**!**
"	什么	一个	分数	为了	我	!

“我真是太幸运了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .

"	**she**	**cried**	**exultantly**	**.**
"	她	哭	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地喊道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæktli] ,

"	**I've**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**ask**	**you**	**now**	**what**	**you**	**do**	**for**	**a**	**living**	**exactly**	**,**
"	我已经	一个	好的	头脑	到	问	你	现在	什么	你	做	为了	一个	活的	确切地	,

“我现在很想问问你，你究竟是做什么工作的？”

['oʊnli] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [bɪt][baɪ][bɪt] . "

only	**that**	**I'd**	**rather**	**find**	**everything**	**out**	**bit**	**by**	**bit**	**.**	**"**
仅有的	那	ID	相当	寻找	一切	出去	少量	经过	少量	.	"

只是我更愿意一点一点地去了解一切。

" [juː; jʊ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ə'fekʃənətli] .

"	**You**	**queer**	**little**	**person**	**,**	**"**	**he**	**said**	**affectionately**	**.**
"	你	酷儿	小的	人	,	"	他	说	亲切地	.

“你这个古怪的小家伙，”他亲切地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

"	**Tell**	**me**	**instead**	**about**	**yourself**	**.**
"	告诉	我	反而	关于	你自己	.

“不如跟我说说你自己吧。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

What	**is**	**a**	**day**	**like**	**at**	**your**	**place**	**of**	**business**	**?**
什么	是	一个	天	喜欢	在	你的	地方	的	商业	?

你们公司一天的工作内容是什么？

[duː][juː; jʊ][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [ɪf] [aɪ][hoʊld][jʊr; jər][hænd] [waɪlst]

Do	**you**	**mind**	**—**	**it**	**helps**	**to**	**concentrate**	**my**	**attention**	**—**	**if**	**I**	**hold**	**your**	**hand**	**whilst**
做	你	头脑	—	它	帮助	到	集中	我的	注意力	—	如果	我	抓住	你的	手	而

[juː; jʊ] [tɔːk] ? "

you	**talk**	**?**	**"**
你	讲话	?	"

你介意吗？这样有助于我集中注意力。我说话的时候可以握着你的手吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [æskt] ['^\\:ti] .

"	**Why**	**should**	**I**	**?**	**"**	**asked**	**Gertie**	**.**
"	为什么	应该	我	?	"	问	格蒂	.

“我为什么要这么做？”格蒂问道。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [greɪt]

There	could	be	no	doubt	,	as	she	progressed	with	the	description	of	Great
那里	可以	是	不	怀疑	,	作为	她	进展	和	这	描述	的	伟大的

['tɪtʃfiːld] [striːt] ,

Titchfield	Street	,
蒂奇菲尔德	街道	,

随着她对大蒂奇菲尔德街的描述越来越详细，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [wel] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]

that	her	mind	was	well	occupied	with	the	daily	work	;	she	gave	the	recital
那	她	头脑	曾是	出色地	占领	和	这	日常的	工作	;	她	给予	这	独奏会

['klɪrli] [ænd; ənd] [wel] ,

clearly	and	well	,
清楚地	和	出色地	,

她当时心不在焉，全神贯注于日常工作；她的演奏清晰流畅，非常出色。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] .

avoiding	repetition	and	excluding	any	suggestion	of	monotony	.
避免	重复	和	不包括	任何	建议	的	单调	.

避免重复，排除任何单调乏味的可能性。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

Every	moment	of	the	hours	there	seemed	to	engage	her	interest	.
每一个	片刻	的	这	小时	那里	似乎	到	从事	她	兴趣	.

在那里的每一刻似乎都深深吸引着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [streɪt] ; [tuː; tə]

It	was	her	duty	to	keep	the	books	,	and	keep	them	straight	;	to
它	曾是	她	责任	到	保持	这	图书	,	和	保持	他们	直的	;	到

['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

answer	the	telephone	,
回答	这	电话	,

她的职责是记账，确保账目清晰准确；接听电话，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ʌv; əv] [riːlz] [ʌv; əv][goʊld] [θred] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['leðər]

and	sometimes	make	purchases	of	reels	of	gold	thread	and	of	leather
和	有时	制作	购买	的	卷轴	的	金子	线	和	的	皮革

.

:
.

有时还会购买成卷的金线和皮革。

[ðə; ði] [luːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['netɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [baɪ][men] ; [ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [dʌn]

The	looms	and	the	netting	machine	were	worked	by	men	;	the	rest	was	done
这	织布机	和	这	网	机器	是	工作	经过	男人	;	这	休息	曾是	完毕

[baɪ]['gɜːlz] .

by	girls	.
经过	女孩们	.

织布机和制网机由男人操作；其余的工作都由女孩完成。

[ðə; ði] ['fɔːrwʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['trʌblz] ['laɪtli] ['skɛtʃt] (

The	forewoman	was	described	,	and	her	domestic	troubles	lightly	sketched	(
这	女工头	曾是	描述	,	和	她	国内的	麻烦	轻轻	草图	(

[mɪs] ['ræbɪts] ['fɑːðər] [bækt] ['hɔːrsɪz] ,

Miss	Rabbit's	father	backed	horses	,
错过	兔子的	父亲	支持的	马匹	,

书中对女工头进行了描述，并简要勾勒了她的家庭烦恼（兔子小姐的父亲是养马的，

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɜːrst]) .

excepting	when	they	came	in	first	)	.
除外	什么时候	他们	来了	在	第一的	)	.

除非他们获得第一名）。

['mædəm] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] ['loʊɝd] [rɪ'spektfl] [toʊnz] — ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

Madame	herself	was	spoken	of	in	lowered	respectful	tones	—	partly	because	of
夫人	她自己	曾是	说	的	在	降低	尊重	音调	—	部分	因为	的

[hɜːr; hər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

her	high	position	,
她	高的	位置	,

人们谈及夫人本人时，语气都十分低沉恭敬——部分原因是她地位显赫。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] ['meθədz] .

partly	because	of	shrewd	and	businesslike	methods	.
部分	因为	的	精明	和	商业化	方法	.

部分原因是他们采取了精明干练的商业手段。

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

Madame	,	it	appeared	,
夫人	,	它	出现	,

夫人，她似乎.....

[ə'trɪbjuːtɪd] ['eni] [sək'ses] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stiəd] [klɪr]

attributed	any	success	she	attained	to	the	circumstance	that	she	had	steered	clear
归因于	任何	成功	她	已达到	到	这	环境	那	她	有	转向	清除

[ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .

of	matrimony	.
的	婚姻	.

她将自己取得的任何成功都归功于自己没有结婚。

['mædəm] [toʊld] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wed] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

Madame	told	the	girls	sometimes	that	you	could	wed	yourself	to	business	,
夫人	讲述	这	女孩们	有时	那	你	可以	结婚	你自己	到	商业	,

夫人有时会告诉姑娘们，你可以把自己嫁给事业。

[ɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wed] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,

or	you	could	wed	yourself	to	a	man	,
或者	你	可以	结婚	你自己	到	一个	男人	,

或者你可以嫁给一个男人，

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [bəuθ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['bɪgəmi] , ['suːnər]

but	women	who	tried	to	do	both	found	themselves	punished	for	bigamy	,	sooner
但	女性	WHO	尝试	到	做	两个都	成立	他们自己	受到惩罚	为了	重婚	,	很快

[ɔːr] ['leɪtər] .

or	later	.
或者	之后	.

但试图同时做到这两点的女性，迟早都会因重婚罪而受到惩罚。

['^\\:ti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [mə'dæmz] ; [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [gɜːrl] [θɔːt] ,

Gertie	was	a	favourite	of	Madame's	;	the	main	reason	was	,	the	girl	thought	,
格蒂	曾是	一个	最喜欢的	的	夫人的	;	这	主要的	原因	曾是	,	这	女孩	想法	,

[ðæt] —

that	—
那	—

格蒂是夫人最喜欢的孩子；女孩心想，主要原因是——

" [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] !

"	Shan't	tell	you	!
"	不会	告诉	你	!

“我不会告诉你的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] .

"	she	said	,	interrupting	herself	.
"	她	说	,	打断	她自己	.

她突然打断自己说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] , " ['bɛgd] [jʌŋ] ['dʌgləs] ['tʃɪrfəli] .
" Let me hear the worst , " begged young Douglass cheerfully .
" 让 我 听到 这 最差 , " 乞求 年轻的 道格拉斯 愉快地 .

“让我听听最糟糕的情况吧，”年轻的道格拉斯兴高采烈地恳求道。

" [aɪ][hæv; həv] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] . "
" I have , just for the moment , the courage of a lion . "
" 我 有 , 只是 为了 这 片刻 , 这 勇气 的 一个 狮子 . "

“此刻，我拥有狮子般的勇气。”

" [wel] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər]
" Well , the reason is that she's under the impression I don't care much for — for
" 出色地 , 这 原因 是 那 她是 在下面 这 印象 我 不 关心 很多 为了 — 为了
['enibɑːdi] ['speʃ(ə)l] . "
anybody special . "
任何人 特别的 . "

“嗯，原因是她误以为我不太在乎——对任何特别的人都不怎么在乎。”

" [ænd; ənd][ɪz] ['mædəm] [kə'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sæŋgwɪn] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ? "
" And is Madame correct in her sanguine anticipations ? "
" 和 是 夫人 正确的 在 她 乐观 预期 ? "

“那么，夫人乐观的预期是否正确呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
" She was .
" 她 曾是 .

“她。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .
Until a month or so ago .
直到 一个 月 或者 所以 前 .

直到大约一个月前。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['kwɪkli] .
" He took the other hand quickly .
" 他 采取 这 其他 手 迅速地 .

他迅速握住了另一只手。

" [lets] [muːv] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] , ['raɪzɪŋ] [sɪ'deɪtli] .
" Let's move on , " she recommended , rising sedately .
" 我们来吧 移动 在 , " 她 受到推崇的 , 上升 平静地 .

“我们继续吧，”她建议道，然后平静地站了起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɑːn] [peɪ] [naɪt] .
" I don't want to be too late on pay night .
" 我 不 想 到 是 也 晚的 在 支付 夜晚 .

“我不想在发薪日那天太晚到。”

[ænt] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪv] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][maɪ] [pɜːrs] .
Aunt will be thinking I've been knocked down and robbed of my purse .
阿姨 将要 是 思维 我已经 到过 敲门 向下 和 被抢劫 的 我的 钱包 .

阿姨会以为我被人撞倒抢走了钱包。

[ʃiːz] ['kʌntri] - [bred] — ['bəːkʃiə] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [trʌst] ['lʌndənɜ-z] .
She's country - bred — Berkshire — and she says she doesn't trust Londoners .
她是 国家 - 繁殖 — 伯克郡 — 和 她 说道 她 不 相信 伦敦人 .

她出生于伯克郡的乡村，她说她不信任伦敦人。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
" They went down the slope .
" 他们 去 向下 这 坡 .

他们沿着斜坡往下走。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɔliŋfəd] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	Does	she	happen	to	know	the	town	of	Wallingford	,	I	wonder	?
"	做	她	发生	到	知道	这	镇	的	沃灵福德	,	我	想知道	?

“我想知道她是否了解沃灵福德镇？”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [pjʊr] [lʌk] .

"	He	declared	,	on	receiving	the	answer	,	that	nothing	could	be	more	fortunate	;	this	was	,	indeed	,	pure	luck	.
"	他	声明	,	在	接收	这	回答	,	那	没有什么	可以	是	更多的	幸运	;	这	曾是	,	的确	,	纯的	运气	.

“他得知答案后宣称，再也没有比这更幸运的事了；这的确是纯粹的运气。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔliŋfəd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] :

For	he	too	was	acquainted	with	Wallingford	,	and	especially	well	he	knew	a	village	not	far	off	:
为了	他	也	曾是	熟人	和	沃灵福德	,	和	尤其	出色地	他	知道	一个	村庄	不是	远的	离开	:

因为他也很熟悉沃灵福德，尤其熟悉附近的一个村庄：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [miːt] ['gɜːrtiz] [ænt] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .

if	he	could	but	meet	Gertie's	aunt	,	here	was	a	subject	of	mutual	interest	.
如果	他	可以	但	见面	格蒂的	阿姨	,	这里	曾是	一个	主题	的	相互的	兴趣	.

如果他能见到格蒂的姑妈，这将是一个双方都感兴趣的话题。

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['mænər] [ðæt] [keɪm] [ˌɪntər'mɪtəntli] ,

Throwing	away	the	serious	manner	that	came	intermittently	,
投掷	离开	这	严肃的	方式	那	来了	间歇性地	,

抛开时不时出现的严肃态度，

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪs] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ælbərt] [roʊd] [geɪt] ;

he	challenged	her	to	race	him	down	to	the	Albert	Road	gate	;
他	挑战	她	到	种族	他	向下	到	这	阿尔伯特	路	门	;

他向她发起挑战，要和他赛跑到阿尔伯特路大门；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] [spiːd] , [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] " [goʊ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	went	at	her	best	speed	,	not	discouraged	by	shouts	from	youngsters	of	"	Go	it	,
和	她	去	在	她	最好的	速度	,	不是	灰心	经过	喊叫	从	年轻人	的	"	去	它	,

她以最快的速度前进，丝毫不受年轻人“加油！”的喊声影响。

['lɪt(ə)l] - [ən] !

little	'	un	!
小的	-	联合国	!

小家伙！

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

"	They	arrived	together	at	the	gate	,
"	他们	到达的	一起	在	这	门	,

他们一起到达了大门，

[wer] ['^\\:ti] [hæd; həd][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [breθ] .

where	Gertie	had	to	rest	for	a	few	moments	to	regain	breath	.
在哪里	格蒂	有	到	休息	为了	一个	很少	时刻	到	恢复	气息	.

格蒂不得不停下来休息片刻，喘口气。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [skəːts] ['hæmpərd] [wʌn] ;

She	pointed	out	that	skirts	hampered	one	;
她	尖	出去	那	裙子	受阻	一	;

她指出裙子会妨碍人的行为；

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɪfti] [jaːdz] [stɑːrt] .

he	admitted	he	ought	to	have	given	her	fifty	yards	start	.
他	承认	他	应该	到	有	给定	她	五十	码	开始	.

他承认他应该让她从五十码外起跑。

[ðeɪ] [tʊk] ['riːdʒənts] [pɑːrk] [mɔːr] [dɪ'mjʊrli] .

They	took	Regent's	Park	more	demurely	.
他们	采取	摄政王	公园	更多的	端庄地	.

他们以一种更为含蓄的方式占领了摄政公园。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['kʌlər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] . "

"	When	you	get	a	colour	,	"	he	said	,	"	you	look	like	a	schoolgirl	.	"
"	什么时候	你	得到	一个	颜色	,	"	他	说	,	"	你	看	喜欢	一个	女学生	.	"

“当你涂上颜色的时候，”他说，“你看起来像个女学生。”

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [ʃænt] [siː] ['twenti] [ə'gen] . "

"	As	a	matter	of	fact	,	I	shan't	see	twenty	again	.	"
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	不会	看	二十	再次	.	"

“事实上，我再也见不到二十岁了。”

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ? "

"	Do	you	want	to	?	"
"	做	你	想	到	?	"

“你想要_____吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kændɪdli] ; " [aɪm] [æz; əz] ['hæpi] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	No	,	"	she	replied	candidly	;	"	I'm	as	happy	just	now	as	ever	I	want	to	be	.
"	不	,	"	她	回复	坦率地说	;	"	我是	作为	快乐的	只是	现在	作为	曾经	我	想	到	是	.

“不，”她坦率地回答说；“我现在的快乐程度正是我想要的。”

['itl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] . "

It'll	always	be	something	to	look	back	upon	.	"
它将	总是	是	某物	到	看	后退	之上	.	"

这将永远是一段值得回味的经历。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] ,

"	I	wish	,	"	he	said	with	earnestness	,
"	我	希望	,	"	他	说	和	认真	,

“我希望，”他诚恳地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	that	you	wouldn't	talk	as	though	our	friendship	was	only	going	to	be
"	那	你	不会	讲话	作为	尽管	我们的	友谊	曾是	仅有的	去	到	是

['tempəreri] . "

temporary	.	"
暂时的	.	"

“你不会说我们的友谊只是暂时的。”

" [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	We	never	know	our	luck	,	"	she	remarked	.
"	我们	绝不	知道	我们的	运气	,	"	她	评论	.

“我们永远无法预知自己的运气，”她说道。

" [ænt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , - ['^\\:ti] ,

"	Aunt	was	saying	only	the	other	evening	,	'	Gertie	,
"	阿姨	曾是	说	仅有的	这	其他	晚上	,	-	格蒂	,

“姨妈前几天晚上还在说，‘格蒂，

- [ʃiː; ʃi] [sed] — [naʊ] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .

'	she	said	—	Now	I've	been	and	let	you	know	my	name	.
-	她	说	—	现在	我已经	到过	和	让	你	知道	我的	姓名	.

她说——现在我已经去过了，也想告诉你我的名字。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	repeated	it	twice	quietly	to	himself	.
"	他	重复	它	两次	悄悄	到	他自己	.

他默默地重复了两遍。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	been	fond	of	any	one	before	this	?	"	she	asked	.
"	有	你	到过	喜爱	的	任何	一	前	这	?	"	她	问	.

“在此之前，你有没有喜欢过谁？”她问道。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['tɑːpɪk] [tuː; tə]

The	girl	had	so	many	questions	that	her	mind	jumped	from	one	topic	to
这	女孩	有	所以	许多	问题	那	她	头脑	跳了起来	从	一	话题	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

女孩有很多问题，她的思绪从一个话题跳到另一个话题。

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	yes	,	"	he	answered	.
"	哦	是的	,	"	他	回答	.

“哦，是的，”他回答道。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] — ['diːpli] [ɪn] [lʌv] .

"	When	I	was	a	schoolboy	at	Winchester	I	fell	in	love	—	deeply	in	love	.
"	什么时候	我	曾是	一个	男生	在	温彻斯特	我	跌倒	在	爱	—	深	在	爱	.

“我在温彻斯特上学的时候，坠入了爱河——深深地爱上了她。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] .

She	was	a	widow	,	and	kept	a	confectioner's	shop	.
她	曾是	一个	寡妇	,	和	保留	一个	糖果商	店铺	.

她是个寡妇，经营着一家糖果店。

[gʊd] [ʃɑːp] , [tuː] . "

Good	shop	,	too	.	"
好的	店铺	,	也	.	"

这家店也不错。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

"	Nothing	more	serious	than	that	?
"	没有什么	更多的	严肃的	比	那	?

“没有比这更严重的问题了吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [glæd] [aɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Glad	I'm	the	first	,	"	she	said	.
"	高兴的	我是	这	第一的	,	"	她	说	.

“很高兴我是第一个，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [plæn] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf]

"	And	I	wish	my	plan	for	getting	you	acquainted	with	aunt	had	come	off
"	和	我	希望	我的	计划	为了	获得	你	熟人	和	阿姨	有	来	离开

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

the	other	night	.
这	其他	夜晚	.

“我真希望那天晚上我安排你和姑妈见面的计划能够成功。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːm] [mɔːr] ['liːg(ə)l] , ['sʌmhaʊ] . "

It	would	have	made	it	all	seem	more	legal	,	somehow	.	"
它	会	有	制成	它	全部	似乎	更多的	合法的	,	不知何故	.	"

那样做，不知怎的，会让一切看起来更合法一些。

" [wiːl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	We'll	manage	it	,	"	he	promised	.
"	出色地	管理	它	,	"	他	承诺	.

“我们会处理好的，”他承诺道。

" ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [dɪr] ['swiːthɑːrt] .

"	Meanwhile	,	and	always	,	don't	forget	that	you	are	my	dear	sweetheart	.
"	同时	,	和	总是	,	不	忘记	那	你	是	我的	亲爱的	亲爱的	.

“与此同时，永远不要忘记，你是我亲爱的宝贝。”

" [mɪs] ['rædfɝd] [kɔːld] [æt; ət] [prɛd] [striːt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] ,

"	Miss	Radford	called	at	Praed	Street	,	inquiring	anxiously	;	and	Mrs	.	Mills	,
"	错过	拉德福德	称为	在	普雷德	街道	,	查询	焦虑地	;	和	太太	.	米尔斯	,

['sʌmənɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] ,

summoning	invention	to	her	aid	,
召唤	发明	到	她	援助	,

“拉德福德小姐焦急地来到普雷德街询问；米尔斯太太则发挥想象力，想出了一个办法，

[sed] ['^\\ːti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] .

said	Gertie	was	not	in	.
说	格蒂	曾是	不是	在	.

他说格蒂不在家。

['mɪsɪz] . [mɪlz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʌp] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [mɪs]

Mrs	.	Mills	followed	this	up	by	mentioning	that	an	occasional	visit	from	Miss
太太	.	米尔斯	随后	这	向上	经过	提及	那	一个	偶然	访问	从	错过

['rædfɝd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['tɔləreitid] ,

Radford	could	be	tolerated	,
拉德福德	可以	是	容忍	,

米尔斯太太接着补充说，拉德福德小姐偶尔来访是可以容忍的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	it	was	not	necessary	for	her	to	be	always	in	and	out	of	the
但	它	曾是	不是	必要的	为了	她	到	是	总是	在	和	出去	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但她没有必要总是频繁出入那个地方。

[mɪs] ['rædfɝd] , [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] , [swʌŋ] [aʊt]

Miss	Radford	,	asserting	that	she	never	forced	her	company	upon	any	one	,	swung	out
错过	拉德福德	,	断言	那	她	绝不	强制	她	公司	之上	任何	一	,	摇摆	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ;

of	the	shop	;
的	这	店铺	;

拉德福德小姐声称她从未强迫任何人与她交往，然后走出了商店；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː] ['meni] [ə'baʊt] .

and	Mrs	.	Mills	said	to	the	cat	that	they	did	not	want	too	many	flighters	about	.
和	太太	.	米尔斯	说	到	这	猫	那	他们	做过	不是	想	也	许多	飞行器	关于	.

米尔斯太太对猫说，他们不希望有太多飞来飞去的人在附近活动。

" [waɪ] , ['mɪstər] . - !

"	Why	,	Mr	.	Bulpert	!
"	为什么	,	先生	.	-	!

“为什么，布尔珀特先生！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .

"	With	a	quick	change	of	manner	to	a	newcomer	.
"	和	一个	快的	改变	的	方式	到	一个	新人	.

“迅速改变态度对待新来者。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

"	This	is	a	pleasant	surprise	.
"	这	是	一个	令人愉快的	惊喜	.

“这真是个令人惊喜的消息。”

['mɪstər] . ['truː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][nɑːt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

Mr	.	Trew	was	talking	about	you	not	two	days	ago	.
先生	.	特鲁	曾是	说	关于	你	不是	二	天	前	.

特鲁先生两天前还在谈论你呢。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][twɜːrl] , [sæt] [daʊn] ['hevɪli] ,

"	The	young	man	took	the	chair	near	the	counter	and	,	giving	it	a	twirl	,	sat	down	heavily	,
"	这	年轻的	男人	采取	这	椅子	靠近	这	柜台	和	,	给予	它	一个	捻	,	卫星	向下	重度	,

“年轻人拉过柜台旁的椅子，转了个圈，重重地坐了下来。”

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .

and	rested	his	chin	on	the	back	.
和	休息	他的	下巴	在	这	后退	.

然后他把下巴搁在了椅背上。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˌævərdə'pɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

"	I'm	putting	on	too	much	avoirdupois	,	"	he	said	gloomily	.
"	我是	推杆	在	也	很多	常衡制	,	"	他	说	阴郁地	.

“我体重增加太多了，”他沮丧地说。

" ['sætərdeɪ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

"	Saturday	,	I	had	to	get	into	evening	dress	,
"	周六	,	我	有	到	得到	进入	晚上	裙子	,

“星期六，我得穿晚礼服。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌtnz] [miːt] . "

and	it	was	as	much	as	I	could	do	to	make	the	waistcoat	buttons	meet	.	"
和	它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	制作	这	马甲	按钮	见面	.	"

我竭尽全力才把背心的扣子扣上。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['eksərsaɪz] . "

"	You	ought	to	take	more	exercise	.	"
"	你	应该	到	拿	更多的	锻炼	.	"

你应该多做运动。

" [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	What's	the	use	of	talking	like	that	?
"	是什么	这	使用	的	说	喜欢	那	?

那样说话有什么用呢?

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [mɔːr] ['eksərsaɪz] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['æpɪtaɪt] ,

If	I	take	more	exercise	,	I	find	myself	with	a	bigger	appetite	,
如果	我	拿	更多的	锻炼	,	我	寻找	我	和	一个	大	食欲	,

如果我增加运动量，我会发现自己的食欲变得更好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	then	I'm	worse	off	than	ever	.
和	然后	我是	更糟	离开	比	曾经	.

然后我的处境比以前更糟了。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [æz; əz] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] .

"	He	dismissed	the	problem	as	insoluble	.
"	他	解雇	这	问题	作为	不溶	.

他认为这个问题无法解决。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['^\\:ti] ?

"	Where's	Gertie	?
"	在哪里?	格蒂	?

“格蒂在哪儿？”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiːd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] .

I've	got	a	new	recitation	that	she'd	very	much	like	to	hear	.
我已经	得到	一个	新的	背诵	那	棚	非常	很多	喜欢	到	听到	.

我准备了一篇新的朗诵稿，她很想听。

[aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['væljuː] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['krɪtɪsɪzəm] . "

I	place	a	certain	value	on	her	criticism	.	"
我	地方	一个	肯定	价值	在	她	批评	.	"

我非常重视她的批评。

" [aɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [daʊn] .

"	I'll	call	her	down	.
"	患病的	称呼	她	向下	.

“我会叫她下来。”

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

And	,	Mr	.	Bulpert	,	I	want	you	to	be	as	nice	and	pleasant	to
和	,	先生	.	-	,	我	想	你	到	是	作为	好的	和	令人愉快的	到

[hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

her	as	you	can	.
她	作为	你	能	.

布尔珀特先生，我希望你尽可能对她和蔼可亲。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] ;

I	had	to	talk	rather	sharply	to	her	not	many	days	ago	;
我	有	到	讲话	相当	尖锐地	到	她	不是	许多	天	前	;

几天前我不得不严厉地跟她谈了一次话；

[naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

now	I'd	like	to	make	it	up	.
现在	ID	喜欢	到	制作	它	向上	.

现在我想弥补一下。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . "

I'm	bound	to	say	she	took	it	very	well	.	"
我是	边界	到	说	她	采取	它	非常	出色地	.	"

我必须说，她接受得很好。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ,

"	You	won't	forget	,	"	he	urged	,
"	你	惯于	忘记	,	"	他	敦促	,

“你不会忘记的，”他恳切地说。

" [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] .

"	that	I'm	a	man	who	can	always	get	any	amount	of	refined	society	.
"	那	我是	一个	男人	WHO	能	总是	得到	任何	数量	的	精制	社会	.

“我是一个总能接触到上流社会各种形式的人。”

[sɔ:t] ['æftər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər][ɑ:l]['freskoʊ]['kɑ:nsərts][ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] — "

Sought	**after**	**as**	**I**	**am**	**for**	**al**	**fresco**	**concerts**	**and**	**what**	**not**	**—**	**"**
寻求	后	作为	我	是	为了	al	壁画	音乐会	和	什么	不是	—	"

由于我经常受邀参加露天音乐会等等——

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'gri:d] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**agreed**	**Mrs**	**.**	**Mills**	**.**
"	我	知道	,	"	同意	太太	.	米尔斯	.

“我知道，”米尔斯太太同意道。

" ['oʊnli] ['^\\:ti] ['hæznt] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , [dʒʌst] [naʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	**Only**	**Gertie**	**hasn't**	**many**	**friends**	**,**	**and**	**I**	**want**	**her**	**,**	**just**	**now**	**,**	**to**	**make**	**the**
"	仅有的	格蒂	还没有	许多	朋友们	,	和	我	想	她	,	只是	现在	,	到	制作	这

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] .

most	**of**	**'**	**em**	**.**
最多	的	-	呃	.

“只是格蒂朋友不多，我希望她现在能好好珍惜身边的朋友。”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ni:s] , [ænd; ənd] ['^\\:ti] [keɪm] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	**She**	**called**	**her**	**niece**	**,**	**and**	**Gertie**	**came**	**,**	**turning**	**the**	**page**	**of**	**a**	**book**	**,**
"	她	称为	她	侄女	,	和	格蒂	来了	,	转弯	这	页	的	一个	书	,

[ɪn'taɪtld] , " [hɪnts] [fɔ:r; fər] ['dʒentl,wumən] .

entitled	**,**	**"**	**Hints**	**for**	**Gentlewomen**	**.**
标题	,	"	提示	为了	淑女们	.

她打电话给她的侄女，格蒂来了，一边翻着一本书，书名是《给淑女的建议》。

" ['^\\:ti] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

"	**Gertie**	**offered**	**her**	**hand**	**to**	**Bulpert**	**,**	**and**	**remarked**	**that**	**he**	**was**	**growing**
"	格蒂	提供	她	手	到	-	,	和	评论	那	他	曾是	生长

[staʊt] ; [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] ,

stout	**;**	**he**	**advised**	**her**	**,**
肥硕	;	他	建议	她	,

“格蒂向布尔珀特伸出手，说他越来越胖了；他劝告她，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vi:əməns] , [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['glæsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['aɪsaɪt] [bɪ'keɪm] ['fɜ:rðər]

with	**some**	**vehemence**	**,**	**to**	**take**	**to**	**glasses**	**before**	**her**	**eyesight**	**became**	**further**
和	一些	激烈	,	到	拿	到	眼镜	前	她	视力	成为	更远

[ɪm'perd] .

impaired	**.**
受损	.

她非常坚决地决定戴眼镜，以免视力进一步受损。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wægɪʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [tu:] [mʌtʃ] [lʌv] -

Mrs	**.**	**Mills**	**went**	**back**	**to**	**the**	**shop**	**with**	**a**	**waggish**	**caution**	**against**	**too**	**much**	**love**	**-**
太太	.	米尔斯	去	后退	到	这	店铺	和	一个	滑稽的	警告	反对	也	很多	爱	-

['meɪkɪŋ] .

making	**.**
制作	.

米尔斯太太回到店里，带着一句略带戏谑的告诫，告诫大家不要过度沉溺于性爱之中。

- , ['æftər] ['ʃɪftɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['hɑ:rθrʌg] ,

Bulpert	**,**	**after**	**shifting**	**furniture**	**,**	**took**	**up**	**a**	**position**	**on**	**the**	**white**	**hearthrug**	**,**
-	,	后	转变	家具	,	采取	向上	一个	位置	在	这	白色的	壁炉架	,

布尔珀特挪动了家具后，在白色的壁炉地毯上坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəust,gɑ:dzmən] [hu:] [seɪvd]

and	**gave**	**a**	**stirring**	**adventure**	**in**	**the**	**life**	**of**	**a**	**coastguardsman**	**who**	**saved**
和	给予	一个	搅拌	冒险	在	这	生活	的	一个	海岸警卫队员	WHO	已保存

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

from	**a**	**wreck**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**.**
从	一个	破坏	他的	妻子	和	孩子	.

讲述了一位海岸警卫队员从沉船事故中救出妻子和孩子的激动人心的冒险故事。

[æt; ət][ðə; ði][end] , - ['mɑ:pt] [feɪs] , [ˌri:ə'dʒʌstid] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

At	the	end	,	Bulpert	mopped	face	,	readjusted	collar	,	and	waited	for
在	这	结尾	,	-	拖把	脸	,	重新调整	衣领	,	和	等待	为了

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜!	.

最后，布尔珀特擦了擦脸，整理了一下衣领，然后等待着人们的祝贺。

" [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] , ['mɪstər] . - ? "

"	Did	you	make	it	up	out	your	own	head	,	Mr	.	Bulpert	?	"
"	做过	你	制作	它	向上	出去	你的	自己的	头	,	先生	.	-	?	"

“布尔珀特先生，这是您自己编造的吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'zentfəli] .

"	I	did	not	make	it	up	out	of	my	own	head	,	"	he	said	resentfully	.
"	我	做过	不是	制作	它	向上	出去	的	我的	自己的	头	,	"	他	说	怨恨地	.

“这不是我凭空捏造的，”他愤愤不平地说。

" [ðæt] ['iznt] [maɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	isn't	my	line	,	and	well	you	know	it	.
"	那	不是	我的	线	,	和	出色地	你	知道	它	.

“那不是我的台词，你也知道。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæp] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['klærəns] [mɪlz] , [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] . "

It	was	written	by	a	chap	your	cousin	,	Clarence	Mills	,	introduced	me	to	.	"
它	曾是	书面	经过	一个	小伙子	你的	表哥	,	克拉伦斯	米尔斯	,	介绍	我	到	.	"

这本书是一位你表兄克拉伦斯·米尔斯介绍给我的家伙写的。

" [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	Ask	him	to	write	it	again	.
"	问	他	到	写	它	再次	.

请他再写一遍。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['stu:pɪd] [pi:s] .

It	seems	to	me	a	stupid	piece	.
它	似乎	到	我	一个	愚蠢的	片	.

我觉得这是一篇很愚蠢的文章。

[ðə; ði] ['waɪfs] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [oʊld] . "

The	wife's	been	away	for	ten	years	,	and	the	baby	is	eighteen	months	old	.	"
这	妻子的	到过	离开	为了	十	年	,	和	这	婴儿	是	十八	几个月	老的	.	"

妻子离家十年了，孩子已经18个月大了。

" [ðæt] [dʌz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

"	That	does	require	a	slight	alteration	.
"	那	做	要求	一个	轻微	改造	.

“这确实需要稍作修改。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

But	what	about	my	rendering	of	it	?	"
但	什么	关于	我的	渲染	的	它	?	"

但我的演绎方式呢?

" [ˌoʊvər'dʌn] , " ['ænsər] ['^\\:ti] .

"	Overdone	,	"	answered	Gertie	.
"	做得太过火了	,	"	回答	格蒂	.

“做得太过火了，”格蒂回答道。

" [ɪf] ['oʊnli] [juːd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli] , [jʊr; jər] ['piːsɪz] [wʊd] [goʊ] [ə; eɪ] [lɑːt]
" If only you'd stand up and say them quietly , your pieces would go a lot
" 如果 仅有的 你会 站立 向上 和 说 他们 悄悄 , 你的 件 会 去 一个 很多
['betər] . "
better . "
更好的 . "

“如果你能站起来，平静地把它们说出来，你的表演会好得多。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - . "
" But I've got to convey the meaning to the ordience . "
" 但 我已经 得到 到 传达 这 意义 到 这 - . "

但我必须把这个意思传达给教官们。

" [gɪv] - [ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Give ' em credit for some intelligence .
" 给 - 呃 信用 为了 一些 智力 .

“得承认他们还是有点智慧的。”

[wen] [ðə; ði] ['kəust,gɑːdzmən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] ,
When the coastguardsman is going out to the wreck ,
什么时候 这 海岸警卫队员 是 去 出去 到 这 破坏 ,

当海岸警卫队员前往沉船地点时，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪv] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
it isn't necessary to wave your arms about like a windmill .
它 不是 必要的 到 海浪 你的 武器 关于 喜欢 一个 风车 .

没必要像风车一样挥舞手臂。

[juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
You say he's swimming , and that's enough .
你 说 他是 游泳 , 和 那就是 足够的 .

你说他在游泳，这就足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [spɑːr] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] ,
And if a floating spar knocked him senseless before he got to the wreck ,
和 如果 一个 漂浮的 斯帕 敲门 他 无意义的 前 他 得到 到 这 破坏 ,

如果在他到达沉船残骸之前，被漂浮的桅杆击晕了，

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [swɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
I don't believe he could take them both in his arms and swim back to the
我 不 相信 他 可以 拿 他们 两个都 在 他的 武器 和 游泳 后退 到 这
[ʃɔːr] . "
shore . "
支撑 . "

我不相信他能把她们两个都抱在怀里游回岸边。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊətri] , " [kən'tendid] - [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .
" It says he did in the poetry , " contended Bulpert with warmth .
" 它 说道 他 做过 在 这 诗 , " 有争议 - 和 温暖 .

“诗里说他确实这么做了，”布尔珀特热情地说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)]
" The whole fact of the matter is that you don't in the least know what you're
" 这 所有的 事实 的 这 事情 是 那 你 不 在 这 至少 知道 什么 你是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

“事实是，你根本不知道自己在说什么。”

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['^\\:ti] [flʌʃt] .
" A sound of voices came from the shop , and Gertie flushed .
" 一个 声音 的 声音 来了 从 这 店铺 , 和 格蒂 酡 .

商店里传来人声，格蒂脸红了。

" [naʊ] [its] [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['getɪŋ] [hɑːt] - ['tempərd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Now	it's	no	use	your	getting	hot	-	tempered	about	it	,	"	he	went	on	.
"	现在	它是	不	使用	你的	获得	热的	-	淬火	关于	它	,	"	他	去	在	.

“现在你生气也没用了，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ]

"	You	speak	your	mind	to	me	,	and	I'm	entitled	to	speak	my	mind	to	you
"	你	说话	你的	头脑	到	我	,	和	我是	标题	到	说话	我的	头脑	到	你

.

:

.

“你可以对我直言不讳，我也有权对你直言不讳。”

[wʌt] [juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ʃɪr] ['ɪgnərəns] .

What	you	suffer	from	is	nothing	more	nor	less	than	sheer	ignorance	.
什么	你	遭受	从	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	透明	无知	.

你所患的病，说到底就是无知。

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [kɔːld] . "

Imperfect	education	;	that's	what	the	complaint	is	called	.	"
不完善	教育	;	那就是	什么	这	抱怨	是	称为	.	"

教育不完善；这就是人们抱怨的内容。

" ['^\\:ti] !

"	Gertie	!
"	格蒂	!

“格蒂！”

" [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	A	call	from	the	shop	.
"	一个	称呼	从	这	店铺	.

“商店打来的电话。”

" [jes] , [ænt] . "

"	Yes	,	aunt	.	"
"	是的	,	阿姨	.	"

“是的，姑姑。”

" [duː] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Do	come	here	just	a	moment	.
"	做	来	这里	只是	一个	片刻	.

请您过来一下。

[hɪəz] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [koʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] .

Here's	the	strangest	coincidence	I	ever	came	across	.
这里是	这	最奇怪的	巧合	我	曾经	来了	穿过	.

这是我遇到过的最离奇的巧合。

" ['^\\:ti] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

"	Gertie	obeyed	with	signs	of	nervousness	.
"	格蒂	服从	和	标志	的	紧张	.

“格蒂紧张地服从了命令。”

" [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [juːɪlm] ,

"	This	young	gentleman	tells	me	that	he	knows	Ewelme	,
"	这	年轻的	绅士	讲述	我	那	他	知道	埃韦尔姆	,

这位年轻先生告诉我他认识尤厄尔姆，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['æktʃuəli] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ! "

and	he's	actually	been	inside	the	house	where	I	was	born	!	"
和	他是	实际上	到过	里面	这	房子	在哪里	我	曾是	出生	!	"

他竟然去过我出生的房子！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] ['^\\ː]ti] .
" How do you do ? " said Gertie .
" 如何 做 你 做 ? " 说 格蒂 .

“你好吗？”格蒂问道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] ['ʃɔːrtli] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [mɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
" And he's going down there again shortly , " went on Mrs . Mills with animation ,
" 和 他是 去 向下 那里 再次 不久 , " 去 在 太太 . 米尔斯 和 动画片 ,

“他很快又要下去了，”米尔斯太太激动地继续说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [sʌm; səm]['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" and he means to bring me back some roses from the garden .
" 和 他 方法 到 带来 我 后退 一些 玫瑰 从 这 花园 .

“他打算从花园里给我带些玫瑰花回来。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Isn't it good of him ? "
不是 它 好的 的 他 ? "

他这样做难道不好吗?

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ? "
" Your daughter is fond of flowers ? "
" 你的 女儿 是 喜爱 的 花朵 ? "

你女儿喜欢花吗?

" [ʃiːz] ['oʊnli][maɪ] [niːs] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] ['vɑːljəbli] .
" She's only my niece , " explained Mrs . Mills volubly .
" 她是 仅有的 我的 侄女 , " 解释 太太 . 米尔斯 滔滔不绝 .

“她只是我的侄女，”米尔斯太太滔滔不绝地解释道。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪkt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [wɒts]
" Her mother kicked the bucket some years ago , and her father — What's
" 她 母亲 踢 这 桶 一些 年 前 , 和 她 父亲 — 是什么
['wɔliŋfəd] [laɪk] [naʊ] , [sɜːr] ?
Wallingford like now , sir ?
沃灵福德 喜欢 现在 , 先生 ?

“她母亲几年前去世了，她父亲——先生，沃灵福德现在怎么样了？”

[aɪv] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [aɪ'd][wʌn] [deɪ] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [tuː; tə][goʊ]
I've said over and over again that I'd one day take the Great Western to go
我已经 说 超过 和 超过 再次 那 ID 一 天 拿 这 伟大的 西 到 去
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌɔːltə'reiʃəns][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
and have a look and see what alterations had been made .
和 有 一个 看 和 看 什么 变化 有 到过 制成 .

我曾多次说过，总有一天我会乘坐大西部铁路去看看，看看它做了哪些改动。

[bʌt; bət] , " [rɪ'gretfəli] , " [its] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɔːk] .
But , " regretfully , " it's never been anything more than talk .
但 , " 遗憾的是 , " 它是 绝不 到过 任何事物 更多的 比 讲话 .

但遗憾的是，这始终都只是说说而已。

[aɪ'd] [laɪk] ['^\\ː]ti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðoʊ] ,
I'd like Gertie to see the place though ,
ID 喜欢 格蒂 到 看 这 地方 尽管 ,

我想让格蒂看看这个地方。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
so that she could tell whether it comes up to my description .
所以 那 她 可以 告诉 无论 它 来 向上 到 我的 描述 .

这样她就能判断它是否符合我的描述。

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['ɔːfər] ,

"	He	seemed	inclined	to	make	an	impetuous	offer	,
"	他	似乎	倾斜	到	制作	一个	浮躁	提供	,

他似乎倾向于贸然提出一个提议，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [hed] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .

but	a	brief	shake	of	the	girl's	head	arrested	him	.
但	一个	简短的	摇	的	这	女孩们	头	被捕	他	.

但女孩短暂的摇头让他停住了脚步。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] ['^\\ːti] [ə'tendid]

A	boy	entered	and	asked	for	an	evening	newspaper	,	and	Gertie	attended
一个	男生	进入	和	问	为了	一个	晚上	报纸	,	和	格蒂	参加

[tuː; tə][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] .

to	the	transaction	.
到	这	交易	.

一个男孩进来要了一份晚报，格蒂接待了他。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪʃəneri] ['kaʊntər] , " [aɪ][wɑːnt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mægəzinz] .

"	By	the	bye	,	"	turning	to	the	stationery	counter	,	"	I	want	one	or	two	magazines	.
"	经过	这	再见	,	"	转弯	到	这	静止的	柜台	,	"	我	想	一	或者	二	杂志	.

“顺便说一句，”他转向文具柜台，“我想要一两本杂志。”

" [ðer; ðər] ['hedz] [keɪm] ['kloʊsli] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ;

"	Their	heads	came	closely	together	as	a	selection	was	being	made	;
"	他们的	头部	来了	密切	一起	作为	一个	选择	曾是	存在	制成	;

“在进行选择时，他们的头靠得很近；

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .

she	whispered	a	caution	not	to	stay	too	long	.
她	低声说道	一个	警告	不是	到	停留	也	长的	.

她低声叮嘱不要待太久。

[ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , ['^\\ːti] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l][kɔːst][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

In	a	louder	voice	,	Gertie	announced	that	the	total	cost	was	two	shillings	and
在	一个	更大声	嗓音	,	格蒂	宣布	那	这	全部的	成本	曾是	二	先令	和

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

格蒂提高了音量，宣布总共花费是两先令六便士。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [biːmd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tə'bækoʊ] ['kaʊntər] ,

Mrs	.	Mills	beamed	across	from	the	tobacco	counter	,
太太	.	米尔斯	光束	穿过	从	这	烟草	柜台	,

米尔斯太太从烟草柜台对面露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] " [ðə; ðɪ] [læm] " ; ['henri] ['dʌgləs]

and	asked	whether	he	knew	who	was	keeping	"	The	Lamb	"	;	Henry	Douglass
和	问	无论	他	知道	WHO	曾是	保持	"	这	羊肉	"	;	亨利	道格拉斯

[kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

could	not	supply	the	information	,
可以	不是	供应	这	信息	,

他问亨利·道格拉斯是否知道是谁保管着“羔羊”；亨利·道格拉斯无法提供相关信息。

[bʌt; bət] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'tikuːləz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɛd] [striːt] .

but	guaranteed	to	obtain	particulars	,	and	bring	them	to	Praed	Street	.
但	保证	到	获得	细节	,	和	带来	他们	到	普雷德	街道	.

但保证会获取详细信息，并将其带到普雷德街。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Mrs	.	Mills	declared	herself	ashamed	to	give	so	much	trouble	.
太太	.	米尔斯	声明	她自己	羞愧	到	给	所以	很多	麻烦	.

米尔斯太太表示，她很惭愧给别人添了这么多麻烦。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['bɪznəs] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

"	Are	you	in	business	,	sir	,	may	I	ask	?	"
"	是	你	在	商业	,	先生	,	可能	我	问	?	"

先生，请问您是做生意的吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [weɪ] , [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] . "

"	I	am	,	in	a	very	small	way	,	an	architect	.	"
"	我	是	,	在	一个	非常	小的	方式	,	一个	建筑师	.	"

“从某种程度上说，我是一名建筑师。”

" ['riːəli] ? " [sed] ['^\\ːti] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	Really	?	"	said	Gertie	interestedly	.
"	真的	?	"	说	格蒂	饶有兴趣地	.

“真的吗？”格蒂饶有兴趣地问道。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɪlz] , " [jʊə(r)] [nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] ! "

"	But	,	"	said	Mrs	.	Mills	,	"	you're	not	wearing	a	white	tie	!	"
"	但	,	"	说	太太	.	米尔斯	,	"	你是	不是	穿着	一个	白色的	领带	!	"

“但是，”米尔斯太太说，“你没穿白色领结！”

" [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , " [ri'mɑːkt] - , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	She's	thinking	of	an	archbishop	,	"	remarked	Bulpert	,	coming	forward	.
"	她是	思维	的	一个	大主教	,	"	评论	-	,	未来	向前	.

“她想到的是一位大主教，”布尔珀特走上前说道。

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [sɜːr] .

"	I'm	pleased	to	make	your	acquaintance	,	sir	.
"	我是	高兴	到	制作	你的	熟人	,	先生	.

很高兴认识您，先生。

['deə'sei] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] .

Daresay	you	know	me	by	name	.
敢说	你	知道	我	经过	姓名	.

敢说你认识我吗?

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] - [keɪs] ,

"	He	found	a	card	in	his	letter	-	case	,
"	他	成立	一个	卡片	在	他的	信	-	案件	,

他在信箱里发现了一张卡片，

[ænd; ənd] ['henri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] .

and	Henry	took	it	near	the	light	to	examine	the	wording	.
和	亨利	采取	它	靠近	这	光	到	检查	这	措辞	.

亨利把它拿到灯光下仔细查看上面的字迹。

" - [fred] ['dʌbljuː] . - , - " [hiː; hi] [riːd] .

"	'	Fred	W	.	Bulpert	,	'	"	he	read	.
"	-	弗雷德	W	.	-	,	-	"	他	读	.

“‘弗雷德·W·布尔珀特’，”他念道。

" - [sə'saɪəti] [ˌentər'teɪnər] [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] . - "

"	'	Society	Entertainer	and	Elocutionist	.	'	"
"	-	社会	艺人	和	演说家	.	-	"

“社交名媛兼演说家。”

" [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - .

"	That's	in	the	evenings	,	of	course	,	"	said	Bulpert	.
"	那就是	在	这	晚上	,	的	课程	,	"	说	-	.

“当然，那是在晚上，”布尔珀特说。

" [baɪ] [deɪ] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] [west] ['sentrəl] ['dɪstrɪkt] .

"	By	day	,	I'm	in	the	West	Central	district	.
"	经过	天	,	我是	在	这	西方	中央	区	.

“白天，我在西中心区。”

[poʊst] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

Post	Office	,	to	tell	you	the	truth	.
邮政	办公室	,	到	告诉	你	这	真相	.

说实话，就是邮局。

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrd] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

I'll	trouble	you	for	the	card	back	,	because	I'm	running	somewhat	short	of
患病的	麻烦	你	为了	这	卡片	后退	,	因为	我是	跑步	有些	短的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我需要你帮忙找回卡背，因为我的卡背快用完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

And	if	you	should	be	arranging	a	concert	at	any	time	,
和	如果	你	应该	是	安排	一个	音乐会	在	任何	时间	,

如果您需要在任何时候安排一场音乐会，

['iːðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['benɪfɪt] [ɔːr] ['eni] ['bɑːdi] ['ɛlsɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [ber] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] .

either	for	your	own	benefit	or	any	body	else's	,	you	might	bear	me	in	mind	.
任何一个	为了	你的	自己的	益处	或者	任何	身体	其他人的	,	你	可能	熊	我	在	头脑	.

无论是为了你自己的利益还是为了其他人的利益，你都可以考虑一下我。

[ef] . ['dʌbljuː] . [biː] . [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [drɔː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

F	.	W	.	B	.	is	a	great	draw	,	if	I	may	say	so	,	because	,	you	see	,
F	.	W	.	B	.	是	一个	伟大的	画	,	如果	我	可能	说	所以	,	因为	,	你	看	,

恕我直言，FWB（炮友关系）非常吸引人，因为，你看，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

a	lot	of	people	have	heard	him	before	.
一个	很多	的	人们	有	听到	他	前	.

很多人都听过他的歌。

" [ðə; ði] ['kʌstəmər] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] ;

"	The	customer	asked	whether	there	was	an	underground	station	near	;
"	这	顾客	问	无论	那里	曾是	一个	地下	车站	靠近	;

顾客询问附近是否有地铁站；

['mɪsɪz] . [mɪlz] [ɪn'strʌktɪd] ['^\\:ti] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Mills	instructed	Gertie	to	walk	along	with	the	young	gentleman	,	and
太太	.	米尔斯	指示	格蒂	到	走	沿着	和	这	年轻的	绅士	,	和

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

to	point	out	the	building	.
到	观点	出去	这	建筑	.

米尔斯太太指示格蒂陪着这位年轻先生一起走，并指出那栋建筑物。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['henri] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz] .

As	they	left	,	she	urged	Henry	not	to	forget	his	promise	concerning	the	roses	.
作为	他们	左边	,	她	敦促	亨利	不是	到	忘记	他的	承诺	有关	这	玫瑰	.

他们离开时，她叮嘱亨利不要忘记关于玫瑰花的承诺。

" [naɪs] , ['kwaɪət] - ['spoʊkən] [læd] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Nice	,	quiet	-	spoken	lad	,	"	she	commented	.
"	好的	,	安静的	-	说	小伙子	,	"	她	评论	.

“真是个安静的好小伙子，”她评价道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['^\\:ti] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,

"	I	wish	Gertie	would	take	up	with	some	one	like	him	,	or	even	you	,
"	我	希望	格蒂	会	拿	向上	和	一些	一	喜欢	他	,	或者	甚至	你	,

“我希望格蒂能和像他那样的人在一起，或者甚至是你。”

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [sə'saɪəti] [jʌŋ] [mæn] [ʃi:z] [bɪn] [si:n] ['strəuliŋ] [wɪð; wɪθ] . "

and	forget	all	about	that	society	young	man	she's	been	seen	strolling	with	.	"
和	忘记	全部	关于	那	社会	年轻的	男人	她是	到过	已见	漫步	和	.	"

把她最近被拍到一起散步的那个年轻男子忘得一干二净吧。

" [aɪ] ['hædnt] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] - ['sɪriəsli] .

"	I	hadn't	heard	about	that	,	"	said	Bulpert	seriously	.
"	我	之前没有	听到	关于	那	,	"	说	-	严重地	.

“我之前没听说过这件事，”布尔珀特严肃地说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sɑ:lɪd][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	are	the	solid	facts	of	the	matter	?
"	什么	是	这	坚硬的	事实	的	这	事情	?

这件事的确凿事实是什么?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ?

Why	am	I	kept	in	the	dark	about	everything	?
为什么	是	我	保留	在	这	黑暗的	关于	一切	?

为什么我对所有事情都毫不知情?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['mɪstər] . ['tru:] , [ɔ:f] ['du:ti] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [keɪm] [tu:; tə] [prɛd] [stri:t] [leɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]

Mr	.	Trew	,	off	duty	,	and	carrying	his	whip	,	came	to	Praed	Street	late	on	a
先生	.	特鲁	,	离开	责任	,	和	携带	他的	鞭	,	来了	到	普雷德	街道	晚的	在	一个

['sætərdeɪ] [naɪt] ,

Saturday	night	,
周六	夜晚	,

特鲁先生当时已下班，带着他的鞭子，在一个星期六深夜来到了普雷德街。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][wʌns] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɪlz]

and	his	look	of	anxiety	disappeared	at	once	when	he	saw	that	Mrs	.	Mills
和	他的	看	的	焦虑	消失	在	一次	什么时候	他	锯	那	太太	.	米尔斯

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	her	niece	were	on	excellent	terms	with	each	other	.
和	她	侄女	是	在	出色的	条款	和	每个	其他	.

当他看到米尔斯太太和她的侄女相处融洽时，他焦虑的神情立刻消失了。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] ,

He	explained	that	there	was	no	time	to	spare	,
他	解释	那	那里	曾是	不	时间	到	空闲的	,

他解释说，时间紧迫，没有多余的时间了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][oʊld]['lændleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌpər] ['redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][waɪz]

because	his	old	landlady	had	a	hot	supper	ready	,	and	it	was	not	wise
因为	他的	老的	房东	有	一个	热的	晚餐	准备好	,	和	它	曾是	不是	明智的

, [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] ,

,	on	these	occasions	,
,	在	这些	场合	,

因为他的老房东太太已经准备好了热腾腾的晚餐，在这种时候，这样做并不明智。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɔ:r][ðə; ði] [mi:l] ['weɪtɪŋ] .

to	keep	her	or	the	meal	waiting	.
到	保持	她	或者	这	一顿饭	等待	.

让她或饭菜等着。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [nu:z] .

He	delivered	his	news	.
他	发表	他的	消息	.

他宣布了他的消息。

['plez(ə)nt] , ['eldərli] [dʒent][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ['stɑ:rtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪzn] [laɪf] ,

Pleasant	**,**	**elderly**	**gent**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**started**	**conversation**	**by**	**talking**	**about**	**prison**	**life**	**,**
令人愉快的	,	老年	绅士	在	这	正面	座位	开始	对话	经过	说	关于	监狱	生活	,

坐在前排座位上的和蔼老先生开始与人攀谈，话题从监狱生活开始。

[ænd; ənd] ['tru:] [geɪv] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd]

and	**Trew**	**gave**	**some**	**particulars**	**of**	**a**	**case**	**with**	**which**	**he**	**was**	**acquainted**
和	特鲁	给予	一些	细节	的	一个	案件	和	哪个	他	曾是	熟人

.

:

·

特鲁详细介绍了他所了解的一个案件。

[wʌn] ['sʌbdʒekt]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][dʒent] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ]

One	**subject**	**leading**	**to**	**another**	**,**	**the**	**gent**	**said**	**,**	**as**	**the**	**omnibus**	**was**	**crossing**
一	主题	领导	到	其他	,	这	绅士	说	,	作为	这	综合	曾是	过境

['ɑ:ksfərd] [stri:t] ,

Oxford	**Street**	**,**
牛津	街道	,

“话题就这样自然而然地引出了另一个话题，”这位绅士说道，此时公共汽车正穿过牛津街。

" ['draɪvər] , [du:][ju:; jʊ]['evər][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ?

"	**Driver**	**,**	**do**	**you**	**ever**	**go**	**to**	**the**	**Zoological**	**Gardens**	**on**	**a**	**Sunday**	**afternoon**	**?**
"	司机	,	做	你	曾经	去	到	这	动物学	花园	在	一个	星期日	下午	?

“司机，你星期天下午会去动物园吗？”

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [tu:] ['tɪkɪts] ,

"	**and**	**thereupon**	**handed**	**over**	**the**	**two**	**tickets**	**,**
"	和	于是	递交	超过	这	二	门票	,

于是，他递出了这两张票。

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt][ðə; ði]['vɪzɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

expressing	**a**	**hope**	**that**	**the**	**visit**	**would**	**be**	**enjoyed**	**by**	**the**	**other**	**and**	**his**	**wife**	**.**
表达	一个	希望	那	这	访问	会	是	享受	经过	这	其他	和	他的	妻子	.

表示希望对方及其妻子此次访问愉快。

" [ænd; ənd][ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['loʊnli] ['bætʃələr] , " [sed] ['tru:] ,

"	**And**	**me**	**being**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**lonely**	**bachelor**	**,**	**"**	**said**	**Trew**	**,**
"	和	我	存在	没有什么	更多的	比	一个	孤独	学士	,	"	说	特鲁	,

“而我只不过是个孤独的单身汉，”特鲁说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [hɪr] [maɪt] ['feɪvər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] . "

"	**I**	**thought**	**perhaps**	**the**	**little**	**missy**	**here**	**might**	**favour**	**me**	**with**	**her**	**company**	**.**	**"**
"	我	想法	也许	这	小的	米西	这里	可能	偏爱	我	和	她	公司	.	"

“我想，或许这位小姑娘会喜欢陪我玩。”

" ['itl] [du:][hɜ:r; hər][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .

"	**It'll**	**do**	**her**	**the**	**world**	**of**	**good**	**,**	**"**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Mills**	**.**
"	它将	做	她	这	世界	的	好的	,	"	声明	太太	.	米尔斯	.

“这对她大有裨益，”米尔斯太太说道。

[ðeɪ] [met][ðə; ði][nekst][deɪ] [nɪr] [ðə; ði] [west] ['entrəns] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] .

They	**met**	**the**	**next**	**day**	**near**	**the**	**West**	**Entrance**	**at**	**half**	**-**	**past**	**three**	**.**
他们	遇见	这	下一个	天	靠近	这	西方	入口	在	一半	-	过去的	三	.

第二天下午三点半，他们在西入口附近见面了。

['mɪstər] . ['tru:] , [ə'raɪvɪŋ] ['ɜ:rli] , [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rətɔ:ri][æt; ət] ['dɪfrənt] [gru:ps] ,

Mr	**.**	**Trew**	**,**	**arriving**	**early**	**,**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**oratory**	**at**	**different**	**groups**	**,**
先生	.	特鲁	,	抵达	早期的	,	有	到过	聆听	到	演说	在	不同的	团体	,

特鲁先生早早到达，一直在聆听不同团体的演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['^\\:ti] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz]

and	he	mentioned	to	Gertie	that	in	his	opinion	some	of	the	speakers
和	他	提及	到	格蒂	那	在	他的	观点	一些	的	这	演讲者

[maɪt] [wel] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

might	well	be	transferred	to	the	Gardens	,
可能	出色地	是	转移	到	这	花园	,

他还告诉格蒂，他认为有些演讲者很可能会调到花园去。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;

and	kept	in	a	cage	;
和	保留	在	一个	笼	;

并被关在笼子里；

[wʌt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][set][tuː; tə][ænd; ənd] [meɪk]

what	he	failed	to	understand	was	why	people	could	not	set	to	and	make
什么	他	失败的	到	理解	曾是	为什么	人们	可以	不是	放	到	和	制作

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	best	of	the	world	,
这	最好的	的	这	世界	,

他不明白的是，为什么人们不能努力创造美好的未来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bæd] .

instead	of	pretending	it	was	all	bad	.
反而	的	假装	它	曾是	全部	坏的	.

而不是假装一切都很糟糕。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːnˌstaɪlz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

They	went	through	the	turnstiles	,	and	divided	attention	between	animals	and
他们	去	通过	这	旋转闸门	,	和	分割	注意力	之间	动物	和

['vɪzɪtər] ;

visitors	;
访客	;

他们穿过旋转门，注意力在动物和游客之间来回转移；

[ðə; ði]['fɔːrmər][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['leibəlz] .

the	former	could	be	identified	with	the	help	of	labels	.
这	以前的	可以	是	已识别	和	这	帮助	的	标签	.

前者可以通过标签识别。

['mɪstər] . ['truː] [sed] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ]

Mr	.	Trew	said	,	in	regard	to	the	people	,	that	it	was	difficult	to	tell	which
先生	.	特鲁	说	,	在	看待	到	这	人们	,	那	它	曾是	难的	到	告诉	哪个

[wɜːr; wər] ['haʊsmeɪd] ,

were	housemaids	,
是	女佣	,

特鲁先生说，就这些人而言，很难分辨哪些是女佣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] .

and	which	were	ladies	of	title	.
和	哪个	是	女士们	的	标题	.

她们都是有爵位的女士。

" ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːkt] ['^\\:ti] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Oddly	enough	,	"	remarked	Gertie	,	"	I	was	intending	to	be	here	this	afternoon	,
"	奇怪	足够的	,	"	评论	格蒂	,	"	我	曾是	意图	到	是	这里	这	下午	,

[ɪn] ['eni] [keɪs] . "

in	any	case	.	"
在	任何	案件	.	"

“说来也怪，”格蒂说道，“我本来就打算今天下午来这里。”

" [trʌst] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [self] - [rɪˈproʊtʃ] [ˈfʊli] , " [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈsekənd] .

"	**Trust**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**self**	**-**	**reproach**	**fully**	**,**	**"**	**for**	**coming**	**in**	**second**	**.**
"	相信	我	,	"	他	说	,	自己	-	责备	完全	,	"	为了	未来	在	第二	.

“相信我，”他自责地说，“我得了第二名。”

[ˈnevər] [ˈæktʃuəli] [wʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [jet] .

Never	**actually**	**won**	**a**	**race**	**in**	**my**	**life**	**yet**	**.**
绝不	实际上	韩元	一个	种族	在	我的	生活	然而	.

我这辈子还没赢过一场比赛呢。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ˈfelər] ? "

Is	**it**	**the**	**same**	**young**	**feller**	**?**	**"**
是	它	这	相同的	年轻的	伙计	?	"

是同一个年轻人吗?

" [aɪm] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . "

"	**I'm**	**not**	**one**	**to**	**chop**	**and**	**change**	**.**	**"**
"	我是	不是	一	到	劈	和	改变	.	"

“我不是那种喜欢朝令夕改的人。”

" [wen] [wiː; wi] [rʌn] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [meɪk] [maɪˈself] [skers] . "

"	**When**	**we**	**run**	**across**	**him**	**,**	**I'll**	**make**	**myself**	**scarce**	**.**	**"**
"	什么时候	我们	跑步	穿过	他	,	患病的	制作	我	稀少	.	"

“如果我们碰巧遇到他，我会赶紧躲开。”

" [juːl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈtruː] .

"	**You'll**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**Mr**	**.**	**Trew**	**.**
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	先生	.	特鲁	.

“你绝对不会做那种事，特鲁先生。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɑːkədaɪl] [haʊs] ,

"	**He**	**pointed**	**out**	**,**	**in**	**the**	**crocodile**	**house**	**,**
"	他	尖	出去	,	在	这	鳄鱼	房子	,

“他指出，在鳄鱼馆里，

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈregjələr] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] [striːt] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] [ruːt] ,

one	**or**	**two**	**regular**	**customers**	**of**	**the**	**Baker**	**Street**	**to**	**Victoria**	**route**	**,**
一	或者	二	常规的	顾客	的	这	贝克	街道	到	维多利亚	路线	,

一两位贝克街至维多利亚路线的常客

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːntent] .

and	**when**	**they**	**recognized**	**him**	**he**	**became**	**purple**	**with**	**content**	**.**
和	什么时候	他们	认可	他	他	成为	紫色的	和	内容	.

当他们认出他时，他高兴得脸都紫了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] [nɪr] [ə; eɪ] [tæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

A	**short**	**youth**	**was**	**making**	**notes**	**near**	**a**	**tank**	**in**	**the**	**corner**	**.**
一个	短的	青年	曾是	制作	笔记	靠近	一个	坦克	在	这	角落	.

一个身材矮小的青年正在角落里的坦克旁做笔记。

[ˈmɪstər] . [ˈtruː] , [ˈnʌdʒɪŋ] [ˈ^\\:ti] , [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

Mr	**.**	**Trew**	**,**	**nudging**	**Gertie**	**,**	**went**	**to**	**him**	**and**	**,**	**in**	**a**	**gruff**	**voice**	**,**
先生	.	特鲁	,	轻推	格蒂	,	去	到	他	和	,	在	一个	粗暴	嗓音	,

特鲁先生用胳膊肘碰了碰格蒂，走到他跟前，粗声粗气地说：

[æskt] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt]

asked	**what**	**the**	**deuce**	**he**	**was**	**doing**	**there**	**;**	**the**	**youth**	**turned**	**to**	**give**	**a**	**retort**
问	什么	这	二	他	曾是	正在做	那里	;	这	青年	转向	到	给	一个	反驳

.

:

.

他问他到底在那里干什么；年轻人转过身来反驳。

" [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['truː] .

"	I've	got	your	young	lady	cousin	with	me	,	"	explained	Mr	.	Trew	.
"	我已经	得到	你的	年轻的	女士	表哥	和	我	,	"	解释	先生	.	特鲁	.

“我把你的小表妹带过来了，”特鲁先生解释道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][tæsk][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	Come	along	,	and	help	with	the	task	of	looking	after	her	.
"	来	沿着	,	和	帮助	和	这	任务	的	寻找	后	她	.

“一起来，帮忙照顾她吧。”

" ['klærəns] [mɪlz] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['^\\ːti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðiː] [θriː] [went] [tɔːrdz]

"	Clarence	Mills	was	pleased	to	meet	Gertie	,	and	,	as	the	three	went	towards
"	克拉伦斯	米尔斯	曾是	高兴	到	见面	格蒂	,	和	,	作为	这	三	去	向

[ðə; ðiː] [red] - [brɪkt] ['laɪənz] - [haʊs] ,

the	red	-	bricked	lions	'	house	,
这	红色的	-	砖砌	狮子	-	房子	,

克拉伦斯·米尔斯很高兴见到格蒂，三人朝着红砖砌成的狮子屋走去，

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [zuː] ;

mentioned	that	he	proposed	to	write	a	dialogue	sketch	of	the	Zoo	;
提及	那	他	建议的	到	写	一个	对话	草图	的	这	动物园	;

他提到他提议写一个关于动物园的对话小品；

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

up	to	the	present	little	worth	recording	had	been	overheard	,	and	he
向上	到	这	展示	小的	值得	记录	有	到过	无意中听到	,	和	他

[ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ,

expected	he	would	,
预期的	他	会	,

到目前为止，他听到的值得记录的内容不多，而且他预计以后也不会有太多。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðə; ðiː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

as	usual	,	be	compelled	to	invent	the	conversations	.
作为	通常	,	是	被迫	到	发明	这	对话	.

和往常一样，你不得不编造对话。

" [aɪ] [riːd] [ɔːl] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['klærəns] , [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðiː] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [sed] ['^\\ːti] .

"	I	read	all	of	yours	,	Clarence	,	that	appear	in	the	newspapers	,	"	said	Gertie	.
"	我	读	全部	的	你的	,	克拉伦斯	,	那	出现	在	这	报纸	,	"	说	格蒂	.

“克拉伦斯，你发表在报纸上的文章我都读过了，”格蒂说。

" [ðæt] ['dʌznt] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	That	doesn't	take	up	a	great	deal	of	your	time	,	"	he	remarked	.
"	那	不	拿	向上	一个	伟大的	交易	的	你的	时间	,	"	他	评论	.

“这不会占用你太多时间，”他说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	But	you're	getting	on	,	aren't	you	?	"
"	但	你是	获得	在	,	不是	你	?	"

“但你年纪也不小了，不是吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [buːt] - [blæk] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	of	going	in	for	the	boot	-	black	business	,	"	he	said	.
"	我	思考	的	去	在	为了	这	启动	-	黑色的	商业	,	"	他	说	.

“我想去开一家擦鞋店，”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər] . "

"	I	believe	I	could	make	a	reputation	there	.	"
"	我	相信	我	可以	制作	一个	名声	那里	.	"

“我相信我在那里能建立起自己的声誉。”

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['luːzɪŋ] - [ɜːrt] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['truː] .

"	Don't	you	go	losing	'	eart	,	"	advised	Mr	.	Trew	.
"	不	你	去	输	-	地球	,	"	建议	先生	.	特鲁	.

“千万别灰心丧气，”特鲁先生劝道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ]['ɑːkjupaɪ][naʊ] [ɪf][aɪ]['hædnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,

"	I	shouldn't	be	in	the	position	I	occupy	now	if	I	hadn't	made	up	my	mind	,
"	我	不应该	是	在	这	位置	我	占据	现在	如果	我	之前没有	制成	向上	我的	头脑	,

“如果我没有下定决心，我就不应该身居高位。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [nɑːt][tuː; tə][get] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

from	the	start	,	not	to	get	low	-	spirited	.
从	这	开始	,	不是	到	得到	低的	-	精神抖擞	.

从一开始就不要气馁。

[ɪf] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [kʌm] [jʊr; jər] [weɪ] , ['sɪmplɪ] [læf] [æt; ət] - [ɪm] .

If	any	disappointments	come	your	way	,	simply	laugh	at	'	em	.
如果	任何	失望	来	你的	方式	,	简单地	笑	在	-	呃	.

如果遇到任何失望，就一笑置之吧。

[ðeɪ] [kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

They	can	stand	anything	but	that	.
他们	能	站立	任何事物	但	那	.

他们什么都能忍受，唯独不能忍受这个。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] ? "

Who	is	this	I	see	on	the	far	horizon	?	"
WHO	是	这	我	看	在	这	远的	地平线	?	"

我在远处地平线上看到的是谁?

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es][dʒʌst] [jet] , " ['bɛgd] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Don't	let	him	catch	sight	of	us	just	yet	,	"	begged	the	girl	apprehensively	.
"	不	让	他	抓住	视线	的	我们	只是	然而	,	"	乞求	这	女孩	忧心忡忡地	.

“别让他现在就看到我们，”女孩忐忑不安地恳求道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	seems	to	have	ladies	with	him	.
"	他	似乎	到	有	女士们	和	他	.

“他身边似乎有女士陪伴。”

" ['hɛnriːz] [kəm'pænjənz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn'sɪstənt] ,

"	Henry's	companions	entered	the	house	,	as	the	roaring	within	became	insistent	,
"	亨利的	同伴	进入	这	房子	,	作为	这	咆哮	之内	成为	坚持	,

“亨利的同伴们走进屋子，屋内传来越来越急促的咆哮声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['iːgərli] .

and	he	looked	up	and	down	eagerly	.
和	他	看起来	向上	和	向下	急切地	.

他急切地上下打量着。

['^\\:ti] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

Gertie	gave	a	whistle	.
格蒂	给予	一个	哨	.

格蒂吹了声口哨。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['truː] .

"	You	and	I	have	met	before	,	"	he	said	smilingly	to	Mr	.	Trew	.
"	你	和	我	有	遇见	前	,	"	他	说	微笑着	到	先生	.	特鲁	.

“你我以前见过面，”他笑着对特鲁先生说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['mesɪndʒər] [ðen] , [sɜːr] .

"	I	was	a	Boy	Messenger	then	,	sir	.
"	我	曾是	一个	男生	信使	然后	,	先生	.

“先生，那时我还是个信使男孩。”

" ['^\\:ti] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][praɪd] .

"	Gertie	introduced	her	cousin	with	a	touch	of	pride	.
"	格蒂	介绍	她	表哥	和	一个	触碰	的	自豪	.

格蒂带着一丝自豪介绍她的表妹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['klærəns] , " [wer] [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [neɪm] [tu:; tə] - [deɪ] . "

"	I	am	trying	to	think	,	"	said	Clarence	,	"	where	I	saw	your	name	to	-	day	.	"
"	我	是	尝试	到	思考	,	"	说	克拉伦斯	,	"	在哪里	我	锯	你的	姓名	到	-	天	.	"

“我正在努力回想，”克拉伦斯说，“今天在哪里看到过你的名字。”

" ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [jet] , " [ri'mɑ:kt] ['henri] .

"	Haven't	made	a	name	yet	,	"	remarked	Henry	.
"	还没有	制成	一个	姓名	然而	,	"	评论	亨利	.

“还没出名呢，”亨利说道。

" ['oʊnli] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] .

"	Only	been	at	it	for	about	eighteen	months	.
"	仅有的	到过	在	它	为了	关于	十八	几个月	.

“我才做了大约18个月。”

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说！

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] [kraʊd] .

We	don't	want	to	go	into	that	enormous	crowd	.
我们	不	想	到	去	进入	那	巨大的	人群	.

我们不想进入那人山人海的人群。

[wi:l] [stroʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

We'll	stroll	round	and	see	how	the	penguins	are	getting	on	.
出色地	漫步	圆形的	和	看	如何	这	企鹅	是	获得	在	.

我们将四处走走，看看企鹅们过得怎么样。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

They	sometimes	look	as	though	they	were	thinking	of	giving	me	a	commission
他们	有时	看	作为	尽管	他们	是	思维	的	给予	我	一个	委员会

[tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [plænz][fɔ:r; fər] [nu:] [lɔ:] [kɔ:rts] .

to	draw	up	plans	for	new	Law	Courts	.
到	画	向上	计划	为了	新的	法律	法院	.

他们有时看起来好像在考虑委托我绘制新法院的设计图。

" [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,

"	At	one	of	the	open	windows	the	two	ladies	were	standing	,
"	在	一	的	这	打开	视窗	这	二	女士们	是	常设	,

“两位女士站在其中一扇敞开的窗户旁，

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['hedz] [ðə; ði] [haɪ] [ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

watching	over	many	heads	the	high	tea	that	was	being	served	to	the	impatient
观看	超过	许多	头部	这	高的	茶	那	曾是	存在	服务	到	这	不耐烦

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

俯瞰着众多动物，它们正享用着为焦躁不安的动物们准备的下午茶。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ['hæpənd] [tu:; tə][tɜ:rn][æz; əz] ['^\\:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [went] [baɪ] ; [ʃi:; ʃi]

The	younger	one	happened	to	turn	as	Gertie	and	her	friends	went	by	;	she
这	年轻	一	发生	到	转动	作为	格蒂	和	她	朋友们	去	经过	;	她

[reɪzd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] .

raised	her	eyebrows	.
提高	她	眉毛	.

小女孩正好在格蒂和她的朋友们经过时转过身来，她挑了挑眉毛。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌn] [noʊz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['henri] ['dʌgləs] .
" Everybody one knows appears to be here , " said Henry Douglass .
" 大家 一 知道 出现 到 是 这里 , " 说 亨利 道格拉斯 .

“所有认识的人似乎都在这里，”亨利·道格拉斯说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'griːd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['beɪkər] [striːt]
" I wish you had agreed instead to run out with me from Baker Street
" 我 希望 你 有 同意 反而 到 跑步 出去 和 我 从 贝克 街道
['steɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . "
Station into the country . "
车站 进入 这 国家 . "

“我倒希望你当时答应和我一起从贝克街车站私奔到乡下。”

" [kɑːnt] [duː] [ðæt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['defɪnətli] .
" Can't do that yet , " she answered definitely .
" 不能 做 那 然而 , " 她 回答 确实 .

“现在还不能那样做，”她斩钉截铁地回答。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] . "
" Not until we know each other a great deal better . "
" 不是 直到 我们 知道 每个 其他 一个 伟大的 交易 更好的 . "

“等我们彼此更加了解之后再说。”

" [jʊr; jər] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪs] . "
" Your rules of conduct are precise . "
" 你的 规则 的 执行 是 精确的 . "

“你们的行为准则非常明确。”

" [juːl] [laɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['leɪtər][ɑːn] , " [sed] ['^\\:ti] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .
" You'll like me all the better later on , " said Gertie , " because of that .
" 你会 喜欢 我 全部 这 更好的 之后 在 , " 说 格蒂 , " 因为 的 那 .

“以后你会更喜欢我的，”格蒂说，“因为这件事。”

['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː][goʊ][ɑːn] ['laɪkɪŋ] [ˌem 'iː] . "
Always supposing , " she continued , " that you do go on liking me . "
总是 假如 , " 她 持续 , " 那 你 做 去 在 喜欢 我 . "

“我一直都这么认为，”她继续说道，“希望你还会继续喜欢我。”

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [gʊd] - ['tempədlɪ] ,
" So far as I can gather , " he remarked good - temperedly ,
" 所以 远的 作为 我 能 收集 , " 他 评论 好的 - 温和地 ,

“据我所知，”他语气温和地说道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em][pər'soʊnə]['grɑːtə] [naʊ] [æt; ət] [prɛd] [striːt] . "
" I am persona grata now at Praed Street . "
" 我 是 角色 grata 现在 在 普雷德 街道 . "

“我现在是普雷德街的座上宾了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ænt] [hæz; həz] [kwaɪt] ['teɪkən][tuː; tə][juː; jʊ]
" I don't know what that means , " she said ; " but aunt has quite taken to you
" 我 不 知道 什么 那 方法 , " 她 说 ; " 但 阿姨 有 相当 已采取 到 你
.
:
.

“我不知道那是什么意思，”她说；“但是姑妈很喜欢你。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Just look at this !
只是 看 在 这 !

看看这个！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] - ? — ['klærəns] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Isn't it extr'ordinary ? — Clarence , " she called over her shoulder to her
不是 它 - ? — 克拉伦斯 , " 她 称为 超过 她 肩膀 到 她
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“这难道不非同寻常吗？”她回头朝表哥克拉伦斯喊道。

" [hɪr] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" here is most likely where you saw the name this afternoon .
" 这里 是 最多 可能 在哪里 你 锯 这 姓名 这 下午 .

“今天下午你很可能就是在这里看到这个名字的。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [freɪmd] [ɑːn][ðə; ði][baːz] .
" She examined the inscription framed on the bars .
" 她 检查 这 题词 框 在 这 酒吧 .

她仔细查看了栏杆上镶嵌的铭文。

" [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][sɜːr][mɑːrk] ['dʌgləs] . "
" Presented to the Society by Sir Mark Douglass . "
" 呈现 到 这 社会 经过 先生 标记 道格拉斯 . "

“由马克·道格拉斯爵士赠予学会。”

" [noʊ] , " [sed] ['klærəns] [mɪlz] .
" No , " said Clarence Mills .
" 不 , " 说 克拉伦斯 米尔斯 .

“不，”克拉伦斯·米尔斯说。

" [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That wasn't it .
" 那 不是 它 .

“不是那样。”

[maɪ] ['slʌgɪʃ] ['meməri] [wɪl] [ə'raʊz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
My sluggish memory will arouse presently , and then I shall be able to exhibit
我的 迟缓 记忆 将要 引起 目前 , 和 然后 我 将 是 有能力的 到 展览
[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
signs of intelligence .
标志 的 智力 .

我的记忆力迟钝，很快就会恢复，到那时我就能表现出一些聪明才智了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪt] ,
" They were looking down from the terrace at the white bear in his pit ,
" 他们 是 寻找 向下 从 这 阳台 在 这 白色的 熊 在 他的 坑 ,

他们从露台上往下看，看到坑里的白熊。

[wen] [ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ; ['henri] [tʊk]
when a high voice came above the moderate tones of the crowd ; Henry took
什么时候 一个 高的 嗓音 来了 多于 这 缓和 音调 的 这 人群 ; 亨利 采取
['gɜːrtiz] [ɑːrm] ,
Gertie's arm ,
格蒂的 手臂 ,

当人群中传来一阵高亢的声音时，亨利抓住了格蒂的胳膊。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['ræpɪdli][ʌv; əv]['nænsn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
and began to talk rapidly of Nansen and the North Pole ,
和 开始 到 讲话 快速 的 南森 和 这 北 极 ,

然后他开始滔滔不绝地谈论起南森和北极，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
but this did not prevent her from glancing over her shoulder .
但 这 做过 不是 防止 她 从 瞥了一眼 超过 她 肩膀 .

但这并没有阻止她回头张望。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['æftər]

The	people	gave	way	to	the	owner	of	the	insistent	voice	,	and	she	,	after
这	人们	给予	方式	到	这	所有者	的	这	坚持	嗓音	,	和	她	,	后

[ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [pɪns] - ['nɛz] ,

inspection	through	pince	-	nez	,
检查	通过	夹子	-	内兹	,

人们让开了路，让开了发出坚持声音的人，而她，透过夹鼻眼镜仔细打量了一番之后，

[meɪd] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [hɪz; ɪz] ['mɜːrki] [ə'pɪrəns] ,

made	bitter	complaint	of	the	clumsiness	of	the	bear	,	his	murky	appearance	,
制成	苦的	抱怨	的	这	笨拙	的	这	熊	,	他的	浑浊的	外貌	,

她对熊的笨拙和阴暗的外表进行了激烈的抱怨。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['fiːdɪŋ] .

the	serious	consequences	of	indiscriminate	feeding	.
这	严肃的	结果	的	不加区分的	喂养	.

随意喂食的严重后果。

['henri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd]

Henry	endeavoured	to	detach	the	members	of	his	party	,	but	they	appeared
亨利	努力	到	分离	这	成员	的	他的	派对	,	但	他们	出现

[ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [toʊnz] .

enthralled	by	the	commanding	tones	.
着迷	经过	这	指挥	音调	.

亨利试图让他的党羽们冷静下来，但他们似乎都被亨利的威严语气所吸引。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] , [ə'dresɪŋ] ['henri] .

"	I	thought	we	should	meet	again	,	"	said	the	younger	woman	,	addressing	Henry	.
"	我	想法	我们	应该	见面	再次	,	"	说	这	年轻	女士	,	解决	亨利	.

“我想我们应该再见一面，”年轻女子对亨利说道。

" [mɪs] ['lɔːrɪnər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['^\\:ti] , [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] .

"	Miss	Loriner	,	"	he	said	to	Gertie	,	with	signs	of	reluctance	.
"	错过	洛里纳	,	"	他	说	到	格蒂	,	和	标志	的	不情愿	.

“洛里纳小姐，”他带着不情愿的神情对格蒂说道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] . "

"	A	friend	of	my	sister	-	in	-	law	.	"
"	一个	朋友	的	我的	姐姐	-	在	-	法律	.	"

“我嫂子的一个朋友。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪdi] ['dʌgləsɪz] [kəm'pænjən] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['lɔːrɪnər] .

"	I	am	Lady	Douglass's	companion	,	"	remarked	Miss	Loriner	.
"	我	是	女士	道格拉斯的	伴侣	,	"	评论	错过	洛里纳	.

“我是道格拉斯夫人的伴侣，”洛里纳小姐说道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ræti] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['^\\:ti] .

"	She	seems	ratty	about	something	,	"	said	Gertie	.
"	她	似乎	老鼠	关于	某物	,	"	说	格蒂	.

“她好像有什么心事，”格蒂说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] , " ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['lʌðər] ,

"	She	has	what	they	call	the	critical	faculty	,	"	mentioned	the	other	,
"	她	有	什么	他们	称呼	这	批判的	学院	,	"	提及	这	其他	,

“她具备他们所谓的批判能力，”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

with	a	twinkle	of	the	eye	.
和	一个	闪烁	的	这	眼睛	.

眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

"	I	happen	to	be	aware	of	the	fact	.
"	我	发生	到	是	意识到的	的	这	事实	.

我恰好知道这件事。

" ['leɪdi] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ]

"	Lady	Douglass	was	looking	around	with	the	air	of	one	searching	for	fresh
"	女士	道格拉斯	曾是	寻找	大约	和	这	空气	的	一	搜索	为了	新鲜的

['sʌbdʒekts] ;

subjects	;
主题	;

道格拉斯夫人环顾四周，一副寻找新题材的样子；

['henri] [led] ['^\\:ti] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

Henry	led	Gertie	to	her	,	and	made	the	introductions	.
亨利	引领	格蒂	到	她	,	和	制成	这	介绍	.

亨利领着格蒂去见她，并做了介绍。

['leɪdi] ['dʌgləs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] ['taɪərɪŋ] ,

Lady	Douglass	expressed	the	view	that	the	Gardens	were	horribly	tiring	,
女士	道格拉斯	表达	这	看法	那	这	花园	是	糟糕透了	令人疲惫	,

道格拉斯夫人认为花园非常令人疲惫。

[rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] - [lʌk] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˌæftər'nuːn] .

regretted	her	ill	-	luck	in	visiting	on	a	crowded	afternoon	.
后悔	她	患病的	-	运气	在	访问	在	一个	挤	下午	.

她后悔自己运气不好，选了个拥挤的下午去拜访。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪrəli] , " [siːmz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !

"	But	no	misfortune	,	"	she	added	wearily	,	"	seems	to	escape	me	!
"	但	不	不幸	,	"	她	额外	疲劳	,	"	似乎	到	逃脱	我	!

“但是，似乎没有什么不幸能够逃脱我的魔爪！”她疲惫地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd][æn; ən]

"	It	was	not	until	they	descended	the	steps	that	the	group	had	an
"	它	曾是	不是	直到	他们	下降	这	步骤	那	这	团体	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɔːmɪŋ] [ɪt'self] .

opportunity	for	forming	itself	.
机会	为了	成型	本身	.

“直到他们走下台阶，这个群体才有机会形成自己的样子。”

[mɪs] ['lɔːrɪnər] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['gɝːlz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'hed] ,

Miss	Loriner	,	recognizing	the	girl's	perturbation	of	mind	,	took	her	ahead	,
错过	洛里纳	,	识别	这	女孩们	扰动	的	头脑	,	采取	她	前方	,

洛里纳小姐察觉到女孩心神不宁，便带着她先行一步。

[ðʌs] ['fɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌgləs] ;

thus	foiling	the	intentions	of	Lady	Douglass	;
因此	箔片	这	意图	的	女士	道格拉斯	;

从而挫败了道格拉斯夫人的意图；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] ['klærəns] [mɪlz] [ɪn][ə; eɪ]

they	could	hear	her	talking	of	literature	to	Clarence	Mills	in	a
他们	可以	听到	她	说	的	文学	到	克拉伦斯	米尔斯	在	一个

['peɪtrənaɪzɪŋ] [weɪ] .

patronizing	way	.
居高临下	方式	.

他们能听到她用居高临下的语气和克拉伦斯·米尔斯谈论文学。

['gɜːrtiz] ['kʌz(ə)n] [sed] ['rezəluːtli] , " [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ]
Gertie's **cousin** **said** **resolutely** **,** **"** **But** **George** **Meredith** **never** **wrote** **a** **poem** **with**
格蒂的 表哥 说 坚决地 , " 但 乔治 梅雷迪思 绝不 写道 一个 诗 和
[ðæt] ['taɪt(ə)l] .
that **title** **.**
那 标题 .

格蒂的表兄斩钉截铁地说："但是乔治·梅雷迪思从来没有写过一首以此为题的诗。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['əuin] ['merɪdɪθ] .
You **are** **thinking** **of** **Owen** **Meredith** **.**
你 是 思维 的 欧文 梅雷迪思 .

你想到的是欧文·梅雷迪思。

" ['leɪdi] ['dʌgləs] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['trʌbld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]
" **Lady** **Douglass** **answered** **,** **with** **pride** **,** **that** **she** **never** **troubled** **to** **remember** **the**
" 女士 道格拉斯 回答 , 和 自豪 , 那 她 绝不 麻烦 到 记住 这
[neɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] .
names **of** **authors** **.**
姓名 的 作者 .

道格拉斯夫人自豪地回答说，她从不费心去记住作者的名字。

" ['klærəns] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ri'mɑːkt] ['^\\:ti] .
" **Clarence** **is** **standing** **up** **to** **her** **,** **"** **remarked** **Gertie** **.**
" 克拉伦斯 是 常设 向上 到 她 , " 评论 格蒂 .

"克拉伦斯敢跟她对抗，"格蒂说道。

" [ʃiː; ʃi] [gets] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , " [sed] [mɪs] ['lɔːrɪnər] ,
" **She** **gets** **so** **little** **contradiction** **,** **"** **said** **Miss** **Loriner** **,**
" 她 获得 所以 小的 矛盾 , " 说 错过 洛里纳 ,

"她很少受到反驳，"洛里纳小姐说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .
" **that** **it** **will** **have** **all** **the** **charm** **of** **novelty** **.**
" 那 它 将要 有 全部 这 魅力 的 新奇 .

它将拥有所有新奇的魅力。

[aɪ] ['dɛrənt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
I **daren't** **do** **it** **,** **of** **course** **.** **"**
我 不敢 做 它 , 的 课程 . "

我当然不敢那么做。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] . "
" **You're** **thinking** **of** **your** **bread** **and** **butter** **.** **"**
" 你是 思维 的 你的 面包 和 黄油 . "

"你满脑子想的都是你的生计。"

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ðɪs] [bɜːrθ] . "
" **That's** **about** **all** **I** **should** **have** **to** **eat** **if** **I** **lost** **this** **berth** **.** **"**
" 那就是 关于 全部 我 应该 有 到 吃 如果 我 丢失的 这 泊位 . "

"如果我失去了这个床位，那大概就是我全部的食物了。"

" ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] [maɪ'self] . "
" **Wouldn't** **care** **for** **the** **job** **myself** **.** **"**
" 不会 关心 为了 这 工作 我 . "

"我自己对这份工作不感兴趣。"

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['lɔːrɪnər] .
" **I** **can't** **do** **anything** **else** **,** **"** **explained** **Miss** **Loriner** **.**
" 我 不能 做 任何事物 别的 , " 解释 错过 洛里纳 .

"我别无选择，"洛里纳小姐解释说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] ?

"	Did	you	say	your	cousin	was	a	journalist	?
"	做过	你	说	你的	表哥	曾是	一个	记者	?

“你说你表哥是记者？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	wish	I	could	do	something	like	that	.
我	希望	我	可以	做	某物	喜欢	那	.

我真希望自己也能做到那样。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] , ['bædli] . "

I	want	to	write	a	novel	,	badly	.	"
我	想	到	写	一个	小说	,	糟糕	.	"

我非常想写一部小说。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	probably	how	you	would	write	it	.
"	那就是	大概	如何	你	会	写	它	.

“你大概会这么写。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['klærəns] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

Why	,	even	Clarence	is	finding	some	trouble	over	the	job	.
为什么	,	甚至	克拉伦斯	是	寻找	一些	麻烦	超过	这	工作	.

就连克拉伦斯在工作中也遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [breɪn] . "

And	he's	got	a	brain	.	"
和	他是	得到	一个	脑	.	"

而且他很有头脑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'riːnli] .

"	I	suppose	that	is	an	advantage	,	"	admitted	the	other	serenely	.
"	我	认为	那	是	一个	优势	,	"	承认	这	其他	平静地	.

“我想这应该算是一种优势吧。”对方平静地承认道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊn] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ? "

"	How	long	have	you	known	Mr	.	Douglass	?	"
"	如何	长的	有	你	已知	先生	.	道格拉斯	?	"

你认识道格拉斯先生多久了？

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [get] ['preʃəs] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] . "

"	Her	husband	must	get	precious	tired	of	the	sound	of	her	voice	.	"
"	她	丈夫	必须	得到	宝贵的	疲劳的	的	这	声音	的	她	嗓音	.	"

“她丈夫肯定早就听腻了她的声音。”

" [hiː; hi] [dʌz] .

"	He	does	.
"	他	做	.

他会的。

[hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

He	goes	away	a	good	deal	.
他	去	离开	一个	好的	交易	.

他经常外出。

[ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdsend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	war	in	South	Africa	was	a	Godsend	to	him	.
这	战争	在	南	非洲	曾是	一个	天赐之物	到	他	.

南非战争对他来说简直是天赐良机。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] ['sʌmwer] — [aɪ] [fər'get] [wer] .

Just	now	he	is	out	somewhere	—	I	forget	where	.
只是	现在	他	是	出去	某处	—	我	忘记	在哪里	.

他现在出去了——我忘了他在哪儿。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] — "
How long have you — "
如何 长的 有 你 — "

你多久了——

" ['eni] ['jʌŋstəz] ? "
" Any youngsters ? "
" 任何 年轻人 ? "

有年轻人吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] .
" There are no children .
" 那里 是 不 孩子们 .

没有孩子。

" ['^\\:ti] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] ['leɪdi] ['dʌgləs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [wei] .
" Gertie glanced back at Lady Douglass in a more friendly way .
" 格蒂 瞥了一眼 后退 在 女士 道格拉斯 在 一个 更多的 友好的 方式 .

“格蒂回头看了一眼道格拉斯夫人，眼神更加友好。”

['klærəns] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['oʊɪŋ] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
Clarence had been dropped owing , apparently , to want of sympathy ,
克拉伦斯 有 到过 掉落 欠款 , 显然 , 到 想 的 同情 ,

克拉伦斯被除名，显然是因为缺乏同情心。

[ænd; ənd] ['truː] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][wʌn] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts] .
and Trew was selected as one more likely to agree with arguments .
和 特鲁 曾是 已选 作为 一 更多的 可能 到 同意 和 论点 .

特鲁被选中是因为他更有可能同意这些论点。

" ['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [taʊn] , " ['menʃ(ə)nd] [mɪs] ['lɔːrɪnər] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['restɪŋ]
" Mr . Douglass's mother is in town , " mentioned Miss Loriner , " but she is resting
" 先生 . 道格拉斯的 母亲 是 在 镇 , " 提及 错过 洛里纳 , " 但 她 是 休息
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
this afternoon . "
这 下午 . "

“道格拉斯先生的母亲在城里，”洛里纳小姐说，“但她今天下午在休息。”

" [aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] . "
" I wasn't aware he had a mother . "
" 我 不是 意识到的 他 有 一个 母亲 . "

“我不知道他还有母亲。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [wɪð; wɪθ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
" With illumination .
" 和 照明 .

“带着照明。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .
" Then you haven't known him long .
" 然后 你 还没有 已知 他 长的 .

“那说明你认识他时间不长。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They are very fond of each other .
他们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 .

他们彼此非常喜欢对方。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [soʊl] .

She	**is**	**a**	**dear**	**soul**	**.**
她	是	一个	亲爱的	灵魂	.

她是个善良的人。

[wen] ['mætərz] [goʊ] [rɔːŋ] [daʊn] [æt; ət] [juːɪlm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [huː] [pʊts]

When	**matters**	**go**	**wrong**	**down**	**at**	**Ewelme**	**,**	**it**	**is**	**old**	**Mrs**	**.**	**Douglass**	**who**	**puts**
什么时候	事情	去	错误的	向下	在	埃韦尔姆	,	它	是	老的	太太	.	道格拉斯	WHO	放置

['evriθɪŋ] [raɪt] .

everything	**right**	**.**
一切	正确的	.

在尤厄尔姆，每当发生什么不顺的事情，都是老道格拉斯太太把一切都摆平了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm]

"	**They**	**were**	**separated**	**by**	**a**	**child**	**who**	**had**	**been**	**startled**	**by**	**a**	**look**	**from**
"	他们	是	分开	经过	一个	孩子	WHO	有	到过	惊慌	经过	一个	看	从

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['drɑːmədeɪri] .

an	**amiable**	**dromedary**	**.**
一个	可亲	单峰骆驼	.

“他们被一个孩子隔开了，这个孩子被一头友善的单峰骆驼的眼神吓了一跳。”

['henri] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Henry	**came**	**forward**	**.**
亨利	来了	向前	.

亨利站了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**ask**	**my**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**"**	**he**	**said**	**deliberately**	**,**
"	我	是	去	到	问	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	"	他	说	故意地	,

“我要去问问我嫂子，”他故意说道。

" [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['mɔdən] [pleɪs] .

"	**to**	**invite**	**you**	**down**	**to**	**Morden**	**Place**	**.**
"	到	邀请	你	向下	到	莫登	地方	.

“邀请您来莫登广场。”

[θæŋk] [hɜːr; hər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

Thank	**her**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**
感谢	她	,	惯于	你	?	"

你会感谢她的，好吗?

" [aɪl] [θæŋk] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['^\\ːti] , " [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

"	**I'll**	**thank**	**her**	**,**	**"**	**replied**	**Gertie**	**,**	**"**	**but**	**I**	**shan't**	**accept**	**the**	**invitation**	**.**	**"**
"	患病的	感谢	她	,	"	回复	格蒂	,	"	但	我	不会	接受	这	邀请	.	"

“我会感谢她，”格蒂回答说，“但我不会接受邀请。”

" [aɪd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**I'd**	**see**	**that**	**she**	**was**	**civil**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	ID	看	那	她	曾是	民用	到	你	.	"

“我会确保她对你彬彬有礼。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['ɑːbstɪnətli] ,

"	**And**	**I**	**shall**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**obstinately**	**,**
"	和	我	将	看	,	"	说	这	女孩	顽固地	,

“我一定会看到的，”女孩固执地说。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

"	**that**	**she**	**doesn't**	**get**	**many**	**chances**	**of**	**being**	**anything**	**else**	**.**
"	那	她	不	得到	许多	机会	的	存在	任何事物	别的	.

“她没有多少机会成为其他任何角色。”

[aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][hæd; həd] [swel] ['relətɪvz] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

I'd	no	idea	you	had	swell	relatives	;	otherwise	I'd	never	have	gone	on	with
ID	不	主意	你	有	膨胀	亲属	;	否则	ID	绝不	有	已消失	在	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我完全不知道你还有这么好的亲戚；否则我肯定不会继续下去。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [dɪsə'pɔɪntɪdli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['truː] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['evri]

"	He	went	back	disappointedly	,	and	Mr	.	Trew	,	making	his	escape	with	every
"	他	去	后退	失望地	,	和	先生	.	特鲁	,	制作	他的	逃脱	和	每一个

[saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

sign	of	relief	,
符号	的	宽慰	,

“他失望地回去了，而特鲁先生则带着如释重负的表情逃走了。”

[toʊld] ['^\\:ti] [ðæt] ,

told	Gertie	that	,
讲述	格蒂	那	,

告诉格蒂，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrm][ə; eɪ][væst][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] (

with	what	he	might	term	a	vast	and	considerable	experience	of	womankind	(
和	什么	他	可能	学期	一个	广阔的	和	大量	经验	的	女性	(

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['spesɪmən] [huː] ,

including	one	specimen	who	,
包括	一	标本	WHO	,

他或许可以称之为对女性的丰富而深刻的经验（包括一位女性的例子，

[ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] - - , [geɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['hɔːrsɪz] [θruː] ['lʌndən]

in	May	of	'	99	,	gave	him	advice	on	the	task	of	driving	horses	through	London
在	可能	的	-	-	,	给予	他	建议	在	这	任务	的	驾驶	马匹	通过	伦敦

[striːts]) ,

streets	)	,
街道	)	,

1999年5月，有人就如何驾驭马匹穿过伦敦街道向他提供了建议）。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ðə; ði]['lɪmɪt] .

this	particular	one	was	,	he	declared	,	the	limit	.
这	特别的	一	曾是	,	他	声明	,	这	限制	.

他宣称，这已经是极限了。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] [bruːzd] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [ɔːl]['oʊvər] .

He	described	himself	as	feeling	bruised	,	black	and	blue	,	all	over	.
他	描述	他自己	作为	感觉	瘀伤	,	黑色的	和	蓝色的	,	全部	超过	.

他形容自己浑身青紫，伤痕累累。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] ,

Without	wishing	to	interfere	in	matters	which	did	not	concern	him	,
没有	祝	到	干扰	在	事情	哪个	做过	不是	忧虑	他	,

他无意干涉与他无关的事情，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['^\\:ti] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn]

he	ventured	to	suggest	that	Gertie	might	possibly	be	fortunate	in	her	young	man
他	冒险	到	建议	那	格蒂	可能	可能	是	幸运	在	她	年轻的	男人

,

,
,

他大胆地暗示，格蒂或许会很幸运，嫁给了她的年轻丈夫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['lʌki] [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'leɪʃnz] .

but	she	could	scarcely	claim	to	be	called	lucky	in	her	young	man's	relations	.
但	她	可以	几乎	宣称	到	是	称为	幸运的	在	她	年轻的	男人的	关系	.

但她很难说自己在年轻丈夫的感情生活方面很幸运。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['despərətli] .

"	I'm	going	to	chuck	it	,	"	she	replied	desperately	.
"	我是	去	到	查克	它	,	"	她	回复	绝望地	.

“我要把它扔掉，”她绝望地回答道。

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] .

"	Chuck	it	altogether	.
"	查克	它	共	.

彻底扔掉。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kə'rekt] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ə'baʊt] ['distənsiz] , [ænd; ənd][aɪ]

You	were	correct	in	what	you	said	,	that	Sunday	night	,	about	distances	,	and	I
你	是	正确的	在	什么	你	说	,	那	星期日	夜晚	,	关于	距离	,	和	我

[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

那个星期天晚上，你说的关于距离的事情是对的，而我错了。

" ['mɪstər] . ['tru:] , ['flʌstərd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə'gri:mənt] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [hedʒ] .

"	Mr	.	Trew	,	flustered	by	this	instant	agreement	,	began	to	hedge	.
"	先生	.	特鲁	,	慌乱	经过	这	立即的	协议	,	开始	到	对冲	.

特鲁先生对这一迅速达成的协议感到慌乱，开始含糊其辞。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] ;

He	did	not	pretend	,	he	said	,	to	be	always	right	;
他	做过	不是	假装	,	他	说	,	到	是	总是	正确的	;

他说，他并不假装自己总是对的；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['meni] [ə'keiʒənz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	could	recollect	many	occasions	when	he	had	been	considerably	wide	of	the
他	可以	追忆	许多	场合	什么时候	他	有	到过	相当	宽的	的	这

[mɑ:rk] .

mark	.
标记	.

他能回忆起很多次自己判断失误的情况。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['blʌndərhed] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

In	fact	,	a	bigger	blunderhead	,	excepting	in	regard	to	certain	matters	,	of	which
在	事实	,	一个	大	笨蛋	,	除外	在	看待	到	肯定	事情	,	的	哪个

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ,

this	was	not	one	,
这	曾是	不是	一	,

事实上，除了某些事项（而这并非其中之一）之外，这算得上是一个更大的错误。

['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

probably	did	not	exist	.
大概	做过	不是	存在	.

可能并不存在。

['tru:] ['bɛgd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɑ:rti] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Trew	begged	to	point	out	that	the	middle	-	aged	party	walking	along	behind	them
特鲁	乞求	到	观点	出去	那	这	中间	-	老年人	派对	步行	沿着	在后面	他们

[wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] ,

was	,	after	all	,
曾是	,	后	全部	,

特鲁恳求指出，跟在他们身后的那群中年人，毕竟是.....

['oʊnli] [wʌn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɑːrti] ,

only	one	middle	-	aged	party	,
仅有的	一	中间	-	老年人	派对	,

只有一个中年人聚会，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːk] [aʊt] ['evri] [ə'poʊnənt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] .

and	there	was	no	reason	to	assume	that	she	could	knock	out	every	opponent
和	那里	曾是	不	原因	到	认为	那	她	可以	敲	出去	每一个	对手

she	encountered	.
她	遭遇	.

没有理由认为她可以击败遇到的每一个对手。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] , ['truː] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [glʌvz] ,

At	the	finish	of	his	argument	,	Trew	urged	his	young	companion	to	put	on
在	这	结束	的	他的	争论	,	特鲁	敦促	他的	年轻的	伴侣	到	放	在

the	gloves	,
这	手套	,

争论结束后，特鲁催促他的年轻同伴戴上手套。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .

and	show	what	she	could	do	.
和	展示	什么	她	可以	做	.

并展现她的能力。

" [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [les] ['defɪnətli] .

"	Think	I	had	better	not	,	"	she	said	,	less	definitely	.
"	思考	我	有	更好的	不是	,	"	她	说	,	较少的	确实	.

“我想我最好还是别去，”她语气不太肯定地说。

" [aɪ] [ʃænt] [laɪk] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] ['biːtn] ,

"	I	shan't	like	feeling	myself	beaten	,
"	我	不会	喜欢	感觉	我	被打败	,

我不喜欢被打败的感觉，

[bʌt; bət] [its] ['waɪzər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [naʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['leɪtər] .

but	it's	wiser	to	do	that	now	than	to	leave	it	till	later	.
但	它是	更明智	到	做	那	现在	比	到	离开	它	直到	之后	.

但现在做总比以后做要明智得多。

" ['mɪstər] . ['truː] [bɪ'keɪm] [rɪ'proʊtʃfl] , ['ɔːlmoʊst] [sɑːr'kæstɪk] .

"	Mr	.	Trew	became	reproachful	,	almost	sarcastic	.
"	先生	.	特鲁	成为	责备的	,	几乎	讽刺的	.

特鲁先生变得责备起来，几乎是讽刺挖苦。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] , [niːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

This	,	then	,	was	the	stuff	that	his	little	friend	,	niece	of	his	old	friend	,	was	made	of	,
这	,	然后	,	曾是	这	东西	那	他的	小的	朋友	,	侄女	的	他的	老的	朋友	,	曾是	制成	的	,

这就是他那位小友，也就是他老朋友的侄女的性格。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

是吗?

['krʌmplɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

Crumpling	up	at	the	first	signs	of	opposition	;
皱缩	向上	在	这	第一的	标志	的	反对	;

遇到一点反对就崩溃；

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] [held] [ʌp] [fɪsts] !

stepping	out	of	the	ring	directly	her	opponent	held	up	fists	!
步进	出去	的	这	戒指	直接地	她	对手	握住	向上	拳头	！

她径直走出拳台，对手举起了拳头！

[ɪf] ['^\\:ti] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

If	Gertie	represented	the	young	woman	of	to	-	day	,
如果	格蒂	代表	这	年轻的	女士	的	到	-	天	,

如果格蒂代表了当今的年轻女性，

[gɪv] ['mɪstər] . ['truː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

give	Mr	.	Trew	the	young	woman	of	thirty	years	ago	.
给	先生	.	特鲁	这	年轻的	女士	的	三十	年	前	.

把三十年前的那位年轻女子还给特鲁先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['riːs(ə)ntli] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]

He	had	changed	his	mind	recently	on	an	important	subject	—	a	thing	he
他	有	已更改	他的	头脑	最近	在	一个	重要的	主题	—	一个	事物	他

['rerli] [dɪd] — [ænd; ənd][hæf] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [seks]

rarely	did	—	and	half	decided	to	extend	the	power	of	voting	to	the	other	sex
很少	做过	—	和	一半	决定	到	延长	这	力量	的	表决	到	这	其他	性别

,

,

,

他最近在一件重要的事情上改变了主意——这对他来说很少见——他几乎已经决定将投票权扩大到异性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɜːrst] [θɔːts] [wɜːr; wər][best] .

but	the	present	case	induced	him	to	believe	first	thoughts	were	best	.
但	这	展示	案件	诱导	他	到	相信	第一的	想法	是	最好的	.

但本案让他相信第一反应往往是最好的。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊ] [ðen] , " [ə'naʊnst] ['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt]

"	I'll	have	another	go	then	,	"	announced	Gertie	Higham	;	"	but	I	don't
"	患病的	有	其他	去	然后	,	"	宣布	格蒂	海厄姆	;	"	但	我	不

[ˌgærən'tiː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] . "

guarantee	I	shall	win	.	"
保证	我	将	赢	.	"

“那我再试一次，”格蒂·海厄姆宣布道，“但我不能保证我会赢。”

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

"	If	I	hadn't	rather	a	lot	of	money	out	just	now	,	"	he	declared	encouragingly	,
"	如果	我	之前没有	相当	一个	很多	的	钱	出去	只是	现在	,	"	他	声明	令人鼓舞的是	,

“如果我刚才身上没那么多钱的话，”他鼓励地说道。

" [aɪ'd] [pʊt] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] .

"	I'd	put	every	penny	of	it	on	you	.
"	ID	放	每一个	一分钱	的	它	在	你	.

“我愿意把所有的一切都托付给你。”

" [ðeɪ] [stɑːpt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr][keɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['kɑːndɔːr] ,

"	They	stopped	near	to	the	semicircular	cage	where	the	condors	,
"	他们	停止	靠近	到	这	半圆形	笼	在哪里	这	秃鹰	,

他们停在了安第斯神鹰所在的半圆形笼子附近，

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['boʊə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

in	evening	dress	and	white	boa	around	the	neck	,
在	晚上	裙子	和	白色的	蟒蛇	大约	这	脖子	,

身着晚礼服，颈间围着白色羽毛围巾，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'luːf] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

surveyed	the	garden	with	the	aloof	manner	of	the	higher	aristocracy	.
调查	这	花园	和	这	超然	方式	的	这	更高	贵族	.

他以贵族特有的冷漠姿态审视着花园。

['^\\:ti] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] ; [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Gertie	**waited**	**for**	**an**	**advance**	**;**	**this**	**did**	**not**	**come**	**.**
格蒂	等待	为了	一个	进步	;	这	做过	不是	来	.

格蒂一直盼望着有人向她表白，但并没有。

[mɪs] ['lɔːrɪnər] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌgləs] , ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['aʊər] ,

Miss	**Loriner**	**,**	**at**	**the**	**command**	**of**	**Lady**	**Douglass**	**,**	**furnished**	**the**	**hour**	**,**
错过	洛里纳	,	在	这	命令	的	女士	道格拉斯	,	提供	这	小时	,

洛里纳小姐奉道格拉斯夫人之命，提供了时间信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] .

and	**a**	**scream**	**of**	**dismay**	**was**	**given**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**issuing**	**of**	**orders**	**.**
和	一个	尖叫	的	沮丧	曾是	给定	,	随后	经过	这	发行	的	订单	.

一声惊恐的尖叫响起，随后下达了命令。

['henri] [mʌst; məst] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pɑːrk] ;

Henry	**must**	**conduct**	**them**	**out**	**of**	**this**	**dreadful**	**Park**	**;**
亨利	必须	执行	他们	出去	的	这	可怕	公园	;

亨利必须带领他们离开这座可怕的公园；

['henri] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['hænsəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər][ʌv; əv] [gʊd]

Henry	**must**	**find**	**a**	**hansom**	**with**	**a**	**reliable**	**horse**	**,**	**and**	**a**	**driver**	**of**	**good**
亨利	必须	寻找	一个	汉森	和	一个	可靠的	马	,	和	一个	司机	的	好的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	**.**
名声	.

亨利必须找到一辆有可靠马匹的双轮马车，以及一位信誉良好的车夫。

['ɔːlsoʊ] ['henri] [mʌst; məst] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Also	**Henry**	**must**	**come**	**on**	**to**	**see**	**his**	**mother**	**,**
还	亨利	必须	来	在	到	看	他的	母亲	,

亨利也必须来看望他的母亲。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][kɑːdoʊ'gɑːn] ['gaːdnz] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ]

and	**take**	**her**	**on**	**to**	**a**	**tea**	**appointment**	**at**	**Cadogan**	**Gardens**	**,**	**thus**	**saving**
和	拿	她	在	到	一个	茶	预约	在	卡多根	花园	,	因此	保存

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʌgləs] ,

trouble	**to**	**Lady**	**Douglass**	**,**
麻烦	到	女士	道格拉斯	,

然后带她去卡多根花园喝下午茶，这样就省去了道格拉斯夫人的麻烦。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [fægd] [ænd; ənd] ['wɪrid] [baɪ] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [rest] ,

who	**was**	**really**	**so**	**fagged**	**and**	**wearied**	**by**	**this**	**exhausting**	**afternoon**	**that**	**rest**	**,**
WHO	曾是	真的	所以	疲惫不堪	和	疲惫	经过	这	精疲力竭	下午	那	休息	,

谁真的被这疲惫不堪的下午折磨得筋疲力尽，以至于需要休息？

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] ['daːkənd] [ruːm] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'perətɪv] .

in	**a**	**partially**	**darkened**	**room**	**,**	**was**	**nothing**	**short**	**of**	**imperative**	**.**
在	一个	部分	变暗	房间	,	曾是	没有什么	短的	的	至关重要的	.

在光线昏暗的房间里，这简直是势在必行。

" [jes] , " [sed] ['^\\:ti] , ['ænsər] ['hɛnriːz] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] ; " [juː; jʊ][goʊ] !

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Gertie**	**,**	**answering**	**Henry's**	**questioning**	**look**	**;**	**"**	**you**	**go**	**!**
"	是的	,	"	说	格蒂	,	回答	亨利的	提问	看	;	"	你	去	!

“是的，”格蒂回答亨利疑惑的眼神，“你去吧！”

" ['leɪdi] ['dʌgləs] [rɪ'membər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	**Lady**	**Douglass**	**remembered**	**to**	**give**	**a**	**word**	**of**	**farewell**	**when**	**she**	**was**	**a**
"	女士	道格拉斯	记得	到	给	一个	单词	的	告别	什么时候	她	曾是	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [ja:dz] [ə'weɪ] .

distance	**of**	**about**	**ten**	**yards**	**away**	**.**
距离	的	关于	十	码	离开	.

“道格拉斯夫人走到大约十码远的地方时，还记得说了声再见。”

" [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] !
" So pleased to have met you !
" 所以 高兴 到 有 遇见 你 !

很高兴认识你!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kæʒuəli] .
" she said casually .
" 她 说 随意地 .

她漫不经心地说道。

['henri] , [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['^\\:ti] [ri'spɔndid]
Henry , near the gates , turned and waved his hand , and Gertie responded
亨利 , 靠近 这 大门 , 转向 和 挥手 他的 手 , 和 格蒂 回应
['tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

亨利走到大门附近，转身挥了挥手，格蒂高兴地回应了他。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [skriːm] !
" Now I want to scream !
" 现在 我 想 到 尖叫 !

“我现在想尖叫！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['klærəns] [mɪlz] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [tiː] ,
Clarence Mills declared his intention of providing tea ,
克拉伦斯 米尔斯 声明 他的 意图 的 提供 茶 ,

克拉伦斯·米尔斯宣布他打算提供茶水。

[ænd; ənd] ['truː] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔːr] [soʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə]
and Trew admitted a cup or so would not be likely to prove injurious to
和 特鲁 承认 一个 杯子 或者 所以 会 不是 是 可能 到 证明 有害的 到
[ðə; ði] ['sɪstəm] ;
the system ;
这 系统 ;

特鲁承认，喝一两杯水不太可能对身体造成损害；

[maɪt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
might , indeed , have a soothing effect on the mind .
可能 , 的确 , 有 一个 舒缓 影响 在 这 头脑 .

或许确实能起到舒缓情绪的作用。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'næmld] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
They found an enamelled table on the lawn ,
他们 成立 一个 珐琅 桌子 在 这 草地 ,

他们在草坪上发现了一张搪瓷桌子。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['^\\:ti] [tʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and directly Gertie took the handle of the teapot she was able to
和 直接地 格蒂 采取 这 处理 的 这 茶壶 她 曾是 有能力的 到
[ə'naʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['tempər] .
announce that she felt considerably improved in temper .
宣布 那 她 毛毡 相当 改进 在 脾气 .

格蒂一拿起茶壶的把手，就宣布她的脾气好多了。

[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌgləsɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd]

Her	cousin	gave	an	imitation	of	Lady	Douglass's	speech	and	manner	,	and
她	表哥	给予	一个	模仿	的	女士	道格拉斯的	演讲	和	方式	,	和

['^\\:ti] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Gertie	imitated	the	imitation	.
格蒂	模仿	这	模仿	.

她的表妹模仿了道格拉斯夫人的言谈举止，格蒂又模仿了表妹的模仿。

['mɪstər] . ['truː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] ,

Mr	.	Trew	had	a	difficulty	in	deciding	which	was	the	more	admirable	,
先生	.	特鲁	有	一个	困难	在	决定	哪个	曾是	这	更多的	令人钦佩的	,

特鲁先生很难决定哪一个更令人钦佩。

[bʌt; bət] [ə'sɜːrtɪd] ['iːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

but	asserted	either	was	to	be	preferred	to	the	original	,
但	断言	任何一个	曾是	到	是	首选	到	这	原来的	,

但他声称两者都比原版更好。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [miːl] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	during	the	progress	of	the	shilling	meal	they	affected	to	be	distinguished
和	期间	这	进步	的	这	先令	一顿饭	他们	做作的	到	是	杰出的

['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

members	of	society	,
成员	的	社会	,

在享用这顿一先令的饭菜期间，他们装出一副社会名流的样子。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][foʊk][æt; ət] ['neɪbərɪŋ] [teiblz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

to	the	great	astonishment	of	folk	at	neighbouring	tables	,	and	to	the
到	这	伟大的	惊讶	的	民间	在	邻接	表格	,	和	到	这

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['weɪtər] .

diversion	of	an	interested	waiter	.
导流	的	一个	感兴趣的	服务员	.

令邻桌的人们大吃一惊，也让一位感兴趣的服务员感到十分有趣。

[kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [muːd] ,

Completely	restored	now	to	her	normal	mood	,
完全地	恢复	现在	到	她	普通的	情绪	,

她现在情绪完全恢复正常了。

['^\\:ti] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'lɜːrt] [ˌrepɑː'tiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf]

Gertie	mentioned	a	number	of	alert	repartees	which	she	would	have	made	if
格蒂	提及	一个	数字	的	警报	妙语连珠	哪个	她	会	有	制成	如果

['hɛnriːz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['suːtəb(ə)l] ['oʊpənɪŋz] .

Henry's	sister	-	in	-	law	had	given	suitable	openings	.
亨利的	姐姐	-	在	-	法律	有	给定	合适的	开口	.

格蒂提到了一些机智的反驳，如果亨利的嫂子给她合适的机会，她就会说这些话。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['truː] , ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɜːrk]['oʊvər]

"	I	suppose	,	"	remarked	Mr	.	Trew	,	emptying	his	cup	by	giving	it	a	jerk	over
"	我	认为	,	"	评论	先生	.	特鲁	,	清空	他的	杯子	经过	给予	它	一个	混蛋	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

“我想也是，”特鲁先生说着，猛地将杯子里的水甩到身后，倒空了。

" [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz] [ʃiːz] ['peɪntɪd] .

"	that	,	after	all	,	she	isn't	nearly	so	bad	as	she's	painted	.
"	那	,	后	全部	,	她	不是	几乎	所以	坏的	作为	她是	绘	.

“说到底，她远没有人们描述的那样糟糕。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [meɪd] - [ʌp] ; [its] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] [set]

She	certainly	did	look	to	me	somewhat	made	-	up	;	it's	a	custom	amongst	her	set
她	当然	做过	看	到	我	有些	制成	-	向上	;	它是	一个	风俗	在	她	放

, [aɪ] [bɪ'liːv] .

,	I	believe	.
,	我	相信	.

在我看来，她确实化了妆；我相信这是她那个圈子的习俗。

['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['enibɑːdi] [ɪn] . "

Often	wonder	whether	it	takes	anybody	in	.	"
经常	想知道	无论	它	需要	任何人	在	.	"

我常常在想，它到底收不收人。

" [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

"	He	said	she	was	going	to	invite	me	to	her	house	in	the	country	,	but
"	他	说	她	曾是	去	到	邀请	我	到	她	房子	在	这	国家	,	但

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

she	didn't	.
她	没有	.

他说她要邀请我去她乡下的房子，但她没有。

['wʊdnt] [maɪnd] ['miːtɪŋ] ['henriːz] ['mʌðər] , [dʒʌst][wʌns] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] . "

Wouldn't	mind	meeting	Henry's	mother	,	just	once	,	to	find	out	what	she	is	like	.	"
不会	头脑	会议	亨利的	母亲	,	只是	一次	,	到	寻找	出去	什么	她	是	喜欢	.	"

我倒是不介意见见亨利的母亲，哪怕只有一次，看看她是什么样的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] , " ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ə'gen] [ɪn'devər]

"	It	was	something	on	the	tape	,	"	mentioned	her	cousin	,	again	endeavouring
"	它	曾是	某物	在	这	磁带	,	"	提及	她	表哥	,	再次	努力

[tuː; tə] [ə'raʊz] ['meməri] .

to	arouse	memory	.
到	引起	记忆	.

“是录音带里的内容，”她的表妹说道，再次试图唤起记忆。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] .

"	That	was	where	I	saw	the	name	.
"	那	曾是	在哪里	我	锯	这	姓名	.

“我就是在那里看到这个名字的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [klʌb] , [aɪl] [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] . "

If	you	two	care	to	come	along	to	my	club	,	I'll	run	in	,	and	make	sure	.	"
如果	你	二	关心	到	来	沿着	到	我的	俱乐部	,	患病的	跑步	在	,	和	制作	当然	.	"

如果你们俩愿意来我的俱乐部，我会进去确认一下。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['ɑːmnɪbəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] ['kɔːrnər]

"	We	can	get	a	Waterloo	omnibus	from	the	York	and	Albany	corner
"	我们	能	得到	一个	滑铁卢	综合	从	这	约克	和	奥尔巴尼	角落

, " [sed] ['mɪstər] . ['truː] .

,	"	said	Mr	.	Trew	.
,	"	说	先生	.	特鲁	.

“我们可以从约克街和奥尔巴尼街的拐角处搭乘前往滑铁卢的公共汽车，”特鲁先生说。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,

He	warned	them	,	in	ascending	the	steps	,
他	警告	他们	,	在	上升	这	步骤	,

他一边走上台阶，一边警告他们：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rer] [lɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] , [huːz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː]

that	he	was	going	to	have	a	rare	lark	with	the	driver	,	whose	face	,	it
那	他	曾是	去	到	有	一个	稀有的	云雀	和	这	司机	,	谁	脸	,	它

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他打算和司机玩一场难得的把戏，司机的脸，看起来，

[wʌz; wəz] [nuː] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

was	new	on	the	road	.
曾是	新的	在	这	路	.

刚上路。

[ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['truː] , [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['æksent] ,

They	took	seats	in	front	,	and	Mr	.	Trew	,	adopting	a	rustic	accent	,
他们	采取	座位	在	正面	,	和	先生	.	特鲁	,	收养	一个	乡村	口音	,

他们坐在前面，特鲁先生操着一口乡音，

[in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] ['weðər] [ðə; ði] [kə'næl] [bɪ'loʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [temz] ; [ɪn]

inquired	of	the	driver	whether	the	canal	below	represented	the	river	Thames	;	in
询问	的	这	司机	无论	这	运河	以下	代表	这	河	泰晤士河	;	在

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ,

regard	to	Trinity	Church	,
看待	到	三位一体	教会	,

询问司机下方的运河是否代表泰晤士河；关于三一教堂，

[nɪr] ['pɔːrtlənd] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi]

near	Portland	Road	Station	,	he	asked	if	he	was	right	in	assuming	this	to	be
靠近	波特兰	路	车站	,	他	问	如果	他	曾是	正确的	在	假设	这	到	是

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;

St	.	Paul's	;
英石	.	保罗的	;

在波特兰路车站附近，他问自己，他是否正确地认为这里是圣保罗教堂；

[æt; ət] ['piːtər] ['rɑːbənsənz] [hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ,

at	Peter	Robinson's	he	put	another	question	,	and	,	information	given	,
在	彼得	罗宾逊的	他	放	其他	问题	,	和	,	信息	给定	,

在彼得·罗宾逊家，他又问了一个问题，并且得到了以下信息：

[di'mɑːndid] ['weðər] ['ɑːksfərd] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌn] [baɪ] ['bɑːrnəm] .

demanded	whether	Oxford	Circus	was	being	run	by	Barnum	.
要求	无论	牛津	马戏团	曾是	存在	跑步	经过	巴纳姆	.

质问牛津广场是否由巴纳姆经营。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [in'kwaiəriz] [wɜːr; wər] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ;

These	and	other	inquiries	were	courteously	replied	to	;
这些	和	其他	查询	是	礼貌地	回复	到	;

这些以及其他询问都得到了礼貌的答复；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ə'laɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['truː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	when	the	three	alighted	near	the	fountain	and	Trew	,	looking	up	,
和	什么时候	这	三	下车	靠近	这	喷泉	和	特鲁	,	寻找	向上	,

当三人下车走到喷泉附近时，特鲁抬头望去，

[θæŋkt] [ðə; ði] [nuː] ['draɪvər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] ['draɪvər] [sed] , " [tɑː] - [tɑː] , [oʊld] [truː] [tɪl]

thanked	the	new	driver	for	his	kindness	,	the	driver	said	,	"	Ta	-	ta	,	old	True	till
谢谢	这	新的	司机	为了	他的	仁慈	,	这	司机	说	,	"	ta	-	ta	,	老的	真的	直到

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

他感谢新司机的友善，司机说：“再见，老特鲁，至死不渝。”

" ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs][ɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
" whipping the omnibus on the near side to call the conductor's attention to
" 鞭打 这 综合 在 这 靠近 边 到 称呼 这 指挥家的 注意力 到
[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kʌstəmər] .
an approaching customer .
一个 接近 顾客 .

“用鞭子抽打公共汽车的近侧车身，以引起售票员的注意，因为有乘客正在靠近。”

['mɪstər] . ['tru:] , [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [ski:m] , [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Mr . Trew , depressed by the failure of his elaborate scheme , walked behind the
先生 . 特鲁 , 郁闷 经过 这 失败 的 他的 精心制作的 方案 , 步行 在后面 这
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['grʌmblɪŋ] [self] - [rɪ'proʊtʃfəli] .
young people , grumbling self - reproachfully .
年轻的 人们 , 抱怨 自己 - 责备地 .

特鲁先生因自己精心策划的计划失败而沮丧不已，他跟在年轻人身后，一边自责地咕哝着。

" [hɪm; ɪm] ['rekəgnaiziŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ] ['nɪkneɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ]
" Him recognizing me all along , and calling me by my nickname at the finish
" 他 识别 我 全部 沿着 , 和 呼叫 我 经过 我的 昵称 在 这 结束
!
!
!

“他一直认出我，并在终点线叫出我的昵称！”

" ['klærəns] [mɪlz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
" Clarence Mills ran up the staircase of his club ,
" 克拉伦斯 米尔斯 跑 向上 这 楼梯 的 他的 俱乐部 ,

克拉伦斯·米尔斯跑上了俱乐部的楼梯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
and the two walked inside the railings of the square ,
和 这 二 步行 里面 这 栏杆 的 这 正方形 ,

两人沿着广场的栏杆走了进去。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .
inspected the bust of Shakespeare at the centre .
检查 这 摔碎 的 莎士比亚 在 这 中心 .

参观了位于中心的莎士比亚半身像。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
A few people were sitting about .
一个 很少 人们 是 坐着 关于 .

几个人围坐在一起。

[ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ɪn'dʒɔɪd]
The palatial houses of amusement on the northern and the western side enjoyed
这 宫殿 房屋 的 娱乐 在 这 北方 和 这 西 边 享受
[ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,
their day of rest ,
他们的 天 的 休息 ,

北部和西部的豪华娱乐场所享受着它们的休息日。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪnts] [ʌv; əv] ['stɑ:rtlɪŋ] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wi:k] .
but gave hints of startling attractions for the coming week .
但 给予 提示 的 令人震惊 景点 为了 这 未来 星期 .

但暗示了下周将有令人惊喜的景点。

['mɪstər] . ['truː] [kən'sɪdərd] ['ʃeɪkspɪr] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['raɪtər] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [oʊld]

Mr	.	Trew	considered	Shakespeare	a	well	-	meaning	writer	,	but	somewhat	old
先生	.	特鲁	经过考虑的	莎士比亚	一个	出色地	-	意义	作家	,	但	有些	老的

['fæʃnd] [ɪn] ['meθədz] ,

fashioned	in	methods	,
造型	在	方法	,

特鲁先生认为莎士比亚是一位用心良苦的作家，但在手法上有些老派。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['^\\ːti] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] " [ðə; ði] ['tempɪst]

and	was	surprised	to	find	that	Gertie	had	thoroughly	enjoyed	"	The	Tempest
和	曾是	惊讶	到	寻找	那	格蒂	有	彻底	享受	"	这	暴风雨

" [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] .

"	at	His	Majesty's	.
"	在	他的	陛下的	.

令我惊讶的是，我发现格蒂在国王陛下剧院欣赏了《暴风雨》。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ][ə'loʊn] ? "

"	Was	you	alone	?	"
"	曾是	你	独自的	?	"

你当时是一个人吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [tʊk] [ˌem 'iː] . "

Mr	.	Douglass	took	me	.	"
先生	.	道格拉斯	采取	我	.	"

道格拉斯先生带我去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕丁顿之恋(Love at Paddington)
第3/7页

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['noʊɪŋli] .
" That accounts for it , " he said knowingly .
" 那 账户 为了 它 , " 他 说 明知 .

“这就解释了，”他意味深长地说。

['klærəns] [mɪlz] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
Clarence Mills came looking for them with anxiety .
克拉伦斯 米尔斯 来了 寻找 为了 他们 和 焦虑 .

克拉伦斯·米尔斯焦急地前来寻找他们。

[ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [rɪ'meɪnd]
The two hurried forward and met him at the gate ; his forehead remained
这 二 慌忙 向前 和 遇见 他 在 这 门 ; 他的 前额 剩余
[kən'træktɪd] .
contracted .
合同 .

两人急忙上前，在门口与他相遇；他的额头依然紧绷着。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [jɑːt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [baɪ] ['neɪtɪvz] .
" Her husband's yacht , " he announced , " has been seized by natives .
" 她 丈夫的 游艇 , " 他 宣布 , " 有 到过 查获 经过 本地人 .

“她丈夫的游艇，”他宣布，“被当地人扣押了。”

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
All on board put to death .
全部 在 木板 放 到 死亡 .

船上所有人全部处死。

" [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" They gazed at each other .
" 他们 凝视 在 每个 其他 .

他们彼此凝视着。

" [soʊ] [ðæt] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] , " [riˈmɑːkt] ['truː] ['sloʊli] , " ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] .
" So that turns her , " remarked Trew slowly , " into a widow woman .
" 所以 那 转弯 她 , " 评论 特鲁 缓慢地 , " 进入 一个 寡妇 女士 .

“这样一来，”特鲁缓缓说道，“她就成了寡妇。”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['fæməli] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] -
There's no family , as I understand ; consequently , it makes a bit of diff'rence
有 不 家庭 , 作为 我 理解 ; 最后 , 它 制作 一个 少量 的 -
[tuː; tə] ['gɜːrtiz] [jʌŋ] [mæn] .
to Gertie's young man .
到 格蒂的 年轻的 男人 .

据我了解，她没有家人；因此，这对格蒂的年轻儿子来说意义不大。

" [ðə; ði][gɜːrl] [said] .
" The girl sighed .
" 这 女孩 叹了口气 .

女孩叹了口气。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry for her , " she said .
" 我是 对不起 为了 她 , " 她 说 .

“我为她感到难过，”她说。

" ['veri] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] .

"	Very	sorry	indeed	.
"	非常	对不起	的确	.

非常抱歉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [maɪ] [pæθ] [wəʊnt][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['iziə] !

And	it	means	that	my	path	won't	be	none	the	easier	!
和	它	方法	那	我的	小路	惯于	是	没有任何	这	更轻松	!

这意味着我的路也不会轻松多少!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['mædəm] ['hɪlbɜ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rwʊmən] [ɪn] [greɪt] ['tɪtʃfi:ld] [stri:t] [kən'sʌltid] [i:tʃ] ['ʌðər]

Madame	Hilbert	and	the	forewoman	in	Great	Titchfield	Street	consulted	each	other
夫人	希尔伯特	和	这	女工头	在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	咨询	每个	其他

['oʊnli] [wen] ['kraɪsiz] [ə'kɜ:rd] ;

only	when	crises	occurred	;
仅有的	什么时候	危机	发生	;

希尔伯特夫人和大蒂奇菲尔德街的女工头只有在发生危机时才会互相商量;

[ðə; ði]['gɜ:lz] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['mædəm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['seɪɪŋ] , " [mɪs] ['ræbɪt] , [dʒʌst]

the	girls	knew	that	if	Madame	came	to	the	doorway	,	saying	,	"	Miss	Rabbit	,	just
这	女孩们	知道	那	如果	夫人	来了	到	这	门口	,	说	,	"	错过	兔子	,	只是

[hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

half	a	second	,
一半	一个	第二	,

女孩们知道，如果夫人走到门口，说："兔子小姐，就半秒钟，

[pli:z] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rwʊmən] [wʌz; wəz]['æbsənt][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

please	,	"	and	the	forewoman	was	absent	for	half	an	hour	,
请	,	"	和	这	女工头	曾是	缺席的	为了	一半	一个	小时	,

"拜托,"女工头离开了半个小时。

[ðen] [sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] .

then	some	matter	of	supreme	importance	was	being	discussed	.
然后	一些	事情	的	最高	重要性	曾是	存在	讨论	.

当时，大家正在讨论一件至关重要的事情。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

The	establishment	was	in	close	touch	with	the	military	service	at	home	and
这	建立	曾是	在	关闭	触碰	和	这	军队	服务	在	家	和

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

该机构与国内外军方保持着密切联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [stroʊk] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hɪlbɜ:rts] [wʌz; wəz][tu:; tə]

and	the	best	stroke	good	fortune	could	make	in	favour	of	Hilbert's	was	to
和	这	最好的	中风	好的	财富	可以	制作	在	偏爱	的	希尔伯特的	曾是	到

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌserɪ'moʊniəl] [ɪn] ['ɪndiə] ,

arrange	a	stately	ceremonial	in	India	,
安排	一个	庄严	仪式	在	印度	,

而好运能给希尔伯特带来的最好一击，就是在印度安排了一场盛大的仪式。

[sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['ju:nɪfɔ:rmz] ['nesəseri] .

some	alteration	in	the	dress	of	officers	,	or	anything	that	made	uniforms	necessary	.
一些	改造	在	这	裙子	的	警官	,	或者	任何事物	那	制成	制服	必要的	.

对警官的着装进行了一些改动，或者任何需要穿制服的情况。

[ðə; ði]['gɜ:lz] - ['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm] , ['i:v(ə)n][æt; ət]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv]

The	girls	'	workroom	,	even	at	ordinary	times	,	presented	an	aspect	of
这	女孩们	-	工作室	,	甚至	在	普通的	时代	,	呈现	一个	方面	的

[ɪ'nɔ:rməs] [welθ] ,

enormous	wealth	,
巨大的	财富	,

即使在平常时期，女孩们的工作室也呈现出极其富裕的景象。

[wɪð; wɪθ] ['evriwer] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][goʊld] — [lu:s] [θredz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [teiblz] ,

with	everywhere	a	display	of	gold	—	loose	threads	of	it	on	the	tables	,
和	到处	一个	展示	的	金子	—	松动的	线程	的	它	在	这	表格	,

到处都摆放着黄金——桌子上甚至还有散落的金线。

[kə'lektɪd] [θredz] ['bi:ɪŋ] [soʊn] [ɑ:n] [faʊn'deɪʃnz] , [epə'lets] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] , ['hevi]

collected	threads	being	sewn	on	foundations	,	epaulettes	in	course	of	making	,	heavy
集	线程	存在	缝制的	在	基础	,	肩章	在	课程	的	制作	,	重的

[dɪ'pendənt] ['nʌgɪts] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [skɑ:rvz] .

dependent	nuggets	hung	upon	scarves	.
依赖	鸡块	悬挂	之上	围巾	.

收集起来的线头正在缝在底布上，肩章正在制作中，沉重的吊坠挂在围巾上。

[goʊld] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Gold	floated	in	the	air	,
金子	漂浮	在	这	空气	,

金子漂浮在空中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn]

and	when	the	sun	came	through	the	windows	it	all	looked	as	though	one
和	什么时候	这	太阳	来了	通过	这	视窗	它	全部	看起来	作为	尽管	一

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]['kʌndʒərər] ,

could	play	the	conjurer	,
可以	玩	这	魔术师	,

当阳光透过窗户照射进来时，一切看起来就像可以扮演魔术师一样。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

and	perform	the	enchanting	trick	of	making	a	dash	with	the	hand	and
和	履行	这	妖娆	诡计	的	制作	一个	短跑	和	这	手	和

[sɪ'kjʊr] ['sɔvrinz] .

secure	sovereigns	.
安全的	君主	.

然后施展神奇的魔术，用手快速挥动，就能获得金币。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɔ:r] ['glæsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kən'tɪnju:d] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

Many	of	the	girls	wore	glasses	because	continued	attention	to	the	glistening
许多	的	这	女孩们	穿着	眼镜	因为	持续	注意力	到	这	闪闪发光

['kʌlərz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [aɪz] ;

colours	affected	the	eyes	;
颜色	做作的	这	眼睛	;

许多女孩都戴眼镜，因为长时间盯着闪闪发光的色彩会影响眼睛；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ʌv; əv] [fitʃər] , [ə'ni:mɪk] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

sometimes	a	worker	became	pale	of	features	,	anaemic	and	depressed	,
有时	一个	工人	成为	苍白	的	特征	,	贫血	和	郁闷	,

有时，工人会变得面色苍白、贫血和抑郁。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,

and	had	to	hurry	off	to	the	sea	-	side	,
和	有	到	匆忙	离开	到	这	海	-	边	,

于是他不得不匆匆赶往海边。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ræbɪt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

and	Miss	Rabbit	referred	to	this	as	an	act	of	Providence	.
和	错过	兔子	指	到	这	作为	一个	行为	的	普罗维登斯	.

兔子小姐称这是天意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['helθi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

For	the	most	part	,	the	girls	were	healthy	and	cheerful	,
为了	这	最多	部分	,	这	女孩们	是	健康	和	快乐	,

大多数女孩都很健康，也很开朗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

and	they	had	the	encouragement	of	good	wages	.
和	他们	有	这	鼓励	的	好的	工资	.

而且他们还得到了丰厚工资的鼓励。

[mɪs] ['ræbɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [tʊk] [hoʊm] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ;

Miss	Rabbit	,	it	was	reported	,	took	home	every	Saturday	two	pounds	ten	shillings	;
错过	兔子	,	它	曾是	据报道	,	采取	家	每一个	周六	二	磅	十	先令	;

据报道，兔子小姐每个星期六都能带回家两英镑十先令；

[ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] [meɪd] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

the	very	youngest	assistant	made	twelve	shillings	a	week	.
这	非常	最小的	助手	制成	十二	先令	一个	星期	.

年纪最小的助理每周挣十二先令。

" [aɪ][duː][hoʊp] , " [sed] ['mædəm] , [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] ,

"	I	do	hope	,	"	said	Madame	,	at	a	special	private	conference	,
"	我	做	希望	,	"	说	夫人	,	在	一个	特别的	私人的	会议	,

“我真心希望如此，”夫人在一次特别的私人会议上说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] .

"	it	doesn't	mean	she's	taking	up	religion	.
"	它	不	意思是	她是	采取	向上	宗教	.

“这并不意味着她要皈依宗教。”

" [ðə; ði] ['fɔːrwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	forewoman	shook	her	head	.
"	这	女工头	摇晃	她	头	.

女工头摇了摇头。

" [aɪv] [noʊn] ['keɪsɪz][ɪn][maɪ][taɪm] [wer] [its] [kʌm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I've	known	cases	in	my	time	where	it's	come	on	suddenly	,
"	我已经	已知	案例	在	我的	时间	在哪里	它是	来	在	突然	,

“我见过一些病例，这种病是突然发作的。”

[ænd; ənd] [its] [θroʊn] [ə; eɪ][gɜːrl] [kliːn] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

and	it's	thrown	a	girl	clean	off	her	balance	.
和	它是	抛掷	一个	女孩	干净的	离开	她	平衡	.

这让一个女孩彻底失去了平衡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʌv] .

If	it	isn't	religion	it	must	be	love	.
如果	它	不是	宗教	它	必须	是	爱	.

如果不是宗教，那一定是爱。

[lʌv] [hæz; həz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Love	has	just	about	the	same	effect	with	some	of	us	.
爱	有	只是	关于	这	相同的	影响	和	一些	的	我们	.

爱情对我们中的一些人来说也有着类似的效果。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [gɔːn] [ɑːn] ['eni] [wʌn] , [mɪs] ['ræbɪt] ? "

Have	you	ever	been	gone	on	any	one	,	Miss	Rabbit	?	"
有	你	曾经	到过	已消失	在	任何	一	,	错过	兔子	?	"

兔子小姐，你有没有和别人私奔过?

" ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ]['veri] ['mɑ:dərət] [ɪk'stent] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rwʊmən] [prɪ'saɪsli] .

"	Only	to	a	very	moderate	extent	,	"	replied	the	forewoman	precisely	.
"	仅有的	到	一个	非常	缓和	程度	,	"	回复	这	女工头	恰恰	.

“只是程度非常轻微而已，”女工头准确地回答道。

" [ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪv] ['nɪrli] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

"	And	it's	such	a	long	while	ago	,	Madame	,	that	I've	nearly	forgot	all	about	it	.	"
"	和	它是	这样的	一个	长的	尽管	前	,	夫人	,	那	我已经	几乎	忘了	全部	关于	它	.	"

“夫人，那件事已经过去很久了，我都快忘了。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['gɝ:lz][tɜ:rn] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

"	I	don't	like	to	see	one	of	my	girls	turn	like	this	all	at	once	,
"	我	不	喜欢	到	看	一	的	我的	女孩们	转动	喜欢	这	全部	在	一次	,

“我不喜欢看到我的女儿们突然变成这样。”

" [sed] ['mædəm] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

"	said	Madame	with	anxiety	.
"	说	夫人	和	焦虑	.

“夫人焦急地说。”

" [mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:z] [ðə; ði]['hændi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	Moreover	,	she's	the	handy	one	in	the	business	.
"	而且	,	她是	这	便利	一	在	这	商业	.

此外，她还是公司里最能干的人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][kɑ:nt][du:] .

There's	nothing	she	doesn't	know	about	the	work	,	and	little	she	can't	do	.
有	没有什么	她	不	知道	关于	这	工作	,	和	小的	她	不能	做	.

她对这项工作了如指掌，几乎没有什么事情是她做不到的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn]

If	anything	happened	to	you	,	I've	always	had	the	idea	of	putting	her	in
如果	任何事物	发生	到	你	,	我已经	总是	有	这	主意	的	推杆	她	在

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

your	position	.
你的	位置	.

如果你出了什么事，我一直都想让她代替你的位置。

" [mɪs] ['ræbɪts] [fitʃər] [twɪʧt] ; [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [ðə; ði][slɪp][æt; ət][wʌns][baɪ] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk]

"	Miss	Rabbit's	features	twitched	;	she	corrected	the	slip	at	once	by	assuming	a	look
"	错过	兔子的	特征	抽搐	;	她	已更正	这	滑	在	一次	经过	假设	一个	看

[ʌv; əv]['kɔ:rdʒəl] [ə'gri:mənt] .

of	cordial	agreement	.
的	亲切	协议	.

“兔子小姐的面部表情抽搐了一下；她立刻摆出一副热情赞同的表情，纠正了自己的失言。”

" [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['mædəm] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] ['revərəntli] .

"	You	always	know	the	right	thing	to	do	,	Madame	,	"	she	murmured	reverently	.
"	你	总是	知道	这	正确的	事物	到	做	,	夫人	,	"	她	低声说道	虔诚地	.

“夫人，您总是知道该怎么做，”她恭敬地低声说道。

" ['haʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [tu:; tə]

"	How'd	it	be	to	call	her	in	,	and	both	of	us	have	a	talk	to
"	怎么做到的	它	是	到	称呼	她	在	,	和	两个都	的	我们	有	一个	讲话	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“如果我们把她叫过来，我们俩一起跟她谈谈，那会怎么样？”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃi:z] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ? "

and	find	out	whether	she's	got	anything	on	her	mind	?	"
和	寻找	出去	无论	她是	得到	任何事物	在	她	头脑	?	"

问问她有没有什么心事？

" [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['noʊʃ(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

"	That's	a	splendid	notion	,	"	admitted	Miss	Rabbit	with	enthusiasm	.
"	那就是	一个	灿烂	概念	,	"	承认	错过	兔子	和	热情	.

“这真是个绝妙的主意！”兔子小姐热情地说道。

" [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] , [soʊ]

"	Or	shall	I	have	a	quiet	chat	with	her	first	,	and	pave	the	way	,	so
"	或者	将	我	有	一个	安静的	聊天	和	她	第一的	,	和	铺平	这	方式	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] ? "

to	speak	?	"
到	说话	?	"

“或者我应该先和她私下聊聊，为接下来的事情铺路？”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['mædəm] .

"	I	wish	you	would	,	"	said	Madame	.
"	我	希望	你	会	,	"	说	夫人	.

“我希望你能做到，”夫人说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['klevər] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] .

"	You're	not	particularly	clever	,	but	I	believe	you've	got	a	kind	heart	.
"	你是	不是	特别	聪明的	,	但	我	相信	你已经	得到	一个	种类	心	.

“你虽然不算特别聪明，但我相信你心地善良。”

" [ðə; ði] ['fɔ:rwʊmən] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [waɪlst] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]

"	The	forewoman	that	evening	,	whilst	the	girls	were	washing	and	sharing	the
"	这	女工头	那	晚上	,	而	这	女孩们	是	洗涤	和	分享	这

[brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] ,

brush	and	comb	,
刷子	和	梳子	,

“那天晚上，当女工们在洗衣服、共用刷子和梳子的时候，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [her] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['hændfʊl] , ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ;

and	complaining	that	hair	came	out	by	the	handful	,	entered	the	office	;
和	抱怨	那	头发	来了	出去	经过	这	少数	,	进入	这	办公室	;

她一边抱怨头发一把一把地掉，一边走进办公室；

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm][tu:; tə] [li:v]

announcing	the	occasion	as	her	birthday	,	she	asked	Miss	Higham	to	leave
宣布	这	场合	作为	她	生日	,	她	问	错过	海厄姆	到	离开

[bʊks] ,

books	,
图书	,

她宣布这是她的生日，并请海厄姆小姐留下书籍。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] .

and	assist	in	celebrating	the	event	by	taking	with	her	a	cup	of	chocolate	.
和	协助	在	庆祝	这	事件	经过	采取	和	她	一个	杯子	的	巧克力	.

并带上一杯巧克力，以示庆祝。

['^\\:ti] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] ['ɜ:rli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ['weðər] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['letər]

Gertie	wanted	to	reach	home	early	in	order	to	see	whether	an	expected	letter
格蒂	通缉	到	抵达	家	早期的	在	命令	到	看	无论	一个	预期的	信

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

格蒂想早点回家，看看她期待已久的信件是否到了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rer] ['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd] ,

but	the	invitation	suggested	a	rare	compliment	,	and	,
但	这	邀请	建议	一个	稀有的	赞扬	,	和	,

但这份邀请函暗示了一种难得的赞美，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
with **a** **stipulation** **arranging** **that** **the** **hospitality** **should** **not** **exceed** **the** **space** **of**
和 一个 规定 安排 那 这 热情好客 应该 不是 超过 这 空间 的
['twenti] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] .
twenty **minutes** **,** **she** **accepted** **.**
二十 分钟 , 她 公认 .

她接受了，但附加条件是招待时间不得超过二十分钟。

[ɪn][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['leɪtər] ,
In **an** **A** **.** **B** **.** **C** **.** **shop** **at** **the** **corner** **,** **later** **,**
在 一个 一个 . B . C . 店铺 在 这 角落 , 之后 ,

后来，在街角的一家ABC商店里，

['^\\:ti] [reɪzd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [kʌp] [ænd; ənd] [wɪʃt] [mɪs] ['ræbɪt] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] .
Gertie **raised** **her** **large** **cup** **and** **wished** **Miss** **Rabbit** **many** **happy** **returns** **.**
格蒂 提高 她 大的 杯子 和 希望 错过 兔子 许多 快乐的 返回 .

格蒂举起她的大杯子，祝兔子小姐生日快乐。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['ræðər] ['iːgərli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [teiblz] ; [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['oʊvər] ,
Her **eyes** **wandered** **rather** **eagerly** **about** **the** **crowded** **tables** **;** **the** **inspection** **over** **,**
她 眼睛 漫步 相当 急切地 关于 这 挤 表格 ; 这 检查 超过 ,
[ʃiː; ʃi] [said] .
she **sighed** **.**
她 叹了口气 .

她的目光急切地扫视着拥挤的餐桌；检查完毕后，她叹了口气。

" ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['ræbɪt] , ['restɪŋ] ['elbəuz] .
" **Wonder** **if** **I** **can** **trust** **you** **,** **dear** **,** **"** **said** **Miss** **Rabbit** **,** **resting** **elbows** **.**
" 想知道 如果 我 能 相信 你 , 亲爱的 , " 说 错过 兔子 , 休息 肘部 .

“我不知道我能不能信任你，亲爱的，”兔子小姐说着，把手肘搭在了胳膊上。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ɪn]['oʊvər] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [mɔːr]
" **I've** **been** **so** **often** **taken** **in** **over** **friendships** **with** **people** **that** **I** **suppose** **I'm** **more**
" 我已经 到过 所以 经常 已采取 在 超过 友谊 和 人们 那 我 认为 我是 更多的
['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][moʊst] .
cautious **than** **most** **.**
谨慎 比 最多 .

“我经常在友谊中被人欺骗，所以我想我比大多数人都要谨慎。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [pər'hæps] , [ðoʊ] , [aɪ'd] ['betər] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd]
But **there's** **a** **look** **about** **you** **—** **perhaps** **,** **though** **,** **I'd** **better** **keep** **on** **the** **safe** **side**
但 有 一个 看 关于 你 — 也许 , 尽管 , ID 更好的 保持 在 这 安全的 边
. "
: **"**
. "

但你给我的感觉是——或许，我最好还是谨慎点。

" [aɪm][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['tʃætər] . "
" **I'm** **not** **one** **to** **chatter** **.** **"**
" 我是 不是 一 到 喋喋不休 . "

“我不是个爱唠叨的人。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **,** **I** **know** **.**
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['speʃəli] .
That's **why** **I've** **always** **took** **to** **you** **specially** **.**
那就是 为什么 我已经 总是 采取 到 你 特别 .

这就是我一直特别喜欢你的原因。

" [ə'gen] [mɪs] ['ræbɪt] [stɑːpt] .
" Again Miss Rabbit stopped .
" 再次 错过 兔子 停止 .

“兔子小姐又停了下来。”

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['sloʊli] .
She stirred her cup of chocolate slowly .
她 搅拌 她 杯子 的 巧克力 缓慢地 .

她缓缓搅拌着杯中的巧克力。

" [ɪf] [its] [gʊd] [nuːz] , " [əd'vaɪzd] ['^\\:ti] , " [tel] [ˌem 'iː] .
" If it's good news , " advised Gertie , " tell me .
" 如果 它是 好的 消息 , " 建议 格蒂 , " 告诉 我 .

“如果是好消息，”格蒂建议道，“告诉我。”

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dʒʌst] [naʊ] .
I can do with some just now .
我 能 做 和 一些 只是 现在 .

我现在正需要一些。

[ɪf] [its] [nɑːt] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "
If it's not , keep it to yourself . "
如果 它是 不是 , 保持 它 到 你自己 . "

如果不是，就自己留着吧。

" [its] ['ræðər] ['sɪriəs] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] .
" It's rather serious news , and that's why I think you ought to be told .
" 它是 相当 严肃的 消息 , 和 那就是 为什么 我 思考 你 应该 到 是 讲述 .

“这是个相当严重的消息，所以我认为应该告诉你。”

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [ɑːn] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
First of all , you must promise me , on your soul and honour ,
第一的 的 全部 , 你 必须 承诺 我 , 在 你的 灵魂 和 荣誉 ,

首先，你必须以你的灵魂和荣誉向我保证，

[nɑːt] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
not to breathe a word of it to anybody .
不是 到 呼吸 一个 单词 的 它 到 任何人 .

千万不要向任何人透露半个字。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [nɑːt] [tuː; tə] ['mædəm] . "
Above all , not to Madame . "
多于 全部 , 不是 到 夫人 . "

最重要的是，不要对夫人说。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I promise , " she said .
" 我 承诺 , " 她 说 .

“我保证，”她说。

" ['veri] [wel] [ðen] " — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [er] — " [its] [laɪk] [ðɪs] .
" Very well then " — with a satisfied air — " it's like this .
" 非常 出色地 然后 " — 和 一个 使满意 空气 — " 它是 喜欢 这 .

“很好，”他带着满意的神情说，“就是这样。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] .
" She leaned across the marble table .
" 她 倾斜 穿过 这 大理石 桌子 .

她俯身越过大理石桌子。

" ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst] [ʌp] .
" Our show is going to burst up .
" 我们的 展示 是 去 到 爆裂 向上 .

我们的演出一定会大获成功。

" [ðə; ði][drə'mætɪk] [ə'naʊnsmənt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ðə; ði] [kə'rekt]

"	The	dramatic	announcement	over	,	and	the	appropriate	ejaculation	,	the	correct
"	这	戏剧性	公告	超过	,	和	这	合适的	射精	,	这	正确的

[lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['gɪv(ə)n] .

look	of	amazement	and	despair	given	.
看	的	惊愕	和	绝望	给定	.

“戏剧性的宣布结束，伴随着恰当的射精，以及恰如其分的惊讶和绝望的表情。

[mɪs] ['ræbɪt] [wɔ:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tæsk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['vɑ:ljəb(ə)l] ;

Miss	Rabbit	warmed	to	her	task	,	and	became	voluble	;
错过	兔子	温暖	到	她	任务	,	和	成为	健谈的	;

兔子小姐渐渐投入到工作中，变得滔滔不绝；

[æt; ət] [i:tʃ] [nu:] ['pærəgræf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪskɔ:rs] [ʃi:; ʃi][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] [freʃ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ðə; ði]

at	each	new	paragraph	of	her	discourse	she	exacted	a	fresh	guarantee	that	the
在	每个	新的	段落	的	她	话语	她	索取	一个	新鲜的	保证	那	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] ,

information	would	go	no	further	,
信息	会	去	不	更远	,

她每说一段，就要求对方保证信息不会泄露出去。

[ðæt] [ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['si:krəsi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .

that	the	bond	of	absolute	secrecy	should	be	respected	.
那	这	纽带	的	绝对	保密	应该	是	受人尊敬	.

绝对保密原则必须得到尊重。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mju:nikeitid] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv]

she	felt	it	necessary	to	say	that	if	the	other	communicated	a	single	word	of
她	毛毡	它	必要的	到	说	那	如果	这	其他	沟通	一个	单身的	单词	的

[ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [tu:; tə] ['eni] [θɜ:rd] ['pɑ:rti] ,

the	confidences	to	any	third	party	,
这	秘密	到	任何	第三	派对	,

她觉得有必要说明，如果对方将这些秘密透露给任何第三方，

[ʃi:; ʃi] , [mɪs] ['ræbɪt] ,

she	,	Miss	Rabbit	,
她	,	错过	兔子	,

她，兔小姐，

[wʊd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [hɔ:nt] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

would	feel	it	her	duty	to	haunt	Miss	Higham	to	the	last	hour	of	her
会	感觉	它	她	责任	到	出没	错过	海厄姆	到	这	最后的	小时	的	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

她会觉得有义务纠缠海厄姆小姐直到她生命的最后一刻。

[pʊt] ['bri:fli] , [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] .

Put	briefly	,	the	news	came	to	this	.
放	简要地	,	这	消息	来了	到	这	.

简而言之，消息就是这样。

[ðæt] ['mædəm] [wʌz; wəz][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ;

That	Madame	was	in	financial	difficulties	;
那	夫人	曾是	在	金融的	困难	;

那位夫人当时经济困难；

[ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [lɪst] ['eni] ['kʌmɪŋ]

that	her	name	and	address	might	be	found	in	the	bankruptcy	list	any	coming
那	她	姓名	和	地址	可能	是	成立	在	这	破产	列表	任何	未来

['wenzdeɪ] [ɔːr] ['sætərdeɪ] ;

Wednesday	or	Saturday	;
周三	或者	周六	;

她的名字和地址可能会在接下来的某个星期三或星期六出现在破产名单上；

[ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

that	no	one	was	likely	to	be	stupid	enough	to	take	over	the	business	;
那	不	一	曾是	可能	到	是	愚蠢的	足够的	到	拿	超过	这	商业	;

应该没有人会蠢到接管这家企业；

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [men] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [tɜːrnd] [aʊt]

that	the	members	of	the	staff	,	men	and	girls	,	would	find	themselves	turned	out
那	这	成员	的	这	职员	,	男人	和	女孩们	,	会	寻找	他们自己	转向	出去

['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] ,

into	a	cold	,
进入	一个	寒冷的	,

工作人员，无论男女，都会发现自己被赶到了一个寒冷的地方。

[hɑːrd] [wɜːrld] .

hard	world	.
难的	世界	.

残酷的世界。

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [laɪk]

The	drawback	of	being	connected	with	a	business	of	a	special	nature	like
这	退税	的	存在	连接	和	一个	商业	的	一个	特别的	自然	喜欢

[ðerz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] ,

theirs	was	that	there	existed	but	few	of	a	similar	nature	,
他们的	曾是	那	那里	存在	但	很少	的	一个	相似的	自然	,

与像他们这样性质特殊的企业合作的缺点在于，同类企业很少。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fʊli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənts] .

and	these	were	already	fully	supplied	with	assistants	.
和	这些	是	已经	完全	供应	和	助理	.

而且这些岗位都已配备了充足的助手。

[mɪs] ['ræbɪt] [hɜːr'self] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] [er] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [bɪ'keɪm]

Miss	Rabbit	herself	intended	to	look	out	for	another	berth	ere	the	market	became
错过	兔子	她自己	故意的	到	看	出去	为了	其他	泊位	埃雷	这	市场	成为

['swɔmpt] [baɪ] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ;

swamped	by	many	applications	;
淹没	经过	许多	应用程序	;

兔子小姐本人打算另寻其他泊位，因为市场上的泊位申请者太多了；

[wɪð; wɪθ]['paɪəti] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [tekst] [wɪtʃ] [sed] , " [goʊ] [ðaʊ]

with	piety	,	she	called	attention	to	a	well	-	known	text	which	said	,	"	Go	thou
和	虔诚	,	她	称为	注意力	到	一个	出色地	-	已知	文本	哪个	说	,	"	去	你

[ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] .

and	do	likewise	.
和	做	同样地	.

她虔诚地引用了一句著名的经文："你去照样做吧。"

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ʃɑːp] , [mɪs] ['ræbɪt] , [ɪn] [ɪk'stɔːtɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	Outside	the	A	.	B	.	C	.	shop	,	Miss	Rabbit	,	in	extorting	thanks	for	her
"	外部	这	一个	.	B	.	C	.	店铺	,	错过	兔子	,	在	勒索	谢谢	为了	她

['dʒenərəs] [bɪ'heɪvjər] , [di'mɑːndid] , [wʌns] [mɔːr] ,

generous	behaviour	,	demanded	,	once	more	,
慷慨的	行为	,	要求	,	一次	更多的	,

在ABC商店外，兔子小姐为了感谢她慷慨的行为，再次提出以下要求：

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
a **promise** **.**
一个 承诺 .

一个承诺。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
" Say it after me , " she ordered .
" 说 它 后 我 , " 她 订购 .

“跟我一起说，”她命令道。

" - [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlәteri] ['lɪvɪŋ] [soʊl] . -
" ' I will never utter a single syllable of all this to a solitary living soul . ' -
" - 我 将要 绝不 说出 一个 单身的 音节 的 全部 这 到 一个 孤 活的 灵魂 . -

“我绝不会向任何一个活着的人透露这一切的哪怕一个字。”

" [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [wʌz; wəz] [naʊ]
" Her instructions complied with , she remarked that a great load was now
" 她 指示 遵命 和 , 她 评论 那 一个 伟大的 加载 曾是 现在
['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ,
taken from her mind ,
已采取 从 她 头脑 ,

“她遵照指示行事后，说道，现在她如释重负了。”

[ænd; ənd] [æskt] ['^\\:ti] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ]['ɑːmnɪbəs][ɔːr]
and asked Gertie for advice on the point whether to go home by omnibus or
和 问 格蒂 为了 建议 在 这 观点 无论 到 去 家 经过 综合 或者
[tuːb] ['reɪlweɪ] .
Tube railway .
管子 铁路 .

然后她向格蒂咨询回家是乘公共汽车还是地铁。

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [prɛd] [striːt] ['æftər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ]
The girl arrived at Praed Street after a brisk walk that was intended to detach
这 女孩 到达的 在 普雷德 街道 后 一个 轻快 走 那 曾是 故意的 到 分离
[ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
the mind from disturbing incident .
这 头脑 从 令人不安 事件 .

女孩快步走后到达了普雷德街，目的是让她从令人不安的事件中解脱出来。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] [pleɪs] ([wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd]
In the broad thoroughfare of Portland Place (which looked as though it started
在 这 广阔 通道 的 波特兰 地方 (哪个 看起来 作为 尽管 它 开始
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
with the idea of being a long ,
和 这 主意 的 存在 一个 长的 ,

在宽阔的波特兰广场大道上（这条大道看起来像是从一开始就打算建成一条长长的街道开始的），

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['roʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] , [tuː; tə][ɪts] [greɪt]
important roadway to the north , and became suddenly reminded , to its great
重要的 道路 到 这 北 , 和 成为 突然 提醒 , 到 它是 伟大的
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

通往北方的一条重要道路，突然间，令它大为惊讶的是，它想起了这件事。

[ðæt] ['riːdʒənts] [pɑːrk] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] ,
that Regent's Park barred the way) she had glanced up at the large houses ,
那 摄政王 公园 禁止 这 方式) 她 有 瞥了一眼 向上 在 这 大的 房屋 ,

（摄政公园挡住了去路）她抬头望向那些大房子，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][wʌn] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] ['henri] ['dʌgləs] ,

and	wished	she	lived	in	one	;	in	that	case	she	would	receive	Henry	Douglass	,
和	希望	她	居住地	在	一	;	在	那	案件	她	会	收到	亨利	道格拉斯	,

她希望自己能住在其中一栋房子里；那样的话，她就能接待亨利·道格拉斯了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] ,

at	the	end	of	the	silence	that	had	come	since	the	last	meeting	,
在	这	结尾	的	这	沉默	那	有	来	自从	这	最后的	会议	,

上次会议以来，一直持续了一段时间，直到最后，沉默才结束。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ['hɔ:tɪli] .

and	after	listening	to	him	,	reject	his	advances	haughtily	.
和	后	聆听	到	他	,	拒绝	他的	进展	傲慢地	.

听完他的请求后，傲慢地拒绝了他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] .

That	was	the	phrase	.
那	曾是	这	短语	.

就是那句话。

[rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ['hɔ:tɪli] .

Reject	his	advances	haughtily	.
拒绝	他的	进展	傲慢地	.

傲慢地拒绝他的追求。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

She	had	read	it	more	than	once	in	the	literature	which	attracted
她	有	读	它	更多的	比	一次	在	这	文学	哪个	吸引

[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['henri] .

her	in	the	days	before	Henry	.
她	在	这	天	前	亨利	.

在亨利出现之前，她就曾在她所喜爱的文学作品中不止一次读到过这句话。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [ə'dɑ:ptɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Since	she	had	known	him	,	a	course	of	reading	,	adopted	at	his
自从	她	有	已知	他	,	一个	课程	的	阅读	,	已采用	在	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

自从认识他以来，她就一直在阅读，这是在他的建议下开始的。

[tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['flaʊəri] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['peɪdʒɪz] ,

took	her	away	from	the	more	flowery	and	romantic	pages	,
采取	她	离开	从	这	更多的	如花	和	浪漫的	页面	,

这让她远离了那些华丽浪漫的篇章，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪriəl] ['stɔ:riz] [ðə; ði][foʊk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [lʌv]

but	in	the	old	serial	stories	the	folk	had	nothing	to	do	but	to	make	love
但	在	这	老的	序列号	故事	这	民间	有	没有什么	到	做	但	到	制作	爱

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

但在旧时的连环画故事里，人们除了彼此做爱之外无事可做。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər] [mi:lz] [ænd; ənd] [rest] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] ['aʊərz]

with	intervals	for	meals	and	rest	;	they	were	not	restricted	to	evening	hours
和	间隔	为了	餐	和	休息	;	他们	是	不是	受限制的	到	晚上	小时

;

;

;

期间有吃饭和休息的间隔；而且不限于晚上时间；

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

the	whole	day	was	at	their	service	.
这	所有的	天	曾是	在	他们的	服务	.

一整天都为他们服务。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['nevər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv]

And	certainly	the	ladies	never	found	themselves	burdened	with	the	anxiety	of
和	当然	这	女士们	绝不	成立	他们自己	负担	和	这	焦虑	的

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [weɪdʒ] ,

losing	a	weekly	wage	,
输	一个	每周	工资	,

当然，这些女士们也从未感到过失去每周工资的焦虑。

[ɪn] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

in	Great	Titchfield	Street	,	and	the	prospect	of	difficulty	in	finding	one	to	replace
在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	,	和	这	前景	的	困难	在	寻找	一	到	代替

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在大蒂奇菲尔德街，而且很难找到替代品。

" [aɪm] [hoʊm] , [ænt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	I'm	home	,	aunt	,	"	she	announced	,	entering	the	shop	.
"	我是	家	,	阿姨	,	"	她	宣布	,	进入	这	店铺	.

“我回来了，阿姨，”她一边说着，一边走进店里。

" [soʊ] [aɪ] [siː] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .

"	So	I	see	,	"	remarked	Mrs	.	Mills	.
"	所以	我	看	,	"	评论	太太	.	米尔斯	.

“我明白了，”米尔斯太太说道。

[tuː] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər]

Two	customers	were	being	served	at	the	newspaper	counter	,	and	two	were
二	顾客	是	存在	服务	在	这	报纸	柜台	,	和	二	是

['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [saɪd] .

waiting	on	the	tobacco	side	.
等待	在	这	烟草	边	.

报刊柜台有两名顾客正在接受服务，烟草柜台有两名顾客在等候。

['^\\:ti] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] [klɪrd] .

Gertie	attended	to	the	orders	for	cigarettes	;	the	shop	cleared	.
格蒂	参加	到	这	订单	为了	香烟	;	这	店铺	已清除	.

格蒂处理了香烟订单；商店里的人都走了。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

"	Is	there	a	letter	for	me	?
"	是	那里	一个	信	为了	我	?

有给我的信吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['kɜːrtli] .

Mrs	.	Mills	shook	her	head	curtly	.
太太	.	米尔斯	摇晃	她	头	简短地	.

米尔斯太太生硬地摇了摇头。

" [hæz; həz] — [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [kɔːld] ? "

"	Has	—	has	any	one	called	?	"
"	有	—	有	任何	一	称为	?	"

“有人打电话来吗？”

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
" **Now , let me think .**
" 现在 , 让 我 思考 .

“现在，让我想想。”

" [hɜːr; hər] [ænt] [di'libərətid] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['wɪtnəs]
" **Her aunt deliberated carefully in the manner of a conscientious witness**
" 她 阿姨 深思熟虑 小心 在 这 方式 的 一个 尽责的 证人
[ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊθ] .
impressed by the taking of the oath .
印象深刻 经过 这 采取 的 这 誓言 .

“她的姑姑像一位认真负责的证人那样，仔细地思考着，仿佛受到了宣誓的感动。

" [jes] , [mɪs] ['rædfɝd] [lʊkt] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] .
" **Yes , Miss Radford looked in and went again .**
" 是的 , 错过 拉德福德 看起来 在 和 去 再次 .

“是的，拉德福德小姐往里看了一眼，然后又走了。”

[left] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [nekst] ['sætərdeɪ]
Left word that she wanted you to go with her for an outing next Saturday
左边 单词 那 她 通缉 你 到 去 和 她 为了 一个 外出 下一个 周六
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

她留下消息说想让你下周六下午和她一起出去玩。

[sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
Said she wanted a breath of fresh air .
说 她 通缉 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

她说她想呼吸一下新鲜空气。

['mɪstər] . ['truː] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
Mr . Trew is inside — and that reminds me , I've got something to say to
先生 . 特鲁 是 里面 — 和 那 提醒 我 , 我已经 得到 某物 到 说 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

特鲁先生在里面——这让我想起来，我有话要对他说。

[weɪt] [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
Wait here , like a dear , and look after the shop .
等待 这里 , 喜欢 一个 亲爱的 , 和 看 后 这 店铺 .

像只小鹿一样待在这里，照看好店铺。

" ['mɪsɪz] . [mɪlz] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .
" **Mrs . Mills closed the door carefully behind her as she went into the parlour .**
" 太太 . 米尔斯 关闭 这 门 小心 在后面 她 作为 她 去 进入 这 客厅 .

米尔斯太太走进客厅时，小心地关上了身后的门。

" [soʊ] , ['mɪstər] . ['truː] , [aɪ] [pækt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **So , Mr . Trew , I packed him off about his business , " she said ,**
" 所以 , 先生 . 特鲁 , 我 包装 他 离开 关于 他的 商业 , " 她 说 ,

“所以，特鲁先生，我把他打发走了，”她说。

['ɑːbviəsli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [rɪ'saɪt(ə)l] .
obviously continuing a half - finished recital .
明显地 继续 一个 一半 - 完成的 独奏会 .

显然是在继续一场未完成的独奏会。

" [aɪ] [sed] ,
" **I said ,**
" 我 说 ,

我说，

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ðæt] [juː; jʊ]

-	She	asked	me	to	tell	you	that	she	thought	it	better	for	both	parties	that	you
-	她	问	我	到	告诉	你	那	她	想法	它	更好的	为了	两个都	各方	那	你

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃʊdənt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] . -

and	her	shouldn't	see	each	other	again	.	'
和	她	不应该	看	每个	其他	再次	.	-

“她让我转告你，她认为对你们双方都好，你们最好不要再见面了。”

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?

Don't	blame	me	,	do	you	?
不	责备	我	,	做	你	?

别怪我，对吧?

" ['mɪstər] . ['truː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌkl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [riˈmɑːkt]

"	Mr	.	Trew	rubbed	his	chin	with	the	knuckle	of	a	finger	and	remarked
"	先生	.	特鲁	摩擦	他的	下巴	和	这	指关节	的	一个	手指	和	评论

[ðæt] , [baɪ] [raɪts] ,

that	,	by	rights	,
那	,	经过	权利	,

特鲁先生用指关节揉了揉下巴，说道，按理说，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv] .

he	ought	to	have	a	shave	.
他	应该	到	有	一个	刮胡子	.

他该刮胡子了。

" [aɪ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['letərz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [mɪlz] .

"	I	stopped	his	two	letters	when	they	came	,	"	went	on	Mrs	.	Mills	.
"	我	停止	他的	二	信件	什么时候	他们	来了	,	"	去	在	太太	.	米尔斯	.

“他的两封信一到我就没再理会了，”米尔斯太太继续说道。

" ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm]

"	Many	a	woman	in	my	position	would	have	been	curious	enough	to	open	them
"	许多	一个	女士	在	我的	位置	会	有	到过	好奇的	足够的	到	打开	他们

; [aɪ] ['dɪdnt] .

;	I	didn't	.
;	我	没有	.

“很多处在我这种位置的女人都会好奇地打开它们；但我没有。”

[aɪ] ['sɪmpli] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] ['trʌbəlz] [ɔːl]

I	simply	put	them	in	a	drawer	where	they	can	be	found	when	the	trouble's	all
我	简单地	放	他们	在	一个	抽屉	在哪里	他们	能	是	成立	什么时候	这	麻烦	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我只是把它们放在抽屉里，这样等麻烦事儿过去之后就能找到了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , ['ʃʊrli] .

No	one	can	blame	me	for	that	,	surely	.
不	一	能	责备	我	为了	那	,	一定	.

当然，没人能因此责怪我。

" ['mɪstər] . ['truː] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmi] [wɜːrld] ,

"	Mr	.	Trew	mentioned	that	it	was	a	rummy	world	,
"	先生	.	特鲁	提及	那	它	曾是	一个	拉米纸牌	世界	,

特鲁先生提到，那是一个纸牌的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [les]

and	the	methods	adopted	by	the	people	living	in	it	did	not	make	it	the	less
和	这	方法	已采用	经过	这	人们	活的	在	它	做过	不是	制作	它	这	较少的

['rʌmi] .

rummy	.
拉米纸牌	.

而居住在那里的人们所采取的方法并没有让它变得不那么朗姆酒。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gri:vɪdli] .

"	I	see	what	you	mean	,	"	she	said	aggrievedly	.
"	我	看	什么	你	意思是	,	"	她	说	愤愤不平地	.

“我明白你的意思了，”她委屈地说。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .

"	You	think	I've	gone	too	far	.
"	你	思考	我已经	已消失	也	远的	.

你认为我做得太过分了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [jʌŋ]

But	you	yourself	admitted	at	the	start	,	when	she	was	meeting	that	other	young
但	你	你自己	承认	在	这	开始	,	什么时候	她	曾是	会议	那	其他	年轻的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

但你自己一开始就承认了，当她和那位年轻绅士见面时，

[ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['nevər] [mɪkst] [wel] .

that	high	and	low	never	mixed	well	.
那	高的	和	低的	绝不	混合	出色地	.

高低两种极端从来就不相容。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] ['prɑ:pərti] ,

And	when	I	heard	that	this	one	was	likely	to	come	into	property	,
和	什么时候	我	听到	那	这	一	曾是	可能	到	来	进入	财产	,

当我听说这处房产很可能会被收回时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] .

I	made	up	my	mind	to	take	the	bull	by	the	horns	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	拿	这	公牛	经过	这	角	.

我下定决心要迎难而上。

[wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

What's	that	you	say	?
是什么	那	你	说	?

你说什么?

[spi:k] [aʊt] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . "

Speak	out	,	if	you've	got	anything	in	your	head	.	"
说话	出去	,	如果	你已经	得到	任何事物	在	你的	头	.	"

心里有什么想法就说出来。

" [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] , " [sed] ['tru:] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt]

"	When	you	take	the	bull	by	the	horns	,	"	said	Trew	,	advancing	to	the	white
"	什么时候	你	拿	这	公牛	经过	这	角	,	"	说	特鲁	,	前进	到	这	白色的

['hɑ:rθrʌg] ,

hearthrug	,
壁炉架	,

“当你迎难而上时，”特鲁说着，走向白色的壁炉地毯。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪz][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌp] .

"	what	happens	is	a	toss	up	.
"	什么	发生	是	一个	折腾	向上	.

“结果如何，很难说。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [jet] ['weðər] [juːv] [dʌn] [raɪt] [ɔːr] ['weðər] [juːv] [dʌn] [rɔːŋ] ;

I	can't	tell	you	yet	whether	you've	done	right	or	whether	you've	done	wrong	;
我	不能	告诉	你	然而	无论	你已经	完毕	正确的	或者	无论	你已经	完毕	错误的	;

我现在还不能告诉你你做得对还是错;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - - ['jɪrz] [hens] ,

but	if	you	put	the	question	to	me	a	'	underd	years	hence	,
但	如果	你	放	这	问题	到	我	一个	-	-	年	因此	,

但如果你几年后问我这个问题,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .

I	shall	be	able	to	answer	you	.
我	将	是	有能力的	到	回答	你	.

我将能够回答你。

[wɒts] ['prɪti] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv]

What's	pretty	clear	to	me	is	that	you're	fond	of	her	,	and	I'm	fond	of
是什么	漂亮的	清除	到	我	是	那	你是	喜爱	的	她	,	和	我是	喜爱	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

很明显,你很喜欢她,我也很喜欢她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	all	we	want	is	to	see	her	comfor'ble	and	happy	.
和	全部	我们	想	是	到	看	她	-	和	快乐的	.

我们只希望她感到舒适和快乐。

['weðər] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] [tuː; tə] [geɪn] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən]

Whether	you're	taking	the	right	track	to	gain	that	object	is	more	than	I	can
无论	你是	采取	这	正确的	追踪	到	获得	那	目的	是	更多的	比	我	能

[seɪ] .

say	.
说	.

我无法断言你是否正走在获得目标的正确道路上。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [juːv] [gɔːn] . "

Personally	,	I	shouldn't	care	to	go	so	far	as	you've	gone	.	"
亲自	,	我	不应该	关心	到	去	所以	远的	作为	你已经	已消失	.	"

就我个人而言,我并不打算走你那么远。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

"	That's	because	you're	a	coward	.	"
"	那就是	因为	你是	一个	懦夫	.	"

“那是因为你是个懦夫。”

" [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [hɑːrt] , " [sed] ['mɪstər] . ['truː] ,

"	Delight	of	my	juvenile	heart	,	"	said	Mr	.	Trew	,
"	喜	的	我的	少年	心	,	"	说	先生	.	特鲁	,

“这让我那颗年轻的心感到无比欣喜,”特鲁先生说道。

" [its] [kwaɪt] ['laɪkli] [juːv] [hɪt] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	it's	quite	likely	you've	hit	on	precisely	the	right	explanation	.
"	它是	相当	可能	你已经	打	在	恰恰	这	正确的	解释	.

“你很可能已经找到了完全正确的解释。”

['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [rʌf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .

Only	thing	is	,	it	seems	to	me	somewhat	rough	on	the	little	missy	.
仅有的	事物	是	,	它	似乎	到	我	有些	粗糙的	在	这	小的	米西	.

只是我觉得这样对小姑娘有点太残忍了。

" [mɪs] ['rædfɝd] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [treɪnz] [lɪst] [æt; ət] ['pædɪŋtən] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

"	Miss	Radford	was	studying	the	arrival	of	trains	list	at	Paddington	in	order	to
"	错过	拉德福德	曾是	学习	这	到达	的	火车	列表	在	帕丁顿	在	命令	到

[ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['plætfɔ:rm][ðə; ði][wʌn] . - [pi:] . [em] . ['stɑ:rtɪd] ;

ascertain	from	which	platform	the	1	.	20	p	.	m	.	started	;
探明	从	哪个	平台	这	1	.	-	p	.	米	.	开始	;

“拉德福德小姐正在研究帕丁顿车站的列车到站列表，以确定下午 1 点 20 分的列车是从哪个站台出发的；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] ['slaɪtli] [dɪ'mentɪd] [ə'pɪrəns] [ðæt] [soʊ] ['meni] [teɪk] [wen] [ðeɪ]

she	had	assumed	the	slightly	demented	appearance	that	so	many	take	when	they
她	有	假定	这	轻微地	精神错乱	外貌	那	所以	许多	拿	什么时候	他们

['entər] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

enter	a	railway	station	.
进入	一个	铁路	车站	.

她露出了许多人进入火车站时都会有的那种略显疯狂的神情。

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstər] [dɪ'stræktɪdli] , [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,

Turning	from	the	poster	distractedly	,	she	clutched	at	the	arm	of	a	sailor	,
转弯	从	这	海报	心不在焉地	,	她	紧握	在	这	手臂	的	一个	水手	,

她心不在焉地转过头，不再看海报，而是抓住了一个水手的胳膊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ædʒɪteɪtɪd][in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn]

and	was	putting	to	him	agitated	inquiries	concerning	the	Great	Western
和	曾是	推杆	到	他	激动	查询	有关	这	伟大的	西

['sɜ:rvɪs] [wen] ['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] [ˌɪntər'poʊzd] ,

service	when	Gertie	Higham	interposed	,
服务	什么时候	格蒂	海厄姆	插入	,

正当她焦急地向他询问有关大西部铁路服务的问题时，格蒂·海厄姆插话了。

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['du:ti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

and	released	the	naval	man	from	a	duty	for	which	he	was	not
和	发布	这	海军	男人	从	一个	责任	为了	哪个	他	曾是	不是

['ædɪkwətli] [ɪ'kwɪpt] .

adequately	equipped	.
充分	配备	.

并解除了这名海军士兵的职务，因为他并不胜任该职务。

['fɜ:rmli] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [ʃi:; ʃi] [kən'dʌktɪd] [mɪs] ['rædfɝd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rekt] ['plætfɔ:rm] ,

Firmly	and	resolutely	she	conducted	Miss	Radford	to	the	correct	platform	,
牢牢	和	坚决地	她	实施	错过	拉德福德	到	这	正确的	平台	,

她坚定果断地引导拉德福德小姐走向正确的站台。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [si:ts] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] ;

where	they	found	seats	in	a	compartment	;
在哪里	他们	成立	座位	在	一个	隔间	;

他们在车厢里找到了座位；

[ænd; ənd] [mɪs] ['rædfɝd] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ]

and	Miss	Radford	in	vain	tried	to	remember	whether	it	was	that	sitting	facing
和	错过	拉德福德	在	徒劳	尝试	到	记住	无论	它	曾是	那	坐着	面向

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

the	engine	or	sitting	with	her	back	to	the	engine	gave	her	a	headache	.
这	引擎	或者	坐着	和	她	后退	到	这	引擎	给予	她	一个	头痛	.

拉德福德小姐徒劳地想，究竟是面对着引擎坐着让她头疼，还是背对着引擎坐着让她头疼。

['^\\:ti] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [mɪs] ['rædfɝd] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:rz] ; ['^\\:ti] [rɪ'teɪnd]

Gertie	had	obtained	the	tickets	,	and	Miss	Radford	wanted	hers	;	Gertie	retained
格蒂	有	获得	这	门票	,	和	错过	拉德福德	通缉	她的	;	格蒂	保留

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

格蒂拿到了票，拉德福德小姐想要一张；格蒂保留了票。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['faɪnæns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wen] [ðə; ði]

On	the	question	of	finance	,	she	said	a	settlement	could	be	arranged	when	the
在	这	问题	的	金融	,	她	说	一个	沉降	可以	是	安排	什么时候	这

['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

outing	was	over	.
外出	曾是	超过	.

关于费用问题，她说等这次郊游结束后可以商定结算事宜。

['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ['entərd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [lædz] , [huː] [set][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Other	passengers	entered	,	including	two	lads	,	who	set	at	once	on	the	work	of
其他	乘客	进入	,	包括	二	小伙子们	,	WHO	放	在	一次	在	这	工作	的

['stʌdiɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ;

studying	scientific	books	;
学习	科学	图书	;

其他乘客也陆续上车，其中有两个小伙子，他们立刻开始研读科学书籍；

[mɪs] ['rædfə˞d] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænər] , [drɑːpt] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] ,

Miss	Radford	,	changing	her	manner	,	dropped	her	parasol	as	the	train	started	,
错过	拉德福德	,	变化	她	方式	,	掉落	她	阳伞	作为	这	火车	开始	,

拉德福德小姐改变了举止，火车启动时，她扔掉了手中的阳伞。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['disin'geidʒiŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

and	one	of	the	youths	picked	it	up	,	without	disengaging	his	attention	from
和	一	的	这	青年	挑选	它	向上	,	没有	脱离	他的	注意力	从

[ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

the	volume	,
这	体积	,

其中一个年轻人拿起它，注意力仍然没有从音量上移开。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	handed	it	to	her	.
和	递交	它	到	她	.

然后把它递给了她。

" [θæŋks] ['ɔːfli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['læŋgwɪd] [toʊnz] ;

"	Thanks	awfully	,	"	she	said	,	in	refined	and	slightly	languid	tones	;
"	谢谢	非常	,	"	她	说	,	在	精制	和	轻微地	慵懒的	音调	;

“非常感谢，”她用优雅而略带慵懒的语气说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kriːtʃə˞] " — ['pɑːrtli] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] , [bʌt; bət] ['meɪnli]

"	I	am	such	a	clumsy	creature	"	—	partly	addressing	her	friend	,	but	mainly
"	我	是	这样的	一个	笨拙	生物	"	—	部分	解决	她	朋友	,	但	主要

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə˞] [kəm'pɑːrtmənt] .

speaking	to	the	entire	compartment	.
请讲	到	这	全部的	隔间	.

“我真是个笨手笨脚的人”——她这话一部分是对她的朋友说的，但主要是对整个车厢里的人说的。

" ['riːəli] , [aɪ] [siːm] [kwaɪt] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftə˞][ˌem 'iː] . "

"	Really	,	I	seem	quite	lost	without	my	maid	to	look	after	me	.	"
"	真的	,	我	似乎	相当	丢失的	没有	我的	女佣	到	看	后	我	.	"

“真的，没有女佣照顾我，我感觉很迷茫。”

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [ri'mɑːkt] ['^\\:ti] .

"	You	managed	to	get	away	from	the	shop	in	good	time	,	"	remarked	Gertie	.
"	你	管理	到	得到	离开	从	这	店铺	在	好的	时间	,	"	评论	格蒂	.

“你及时逃离了商店，”格蒂说道。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " ['wɪspəd] [mɪs] ['rædfɝd]

" What an irritating girl you are , to be sure ! " whispered Miss Radford

" 什么 一个 令人恼火的 女孩 你 是 , 到 是 当然 ! " 低声说道 错过 拉德福德

[ə'griːvɪdli] .

aggrievedly .

愤愤不平地 .

“你真是个令人讨厌的女孩！”拉德福德小姐委屈地低声说道。

" [noʊ] [help] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

" No help at all when I'm trying to make a good impression .

" 不 帮助 在 全部什么时候 我是 尝试 到 制作 一个 好的 印象 .

“当我想要给人留下好印象时，这完全帮不上忙。”

[wɪʃ] [naʊ] [aɪ] ['hædnt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Wish now I hadn't asked you to come along with me ;

希望 现在 我 之前没有 问 你 到 来 沿着 和 我 ;

现在真后悔当初邀请你跟我一起来；

[aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [get] ['eni] [wʌn] [els] .

I only did it because I couldn't get any one else .

我 仅有的 做过 它 因为 我 不能 得到 任何 一 别的 .

我这么做只是因为我找不到其他人。

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [swel] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɑːn] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ? "

What's become of that young swell I saw you with on Primrose Hill ? "

是什么 变得 的 那 年轻的 膨胀 我 锯 你 和 在 报春花 爬坡道 ? "

我在樱草山上看到你和那个年轻帅哥在一起，他现在怎么样了？

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .

" I really don't know .

" 我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

" [mɪs] ['rædfɝd] [spoʊk] [kəm'pleɪsntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

" Miss Radford spoke complacently of her intense love of the country and

" 错过 拉德福德 辐 自满地 的 她 激烈的 爱 的 这 国家 和

[kiːn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] [biːtʃiz] ,

keen anticipation of the joy to be found at Burnham Beeches ,

敏锐的 预期 的 这 喜悦 到 是 成立 在 伯纳姆 山毛榉 ,

“拉德福德小姐满怀欣喜地谈起她对这片土地的热爱，以及对在伯纳姆比奇斯所能获得的快乐的热切期盼，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [slaʊ] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and when the train stopped at Slough the compartment mentioned to her

和 什么时候 这 火车 停止 在 泥沼 这 隔间 提及 到 她

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

that this was where she ought to alight .

那 这 曾是 在哪里 她 应该 到 点燃 .

当火车停靠在斯劳时，车厢里的工作人员告诉她应该在这里下车。

['^\\:ti] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ri'æləti] , ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] .

Gertie , interposing , said that they were , in reality , going further .

格蒂 , 插入 , 说 那 他们 是 , 在 现实 , 去 更远 .

格蒂插话说，实际上，他们还要走得更远。

[ɑːn] [mɪs] ['rædfɝd] ['æskɪŋ] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [toʊnz] ,

On Miss Radford asking , in astonished tones ,

在 错过 拉德福德 问 , 在 惊讶 音调 ,

拉德福德小姐惊讶地问道：

" [wət'evər] [fɔːr; fər] ?

" Whatever for ?

" 任何 为了 ?

“无论如何？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd]

"	she	received	information	that	the	desire	was	to	get	well	away	from	the	crowd
"	她	已收到	信息	那	这	欲望	曾是	到	得到	出色地	离开	从	这	人群

.

:

.

她得到的消息是，他们想要远离人群。

[ðə; ði] [tuː] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

The	two	,	changing	at	a	junction	,
这	二	,	变化	在	一个	交汇处	,

两人在十字路口换乘

[faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['plætfɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ;

found	a	small	train	on	another	platform	that	had	but	a	single	line	;
成立	一个	小的	火车	在	其他	平台	那	有	但	一个	单身的	线	;

在另一个站台上发现了一列只有一条轨道的小火车；

[mɪs] ['rædfɝd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] ['weðər] [hiː; hi]

Miss	Radford	took	the	precaution	of	inquiring	of	the	engine	-	driver	whether	he
错过	拉德福德	采取	这	预防	的	查询	的	这	引擎	-	司机	无论	他

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

considered	it	safe	.
经过考虑的	它	安全的	.

拉德福德小姐谨慎地询问火车司机，他是否认为这样做安全。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ə'nɔɪəns] , ['entərd]

The	two	lads	crossed	the	bridge	,	and	,	to	her	intense	annoyance	,	entered
这	二	小伙子们	交叉	这	桥	,	和	,	到	她	激烈的	烦恼	,	进入

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [kəm'pɑːrtmənt] .

a	smoking	-	compartment	.
一个	吸烟	-	隔间	.

两个小伙子过了桥，令她非常恼火的是，他们走进了一个吸烟室。

" [aɪ] ['deə'sei] ,

"	I	daresay	,
"	我	敢说	,

我敢说，

[pər'hæps] " — [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bloʊ] — " [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs]

perhaps	"	—	recovering	from	this	blow	—	"	that	we	shall	manage	to	run	across
也许	"	—	恢复中	从	这	吹	—	"	那	我们	将	管理	到	跑步	穿过

[sʌm; səm] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪz] [aʊt] . "

some	others	before	the	day's	out	.	"
一些	其他的	前	这	天	出去	.	"

或许——从这次打击中恢复过来——“在今天结束之前，我们还能遇到其他一些。”

" [hoʊp] [nɑːt] . "

"	Hope	not	.	"
"	希望	不是	.	"

“但愿不会。”

" [wel] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [mɪs] ['rædfɝd] ,

"	Well	,	upon	my	word	,	"	declared	the	astonished	Miss	Radford	,
"	出色地	,	之上	我的	单词	,	"	声明	这	惊讶	错过	拉德福德	,

“哦，真是如此，”惊讶的拉德福德小姐说道。

" [juː; jʊ] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] ['evrɪ] [deɪ] !

"	you	grow	more	and	more	peculiar	every	day	!
"	你	生长	更多的	和	更多的	奇特	每一个	天	!

你一天比一天古怪！

" [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðəm'selvz] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][jɑːrd] ,

"	They	discovered	themselves	,	immediately	after	leaving	the	station	yard	,
"	他们	发现	他们自己	,	立即地	后	离开	这	车站	院子	,

“他们离开车站后立刻发现了自己，

[ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [taʊn] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] ;

in	an	old	-	fashioned	town	with	large	houses	close	to	the	brick	pavement	;
在	一个	老的	-	造型	镇	和	大的	房屋	关闭	到	这	砖	路面	;

在一个古色古香的小镇，大房子紧挨着砖砌人行道；

['saɪklɪsts] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd][foʊk] ['kærid] ['bæskəts][ɪn][ðə; ði]

cyclists	raced	along	the	narrow	roadway	,	and	folk	carried	baskets	in	the
骑自行车的人	比赛	沿着	这	狭窄的	道路	,	和	民间	携带	篮子	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

direction	of	the	river	.
方向	的	这	河	.

骑自行车的人沿着狭窄的道路飞驰，人们提着篮子朝着河边走去。

['^\\:ti] [stɑːpt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Gertie	stopped	to	put	an	inquiry	to	a	policeman	,
格蒂	停止	到	放	一个	询问	到	一个	警察	,

格蒂停下来向一名警察询问情况。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['iːðər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

and	declined	to	satisfy	her	companion's	curiosity	either	in	regard	to	the
和	拒绝	到	满足	她	同伴的	好奇心	任何一个	在	看待	到	这

['kwestʃən] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .

question	or	to	the	answer	.
问题	或者	到	这	回答	.

她拒绝满足同伴的好奇心，无论是关于这个问题还是答案。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [hɔːl] ,

Turning	to	the	right	,	they	came	to	a	market	-	place	and	a	town	hall	,
转弯	到	这	正确的	,	他们	来了	到	一个	市场	-	地方	和	一个	镇	大厅	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们向右转，来到了一个集市和一座市政厅，然后，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːps] , [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] ['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tiː] .

amongst	the	small	shops	,	one	that	they	noted	as	a	suitable	place	for	tea	.
在	这	小的	商店	,	一	那	他们	著名的	作为	一个	合适的	地方	为了	茶	.

在众多小商店中，他们注意到有一家很适合喝茶。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][foʊk][wɜːr; wər] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

The	sun	was	warm	,	and	folk	were	shopping	with	suitable	deliberation	;
这	太阳	曾是	温暖的	,	和	民间	是	购物	和	合适的	审议	;

['dɔːgˌkɑːrt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪs'tæbliʃmənts] ,

dogcarts	stood	outside	the	principal	establishments	,
狗拉车	站立	外部	这	主要的	机构	,

阳光温暖，人们悠闲地购物；主要商店外都停着货车。

['moʊtər][kɑːrz] [brɔːt] [ʌp] [nuː] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['klaɪənts] .

motor	cars	brought	up	new	supplies	of	clients	.
发动机	汽车	带来	向上	新的	补给品	的	客户	.

汽车带来了新的客户来源。

['^\\:ti] [ə'pɪrd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'veɪənsiz] ;

Gertie	appeared	greatly	interested	in	the	occupants	of	these	conveyances	;
格蒂	出现	非常	感兴趣的	在	这	居住者	的	这些	运输	;

格蒂似乎对这些交通工具里的乘客非常感兴趣；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [dʌst] [ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd]

some	of	the	ladies	were	so	well	protected	from	dust	that	identification	would
一些	的	这	女士们	是	所以	出色地	受保护	从	灰尘	那	鉴别	会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] .

not	have	been	easy	.
不是	有	到过	简单的	.

有些女士的遗体防尘效果非常好，以至于辨认起来并不容易。

[mɪs] ['rædfɝd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [soʊ] ['meni] ['fʌni] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] [sɪns] [ðə; ði]

Miss	Radford	mentioned	that	she	had	not	seen	so	many	funny	figures	about	since	the
错过	拉德福德	提及	那	她	有	不是	已见	所以	许多	有趣的	数据	关于	自从	这

[fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

fifth	of	November	of	the	previous	year	.
第五	的	十一月	的	这	以前的	年	.

拉德福德小姐提到，她自去年11月5日以来就没见过这么多滑稽的人物了。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːf][tuː; tə][naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Where	are	we	off	to	now	?	"	she	demanded	.
"	在哪里	是	我们	离开	到	现在	?	"	她	要求	.

“我们现在要去哪儿？”她问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wɔːk] . "

"	A	good	long	walk	.	"
"	一个	好的	长的	走	.	"

“好好散个步。”

" [nɑːt][ˌem 'iː] ! " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['rædfɝd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Not	me	!	"	replied	Miss	Radford	with	determination	.
"	不是	我	!	"	回复	错过	拉德福德	和	决心	.

“不是我！”拉德福德小姐坚定地回答道。

" [aɪv] [gɑːt] [nuː] [ʃuːz] [ɑːn] .

"	I've	got	new	shoes	on	.
"	我已经	得到	新的	鞋	在	.

我穿了新鞋。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægəziːn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ɑːn][jʊr; jər]

You	leave	me	somewhere	with	a	magazine	to	read	,	and	go	off	on	your
你	离开	我	某处	和	一个	杂志	到	读	,	和	去	离开	在	你的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

你把我留在一个地方，给我一本杂志看，然后独自离开。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd] . "

and	come	back	when	you're	tired	.	"
和	来	后退	什么时候	你是	疲劳的	.	"

等你累了再回来吧。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnli] ? "

"	You	won't	be	lonely	?	"
"	你	惯于	是	孤独	?	"

你不会感到孤独吗?

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒər] , " [sed] ['gɜːrtiz] [frend] ['hɔːtɪli] , " [ɪn][maɪ] [oʊn]

"	I	can	always	find	a	pleasure	,	"	said	Gertie's	friend	haughtily	,	"	in	my	own
"	我	能	总是	寻找	一个	乐趣	,	"	说	格蒂的	朋友	傲慢地	,	"	在	我的	自己的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“我总能在独处中找到乐趣，”格蒂的朋友傲慢地说。

" [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [mɪs] ['rædfɚd] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər] [rest] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	The	riverside	,	Miss	Radford	decided	,	was	a	suitable	spot	for	rest	;	she	could
"	这	河边	,	错过	拉德福德	决定	,	曾是	一个	合适的	点	为了	休息	;	她	可以

[sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] ,

sit	there	and	,
坐	那里	和	,

“拉德福德小姐觉得，河边是个合适的休息地点；她可以坐在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

in	the	intervals	of	application	to	literature	of	the	day	,
在	这	间隔	的	应用	到	文学	的	这	天	,

在应用于当时的文学作品的间隙，

[wɑːtʃ] [jʌŋ] [men] ['haɪərɪŋ] ['boʊts] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃɪlɪŋˌfɔːrd] [ɔːr] [tʃoʊlsi] .

watch	young	men	hiring	boats	and	setting	out	to	Shillingford	or	Cholsey	.
手表	年轻的	男人	招聘	船	和	环境	出去	到	希灵福德	或者	乔尔西	.

看着年轻男子租船前往希灵福德或乔尔西。

[soʊ] ['^\\ːti] ['haɪəm, 'hɪgəm] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'loʊn] [θruː] [ə; eɪ]

So	Gertie	Higham	started	out	across	the	bridge	and	walked	alone	through	a
所以	格蒂	海厄姆	开始	出去	穿过	这	桥	和	步行	独自的	通过	一个

['vɪlɪdʒ] [wer] ['evri] [ʃɑːp] [soʊld] ['evriθɪŋ] ,

village	where	every	shop	sold	everything	,
村庄	在哪里	每一个	店铺	卖	一切	,

于是，格蒂·海厄姆穿过桥，独自一人走过一个村庄，村里的每家商店都出售各种各样的东西。

[wer] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːtɪdʒ] ,

where	the	police	station	was	a	homely	,	comfortable	cottage	,
在哪里	这	警察	车站	曾是	一个	家常的	,	舒服的	小屋	,

警察局是一间温馨舒适的小屋。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn] [waɪd] [græs] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

and	children	played	on	wide	grass	borders	of	the	road	.
和	孩子们	玩	在	宽的	草	边界	的	这	路	.

孩子们在路边宽阔的草地上玩耍。

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

At	the	cross	-	roads	she	went	to	the	left	;
在	这	叉	-	道路	她	去	到	这	左边	;

在十字路口，她向左走了；

[æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

an	avenue	of	trees	gave	a	shade	that	was	welcome	.
一个	大街	的	树木	给予	一个	阴影	那	曾是	欢迎	.

林荫大道提供了令人愉悦的阴凉。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli] ,

The	colour	came	to	her	face	as	she	strode	along	briskly	,
这	颜色	来了	到	她	脸	作为	她	大步走	沿着	轻快地	,

她迈着轻快的步伐向前走去，脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

and	this	was	not	entirely	due	to	hurry	or	to	the	rays	of	the	afternoon
和	这	曾是	不是	完全	到期的	到	匆忙	或者	到	这	射线	的	这	下午

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

但这并非完全是由于匆忙或午后阳光的照射所致。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

Once	**or**	**twice**	**she**	**almost**	**stopped**	**,**	**as**	**though**	**considering**	**the**	**advisability**	**of**
一次	或者	两次	她	几乎	停止	,	作为	尽管	考虑	这	建议性	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	**.**
返回	.

她有一两次几乎停了下来，似乎在考虑是否应该返回。

[æn; ən] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aɪərn] [geɪts] , [ænd; ənd] ['^\\:ti] [wɑːtʃt]

An	**ivy**	**-**	**covered**	**house**	**stood**	**at**	**the**	**side**	**of**	**iron**	**gates**	**,**	**and**	**Gertie**	**watched**
一个	常春藤	-	涵盖	房子	站立	在	这	边	的	铁	大门	,	和	格蒂	观看

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

it	**as**	**she**	**approached**	**.**
它	作为	她	接近	.

铁门旁矗立着一座爬满常春藤的房子，格蒂边走边看着它。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz] ['klɪpɪŋ] [hedʒz] ; [hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

An	**elderly**	**man**	**was**	**clipping**	**hedges**	**;**	**he**	**arrested**	**his**	**work**	**,**
一个	老年	男人	曾是	剪裁	对冲	;	他	被捕	他的	工作	,

一位老人正在修剪树篱；他突然停下了手中的工作。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [hoʊp] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'kɜːr] .

with	**an**	**evident**	**hope**	**that**	**conversation**	**would**	**occur**	**.**
和	一个	明显	希望	那	对话	会	发生	.

显然，他希望能够展开对话。

" [noʊ] , [jʌŋ] - [uːmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌiː en 'tiː] [wer] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [laɪvz; lɪvz] .

"	**No**	**,**	**young**	**'**	**ooman**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**ent**	**where**	**her**	**ladyship**	**lives**	**.**
"	不	,	年轻的	-	奥曼	,	"	他	说	,	"	那	ent	在哪里	她	夫人	生活	.

“不，年轻的女人，”他说，“那是夫人居住的地方。”

[ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [geɪt] [lɑːdʒ] [wʌt] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

That's	**only**	**the**	**gate**	**lodge**	**what**	**you're**	**looking**	**at**	**.**
那就是	仅有的	这	门	小屋	什么	你是	寻找	在	.

你看到的只是门房而已。

[ə; eɪ] [gʊd] - [maɪl] - [fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

A	**good**	**ha'f**	**-**	**mile**	**'**	**fore**	**you**	**come**	**the**	**house**	**itself**	**.**
一个	好的	半	-	英里	-	前	你	来	这	房子	本身	.

在到达房子本身之前，还有足足半英里的路程。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] ? "

Do	**you**	**know**	**her**	**,**	**may**	**I**	**inquire**	**?**	**"**
做	你	知道	她	,	可能	我	查询	?	"

请问您认识她吗?

" [wiːv] [met] [ɪn] ['lʌndən] . "

"	**We've**	**met**	**in**	**London**	**.**	**"**
"	我们已经	遇见	在	伦敦	.	"

“我们在伦敦见过面。”

" [wel] " — ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] — " [ʃiː; ʃi][ˌiː en 'tiː]

"	**Well**	**"**	**—**	**slowly**	**,**	**and**	**making**	**the**	**most**	**of**	**the**	**opportunity**	**—**	**"**	**she**	**ent**
"	出色地	"	—	缓慢地	,	和	制作	这	最多	的	这	机会	—	"	她	ent

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

pleased	**to**	**see**	**many**	**of**	**her**	**visitors**	**,**
高兴	到	看	许多	的	她	访客	,

“嗯，”她缓缓说道，并充分利用了这个机会，“她很高兴见到许多访客，

[ɪf] [ɔːl][aɪ] [hɪr] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃiːd] [biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

if	**all**	**I**	**hear**	**is**	**true**	**;**	**but**	**no**	**doubt**	**she'd**	**be**	**gratified**	**to**	**see**	**you**	**.**
如果	全部	我	听到	是	真的	;	但	不	怀疑	棚	是	满意	到	看	你	.

如果我听到的都是真的；毫无疑问，她见到你会很高兴。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmər] [ˌhɪrə'baʊts] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] — " [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

I'm	only	a	new	-	comer	hereabouts	,	so	to	speak	,	but	—	"	He	shook	his	head
我是	仅有的	一个	新的	-	角	附近	,	所以	到	说话	,	但	—	"	他	摇晃	他的	头

['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] ,

thoughtfully	,	and	,
深思熟虑	,	和	,

“我算是这附近的新来者，不过——”他若有所思地摇了摇头，然后说道，

['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [ˌri:ə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [li:f] [ðæt] [laɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

taking	off	his	hat	,	readjusted	the	cabbage	leaf	that	lined	it	.
采取	离开	他的	帽子	,	重新调整	这	卷心菜	叶子	那	衬里	它	.

他摘下帽子，重新整理了一下帽子上的卷心菜叶子。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [sɜ:r][mɑ:rk][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɪld] .

"	I	don't	blame	Sir	Mark	for	going	off	and	getting	killed	.
"	我	不	责备	先生	标记	为了	去	离开	和	获得	被杀	.

“我不怪马克爵士擅离职守，最终丧命。”

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ˌi: en 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [left] ['tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [æz; əz]

After	all	,	it	ent	as	though	she	were	left	chargeable	to	the	parish	,	as
后	全部	,	它	ent	作为	尽管	她	是	左边	收费	到	这	教区	,	作为

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] . "

you	may	say	.	"
你	可能	说	.	"

毕竟，就好像她被留给了教区照管一样，正如你所说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [wel] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	She	is	quite	well	to	do	,	I	suppose	?	"
"	她	是	相当	出色地	到	做	,	我	认为	?	"

“我想她家境应该不错吧？”

" ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] , [æz; əz][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] - [ˌaɪ 'ti:] .

"	Plenty	of	money	about	,	as	me	and	you	would	rackon	it	.
"	很多	的	钱	关于	,	作为	我	和	你	会	-	它	.

“到处都是钱，你我都会好好利用的。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l]

I	understand	she	complains	of	not	having	enough	—	but	there	,	some	people
我	理解	她	抱怨	的	不是	拥有	足够的	—	但	那里	,	一些	人们

[ɑ:r; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] .

are	never	satisfied	.
是	绝不	使满意	.

我知道她总是抱怨自己不够好——但是，有些人永远不会满足。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rti][nekst] [wi:k] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .

Going	to	give	a	party	next	week	,	"	he	added	confidentially	.
去	到	给	一个	派对	下一个	星期	,	"	他	额外	保密	.

“下周要办个派对，”他神秘兮兮地补充道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [tɜ:rn] - [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn] [blæk] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

"	Not	a	great	turn	-	out	,	because	they're	all	in	black	,	so	to	speak	.
"	不是	一个	伟大的	转动	-	出去	,	因为	它们是	全部	在	黑色的	,	所以	到	说话	.

“到场人数不多，因为他们都穿了黑色衣服。”

[soʊ][fɜ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nu:zpeɪpər] — "

So	fur	as	I	can	gain	from	the	local	newspaper	—	"
所以	毛皮	作为	我	能	获得	从	这	当地的	报纸	—	"

所以，我能从当地报纸上了解到的所有信息——”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [its] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	You	say	it's	half	a	mile	up	to	the	house	?	"
"	你	说	它是	一半	一个	英里	向上	到	这	房子	?	"

“你说到房子那里有半英里远？”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒlər] [jʊr; jər] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	You	can't	very	well	miss	it	if	you	foller	your	nose	,	"	said	the	old	man	,
"	你	不能	非常	出色地	错过	它	如果	你	福勒	你的	鼻子	,	"	说	这	老的	男人	,

“如果你仔细看鼻子，就不可能错过它，”老人说。

[hɜːrt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

hurt	by	the	interruption	.
伤害	经过	这	中断	.

被打断而感到受伤。

[θruː] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪts] ['^\\:ti] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Through	the	iron	gates	Gertie	saw	two	figures	coming	around	the	curve	of	the
通过	这	铁	大门	格蒂	锯	二	数据	未来	大约	这	曲线	的	这

['grævld] ['kærɪdʒ] - [weɪ] ;

gravelled	carriage	-	way	;
砾石	运输	-	方式	;

透过铁门，格蒂看到两个人影沿着碎石车道的弯道走来；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['æmbʊʃ] ['hɜːrɪdli] [nɪr] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊk] [triː] .

she	took	ambush	hurriedly	near	to	an	oak	tree	.
她	采取	伏击	匆匆	靠近	到	一个	橡木	树	.

她匆忙地在一棵橡树附近设下埋伏。

['hɛnriːz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] [mɪs] ['lɔːrɪnər] .

Henry's	voice	could	be	heard	,	with	an	occasional	remark	from	Miss	Loriner	.
亨利的	嗓音	可以	是	听到	,	和	一个	偶然	评论	从	错过	洛里纳	.

可以听到亨利的声音，偶尔还能听到洛里纳小姐的评论。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " ['henri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	And	if	I	promise	to	worship	you	all	my	life	,	"	Henry	was	saying	,
"	和	如果	我	承诺	到	崇拜	你	全部	我的	生活	,	"	亨利	曾是	说	,

“如果我承诺终生敬拜你，”亨利说道，

" [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ?

"	will	you	then	give	me	my	heart's	desire	?
"	将要	你	然后	给	我	我的	心脏的	欲望	?

那么，你会满足我心中的愿望吗?

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .

"	His	companion	did	not	reply	;	he	repeated	the	last	words	.
"	他的	伴侣	做过	不是	回复	;	他	重复	这	最后的	字	.

他的同伴没有回答；他重复了最后的话。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	You	must	first	,	"	she	said	,	"	make	a	name	in	the	world	,
"	你	必须	第一的	,	"	她	说	,	"	制作	一个	姓名	在	这	世界	,

“你首先必须，”她说，“在世上闯出一番名堂。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .

and	show	yourself	worthy	of	a	woman's	love	.
和	展示	你自己	值得	的	一个	女性的	爱	.

证明自己配得上女人的爱。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] ,

"	They	turned	as	they	reached	the	gates	,
"	他们	转向	作为	他们	达到	这	大门	,

他们走到大门前就转身了，

[ænd; ənd] [wen] ['henri] [nekst] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [nɪr] [ðə; ði] [oʊk] [triː] .

and	when	Henry	next	spoke	his	remarks	did	not	reach	the	girl	near	the	oak	tree	.
和	什么时候	亨利	下一个	辐	他的	评论	做过	不是	抵达	这	女孩	靠近	这	橡木	树	.

当亨利再次开口说话时，他的话并没有传到橡树旁的女孩那里。

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] ! " [kəm'pleɪnd] [mɪs] ['rædfɝd] .

"	And	haven't	you	been	a	time	!	"	complained	Miss	Radford	.
"	和	还没有	你	到过	一个	时间	！	"	抱怨	错过	拉德福德	.

“你可真是太慢了！”拉德福德小姐抱怨道。

" ['oʊvər][ə; eɪ] ['haʊɝ] [ˌɔːltə'geðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɑːtʃ] .

"	Over	a	hower	altogether	,	according	to	my	watch	.
"	超过	一个	霍弗	共	,	根据	到	我的	手表	.

“根据我的手表显示，总共超过一个小时。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

And	I'm	simply	dying	for	a	cup	of	tea	.
和	我是	简单地	垂死	为了	一个	杯子	的	茶	.

我简直太想喝杯茶了。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [bɪn] [wʌn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

There's	only	been	one	young	gentleman	who	waved	his	hand	to	me	;
有	仅有的	到过	一	年轻的	绅士	WHO	挥手	他的	手	到	我	;

只有一位年轻先生向我挥了挥手；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪv] [bæk] .

I	was	so	cross	that	I	didn't	wave	back	.
我	曾是	所以	叉	那	我	没有	海浪	后退	.

我当时非常生气，所以没有挥手回应。

[wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dɑːdʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? "

Whatever	are	you	dodging	up	to	now	?	"
任何	是	你	躲避	向上	到	现在	?	"

你到现在到底在躲避什么?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][boʊt] , " [sed] ['^\\:ti] , " [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] . "

"	I'm	going	to	hire	a	boat	,	"	said	Gertie	,	"	and	take	you	out	on	the	river	.	"
"	我是	去	到	聘请	一个	船	,	"	说	格蒂	,	"	和	拿	你	出去	在	这	河	.	"

“我打算租条船，”格蒂说，“带你到河上去。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [roʊ] . "

"	You	can't	row	.	"
"	你	不能	排	.	"

“你不能划船。”

" [sʌm; səm][wʌn] [lɜːrnt] [ˌem 'iː] — [tɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

"	Some	one	learnt	me	—	taught	me	on	the	lake	in	Regent's	Park	.
"	一些	一	学会了	我	—	教授	我	在	这	湖	在	摄政王	公园	.

“有人教过我——在摄政公园的湖边教过我。”

" [mɪs] ['rædfɝd] [dɪ'klerd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['envid] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [gʊd]

"	Miss	Radford	declared	,	on	the	journey	home	,	that	she	envied	her	friend's	good
"	错过	拉德福德	声明	,	在	这	旅行	家	,	那	她	令人羡慕	她	朋友们	好的

['spɪrɪts] ;

spirits	;
烈酒	;

“拉德福德小姐在回家的路上说，她羡慕朋友的好心情；

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] ,

in	her	own	case	,
在	她	自己的	案件	,

就她自身而言，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪn'evɪtəbli] [peɪd]

she	always	found	that	if	she	became	more	than	ordinarily	cheerful	she	inevitably	paid
她	总是	成立	那	如果	她	成为	更多的	比	按说	快乐	她	不可避免地	有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'preʃ(ə)n] .

for	it	by	subsequent	depression	.
为了	它	经过	随后的	沮丧	.

她总是发现，如果她表现得比平时更开朗，就必然会因此而患上抑郁症。

['^\\:ti] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][nɑːt] ['mægnɪfaɪɪŋ]

Gertie	recommended	her	to	adopt	the	method	of	not	magnifying
格蒂	受到推崇的	她	到	采纳	这	方法	的	不是	放大

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [vjuː] ['trʌb(ə)l] ,

grievances	;	if	you	wanted	to	view	trouble	,
不满	;	如果	你	通缉	到	看法	麻烦	,

格蒂建议她不要放大不满；如果你想看待问题，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

you	could	take	opera	-	glasses	,	but	you	should	be	careful	to	hold	them	the
你	可以	拿	歌剧	-	眼镜	,	但	你	应该	是	小心	到	抓住	他们	这

[rɔːŋ] [weɪ] [raʊnd] .

wrong	way	round	.
错误的	方式	圆形的	.

你可以带歌剧望远镜，但要注意别拿反了。

[ðə; ðɪ] ['stuːdiəs] [jʊθs] ['entərd] [ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['gɔrɪŋ] , [ðer; ðər] [bʊks] [naʊ] [pʊt] [ə'weɪ]

The	studious	youths	entered	the	compartment	at	Goring	,	their	books	now	put	away
这	好学的	青年	进入	这	隔间	在	戈林	,	他们的	图书	现在	放	离开

[ɪn] ['pɑːkəts] ,

in	pockets	,
在	口袋	,

这些好学的年轻人进入戈林站的车厢，他们的书本都已放进口袋里。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [tʃɪrd] [baɪ]['eksərsaɪz] ; [wʌn] , ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] ['^\\:ti] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fʊt]

and	similarly	cheered	by	exercise	;	one	,	seated	opposite	Gertie	,	touched	her	foot
和	相似地	欢呼	经过	锻炼	;	一	,	坐着	对面的	格蒂	,	感动	她	脚

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuː] [æt; ət] ['pæŋbɔːrn] ,

with	his	shoe	at	Pangbourne	,
和	他的	鞋	在	庞伯恩	,

锻炼也同样令人振奋；其中一人坐在格蒂对面，在庞伯恩用鞋子碰了碰她的脚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

and	she	took	no	notice	.
和	她	采取	不	注意	.

她却毫不在意。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ə'gen] [æt; ət] ['taɪlhɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [ænd; ənd]

When	he	did	this	again	at	Tilehurst	,	she	came	down	heavily	upon	his	toes	,	and
什么时候	他	做过	这	再次	在	泰尔赫斯特	,	她	来了	向下	重度	之上	他的	脚趾	,	和

[geɪv] ,

gave	,
给予	,

当他在泰尔赫斯特再次这样做时，她重重地踩在他的脚趾上，然后.....

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['klʌmzɪnəs] , [æn; ən][ˌɑːlə'dʒetɪk][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['sʌlkɪli] .

for	her	clumsiness	,	an	apologetic	word	that	he	accepted	sulkily	.
为了	她	笨拙	,	一个	道歉的	单词	那	他	公认	闷闷不乐	.

对于她的笨拙，他含糊其辞地道了歉，但还是闷闷不乐地接受了。

[nɪr] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] , [mɪs] ['rædfɚd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [men] [wɜːr; wər]

Near	to	Paddington	,	Miss	Radford	mentioned	that	,	in	her	opinion	,	men	were
靠近	到	帕丁顿	,	错过	拉德福德	提及	那	,	在	她	观点	,	男人	是

[moʊst] ['fraɪtfəli] ['stuːpɪd] ,

most	frightfully	stupid	,
最多	可怕地	愚蠢的	,

在帕丁顿附近，拉德福德小姐提到，在她看来，男人真是愚蠢至极。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ['^\\:ti] [ə'griːd] .

and	to	her	surprise	Gertie	agreed	.
和	到	她	惊喜	格蒂	同意	.

令她惊讶的是，格蒂同意了。

['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [ænt] [frʌm; frəm]['duːti][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Gertie	Higham	relieved	her	aunt	from	duty	in	the	shop	,
格蒂	海厄姆	松了口气	她	阿姨	从	责任	在	这	店铺	,

格蒂·海厄姆替她姑姑在店里值班。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmən][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

and	a	letter	brought	by	the	postman	at	nine	o'clock	was	handed	over	the
和	一个	信	带来	经过	这	邮差	在	九	点钟	曾是	递交	超过	这

['kaʊntər] [tuː; tə][hɜːr; hər][də'rekt] ;

counter	to	her	direct	;
柜台	到	她	直接的	;

九点钟，邮递员送来了一封信，直接交给了她。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

the	official	recommended	her	to	accept	the	offer	,	and	put	the	young
这	官方的	受到推崇的	她	到	接受	这	提供	,	和	放	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

gentleman	out	of	his	misery	.
绅士	出去	的	他的	苦难	.

官员建议她接受这份工作，让这位年轻先生摆脱痛苦。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] , [ə'baʊt] [twelv] [wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ]

The	communication	was	written	in	a	large	hand	,	about	twelve	words	to	a	page
这	沟通	曾是	书面	在	一个	大的	手	,	关于	十二	字	到	一个	页

, [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['ʌndəˌlaind] .

,	and	liberally	underlined	.
,	和	慷慨地	下划线	.

信件是用大字书写的，每页大约只有十二个字，而且有很多下划线。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] , [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] , [də'rekʃ(ə)nz]

Printed	in	the	corner	were	a	telegraphic	address	,	a	telephone	number	,	directions
打印	在	这	角落	是	一个	电报	地址	,	一个	电话	数字	,	方向

[kən'sɜːrnɪŋ] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

concerning	nearest	railway	station	.
有关	最近的	铁路	车站	.

角落里印有电报地址、电话号码和最近的火车站路线。

[fɔːr; fər] ['hedɪŋ] , ['mɔdən] [pleɪs] , [juːɪlm] .

For	heading	,	Morden	Place	,	Ewelme	.
为了	标题	,	莫登	地方	,	埃韦尔姆	.

标题为：莫登广场，尤厄尔姆。

" [dɪr] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] ,

"	DEAR	MISS	HIGHAM	,
"	亲爱的	错过	海厄姆	,

“亲爱的海厄姆小姐，

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst][ænd; ənd]
— **We** **shall** **be** **so** **glad** **if** **you** **can** **pay** **us** **a** **visit** **on** **Friday** **next** **and**
— 我们 将 是 所以 高兴的 如果 你 能 支付 我们 一个 访问 在 星期五 下一个 和
[steɪ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
stay **over** **for** **the** **week** **-** **end** **.**
停留 超过 为了 这 星期 - 结尾 .

—如果您下周五能来拜访我们，并留下来过周末，我们将非常高兴。

[dɪr] ['henri] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Dear **Henry** **is** **particularly** **anxious** **that** **you** **should** **be** **here** **on** **Saturday** **evening** **.**
亲爱的 亨利 是 特别 焦虑的 那 你 应该 是 这里 在 周六 晚上 .

亲爱的亨利特别希望你周六晚上能来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ！ ！ ！ — [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
" **What** **a** **wonderful** **summer** **we** **are** **having** **!** **!** **!** **—** **Yours** **sincerely** **,**
" 什么 一个 精彩的 夏天 我们 是 拥有 ！ ！ ！ — 此致 真挚地 ,

“我们度过了一个多么美好的夏天啊！ ！ ！ ——此致，敬礼！”

" ['maɪrə] ['dʌgləs] .
" **MYRA** **DOUGLASS** **.**
" 米拉 道格拉斯 .

“迈拉·道格拉斯。

" [ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['noʊtpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [roʊt]
" **The** **girl** **found** **a** **sheet** **of** **the** **best** **notepaper** **on** **the** **shelves** **,** **and** **wrote**
" 这 女孩 成立 一个 床单 的 这 最好的 便笺 在 这 货架 , 和 写道
[æt; ət] [wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

“女孩在书架上找到了一张最好的便笺纸，立刻开始写信。”

" [dɪr] ['leɪdi] ['dʌgləs] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst]['fraɪdeɪ] .
" **DEAR** **LADY** **DOUGLASS** **,** **—** **I** **shall** **not** **be** **able** **to** **come** **to** **you** **next** **Friday** **.**
" 亲爱的 女士 道格拉斯 , — 我 将 不是 是 有能力的 到 来 到 你 下一个 星期五 .

“亲爱的道格拉斯夫人：——我下周五无法来拜访您。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['bɪzi] .
I **am** **rather** **busy** **.**
我 是 相当 忙碌的 .

我最近比较忙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌmər] .
" **It** **is** **indeed** **a** **capital** **summer** **.**
" 它 是 的确 一个 首都 夏天 .

“这的确是一个美好的夏天。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . — [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
I **am** **enjoying** **it** **.** **—** **Yours** **sincerely** **,**
我 是 享受 它 . — 此致 真挚地 ,

我很喜欢。——此致，敬礼！

" ['gɜːrtruːd] ['haɪəm, 'hɪgəm] .
" **GERTRUDE** **HIGHAM** **.**
" 格特鲁德 海厄姆 .

“格特鲁德·海厄姆。

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER** **V** **.**
" 章 V .

第五章

[æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn]

An	easy	matter	to	obtain	a	full	list	of	other	manufacturers	in	the	same	line
一个	简单的	事情	到	获得	一个	满的	列表	的	其他	制造商	在	这	相同的	线

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

要获取同一行业其他制造商的完整名单很容易，

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] [ɪn'trʌstɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['erəndz] , —

and	when	Madame	entrusted	her	with	important	errands	,	—
和	什么时候	夫人	受托	她	和	重要的	跑腿	,	—

当夫人委托她执行重要任务时，——

" [aɪm] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !

"	I'm	sending	you	,	my	dear	,	because	I	know	I	can	rely	upon	you	!
"	我是	发送	你	,	我的	亲爱的	,	因为	我	知道	我	能	依靠	之上	你	!

“我派你来，亲爱的，因为我知道我可以依靠你！”

" — [ðen] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][skɪp] [ʌp][ə; eɪ] ['sterkeɪs]

"	—	Then	advantage	was	taken	of	the	opportunity	to	skip	up	a	staircase
"	—	然后	优势	曾是	已采取	的	这	机会	到	跳过	向上	一个	楼梯

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“——然后他们趁机跳上楼梯，

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rd] " [in'kwaiəriz] " ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

opening	a	door	that	had	the	word	"	Inquiries	"	painted	upon	it	,
开幕	一个	门	那	有	这	单词	"	查询	"	绘	之上	它	,

打开一扇门，门上涂着“咨询”几个字。

[set] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

set	upon	the	task	of	routing	the	defence	,	to	obtain	an	interview	with	some
放	之上	这	任务	的	路由	这	防御	,	到	获得	一个	面试	和	一些

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

responsible	individual	.
负责任的	个人	.

目标是突破对方防线，争取与相关负责人面谈。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['veɪkənsi] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

Usually	the	answer	was	that	no	vacancy	existed	,	but	this	did	not	prevent	a
通常	这	回答	曾是	那	不	空缺	存在	,	但	这	做过	不是	防止	一个

[bri:f] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

brief	cross	-	examination	.
简短的	叉	-	考试	.

通常的答复是目前没有空缺职位，但这并不能阻止简短的盘问。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['li:vɪŋ] [greɪt] ['tɪtʃfi:ld] [stri:t] ,

Why	was	she	leaving	Great	Titchfield	Street	,
为什么	曾是	她	离开	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	,

她为什么要离开大蒂奇菲尔德街?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

and	was	it	because	there	did	not	exist	a	sufficient	amount	of	work	,
和	曾是	它	因为	那里	做过	不是	存在	一个	充足的	数量	的	工作	,

是因为工作量不足吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪlbɜːrts] [sɪ'kjʊrd] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntrækts] ['leɪtli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

and	had	Hilbert's	secured	any	important	contracts	lately	,	and	had	the
和	有	希尔伯特的	安全	任何	重要的	合同	最近	,	和	有	这

[fɜːrm] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [vjuː] ?

firm	any	special	work	in	view	?
公司	任何	特别的	工作	在	看法	?

希尔伯特公司最近是否获得了任何重要合同？该公司是否有任何特殊项目计划?

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ,

To	which	questions	Miss	Higham	replied	with	caution	and	reserve	,
到	哪个	问题	错过	海厄姆	回复	和	警告	和	预订	,

海厄姆小姐对这些问题谨慎而矜持地作了回答。

[soʊ] [ðæt] ['friːkwəntli] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

so	that	frequently	the	responsible	individual	came	out	of	his	office	,
所以	那	频繁地	这	负责任的	个人	来了	出去	的	他的	办公室	,

因此，负责人经常会走出办公室。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

walking	with	her	down	the	stairs	in	the	endeavour	to	obtain	useful	information	.
步行	和	她	向下	这	楼梯	在	这	努力	到	获得	有用	信息	.

为了获取有用的信息，我陪她走下楼梯。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

the	discussion	ended	with	a	command	that	she	should	look	in	again	when	it
这	讨论	结束	和	一个	命令	那	她	应该	看	在	再次	什么时候	它

['tʃænst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

chanced	she	was	passing	by	.
偶然	她	曾是	通过	经过	.

讨论结束时，她命令自己下次路过时再进去看看。

[æt; ət] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] , [wen] [mɪs] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['^\\:ti] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər]

At	Great	Titchfield	Street	,	when	Miss	Rabbit	and	Gertie	happened	to	be	,	for
在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	,	什么时候	错过	兔子	和	格蒂	发生	到	是	,	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

在大蒂奇菲尔德街，当兔子小姐和格蒂碰巧当时在那里的时候，

[ə'loʊn] , [ðə; ði] ['fɔːrwʊmən] ['bɛgd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

alone	,	the	forewoman	begged	her	in	a	low	,
独自的	,	这	女工头	乞求	她	在	一个	低的	,

孤身一人，女工长低声哀求她。

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] -

confidential	whisper	not	to	put	off	till	to	-	morrow	anything	she	could	do	to	-
机密的	耳语	不是	到	放	离开	直到	到	-	明天	任何事物	她	可以	做	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

她悄悄告诉自己，今天能做的事不要拖到明天。

['ædɪŋ] [ðæt] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] [taɪm] .

adding	that	procrastination	was	the	thief	of	time	.
添加	那	拖延	曾是	这	贼	的	时间	.

他还补充说，拖延是时间的窃贼。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [mɪs] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['praɪvət] ['kændər] ,

"	The	fact	is	,	"	said	Miss	Rabbit	,	with	a	burst	of	private	candour	,
"	这	事实	是	,	"	说	错过	兔子	,	和	一个	爆裂	的	私人的	坦率	,

“事实是，”兔小姐突然坦率地说，语气中带着一丝私下的坦诚。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

"	I	don't	care	what	happens	so	long	as	you	are	safe	.
"	我	不	关心	什么	发生	所以	长的	作为	你	是	安全的	.

“只要你安全，我不在乎会发生什么。”

['veri] [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

Very	strange	,	isn't	it	,	dear	?
非常	奇怪的	,	不是	它	,	亲爱的	?

真是奇怪，不是吗，亲爱的?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'plekst] [gɜːrl] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

"	It	seemed	to	the	perplexed	girl	,	at	this	period	,
"	它	似乎	到	这	困惑	女孩	,	在	这	时期	,

“在困惑的女孩看来，此时此刻，

[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['spoʊkən][ə'baʊt] ['friːli] .

that	life	was	made	up	of	incidents	which	could	not	be	spoken	about	freely	.
那	生活	曾是	制成	向上	的	事件	哪个	可以	不是	是	说	关于	自由	.

那时的生活是由许多无法自由谈论的事件组成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ə'kwaɪrd] [æt; ət]

There	was	no	one	with	whom	she	could	share	the	knowledge	acquired	at
那里	曾是	不	一	和	谁	她	可以	分享	这	知识	获得	在

['wɔliŋfəd] ;

Wallingford	;
沃灵福德	;

她找不到可以和她分享在沃灵福德获得的知识的人；

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [ə'loʊn] .

that	had	to	be	endured	alone	.
那	有	到	是	忍受	独自的	.

那只能独自承受。

[æt; ət] [prɛd] [striːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , ['sʌmtaɪmz]

At	Praed	Street	she	found	her	aunt	gazing	at	her	curiously	,	sometimes
在	普雷德	街道	她	成立	她	阿姨	凝视	在	她	奇怪的是	,	有时

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

beginning	a	sentence	,
开始	一个	句子	,

在普雷德街，她发现姑妈正好奇地盯着她看，有时还会开口说句话。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] , [æz; əz][wʌn] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] [prə'hɪbɪtɪd] [graʊnd] .

and	stopping	,	as	one	fearful	of	trespassing	on	prohibited	ground	.
和	停止	,	作为	一	可怕	的	擅闯私人领地	在	禁止	地面	.

停了下来，仿佛害怕擅闯禁地。

[wen] ['mɪstər] . ['truː] [kɔːld] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz] [kən'fəːd] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] ,

When	Mr	.	Trew	called	,	he	and	Mrs	.	Mills	conferred	in	undertones	,
什么时候	先生	.	特鲁	称为	,	他	和	太太	.	米尔斯	授予	在	弦外之音	,

特鲁先生打电话来时，他和米尔斯太太低声商量了一番。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [weɪ] ,

breaking	off	when	the	girl	came	near	,	and	speaking	,	in	an	unconvincing	way	,
打破	离开	什么时候	这	女孩	来了	靠近	,	和	请讲	,	在	一个	缺乏说服力	方式	,

女孩走近时，他便停了下来，用一种不太令人信服的方式说道：

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɜːrdər][ɪn] [saʊθ] ['lʌndən] ;

of	an	interesting	murder	in	South	London	;
的	一个	有趣的	谋杀	在	南	伦敦	;

发生在伦敦南部的一起引人关注的谋杀案；

['truː] [θɔːt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [went] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ]

Trew	thought	the	police	could	find	the	missing	man	if	they	only	went	the	right	way
特鲁	想法	这	警察	可以	寻找	这	丢失的	男人	如果	他们	仅有的	去	这	正确的	方式

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

特鲁认为，只要警方采取正确的方法，就能找到失踪男子。

[greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] , [frʌm; frəm] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['nɪrli] [eɪt] [æt; ət] [naɪt]

Great	Titchfield	Street	,	from	eight	o'clock	in	the	morning	till	nearly	eight	at	night
伟大的	蒂奇菲尔德	街道	,	从	八	点钟	在	这	早晨	直到	几乎	八	在	夜晚

,

,

,

大蒂奇菲尔德街，从早上八点到晚上将近八点，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ,

appeared	to	be	enveloped	in	a	dense	fog	,
出现	到	是	被包裹	在	一个	稠密	多雾路段	,

仿佛被浓雾笼罩着，

[wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['ʃoʊɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wʌn][ɑːn][ðə; ði]

with	Madame	showing	none	of	the	distraction	of	mind	natural	to	one	on	the
和	夫人	显示	没有任何	的	这	分心	的	头脑	自然的	到	一	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ,

edge	of	a	financial	crisis	,
边缘	的	一个	金融的	危机	,

这位夫人丝毫没有表现出身处经济危机边缘的人通常会有的心神不宁。

[ænd; ənd] ['bʌni] [kən'veiiŋ] ['frendlinəs] [baɪ][nɑːdz][ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [wɪŋks] ; [ðə; ði]['gɝːlz] , [æz; əz]

and	Bunny	conveying	friendliness	by	nods	and	furtive	winks	;	the	girls	,	as
和	兔子	传递	友善	经过	点头	和	鬼鬼祟祟	眨眼	;	这	女孩们	,	作为

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

邦妮用点头和偷偷眨眼来表达友好；女孩们，一如既往，

['tʃætəd] ['friːli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] [rəu'mænsiz] , [nɑːt] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'raɪsɪv] ['ætɪtuːd]

chattered	freely	of	their	small	romances	,	not	concealing	their	derisive	attitude
喋喋不休	自由	的	他们的	小的	浪漫故事	,	不是	隐藏	他们的	嘲讽的	态度

[tɔːrdz] [jʌŋ] [men] ,

towards	young	men	,
向	年轻的	男人	,

她们畅所欲言地谈论着自己的小情史，毫不掩饰对年轻男子的嘲讽态度。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv]['eskɔːrt][ænd; ənd] ['peɪmæstər] [wer] [swiːts] [ænd; ənd][træm] - ['tɪkɪts]

excepting	as	means	of	escort	and	paymasters	where	sweets	and	tram	-	tickets
除外	作为	方法	的	护送	和	出纳员	在哪里	糖果	和	电车	-	门票

[wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] ;

were	involved	;
是	涉及	;

除了作为护送人员和付款人，且涉及糖果和电车票的情况外；

['eni] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,

any	slackening	of	attention	in	these	details	,
任何	松弛	的	注意力	在	这些	细节	,

任何对这些细节的疏忽，

[ænd; ənd][dɑːrk] [hɪnts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .

and	dark	hints	were	given	of	an	intention	of	giving	the	sack	.
和	黑暗的	提示	是	给定	的	一个	意图	的	给予	这	解雇	.

有迹象表明，他打算解雇这个人。

['lɪsnɪŋ] , ['^\\:ti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] [wʌz; wəz] [ju'niːk] ,

Listening	,	Gertie	came	to	the	conclusion	that	her	own	case	was	unique	,
聆听	,	格蒂	来了	到	这	结论	那	她	自己的	案件	曾是	独特的	,

听完之后，格蒂得出结论：她自己的情况很特殊。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['henri] ['dʌgləs] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəkræt] .

in	that	she	had	allowed	Henry	Douglass	to	assume	the	position	of	autocrat	.
在	那	她	有	允许	亨利	道格拉斯	到	认为	这	位置	的	独裁者	.

因为她允许亨利·道格拉斯担任独裁者的位置。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['netɪŋ] [mə'ʃiːn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪg'zʌltəntli] [ʌv; əv]

One	of	the	men	who	worked	the	netting	machine	spoke	to	her	exultantly	of
一	的	这	男人	WHO	工作	这	网	机器	辐	到	她	欣喜若狂	的

['wɪzdəm] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

wisdom	in	managing	his	wife	;
智慧	在	管理	他的	妻子	;

操作织网机的一名男子兴高采烈地向她讲述了他管教妻子的智慧；

[ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɑːptɪd] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

the	method	adopted	was	,	it	seemed	,	to	contradict	every	blessed	thing	she
这	方法	已采用	曾是	,	它	似乎	,	到	顶撞	每一个	蒙福	事物	她

[sed] .

said	.
说	.

所采取的方法似乎与她所说的每一句美好话语都背道而驰。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] ['fredrɪk] - ,

On	the	top	of	all	this	comes	Frederick	Bulpert	,
在	这	顶部	的	全部	这	来	弗雷德里克	-	,

这一切之上，还有弗雷德里克·布尔珀特。

[ɪn'kaʊntər] [nɪr] ['kwiːnz] [hɔːl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] ,

encountered	near	Queen's	Hall	one	evening	at	five	minutes	to	eight	,
遭遇	靠近	女王大学	大厅	一	晚上	在	五	分钟	到	八	,

一天晚上八点五十五分，在女王大厅附近遇到

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd]

trying	to	make	up	his	mind	whether	to	spend	a	shilling	on	a	promenade
尝试	到	制作	向上	他的	头脑	无论	到	花费	一个	先令	在	一个	长廊

['kɑːnsərt][ɔːr][tuː; tə] [dɪs'bɜːrs] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪk] — - ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] ['^\\:ti] ,

concert	or	to	disburse	the	money	on	a	steak	—	Bulpert	very	glad	to	meet	Gertie	,
音乐会	或者	到	支付	这	钱	在	一个	牛排	—	-	非常	高兴的	到	见面	格蒂	,

布尔珀特正犹豫着是花一先令去看场露天音乐会，还是把钱用来买块牛排——他很高兴见到格蒂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]

because	he	has	something	to	say	to	her	that	he	cannot	speak	of
因为	他	有	某物	到	说	到	她	那	他	不能	说话	的

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ;

to	any	one	else	;
到	任何	一	别的	;

因为他有话要对她说，却不能跟任何人说；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ([sez] ['fredrɪk]) [æz; əz] ['strɪktli] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [naʊs] .

something	which	must	be	regarded	(	says	Frederick	)	as	strictly	entre	nous	.
某物	哪个	必须	是	认为	(	说道	弗雷德里克	)	作为	严格	entre	我们	.

弗雷德里克说，这必须被视为我们之间的私事。

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [er] , " [oʊ] ,

A	spot	of	rain	,	and	the	stout	young	man	says	with	a	reckless	air	,	"	Oh	,
一个	点	的	雨	,	和	这	肥硕	年轻的	男人	说道	和	一个	鲁莽	空气	,	"	哦	,

一阵小雨飘落，那位身材魁梧的年轻人漫不经心地说道："哦，

[kʌm] [ɑːn][ɪn] !

come	on	in	!
来	在	在	!

进来吧!

" [ænd; ənd] ['^\\:ti] [ə'griːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [prə'vɪʒnz] : [fɜːrst] ,

"	and	Gertie	agrees	to	accompany	him	,	with	two	provisions	:	first	,
"	和	格蒂	同意	到	陪伴	他	,	和	二	条款	:	第一的	,

"格蒂同意陪他一起去，但有两个条件：第一，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ;

that	she	shall	be	allowed	to	pay	for	herself	;
那	她	将	是	允许	到	支付	为了	她自己	;

允许她自行支付费用;

['sekənd] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [ʌv; əv] [ri'kwaiərɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [bɪ'twiːn] [greɪt]

second	(	because	aunt	has	a	new	trick	of	requiring	every	minute	between	Great
第二	(	因为	阿姨	有	一个	新的	诡计	的	需要	每一个	分钟	之间	伟大的

['tɪtʃfiːld] [striːt] [ænd; ənd] [prɛd] [striːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]) ,

Titchfield	Street	and	Praed	Street	to	be	accounted	for	)	,
蒂奇菲尔德	街道	和	普雷德	街道	到	是	已记录	为了	)	,

其次（因为姑妈又想出了一个新招，要求把从大蒂奇菲尔德街到普雷德街之间的每一分钟都算进去），

[ðæt] ['fredrɪk] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

that	Frederick	will	see	her	home	later	to	the	shop	.
那	弗雷德里克	将要	看	她	家	之后	到	这	店铺	.

弗雷德里克稍后会送她回家或去商店。

['^\\:ti] [θɪŋks] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

Gertie	thinks	a	dose	of	music	will	do	her	as	much	good	as	anything	.
格蒂	思考	一个	剂量	的	音乐	将要	做	她	作为	很多	好的	作为	任何事物	.

格蒂认为，听听音乐对她的身体会有很大的好处。

" [aɪ][dəunt] [kleɪm] , " [hiː; hi] [əd'mits] , " [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['sævɪdʒ] [brest] ,

"	I	don't	claim	,	"	he	admits	,	"	to	have	an	over	and	above	savage	breast	,
"	我	不	宣称	,	"	他	承认	,	"	到	有	一个	超过	和	多于	野蛮的	胸部	,

"我并不声称，"他承认，"我拥有超乎寻常的傲人胸部。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] .

but	I	must	confess	it	soothes	me	at	times	.
但	我	必须	承认	它	舒缓	我	在	时代	.

但我必须承认，它有时能抚慰我的心灵。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	They	are	in	time	to	take	up	position	near	the	fountain	in	the	centre	of	the
"	他们	是	在	时间	到	拿	向上	位置	靠近	这	喷泉	在	这	中心	的	这

[ˌprɑːmə'neɪd] ,

promenade	,
长廊	,

"他们及时赶到，在长廊中央的喷泉附近就位。"

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] ,

to	join	in	the	welcome	given	to	the	leading	men	of	the	orchestra	,
到	加入	在	这	欢迎	给定	到	这	领导	男人	的	这	乐队	,

加入到对乐团首席乐手的欢迎仪式中，

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [tuː; tə] [sɪŋ] — [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]

to	swell	the	applause	offered	to	the	conductor	,	to	sing	—	this	being	the
到	膨胀	这	掌声	提供	到	这	导体	,	到	唱歌	—	这	存在	这

[ˈoʊpənɪŋ] [naɪt] — [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] .

opening	night	—	the	National	Anthem	.
开幕	夜晚	—	这	国家的	国歌	.

为了博得指挥家热烈的掌声，当晚是首演之夜，他们齐声高唱国歌。

[ˈfredrɪk] [teɪks] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ; [ˈneɪbərz] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]

Frederick	takes	what	he	calls	seconds	;	neighbours	misunderstand	it	for
弗雷德里克	需要	什么	他	呼叫	秒	;	邻居	误解	它	为了

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] .

an	expression	of	disloyalty	.
一个	表达	的	不忠	.

弗雷德里克把这称为“几秒钟”；邻居们误以为这是不忠的表现。

[ðen] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ˈstɑːrts] .

Then	the	programme	starts	.
然后	这	程序	开始	.

然后节目开始。

[ˈfredrɪk] - , [nuː] [sɪlk] [hæt][æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] [hed] , [ænd; ənd][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] ,

Frederick	Bulpert	,	new	silk	hat	at	back	of	head	,	and	arms	folded	,
弗雷德里克	-	,	新的	丝绸	帽子	在	后退	的	头	,	和	武器	折叠	,

弗雷德里克·布尔珀特，头上戴着一顶新丝绸礼帽，双臂交叉抱于胸前。

[ˈlɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈwɪljəm] [tel] " [ˈoʊvərtʃər] , [ˈhændəlz] " [ˈlɑːrgoʊ] ,

listens	to	the	"	William	Tell	"	overture	,	Handel's	"	Largo	,
听着	到	这	"	威廉	告诉	"	序曲	,	亨德尔的	"	拉戈	,

聆听《威廉·退尔》序曲、亨德尔的《广板》

" [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [frʌm; frəm] " [pɪr] [gɪnt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə]

"	and	the	suite	from	"	Peer	Gynt	"	with	the	frown	of	a	man	not	to
"	和	这	套房	从	"	同伴	gynt	"	和	这	皱眉	的	一个	男人	不是	到

[biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ]

be	taken	in	and	unwilling	to	be	influenced	by	the	approbation	exhibited	by
是	已采取	在	和	不情愿	到	是	影响	经过	这	赞许	展出	经过

[ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

people	round	him	.
人们	圆形的	他	.

“以及《培尔·金特》中的组曲，带着一种不愿被蒙蔽、不愿受周围人赞许影响的男子的眉头。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈfɑːloʊz] ,

A	song	follows	,
一个	歌曲	跟随	,

接下来是一首歌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmaːks] [tuː; tə] [ˈ^\\ːti] [ðæt] [ə; eɪ][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	he	remarks	to	Gertie	that	a	recitation	would	be	more	in	keeping	with
和	他	评论	到	格蒂	那	一个	背诵	会	是	更多的	在	保持	和

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] .

the	style	of	the	entertainment	.
这	风格	的	这	娱乐	.

他告诉格蒂，朗诵更符合这场娱乐活动的风格。

[ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ˈsoʊloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelədi] [ðæt] [kraɪz] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tuː]

A	violin	solo	with	a	melody	that	cries	softly	about	love	,	the	love	of	two
一个	小提琴	独奏	和	一个	旋律	那	哭泣	轻轻	关于	爱	,	这	爱	的	二

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

一段小提琴独奏，旋律轻柔地诉说着爱情，两个人之间的爱情。

[wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪətiz] [æt; ət][fɜːrst] , [æt; ət][ðə; ði][end] ['pɜːrfɪkt] ['traɪʌmf] .

with	anxieties	at	first	,	at	the	end	perfect	triumph	.
和	焦虑	在	第一的	,	在	这	结尾	完美的	胜利	.

起初有些焦虑，最终却取得了完美的胜利。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][stroʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , " [kə'mændz] - .

"	We'll	have	a	stroll	out	in	the	corridor	,	"	commands	Bulpert	.
"	出色地	有	一个	漫步	出去	在	这	走廊	,	"	命令	-	.

“我们到走廊里散散步吧，”布尔珀特命令道。

" [ðæt] [læst] [piːs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sʌmwʌt] [ˌdeɪkə'leɪ] .

"	That	last	piece	has	made	me	feel	somewhat	décolleté	.
"	那	最后的	片	有	制成	我	感觉	有些	低胸装	.

“最后那件衣服让我感觉有点暴露了。”

" [ðeɪ] [geɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l] [wen] ['^\\ːti] [hæz; həz] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

"	They	gain	the	outer	circle	when	Gertie	has	persuaded	him	to	give	to
"	他们	获得	这	外	圆圈	什么时候	格蒂	有	被说服	他	到	给	到

[hɜːr; hər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;

her	the	task	of	leading	through	the	crowd	;
她	这	任务	的	领导	通过	这	人群	;

“当格蒂说服他把带领他们穿过人群的任务交给她时，他们就占据了外围；

[hɜːr; hər] [smaɪl] [əb'teinz] [ə; eɪ] [friː] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌkjələnt] ['meθədz] [feɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

her	smile	obtains	a	free	way	that	his	truculent	methods	fail	to	obtain	.
她	微笑	获得	一个	自由的	方式	那	他的	好斗的	方法	失败	到	获得	.

她的微笑能让他获得自由，而他的蛮横手段却无法做到这一点。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [ə'naunsiz] [ɪm'presɪvli] ,

"	I'm	going	to	give	up	the	Post	Office	,	"	he	announces	impressively	,
"	我是	去	到	给	向上	这	邮政	办公室	,	"	他	宣布	令人印象深刻	,

“我要放弃邮局了，”他语气坚定地宣布。

" [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] . "

"	and	I'm	going	in	for	the	stage	.	"
"	和	我是	去	在	为了	这	阶段	.	"

“我要去上台表演了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .

"	If	you	can	make	money	at	it	,	there's	no	reason	why	you	shouldn't	.
"	如果	你	能	制作	钱	在	它	,	有	不	原因	为什么	你	不应该	.

“如果能从中赚钱，就没有理由不去做。”

" - [ʃoʊz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] .

"	Bulpert	shows	disappointment	at	the	form	of	this	agreement	.
"	-	演出	失望	在	这	形式	的	这	协议	.

布尔珀特对该协议的形式表示失望。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , " [hiː; hi][goʊz][ɑːn] ,

"	I've	come	to	the	conclusion	,	"	he	goes	on	,
"	我已经	来	到	这	结论	,	"	他	去	在	,

“我已经得出结论了，”他继续说道。

" [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['æktɪŋ] ['ferli] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [maɪ] [ə'bɪlətiz] [ɑːn][ðə; ði]

"	that	I'm	not	acting	fairly	towards	the	world	in	concentrating	my	abilities	on	the
"	那	我是	不是	表演	相当	向	这	世界	在	集中	我的	能力	在	这

['sɜːrvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [stæmps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz] .

serving	out	of	stamps	and	the	issuing	of	postal	orders	.
服务	出去	的	邮票	和	这	发行	的	邮政	订单	.

“我把自己的能力集中在发行邮票和签发邮政汇票上，这对世界来说并不公平。”

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [aɪ][get][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['stʌdi] .
Besides **which** **,** **I** **get** **no** **time** **for** **study** **.**
除了 哪个 , 我 得到 不 时间 为了 学习 .

除此之外，我根本没有时间学习。

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [læst] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnzbərɪ] [taʊn] [hɔːl] ,
Evening **before** **last** **,** **at** **the** **Finsbury** **Town** **Hall** **,**
晚上 前 最后的 , 在 这 芬斯伯里 镇 大厅 ,

前天晚上，在芬斯伯里市政厅，

[aɪ] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['meməri] [feɪl][æz; əz]['evər] [aɪv] [bɪn] .
I **came** **as** **near** **to** **finding** **my** **memory** **fail** **as** **ever** **I've** **been** **.**
我 来了 作为 靠近 到 寻找 我的 记忆 失败 作为 曾经 我已经 到过 .

我差点就发现自己的记忆力彻底崩溃了。

[aɪm] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] . "
I'm **burning** **the** **candle** **at** **both** **ends** **.** **"**
我是 燃烧 这 蜡烛 在 两个都 结束 . "

我简直是在透支自己。

" [hoʊp] [juːl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] . "
" **Hope** **you'll** **have** **good** **luck** **.** **"**
" 希望 你会 有 好的 运气 . "

祝你好运。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'siːdz] .
" **I** **shall** **deserve** **to** **have** **it** **,** **"** **he** **concedes** **.**
" 我 将 应得 到 有 它 , " 他 承认 .

“我理应得到它，”他承认道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [stænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
" **I** **sometimes** **stand** **at** **the** **side** **of** **the** **platform** **,**
" 我 有时 站立 在 这 边 的 这 平台 ,

“我有时会站在站台边上，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ['traɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
and **I** **see** **other** **parties** **trying** **in** **the** **same** **line** **,**
和 我 看 其他 各方 尝试 在 这 相同的 线 ,

我看到其他一些政党也在尝试走同样的路线。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][duː][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ren'dɪʃənz]
and **I** **have** **to** **admit** **to** **myself** **that** **I** **do** **put** **something** **into** **my** **renditions**
和 我 有 到 承认 到 我 那 我 做 放 某物 进入 我的 演绎
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][ænd; ənd] ['hjuːmərɪst] [ðæt] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [kən'veɪ] .
of **our** **poets** **and** **humorists** **that** **they** **fail** **to** **convey** **.**
的 我们的 诗人 和 幽默家 那 他们 失败 到 传达 .

我不得不承认，在我的诗歌和幽默作品的演绎中，我确实融入了一些他们自己未能传达的东西。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] — "
Furthermore **—** **"**
此外 — "

此外-”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ['dænsəz, 'dænsɪz] . "
" **I** **don't** **want** **to** **miss** **the** **Henry** **the** **Eighth** **dances** **.** **"**
" 我 不 想 到 错过 这 亨利 这 第八 舞蹈 . "

“我不想错过亨利八世的舞会。”

" ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [liːdz] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" **Mention** **of** **him** **leads** **up** **to** **what** **I** **want** **to** **see** **you** **about** **.**
" 提到 的 他 线索 向上 到 什么 我 想 到 看 你 关于 .

“提到他，就引出了我想见你的原因。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

If	I	go	on	the	stage	—	and	to	tell	you	the	truth	,
如果	我	去	在	这	阶段	—	和	到	告诉	你	这	真相	,

如果我走上舞台——说实话，

[aɪ] ['hævnt] [kəm'pliːtli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz] [jet] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

I	haven't	completely	made	up	my	mind	as	yet	—	I	shall	want	a	certain	amount
我	还没有	完全地	制成	向上	我的	头脑	作为	然而	—	我	将	想	一个	肯定	数量

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æt; ət] [hoʊm] .

of	comfort	at	home	.
的	舒适	在	家	.

我还没有完全下定决心——我希望在家能有一定的舒适度。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [də'mestɪk] [ə'ferz] .

A	professional	man	can't	be	bothered	about	domestic	affairs	.
一个	专业的	男人	不能	是	烦恼	关于	国内的	事务	.

职业人士不会对家务事感兴趣。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] . "

He	has	to	keep	his	mind	on	his	work	.	"
他	有	到	保持	他的	头脑	在	他的	工作	.	"

他必须专心工作。

" [wer] [dʌz] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Where	does	Henry	the	Eighth	come	in	?
"	在哪里	做	亨利	这	第八	来	在	?

“亨利八世又扮演了什么角色呢？”

" - [teɪks] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	Bulpert	takes	her	arm	.
"	-	需要	她	手臂	.

布尔珀特抓住她的胳膊。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , ['^\\:ti] , [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

"	I	had	an	idea	of	asking	you	,	Gertie	,	to	marry	me	.
"	我	有	一个	主意	的	问	你	,	格蒂	,	到	结婚	我	.

“我曾想过向你求婚，格蒂。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	A	pause	of	nearly	half	a	minute	.
"	一个	暂停	的	几乎	一半	一个	分钟	.

“停顿了将近半分钟。”

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] ? "

"	Do	you	mind	if	I	think	it	over	before	giving	a	definite	answer	?	"
"	做	你	头脑	如果	我	思考	它	超过	前	给予	一个	定	回答	?	"

“我可以再考虑一下再给出确切答案吗？”

" [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sez] , " [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [tuː] ['θʌndərɪŋ] [lɔːŋ]

"	I'm	agreeable	to	that	,	"	he	says	,	"	providing	you	don't	take	too	thundering	long
"	我是	同意	到	那	,	"	他	说道	,	"	提供	你	不	拿	也	雷鸣	长的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“我同意，”他说，“只要你别拖太久。”

" [ðʌs] , [ə; eɪ] [nuː] [pər'pleksəti][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] [ɔːl'redi] [bɔːr]

"	Thus	,	a	new	perplexity	was	added	to	those	that	Gertie	Higham	already	bore
"	因此	,	一个	新的	困惑	曾是	额外	到	那些	那	格蒂	海厄姆	已经	钻孔

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

upon	her	shoulders	.
之上	她	肩膀	.

“因此，格蒂·海厄姆肩上原本就背负着诸多困惑，如今又多了一项新的困惑。”

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['ɑ:rgju:mənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] - ['ɔ:fər] .

There	existed	arguments	in	favour	of	accepting	Bulpert's	offer	.
那里	存在	论点	在	偏爱	的	接受	-	提供	.

也有理由支持接受布尔珀特的提议。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [set] ;

He	belonged	to	her	own	set	;
他	属于	到	她	自己的	放	;

他属于她自己的圈子;

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

he	was	not	in	a	position	to	comment	upon	her	manner	of	speech	,
他	曾是	不是	在	一个	位置	到	评论	之上	她	方式	的	演讲	,

他不便对她的说话方式发表评论。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l]

and	there	would	be	the	satisfaction	of	knowing	that	she	was	in	all
和	那里	会	是	这	满意	的	会心	那	她	曾是	在	全部

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hɪz; ɪz] ['i:kwəl] ;

respects	his	equal	;
尊重	他的	平等的	;

而且，她会因为知道自己在各方面都与他平等而感到满足;

[ɪn] ['meni] [hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] .

in	many	his	superior	.
在	许多	他的	优越的	.

在许多方面，他都比他强。

- [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pɑ:mpəs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'si:tɪd] , [bʌt; bət]

Bulpert	was	perhaps	a	trifle	pompous	,	more	than	a	trifle	conceited	,	but
-	曾是	也许	一个	琐事	傲慢	,	更多的	比	一个	琐事	自负	,	但

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stedi] .

he	was	steady	.
他	曾是	稳定的	.

布尔珀特或许有点自负，甚至有点自负，但他为人稳重。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

If	she	married	him	,
如果	她	已婚	他	,

如果她嫁给了他，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [skɔ:r] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [er] ['henri] ['dʌgləs]

it	would	be	a	distinct	score	to	arrange	that	it	occurred	ere	Henry	Douglass
它	会	是	一个	清楚的	分数	到	安排	那	它	发生	埃雷	亨利	道格拉斯

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɔ:rɪnər] [bɪ'keɪm] [ju'naɪtɪd] ;

and	Miss	Loriner	became	united	;
和	错过	洛里纳	成为	团结的	;

如果安排此事发生在亨利·道格拉斯和洛里纳小姐结婚之前，那将是一个截然不同的结果;

[wɜ:r; wər] ['^\\:ti] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] ['ʃʊgər] [keɪk] ['æftər] ,

were	Gertie	to	send	a	small	white	box	containing	sugared	cake	after	,
是	格蒂	到	发送	一个	小的	白色的	盒子	包含	糖	蛋糕	后	,

如果格蒂之后寄来一个装有糖霜蛋糕的小白盒子，

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə'naʊnst] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] [wʊd]

the	newspapers	announced	this	fashionable	wedding	,	the	effect	of	the	gift	would
这	报纸	宣布	这	时髦	婚礼	,	这	影响	的	这	礼物	会

[bi:; bi] ['mɑ:rd] .

be	marred	.
是	受损	.

报纸报道了这场时尚婚礼，礼物的效果将会大打折扣。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][tuː; tə][hɜːr'self] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

"	I	want	to	serve	him	out	,	"	she	argued	to	herself	,	"	for	the	way	he
"	我	想	到	服务	他	出去	,	"	她	争论	到	她自己	,	"	为了	这	方式	他

['triːtɪd] [ˌem 'iː] .

treated	me	.
治疗	我	.

“我要好好教训他，”她心想，“为他那样对待我付出代价。”

[its] ['oʊnli] [fer] !

It's	only	fair	!
它是	仅有的	公平的	!

这很公平！

" ['mɪsɪz] . [mɪlz] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] - ,

"	Mrs	.	Mills	was	obviously	delighted	by	the	visits	of	Bulpert	,
"	太太	.	米尔斯	曾是	明显地	高兴极了	经过	这	访问	的	-	,

“米尔斯夫人显然对布尔珀特的来访感到非常高兴，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['pɑːrlər]

and	her	ingenuity	in	leaving	the	young	people	together	in	the	shop	parlour
和	她	独创性	在	离开	这	年轻的	人们	一起	在	这	店铺	客厅

[pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['strætədʒi] .

proved	that	she	was	a	mistress	in	the	art	of	strategy	.
已证实	那	她	曾是	一个	情妇	在	这	艺术	的	战略	.

她巧妙地将年轻人留在商店客厅里，这证明她是一位精于策略的大师。

- [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['^\\:ti] [fɔːr; fər] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ɔːr]

Bulpert	excused	himself	to	Gertie	for	omitting	to	invite	her	to	the	play	,	or
-	已原谅	他自己	到	格蒂	为了	省略	到	邀请	她	到	这	玩	,	或者

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['aʊtɪŋ] ,

for	other	outings	,
为了	其他	郊游	,

布尔珀特向格蒂解释说，他忘了邀请她去看戏，也没邀请她一起出去玩。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ;

on	the	grounds	that	he	was	saving	money	;
在	这	理由	那	他	曾是	保存	钱	;

理由是他正在省钱；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt]

but	he	sometimes	took	her	along	to	Paddington	Station	to	see	the	night
但	他	有时	采取	她	沿着	到	帕丁顿	车站	到	看	这	夜晚

[iks'presiz] [stɑːrt] ,

expresses	start	,
表达	开始	,

但他有时会带她去帕丁顿车站看夜间特快列车发车，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn]

and	twice	they	went	together	to	a	large	open	place	of	entertainment	in
和	两次	他们	去	一起	到	一个	大的	打开	地方	的	娱乐	在

['ɛdʒwɛr] [roʊd] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

Edgware	Road	where	you	could	,
埃奇韦尔	路	在哪里	你	可以	,

他们曾两次一起去埃奇韦尔路的一个大型露天娱乐场所，在那里你可以.....

[baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] ,

by	dropping	a	penny	in	the	slot	,
经过	下降	一个	一分钱	在	这	投币口	,

往投币口投入一枚硬币

[ɪn'spekt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] [pruːvd] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['taɪt(ə)l] ;

inspect	**a**	**series**	**of**	**pictures**	**that**	**proved**	**less**	**exciting**	**than**	**the**	**exhibited**	**title**	**;**
检查	一个	系列	的	图片	那	已证实	较少的	激动人心	比	这	展出	标题	;

仔细查看一系列图片，发现它们远不如展览标题那样引人入胜；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spens] [juː; jʊ] [hɜːrd] [mɪs] ['mɪli] [mæntənz] ['leɪtɪst] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

at	**the**	**same**	**expense**	**you**	**heard**	**Miss**	**Milly**	**Manton's**	**latest**	**song**	**,**	**and**	**George**
在	这	相同的	费用	你	听到	错过	米莉	曼顿的	最新的	歌曲	,	和	乔治

- ['selɪbreɪtɪd] ['traɪʌmf] [ɪn] ,

Limpsey's	**celebrated**	**triumph**	**in**	**,**
-	著名	胜利	在	,

你花同样的钱，听了米莉·曼顿小姐的最新歌曲，以及乔治·林普西的著名胜利，

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['klærə] !

"	**I**	**wish**	**I**	**didn't**	**talk**	**so**	**much**	**to**	**Clara**	**!**
"	我	希望	我	没有	讲话	所以	很多	到	克拉拉	！

“我真希望我没跟克拉拉说那么多话！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['^\\:ti] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læst] [fɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**On**	**the**	**evening**	**of**	**a**	**day**	**when**	**Gertie**	**had**	**called**	**upon**	**the**	**last**	**firm**	**of**	**the**
"	在	这	晚上	的	一个	天	什么时候	格蒂	有	称为	之上	这	最后的	公司	的	这

[lɪst] ,

list	**,**
列表	,

“在格蒂拜访了名单上最后一家公司后的那个晚上，

[ʃiː; ʃi][toʊld] - , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [nɪr] ['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] ,

she	**told**	**Bulpert**	**,**	**as**	**they**	**met**	**near**	**Marble**	**Arch**	**,**
她	讲述	-	,	作为	他们	遇见	靠近	大理石	拱	,

她告诉布尔珀特，当他们在大理石拱门附近见面时，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .

that	**if**	**he**	**cared**	**to**	**ask**	**her**	**now**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**she**	**would**	**accept**	**him**	**.**
那	如果	他	关心	到	问	她	现在	到	是	他的	妻子	她	会	接受	他	.

如果他现在想向她求婚，她会接受的。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Right**	**you**	**are**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	正确的	你	是	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

" [ðen] [wiːl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['præktɪkli] ['setld] .

"	**Then**	**we'll**	**consider**	**the**	**matter**	**as**	**practically**	**settled**	**.**
"	然后	出色地	考虑	这	事情	作为	几乎	定居	.

那么我们就认为此事实际上已经解决了。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['truː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ; ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	**They**	**found**	**Mr**	**.**	**Trew**	**outside**	**the**	**shop**	**when**	**they**	**returned**	**;**	**seeing**	**them**	**,**
"	他们	成立	先生	.	特鲁	外部	这	店铺	什么时候	他们	返回	;	看到	他们	,

他们返回时发现特鲁先生在店外；看到他们，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['teɪkɪŋ] [snʌf] ,

he	**assumed**	**the**	**attitude**	**of**	**a**	**figure**	**taking**	**snuff**	**,**
他	假定	这	态度	的	一个	数字	采取	鼻烟	,

他摆出一副吸鼻烟的样子，

[ænd; ənd] ['^\\:ti] [nuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

and	**Gertie**	**knew**	**from**	**this**	**he**	**was**	**in**	**good**	**spirits**	**.**
和	格蒂	知道	从	这	他	曾是	在	好的	烈酒	.

格蒂由此知道他心情很好。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [miːl]

Mrs	**.**	**Mills**	**made**	**the**	**announcement**	**that**	**supper**	**was**	**waiting**	**—**	**a**	**special**	**meal**
太太	.	米尔斯	制成	这	公告	那	晚餐	曾是	等待	—	一个	特别的	一顿饭

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɪnzər] — [ænd; ənd]

because	**royalty**	**had**	**gone**	**by**	**that**	**day**	**to**	**take**	**train**	**for**	**Windsor**	**—**	**and**
因为	皇室	有	已消失	经过	那	天	到	拿	火车	为了	温莎	—	和

['mɪstər] . ['truː] [sə'dʒestɪd] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːrst] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] ,

Mr	**.**	**Trew**	**suggested**	**Bulpert**	**should**	**have**	**first**	**cut**	**at**	**the**	**food**	**,**
先生	.	特鲁	建议	-	应该	有	第一的	切	在	这	食物	,

米尔斯夫人宣布晚餐已经准备好了——这是一顿特别的晚餐，因为那天有皇室成员路过这里乘火车前往温莎——特鲁先生建议布尔珀特应该先切一些食物。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

the	**while**	**he**	**and**	**the**	**little**	**missy**	**strolled**	**up**	**and**	**down**	**to**	**enjoy**	**the**
这	尽管	他	和	这	小的	米西	漫步	向上	和	向下	到	享受	这

['iːvnɪŋ] [er] .

evening	**air**	**.**
晚上	空气	.

他和小姑娘则在一旁散步，享受着夜晚的空气。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**was**	**bound**	**to**	**come**	**along**	**and**	**see**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	曾是	边界	到	来	沿着	和	看	你	,	"	他	说	.

“我迟早都要来看你的，”他说。

" [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [maɪ] [siːt] .

"	**When**	**I**	**got**	**the**	**news**	**I**	**nearly**	**fell**	**off**	**my**	**seat**	**.**
"	什么时候	我	得到	这	消息	我	几乎	跌倒	离开	我的	座位	.

“听到这个消息时，我差点从座位上摔下来。”

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [stræpt] [ɪn] .

Should	**have**	**done**	**,**	**only**	**that**	**I**	**was**	**strapped**	**in**	**.**
应该	有	完毕	,	仅有的	那	我	曾是	绑带	在	.

我本该那么做的，只是当时我系着安全带。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [mɪs] — [wʌt] - [wʌz; wəz] - [hɜːr; hər] - [neɪm] — [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] [ðæt]

You	**remember**	**Miss**	**—**	**what**	**-**	**was**	**-**	**her**	**-**	**name**	**—**	**we**	**met**	**at**	**the**	**Zoo**	**that**
你	记住	错过	—	什么	-	曾是	-	她	-	姓名	—	我们	遇见	在	这	动物园	那

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] . "

Sunday	**afternoon**	**.**	**"**
星期日	下午	.	"

你还记得那位小姐吗——她叫什么来着——我们那天星期天下午在动物园相遇了。

" [mɪs] ['lɔːrɪnər] .

"	**Miss**	**Loriner**	**.**
"	错过	洛里纳	.

洛里纳小姐。

" ['mɪstər] . ['truː] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [fɔːrm] .

"	**Mr**	**.**	**Trew**	**stopped**	**to**	**make**	**his**	**announcement**	**in**	**a**	**dramatic**	**form**	**.**
"	先生	.	特鲁	停止	到	制作	他的	公告	在	一个	戏剧性	形式	.

“特鲁先生停下来，以一种戏剧性的方式宣布了他的消息。”

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [splaɪst] . "

"	**She's**	**going**	**to**	**get**	**spliced**	**.**	**"**
"	她是	去	到	得到	拼接	.	"

“她要接受基因改造。”

" [soʊ] [aɪ] [gest] , " [riˈmɑːkt] ['^\\ːti] .

"	**So**	**I**	**guessed**	**,**	**"**	**remarked**	**Gertie**	**.**
"	所以	我	猜对了	,	"	评论	格蒂	.

“我猜也是，”格蒂说道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [tuː; tə] ? "

"	But	can	you	guess	who	to	?	"
"	但	能	你	猜测	WHO	到	?	"

“但你能猜到是谁吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	think	I	can	.	"
"	我	思考	我	能	.	"

“我想我可以。”

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	Oh	,	"	he	said	regretfully	.
"	哦	,	"	他	说	遗憾的是	.

“哦，”他遗憾地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,

"	Of	course	,	if	I'm	not	the	first	in	the	field	with	the	news	,
"	的	课程	,	如果	我是	不是	这	第一的	在	这	场地	和	这	消息	,

“当然，如果我不是第一个报道此事的人，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there's	an	end	of	it	.
有	一个	结尾	的	它	.

事情总会结束的。

[aɪ] [ʃd] [seɪ] [ðeid] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - ['æpi] , [get] - [ɑːn] - [wel] - [tə'geðər]

I	sh'd	say	they'd	be	a	very	comfortable	,	'	appy	,	get	-	on	-	well	-	together
我	嘘	说	他们会	是	一个	非常	舒服的	,	-	苹果	,	得到	-	在	-	出色地	-	一起

['kʌp(ə)l] , [wʌns] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] .

couple	,	once	they	settle	down	.
夫妻	,	一次	他们	定居	向下	.

我认为一旦他们安定下来，他们就会成为一对非常舒适、幸福、相处融洽的夫妻。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['trembliŋ] [vɔɪs] .

"	She	made	a	remark	in	a	trembling	voice	.
"	她	制成	一个	评论	在	一个	发抖	嗓音	.

她用颤抖的声音说了一句话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ekəud] ['hɑːrtɪli] .

"	Of	course	you	hope	they	will	,	"	he	echoed	heartily	.
"	的	课程	你	希望	他们	将要	,	"	他	回声	衷心地	.

“你当然希望他们会这样做，”他热情地附和道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] .

"	You	and	him	have	always	got	along	well	together	.
"	你	和	他	有	总是	得到	沿着	出色地	一起	.

你和他一直相处得很好。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi] ['hæznt] [tʊk] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	I	said	,	he	hasn't	took	much	time	about	it	.
作为	我	说	,	他	还没有	采取	很多	时间	关于	它	.

正如我所说，他并没有在这件事上花费太多时间。

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] . "

Finished	his	book	,	he	tells	me	.	"
完成的	他的	书	,	他	讲述	我	.	"

他告诉我，他已经写完了那本书。

" ['mɪstər] . ['truː] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	Mr	.	Trew	,	who	are	you	talking	about	?	"
"	先生	.	特鲁	,	WHO	是	你	说	关于	?	"

特鲁先生，您在说谁?

" [waɪ] , [jʊr; jər]['klʌz(ə)n] ['klærəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , your cousin Clarence , of course .
" 为什么 , 你的 表哥 克拉伦斯 , 的 课程 .

“当然是你表哥克拉伦斯啦。”

[aɪ] [noʊ] [its] [kə'rekt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
I know it's correct because I got the information straight from the stable .
我 知道 它是 正确的 因为 我 得到 这 信息 直的 从 这 稳定的 .

我知道这是正确的，因为我直接从马厩得到了这个信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .
And he would have called round to tell you , only he was busy .
和 他 会 有 称为 圆形的 到 告诉 你 , 仅有的 他 曾是 忙碌的 .

他本来会打电话告诉你的，只是他太忙了。

[sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Said he wanted to see you soon , because he'd got a message .
说 他 通缉 到 看 你 很快 , 因为 他会 得到 一个 信息 .

他说他想尽快见到你，因为他收到了一条消息。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['træfɪk] [ə'baʊt] ,
I won't be certain ; there was a lot of traffic about ,
我 惯于 是 肯定 ; 那里 曾是 一个 很多 的 交通 关于 ,

我不敢肯定；当时交通很拥挤。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'vaɪt] .
but I rather fancy it was something in the nature of a pressing invite .
但 我 相当 想要 它 曾是 某物 在 这 自然 的 一个 紧迫 邀请 .

但我更倾向于认为这是一种迫切的邀请。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər] ['^\\:ti] .
The days that followed were racing days for Gertie .
这 天 那 随后 是 赛车 天 为了 格蒂 .

接下来的几天对格蒂来说都是赛马日。

[æt; ət] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mædəm] [held] [ə; eɪ][kaɪnd]
At Great Titchfield Street a special order came in , and Madame held a kind
在 伟大的 蒂奇菲尔德 街道 一个 特别的 命令 来了 在 , 和 夫人 握住 一个 种类
[ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
of rehearsal ,
的 排演 ,

在大蒂奇菲尔德街，接到了一份特别订单，夫人举行了一次彩排。

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [maɪt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [kɔːld] .
that the girls might know exactly what to do if the inspector called .
那 这 女孩们 可能 知道 确切地 什么 到 做 如果 这 检查员 称为 .

如果检查员打电话来，女孩们可能很清楚该怎么做。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] ,
The inspector represented the State , which ,
这 检查员 代表 这 状态 , 哪个 ,

督察员代表州政府，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mædəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [meɪl]

in	the	opinion	of	Madame	and	Miss	Rabbit	and	all	the	assistants	,	male
在	这	观点	的	夫人	和	错过	兔子	和	全部	这	助理	,	男性

[ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,

and	female	,
和	女性	,

兔夫人、兔小姐以及所有男女助手都认为：

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['bɪzibɑ:di] ['hæmpərɪŋ] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] ['ɑ:nɪst] ['wɜ:rkərz]

was	an	interfering	busybody	hampering	industry	,	and	preventing	honest	workers
曾是	一个	干扰	爱管闲事的人	阻碍	行业	,	和	预防	诚实的	工人

[frʌm; frəm] ['ɜ:rnɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['oʊvərtaɪm] .

from	earning	useful	pay	for	unlimited	overtime	.
从	收入	有用	支付	为了	无限	随着时间的推移	.

他是一个爱管闲事、阻碍行业发展的家伙，阻止诚实的工人通过无限加班获得应有的报酬。

[tu:; tə] [greɪt] ['tɪtʃfi:ld] [stri:t] , [baɪ] [deɪ] , [keɪm] ['praɪvət] ['letərz] [baɪ] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər]

To	Great	Titchfield	Street	,	by	day	,	came	private	letters	by	express	messenger	for
到	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	,	经过	天	,	来了	私人的	信件	经过	表达	信使	为了

['^\\:ti] ,

Gertie	,
格蒂	,

白天，快递员会将寄给格蒂的私人信件送到大蒂奇菲尔德街。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['telɪgræm] ;

and	more	than	one	telegram	;
和	更多的	比	一	电报	;

不止一封电报；

[ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə] [prɛd]

she	generally	found	a	communication	awaiting	her	on	the	return	home	to	Praed
她	一般来说	成立	一个	沟通	等待中	她	在	这	返回	家	到	普雷德

[stri:t] .

Street	.
街道	.

她回到普雷德街的家时，通常会发现有一封信在等着她。

[mɪs] ['ræbɪt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ði:z] [keɪm] [frʌm; frəm] ['gɜ:rtiz] ['kʌz(ə)n] ,

Miss	Rabbit	accepted	the	statement	that	these	came	from	Gertie's	cousin	,
错过	兔子	公认	这	陈述	那	这些	来了	从	格蒂的	表哥	,

兔子小姐接受了这些话的说法，即这些话来自格蒂的表亲。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;

referring	to	nothing	more	romantic	than	a	visit	to	the	country	;
指	到	没有什么	更多的	浪漫的	比	一个	访问	到	这	国家	;

没有什么比去乡下旅行更浪漫的了；

[ɪn] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['si:niər] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['wɜ:rkru:mˌwɜ:rkrʊm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ræðər]

in	private	conversation	with	senior	girls	in	the	workroom	,	she	said	,	rather
在	私人的	对话	和	高级的	女孩们	在	这	工作室	,	她	说	,	相当

['bɪtərli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

在工作室里与高年级女生私下交谈时，她颇为苦涩地说：

[ðæt] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] ['ʃʊrli] [tʊk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:rn]['ɪdiət] .

that	Miss	Higham	surely	took	her	for	a	born	idiot	.
那	错过	海厄姆	一定	采取	她	为了	一个	出生	笨蛋	.

海厄姆小姐肯定把她当成了天生的傻瓜。

['klærəns] [pruːvd] [hɪm'self] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [kwɪk] ['wɪtɪd] [ɪn] [rɪ'tɔːrt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] ['redi]
Clarence **proved** **himself** **alert** **and** **quick** **witted** **in** **retort** **,** **with** **an** **answer** **ready**
克拉伦斯 已证实 他自己 警报 和 快的 机智的 在 反驳 , 和 一个 回答 准备好
[fɔːr; fər] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
for **every** **objection** **.**
为了 每一个 异议 .

克拉伦斯机敏机智，能迅速反驳，对每一个反对意见都有应对之策。

[wen] ['^\\:ti] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['ɑːrgjumənt] , [pʊt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
When **Gertie** **,** **as** **a** **final** **argument** **,** **put** **forward** **the** **matter** **of** **evening** **dress** **,**
什么时候 格蒂 , 作为 一个 最终的 争论 , 放 向前 这 事情 的 晚上 裙子 ,

最后，格蒂提出了晚礼服的问题，作为最后的论点。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɜːrm] ([wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]
he **took** **her** **straightway** **to** **a** **celebrated** **firm** **(** **one** **-** **half** **of** **the** **lady**
他 采取 她 立刻 到 一个 著名 公司 (一 - 一半 的 这 女士
['pæsndʒəɹ] [ɪn] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [geɪv] ,
passengers **in** **public** **conveyances** **along** **the** **route** **gave** **,**
乘客 在 民众 运输 沿着 这 路线 给予 ,

他直接带她去了一家著名的公司（沿途公共交通工具上一半的女性乘客都曾光顾过这家公司），

[æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə] [kən'dʌktəz] ,
as **their** **instruction** **and** **appeal** **to** **conductors** **,**
作为 他们的 操作说明 和 上诉 到 导体 ,

作为他们对指挥家的指示和呼吁，

" [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [braʊn] [ænd; ənd] ['hɑːdʒkɪnsənz] ! ") ,
" **Set** **me** **down** **as** **near** **as** **you** **can** **to** **Brown** **and** **Hodgkinson's** **!** **"** **)** **,**
" 放 我 向下 作为 靠近 作为 你 能 到 棕色的 和 霍奇金森氏症 ! ") ,

“请尽可能把我放在离布朗和霍奇金森餐厅最近的地方！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] — ['kɔːstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
and **there** **was** **purchased** **a** **blouse** **of** **white** **lace** **—** **costing** **so** **much** **that**
和 那里 曾是 购买 一个 女式衬衫 的 白色的 蕾丝 — 成本 所以 很多 那
['^\\:ti] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
Gertie **,** **on** **hearing** **the** **amount** **,**
格蒂 , 在 听力 这 数量 ,

于是，他们买了一件白色蕾丝衬衫——价格贵得让格蒂一听到金额就……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕丁顿之恋(Love at Paddington)
第4/7页

[hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃerz] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['klærəns] [peɪd] ['redɪli]
had **to** **clutch** **at** **one** **of** **the** **high** **chairs** **;** **and** **as** **Clarence** **paid** **readily**
有 到 离合器 在 一 的 这 高的 椅子 ; 和 作为 克拉伦斯 有薪酬的 容易
[wɪð; wɪθ][goʊld] ,
with **gold** **,**
和 金子 ,

他只好紧紧抓住一张高脚椅；而克拉伦斯则爽快地用金子付了款，

[ðə; ði] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
the **polite** **young** **woman** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **counter** **assured** **him** **it** **was**
这 有礼貌的 年轻的 女士 在 这 其他 边 的 这 柜台 保证 他 它 曾是
[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
well **worth** **the** **money** **.**
出色地 值得 这 钱 .

柜台另一边那位彬彬有礼的年轻女子向他保证，这钱花得非常值。

['^\\:ti] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,
Gertie **,** **at** **another** **establishment** **,** **bought** **a** **pair** **of** **slippers** **,**
格蒂 , 在 其他 建立 , 买 一个 一对 的 拖鞋 ,

格蒂在另一家店里买了一双拖鞋。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['hændi] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]
saying **to** **herself** **that** **they** **would** **come** **in** **handy** **,** **even** **though** **she** **did** **not** **go** **to**
说 到 她自己 那 他们 会 来 在 便利 , 甚至 尽管 她 做过 不是 去 到
[juːɪlm] .
Ewelme **.**
埃韦尔姆 .

她心想，即使她没有去埃韦尔姆，这些东西也会派上用场。

[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'veid] [θruː] ['klærəns] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
Reluctance **to** **accept** **the** **invitation** **conveyed** **through** **Clarence** **was** **supported**
不情愿 到 接受 这 邀请 传递 通过 克拉伦斯 曾是 有
[æt; ət] [prɛd] [striːt] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ,
at **Praed** **Street** **by** **her** **aunt** **,**
在 普雷德 街道 经过 她 阿姨 ,

她不愿接受克拉伦斯转达的邀请，而她的姑姑在普雷德街也支持她的想法。

[huː] [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;
who **declared** **the** **girl** **would** **be** **like** **a** **fish** **out** **of** **water** **;**
WHO 声明 这 女孩 会 是 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 ;

有人宣称这女孩会像鱼离开水一样格格不入；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [hɜːr'self] [hoʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
that **she** **would** **wish** **herself** **home** **again** **before** **she** **had** **been** **there** **the** **space** **of**
那 她 会 希望 她自己 家 再次 前 她 有 到过 那里 这 空间 的
[tuː] ['mɪnɪts] .
two **minutes** **.**
二 分钟 .

她甚至还没待上两分钟，就盼着能回家了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɪlzɪz] ['oʊvər] - ['ɜːrnɪst] ['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] ['^\\:ti] [maɪt] [hæv; həv] [kept]
But **for** **Mrs** **.** **Mills's** **over** **-** **earnest** **counsel** **it** **is** **likely** **Gertie** **might** **have** **kept**
但 为了 太太 . 米尔斯的 超过 - 认真 法律顾问 它 是 可能 格蒂 可能 有 保留
[hɜːr; hər] [θret] ([ɔːr] ['prɑːmɪs]) [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
her **threat** **(** **or** **promise** **)** **to** **back** **out** **at** **the** **last** **moment** **.**
她 威胁 (或者 承诺) 到 后退 出去 在 这 最后的 片刻 .

但如果没有米尔斯太太过于认真的建议，格蒂很可能会信守她的威胁（或承诺），在最后一刻反悔。

[ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
On the Friday night ,
在 这 星期五 夜晚 ,

周五晚上，

['mɪsɪz] . [mɪlz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌgləs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] ['æskɪŋ] ['^\\:ti] [ɪn]
Mrs . Mills mentioned that the Douglass people were probably only asking Gertie in
太太 . 米尔斯 提及 那 这 道格拉斯 人们 是 大概 仅有的 问 格蒂 在
['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] .
order to enjoy a laugh at her expense .
命令 到 享受 一个 笑 在 她 费用 .

米尔斯夫人提到，道格拉斯一家可能只是想找格蒂作乐，取笑她而已。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['oʊpən] [dɪs'meɪ] ,
The following morning , to her aunt's astonishment and open dismay ,
这 下列的 早晨 , 到 她 姑姑的 惊讶 和 打开 沮丧 ,

第二天早上，令她姑妈惊讶不已、怒不可遏的是，

['^\\:ti] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerfəli] - [pækt] [pɔːrt'mæntoʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm][æt; ət]
Gertie took a carefully - packed portmanteau along to the cloakroom at
格蒂 采取 一个 小心 - 包装 合成词 沿着 到 这 衣帽间 在
['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .
Paddington Station .
帕丁顿 车站 .

格蒂带着精心打包的旅行包去了帕丁顿车站的衣帽间。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
In the afternoon she found herself , for the first time in her life ,
在 这 下午 她 成立 她自己 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,

下午，她生平第一次发现自己.....

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['kærɪdʒ] .
seated in a second - class carriage .
坐着 在 一个 第二 - 班级 运输 .

坐在二等车厢里。

" [ə'freɪd] [juːv] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌʃ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .
" Afraid you've had rather a rush , " said her cousin .
" 害怕的 你已经 有 相当 一个 匆忙 , " 说 她 表哥 .

“恐怕你刚才有点太匆忙了，”她的表妹说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['breθləsli] .
" It isn't only that , " she admitted , breathlessly .
" 它 不是 仅有的 那 , " 她 承认 , 气喘吁吁 .

“不只是这样，”她气喘吁吁地承认道。

" [aɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt] . "
" I'm excited about this visit . "
" 我是 兴奋的 关于 这 访问 . "

“我对这次访问感到非常兴奋。”

" [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Not more so than I am .
" 不是 更多的 所以 比 我 是 .

“并不比我更甚。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['^\\:ti] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
All the same , I feel very much indebted to you , Gertie , for coming with me .
全部 这 相同的 , 我 感觉 非常 很多 负债累累 到 你 , 格蒂 , 为了 未来 和 我 .

尽管如此，我还是非常感谢你，格蒂，陪我一起来。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ,

The	letter	was	worded	in	a	way	that	meant	I	was	to	bring	you	,
这	信	曾是	措辞	在	一个	方式	那	意思是	我	曾是	到	带来	你	,

信中的措辞表明，我应该带你去.....

[ɔ:r][nɑ:t][goʊ][æt; ət][ɔ:l] .

or	not	go	at	all	.
或者	不是	去	在	全部	.

或者干脆不去。

[ju:; jʊ] [si:] ['meri] — [mɪs] ['lɔ:rɪnər] — [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] ['mɔdən] [pleɪs] .

You	see	Mary	—	Miss	Loriner	—	is	only	a	companion	at	Morden	Place	.
你	看	玛丽	—	错过	洛里纳	—	是	仅有的	一个	伴侣	在	莫登	地方	.

你看，玛丽——洛里纳小姐——只是莫登庄园的一位陪伴者。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

She	couldn't	have	asked	me	on	her	own	responsibility	.
她	不能	有	问	我	在	她	自己的	责任	.

她不可能出于自己的责任问我这个问题。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

"	The	girl	closed	her	eyes	and	snuggled	back	in	the	corner	.
"	这	女孩	关闭	她	眼睛	和	依偎着	后退	在	这	角落	.

女孩闭上眼睛，蜷缩在角落里。

[ɪf] ['henri] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

If	Henry	exhibited	any	special	sign	of	affection	,
如果	亨利	展出	任何	特别的	符号	的	感情	,

如果亨利表现出任何特别的爱意，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['mɪstər] .

she	would	have	to	draw	herself	up	to	her	full	height	and	say	,	"	Mr	.
她	会	有	到	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	和	说	,	"	先生	.

['dʌgləs] ,

Douglass	,
道格拉斯	,

她必须挺直身子，说："道格拉斯先生，

[jʊə(r)] ['evɪdəntlɪ] [nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['leɪdi] .

you're	evidently	not	aware	that	you	are	speaking	to	an	engaged	lady	.
你是	显然	不是	意识到的	那	你	是	请讲	到	一个	已订婚的	女士	.

你显然没有意识到你是在和一位已订婚的女士说话。

" [ɪf] [hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [prə'poʊz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r]

"	If	he	went	so	far	as	to	propose	marriage	,	the	situation	would	be	still	more
"	如果	他	去	所以	远的	作为	到	提出	婚姻	,	这	情况	会	是	仍然	更多的

[drə'mætɪk] .

dramatic	.
戏剧性	.

"如果他真的向我求婚，那情况就更加戏剧性了。"

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] , [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] .

"	Mr	.	Douglass	,	you	appear	to	have	left	it	too	late	.
"	先生	.	道格拉斯	,	你	出现	到	有	左边	它	也	晚的	.

"道格拉斯先生，看来您已经太晚了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [pledʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] !

I	am	already	pledged	to	another	!
我	是	已经	承诺	到	其他	!

我已经许配了别人！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [riˈmaːks] [prɪˈperd] ,

"	There	were	alternative	remarks	prepared	,
"	那里	是	选择	评论	准备	,

“另有备选发言稿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

and	she	felt	certain	that	any	one	of	them	would	be	telling	and	effective
和	她	毛毡	肯定	那	任何	一	的	他们	会	是	讲述	和	有效的

.

:

.

她确信，其中任何一个都具有启发性和有效性。

[ˈklɪrli] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

Clearly	,	he	wanted	to	see	her	;
清楚地	,	他	通缉	到	看	她	;

显然，他想见她；

[ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɪzɪt] ;

otherwise	so	much	trouble	would	not	have	been	expended	over	the	present	visit	;
否则	所以	很多	麻烦	会	不是	有	到过	已支出	超过	这	展示	访问	;

否则，这次访问就不会花费这么多精力了；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

it	was	her	business	to	make	him	see	that	a	London	girl	was	not	to
它	曾是	她	商业	到	制作	他	看	那	一个	伦敦	女孩	曾是	不是	到

[biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] ,

be	taken	up	and	dropped	,
是	已采取	向上	和	掉落	,

她的职责就是让他明白，伦敦女孩不是可以随意买卖的。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ʌp] [əˈgen] .

and	taken	up	again	.
和	已采取	向上	再次	.

然后又重新开始。

" [ˈmænərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈrezəluːtli] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][ɑːn]

"	Manners	,	"	she	said	resolutely	,	opening	her	eyes	,	and	addressing	a	barge	on
"	礼仪	,	"	她	说	坚决地	,	开幕	她	眼睛	,	和	解决	一个	驳船	在

[ðə; ði][kəˈnæl] , " [ˈmænərz] .

the	canal	,	"	manners	.
这	运河	,	"	礼仪	.

“礼仪，”她坚定地说，睁开眼睛，对着运河上的一艘驳船说，“礼仪。”

[ðæts] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] !

That's	what	some	people	have	got	to	be	taught	!
那就是	什么	一些	人们	有	得到	到	是	教授	!

有些人非得学学才行！

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [treɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

"	The	short	train	brought	them	slowly	to	the	one	platform	of	the	station	,
"	这	短的	火车	带来	他们	缓慢地	到	这	一	平台	的	这	车站	,

“这列短途火车缓缓地把他们送到了车站唯一的站台上，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhenri] [ˈdʌgləs] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

and	before	she	realized	it	,	Henry	Douglass	was	holding	both	of	her	hands	,
和	前	她	已实现	它	,	亨利	道格拉斯	曾是	保持	两个都	的	她	双手	,

她还没反应过来，亨利·道格拉斯就已经握住了她的双手。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] .

and	looking	down	at	her	affectionately	.
和	寻找	向下	在	她	亲切地	.

他深情地低头看着她。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['^\\ː:ti] [toʊld][hɜːr'self]

He	turned	to	give	a	welcome	to	her	cousin	,	and	Gertie	told	herself
他	转向	到	给	一个	欢迎	到	她	表哥	,	和	格蒂	讲述	她自己

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] ,

there	was	no	necessity	,
那里	曾是	不	必要性	,

他转身去迎接她的表妹，格蒂心想没必要。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔːr] [rɪ'zɜːrvd] ; [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] ['leɪtər] .

for	the	present	,	to	be	dignified	or	reserved	;	that	could	come	later	.
为了	这	展示	,	到	是	凝重	或者	预订的	;	那	可以	来	之后	.

目前来说，要保持庄重或矜持；以后再说吧。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Outside	the	station	,
外部	这	车站	,

车站外，

[mɪs] ['lɔːrɪnər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [siːmd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [ɪn]

Miss	Loriner	was	talking	to	a	horse	that	seemed	impatient	to	make	its	way	in
错过	洛里纳	曾是	说	到	一个	马	那	似乎	不耐烦	到	制作	它是	方式	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] ;

the	direction	of	home	;
这	方向	的	家	;

洛里纳小姐正在和一匹似乎急于回家的马说话；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['klærəns] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːgˌkɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [rʌg]

she	and	Clarence	took	seats	at	the	back	of	the	dogcart	with	a	light	rug
她	和	克拉伦斯	采取	座位	在	这	后退	的	这	狗车	和	一个	光	小地毯

[spred] ['oʊvər] [niːz] ;

spread	over	knees	;
传播	超过	膝盖	;

她和克拉伦斯坐在狗车后部，膝盖上铺着一块薄毯子；

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] .

they	made	no	complaint	of	overcrowding	.
他们	制成	不	抱怨	的	过度拥挤	.

他们没有抱怨人多拥挤。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [draɪv] ? " [in'kwaiəd] ['^\\ː:ti] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

"	Can	you	really	drive	?	"	inquired	Gertie	with	anxiety	.
"	能	你	真的	驾驶	?	"	询问	格蒂	和	焦虑	.

“你真的会开车吗？”格蒂焦虑地问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪstər] . ['truː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] . "

"	You	never	used	to	speak	about	it	when	Mr	.	Trew	was	talking	.	"
"	你	绝不	用过的	到	说话	关于	它	什么时候	先生	.	特鲁	曾是	说	.	"

“特鲁先生讲话的时候，你从来不谈论这件事。”

" [laɪf] , " ['ænsər] ['henri] ['dʌgləs] , " [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə][bræg] [ə'baʊt]

"	Life	,	"	answered	Henry	Douglass	,	"	is	too	short	to	allow	one	to	brag	about
"	生活	,	"	回答	亨利	道格拉斯	,	"	是	也	短的	到	允许	一	到	吹牛	关于

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“人生苦短，”亨利·道格拉斯回答说，“不应该让一个人吹嘘一切。”

[aɪ][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

I	do	the	best	I	can	.
我	做	这	最好的	我	能	.

我尽力而为。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

"	They	took	the	corner	and	went	at	a	good	pace	through	the	town	.
"	他们	采取	这	角落	和	去	在	一个	好的	步伐	通过	这	镇	.

他们拐过街角，以不错的速度穿过小镇。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [aɪv] [mɪst]

"	By	Jove	,	"	he	went	on	,	enthusiastically	,	"	you	have	no	idea	how	I've	missed
"	经过	朱庇特	,	"	他	去	在	,	踊跃	,	"	你	有	不	主意	如何	我已经	错过

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“天哪，”他热情地继续说道，“你根本不知道我有多想念你。”

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [rɪˈpruːfs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [əˈproʊpriətli] ,

"	The	first	of	the	selected	reproofs	would	have	come	in	here	appropriately	,
"	这	第一的	的	这	已选	责备	会	有	来	在	这里	适当	,

“第一条被选中的责备意见本应恰当地出现在这里。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

but	a	motor	car	was	coming	in	the	opposite	direction	with	,	as	it
但	一个	发动机	车	曾是	未来	在	这	对面的	方向	和	,	作为	它

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

seemed	to	her	,
似乎	到	她	,

但一辆汽车正从相反的方向驶来，在她看来，

[ðə; ði] ['defɪnət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kənˈveɪəns] ; [ʃiː; ʃi] [græbd] ['nɜːrvəsli] [æt; ət]

the	definite	intention	of	running	into	their	conveyance	;	she	grabbed	nervously	at
这	定	意图	的	跑步	进入	他们的	输送	;	她	抓住	紧张地	在

['hɛnriːz] [ɑːrm] .

Henry's	arm	.
亨利的	手臂	.

她显然是想撞上他们的车；她紧张地抓住亨利的胳膊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [dʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [məˈmentoʊ]

When	she	looked	again	the	car	had	gone	,	leaving	dust	as	a	slight	memento
什么时候	她	看起来	再次	这	车	有	已消失	,	离开	灰尘	作为	一个	轻微	纪念

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .

of	the	encounter	.
的	这	遇到	.

当她再次回头看时，汽车已经不见了，只留下些许尘土作为这次偶遇的纪念。

" [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !

"	Don't	take	it	away	!
"	不	拿	它	离开	!

“别把它拿走！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

[hɪr] [əˈgen] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] ;

Here	again	either	of	the	sentences	might	have	been	delivered	;
这里	再次	任何一个	的	这	句子	可能	有	到过	发表	;

同样，这两种说法都有可能被说出；

['^\\:ti] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]

Gertie	**decided**	**it**	**would**	**be**	**sufficient**	**to**	**refrain**	**from**	**acceding**	**to**	**his**	**request**
格蒂	决定	它	会	是	充足的	到	避免	从	同意	到	他的	要求

.

:

.

格蒂决定不答应他的请求就足够了。

['henri] [sə'lu:tid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [foʊk] [hu:] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [hu:] [ðeɪ]

Henry	**saluted**	**with**	**his**	**whip**	**folk**	**who**	**passed**	**by**	**,**	**and**	**told**	**her**	**who**	**they**
亨利	敬礼	和	他的	鞭	民间	WHO	通过了	经过	,	和	讲述	她	WHO	他们

[wɜ:r; wər] ;

were	**;**
是	;

亨利向路过的他的随从们致意，并告诉她他们是谁；

[stɑ:pt] [æt; ət][wʌn] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [wʊl] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

stopped	**at**	**one**	**shop**	**to**	**take**	**a**	**parcel**	**of**	**wools**	**intended**	**for**	**his**	**mother**	**.**
停止	在	一	店铺	到	拿	一个	包裹	的	羊毛	故意的	为了	他的	母亲	.

他停下来在一家商店取了一包要送给母亲的羊毛。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['^\\:ti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

He	**had**	**talked**	**about**	**Gertie**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**was**	**anxious**	**to**
他	有	谈话	关于	格蒂	到	他的	母亲	,	和	她	曾是	焦虑的	到

[mi:t] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] .

meet	**Miss**	**Higham**	**.**
见面	错过	海厄姆	.

他曾跟母亲谈起过格蒂，他母亲很想见见海厄姆小姐。

" [ʃi:l] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][goʊ] [ə'weɪ] . "

"	**She'll**	**be**	**still**	**more**	**anxious**	**to**	**see**	**me**	**go**	**away**	**.**	**"**
"	壳	是	仍然	更多的	焦虑的	到	看	我	去	离开	.	"

“她会更盼着我离开。”

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hɜ:r; hər] . "

"	**You**	**wouldn't**	**say**	**that**	**,**	**"**	**he**	**asserted**	**,**	**"**	**if**	**you**	**knew**	**her**	**.**	**"**
"	你	不会	说	那	,	"	他	断言	,	"	如果	你	知道	她	.	"

“如果你认识她，你就不会这么说了，”他断言道。

" [its] ['ri:əli] ['leɪdi] ['dʌgləs] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

"	**It's**	**really**	**Lady**	**Douglass**	**I'm**	**afraid**	**of**	**.**
"	它是	真的	女士	道格拉斯	我是	害怕的	的	.

我真正害怕的是道格拉斯夫人。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɔ:rd] , - ['trespəsəz] [wɪl] [bi:; bi] ['prɔsikju:tid] . -

Look	**at**	**that**	**board**	**,**	**'**	**Trespassers**	**will**	**be**	**prosecuted**	**.**	**'**
看	在	那	木板	,	-	擅闯者	将要	是	被起诉	.	-

看看那块牌子，“擅闯者将被起诉”。

[aɪ] [fi:l] [its] [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

I	**feel**	**it's**	**meant**	**for**	**me**	**.**	**"**
我	感觉	它是	意思是	为了	我	.	"

我觉得它是为我准备的。

" ['trespəsəz] , " [hi:; hi] [sed] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['prɔsikju:tid] .

"	**Trespassers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**cannot**	**be**	**prosecuted**	**.**
"	擅闯者	,	"	他	说	,	"	作为	一个	事情	的	事实	,	不能	是	被起诉	.

他说：“事实上，擅闯者是不能被起诉的。”

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] .

The	**board**	**is**	**all**	**nonsense**	**.**
这	木板	是	全部	废话	.

论坛上的内容全是胡说八道。

['trespəsəz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [wen] [ðeɪ] [duː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .

Trespassers	can	only	be	prosecuted	when	they	do	some	sort	of	damage	.
擅闯者	能	仅有的	是	被起诉	什么时候	他们	做	一些	种类	的	损害	.

只有当擅闯者造成某种损害时，才能对其提起诉讼。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ;

"	She	glanced	around	to	watch	a	baby	in	the	garden	of	a	cottage	;
"	她	瞥了一眼	大约	到	手表	一个	婴儿	在	这	花园	的	一个	小屋	;

她环顾四周，看到小屋花园里有个婴儿；

['klærəns] [mɪlz] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrɪnər] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] .

Clarence	Mills	and	Miss	Loriner	were	kissing	.
克拉伦斯	米尔斯	和	错过	洛里纳	是	接吻	.

克拉伦斯·米尔斯和洛里纳小姐正在接吻。

['^\\:ti] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] .

Gertie	did	not	speak	again	until	they	reached	the	iron	gates	.
格蒂	做过	不是	说话	再次	直到	他们	达到	这	铁	大门	.

直到他们走到铁门前，格蒂才再次开口说话。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	show	you	the	tennis	court	,	"	he	said	.
"	我	想	到	展示	你	这	网球	法庭	,	"	他	说	.

“我想带你看看网球场，”他说。

" [ðə; ði][mæn] [hɪr] [kæn; kən] [draɪv] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrɪnər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	man	here	can	drive	your	cousin	and	Miss	Loriner	up	to	the	house	.
"	这	男人	这里	能	驾驶	你的	表哥	和	错过	洛里纳	向上	到	这	房子	.

“这位男士可以开车送你表弟和洛里纳小姐到房子那里。”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] , ['stepɪŋ] [daʊn] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	She	hesitated	as	he	,	stepping	down	,	held	out	his	hand	.
"	她	犹豫了一下	作为	他	,	步进	向下	,	握住	出去	他的	手	.

“当他走下台阶，伸出手时，她犹豫了一下。”

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] !

"	My	mother	is	waiting	there	!
"	我的	母亲	是	等待	那里	!

我妈妈在那里等着呢！

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [oʊld]['leɪdi] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [waɪt] [ɪ'næmld] [siːt] ,

"	They	found	the	grey	-	haired	old	lady	resting	on	a	low	white	enamelled	seat	,
"	他们	成立	这	灰色的	-	头发	老的	女士	休息	在	一个	低的	白色的	珐琅	座位	,

他们发现这位头发花白的老太太正坐在一个低矮的白色搪瓷座椅上休息。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['siŋgles] [bɪ'twiːn] [tuː] [staʊt] [men] ,

watching	a	game	of	singles	between	two	stout	men	,
观看	一个	游戏	的	单打	之间	二	肥硕	男人	,

观看两名身材魁梧的男子进行单打比赛，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'strest] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [helθ]

who	had	the	distressed	look	of	those	who	play	for	the	sake	of	health
WHO	有	这	苦恼	看	的	那些	WHO	玩	为了	这	清酒	的	健康

[ænd; ənd] ['fɪgjər] .

and	figure	.
和	数字	.

他们脸上带着那种为了健康和身材而运动的苦恼表情。

[ðə; ði] ['rʌdiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] , ['brʌðər]

The	ruddier	of	the	two	was	pointed	out	as	Mr	.	Jim	Langham	,	brother
这	鲁迪尔	的	这	二	曾是	尖	出去	作为	先生	.	吉姆	朗廷	,	兄弟

[tuː; tə] ['leɪdi] ['dʌgləs] ;

to	Lady	Douglass	;
到	女士	道格拉斯	;

两人中肤色较红润的那位被指认为是吉姆·兰汉姆先生，他是道格拉斯夫人的兄弟；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['bærɪstər] [wɪð; wɪθ] ['liːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] ,

the	other	,	a	barrister	with	leanings	in	the	direction	of	political	work	,
这	其他	,	一个	律师	和	倾向	在	这	方向	的	政治的	工作	,

另一位是倾向于从政的律师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] [tɔːrdz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]

and	a	present	desire	to	be	amiable	towards	everybody	in	the
和	一个	展示	欲望	到	是	可亲	向	大家	在	这

['neɪbərhʊd] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [voʊt] .

neighbourhood	who	possessed	a	vote	.
邻里	WHO	拥有	一个	投票	.

并且现在希望与邻里中所有有投票权的人都保持友好关系。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪr] , [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	Now	,	you	are	to	sit	down	here	,	Miss	Higham	,	"	said	the	old	lady	,
"	现在	,	你	是	到	坐	向下	这里	,	错过	海厄姆	,	"	说	这	老的	女士	,

“现在，海厄姆小姐，请坐下，”老太太说。

" [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	talk	to	me	.
"	和	讲话	到	我	.

“跟我谈谈。”

[aɪ] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ðæt] .

I	may	interrupt	you	,	now	and	again	,	but	you	mustn't	mind	that	.
我	可能	打断	你	,	现在	和	再次	,	但	你	不得	头脑	那	.

我可能会时不时打断你，但你不必介意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . "

One	of	the	few	privileges	of	age	.	"
一	的	这	很少	特权	的	年龄	.	"

这是成年人为数不多的特权之一。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "

"	I	don't	know	what	to	talk	about	.	"
"	我	不	知道	什么	到	讲话	关于	.	"

“我不知道该聊些什么。”

" [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

"	Talk	about	yourself	.
"	讲话	关于	你自己	.

谈谈你自己吧。

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['henri] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I've	heard	about	you	from	Henry	,	but	I	want	to	verify	the	information	.
我已经	听到	关于	你	从	亨利	,	但	我	想	到	核实	这	信息	.

我从亨利那里听说过你，但我想核实一下信息。

[juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	work	for	your	living	,	don't	you	?
你	工作	为了	你的	活的	,	不	你	?

你靠工作谋生，对吧?

[wel] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Well now , that is interesting .
出色地 现在 , 那 是 有趣的 .

这倒是挺有意思的。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .
I did the same before I was married .
我 做过 这 相同的 前 我 曾是 已婚 .

我结婚前也做过同样的事。

[aɪ] ['mærid] ['ræðər] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I married rather well , and then , of course ,
我 已婚 相当 出色地 , 和 然后 , 的 课程 ,

我嫁得相当不错，然后，当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
there was no necessity for me to go on with it . "
那里 曾是 不 必要性 为了 我 到 去 在 和 它 . "

我完全没有必要继续下去。

" [wen] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɪk'spleɪnd] ['henri] ,
" When my dear mother says she wants you to talk to her , " explained Henry ,
" 什么时候 我的 亲爱的 母亲 说道 她 想要 你 到 讲话 到 她 , " 解释 亨利 ,

“当我亲爱的母亲说她想让你和她谈谈时，”亨利解释道。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" what she really means is that she wishes to talk to you .
" 什么 她 真的 方法 是 那 她 愿望 到 讲话 到 你 .

“她真正的意思是她想和你谈谈。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiːz] [men] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] .
If you don't mind , I'll go over and teach these men how to play tennis .
如果 你 不 头脑 , 患病的 去 超过 和 教 这些 男人 如何 到 玩 网球 .

如果你不介意的话，我过去教这些人打网球。

" ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] [keɪm] [ə'krɔːs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" Jim Langham came across directly that the game was finished ,
" 吉姆 朗廷 来了 穿过 直接地 那 这 游戏 曾是 完成的 ,

吉姆·兰汉姆直接表示比赛已经结束了。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ɑːn]
interrupting the two as they were getting on good terms with each other ; on
打断 这 二 作为 他们 是 获得 在 好的 条款 和 每个 其他 ; 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

打断了正聊得火热的两人；途中，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ['wɜːrkɪŋ] [nɪr] .
he shouted an order to a gardener working near .
他 喊叫 一个 命令 到 一个 园丁 在职的 靠近 .

他向附近工作的园丁大声下达命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'fjuːsɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['^\\ː]ti] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [tiːθ] ,
He was effusive over the introduction to Gertie , showing his perfect teeth ,
他 曾是 热情洋溢 超过 这 介绍 到 格蒂 , 显示 他的 完美的 牙齿 ,

他热情洋溢地向格蒂介绍自己，露出了他洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
and expressing the hope that she would not have to leave on Monday .
和 表达 这 希望 那 她 会 不是 有 到 离开 在 周一 .

并表示希望她不必在周一离开。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪfn] .

The	gardener	brought	a	tumbler	on	a	tray	,	and	a	syphon	.
这	园丁	带来	一个	不倒翁	在	一个	托盘	,	和	一个	虹吸管	.

园丁端来一个放在托盘上的玻璃杯和一个虹吸管。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

"	At	this	time	of	the	day	?	"	said	Mrs	.	Douglass	,	glancing	at	the	contents	of
"	在	这	时间	的	这	天	?	"	说	太太	.	道格拉斯	,	瞥了一眼	在	这	内容	的

[ðə; ði] [glæs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

“在这个时间？”道格拉斯太太说着，瞥了一眼杯子里的东西。

" [gʊd] ['wɪski] , " [ri'tɔːtid] ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]['soʊdə] ,

"	Good	whisky	,	"	retorted	Jim	Langham	,	taking	a	small	quantity	of	soda	,
"	好的	威士忌酒	,	"	反驳	吉姆	朗廷	,	采取	一个	小的	数量	的	苏打	,

“好威士忌，”吉姆·兰汉姆说着，拿起一小口苏打水。

" [meɪks] [wʌn] [fiːl] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] [ˌɔːltə'geðər] . "

"	makes	one	feel	like	another	man	altogether	.	"
"	制作	一	感觉	喜欢	其他	男人	共	.	"

“让人感觉自己完全变成了另一个人。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv][ðə; ði] [drɪŋk] .

"	In	that	case	,	"	said	the	old	lady	,	"	by	all	means	have	the	drink	.
"	在	那	案件	,	"	说	这	老的	女士	,	"	经过	全部	方法	有	这	喝	.

“既然如此，”老太太说，“那就请您喝吧。”

[maɪ] [dɪr] , " [tuː; tə] ['^\\:ti] ,

My	dear	,	"	to	Gertie	,
我的	亲爱的	,	"	到	格蒂	,

“亲爱的，”对格蒂说，“

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wiːl] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] . "

"	give	me	my	stick	and	we'll	walk	up	to	the	house	and	have	tea	.	"
"	给	我	我的	戳	和	出色地	走	向上	到	这	房子	和	有	茶	.	"

“把我的棍子给我，我们一起走到房子前面去喝茶。”

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] .

"	I'll	come	with	you	,	"	remarked	Jim	Langham	.
"	患病的	来	和	你	,	"	评论	吉姆	朗廷	.

“我跟你一起去，”吉姆·兰汉姆说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] .

"	You	will	stay	where	you	are	,	"	ordered	Mrs	.	Douglass	.
"	你	将要	停留	在哪里	你	是	,	"	订购	太太	.	道格拉斯	.

“你就待在原地，”道格拉斯夫人命令道。

['^\\:ti] , [æt; ət] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] , [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [haʊs] , ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Gertie	,	at	Great	Titchfield	Street	,	had	invented	a	house	,	doubled	it	,	and
格蒂	,	在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	,	有	发明	一个	房子	,	双倍	它	,	和

['mʌltɪplaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ten] ;

multiplied	it	by	ten	;
乘以	它	经过	十	;

住在格雷特蒂奇菲尔德街的格蒂发明了一栋房子，把它扩大了一倍，然后又乘以了十；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

it	came	as	a	surprise	to	her	to	find	that	the	residence	was	a	solid
它	来了	作为	一个	惊喜	到	她	到	寻找	那	这	住宅	曾是	一个	坚硬的

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] ,

building	of	fair	extent	with	a	parapet	wall	of	stone	in	front	,
建筑	的	公平的	程度	和	一个	栏杆	墙	的	石头	在	正面	,

令她惊讶的是，她发现这处住所是一栋相当坚固的建筑，前面还有一堵石砌的女儿墙。

[brɔːd] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] .

broad	steps	leading	to	the	open	doors	.
广阔	步骤	领导	到	这	打开	门	.

宽阔的台阶通向敞开的大门。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] ;

On	the	lawn	tea	was	being	set	out	by	a	man	-	servant	;
在	这	草地	茶	曾是	存在	放	出去	经过	一个	男人	-	仆人	;

草坪上，一名男仆正在摆放茶水；

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɪk] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ket(ə)l] .

he	lighted	the	wick	underneath	a	silver	kettle	.
他	照明	这	灯芯	下	一个	银	壶	.

他点燃了银壶底下的灯芯。

['leɪdi] ['dʌgləs] , [ɪn] [blæk] ,

Lady	Douglass	,	in	black	,
女士	道格拉斯	,	在	黑色的	,

道格拉斯夫人，身着黑衣

[meɪd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['entrəns] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt]

made	an	effective	entrance	down	the	steps	in	the	company	of	a	dog	that
制成	一个	有效的	入口	向下	这	步骤	在	这	公司	的	一个	狗	那

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .

looked	like	a	rat	.
看起来	喜欢	一个	鼠	.

他带着一只长得像老鼠的狗，气势十足地走下台阶。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪk'stendɪŋ]

"	How	perfectly	charming	of	you	to	come	and	see	us	,	"	she	cried	,	extending
"	如何	完美	迷人	的	你	到	来	和	看	我们	,	"	她	哭	,	扩展

[ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] .

a	limp	hand	.
一个	跛行	手	.

“你们能来看我们真是太好了，”她喊道，同时伸出一只无力的手。

" [wiː; wi][duː][soʊ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

"	We	do	so	want	some	one	to	brighten	us	up	.
"	我们	做	所以	想	一些	一	到	提亮	我们	向上	.

我们真的很想有人来让我们开心起来。

['dɑːrlɪŋ] , " [tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bæθ]

Darling	,	"	to	old	Mrs	.	Douglass	,	"	why	didn't	you	tell	them	to	send	the	bath
亲爱的	,	"	到	老的	太太	.	道格拉斯	,	"	为什么	没有	你	告诉	他们	到	发送	这	洗澡

- [tʃer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

-	chair	for	you	?	"
-	椅子	为了	你	?	"

亲爱的道格拉斯老太太，你为什么不让他们把轮椅送来呢?

" ['maɪrə] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] [wɔːk] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

"	Myra	,	"	retorted	the	other	,	"	I	walk	ten	times	as	much	as	you	do	.	"
"	米拉	,	"	反驳	这	其他	,	"	我	走	十	时代	作为	很多	作为	你	做	.	"

“米拉，”另一个人反驳道，“我走路的路程是你的十倍。”

" [preɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "

"	Pray	take	care	of	yourself	,	for	my	sake	.	"
"	祈祷	拿	关心	的	你自己	,	为了	我的	清酒	.	"

“看在上帝的份上，请你保重。”

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['betər] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	I	hope	to	find	some	better	incentive	than	that	,	"	said	the	old	lady	.
"	我	希望	到	寻找	一些	更好的	激励	比	那	,	"	说	这	老的	女士	.

“我希望能找到比这更好的激励措施，”老太太说。

['leɪdi] ['dʌgləs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊpləs] [er] [ʌv; əv]

Lady	Douglass	approached	the	task	of	pouring	out	tea	with	the	hopeless	air	of
女士	道格拉斯	接近	这	任务	的	浇注	出去	茶	和	这	绝望	空气	的

[wʌn] [huː] ['skersli] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['erər] ,

one	who	scarcely	hoped	to	escape	error	,
一	WHO	几乎	希望	到	逃脱	错误	,

道格拉斯夫人端起茶来时，脸上带着一种绝望的神情，仿佛她几乎不指望自己能避免出错。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [teɪsts] ,

and	when	she	had	asked	for	and	obtained	particulars	concerning	tastes	,
和	什么时候	她	有	问	为了	和	获得	细节	有关	口味	,

['klærəns] [mɪlz] [keɪm] ,

Clarence	Mills	came	,
克拉伦斯	米尔斯	来了	,

当她询问并获得了有关口味的详细信息后，克拉伦斯·米尔斯来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl][ðə; ði] ['teɪbl] [plænz] ;

and	his	presence	seemed	to	upset	all	the	table	plans	;
和	他的	在场	似乎	到	沮丧的	全部	这	桌子	计划	;

他的出现似乎打乱了所有的座位安排；

['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ə'restɪd] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər]

Mrs	.	Douglass	arrested	her	action	as	she	started	to	pour	tea	into	the	sugar
太太	.	道格拉斯	被捕	她	行动	作为	她	开始	到	倒	茶	进入	这	糖

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

道格拉斯夫人正要往糖罐里倒茶时，突然停了下来。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['lɔːrɪnər] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	arrival	of	Miss	Loriner	enabled	her	to	resign	the	position	.
这	到达	的	错过	洛里纳	已启用	她	到	辞职	这	位置	.

洛里纳小姐的到来使她得以辞去原职。

['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['^\\:ti] ,

Going	across	to	sit	beside	Gertie	,
去	穿过	到	坐	旁	格蒂	,

走到格蒂旁边坐下，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs]

she	gave	a	highly	interesting	account	of	the	way	in	which	she	had	by	sheer	force
她	给予	一个	高度	有趣的	帐户	的	这	方式	在	哪个	她	有	经过	透明	力量

[ʌv; əv] [wɪl] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['hæbɪt] ;

of	will	conquered	the	cigarette	habit	;
的	将要	征服	这	卷烟	习惯	;

她绘声绘色地讲述了自己如何凭借强大的意志力克服了吸烟的习惯；

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kən'sʊmd] [bʌt; bət] ['twenti] [ə; eɪ] [deɪ] , [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['speʃ(ə)l]

at	present	she	consumed	but	twenty	a	day	,	unless	,	of	course	,	special
在	展示	她	消耗	但	二十	一个	天	,	除非	,	的	课程	,	特别的

['sɜːrkəmstænsɪz] [prə'vaɪdɪd][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

circumstances	provided	an	excuse	.
情况	假如	一个	原谅	.

目前她每天只消耗二十个，当然，除非有特殊情况可以例外。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [θæŋks] , " [sed] ['^\\:ti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Not	for	me	,	thanks	,	"	said	Gertie	,	shaking	her	head	.
"	不是	为了	我	,	谢谢	,	"	说	格蒂	,	摇晃	她	头	.

“我不用了，谢谢。”格蒂摇了摇头说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [smoʊk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] . "

"	I	can't	smoke	;	and	if	I	could	,	I	shouldn't	.	"
"	我	不能	抽烟	;	和	如果	我	可以	,	我	不应该	.	"

“我不能抽烟；即使能抽，我也不应该抽。”

" [tel] [ˌem 'i:] !

"	Tell	me	!
"	告诉	我	!

“告诉我！

" ['bɛgd] ['leɪdi] ['dʌgləs] ; " [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wi:; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði]

"	begged	Lady	Douglass	;	"	how	is	that	eccentric	old	gentleman	we	met	at	the
"	乞求	女士	道格拉斯	;	"	如何	是	那	偏心	老的	绅士	我们	遇见	在	这

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ?

Zoological	Gardens	?
动物学	花园	?

“道格拉斯夫人恳求道：‘我们在动物园遇到的那位古怪的老先生现在怎么样了？’”

— [kru:] , [ɔ:r] [bru:] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ? "

—	Crew	,	or	Brew	,	or	some	astonishing	name	of	the	kind	?	"
—	全体人员	,	或者	酿造	,	或者	一些	惊人	姓名	的	这	种类	?	"

——是叫Crew，还是Brew，或者其他什么奇奇怪怪的名字?

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [dɪ'fensɪvli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ]

"	I	don't	suppose	,	"	answered	the	girl	defensively	,	"	that	you	really	want	to	know
"	我	不	认为	,	"	回答	这	女孩	防守	,	"	那	你	真的	想	到	知道

[haʊ] [hi:; hi] [ɪz] ,

how	he	is	,
如何	他	是	,

“我猜，”女孩辩解道，“你并不是真的想知道他现在怎么样了。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['tru:] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ɪk'sentrɪk] ,

but	Mr	.	Trew	is	quite	well	,	and	he	isn't	in	the	least	eccentric	,
但	先生	.	特鲁	是	相当	出色地	,	和	他	不是	在	这	至少	偏心	,

但特鲁先生身体很好，而且他一点也不古怪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʌznt] [prə'fes] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	he	doesn't	profess	to	be	a	gentleman	.
和	他	不	宣称	到	是	一个	绅士	.

他也不自诩为绅士。

" ['henri] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'pi:l] ; [ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən]

"	Henry	touched	her	shoulder	with	a	gesture	of	appeal	;	she	gave	an
"	亨利	感动	她	肩膀	和	一个	手势	的	上诉	;	她	给予	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mu:vmənt] .

impatient	movement	.
不耐烦	移动	.

亨利用恳求的手势轻拍她的肩膀；她不耐烦地动了动。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['dʌgləs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ræptʃər] .

"	But	how	extremely	interesting	,	"	cried	Lady	Douglass	,	with	something	like	rapture	.
"	但	如何	极其	有趣的	,	"	哭	女士	道格拉斯	,	和	某物	喜欢	狂喜	.

“但这真是太有趣了！”道格拉斯夫人惊呼道，语气中带着近乎狂喜的喜悦。

" [ænd; ənd] [du:] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

"	And	do	most	of	your	friends	work	for	a	living	?	"
"	和	做	最多	的	你的	朋友们	工作	为了	一个	活的	?	"

“你的朋友大多都有工作谋生吗？”

" [ɔ:l] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	All	of	'	em	.
"	全部	的	-	呃	.

全部。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['ləʊfəz] . "

I	don't	care	for	loafers	.	"
我	不	关心	为了	乐福鞋	.	"

我不喜欢乐福鞋。

" [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] ['ɪndəstri] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	myself	have	been	up	to	my	eyebrows	in	industry	this	week	,	"	said	the	other	,
"	我	我	有	到过	向上	到	我的	眉毛	在	行业	这	星期	,	"	说	这	其他	,

[self] - [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

self	-	commiseratingly	.
自己	-	同情地	.

“我这周也忙得焦头烂额，”另一个人自嘲地说。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] ['tʃærəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] .

"	I	sometimes	wish	charity	could	be	abolished	altogether	.
"	我	有时	希望	慈善机构	可以	是	废除	共	.

“我有时希望慈善事业能够彻底废除。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'teɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrd] ['leɪbər] .

It	does	entail	such	an	enormous	amount	of	hard	labour	.
它	做	包含	这样的	一个	巨大的	数量	的	难的	劳动	.

这确实需要付出大量的辛勤劳动。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn] ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] .

One	might	as	well	be	in	Wormwood	Scrubbs	.
一	可能	作为	出色地	是	在	蒿	实习医生格蕾丝	.

感觉就像身处伍德沃姆·斯克拉布斯庄园一样。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'tentli] .

"	She	paused	and	looked	at	the	girl	intently	.
"	她	暂停	和	看起来	在	这	女孩	专注地	.

她停顿了一下，专注地看着那个女孩。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wer] [ɪz] ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] ?

"	By	the	bye	,	where	is	Wormwood	Scrubbs	?
"	经过	这	再见	,	在哪里	是	蒿	实习医生格蕾丝	?

对了，沃姆伍德·斯克拉布斯在哪儿?

[wʌn] ['ɔːf(ə)n] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

One	often	hears	of	it	.	"
一	经常	听到	的	它	.	"

人们经常会听到这样的说法。

" ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] ['ʃɛpɝdz] [bʊʃ] . "

"	Over	beyond	Shepherd's	Bush	.	"
"	超过	超过	牧羊人的	衬套	.	"

“在牧羊人丛那边。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

"	Have	you	ever	been	there	?	"
"	有	你	曾经	到过	那里	?	"

你去过那里吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['^\\:ti] ; " [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['pɔːrtlənd] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]

"	No	,	"	answered	Gertie	;	"	and	I've	never	been	to	Portland	,	and	I'm	not
"	不	,	"	回答	格蒂	;	"	和	我已经	绝不	到过	到	波特兰	,	和	我是	不是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːtmuə] ,

acquainted	with	Dartmoor	,
熟人	和	达特穆尔	,

“不，”格蒂回答说，“我从没去过波特兰，也不熟悉达特穆尔。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['njʊget] .

and	I	don't	know	much	about	Newgate	.
和	我	不	知道	很多	关于	纽盖特	.

我对纽盖特监狱了解不多。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hjuːdʒli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['prɪzn] [laɪf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	am	hugely	interested	in	prison	life	,	"	declared	the	other	.
"	我	是	非常	感兴趣的	在	监狱	生活	,	"	声明	这	其他	.

“我对监狱生活非常感兴趣,”另一个人说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['henri] , [ə'dresɪŋ] ['^\\:ti] , " [æt; ət] ['eni] [nuː]

"	You	mustn't	be	surprised	,	"	interposed	Henry	,	addressing	Gertie	,	"	at	any	new
"	你	不得	是	惊讶	,	"	插入	亨利	,	解决	格蒂	,	"	在	任何	新的

['sʌbdʒekt] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['menʃənz] .

subject	that	my	sister	-	in	-	law	mentions	.
主题	那	我的	姐姐	-	在	-	法律	提及	.

“你不应该感到惊讶,”亨利插话对格蒂说,“我嫂子提到的任何新话题你都不应该感到惊讶。”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ;

I	haven't	heard	her	speak	of	this	before	;
我	还没有	听到	她	说话	的	这	前	;

我以前从未听她提起过这件事;

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] ['eniθɪŋ] [freʃ] ,

and	it's	only	fair	to	her	to	say	that	when	she	takes	up	anything	fresh	,
和	它是	仅有的	公平的	到	她	到	说	那	什么时候	她	需要	向上	任何事物	新鲜的	,

对她来说,公平起见,应该说,当她接触任何新事物时,

[ʃiː; ʃi][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [steɪl] .

she	drops	it	long	before	it	has	the	chance	of	becoming	stale	.
她	滴	它	长的	前	它	有	这	机会	的	成为	陈旧	.

她会在食物变质之前很久就把它扔掉。

[ə'nʌðər] [kʌp] ?

Another	cup	?
其他	杯子	?

再来一杯?

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	went	to	the	table	.
"	他	去	到	这	桌子	.

他走到桌边。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] , " [sed] ['leɪdi] ['dʌgləs] ['mjuːziŋli] .

"	A	strange	lad	,	"	said	Lady	Douglass	musingly	.
"	一个	奇怪的	小伙子	,	"	说	女士	道格拉斯	若有所思地	.

“真是个奇怪的小伙子,”道格拉斯夫人若有所思地说。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

"	His	heart	is	in	the	right	place	,
"	他的	心	是	在	这	正确的	地方	,

“他出发点是好的,

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] .

but	sometimes	I	wonder	whether	it	is	the	right	kind	of	heart	.
但	有时	我	想知道	无论	它	是	这	正确的	种类	的	心	.

但有时我会想,这是否是一颗正确的心。

[duː][juː; jʊ][maɪnd]['daɪnɪŋ][æt; ət]['sev(ə)n][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

Do	you	mind	dining	at	seven	for	once	in	your	life	.
做	你	头脑	用餐	在	七	为了	一次	在	你的	生活	.

你介意这辈子有一次晚上七点吃饭吗?

[mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] ?

Miss	Higham	?
错过	海厄姆	?

海厄姆小姐?

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['aʊər] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [ʃɑːrp] [baɪ]

It's	a	ridiculous	hour	,	I	know	,	but	we	must	be	at	the	hall	sharp	by
它是	一个	荒谬的	小时	,	我	知道	,	但	我们	必须	是	在	这	大厅	锋利的	经过

[eɪt] .

eight	.
八	.

我知道这时间很荒谬，但我们必须在八点准时到达大厅。

[mɪs] ['lɔːrɪnər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .

Miss	Loriner	will	show	you	your	room	when	you	are	ready	.
错过	洛里纳	将要	展示	你	你的	房间	什么时候	你	是	准备好	.

洛里纳小姐会在你准备好的时候带你去看房间。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , " [jiː; ji] ['ædɪd] [ig'zɔːstid] .

I	have	a	thousand	and	one	things	to	do	,	"	she	added	exhaustedly	.
我	有	一个	千	和	一	事物	到	做	,	"	她	额外	筋疲力尽	.

“我有一大堆事情要做，”她疲惫地补充道。

[wen] ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [mɪs] -

When	Jim	Langham	joined	the	party	and	sat	on	the	grass	beside	Miss	Higham's
什么时候	吉姆	朗廷	加入	这	派对	和	卫星	在	这	草	旁	错过	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

吉姆·兰汉姆加入聚会后，坐在海厄姆小姐椅子旁边的草地上。

[ðə; ði][gɜːrl][roʊz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrɪnər] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

the	girl	rose	,	and	Miss	Loriner	conducted	her	into	the	house	;
这	女孩	玫瑰	,	和	错过	洛里纳	实施	她	进入	这	房子	;

女孩站起身，洛里纳小姐领着她进了屋;

['henri] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [left] .

Henry	regarded	them	with	a	cheerful	smile	as	they	left	.
亨利	认为	他们	和	一个	快乐	微笑	作为	他们	左边	.

亨利面带微笑地看着他们离开。

[ðə; ði] [dɔːz] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [hɔːl] ,

The	doors	gave	entrance	to	a	square	hall	,
这	门	给予	入口	到	一个	正方形	大厅	,

门通向一个方形大厅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['sterkeɪs] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]['kɔːrɪdɔːr]

with	a	broad	staircase	going	up	and	turning	suddenly	to	an	open	corridor
和	一个	广阔	楼梯	去	向上	和	转弯	突然	到	一个	打开	走廊

[ðæt] [went] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] .

that	went	around	three	sides	.
那	去	大约	三	侧面	.

宽阔的楼梯向上延伸，突然转入一个环绕三面的开放式走廊。

['^\\:ti] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'stɑ.nɪʃt.li] .

Gertie	looked	about	her	astonishedly	.
格蒂	看起来	关于	她	惊讶地	.

格蒂惊讶地环顾四周。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I've	never	been	in	a	house	like	this	before	,	"	she	explained	.
"	我已经	绝不	到过	在	一个	房子	喜欢	这	前	,	"	她	解释	.

“我以前从未住过这样的房子，”她解释说。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] ['sterkeɪs] , ['^\\:ti] ['hoʊldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

They	went	up	the	highly	-	polished	staircase	,	Gertie	holding	at	the	banisters	for	safety	.
他们	去	向上	这	高度	-	抛光	楼梯	,	格蒂	保持	在	这	栏杆	为了	安全	.

他们走上光洁如镜的楼梯，格蒂为了安全起见扶着栏杆。

" [soʊ]['mɪstər] . ['henri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	So	Mr	.	Henry	explained	to	me	;
"	所以	先生	.	亨利	解释	到	我	;

“亨利先生向我解释道；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['klærəns] [daʊn] ,

and	because	he	was	so	very	good	as	to	ask	your	cousin	Clarence	down	,
和	因为	他	曾是	所以	非常	好的	作为	到	问	你的	表哥	克拉伦斯	向下	,

因为他非常友善，邀请了你的表兄克拉伦斯下来，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

we	have	made	a	bargain	between	each	other	.
我们	有	制成	一个	便宜货	之间	每个	其他	.

我们之间达成了一项协议。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

I	am	to	look	after	you	,	if	you	don't	mind	,
我	是	到	看	后	你	,	如果	你	不	头脑	,

如果你不介意的话，我会照顾你的。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . "

and	see	that	you	get	through	all	right	.	"
和	看	那	你	得到	通过	全部	正确的	.	"

并祝你一切顺利。

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , " [kən'fest] ['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] , " [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] ,

"	In	a	general	way	,	"	confessed	Gertie	Higham	,	"	I	can	look	after	myself	,
"	在	一个	一般的	方式	,	"	坦白	格蒂	海厄姆	,	"	我	能	看	后	我	,

“总的来说，”格蒂·海厄姆坦言，“我可以照顾好自己。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [its] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔːr] [tuː] .

but	just	now	it's	likely	I	may	be	glad	of	a	wrinkle	or	two	.
但	只是	现在	它是	可能	我	可能	是	高兴的	的	一个	皱纹	或者	二	.

但现在，我或许会庆幸脸上多了一两条皱纹。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	other	nodded	.
"	这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [sper] , [θæŋks] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʌgləs] .

"	I	have	some	on	my	forehead	to	spare	,	thanks	to	Lady	Douglass	.
"	我	有	一些	在	我的	前额	到	空闲的	,	谢谢	到	女士	道格拉斯	.

“多亏了道格拉斯夫人，我额头上还有些余水。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ruːm] " — ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] — " [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [hɪr] , [nekst] [dɔːr] .

This	is	your	room	"	—	throwing	open	a	door	—	"	and	mine	is	here	,	next	door	.
这	是	你的	房间	"	—	投掷	打开	一个	门	—	"	和	矿	是	这里	,	下一个	门	.

“这是你的房间，”他猛地推开门，“我的房间在这里，就在隔壁。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] .

Come	along	in	,	and	let	us	have	a	talk	.
来	沿着	在	,	和	让	我们	有	一个	讲话	.

进来吧，我们聊聊。

" [mɪs] ['lɔːrɪnər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , ['meɪnli] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['hæpinəs] .

"	Miss	Loriner	had	a	good	deal	to	say	,	mainly	in	describing	her	present	happiness	.
"	错过	洛里纳	有	一个	好的	交易	到	说	,	主要	在	描述	她	展示	幸福	.

“洛里纳小姐有很多话要说，主要是在描述她现在的幸福。

['klærəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] ; ['klærəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [dɪr] ,

Clarence	was	a	dear	;	Clarence	was	a	clever	dear	,
克拉伦斯	曾是	一个	亲爱的	;	克拉伦斯	曾是	一个	聪明的	亲爱的	,

克拉伦斯是个可爱的人；克拉伦斯是个聪明可爱的人。

['klærəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['æbsənt] .

Clarence	had	brought	a	joy	into	her	life	that	had	previously	been	absent	.
克拉伦斯	有	带来	一个	喜悦	进入	她	生活	那	有	之前	到过	缺席的	.

克拉伦斯给她的生活带来了以前从未有过的快乐。

[ˌhɪðər'tuː] [mɪs] ['lɔːrɪnər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['testi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['wʊmən] ,

Hitherto	Miss	Loriner	,	living	in	houses	as	a	companion	to	some	testy	and	difficult	woman	,
迄今为止	错过	洛里纳	,	活的	在	房屋	作为	一个	伴侣	到	一些	暴躁的	和	难的	女士	,

此前，洛里纳小姐一直寄人篱下，陪伴一些脾气暴躁、难以相处的女人。

[faʊnd] [hɜːr'self] ['oʊnli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪm] ['læŋhæm, 'læŋəm] [taɪp] ;

found	herself	only	annoyed	by	the	attentions	of	men	of	the	Jim	Langham	type	;
成立	她自己	仅有的	恼怒	经过	这	注意	的	男人	的	这	吉姆	朗廷	类型	;

她发现自己只会对吉姆·兰汉姆这类男人的殷勤感到厌烦；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] ['kɜːrtiəsli] .

it	was	new	and	enchanting	to	be	approached	courteously	.
它	曾是	新的	和	妖娆	到	是	接近	礼貌地	.

被人礼貌地对待，这种感觉既新鲜又令人愉悦。

['^\\:ti] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [breθ] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] ['henri] ['dʌgləs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Gertie	,	when	the	other	stopped	to	regain	breath	,	managed	to	ask	how	Henry	Douglass	filled	his	time	,
格蒂	,	什么时候	这	其他	停止	到	恢复	气息	,	管理	到	问	如何	亨利	道格拉斯	已填	他的	时间	,

趁着对方停下来喘口气的时候，格蒂设法问亨利·道格拉斯是如何消磨时间的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [hɜːrt] ,

and	was	surprised	,	and	partially	hurt	,
和	曾是	惊讶	,	和	部分	伤害	,

感到既惊讶又有些受伤。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [oʊld] [kə'bek] [striːt] [ɑːn] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk]

to	discover	that	he	still	went	up	to	Old	Quebec	Street	on	five	days	of	the	week
到	发现	那	他	仍然	去	向上	到	老的	魁北克	街道	在	五	天	的	这	星期

.

:

.

后来发现他仍然每周有五天都去老魁北克街。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːrgjuːd] .

"	He	might	have	called	at	the	shop	,	"	she	argued	.
"	他	可能	有	称为	在	这	店铺	,	"	她	争论	.

“他可能去过店里，”她辩解道。

[mɪs] ['lɔːrɪnər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] , [kə'mendid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

Miss	Loriner	,	for	the	defence	,	commended	him	for	his	industry	.
错过	洛里纳	,	为了	这	防御	,	赞扬	他	为了	他的	行业	.

辩方律师洛里纳小姐称赞他勤奋努力。

['henri] [wʊd] , ['leɪtər] , [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['iːðər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

Henry	would	,	later	,	have	to	face	the	alternative	of	either	giving	up	his	office	in	London	,
亨利	会	,	之后	,	有	到	脸	这	选择	的	任何一个	给予	向上	他的	办公室	在	伦敦	,

亨利后来将不得不面对这样的选择：要么放弃他在伦敦的职位，要么……

[ɔːr] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ['duːtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tæsk] ;

or	relinquishing	duties	in	the	country	,	but	at	present	he	was	engaged	in	a	double	task	;
或者	放弃	职责	在	这	国家	,	但	在	展示	他	曾是	已订婚的	在	一个	双倍的	任务	;

或者放弃在国内的职务，但目前他正忙于两件事；

[ænd; ənd] [ɪf] ['^\\:ti] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʌgləs] ,

and	if	Gertie	appreciated	how	difficult	it	proved	to	deal	with	Lady	Douglass	,
和	如果	格蒂	感谢	如何	难的	它	已证实	到	交易	和	女士	道格拉斯	,

如果格蒂能体会到与道格拉斯夫人打交道有多么困难的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [bleɪm] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['henri] .

she	would	not	utter	a	word	of	blame	in	regard	to	Henry	.
她	会	不是	说出	一个	单词	的	责备	在	看待	到	亨利	.

她对亨利没有一句责备的话。

[wʌn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌgləsɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [trɪks] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃɪft] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

One	of	Lady	Douglass's	inconvenient	tricks	was	to	shift	responsibility	.
一	的	女士	道格拉斯的	不方便	技巧	曾是	到	转移	责任	.

道格拉斯夫人惯用的伎俩之一就是推卸责任。

[æz; əz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [teɪk] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

As	a	case	in	point	,	take	the	entertainment	to	which	they	were	going	that	evening	.
作为	一个	案件	在	观点	,	拿	这	娱乐	到	哪个	他们	是	去	那	晚上	.

举例来说，就拿他们当晚要去的娱乐活动来说吧。

['leɪdi] ['dʌgləs] , ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [dʌn] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]

Lady	**Douglass**	**,**	**having**	**promised**	**to**	**organize**	**it**	**,**	**had**	**done**	**not**	**a**	**single**	**thing**	**in**
女士	道格拉斯	,	拥有	承诺	到	组织	它	,	有	完毕	不是	一个	单身的	事物	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] —

the	**way**	**of**	**—**
这	方式	的	—

道格拉斯夫人虽然答应组织这次活动，但她却在组织方面什么也没做——

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] ? " [æskt] ['^\\:ti] , ['stɑːrtld] .

"	**Is**	**the**	**place**	**on**	**fire**	**?**	**"**	**asked**	**Gertie**	**,**	**startled**	**.**
"	是	这	地方	在	火	?	"	问	格蒂	,	惊慌	.

“这里着火了吗？”格蒂吓了一跳，问道。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	**That's**	**the**	**first**	**warning**	**for**	**dinner**	**.**
"	那就是	这	第一的	警告	为了	晚餐	.

这是晚餐的第一个警告。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres] .

You	**have**	**twenty**	**minutes**	**to**	**dress**	**.**
你	有	二十	分钟	到	裙子	.

你有二十分钟时间穿衣服。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Be	**sure**	**to**	**let**	**me**	**know**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**you**	**want**	**.**
是	当然	到	让	我	知道	如果	那里	是	任何事物	你	想	.

如果有任何需要，请务必告诉我。

" ['^\\:ti] [left] ,

"	**Gertie**	**left**	**,**
"	格蒂	左边	,

“格蒂离开了，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]

to	**return**	**immediately**	**with**	**a**	**concerned**	**expression**	**and**	**the**	**announcement**	**that**
到	返回	立即地	和	一个	担心的	表达	和	这	公告	那

[hɜːr; hər] [pɔːrt'mæntoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

her	**portmanteau**	**had**	**been**	**robbed**	**of**	**every**	**blessed**	**thing**	**it**	**contained**	**.**
她	合成词	有	到过	被抢劫	的	每一个	蒙福	事物	它	包含	.

她立即带着担忧的表情回来，宣布她的旅行箱里所有珍贵的东西都被偷走了。

[mɪs] ['lɔːrɪnər] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd] , ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Miss	**Loriner**	**accompanied**	**her**	**to**	**make**	**investigations**	**,**	**and**	**,**	**switching**	**on**	**the**
错过	洛里纳	伴随	她	到	制作	调查	,	和	,	交换	在	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

electric	**light**	**,**
电的	光	,

洛里纳小姐陪同她进行调查，然后打开了电灯。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði][bæg] — [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

pointed	**out**	**that**	**the**	**maid**	**had**	**unpacked**	**the**	**bag**	**—**	**the**	**articles**	**were**	**on**	**the**
尖	出去	那	这	女佣	有	拆开包装	这	包	—	这	文章	是	在	这

['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

dressing	**-**	**table**	**,**
敷料	-	桌子	,

指出女佣已经把包打开了——里面的东西都在梳妆台上。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] .

and	**hanging**	**up**	**in**	**the**	**wardrobe**	**.**
和	绞刑	向上	在	这	衣柜	.

然后挂在衣柜里。

['^\\:ti] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][help]

Gertie	had	only	to	ring	,	and	the	maid	would	come	at	once	to	help
格蒂	有	仅有的	到	戒指	,	和	这	女佣	会	来	在	一次	到	帮助

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [dres] .

her	to	dress	.
她	到	裙子	.

格蒂只需要按个铃，女仆就会立刻过来帮她穿衣服。

['^\\:ti] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θri:] .

Gertie	said	she	had	done	this	without	assistance	since	the	age	of	three	.
格蒂	说	她	有	完毕	这	没有	协助	自从	这	年龄	的	三	.

格蒂说，她从三岁起就一直独立完成这项工作。

[ə'pɑ:lə,dʒi:z][wɜ:r; wər] [meɪd] ['leɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ,

Apologies	were	made	later	for	the	brevity	of	the	evening	meal	,
致歉	是	制成	之后	为了	这	简洁	的	这	晚上	一顿饭	,

事后有人就晚宴时间过短表示歉意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][foʊk] [hu:]

but	it	seemed	to	her	a	dinner	that	could	only	be	eaten	by	folk	who
但	它	似乎	到	她	一个	晚餐	那	可以	仅有的	是	吃	经过	民间	WHO

[hæd; həd] [stɑ:rvd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .

had	starved	for	weeks	.
有	饥饿	为了	周	.

但在她看来，这顿晚餐只有挨饿数周的人才能吃得下。

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][sæt] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [æz; əz] [i:tʃ] [kɔ:rs] [ə'raɪvd] ;

Her	cousin	sat	opposite	,	and	she	watched	his	methods	as	each	course	arrived	;
她	表哥	卫星	对面的	,	和	她	观看	他的	方法	作为	每个	课程	到达的	;

她的表兄坐在对面，她观察着他一道道菜肴上桌时的样子；

['envid] [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['klærəns] [delt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['dɪʃɪz] [æz; əz]['vɑ:l]

envied	the	composure	with	which	Clarence	dealt	with	such	trying	dishes	as	vol
令人羡慕	这	镇定	和	哪个	克拉伦斯	已处理	和	这样的	尝试	菜肴	作为	卷

[ˌeɪ 'ju:] [vent] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪtʃəʊks] .

au	vent	and	artichokes	.
au	发泄	和	洋蓟	.

克拉伦斯面对酥皮盒和朝鲜蓟这类棘手的菜肴时，表现得如此沉着冷静，令人羡慕。

[hɜ:r; hər] [ˌsɜ:rvi'et] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:kiʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp]

Her	serviette	was	of	a	larkish	disposition	,	declining	to	remain	on	her	lap
她	餐巾纸	曾是	的	一个	轻佻的	处置	,	下降	到	保持	在	她	膝

,

,

,

她的餐巾纸性情活泼，不愿待在她的腿上。

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn'kri:st] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] ['henri] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ; ['dʒen(ə)rəli] , [æt; ət] [ði:z]

and	distress	increased	each	time	that	Henry	recovered	it	;	generally	,	at	these
和	痛苦	增加	每个	时间	那	亨利	恢复	它	;	一般来说	,	在	这些

['moʊmənts][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

moments	of	confusion	,
时刻	的	困惑	,

亨利每次找回它，痛苦都会加剧；通常，在这些混乱的时刻，

['leɪdi] ['dʌgləs] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][send] [daʊn] [sʌm; səm] [pər'pleksɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Lady	Douglass	took	the	opportunity	to	send	down	some	perplexing	inquiry	,
女士	道格拉斯	采取	这	机会	到	发送	向下	一些	令人费解	询问	,

道格拉斯夫人借此机会提出了一些令人费解的询问。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][felt]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['henri][fɔːr; fər][ri'plaiŋ][ɑːn][hɜːr; hər][bɪ'hæf] .

and	the	girl	felt	grateful	to	Henry	for	replying	on	her	behalf	.
和	这	女孩	毛毡	感激的	到	亨利	为了	回复	在	她	代表	.

女孩很感激亨利替她回复。

['henri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['proʊgræm][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ,

Henry	,	it	appeared	,	was	to	contribute	to	the	programme	at	the	hall	,
亨利	,	它	出现	,	曾是	到	贡献	到	这	程序	在	这	大厅	,

亨利似乎要为礼堂的演出节目做些贡献。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'klaɪnd][tuː; tə][gɪv][pə'tikuːləz] ; [ðə; ði][dɪ'zæstər][wʊd] , [hiː; hi][sed] , [biː; bi]['sɪriəs]

but	he	declined	to	give	particulars	;	the	disaster	would	,	he	said	,	be	serious
但	他	拒绝	到	给	细节	;	这	灾难	会	,	他	说	,	是	严肃的

[ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

enough	when	it	came	.
足够的	什么时候	它	来了	.

但他拒绝透露详情；他说，灾难来临时将会非常严重。

['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm][ɪk'skjuːzd][hɪm'self]['æftər]['dɪnər][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]

Jim	Langham	excused	himself	after	dinner	from	joining	the	party	on	the
吉姆	朗廷	已原谅	他自己	后	晚餐	从	加入	这	派对	在	这

[graʊndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pleɪ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːm] ;

grounds	that	he	had	to	play	billiards	with	the	groom	;
理由	那	他	有	到	玩	台球	和	这	新郎	;

晚饭后，吉姆·兰汉姆以要和新郎打台球为由，婉拒了参加聚会；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːmz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] (['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

and	this	reminded	him	of	one	of	the	groom's	stories	which	(	taking	her
和	这	提醒	他	的	一	的	这	新郎的	故事	哪个	(	采取	她

[ə'saɪd]) [hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndənər] [wʊd] ['relɪʃ] .

aside	)	he	thought	Miss	Higham	as	a	Londoner	would	relish	.
旁边	)	他	想法	错过	海厄姆	作为	一个	伦敦人	会	尽情享用	.

这让他想起新郎讲过的一个故事，他（把她拉到一边）觉得海厄姆小姐作为伦敦人会很喜欢这个故事。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][toʊld] [wen] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] .

The	anecdote	was	but	half	told	when	Miss	Higham	turned	abruptly	.
这	轶事	曾是	但	一半	讲述	什么时候	错过	海厄姆	转向	突然	.

故事还没讲完一半，海厄姆小姐就突然转身离开了。

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That's	the	right	way	,	"	said	old	Mrs	.	Douglass	to	her	approvingly	.
"	那就是	这	正确的	方式	,	"	说	老的	太太	.	道格拉斯	到	她	赞许地	.

“这才是正确的方法，”道格拉斯老太太赞许地对她说。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['moʊtər][kɑːrz][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [foʊk] [daʊn]

At	the	door	of	the	town	hall	carriages	and	motor	cars	were	setting	folk	down
在	这	门	的	这	镇	大厅	马车	和	发动机	汽车	是	环境	民间	向下

,

,

,

市政厅门口停着马车和汽车，人们纷纷下车。

[ænd; ənd] ['^\\ːti] , [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] [nuː] [blaʊs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]

and	Gertie	,	who	had	hoped	the	new	blouse	would	enable	her	to	smile	at
和	格蒂	,	WHO	有	希望	这	新的	女式衬衫	会	使能够	她	到	微笑	在

['kʌntri] ['kɑːstuːmz] ,

country	costumes	,
国家	服装	,

还有格蒂，她原本希望这件新衬衫能让她对乡村服饰露出笑容。

[felt] [dɪ'prest] [baɪ][ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] .

felt	depressed	by	their	magnificence	.
毛毡	郁闷	经过	他们的	壮丽	.

它们的壮丽令我感到压抑。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ['leɪdi] ['dʌgləs] [stʊd] [ʌp] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [geɪv] [briːf] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪlz] ,

In	the	front	row	Lady	Douglass	stood	up	,	nodded	,	gave	brief	ingratiating	smiles	,
在	这	正面	排	女士	道格拉斯	站立	向上	,	点头	,	给予	简短的	讨好	微笑	,

前排的道格拉斯夫人站了起来，点了点头，露出了短暂而讨好的微笑。

[ænd; ənd][toʊld] ['piːp(ə)l] [haʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .

and	told	people	how	remarkably	well	they	were	looking	.
和	讲述	人们	如何	非常	出色地	他们	是	寻找	.

并告诉人们他们看起来气色非常好。

['^\\:ti] , ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Gertie	,	comforted	by	the	near	presence	of	her	cousin	,	glanced	over	her
格蒂	,	安慰	经过	这	靠近	在场	的	她	表哥	,	瞥了一眼	超过	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

格蒂因表妹就在身边而感到安心，她回头看了一眼。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [foʊk] .

and	wished	she	were	with	the	shilling	folk	.
和	希望	她	是	和	这	先令	民间	.

她多么希望自己能和那些拿着先令的人在一起。

" [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['proʊgræm] , ['^\\:ti] ? "

"	Care	to	see	the	programme	,	Gertie	?	"
"	关心	到	看	这	程序	,	格蒂	?	"

“格蒂，你想看看这个节目吗？”

" [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː][æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk][hɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	do	the	same	as	I	do	at	a	music	hall	,	"	she	said	,
"	患病的	做	这	相同的	作为	我	做	在	一个	音乐	大厅	,	"	她	说	,

“我会像在音乐厅一样表演，”她说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

"	and	take	it	as	it	comes	.
"	和	拿	它	作为	它	来	.

顺其自然吧。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['mænɪdʒd] [æt; ət] ['dɪnər] , ['klærəns] ? "

How	did	you	think	I	managed	at	dinner	,	Clarence	?	"
如何	做过	你	思考	我	管理	在	晚餐	,	克拉伦斯	?	"

克拉伦斯，你觉得我晚餐表现得怎么样？

" ['kæpətəli] ! "

"	Capitally	!	"
"	资本	!	"

“太棒了！”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːks] [left] [æt; ət][ðə; ði][end] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	I	had	a	knife	and	two	forks	left	at	the	end	,	"	she	said	regretfully	.
"	我	有	一个	刀	和	二	叉子	左边	在	这	结尾	,	"	她	说	遗憾的是	.

“最后我只剩下一把刀和两把叉子了，”她遗憾地说。

" [ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , " ['klærəns] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] .

"	A	recitation	,	"	Clarence	read	from	his	programme	.
"	一个	背诵	,	"	克拉伦斯	读	从	他的	程序	.

“朗诵，”克拉伦斯念着节目单上的内容。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . "
" Our friend ought to be here . "
" 我们的 朋友 应该 到 是 这里 . "

“我们的朋友应该在这里。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Who do you mean ? "
" WHO 做 你 意思是 ? "

你指的是谁?

" - .
" Bulpert .
" - .

“布尔珀特。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] - , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You remember Bulpert , don't you ? "
你 记住 - , 不 你 ? "

你还记得布尔珀特吧?

" [aɪ'd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" I'd nearly forgotten him , " she admitted .
" ID 几乎 被遗忘的 他 , " 她 承认 .

“我几乎把他忘了,”她承认道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l]['æftər][men][hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [hæd; həd] [pleɪd] ,
There was an interval after men had sung and ladies had played ,
那里 曾是 一个 间隔 后 男人 有 唱 和 女士们 有 玩 ,

男人们唱歌、女人们演奏之后，有一段间歇时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [juːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['æktər] [huː] , [ˌaɪ 'tiː]
and a nervous youth had given imitations of popular actors who , it
和 一个 紧张的 青年 有 给定 仿制品 的 受欢迎的 演员 WHO , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

一位紧张的年轻人模仿了一些当红演员，这些演员似乎.....

[pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['dʒestʃərz] .
possessed the same tone of voice , and practised identical gestures .
拥有 这 相同的 语气 的 嗓音 , 和 已实践 完全相同的 手势 .

他们的语气相同，手势也完全一致。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ɑːn][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [siːn] .
The curtain went up on an outdoor scene .
这 窗帘 去 向上 在 一个 户外的 场景 .

幕布拉开，展现出一幅户外场景。

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .
A lady was reclining in a hammock .
一个 女士 曾是 斜倚 在 一个 吊床 .

一位女士斜倚在吊床上。

" [waɪ] , [its] [mɪs] ['lɔːrɪnər] , " ['wɪspəd] ['^\\:ti] .
" Why , it's Miss Loriner , " whispered Gertie .
" 为什么 , 它是 错过 洛里纳 , " 低声说道 格蒂 .

“哦，是洛里纳小姐,”格蒂低声说道。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [twiːdz] [keɪm] [ɑːn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmək] .
A man in tweeds came on backwards and collided with the hammock .
一个 男人 在 粗花呢 来了 在 向后 和 碰撞 和 这 吊床 .

一个穿着粗花呢衣服的男人倒着走过来，撞到了吊床上。

" [huːz] [ðɪs] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , ['klærəns] ? "

"	Who's	this	supposed	to	be	,	Clarence	?	"
"	谁是	这	据称	到	是	,	克拉伦斯	?	"

“克拉伦斯，这人是谁？”

" [jʌŋ] ['dʌgləs] .

"	Young	Douglass	.
"	年轻的	道格拉斯	.

“年轻的道格拉斯。”

[meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] .

Made	up	with	a	beard	.
制成	向上	和	一个	胡须	.

化了妆，还留了胡子。

" [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

"	An	apology	was	made	for	the	accident	,
"	一个	道歉	曾是	制成	为了	这	事故	,

“已就事故道歉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪgˈzækts][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	with	the	rapidity	that	the	drama	exacts	in	matters	of	the	heart	,
和	和	这	快速	那	这	戏剧	精确	在	事情	的	这	心	,

而剧情发展之迅速，正如戏剧在爱情方面所要求的那样。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	bearded	gentleman	was	in	less	than	fifteen	minutes	deeply	in	love	with	the
这	留着胡子的	绅士	曾是	在	较少的	比	十五	分钟	深	在	爱	和	这

['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] .

lady	of	the	hammock	.
女士	的	这	吊床	.

不到十五分钟，这位留着胡子的绅士就深深地爱上了吊床上的女士。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

"	And	if	I	promise	to	worship	you	all	my	life	,
"	和	如果	我	承诺	到	崇拜	你	全部	我的	生活	,

“如果我承诺一生敬拜你，

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] ['hɑːrts] [dɪˈzaɪər] ?

will	you	then	give	me	my	heart's	desire	?
将要	你	然后	给	我	我的	心脏的	欲望	?

那么，你会满足我心中的愿望吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

"	The	lady	,	with	a	dexterous	movement	,	came	out	of	her	resting	-	place	.
"	这	女士	,	和	一个	轻巧	移动	,	来了	出去	的	她	休息	-	地方	.

“那位女士身手敏捷地从休息处走了出来。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] , [hænd][əˈpɑːn] [hɑːrt] ,

"	You	must	first	make	a	name	in	the	world	,	and	,	hand	upon	heart	,
"	你	必须	第一的	制作	一个	姓名	在	这	世界	,	和	,	手	之上	心	,

“你必须先在世上扬名立万，而且，发自肺腑地，

[ʃoʊ] [jɔːrˈself] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ! "

show	yourself	worthy	of	a	woman's	love	!	"
展示	你自己	值得	的	一个	女性的	爱	!	"

证明你配得上女人的爱!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['^\\:ti] ? " [æskt] ['klærəns] [mɪlz] .

"	What's	the	matter	,	Gertie	?	"	asked	Clarence	Mills	.
"	是什么	这	事情	,	格蒂	?	"	问	克拉伦斯	米尔斯	.

“格蒂，你怎么了？”克拉伦斯·米尔斯问道。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] — [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] . "

"	I've	made	a	—	made	a	fearful	muddle	of	nearly	everything	.	"
"	我已经	制成	一个	—	制成	一个	可怕	混乱	的	几乎	一切	.	"

“我把几乎所有事情都搞得一团糟。”

" [bʌk] [ʌp] ! " ['ɜːdʒd] ['klærəns] .

"	Buck	up	!	"	urged	Clarence	.
"	巴克	向上	！	"	敦促	克拉伦斯	.

“振作起来！”克拉伦斯鼓励道。

" [dəunt] [let] ['piːp(ə)l] [siː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

"	Don't	let	people	see	you	giving	way	.
"	不	让	人们	看	你	给予	方式	.

“不要让人看到你让步。”

" [ðə; ðɪ] ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][hɪz; ɪz]

"	The	bearded	man	was	leaving	when	the	lady	bethought	herself	to	inquire	his
"	这	留着胡子的	男人	曾是	离开	什么时候	这	女士	思考	她自己	到	查询	他的

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

“当那位留着胡子的男人要离开时，那位女士突然想起要问问他的名字；

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['frænsɪs] - , [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn]

he	proved	to	be	none	other	than	Mr	.	Francis	Mainright	,	the	well	-	known
他	已证实	到	是	没有任何	其他	比	先生	.	弗朗西斯	-	,	这	出色地	-	已知

['æfrɪkən][ɪk'splɔːrər] ;

African	explorer	;
非洲	探险家	;

事实证明，他正是著名的非洲探险家弗朗西斯·梅因赖特先生；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ə'faɪənst] ['kʌp(ə)l] ,

and	after	a	few	more	words	the	curtain	came	down	on	an	affianced	couple	,
和	后	一个	很少	更多的	字	这	窗帘	来了	向下	在	一个	已订婚	夫妻	,

又说了几句之后，帷幕落下，一对订婚的情侣就此告别。

[wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] .

with	applause	from	all	parts	of	the	hall	.
和	掌声	从	全部	部分	的	这	大厅	.

大厅各处都响起了热烈的掌声。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['^\\:ti] , [ɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][klæp][hændz] ,

"	Easy	enough	,	"	said	Gertie	,	in	ceasing	to	clap	hands	,
"	简单的	足够的	,	"	说	格蒂	,	在	停止	到	拍	双手	,

“这很容易，”格蒂说着，停止了拍手。

" [fɔːr; fər] ['trʌblz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

"	for	troubles	to	be	put	right	on	the	stage	.
"	为了	麻烦	到	是	放	正确的	在	这	阶段	.

“把问题摆到台面上来。”

[its] [ə; eɪ][bɪt]['hɑːrdər][ɪn]['riːəl] [laɪf] .

It's	a	bit	harder	in	real	life	.
它是	一个	少量	更难	在	真实的	生活	.

现实生活中要难一些。

" ['leɪdi] ['dʌgləs] [ək'septɪd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

"	Lady	Douglass	accepted	congratulations	upon	the	success	of	her	entertainment	,
"	女士	道格拉斯	公认	恭喜！	之上	这	成功	的	她	娱乐	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] ,

and	turned	at	the	end	,
和	转向	在	这	结尾	,

道格拉斯夫人接受了人们对她招待活动成功的祝贺，并在最后转身离开。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['gɜːrtiz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

before	leaving	the	hall	,	to	request	Gertie's	attention	for	a	moment	.
前	离开	这	大厅	,	到	要求	格蒂的	注意力	为了	一个	片刻	.

在离开大厅之前，请求格蒂稍等片刻。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [jʌŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kə'mɪt]

She	was	extremely	anxious	that	her	dear	young	brother	-	in	-	law	should	not	commit
她	曾是	极其	焦虑的	那	她	亲爱的	年轻的	兄弟	-	在	-	法律	应该	不是	犯罪

[æn; ən] ['erər] [ðæt] [maɪt] [læst] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

an	error	that	might	last	a	lifetime	.
一个	错误	那	可能	最后的	一个	寿命	.

她非常担心她亲爱的年轻妹夫会犯下可能影响一生的错误。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz]

Apparently	there	was	some	one	up	in	town	who	had	managed	to	engage	his
显然	那里	曾是	一些	一	向上	在	镇	WHO	有	管理	到	从事	他的

[ə'fekʃənz] :

affections	:
情感	:

显然，城里有人赢得了他的芳心：

['leɪdi] ['dʌgləs] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːr; hər]

Lady	Douglass	did	not	know	her	;	Miss	Higham	,	of	course	,	had	not	her
女士	道格拉斯	做过	不是	知道	她	;	错过	海厄姆	,	的	课程	,	有	不是	她

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

道格拉斯夫人不认识她；当然，海厄姆小姐也不认识她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

The	young	woman	,	she	believed	,	occupied	an	inferior	position	in	life	,
这	年轻的	女士	,	她	相信	,	占领	一个	下	位置	在	生活	,

她认为，这个年轻女子在生活中处于弱势地位。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʌgləs] [wʊd] ['dɪrli] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

and	Lady	Douglass	would	dearly	like	to	have	the	opportunity	of	pointing	out
和	女士	道格拉斯	会	亲爱的	喜欢	到	有	这	机会	的	指向	出去

[ðæt] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mærid] ,

that	supposing	the	two	married	,
那	假如	这	二	已婚	,

道格拉斯夫人非常希望有机会指出，假设两人结婚，

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɪl] - [bred] [waɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['henri] ['dʌgləs] .

all	the	stories	of	ill	-	bred	wives	would	be	fastened	upon	Mrs	.	Henry	Douglass	.
全部	这	故事	的	患病的	-	繁殖	妻子们	会	是	系紧	之上	太太	.	亨利	道格拉斯	.

所有关于出身低微的妻子的故事都会与亨利·道格拉斯夫人联系在一起。

['evri] [naɪt] , [ɪn] ['evri] ['bɪljərd] - [ruːm] , [ɪn] ['evri] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['bəːkʃiə] , [ə'mjuːzɪŋ]

Every	night	,	in	every	billiard	-	room	,	in	every	smoking	-	room	in	Berkshire	,	amusing
每一个	夜晚	,	在	每一个	台球	-	房间	,	在	每一个	吸烟	-	房间	在	伯克郡	,	有趣

['stɔːriz] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [truː] ,

stories	,	not	always	true	,
故事	,	不是	总是	真的	,

每晚，在伯克郡的每个台球室、每个吸烟室里，都会流传着一些有趣的故事，但这些故事并不总是真实的。

[wʊd] [biː; bi] [toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mɪ'steɪks] ;

would	be	told	of	her	mistakes	;
会	是	讲述	的	她	错误	;

会被告知她的错误；

[dʌl] [foʊk] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['rekənd] [æz; əz] ['hju:mərɪst] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt]
dull **folk** **might** **find** **themselves** **reckoned** **as** **humorists** **by** **inventing** **anecdotes** **about**
乏味的 民间 可能 寻找 他们自己 估计 作为 幽默家 经过 发明 轶事 关于
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

一些无趣的人可能会通过编造关于她的轶事而被认为是幽默家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] [wʊd] [faɪnd] [ɪt'self] [ɪn'kri:st] .
and **the** **general** **gaiety** **would** **find** **itself** **increased** **.**
和 这 一般的 欢乐 会 寻找 本身 增加 .

整体的欢乐气氛将会更加浓厚。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
Furthermore **,** **there** **was** **this** **to** **be** **said** **.**
此外 , 那里 曾是 这 到 是 说 .

此外，还有一点需要说明。

[sə'poʊzɪŋ] —
Supposing **—**
假如 —

假如-

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , [dɪr] [gɜ:rl] ? " [æskt] ['henri] .
" **Are** **you** **ready** **,** **dear** **girl** **?** **"** **asked** **Henry** **.**
" 是 你 准备好 , 亲爱的 女孩 ? " 问 亨利 .

“你准备好了吗，亲爱的姑娘？”亨利问道。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tu:; tə]
He **came** **down** **the** **steps** **from** **the** **platform** **,** **addressing** **his** **inquiry** **to**
他 来了 向下 这 步骤 从 这 平台 , 解决 他的 询问 到
['^\\:ti] .
Gertie **.**
格蒂 .

他走下站台的台阶，向格蒂询问情况。

" [kwaɪt] ! " ['ænsər] ['leɪdi] ['dʌgləs] .
" **Quite** **!** **"** **answered** **Lady** **Douglass** **.**
" 相当 ! " 回答 女士 道格拉斯 .

“正是如此！”道格拉斯夫人回答道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pər'fɔ:rməns] .
" **We** **were** **just** **chatting** **about** **your** **performance** **.**
" 我们 是 只是 聊天 关于 你的 表现 .

我们刚才还在聊你的表演呢。

[mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ri'hə:səlz] .
Miss **Higham** **seems** **to** **think** **you** **should** **have** **had** **more** **rehearsals** **.**
错过 海厄姆 似乎 到 思考 你 应该 有 有 更多的 排练 .

海厄姆小姐似乎认为你应该多排练几次。

['dʌznt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['evɪdəntli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] .
Doesn't **exactly** **say** **so** **,** **but** **that** **is** **evidently** **what** **she** **means** **.**
不 确切地 说 所以 , 但 那 是 显然 什么 她 方法 .

她虽然没有明说，但显然就是这个意思。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

There	came	a	pleasant	luxury	in	waking	in	a	large	room	,
那里	来了	一个	令人愉快的	奢华	在	醒来	在	一个	大的	房间	,

醒来发现自己身处一个宽敞的房间，这是一种令人愉悦的奢侈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt][ðə; ði][deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

with	a	maid	pulling	up	the	blinds	,	and	reporting	that	the	day	promised	to
和	一个	女佣	拉	向上	这	百叶窗	,	和	报道	那	这	天	承诺	到

[biː; bi][grænd] .

be	grand	.
是	盛大	.

女佣拉起百叶窗，说道："今天将会是盛大的日子。"

[ðə; ði][meɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

The	maid	could	be	looked	upon	as	a	friend	,
这	女佣	可以	是	看起来	之上	作为	一个	朋友	,

女佣可以被视为朋友，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɪs] - [kloʊðz] ,

in	that	she	knew	the	best	and	the	worst	concerning	Miss	Higham's	clothes	,
在	那	她	知道	这	最好的	和	这	最差	有关	错过	-	衣服	,

她对海厄姆小姐的衣着了如指掌，既知道最好的，也知道最差的。

[ænd; ənd][in'kwaiəriz][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['brekfəst] ;

and	inquiries	were	put	to	her	concerning	breakfast	;
和	查询	是	放	到	她	有关	早餐	;

有人询问她早餐的情况；

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ðæt] [ðɪs] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ;

the	answer	came	that	this	meal	was	ready	at	half	-	past	eight	;
这	回答	来了	那	这	一顿饭	曾是	准备好	在	一半	-	过去的	八	;

得到的答复是，这顿饭八点半就准备好了；

[juː; jʊ] [went] [daʊn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [pliːzd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

you	went	down	at	any	time	you	pleased	between	this	and	ten	o'clock	.
你	去	向下	在	任何	时间	你	高兴	之间	这	和	十	点钟	.

从现在到十点之间，你可以随时下去。

['mɪstər] . ['henri] ['brekfəstid] ['ɜːrli] ; [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm][wɜːr; wər]

Mr	.	Henry	breakfasted	early	;	her	ladyship	and	Mr	.	Langham	were
先生	.	亨利	早餐	早期的	;	她	夫人	和	先生	.	朗廷	是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][læst] .

always	the	last	.
总是	这	最后的	.

亨利先生很早就吃了早餐；夫人和兰汉姆先生总是最后一个。

[ə; eɪ][stɑːrt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['twenti] [pæst][ten] .

A	start	had	to	be	made	for	church	at	twenty	past	ten	.
一个	开始	有	到	是	制成	为了	教会	在	二十	过去的	十	.

十点二十分必须出发去教堂。

[ðə; ði][meɪd] [æskt] ['weðər] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['bæθruːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs]

The	maid	asked	whether	Miss	Higham	would	like	the	bathroom	now	,	and	Miss
这	女佣	问	无论	错过	海厄姆	会	喜欢	这	浴室	现在	,	和	错过

['haɪəm, 'hɪgəm] ,

Higham	,
海厄姆	,

女佣问海厄姆小姐现在是否想去洗手间，海厄姆小姐回答说：

[nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][seɪ] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] ,

not	quite	certain	whether	it	was	good	form	to	say	"	Yes	"	or	"	No	,
不是	相当	肯定	无论	它	曾是	好的	形式	到	说	"	是的	"	或者	"	不	,

不太确定说"是"还是"否"才算得体，

" [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
" replied in the affirmative .
" 回复 在 这 肯定 .

回答说“是”。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['^\\:ti] [hɜːrd] ['henri] ['dʌgləs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
As they went along the corridor , Gertie heard Henry Douglass singing in the hall
作为 他们 去 沿着 这 走廊 , 格蒂 听到 亨利 道格拉斯 歌唱 在 这 大厅
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

当他们沿着走廊走时，格蒂听到亨利·道格拉斯在楼下的大厅里唱歌。

[ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['diːteɪl] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The most astonishing detail in this wonderful house proved to be the size of the
这 最多 惊人 细节 在 这 精彩的 房子 已证实 到 是 这 尺寸 的 这
[spʌndʒ] .
sponge .
海绵 .

这座奇妙的房子里最令人惊讶的细节竟然是海绵的大小。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][get] [ˌdaʊn'sterz] ['kwɪkli] [ɪn]['ɔːrdər]
She determined to hurry over her dressing and get downstairs quickly in order
她 决定 到 匆忙 超过 她 敷料 和 得到 楼下 迅速地 在 命令
[tuː; tə] [tɔːk] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to talk privately with him ,
到 讲话 私下 和 他 ,

她决定赶紧穿好衣服，迅速下楼，以便和他单独谈谈。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] , [faʊnd] [hɜːr'self] , ['leɪtər] ,
and consequent on this resolve , found herself , later ,
和 后果 在 这 解决 , 成立 她自己 , 之后 ,

而正是基于这一决心，她后来发现自己……

['nɔkiŋ] [æt; ət] [mɪs] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
knocking at Miss Loriner's room and inquiring whether that young woman was
敲门 在 错过 - 房间 和 查询 无论 那 年轻的 女士 曾是
['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
ready to accompany her .
准备好 到 陪伴 她 .

她敲了敲洛里纳小姐的房间，询问那位年轻女子是否愿意陪她一起去。

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
After all , there would be time to make the announcement during the day .
后 全部 , 那里 会 是 时间 到 制作 这 公告 期间 这 天 .

毕竟，白天还有时间发布公告。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] ? "
" Have you slept well ? "
" 有 你 睡着了 出色地 ? "

你睡得好吗?

" [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , " [dɪ'klerd] ['^\\:ti] .
" Like a top , " declared Gertie .
" 喜欢 一个 顶部 , " 声明 格蒂 .

“就像陀螺一样，”格蒂说道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] . "
" For all the world as though I'd nothing on my mind . "
" 为了 全部 这 世界 作为 尽管 ID 没有什么 在 我的 头脑 . "

“就好像我什么事都没发生一样。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['sɪriəs] ['məːdəz] [tuː; tə] [bruːd] [ə'baʊt] . "
" I don't suppose you have many serious murders to brood about . "
" 我 不 认为 你 有 许多 严肃的 谋杀案 到 幼虫 关于 . "

“我想你大概没有多少严重的谋杀案需要你去琢磨吧。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ['məːdəz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Not exactly murders , " she replied .
" 不是 确切地 谋杀案 , " 她 回复 .

“不算谋杀，”她回答说。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['blʌndərz] .
" Plenty of blunders .
" 很多 的 失误 .

失误很多。

" ['henri] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ;
" Henry rose from the table as she entered ;
" 亨利 玫瑰 从 这 桌子 作为 她 进入 ;

她进来时，亨利从桌边站了起来；

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['oʊpən][ɑːrmz][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .
he dropped his open arms on seeing that she was not alone .
他 掉落 他的 打开 武器 在 看到 那 她 曾是 不是 独自的 .

看到她不是一个人，他便放下了张开的双臂。

[mɪs] ['lɔːrɪnər] [pɔːd] [aʊt] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['henri] , [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,
Miss Loriner poured out coffee , and Henry , at the sideboard ,
错过 洛里纳 倾倒 出去 咖啡 , 和 亨利 , 在 这 餐边柜 ,

洛里纳小姐倒了咖啡，亨利则在餐具柜旁，

[riˈsaitid] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kept] [wɔːrm][ðer; ðər] .
recited the dishes that were being kept warm there .
背诵 这 菜肴 那 是 存在 保留 温暖的 那里 .

他念出了那里保温着的菜肴的名字。

" ['sɒsɪdʒɪz] , " [dɪ'saɪdɪd] ['^\\:ti] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] !
" Sausages , " decided Gertie , " because it's Sunday morning !
" 香肠 , " 决定 格蒂 , " 因为 它是 星期日 早晨 !

“香肠，”格蒂决定道，“因为今天是星期天早上！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['kɑːntent][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] ,
" She smiled , out of sheer content at being thus waited upon ,
" 她 微笑 , 出去 的 透明 内容 在 存在 因此 等待 之上 ,

她面带微笑，心中充满满足，享受着这样的服侍。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [prɛd] [striːt] ,
and gave them a description of Praed Street ,
和 给予 他们 一个 描述 的 普雷德 街道 ,

并向他们描述了普雷德街的情况。

[wer] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv] ['dʒɝːnəlz] , ['baɪərz] [ʌv; əv]
where the meal was continually interrupted by purchasers of journals , buyers of
在哪里 这 一顿饭 曾是 持续 中断 经过 购买者 的 期刊 , 买家 的
[hæf] - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ʃæg] .
half - ounces of shag .
一半 - 盎司 的 长毛 .

用餐期间，不断有人打断他们购买杂志和半盎司长毛狗毛。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbrekfəst] [aʊt] [ʌv; əv]

She	remarked	that	it	would	have	been	possible	here	to	take	breakfast	out	of
她	评论	那	它	会	有	到过	可能的	这里	到	拿	早餐	出去	的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

她指出，在这里原本可以享用户外早餐。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [ræŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈrʌtli] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

and	Henry	rang	and	gave	instructions	to	Rutley	,	the	butler	,	and	the	next
和	亨利	响铃	和	给予	指示	到	拉特利	,	这	管家	,	和	这	下一个

[ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

moment	,	as	it	seemed	,
片刻	,	作为	它	似乎	,

亨利打电话告诉管家鲁特利一些事情，紧接着，似乎就在下一刻，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [wɪð; wɪθ]['spæroʊz; 'speroʊz] [pekɪŋ] [æt; ət] [streɪ] [krʌmz] .

they	were	at	table	on	the	lawn	,	with	sparrows	pecking	at	stray	crumbs	.
他们	是	在	桌子	在	这	草地	,	和	麻雀	啄食	在	流浪	面包屑	.

他们坐在草坪上的桌旁，麻雀在桌边啄食散落的面包屑。

[ˈhenri] , [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp] .

Henry	,	asking	permission	to	smoke	,	lighted	a	pipe	.
亨利	,	问	允许	到	抽烟	,	照明	一个	管道	.

亨利请求允许抽烟，然后点燃了一支烟斗。

" [aɪv] [ˈoʊnli] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sɪgəˈrets] [bɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	I've	only	seen	you	with	cigarettes	before	,	"	she	remarked	.
"	我已经	仅有的	已见	你	和	香烟	前	,	"	她	评论	.

“我以前只见过你抽烟，”她说道。

" ['dʌznt] [ðə; ði][təˈbækoʊ] [smel] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] !

"	Doesn't	the	tobacco	smell	good	in	the	morning	air	!
"	不	这	烟草	闻	好的	在	这	早晨	空气	!

“清晨的空气中弥漫着烟草的香味，真好闻啊！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mɪs] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ?

Do	you	know	what	I	miss	most	of	all	?
做	你	知道	什么	我	错过	最多	的	全部	?

你知道我最想念的是什么吗?

[saʊnd] [ʌv; əv][kæbz] ['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .

Sound	of	cabs	going	along	to	Paddington	Station	.
声音	的	出租车	去	沿着	到	帕丁顿	车站	.

出租车驶向帕丁顿车站的声音。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

I	shouldn't	care	for	the	country	,	you	know	,	not	for	always	.
我	不应该	关心	为了	这	国家	,	你	知道	,	不是	为了	总是	.

你知道，我不应该总是关心这个国家。

" [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɑːn] , ['dʒʌmpɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [wen] ['hæpi] , [frʌm; frəm][wʌn]

"	She	rattled	on	,	jumping	,	as	was	her	custom	when	happy	,	from	one
"	她	摇晃	在	,	跳	,	作为	曾是	她	风俗	什么时候	快乐的	,	从	一

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

subject	to	another	.
主题	到	其他	.

“她滔滔不绝地说着，高兴的时候总是这样，从一个话题跳到另一个话题。

" [its] [mɪˈrækjələs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈgen] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

"	It's	miraculous	to	hear	you	talking	again	,	"	he	declared	.
"	它是	神奇	到	听到	你	说	再次	,	"	他	声明	.

“能再次听到你说话，真是个奇迹！”他说道。

" [læst] [naɪt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [get][ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

"	Last	night	we	could	scarcely	get	a	word	out	of	you	.	"
"	最后的	夜晚	我们	可以	几乎	得到	一个	单词	出去	的	你	.	"

“昨晚我们几乎没能从你口中得到一个字。”

" [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ]['bæb(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] . "

"	Tell	me	if	I	babble	too	much	.	"
"	告诉	我	如果	我	潺潺	也	很多	.	"

“如果我话太多，请告诉我。”

" [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

"	You	dear	little	woman	!
"	你	亲爱的	小的	女士	!

你这个可爱的小女人!

" [hi:; hi] [kraɪd] [prə'tɛstɪŋli] .

"	he	cried	protestingly	.
"	他	哭	抗议地	.

他抗议地喊道。

['klærəns] [mɪlz] [keɪm] [daʊn] ,

Clarence	Mills	came	down	,
克拉伦斯	米尔斯	来了	向下	,

克拉伦斯·米尔斯下来了，

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɔ:rɪnər] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]

and	Miss	Loriner	was	relieved	of	the	difficult	task	of	keeping	her	eyes
和	错过	洛里纳	曾是	松了口气	的	这	难的	任务	的	保持	她	眼睛

[ə'və:tid] .

averted	.
避免了	.

洛里纳小姐也终于摆脱了必须移开视线的困境。

['klærəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

Clarence	,	on	the	plea	that	he	had	some	writing	to	do	,
克拉伦斯	,	在	这	恳求	那	他	有	一些	写作	到	做	,

克拉伦斯辩称他还有些写作工作要做。

['wʌndɚd] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ,

wondered	whether	he	might	be	excused	from	church	,
想知道	无论	他	可能	是	已原谅	从	教会	,

他想知道自己是否可以被允许不去教堂。

[ænd; ənd] ['henri] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ;

and	Henry	recommended	the	billiard	-	room	as	a	quiet	place	for	work	;
和	亨利	受到推崇的	这	台球	-	房间	作为	一个	安静的	地方	为了	工作	;

亨利推荐台球室作为安静的工作场所;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] .

there	was	a	writing	-	table	at	the	end	,	and	no	one	would	interfere	.
那里	曾是	一个	写作	-	桌子	在	这	结尾	,	和	不	一	会	干扰	.

尽头有一张写字台，没有人会打扰。

[mɪs] ['lɔ:rɪnər] , [wen] ['klærəns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]

Miss	Loriner	,	when	Clarence	had	finished	his	meal	,	offered	to	conduct	him
错过	洛里纳	,	什么时候	克拉伦斯	有	完成的	他的	一顿饭	,	提供	到	执行	他

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ;

to	the	apartment	;
到	这	公寓	;

克拉伦斯吃完饭后，洛里纳小姐主动提出送他回公寓;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['oʊvər][ðə; ði]['steiblz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

it	was	,	it	seemed	,	over	the	stables	at	the	back	of	the	house	,
它	曾是	,	它	似乎	,	超过	这	马厩	在	这	后退	的	这	房子	,

看起来，它就在房子后面的马厩上方。

[ænd; ənd][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][faɪnd] ; [mɔːr'oʊvər] ,

and	not	easy	for	a	stranger	to	find	;	moreover	,
和	不是	简单的	为了	一个	陌生人	到	寻找	;	而且	,

而且陌生人不容易找到；此外，

[mɪs] ['lɔːrɪnər] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['raɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər][wɜːrk] .

Miss	Loriner	felt	anxious	to	see	how	writing	people	started	their	work	.
错过	洛里纳	毛毡	焦虑的	到	看	如何	写作	人们	开始	他们的	工作	.

洛里纳小姐很想看看作家们是如何开始写作的。

[ðʌs] ['henri] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðæt]

Thus	Henry	Douglass	and	Gertie	Higham	would	have	been	left	alone	,	but	that
因此	亨利	道格拉斯	和	格蒂	海厄姆	会	有	到过	左边	独自的	,	但	那

['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] ,

Jim	Langham	,
吉姆	朗廷	,

这样一来，亨利·道格拉斯和格蒂·海厄姆就不会受到牵连了，但吉姆·兰厄姆却.....

['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ə'pɪrd] , ['ræðər] [pʌft] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] ,

exercising	his	gift	of	interference	,	appeared	,	rather	puffed	about	the	eyes	,
锻炼	他的	礼物	的	干涉	,	出现	,	相当	膨胀的	关于	这	眼睛	,

他发挥着自己爱管闲事的本事，出现了，双眼有些浮肿。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌɪndə'keʃənz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	one	or	two	indications	hinting	that	the	task	of	shaving	had	not	been
和	一	或者	二	症状	暗示	那	这	任务	的	剃须	有	不是	到过

[wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

without	accident	.
没有	事故	.

还有一两处迹象表明，刮胡子这件事并非一帆风顺。

['dʒɪm] [læŋhæmz] ['tempər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] ;

Jim	Langham's	temper	in	the	early	hours	seemed	to	be	imperfect	;
吉姆	朗廷酒店	脾气	在	这	早期的	小时	似乎	到	是	不完善	;

吉姆·兰汉姆凌晨时的脾气似乎不太好；

[hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , ['krʌmblɪŋ] [toʊst] [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

he	made	only	a	pretence	of	eating	,	crumbling	toast	and	chipping	the	top	of
他	制成	仅有的	一个	虚伪	的	吃	,	摇摇欲坠	吐司	和	切片	这	顶部	的

[æn; ən] [eg] ;

an	egg	;
一个	蛋	;

他只是假装吃东西，掰碎吐司，凿掉鸡蛋的顶部；

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] ['nevər] [felt] ['θɜːrəli] [ɪn][fɔːrm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] .

he	admitted	he	never	felt	thoroughly	in	form	until	after	lunch	.
他	承认	他	绝不	毛毡	彻底	在	形式	直到	后	午餐	.

他承认，直到午饭后他才感觉状态完全恢复。

[wen] ['henri] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['^\\:ti] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [graʊndz] , ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm]

When	Henry	suggested	that	Gertie	would	like	to	see	the	grounds	,	Jim	Langham
什么时候	亨利	建议	那	格蒂	会	喜欢	到	看	这	理由	,	吉姆	朗廷

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

followed	them	,
随后	他们	,

亨利提议让格蒂去看看庄园时，吉姆·兰厄姆跟了上去。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊz] [wɔːk] ,
pointing out the rose walk ,
指向 出去 这 玫瑰 走 ,

指着玫瑰花径，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ([ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['biːhaɪv]) [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
and the summer - house (that was like a large beehive) with an air of
和 这 夏天 - 房子 (那 曾是 喜欢 一个 大的 蜂窝) 和 一个 空气 的
[prə'praɪətərʃɪp] [wɪtʃ] ['henri] [dɪd] [nɑːt] [ə'suːm] .
proprietorship which Henry did not assume .
所有权 哪个 亨利 做过 不是 认为 .

还有那座避暑别墅（就像一个巨大的蜂巢），散发着一种亨利并不认同的主人的气息。

['henri] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Henry made an inquiry .
亨利 制成 一个 询问 .

亨利进行了询问。

" [aɪm] ['riːəli] ['tʃæp(ə)l] , [ɪf] [aɪm] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] .
" I'm really chapel , if I'm anything , " she answered ; " but I shall like to go .
" 我是 真的 教堂 , 如果 我是 任何事物 , " 她 回答 ; " 但 我 将 喜欢 到 去 .

“如果非要说我是什么，那我其实是教堂的信徒，”她回答说；“但我很想去。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .
Especially if you're to be there .
尤其 如果 你是 到 是 那里 .

尤其是如果你要去那里的话。

['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiːv] ['evər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [tə'geðər] . "
It'll be the first time we've ever been in a place of worship together . "
它将 是 这 第一的 时间 我们已经 曾经 到过 在 一个 地方 的 崇拜 一起 . "

这将是我们第一次一起去教堂做礼拜。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tə'geðər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm] [deɪ] .
" We shall go together again , " he said , " some day .
" 我们 将 去 一起 再次 , " 他 说 , " 一些 天 .

“总有一天，我们会再次一起去的，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] .
" She shook her head quickly .
" 她 摇晃 她 头 迅速地 .

她迅速摇了摇头。

['leɪdi] ['dʌgləs] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi]
Lady Douglass had breakfasted in her room , and came when they were ready
女士 道格拉斯 有 早餐 在 她 房间 , 和 来了 什么时候 他们 是 准备好
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ;
and waiting ;
和 等待 ;

道格拉斯夫人在房间里吃过早餐，等他们准备好后才过来。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wen] ['eni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
she complained severely that she seemed to be always the first when any expedition
她 抱怨 严重 那 她 似乎 到 是 总是 这 第一的 什么时候 任何 远征
[wʌz; wəz] [ɪn] [treɪn] .
was in train .
曾是 在 火车 .

她强烈抱怨说，每次探险队出发时，她似乎总是第一个到达。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [fiːldz] ; [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
They walked around the carriage drive and across fields ; at the porch ,
他们 步行 大约 这 运输 驾驶 和 穿过 字段 ; 在 这 门廊 ,

他们绕着马车道走了一圈，穿过田野；在门廊上，

['leɪdi] ['dʌgləs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['^\\:ti] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Lady	**Douglass**	**offered**	**to**	**Gertie**	**the**	**hospitable**	**inquiry**	**in**	**regard**	**to**	**the**
女士	道格拉斯	提供	到	格蒂	这	好客	询问	在	看待	到	这

['naɪts] [rest] [ðæt] [mɪs] ['lɔːrɪnər] [hæd; həd] [meɪd] ,

night's	**rest**	**that**	**Miss**	**Loriner**	**had**	**made**	**,**
夜晚	休息	那	错过	洛里纳	有	制成	,

道格拉斯夫人热情地向格蒂询问洛里纳小姐昨晚的睡眠情况。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	**went**	**on**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**.**
和	去	在	没有	等待	为了	一个	回复	.

不等回复就继续往前走。

['^\\:ti] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər]['evər] .

Gertie	**found**	**herself**	**wishing**	**the**	**service**	**would**	**continue**	**for**	**ever**	**.**
格蒂	成立	她自己	祝	这	服务	会	继续	为了	曾经	.

格蒂希望这项服务能够永远持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'proʊpriət] .

It	**was**	**soothing**	**,**	**beautiful**	**,**	**appropriate**	**.**
它	曾是	舒缓	,	美丽的	,	合适的	.

它令人感到舒缓、优美、恰当。

" [fər'gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] [θɪŋz] [wer'ʌv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə'freɪd] ,

"	**Forgiving**	**us**	**those**	**things**	**whereof**	**our**	**conscience**	**is**	**afraid**	**,**
"	宽恕	我们	那些	事物	其中	我们的	良心	是	害怕的	,

“饶恕我们那些我们良心所惧怕的事，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][æsk] ,

and	**giving**	**us**	**those**	**good**	**things**	**which**	**we**	**are**	**not**	**worthy**	**to**	**ask**	**,**
和	给予	我们	那些	好的	事物	哪个	我们	是	不是	值得	到	问	,

并赐予我们那些我们不配索取的美好事物，

" [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	**said**	**the**	**first**	**collect**	**of**	**the**	**day**	**.**
"	说	这	第一的	收集	的	这	天	.

“这是当天第一次募捐。”

" [grænt] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][noʊ][sɪn] , ['niːðər] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

"	**Grant**	**that**	**this**	**day**	**we**	**fall**	**into**	**no**	**sin**	**,**	**neither**	**run**	**into**	**any**	**kind**	**of**	**danger**	**,**
"	授予	那	这	天	我们	落下	进入	不	罪	,	两者都不	跑步	进入	任何	种类	的	危险	,

愿我们今日不犯罪，也不遭遇任何危险。

" [sed] [ðə; ði][θɜːrd] [kə'lekt] .

"	**said**	**the**	**third**	**collect**	**.**
"	说	这	第三	收集	.

“第三个收集者说道。”

" [fʊl'fɪl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prer] , " [ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ,

"	**Fulfil**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prayer**	**,**	**"**	**the**	**desires**	**and**	**petitions**	**of**	**Thy**	**servants**	**,**
"	实现	现在	,	"	说	这	祷告	,	"	这	欲望	和	请愿书	的	你的	仆人	,

“求你现在就满足你仆人的愿望和祈求，”祷告词中写道，“

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	**may**	**be**	**most**	**expedient**	**for**	**them**	**.**
作为	可能	是	最多	权宜	为了	他们	.

以他们最方便的方式。

" [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [jʌŋ] [ˈkjʊrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] , " [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]

"	Announced	the	nervous	young	curate	from	the	pulpit	,	"	The	eighth	chapter	of
"	宣布	这	紧张的	年轻的	策展	从	这	讲坛	,	"	这	第八	章	的

[dʒɑːn] , [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ˈsekənd] [vɜːrs] .

John	,	the	thirty	-	second	verse	.
约翰	,	这	三十	-	第二	诗	.

“紧张的年轻牧师在讲台上宣布：‘约翰福音第八章第三十二节。’

- [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] . -

'	The	truth	shall	make	you	free	.	'
-	这	真相	将	制作	你	自由的	.	-

“真理必叫你们得以自由。”

" [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [hæd; həd][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ˈleɪdi]

"	The	curate	had	an	artificial	voice	,	and	he	glanced	anxiously	at	Lady
"	这	策展	有	一个	人造的	嗓音	,	和	他	瞥了一眼	焦虑地	在	女士

[ˈdʌgləsɪz] [ˈæspekt][ʌv; əv][ˈdʒeɪdɪd][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ;

Douglass's	aspect	of	jaded	resignation	;
道格拉斯的	方面	的	厌倦	辞职	;

“牧师的声音很做作，他焦虑地瞥了一眼道格拉斯夫人疲惫而无奈的神情；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [ˈ^\\:ti] , [ˈlɪsnɪŋ]

but	it	soon	became	evident	he	had	something	to	say	;	Gertie	,	listening
但	它	很快	成为	明显	他	有	某物	到	说	;	格蒂	,	聆听

[əˈtentɪvli] , [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] ,

attentively	,	wondered	whether	he	might	,
认真地	,	想知道	无论	他	可能	,

但很快，大家就发现他有话要说；认真倾听的格蒂心想，他是不是要说什么呢?

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər] , [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv]

in	some	remarkable	manner	,	have	become	acquainted	with	the	particulars	of
在	一些	卓越	方式	,	有	变得	熟人	和	这	细节	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] .

her	own	case	.
她	自己的	案件	.

她以某种非凡的方式了解了自己案件的具体情况。

[truːθ] , [hiː; hi] [kənˈtendɪd] , [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Truth	,	he	contended	,	was	indispensable	to	the	wise	and	comfortable
真相	,	他	有争议	,	曾是	必不可少	到	这	明智的	和	舒服的

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] .

conduct	of	life	.
执行	的	生活	.

他认为，真理对于明智而舒适地生活至关重要。

[truːθ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ; ['eni] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] [led] [tuː; tə] ['sɪriəs] [dɪˈzæstər] .

Truth	could	only	run	on	the	main	line	;	any	deviation	led	to	serious	disaster	.
真相	可以	仅有的	跑步	在	这	主要的	线	;	任何	偏差	引领	到	严肃的	灾难	.

真理只能沿着主线运行；任何偏离都会导致严重的灾难。

[truːθ] [maɪt] , [æt; ət] [taɪmz] , [hɜːrt] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

Truth	might	,	at	times	,	hurt	others	at	the	moment	,	but	,	in	the	end	,
真相	可能	,	在	时代	,	伤害	其他的	在	这	片刻	,	但	,	在	这	结尾	,

真相有时或许会暂时伤害他人，但最终，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

it	did	nothing	but	good	.
它	做过	没有什么	但	好的	.

它只有好处没有坏处。

['^\\:ti] [felt] [ɪm'prest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt]

Gertie	felt	impressed	,	and	the	effect	of	the	address	upon	her	was	not
格蒂	毛毡	印象深刻	,	和	这	影响	的	这	地址	之上	她	曾是	不是

[dɪ'kriːst] [wen] ,

decreased	when	,
减少	什么时候	,

格蒂深受感动，而且，当……时，这番话对她的影响并没有减弱。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ək'septɪŋ] ['leɪdi] ['dʌgləsɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

outside	the	church	,	and	in	accepting	Lady	Douglass's	invitation	to	lunch	,
外部	这	教会	,	和	在	接受	女士	道格拉斯的	邀请	到	午餐	,

在教堂外，他接受了道格拉斯夫人的午餐邀请。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kjʊrət] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

the	young	curate	mentioned	that	he	well	remembered	the	great	pleasure	of	meeting
这	年轻的	策展	提及	那	他	出色地	记得	这	伟大的	乐趣	的	会议

[mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm][æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] ,

Miss	Higham	at	a	garden	party	,
错过	海厄姆	在	一个	花园	派对	,

这位年轻的牧师提到，他仍然清晰地记得在一次花园聚会上见到海厄姆小姐的喜悦之情。

['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

given	up	in	town	by	the	Bishop	of	London	.
给定	向上	在	镇	经过	这	主教	的	伦敦	.

由伦敦主教在城里放弃。

[foʊk][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] ,

Folk	had	been	asked	for	three	o'clock	to	play	tennis	,
民间	有	到过	问	为了	三	点钟	到	玩	网球	,

人们被要求三点钟去打网球，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	in	walking	across	the	lawn	to	look	for	them	,
和	在	步行	穿过	这	草地	到	看	为了	他们	,

于是，我穿过草坪去寻找他们。

['henri] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

Henry	found	the	first	opportunity	of	speaking	to	her	alone	.
亨利	成立	这	第一的	机会	的	请讲	到	她	独自的	.

亨利找到了第一次单独和她谈话的机会。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ]

"	Tell	me	,	dear	girl	,	"	he	said	urgently	,	"	why	did	you	take	no	notice	of	my
"	告诉	我	,	亲爱的	女孩	,	"	他	说	紧急	,	"	为什么	做过	你	拿	不	注意	的	我的

['letərz] ? "

letters	?	"
信件	?	"

“告诉我，亲爱的姑娘，”他急切地说，“你为什么不看我的信呢？”

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] . "

"	I	never	received	any	.	"
"	我	绝不	已收到	任何	.	"

“我从未收到过。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] .

I	don't	mean	that	,	"	he	went	on	hurriedly	.
我	不	意思是	那	,	"	他	去	在	匆匆	.

“我不是那个意思，”他赶紧继续说道。

" ['oʊnli] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [keɪm] . "

"	**Only**	,	**I**	**wrote**	**to**	**you**	**three**	**times**	,	**and**	**no**	**answer**	**came**	.	"
"	仅有的	,	我	写道	到	你	三	时代	,	和	不	回答	来了	.	"

“可是，我给你写过三次信，都没有收到回复。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɔːŋli] [ə'drest] .

"	**They**	**must**	**have**	**been**	**wrongly**	**addressed**	.
"	他们	必须	有	到过	错	已解决	.

“他们一定是地址写错了。”

[wʌt] ['nʌmbər] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊps] ? "

What	**number**	**did**	**you**	**put**	**on**	**the**	**envelopes**	**?**	**"**
什么	数字	做过	你	放	在	这	信封	?	"

你在信封上写了几号?

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər] [ænt] . "

"	**But**	**I**	**also**	**called**	**,**	**and**	**saw**	**your**	**aunt**	**.**	**"**
"	但	我	还	称为	,	和	锯	你的	阿姨	.	"

“但我同时也给你姑姑打了电话，也见到了她。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['^\\:ti] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**,**	**"**	**admitted**	**Gertie**	**.**
"	我	没有	知道	那	,	"	承认	格蒂	.

“我不知道，”格蒂承认道。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [jʊr; jər] [noʊts] .

"	**Looks**	**as**	**though**	**she**	**stopped**	**your**	**notes**	**.**
"	看起来	作为	尽管	她	停止	你的	笔记	.

“看来她阻止了你的笔记。”

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] . "

I'm	**sorry**	**if**	**that's**	**the**	**case**	**.**	**"**
我是	对不起	如果	那就是	这	案件	.	"

如果真是这样，我很抱歉。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] ['fraɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər]

"	**It**	**worried**	**me**	**frightfully**	**at**	**the**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**but**	**it**	**doesn't**	**matter**
"	它	担心	我	可怕地	在	这	时间	,	"	他	说	;	"	但	它	不	事情

[naʊ] . "

now	**.**	**"**
现在	.	"

“当时我非常担心，”他说；“但现在没关系了。”

" [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] [naʊ] .

"	**I**	**rather**	**fancy**	**it**	**does**	**matter**	**now**	**.**
"	我	相当	想要	它	做	事情	现在	.

“我倒觉得现在这确实很重要了。”

" [ðə; ði] ['tenɪs] ['pleɪɝz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rækits] .

"	**The**	**tennis**	**players**	**came**	**in**	**sight**	**,**	**waving**	**a**	**salutation**	**with**	**their**	**rackets**	**.**
"	这	网球	玩家	来了	在	视线	,	挥手	一个	问候	和	他们的	球拍	.

“网球运动员们出现在视野中，挥舞着球拍致意。”

['hɛnriːz] ['mʌðər] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] [ə'pɪrəns] ; [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [noʊ][lɔːŋgər]

Henry's	**mother**	**apologized**	**for**	**a**	**late**	**appearance**	**;**	**no**	**longer**	**young**	**,**	**no**	**longer**
亨利的	母亲	道歉	为了	一个	晚的	外貌	;	不	更长	年轻的	,	不	更长

[ɪn'diːd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

indeed	**middle**	**-**	**aged**	**,**
的确	中间	-	老年人	,

亨利的母亲为迟到道歉；她不再年轻，也早已过了中年。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [streŋθ] , [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] .

she	found	it	necessary	to	save	up	strength	,	to	use	it	economically	.
她	成立	它	必要的	到	节省	向上	力量	,	到	使用	它	经济上	.

她觉得有必要保存体力，并节约使用。

['^\\:ti] ['lisnd] , ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌgləs] ,

Gertie	listened	,	content	to	be	free	from	the	presence	of	Lady	Douglass	,
格蒂	听着	,	内容	到	是	自由的	从	这	在场	的	女士	道格拉斯	,

格蒂听着，她很满足于摆脱道格拉斯夫人的纠缠。

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	genuinely	interested	in	the	other's	conversation	.
和	真的	感兴趣的	在	这	其他的	对话	.

并且对对方的谈话表现出真正的兴趣。

[mɑːrk] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ;

Mark	,	the	eldest	son	,	she	explained	,	arrived	within	a	year	after	her	marriage	;
标记	,	这	长子	儿子	,	她	解释	,	到达的	之内	一个	年	后	她	婚姻	;

她解释说，长子马克在她结婚一年内出生；

[ðen] [keɪm] [tuː] ['beɪbi] ['gɜːlz] [huː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] —

then	came	two	baby	girls	who	went	back	to	Heaven	;	then	,	after	a	long	interval	—
然后	来了	二	婴儿	女孩们	WHO	去	后退	到	天堂	;	然后	,	后	一个	长的	间隔	—

后来又来了两个女婴，她们都回到了天堂；然后，过了很久——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	It	was	because	I	had	given	away	the	rocking	-	horse	,	"	she	declared	.
"	它	曾是	因为	我	有	给定	离开	这	摇滚	-	马	,	"	她	声明	.

“那是因为我把摇摇马送人了，”她说道。

— [ðen] ['henri] .

—	Then	Henry	.
—	然后	亨利	.

——然后是亨利。

[mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [bʌt; bət] ['henri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [læd] .

Mark	was	a	good	lad	,	but	Henry	had	always	been	a	dear	lad	.
标记	曾是	一个	好的	小伙子	,	但	亨利	有	总是	到过	一个	亲爱的	小伙子	.

马克是个好孩子，但亨利一直都是个很可爱的孩子。

[pʊr] [mɑːrk] [meɪd] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [waɪf] ,

Poor	Mark	made	the	one	great	mistake	of	his	life	when	he	selected	a	wife	,
贫穷的	标记	制成	这	一	伟大的	错误	的	他的	生活	什么时候	他	已选	一个	妻子	,

可怜的马克一生中犯了一个最大的错误，那就是他选妻子的方式。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [hoʊpt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['henri]

and	Mrs	.	Douglass	hoped	the	girl	would	understand	why	she	felt	anxious	that	Henry
和	太太	.	道格拉斯	希望	这	女孩	会	理解	为什么	她	毛毡	焦虑的	那	亨利

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['erər] .

should	not	commit	a	similar	error	.
应该	不是	犯罪	一个	相似的	错误	.

道格拉斯夫人希望这个女孩能够理解她为什么担心亨利会犯类似的错误。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [huːm] [hiː; hi] ['mæriz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['rezəluːtli] , " [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi]

"	I	don't	care	whom	he	marries	,	"	declared	the	old	lady	resolutely	,	"	providing	he
"	我	不	关心	谁	他	结婚	,	"	声明	这	老的	女士	坚决地	,	"	提供	他

[lʌvz] [hɜːr; hər] ,

loves	her	,
爱	她	,

“我不在乎他娶谁，”老太太斩钉截铁地说，“只要他爱她就行。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "

that	she	loves	him	,	and	that	she	is	a	good	girl	.	"
那	她	爱	他	,	和	那	她	是	一个	好的	女孩	.	"

她爱他，而且她是个好女孩。

" [ðæt] [sɔːrt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] . "

"	That	sort	ought	not	to	be	hard	to	find	.	"
"	那	种类	应该	不是	到	是	难的	到	寻找	.	"

“那种人应该不难找到。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['plentɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .

"	They	are	less	plentiful	,	"	said	the	other	,	"	than	some	people	imagine	.
"	他们	是	较少的	丰富	,	"	说	这	其他	,	"	比	一些	人们	想象	.

“它们的数量没有一些人想象的那么多，”另一个人说。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .

Now	I	want	you	to	tell	me	something	,	my	dear	.
现在	我	想	你	到	告诉	我	某物	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，现在我想让你告诉我一件事。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] [wen] ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] ['stroʊld] [ʌp] ;

"	The	girl	was	preparing	to	use	caution	when	Jim	Langham	strolled	up	;
"	这	女孩	曾是	准备	到	使用	警告	什么时候	吉姆	朗廷	漫步	向上	;

“女孩正准备谨慎行事时，吉姆·兰汉姆走了过来；

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['tʃɪrflnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	expectations	of	increased	cheerfulness	appeared	to	be	realized	,	and	his
他的	期望	的	增加	愉悦	出现	到	是	已实现	,	和	他的

['mænər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['rɑːlɪkɪŋ] .

manner	was	almost	rollicking	.
方式	曾是	几乎	欢快的	.

他期待的快乐情绪的提升似乎已经实现，他的举止几乎是欢快的。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['^\\:ti] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː; tə]

He	suggested	that	Gertie	should	walk	around	with	him	;	and	the	girl	,	to
他	建议	那	格蒂	应该	走	大约	和	他	;	和	这	女孩	,	到

[ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['θretnd] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

evade	the	threatened	cross	-	examination	,
逃避	这	威胁	叉	-	考试	,

他建议格蒂陪他四处走走；而女孩为了躲避即将到来的盘问，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ək'septəns] .

nodded	an	acceptance	.
点头	一个	验收	.

他点头表示接受。

" [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['meni] [geɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You	don't	go	in	for	many	games	,	I	suppose	?	"
"	你	不	去	在	为了	许多	游戏	,	我	认为	?	"

“我猜你很少上场比赛吧？”

" [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['^\\:ti] .

"	Wish	I	did	,	"	replied	Gertie	.
"	希望	我	做过	,	"	回复	格蒂	.

“真希望我能做到，”格蒂回答道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	shouldn't	feel	quite	so	much	out	of	it	.	"
"	我	不应该	感觉	相当	所以	很多	出去	的	它	.	"

“我不应该感觉自己如此格格不入。”

" ['henri] [wɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['bɪljərdz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" Henry will expect you to play him at billiards this evening .
" 亨利 将要 预计 你 到 玩 他 在 台球 这 晚上 .

“亨利今晚希望你陪他打台球。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ɔ:fərd] ,
If you care to come across now , " he offered ,
如果 你 关心 到 来 穿过 现在 , " 他 提供 ,

“如果你现在愿意过来，”他提议道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə][stɑ:rt] .
" I shall be delighted to give you some idea how to start .
" 我 将 是 高兴极了 到 给 你 一些 主意 如何 到 开始 .

我很乐意为您提供一些入门思路。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" As they turned to go along the path that led to the back of the house ,
" 作为 他们 转向 到 去 沿着 这 小路 那 引领 到 这 后退 的 这 房子 ,

“当他们转身沿着通往房子后面的小路走去时，

['^\\:ti] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
Gertie glanced over her shoulder .
格蒂 瞥了一眼 超过 她 肩膀 .

格蒂回头看了一眼。

['henri] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [mɪst] [æn; ən] ['i:zi] [sɜ:rv] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]
Henry , watching their departure , missed an easy serve , and endured the
亨利 , 观看 他们的 离开 , 错过 一个 简单的 服务 , 和 忍受 这
[ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
reproaches of his partner .
责备 的 他的 伙伴 .

亨利看着他们离开，错失了一个简单的发球机会，并忍受着搭档的责备。

" ['rʌtli] , [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] .
" Rutley , I want the key of the billiard - room .
" 拉特利 , 我 想 这 钥匙 的 这 台球 - 房间 .

“鲁特利，我要台球室的钥匙。”

['rʌtli] , [get][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . "
Rutley , get it at once . "
拉特利 , 得到 它 在 一次 . "

鲁特利，立刻去拿。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pʊt] [læst] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
" I think I know where it was put last , " said the butler .
" 我 思考 我 知道 在哪里 它 曾是 放 最后的 , " 说 这 管家 .

“我想我知道它最后被放在哪里了，”管家说。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['rʌtli] [keɪm] .
They went up the steps , and waited until Rutley came .
他们 去 向上 这 步骤 , 和 等待 直到 拉特利 来了 .

他们走上台阶，等着鲁特利过来。

['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sloʊ] - [koʊtʃ] , [ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] , [ə; eɪ] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] -
Jim Langham called him a slow - coach , a tortoise , a stick - in - the -
吉姆 朗廷 称为 他 一个 慢的 - 教练 , 一个 龟 , 一个 戳 - 在 - 这 -
[mʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [neɪmz] .
mud , and a few other names .
泥 , 和 一个 很少 其他 姓名 .

吉姆·兰汉姆称他为慢吞吞的教练、乌龟、顽固不化的人，以及其他一些难听的话。

['rʌtli] , [ˌʌn'muːvd] , [in'kwaiəd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [æz; əz]['mɑːrkər] .

Rutley	**,**	**unmoved**	**,**	**inquired**	**whether**	**his**	**services**	**were**	**wanted**	**as**	**marker**	**.**
拉特利	,	不动	,	询问	无论	他的	服务	是	通缉	作为	标记	.

鲁特利不为所动，询问是否需要他担任记事员。

['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] [ri'tɔːtid] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [help] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

Mr	**.**	**Langham**	**retorted**	**that**	**the**	**butler**	**might**	**take**	**it**	**that**	**whenever**	**his**	**help**	**was**	**required**	**,**
先生	.	朗廷	反驳	那	这	管家	可能	拿	它	那	每当	他的	帮助	曾是	必需的	,

兰汉姆先生反驳说，管家可能会认为，每当需要他帮忙的时候，

['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

definite	**instructions**	**would**	**be**	**given**	**.**
定	指示	会	是	给定	.

将会给出明确的指示。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ['biːɪŋ] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

The	**long**	**room**	**being**	**well**	**lighted**	**by**	**windows**	**on**	**both**	**sides**	**,**
这	长的	房间	存在	出色地	照明	经过	视窗	在	两个都	侧面	,

长长的房间两侧都有窗户，采光良好。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [griːn] ['ʃeɪdɪd] [læmps] [ðæt] [hʌŋ] [dɪ'pendənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] .

the	**assistance**	**of**	**green**	**shaded**	**lamps**	**that**	**hung**	**dependent**	**above**	**the**	**table**	**was**	**not**	**required**	**.**
这	协助	的	绿色的	阴影	灯	那	悬挂	依赖	多于	这	桌子	曾是	不是	必需的	.

不需要悬挂在桌子上方的绿色灯罩灯。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [kaʊtʃ] ;

At	**the**	**end**	**,**	**a**	**raised**	**platform**	**with**	**table**	**and**	**corner**	**couches**	**;**
在	这	结尾	,	一个	提高	平台	和	桌子	和	角落	沙发	;

最后，是一个带桌子和转角沙发的抬高平台；

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ['restɪd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [mætʃɪz] .

on	**the**	**mantelpiece**	**rested**	**a**	**box**	**of**	**cigars**	**,**	**a**	**silver**	**case**	**containing**	**cigarettes**	**and**	**matches**	**.**
在	这	壁炉架	休息	一个	盒子	的	雪茄	,	一个	银	案件	包含	香烟	和	比赛	.

壁炉架上放着一盒雪茄，以及一个装有香烟和火柴的银盒。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kjuːz] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] .

A	**dozen**	**cues**	**stood**	**upright**	**in**	**a**	**military**	**position**	**on**	**a**	**stand**	**.**
一个	打	线索	站立	直立	在	一个	军队	位置	在	一个	站立	.

十几根球杆笔直地立在支架上，摆成军用姿势。

['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] [pleɪst] [ðə; ði] [red] [bɔːl] [ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['^\\:ti] [tʊk] [spɑːt] [waɪt] .

Jim	**Langham**	**placed**	**the**	**red**	**ball**	**in**	**its**	**position**	**,**	**and**	**Gertie**	**took**	**spot**	**white**	**.**
吉姆	朗廷	放置	这	红色的	球	在	它是	位置	,	和	格蒂	采取	点	白色的	.

吉姆·兰汉姆将红球放在指定位置，格蒂则站到了白球的位置。

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kjuː] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ,

In	**showing**	**her**	**how**	**to**	**hold**	**the**	**cue**	**,**	**he**	**touched**	**her**	**hand**	**,**
在	显示	她	如何	到	抓住	这	提示	,	他	感动	她	手	,

在教她如何握杆时，他碰了碰她的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðɪs] .

and	**looked**	**quickly**	**to**	**see**	**if**	**she**	**resented**	**this**	**.**
和	看起来	迅速地	到	看	如果	她	怨恨	这	.

然后迅速观察她是否对此感到不满。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['pleɪər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['prez(ə)ntli] .

"	You	are	going	to	make	a	very	fine	player	,	"	he	declared	presently	.
"	你	是	去	到	制作	一个	非常	美好的	玩家	,	"	他	声明	目前	.

“你将会成为一名非常优秀的球员，”他随即说道。

" [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['præktɪs] .

"	All	you	need	is	practice	.
"	全部	你	需要	是	实践	.

你只需要练习。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'naʊnst] [sent] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː]

"	Because	of	the	pronounced	scent	of	spirits	,	she	drew	away	when	he	came	too
"	因为	的	这	发音	香味	的	烈酒	,	她	画	离开	什么时候	他	来了	也

[nɪr] ;

near	;
靠近	;

“由于身上散发着浓烈的酒气，当他靠得太近时，她便躲开了；

['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .

Jim	Langham	instantly	became	more	deferential	.
吉姆	朗廷	即刻	成为	更多的	尊重	.

吉姆·兰汉姆顿时变得更加恭敬。

[baɪ][ðə; ði] [lʌk] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] , ['^\\:ti] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [faɪv] ,

By	the	luck	that	often	comes	to	beginners	,	Gertie	presently	made	five	,
经过	这	运气	那	经常	来	到	初学者	,	格蒂	目前	制成	五	,

凭借初学者常有的好运，格蒂目前已经得了五分。

['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] ['kænən] ; [ʃiː; ʃi] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

potting	the	red	and	effecting	a	cannon	;	she	beamed	with	the	delight	of
盆栽	这	红色的	和	产生影响	一个	大炮	;	她	光束	和	这	喜	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她击中了红球，打出了一记漂亮的炮弹；她脸上洋溢着成功的喜悦。

[spɑːt] [waɪt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['læŋhæm, 'læŋəm] , [əb'teɪnɪŋ]

Spot	white	was	left	in	the	centre	of	the	table	,	and	Langham	,	obtaining
点	白色的	曾是	左边	在	这	中心	的	这	桌子	,	和	朗廷	,	获得

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rest] ,

the	long	rest	,
这	长的	休息	,

白点留在桌子中央，兰汉姆获得长休机会。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

explained	the	manner	of	using	it	.
解释	这	方式	的	使用	它	.

解释了它的使用方法。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] ;

In	doing	so	,	he	placed	his	hand	upon	her	neck	;
在	正在做	所以	,	他	放置	他的	手	之上	她	脖子	;

他这样做的时候，把手放在了她的脖子上；

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [sɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	next	moment	he	was	on	his	knees	conducting	an	active	search	under	the
这	下一个	片刻	他	曾是	在	他的	膝盖	进行	一个	积极的	搜索	在下面	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

下一刻，他跪在地上，开始在桌子底下进行仔细搜索。

['^\\:ti] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] , [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Gertie	,	flushed	with	annoyance	,	went	towards	the	door	.
格蒂	,	酡	和	烦恼	,	去	向	这	门	.

格蒂气得满脸通红，走向门口。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['rætld] [ɪm'peɪʃntli] .

Before	she	reached	it	,	a	knock	came	;	the	door	was	rattled	impatiently	.
前	她	达到	它	,	一个	敲	来了	;	这	门	曾是	摇晃	不耐烦地	.

她还没走到门口，就有人敲门；门被不耐烦地摇晃着。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌgləs] .

"	Open	it	from	your	side	,	"	ordered	the	high	-	pitched	voice	of	Lady	Douglass	.
"	打开	它	从	你的	边	,	"	订购	这	高的	-	投球	嗓音	的	女士	道格拉斯	.

“从你这边打开，”道格拉斯夫人用尖细的声音命令道。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , " ['ænsər] ['^\\:ti] .

"	The	key	is	not	here	,	"	answered	Gertie	.
"	这	钥匙	是	不是	这里	,	"	回答	格蒂	.

“钥匙不在这里，”格蒂回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

"	It	must	be	there	.
"	它	必须	是	那里	.

它一定在那里。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] ? "

Why	is	the	door	locked	?	"
为什么	是	这	门	已锁定	?	"

门为什么锁着?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃɑːrpli] .

"	How	should	I	know	?	"	retorted	the	girl	sharply	.
"	如何	应该	我	知道	?	"	反驳	这	女孩	尖锐地	.

“我怎么会知道？”女孩尖锐地反驳道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	suppose	I	locked	it	,	do	you	?
"	你	不	认为	我	已锁定	它	,	做	你	?

你不会以为我把它锁上了吧?

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['leɪdi] ['dʌgləs] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['rʌtli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] ,

"	She	heard	Lady	Douglass	call	for	the	useful	Rutley	;	and	when	the	butler	came	,
"	她	听到	女士	道格拉斯	称呼	为了	这	有用	拉特利	;	和	什么时候	这	管家	来了	,

她听到道格拉斯夫人呼唤能干的拉特利；当管家来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

there	was	a	consultation	outside	.
那里	曾是	一个	咨询	外部	.

外面进行了一次磋商。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] , [ðə; ði] [lɑːk] [geɪv] [weɪ] ; ['rʌtli] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	door	creaked	,	the	lock	gave	way	;	Rutley	,	falling	in	with	the	door	,
这	门	嘎吱作响	,	这	锁	给予	方式	;	拉特利	,	坠落	在	和	这	门	,

门吱呀一声，锁开了；鲁特利跟着门一起掉了进去。

[dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɜːrbd] [gɜːrl] .

just	escaped	collision	with	the	perturbed	girl	.
只是	逃脱	碰撞	和	这	忐忑	女孩	.

差点和那个惊慌失措的女孩撞上一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ] .

He	was	told	to	go	.
他	曾是	讲述	到	去	.

他被告知离开。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] ['leɪdi] ['dʌgləs] .

"	What	does	this	mean	?	"	demanded	Lady	Douglass	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	要求	女士	道格拉斯	.

“这是什么意思？”道格拉斯夫人问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [əˈloʊn] , [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] ? "

"	Why	are	you	in	the	billiard	-	room	alone	,	Miss	Higham	?	"
"	为什么	是	你	在	这	台球	-	房间	独自的	,	错过	海厄姆	?	"

海厄姆小姐，您为什么独自一人在台球室里?

" [aɪm][nɑːt][əˈloʊn] .

"	I'm	not	alone	.
"	我是	不是	独自的	.

我并不孤单。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [hɪr] . "

Your	brother	is	here	.	"
你的	兄弟	是	这里	.	"

你哥哥来了。

" [ðæt] ['skersli] [imˈpruːvz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈferz] . — ['dʒɪm] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	That	scarcely	improves	the	look	of	affairs	.	—	Jim	,	where	are	you	?
"	那	几乎	改善	这	看	的	事务	.	—	吉姆	,	在哪里	是	你	?

“这丝毫没有改善事态的状况。——吉姆，你在哪里？”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [hæf] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌmbld] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .

"	The	gentleman	,	half	emerging	,	made	a	mumbled	,	indistinct	request	for	matches	.
"	这	绅士	,	一半	新兴	,	制成	一个	喃喃自语	,	模糊	要求	为了	比赛	.

“那位先生半露面，含糊不清地嘟囔着要火柴。”

['^\\:ti] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks] .

Gertie	,	walking	to	the	end	of	the	room	,	found	a	box	.
格蒂	,	步行	到	这	结尾	的	这	房间	,	成立	一个	盒子	.

格蒂走到房间尽头，发现了一个盒子。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][set][ʌv; əv] [tiːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][leg] .

"	There's	your	set	of	teeth	,	"	she	pointed	out	,	"	just	by	the	corner	leg	.
"	有	你的	放	的	牙齿	,	"	她	尖	出去	,	"	只是	经过	这	角落	腿	.

“你的牙齿就在那里，”她指着说，“就在角落的腿旁边。”

[ˌaɪ 'tiː][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪd] [nɑːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][aʊt] . "

It	half	frightened	me	when	I	saw	I'd	knocked	the	whole	lot	out	.	"
它	一半	害怕	我	什么时候	我	锯	ID	敲门	这	所有的	很多	出去	.	"

看到我把他们都打倒了，我有点害怕。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , " [sed] ['leɪdi] ['dʌgləs] [dʒuˈdɪʃəli] .

"	This	is	a	serious	matter	,	"	said	Lady	Douglass	judicially	.
"	这	是	一个	严肃的	事情	,	"	说	女士	道格拉斯	司法	.

“这是件严肃的事情，”道格拉斯夫人严肃地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕丁顿之恋(Love at Paddington)
第5/7页

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['henri] . "

"	The	great	thing	will	be	to	keep	it	from	the	knowledge	of	Henry	.	"
"	这	伟大的	事物	将要	是	到	保持	它	从	这	知识	的	亨利	.	"

“最重要的是不能让亨利知道这件事。”

" [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	not	ashamed	of	my	part	in	it	!
"	我是	不是	羞愧	的	我的	部分	在	它	!

“我并不为自己参与其中而感到羞耻！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ;

"	She	turned	indignantly	upon	the	red	-	faced	man	;
"	她	转向	愤慨地	之上	这	红色的	-	面对	男人	;

她愤愤地转向那个满脸通红的男人；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dentɪst] ,

his	mouth	was	again	furnished	with	the	productions	of	the	dentist	,
他的	嘴	曾是	再次	提供	和	这	作品	的	这	牙医	,

他的嘴里再次装上了牙医的治疗产品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skauld] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [wei] .

but	he	scowled	in	an	alarming	way	.
但	他	皱着眉头	在	一个	令人担忧	方式	.

但他却露出了令人担忧的凶狠表情。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	did	you	mean	by	it	?
"	什么	做过	你	意思是	经过	它	?

你这话是什么意思?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːrz] ? "

Was	this	a	dodge	of	yours	,	or	of	hers	?	"
曾是	这	一个	躲闪	的	你的	,	或者	的	她的	?	"

这是你的回避策略，还是她的?

" [aɪ] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

"	I	simply	,	and	by	the	merest	chance	,	"	he	complained	to	his	sister	,
"	我	简单地	,	和	经过	这	最	机会	,	"	他	抱怨	到	他的	姐姐	,

“我只是，纯粹是出于偶然，”他向妹妹抱怨道。

" ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ]

"	happened	to	touch	her	near	the	shoulder	,	and	you	saw	for	yourself	how
"	发生	到	触碰	她	靠近	这	肩膀	,	和	你	锯	为了	你自己	如何

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .

she	treated	me	.
她	治疗	我	.

“我不小心碰到了她的肩膀附近，你也看到了她是怎么对待我的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

I	shall	go	off	and	get	a	drink	,
我	将	去	离开	和	得到	一个	喝	,

我去喝点东西。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	leave	you	both	to	clear	it	up	as	best	you	can	.
和	离开	你	两个都	到	清除	它	向上	作为	最好的	你	能	.

然后就让你们俩自己想办法解决吧。

[sə:vz] [hɜ:r; hər] [raɪt] !
Serves her right !
服务 她 正确的 !

活该!

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , [æz; əz][hi:; hi] [stæmpt] [aʊt][ʌv; əv]
" He repeated this remark several times , with additions , as he stamped out of
" 他 重复 这 评论 一些 时代 , 和 新增内容 , 作为 他 盖章 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“他一边跺着脚走出房间，一边重复了好几遍这句话，还加了一些补充。

" [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['leɪdi] ['dʌgləs] , " [ɪz][pɪ'kju:liər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] . "
" My brother , " said Lady Douglass , " is peculiar in his manners . "
" 我的 兄弟 , " 说 女士 道格拉斯 , " 是 奇特 在 他的 礼仪 . "

“我哥哥，”道格拉斯夫人说，“举止很古怪。”

" [aɪ] ['hævnt] [met][hɪz; ɪz][sɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] . "
" I haven't met his sort before . "
" 我 还没有 遇见 他的 种类 前 . "

“我以前从未见过他这种人。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [trʌst] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" But I wonder you did not know better than to trust yourself with him .
" 但 我 想知道 你 做过 不是 知道 更好的 比 到 相信 你自己 和 他 .

但我很纳闷，你难道不知道不该把自己托付给他吗?

['fɔ:rtʃənətli] , [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .
Fortunately , you can rely upon me to say nothing about the affair .
幸运的是 , 你 能 依靠 之上 我 到 说 没有什么 关于 这 事务 .

幸运的是，你可以指望我对这件事只字不提。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'lʌki] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
It would have been very unlucky if someone else had happened to come to
它 会 有 到过 非常 倒霉 如果 某人 别的 有 发生 到 来 到
[ðə; ði] [dɔ:r] . "
the door . "
这 门 . "

如果碰巧是其他人来敲门，那就太不走运了。

" [aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" I don't particularly like being under any sort of obligation to you . "
" 我 不 特别 喜欢 存在 在下面 任何 种类 的 义务 到 你 . "

“我不太喜欢对你负有任何义务。”

" [wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" We won't say anything more about it , " ordered the other .
" 我们 惯于 说 任何事物 更多的 关于 它 , " 订购 这 其他 .

“我们对此不再多说了。”另一个人命令道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['skænd(ə)l] . "
" I have an enormous objection to a scandal . "
" 我 有 一个 巨大的 异议 到 一个 丑闻 . "

“我非常反对丑闻。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .
" You're not alone in that respect , " she retorted .
" 你是 不是 独自的 在 那 尊重 , " 她 反驳 .

“在这方面你并不孤单，”她反驳道。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz] . "

"	And	we	will	of	course	avoid	all	references	to	Wormwood	Scrubbs	.	"
"	和	我们	将要	的	课程	避免	全部	参考	到	蒿	实习医生格蕾丝	.	"

“我们当然会避免提及伍德沃姆·斯克拉布斯。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] !

"	I	don't	know	what	you	mean	by	that	!
"	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	那	!

我不知道你这话是什么意思！

" [ðə; ði] ['tenɪs] [foʊk] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:'pleɪd] [ðer; ðər] [geɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] , [left] ;

"	The	tennis	folk	,	after	they	had	replayed	their	games	over	the	tea	-	table	,	left	;
"	这	网球	民间	,	后	他们	有	重播	他们的	游戏	超过	这	茶	-	桌子	,	左边	;

['^\\:ti] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

Gertie	was	quiet	,
格蒂	曾是	安静的	,

“网球爱好者们在茶几上重温了一遍比赛后就离开了；格蒂沉默不语。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

and	her	cousin	inquired	anxiously	whether	anything	had	occurred	.
和	她	表哥	询问	焦虑地	无论	任何事物	有	发生	.

她的表妹焦急地询问是否发生了什么事。

['klærəns] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['ædmərəbli] [ʌp]

Clarence	urged	her	to	keep	up	courage	,	declaring	she	had	managed	admirably	up
克拉伦斯	敦促	她	到	保持	向上	勇气	,	声明	她	有	管理	令人钦佩地	向上

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	the	present	.
到	这	展示	.

克拉伦斯鼓励她保持勇气，并表示她到目前为止做得非常出色。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	feel	as	though	there's	thunder	in	the	air	,	"	she	said	.
"	我	感觉	作为	尽管	有	雷	在	这	空气	,	"	她	说	.

“我感觉好像有雷声在响，”她说。

" [ðer; ðər] ['iznt] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ; " [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	There	isn't	,	"	he	assured	her	;	"	not	a	trace	of	it	.
"	那里	不是	,	"	他	保证	她	;	"	不是	一个	痕迹	的	它	.

“没有，”他向她保证，“一点痕迹也没有。”

[its] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] .

It's	a	beautiful	day	.
它是	一个	美丽的	天	.

今天天气真好。

[ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

And	,	"	with	enthusiasm	,
和	,	"	和	热情	,

而且，“热情洋溢地”，

" ['meri] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "

"	Mary	tells	me	she	doesn't	mind	waiting	until	I	make	three	hundred	a	year	.	"
"	玛丽	讲述	我	她	不	头脑	等待	直到	我	制作	三	百	一个	年	.	"

“玛丽告诉我，她不介意等到我年收入达到三百美元。”

" ['lʌki] [bɔɪ] !

"	Lucky	boy	!
"	幸运的	男生	!

“幸运儿！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['æbsəntli] .
" she remarked absently .
" 她 评论 心不在焉地 .

她心不在焉地说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
They were still out on the lawn ,
他们 是 仍然 出去 在 这 草地 ,

他们当时还在草坪上。

[ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [pleɪ] [gɑːlf] -
and Henry had made a suggestion that they should all play golf -
和 亨利 有 制成 一个 建议 那 他们 应该 全部 玩 高尔夫球 -
[kroʊˈkeɪ] [wen] ['rʌtli] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .
croquet when Rutley came to clear the table .
槌球 什么时候 拉特利 来了 到 清除 这 桌子 .

亨利提议，当鲁特利来收拾桌子时，他们应该一起玩高尔夫槌球。

['leɪdi] ['dʌgləs] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈsaɪd] .
Lady Douglass gave an instruction aside .
女士 道格拉斯 给予 一个 操作说明 旁边 .

道格拉斯夫人私下吩咐了一句。

" ['veri] [wel] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] ['rʌtli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Very well , my lady , " said Rutley ; " it shall be seen to first thing in the
" 非常 出色地 , 我的 女士 , " 说 拉特利 ; " 它 将 是 已见 到 第一的 事物 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“好的，夫人，”鲁特利说，“明天一早就去办。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [aɪ'd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
If we could only find the key I'd manage it myself .
如果 我们 可以 仅有的 寻找 这 钥匙 ID 管理 它 我 .

如果能找到钥匙，我自己就能搞定。

" ['henri] [æskt] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;
" Henry asked whether anything was missing ;
" 亨利 问 无论 任何事物 曾是 丢失的 ;

亨利问是否缺少什么东西;

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — ['nʌθɪŋ] [ðæt]
his sister - in - law replied that it was nothing of importance — nothing that
他的 姐姐 - 在 - 法律 回复 那 它 曾是 没有什么 的 重要性 — 没有什么 那
[hiː; hi] [niːd] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] .
he need trouble about .
他 需要 麻烦 关于 .

他的嫂子回答说，这没什么重要的——他没必要为此烦恼。

['henri] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Henry had quite enough to occupy his mind ,
亨利 有 相当 足够的 到 占据 他的 头脑 ,

亨利有很多事情要忙，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [pliːz] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and he must please allow her to take charge of some of the
和 他 必须 请 允许 她 到 拿 收费 的 一些 的 这
[dəˈmestɪk] [æŋˈzaɪətiz] .
domestic anxieties .
国内的 焦虑 .

他必须允许她承担一些家庭琐事。

" ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , " [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [kən'sɪdərət] . "

"	Rather	unusual	,	"	said	old	Mrs	.	Douglass	,	"	to	find	you	so	considerate	.	"
"	相当	异常	,	"	说	老的	太太	.	道格拉斯	,	"	到	寻找	你	所以	周到	.	"

“真不寻常，”道格拉斯老太太说，“你这么体贴周到。”

" [aɪ] [get] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] , " [said] ['leɪdi] ['dʌgləs] .

"	I	get	very	little	credit	,	"	sighed	Lady	Douglass	.
"	我	得到	非常	小的	信用	,	"	叹了口气	女士	道格拉斯	.

“我很少得到认可，”道格拉斯夫人叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [lɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn] ,

As	they	waited	on	the	croquet	lawn	to	take	their	turn	,
作为	他们	等待	在	这	槌球	草地	到	拿	他们的	转动	,

当他们坐在槌球场上等待轮到自己时，

['henri] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['^\\:ti] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Henry	remarked	to	Gertie	that	no	opportunity	had	yet	been	found	for	their
亨利	评论	到	格蒂	那	不	机会	有	然而	到过	成立	为了	他们的

[lɔːŋ] [tɔːk] ;

long	talk	;
长的	讲话	;

亨利对格蒂说，他们还没找到机会进行长时间的谈话；

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] ,

looking	down	at	her	affectionately	,
寻找	向下	在	她	亲切地	,

他低头深情地看着她，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	added	that	perhaps	she	could	guess	all	that	was	in	his	mind	.
他	额外	那	也许	她	可以	猜测	全部	那	曾是	在	他的	头脑	.

他还说，或许她能猜到他心里在想什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [wei] , ['sɪmpli]

It	had	been	perfectly	splendid	,	he	went	on	in	his	boyish	way	,	simply
它	有	到过	完美	灿烂	,	他	去	在	在	他的	男孩气	方式	,	简单地

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

“真是太棒了，”他用孩子气的语气继续说道，“简直太壮观了。”

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ;

to	be	near	to	her	for	so	long	a	period	of	time	;
到	是	靠近	到	她	为了	所以	长的	一个	时期	的	时间	;

长时间与她待在一起；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] [wiːk] - ['ɛndz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] .

they	would	have	many	week	-	ends	similar	to	this	.
他们	会	有	许多	星期	-	结束	相似的	到	这	.

他们会经常度过类似的周末。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən] [ə'pruːvɪŋli] [ʌv; əv] ['^\\:ti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .

His	mother	had	spoken	approvingly	of	Gertie	,	and	nothing	else	mattered	.
他的	母亲	有	说	赞许地	的	格蒂	,	和	没有什么	别的	重要	.

他的母亲对格蒂赞不绝口，其他一切都不重要了。

[ðə; ði][gɜːrl] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mælɪt] ;

The	girl	kept	her	eyes	on	her	mallet	;
这	女孩	保留	她	眼睛	在	她	槌	;

女孩的目光始终盯着她的木槌；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

she	could	not	bring	herself	to	the	point	of	arresting	his	speech	.
她	可以	不是	带来	她自己	到	这	观点	的	逮捕	他的	演讲	.

她实在下不了手打断他的演讲。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jeloʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['dʌgləs] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	We	are	waiting	for	yellow	,	"	said	Lady	Douglass	resignedly	.
"	我们	是	等待	为了	黄色的	,	"	说	女士	道格拉斯	无奈地	.

“我们正在等待黄色，”道格拉斯夫人无奈地说。

[mɪs] ['lɔːrɪnər] [ænd; ənd] ['klærəns] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid]

Miss	Loriner	and	Clarence	seemed	to	lose	interest	in	the	game	as	it	proceeded
错过	洛里纳	和	克拉伦斯	似乎	到	失去	兴趣	在	这	游戏	作为	它	继续

; ['leɪtər] ,

;	later	,
;	之后	,

随着游戏的进行，洛里纳小姐和克拉伦斯似乎对游戏失去了兴趣；后来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

they	were	missing	when	their	colours	were	called	.
他们	是	丢失的	什么时候	他们的	颜色	是	称为	.

当叫到他们的颜色时，他们却不见了。

['leɪdi] ['dʌgləs] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mælɪt] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [briːf] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

Lady	Douglass	,	throwing	down	her	mallet	,	delivered	a	brief	oration	.
女士	道格拉斯	,	投掷	向下	她	槌	,	发表	一个	简短的	演讲	.

道格拉斯夫人扔下木槌，发表了一段简短的演说。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] - [kroʊ'keɪ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [gɑːlf] - [kroʊ'keɪ] ; [ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

If	people	intended	to	play	golf	-	croquet	,	they	should	play	golf	-	croquet	;	if	,	on	the	other	hand	,
如果	人们	故意的	到	玩	高尔夫球	-	槌球	,	他们	应该	玩	高尔夫球	-	槌球	;	如果	,	在	这	其他	手	,

如果人们打算玩高尔夫槌球，他们就应该玩高尔夫槌球；另一方面，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][prə'poʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] - [kroʊ'keɪ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['fræŋkli] [ænd; ənd]['oʊpənli] ,

they	did	not	propose	to	play	golf	-	croquet	,	they	should	say	,	frankly	and	openly	,
他们	做过	不是	提出	到	玩	高尔夫球	-	槌球	,	他们	应该	说	,	坦率地说	和	公然	,

他们应该坦诚地说，他们并没有提议玩高尔夫槌球。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][prə'poʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] - [kroʊ'keɪ] .

that	they	did	not	propose	to	play	golf	-	croquet	.
那	他们	做过	不是	提出	到	玩	高尔夫球	-	槌球	.

他们并没有提议玩高尔夫槌球。

[diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːrwərdnəs] , [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][æn; ən][end] .

Deploring	the	lack	of	candour	and	straight	-	forwardness	,	she	pronounced	the	game	at	an	end	.
痛惜	这	缺少	的	坦率	和	直的	-	前瞻	,	她	发音	这	游戏	在	一个	结尾	.

她对缺乏坦诚和直率感到遗憾，并宣布比赛结束。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['henri] ?

"	Where	are	you	going	,	Henry	?
"	在哪里	是	你	去	,	亨利	?

亨利，你要去哪里?

" [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

"	He	answered	promptly	.
"	他	回答	及时	.

他立即回答了。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪljərd] - [ruːm] .
I don't want you to go to the billiard - room .
我 不 想 你 到 去 到 这 台球 - 房间 .

我不想让你去台球室。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪn] .
You dare not ask me why ; you must just comply with this one wish of mine .
你 敢 不是 问 我 为什么 ; 你 必须 只是 遵守 和 这 一 希望 的 矿 .
"
"
"

你不敢问我为什么；你必须答应我这一个要求。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)nz] ? "
" Have you any reasons ? "
" 有 你 任何 原因 ? "

你有什么理由吗?

" [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .
" The best of reasons .
" 这 最好的 的 原因 .

“最好的理由。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [hed] [went] [frʌm; frəm] [saɪd]
" She exhibited a considerable amount of agitation ; her head went from side
" 她 展出 一个 大量 数量 的 搅动 ; 她 头 去 从 边
[tuː; tə] [saɪd] .
to side .
到 边 .

“她表现出相当的激动；她的头左右摇晃。”

" [duː] [pliːz] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
" Do please obey me .
" 做 请 服从 我 .

请服从我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
If you do not , you will regret it to the last hour of your life .
如果 你 做 不是 , 你 将要 后悔 它 到 这 最后的 小时 的 你的 生活 .

如果你不这样做，你会后悔到生命的最后一刻。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
" He stared at her curiously .
" 他 凝视 在 她 奇怪的是 .

他好奇地盯着她看。

" [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['^\\:ti] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] , " [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [best] [wʌn]
" I rather fancy , " interposed Gertie , breaking the pause , " that I'm the best one
" 我 相当 想要 , " 插入 格蒂 , 打破 这 暂停 , " 那 我是 这 最好的 一
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

“我倒觉得,”格蒂插话道，打破了沉默，“我是最能解释这件事的人。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] ,
" She was standing beside old Mrs . Douglass ,
" 她 曾是 常设 旁 老的 太太 . 道格拉斯 ,

她当时站在道格拉斯老太太旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [gript] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃer] .

and	as	she	spoke	she	gripped	at	the	back	of	the	wicker	chair	.
和	作为	她	辐	她	紧握	在	这	后退	的	这	柳条	椅子	.

说话间，她紧紧抓住藤椅的椅背。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['mɪstəri] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] .

"	I	don't	like	this	mystery	where	I	am	concerned	.
"	我	不	喜欢	这	神秘	在哪里	我	是	担心的	.

“就我而言，我不喜欢这种神秘感。”

['leɪdi] ['dʌgləs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] [waɪlst] ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm]

Lady	Douglass	came	to	the	door	of	the	billiard	-	room	whilst	Mr	.	Langham
女士	道格拉斯	来了	到	这	门	的	这	台球	-	房间	而	先生	.	朗廷

[ænd; ənd][ˌem 'i:] — ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

and	me	—	Mr	.	Langham	and	I	were	there	.
和	我	—	先生	.	朗廷	和	我	是	那里	.

道格拉斯夫人来到台球室门口，当时兰汉姆先生和我——兰汉姆先生和我——正在那里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst]['oʊpən] .

She	had	it	burst	open	.
她	有	它	爆裂	打开	.

她把它弄开了。

" ['henri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pi:lɪŋli] .

"	Henry	held	out	his	hand	appealingly	.
"	亨利	握住	出去	他的	手	吸引人的	.

亨利伸出手，表示恳求。

" [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɔ:l] , " [hi:; hi] ['ɝ:dʒd] .

"	That	can't	be	all	,	"	he	urged	.
"	那	不能	是	全部	,	"	他	敦促	.

“不可能就这么简单，”他强调说。

" [its] [ɔ:l] [ðæt] ['mætərz] . "

"	It's	all	that	matters	.	"
"	它是	全部	那	事情	.	"

“这才是最重要的。”

" [wer] [ɪz]['dʒɪm] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌgləs] .

"	Where	is	Jim	?	"	he	demanded	of	Lady	Douglass	.
"	在哪里	是	吉姆	?	"	他	要求	的	女士	道格拉斯	.

“吉姆在哪儿？”他问道格拉斯夫人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][maɪ] ['brʌðɝz] ['ki:pər] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	I	am	not	my	brother's	keeper	,	but	I	believe	he	has	gone	down	into	the
"	我	是	不是	我的	兄弟	守门员	,	但	我	相信	他	有	已消失	向下	进入	这

['vɪlɪdʒ] . "

village	.	"
村庄	.	"

“我不是我兄弟的守护者，但我相信他已经下到村子里去了。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , " ['^\\:ti] [went] [ɑ:n] .

"	There's	something	more	I've	got	to	say	,	"	Gertie	went	on	.
"	有	某物	更多的	我已经	得到	到	说	,	"	格蒂	去	在	.

“我还有一些话要说，”格蒂继续说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

Her	voice	trembled	;	she	made	an	effort	to	control	it	.
她	嗓音	颤抖	;	她	制成	一个	努力	到	控制	它	.

她的声音颤抖着，她努力控制住。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]

"	It's	kind	of	you	to	ask	me	down	here	,	but	I	wish	you	had	invited
"	它是	种类	的	你	到	问	我	向下	这里	,	但	我	希望	你	有	受邀

['klærəns] [ə'loʊn] .

Clarence	alone	.
克拉伦斯	独自的	.

“你邀请我下来真是太好了，但我希望你单独邀请克拉伦斯。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['kʌmpəni] [laɪk] [ðɪs] ; [aɪ][dəunt] .

He	knows	how	to	behave	in	company	like	this	;	I	don't	.
他	知道	如何	到	表现	在	公司	喜欢	这	;	我	不	.

他知道在这种场合下该如何举止得体；我不知道。

[aɪm][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	in	it	.
我是	不是	在	它	.

我没参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

It	was	foolish	of	me	to	come	.
它	曾是	愚蠢	的	我	到	来	.

我来真是太傻了。

[its] [laɪk] ['enibɑːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][næp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] [kɑːrd][ɪn][ðer; ðər][hænd] .

It's	like	anybody	trying	to	go	Nap	without	a	single	picture	card	in	their	hand	.
它是	喜欢	任何人	尝试	到	去	午睡	没有	一个	单身的	图片	卡片	在	他们的	手	.

这就像任何人手里连一张图片牌都没拿就想打盹一样。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] — [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] !

And	I	want	to	tell	you	something	more	—	I'm	engaged	!
和	我	想	到	告诉	你	某物	更多的	—	我是	已订婚的	!

我还要告诉你们一件事——我订婚了！

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn][ɪn][maɪ] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] . "

Engaged	to	a	youngish	man	in	my	own	station	of	life	.	"
已订婚的	到	一个	年轻气盛的	男人	在	我的	自己的	车站	的	生活	.	"

我与一位与我阶层相当的年轻男子订婚了。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [kən'sɜːrndli] , " ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn]

"	My	dear	,	"	said	old	Mrs	.	Douglass	,	looking	up	concernedly	,	"	surely	you're	not	in
"	我的	亲爱的	,	"	说	老的	太太	.	道格拉斯	,	寻找	向上	担忧地	,	"	一定	你是	不是	在

['ɜːrnɪst] ! "

earnest	!	"
认真	!	"

“亲爱的，”道格拉斯老太太抬起头，担忧地看着我，说道，“你肯定不是认真的吧！”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] [ˈleɪdi] [ˈdʌgləs] [ɪmˈpɑːrʃəli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈwɪzdəm]
" I think , " remarked Lady Douglass impartially , " that she is acting with great wisdom
" 我 思考 , " 评论 女士 道格拉斯 秉公 , " 那 她 是 表演 和 伟大的 智慧
. "
: "
. "

“我认为，”道格拉斯夫人公正地评论道，“她的做法非常明智。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" I was wishing to - day , " the girl went on , raising her voice ,
" 我 曾是 祝 到 - 天 , " 这 女孩 去 在 , 提高 她 嗓音 ,

“我今天许愿了，”女孩继续说道，提高了音量。

" [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [gɑːt][maɪˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] .
" that I hadn't got myself engaged .
" 那 我 之前没有 得到 我 已订婚的 .

“我还没订婚呢。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls]
It happened because of a misunderstanding , and I did it on the impulse
它 发生 因为 的 一个 误解 , 和 我 做过 它 在 这 冲动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
of the moment ;
的 这 片刻 ;

这件事的发生是因为误会，我是一时冲动做的；

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
all the same , it can't be helped .
全部 这 相同的 , 它 不能 是 帮助 .

但无论如何，这都是无法避免的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈdʒɑːli] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [met] [ˈhenri] , [ænd; ənd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [meɪ]
And I was pretty jolly before I met Henry , and — I don't know — I may
和 我 曾是 漂亮的 快乐的 前 我 遇见 亨利 , 和 — 我 不 知道 — 我 可能
[biː; bi] [ˈprɪti] [ˈdʒɑːli] [əˈgen] .
be pretty jolly again .
是 漂亮的 快乐的 再次 .

在认识亨利之前，我心情一直很好，而且——我不知道——我可能还会再次变得很开心。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] — [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [θɪŋk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]
If I go right out of his life now — why , I shall only think , I shall only
如果 我 去 正确的 出去 的 他的 生活 现在 — 为什么 , 我 将 仅有的 思考 , 我 将 仅有的
[rɪˈmembər] —
remember —
记住 —

如果我现在就彻底离开他的生活——为什么，我只会想，只会记得——

" [oʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd] .
" Old Mrs . Douglass turned in her chair and patted the girl's hand .
" 老的 太太 . 道格拉斯 转向 在 她 椅子 和 轻拍 这 女孩们 手 .

“道格拉斯老太太转过身，拍了拍女孩的手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [rɪˈmembər] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪˈnʌf]
" I shall only remember how happy I was all the time after I was lucky enough
" 我 将 仅有的 记住 如何 快乐的 我 曾是 全部 这 时间 后 我 曾是 幸运的 足够的
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

“我只会记得，自从有幸遇见他之后，我一直有多么幸福。”

[its] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]
It's over and done with now , and I'm going back home , where I can be
它是 超过 和 完毕 和 现在 , 和 我是 去 后退 家 , 在哪里 我 能 是
['trʌstɪd] .
trusted .
可信 .

事情已经结束了，我要回家了，在那里我可以得到信任。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['trʌstɪd] .
I must be trusted .
我 必须 是 可信 .

我必须值得信任。

[hɪr] , [juː; jʊ][dəunt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Here , you don't quite believe me .
这里 , 你 不 相当 相信 我 .

你似乎不太相信我。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] .
" She bent down to old Mrs . Douglass .
" 她 弯曲 向下 到 老的 太太 . 道格拉斯 .

她弯下腰，对老道格拉斯太太说：“

" [nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
" Not even you .
" 不是 甚至 你 .

甚至连你也不行。

[aɪm][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ; [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər]['hæbɪts][ænd; ənd]
I'm a foreigner at this place ; a foreigner , trying to learn your habits and
我是 一个 外国人 在 这 地方 ; 一个 外国人 , 尝试 到 学习 你的 习惯 和
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

我在这里是个外国人；一个外国人，努力学习你们的习惯和风俗。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [oʊn] .
and trying to forget my own .
和 尝试 到 忘记 我的 自己的 .

并努力忘记自己的过去。

[pər'hæps] , [wʌn] [deɪ] , [juːl] [siː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [wel]
Perhaps , one day , you'll see that although I wasn't very refined , and not too well
也许 , 一 天 , 你会 看 那 虽然 我 不是 非常 精制 , 和 不是 也 出色地
[brɔːt] [ʌp] ,
brought up ,
带来 向上 ,

或许有一天，你会明白，虽然我举止不够文雅，家教也不太好，

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [went] [aʊt] , " [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
" she raised her face , and her chin went out , " all the same ,
" 她 提高 她 脸 , 和 她 下巴 去 出去 , " 全部 这 相同的 ,

她抬起头，下巴微微抬起，“尽管如此，

[aɪ][dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [streɪt] .
I did know how to keep myself straight .
我 做过 知道 如何 到 保持 我 直的 .

我知道如何约束自己。

" [jʌŋ] [mɪlz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kroʊ'keɪ] [lɔːn] .
" Young Mills came across the croquet lawn .
" 年轻的 米尔斯 来了 穿过 这 槌球 草地 .

“年轻的米尔斯穿过槌球场。”

" [wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['klærəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Want you for a moment , Clarence , " she said .
" 想 你 为了 一个 片刻 , 克拉伦斯 , " 她 说 .

“克拉伦斯，我需要你一会儿，”她说。

['henri] ['dʌgləs] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]
Henry Douglass , descending the staircase slowly and thoughtfully at eight o'clock
亨利 道格拉斯 , 下降 这 楼梯 缓慢地 和 深思熟虑 在 八 点钟
,
,
,

亨利·道格拉斯，八点钟方向，缓缓地、若有所思地走下楼梯。

[æskt] ['rʌtli] ['weðər] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
asked Rutley whether Miss Higham was in the drawing - room .
问 拉特利 无论 错过 海厄姆 曾是 在 这 绘画 - 房间 .

鲁特利问海厄姆小姐是否在客厅里。

['rʌtli] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['mɪstər] . [mɪlz] [hæd; həd] [gɔːn] .
Rutley answered that the young lady and Mr . Mills had gone .
拉特利 回答 那 这 年轻的 女士 和 先生 . 米尔斯 有 已消失 .

鲁特利回答说，那位年轻女士和米尔斯先生已经走了。

[wɔːkt] [tuː; tə] [tʃoʊlsi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] .
Walked to Cholsey to catch the evening train to town .
步行 到 乔尔西 到 抓住 这 晚上 火车 到 镇 .

步行到乔尔西，搭乘晚班火车进城。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['gɑːdnəz] ['kærid] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .
One of the under - gardeners carried their luggage .
一 的 这 在下面 - 园丁 携带 他们的 行李 .

其中一名园丁帮他们提行李。

" [kwaɪt] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , [sɜːr] , " ['menʃ(ə)nd] ['rʌtli] .
" Quite thought you knew , sir , " mentioned Rutley .
" 相当 想法 你 知道 , 先生 , " 提及 拉特利 .

“我还以为您知道呢，先生，”鲁特利说道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['fredrɪk] - , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [tuː] [prə'feʃən(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ]
Frederick Bulpert , having obtained two professional engagements at seven shillings
弗雷德里克 - , 拥有 获得 二 专业的 订婚 在 七 先令
[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [iːtʃ] ,
and sixpence each ,
和 六便士 每个 ,

弗雷德里克·布尔珀特获得了两份职业工作，每份工作报酬为七先令六便士。

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
resigned his situation in the Post Office ,
辞职 他的 情况 在 这 邮政 办公室 ,

他辞去了邮局的工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [prɛd] [striːt] [wen'evər] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][duː][soʊ]
and this left him free to call at Praed Street whenever he cared to do so
和 这 左边 他 自由的 到 称呼 在 普雷德 街道 每当 他 关心 到 做 所以
.
:
.

这样一来，他就可以随时去普雷德街拜访了。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['iːtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Mills	described	him	as	a	hearty	eater	,	but	she	made	much	of	him	,
太太	.	米尔斯	描述	他	作为	一个	爽朗	食客	,	但	她	制成	很多	的	他	,

米尔斯太太形容他食量很大，但她对他评价很高。

[ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

apparently	out	of	gratitude	.
显然	出去	的	感激	.

显然是出于感激之情。

['^\\:ti] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['hɛnriːz] ['letərz] —

Gertie	had	spoken	to	her	about	Henry's	letters	—
格蒂	有	说	到	她	关于	亨利的	信件	—

格蒂曾和她谈起过亨利的信件——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [waɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['truː] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ;

"	She	looked	rather	white	,	"	said	Mrs	.	Mills	to	Mr	.	Trew	confidentially	;
"	她	看起来	相当	白色的	,	"	说	太太	.	米尔斯	到	先生	.	特鲁	保密	;

“她脸色看起来有点苍白，”米尔斯太太悄悄地对特鲁先生说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['tempər] ['wʌndərfəli] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] !

"	but	I	must	admit	she	kept	her	temper	wonderfully	well	,	considering	!
"	但	我	必须	承认	她	保留	她	脾气	太棒了	出色地	,	考虑	!

“但我必须承认，考虑到她的性格，她控制脾气的能力真是太棒了！”

" — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'septɪd] ['envələʊps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːntents]

"	—	And	the	girl	took	charge	of	the	intercepted	envelopes	with	their	contents
"	—	和	这	女孩	采取	收费	的	这	截获	信封	和	他们的	内容

.

:

.

“——女孩接管了截获的信封及其内容。

[hɜːr; hər] [ænt] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best]

Her	aunt	declared	,	with	emphasis	,	that	all	along	she	had	acted	for	the	best
她	阿姨	声明	,	和	强调	,	那	全部	沿着	她	有	行动	为了	这	最好的

.

:

.

她的姑姑郑重声明，她一直以来都是为了大家好。

['^\\:ti] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] [ðɪs] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrst] :

Gertie	remarked	that	people	said	this	whenever	they	had	done	their	worst	:
格蒂	评论	那	人们	说	这	每当	他们	有	完毕	他们的	最差	:

格蒂说，人们在做了最坏的事之后都会这么说：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'proʊtʃ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['truː] , [æz; əz][ə; eɪ]['kændɪd] [frend] ,

this	was	the	only	reproach	given	,	and	Mr	.	Trew	,	as	a	candid	friend	,
这	曾是	这	仅有的	责备	给定	,	和	先生	.	特鲁	,	作为	一个	坦率	朋友	,

这是唯一受到的责备，而特鲁先生，作为一位坦诚的朋友，

[ə'ʃʊrd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [let] [ɔːf] ['veri] ['laɪtli] .

assured	Mrs	.	Mills	she	had	been	let	off	very	lightly	.
保证	太太	.	米尔斯	她	有	到过	让	离开	非常	轻轻	.

向米尔斯太太保证，她受到的惩罚已经非常轻了。

['mɪstər] . ['truː] [hæd; həd] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Mr	.	Trew	had	anxieties	of	his	own	.
先生	.	特鲁	有	焦虑	的	他的	自己的	.

特鲁先生也有他自己的焦虑。

[ðə; ði] [nuː] ['moʊtər] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [stɪl] [broʊk] [daʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ɪn]

The	new	motor	omnibuses	still	broke	down	occasionally	,	and	he	was	able	,	in
这	新的	发动机	公共汽车	仍然	打破	向下	偶尔	,	和	他	曾是	有能力的	,	在

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

新型公共汽车偶尔还是会发生故障，他得以顺便……

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'striːmli] [loʊ] ['fɪgjər] ;

to	make	offers	for	the	conveyances	at	an	extremely	low	figure	;
到	制作	优惠	为了	这	运输	在	一个	极其	低的	数字	;

以极低的价格对这些车辆提出报价；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ræn] ['spiːdəli] ,

but	many	of	them	ran	without	accident	,	and	ran	speedily	,
但	许多	的	他们	跑	没有	事故	,	和	跑	迅速地	,

但他们中许多人奔跑时没有发生意外，而且跑得很快。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kʌstəmərz] [ˌhɪðər'tuː] [kən'sɪdərd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['regjələr] .

and	he	was	losing	customers	hitherto	considered	faithful	and	regular	.
和	他	曾是	输	顾客	迄今为止	经过考虑的	忠实	和	常规的	.

他正在失去那些以前被认为是忠实和常客的顾客。

['sʌmɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli]

Summing	up	,	he	came	to	the	conclusion	that	the	world	was	becoming	a	jolly
求和	向上	,	他	来了	到	这	结论	那	这	世界	曾是	成为	一个	快乐的

[saɪt] [tuː] ['klevər] ;

sight	too	clever	;
视线	也	聪明的	;

总而言之，他得出结论：这个世界变得过于聪明，反而显得滑稽可笑；

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

the	only	comfort	he	found	was	that	it	could	not	possibly	exist	much	longer	.
这	仅有的	舒适	他	成立	曾是	那	它	可以	不是	可能	存在	很多	更长	.

他唯一感到欣慰的是，这种情况不可能持续太久了。

[riː'geɪnɪŋ] ['tʃɪrflnəs] ,

Regaining	cheerfulness	,
恢复	愉悦	,

重拾快乐，

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɪlz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['erəs] [huː]

he	mentioned	that	if	Mrs	.	Mills	happened	to	hear	of	an	American	heiress	who
他	提及	那	如果	太太	.	米尔斯	发生	到	听到	的	一个	美国人	女继承人	WHO

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ]

wanted	a	good	-	looking	English	husband	with	a	special	and	particular	knowledge
通缉	一个	好的	-	寻找	英语	丈夫	和	一个	特别的	和	特别的	知识

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

他提到，如果米尔斯夫人碰巧听说有位美国女继承人想要一位英俊潇洒、对马匹有特殊专业知识的英国丈夫，

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [waɪ] ,

well	acquainted	with	London	,	and	fond	of	the	sea	,	why	,
出色地	熟人	和	伦敦	,	和	喜爱	的	这	海	,	为什么	,

熟悉伦敦，又喜爱大海，为什么呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]

it	would	be	kind	of	her	to	drop	him	a	postcard	,	giving	the	name
它	会	是	种类	的	她	到	降低	他	一个	明信片	,	给予	这	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] .

and	address	.
和	地址	.

她如果能给他寄张明信片，写上姓名和地址，那就太好了。

" [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	When	you've	finished	talking	nonsense	,	"	she	said	,
"	什么时候	你已经	完成的	说	废话	,	"	她	说	,

“等你胡说八道完了，”她说。

" [pər'hæps] [juːl] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ]

"	perhaps	you'll	kindly	tell	me	how	I'm	to	manage	in	order	to	get	these	two	young
"	也许	你会	亲切地	告诉	我	如何	我是	到	管理	在	命令	到	得到	这些	二	年轻的

['piːp(ə)l] ['mærid] .

people	married	.
人们	已婚	.

“或许您能好心告诉我，我该如何才能促成这两个年轻人的婚姻呢？”

[ʃiːl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['setlz] [daʊn] ; [bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] ,

She'll	be	happy	enough	,	once	she	settles	down	;	but	,	meanwhile	,
壳	是	快乐的	足够的	,	一次	她	定居点	向下	;	但	,	同时	,

她一旦安定下来就会很开心；但是，与此同时，

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] . "

I	don't	like	seeing	her	so	quiet	and	thoughtful	.	"
我	不	喜欢	看到	她	所以	安静的	和	周到	.	"

我不喜欢看到她这么安静、这么沉思。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'naɪd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [praɪz] ['pækɪt] [ʌv; əv]

"	I	have	never	denied	,	"	he	remarked	,	"	that	you	are	the	prize	packet	of
"	我	有	绝不	否认	,	"	他	评论	,	"	那	你	是	这	奖	包	的

[jʊr; jər][seks] ,

your	sex	,
你的	性别	,

“我从未否认过，”他说道，“你是你们性别中最耀眼的那颗星。”

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [juːv] [gɑːt]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	many	respects	you've	got	almost	the	intelligence	of	a
和	在	许多	尊重	你已经	得到	几乎	这	智力	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

在很多方面，你的智力几乎和成年人一样。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [rɪ'membər] , [ʃiːz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm]

But	in	a	matter	of	this	kind	—	remember	,	she's	as	pretty	as	they	make	'	em
但	在	一个	事情	的	这	种类	—	记住	,	她是	作为	漂亮的	作为	他们	制作	-	呃

— [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔːrn] ['mʌdlər] .

—	you're	a	born	muddler	.
—	你是	一个	出生	糊糊	.

但在这种事情上——记住，她美得不可方物——你天生就是个糊涂蛋。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Leave	it	to	me	,	and	I'll	do	the	best	I	can	for	you	.
离开	它	到	我	,	和	患病的	做	这	最好的	我	能	为了	你	.

交给我吧，我会尽我所能为你做到最好。

" ['werfɔːr] , ['mɪstər] . ['truː] [meɪd] [ə'pɔintmənts] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [held] ['siːkrət]

"	Wherefore	,	Mr	.	Trew	made	appointments	with	Bulpert	and	held	secret
"	因此	,	先生	.	特鲁	制成	预约	和	-	和	握住	秘密

[dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

discussions	with	him	,
讨论	和	他	,

因此，特鲁先生与布尔珀特约定时间，并与他进行了秘密会谈。

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [bɪg] [hænd] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['greɪtli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

sheltering	his	words	with	a	broad	,	big	hand	,	enjoying	greatly	the	sense	of
庇护所	他的	字	和	一个	广阔	,	大的	手	,	享受	非常	这	感觉	的

['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ,

management	,	and	,
管理	,	和	,

他用宽大的手掌遮掩着自己的言辞，非常享受掌控一切的感觉，并且

['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] .

even	more	,	the	atmosphere	of	conspiracy	.
甚至	更多的	,	这	气氛	的	阴谋	.

更甚者，阴谋的气氛弥漫开来。

- , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Bulpert	,	on	his	side	,	began	to	realize	his	importance	,
-	,	在	他的	边	,	开始	到	意识到	他的	重要性	,

布尔珀特这边，也开始意识到自己的重要性。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [prɛd] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

and	treated	Praed	Street	with	a	condescension	that	was	meant	to	represent
和	治疗	普雷德	街道	和	一个	居高临下	那	曾是	意思是	到	代表

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [praɪd] .

a	correct	and	proper	pride	.
一个	正确的	和	恰当的	自豪	.

并以一种居高临下的态度对待普雷德街，意在表达一种正确而恰当的自豪感。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

One	evening	,	seated	at	the	counter	there	,	and	waiting	for	the	return	of
一	晚上	,	坐着	在	这	柜台	那里	,	和	等待	为了	这	返回	的

['^\\:ti] ,

Gertie	,
格蒂	,

一天晚上，我坐在那里的吧台边，等着格蒂回来，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['eni] [sɪ'gɑːr] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	gave	a	formal	warning	to	the	effect	that	any	cigar	presented	to	him
他	给予	一个	正式的	警告	到	这	影响	那	任何	雪茄	呈现	到	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他正式警告说，任何递给他的雪茄都是非法的。

[ɪn]['fjuːtʃər] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɪpəni] [bɑːks] .

in	future	,	to	be	taken	from	the	threepenny	box	.
在	未来	,	到	是	已采取	从	这	三便士	盒子	.

将来，将从三便士的盒子里取出。

[æt; ət] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] ,

At	Great	Titchfield	Street	,
在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	,

在大蒂奇菲尔德街，

['^\\:ti] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [æŋ'zaɪətiz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['enərdʒi]['ɪntuː]
Gertie **tried** **to** **divert** **her** **mind** **from** **personal** **anxieties** **by** **throwing** **energy** **into**
格蒂 尝试 到 转移 她 头脑 从 个人的 焦虑 经过 投掷 活力 进入
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

格蒂试图通过投入工作来转移自己对个人焦虑的注意力。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
with **more** **than** **common** **resolution** **.**
和 更多的 比 常见的 解决 .

分辨率高于普通水平。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] ['neɪʃ(ə)n] ,
A **large** **commission** **arrived** **from** **a** **ruler** **of** **an** **Eastern** **nation** **,**
一个 大的 委员会 到达的 从 一个 统治者 的 一个 东 国家 ,

一位东方国家的统治者寄来了一份数额巨大的委托，

[huː] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [sæʃ] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
who **considered** **a** **new** **and** **elaborately** **ornamental** **sash** **would** **revive** **a** **feeling** **of**
WHO 经过考虑的 一个 新的 和 精心 装饰 窗扇 会 复活 一个 感觉 的
['lɔɪəlti] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
loyalty **in** **his** **army** **and** **patriotism** **in** **his** **country** **.**
忠诚 在 他的 军队 和 爱国主义 在 他的 国家 .

他认为，一条崭新而精致的装饰腰带能够重振军队的忠诚感和国家的爱国情怀。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ɪk'sept] [ɑːn] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ə'keiʒənz] [tuː; tə][wɜːrk]['æftər][naɪn]
The **girls** **were** **not** **permitted** **except** **on** **strictly** **limited** **occasions** **to** **work** **after** **nine**
这 女孩们 是 不是 允许 除了 在 严格 有限的 场合 到 工作 后 九
[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
o'clock **in** **the** **evening** **,**
点钟 在 这 晚上 ,

除了严格限制的情况外，女孩们晚上九点以后不允许工作。

[ænd; ənd]['ekstrə] [ə'sɪstənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ;
and **extra** **assistants** **had** **to** **be** **engaged** **;**
和 额外的 助理 有 到 是 已订婚的 ;

因此需要增聘助理；

[ðə; ði] [men] [ˌʌp'sterz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['leðər] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
the **men** **upstairs** **who** **made** **the** **leather** **foundations** **were** **watched** **and** **encouraged**
这 男人 楼上 WHO 制成 这 皮革 基础 是 观看 和 鼓励
;
;
;

楼上制作皮革底座的工人们受到监视和鼓励；

['mædəm] ['bɛgd] ['^\\:ti] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [drɪŋk] ,
Madame **begged** **Gertie** **to** **recommend** **them** **to** **keep** **off** **the** **drink** **,**
夫人 乞求 格蒂 到 推荐 他们 到 保持 离开 这 喝 ,

夫人恳求格蒂劝她们戒酒。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs]
adding **that** **they** **would** **take** **more** **notice** **of** **this** **advice** **if** **it** **came** **from** **Miss**
添加 那 他们 会 拿 更多的 注意 的 这 建议 如果 它 来了 从 错过
['haɪəm, 'hɪgəm][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['mædəm] [hɜːr'self] .
Higham **and** **not** **from** **Madame** **herself** **.**
海厄姆 和 不是 从 夫人 她自己 .

他们还表示，如果这条建议来自海厄姆小姐而不是夫人本人，他们会更加重视。

[ɔːl] [ðə; ði] [luːmz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['spaɪdər] [wɜːrk] ; [riːlz] [ʌv; əv] [goʊld] [θred] [wɜːr; wər]

All	the	looms	were	at	their	noisy	spider	work	;	reels	of	gold	thread	were
全部	这	织布机	是	在	他们的	嘈杂	蜘蛛	工作	;	卷轴	的	金子	线	是

['ɔːrdərd] [ɪn] ['twentiz] ;

ordered	in	twenties	;
订购	在	二十多岁	;

所有织布机都在发出嘈杂的蜘蛛般的运转声；金线以二十卷为单位订购；

[ðə; ði] ['bɔbinz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪpoʊl] , ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [sæŋ] ['lʌstɪli] ;

the	bobbins	began	to	dance	around	the	maypole	,	sewing	-	machines	sang	lustily	;
这	线轴	开始	到	舞蹈	大约	这	五月柱	,	缝纫	-	机器	唱	热情地	;

线轴开始绕着五月柱跳舞，缝纫机发出嘹亮的鸣叫声；

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['oʊnli] ['siːst] ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

the	telephone	only	ceased	ringing	to	deliver	messages	.
这	电话	仅有的	停止	铃声	到	递送	消息	.

电话铃声只有在传递信息时才会停止。

[mɪs] ['ræbɪt] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['viːəmənt] , [krɔːs] ;

Miss	Rabbit	became	hysterical	,	vehement	,	cross	;
错过	兔子	成为	歇斯底里的	,	慷慨	,	叉	;

兔子小姐变得歇斯底里、激烈、暴躁；

['gɜːrtiz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [straɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Gertie's	intervention	became	necessary	to	prevent	a	strike	amongst	the	pinafored
格蒂的	干涉	成为	必要的	到	防止	一个	罢工	在	这	围裙

[jʌŋ] ['wɪmɪn] .

young	women	.
年轻的	女性	.

为了防止穿着围裙的年轻女性罢工，格蒂的介入变得势在必行。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [led] , [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] , " [ðeɪ] [ə'naʊnst] [dɪ'tɜːrmɪndli] , " [bʌt; bət] [wiː; wi]

"	We	can	be	led	,	Miss	Higham	,	"	they	announced	determinedly	,	"	but	we
"	我们	能	是	引领	,	错过	海厄姆	,	"	他们	宣布	坚定地	,	"	但	我们

[wəʊnt] [biː; bi] [droʊv] .

won't	be	drove	.
惯于	是	驾驶	.

“我们可以被领导，海厄姆小姐，”他们坚定地宣布，“但我们不会被驱使。”

[juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] .

You	tell	her	to	keep	a	civil	tongue	in	her	head	,	and	all	will	go	well	.
你	告诉	她	到	保持	一个	民用	舌头	在	她	头	,	和	全部	将要	去	出色地	.

你告诉她说话要文明，一切都会顺利的。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['rʌʃənz] .

We're	not	going	to	be	treated	as	though	we	was	Russians	.
是	不是	去	到	是	治疗	作为	尽管	我们	曾是	俄罗斯人	.

我们不会被当作俄罗斯人对待。

" [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['kɑːnsɪkwens] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['^\\:ti] ,

"	The	rush	of	work	had	,	for	consequence	,	a	distinct	advantage	to	Gertie	,
"	这	匆忙	的	工作	有	,	为了	结果	,	一个	清楚的	优势	到	格蒂	,

因此，工作的繁忙给格蒂带来了明显的优势。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

apart	from	useful	occupation	of	the	mind	.
除	从	有用	职业	的	这	头脑	.

除了有益的脑力活动之外。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [leɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bʊks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['entərd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	stayed	late	to	finish	books	which	could	not	be	entered	up	in	the	day	,
她	入住	晚的	到	结束	图书	哪个	可以	不是	是	进入	向上	在	这	天	,

她留下来熬夜完成当天无法录入的书籍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
and **this** **meant** **that** **,** **on** **returning** **home** **,**
和 这 意思是 那 , 在 返回 家 ,

这意味着，回家后，

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [kəˈmjuːnikeitid] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [gɔːn] ;
the **good** **news** **was** **frequently** **communicated** **that** **Mr** **.** **Bulpert** **had** **gone** **;**
这 好的 消息 曾是 频繁地 沟通 那 先生 . - 有 已消失 ;

经常有好消息传来，说布尔珀特先生已经去世了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [səˈfɪʃntli] [ˈtaɪərd][tuː; tə][goʊ]
there **was** **also** **the** **comfortable** **fact** **that** **she** **felt** **sufficiently** **tired** **to** **go**
那里 曾是 还 这 舒服的 事实 那 她 毛毡 足够 疲劳的 到 去
[streɪt] [tuː; tə][bed] .
straight **to** **bed** **.**
直的 到 床 .

还有一个令人欣慰的事实是，她感到非常疲倦，可以直接上床睡觉。

[ˈbʌni] , [æt; ət] [greɪt] [ˈtɪtʃfiːld] [striːt] ,
Bunny **,** **at** **Great** **Titchfield** **Street** **,**
兔子 , 在 伟大的 蒂奇菲尔德 街道 ,

Bunny，位于大蒂奇菲尔德街

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ænd; ənd] [liːv] [ˈmædəm] [ænd; ənd]
on **the** **occasions** **when** **she** **herself** **had** **to** **depart** **and** **leave** **Madame** **and**
在 这 场合 什么时候 她 她自己 有 到 离开 和 离开 夫人 和
[mɪs] [ˈhaɪəm, ˈhɪgəm] [təˈgeðər] ,
Miss **Higham** **together** **,**
错过 海厄姆 一起 ,

当她自己不得不离开，留下夫人和海厄姆小姐单独相处时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈwoʊfl] [ˌæprɪˈhenʃn] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ɪr]
was **a** **picture** **of** **woeful** **apprehension** **;** **if** **she** **managed** **to** **gain** **the** **private** **ear**
曾是 一个 图片 的 悲惨的 忧虑 ; 如果 她 管理 到 获得 这 私人的 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
of **the** **girl** **,**
的 这 女孩 ,

那是一幅充满忧虑和悲伤的画面；如果她能设法单独和女孩交谈，

[ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [ˈevər] [jet] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
she **reminded** **her** **that** **no** **good** **ever** **yet** **came** **to** **one** **who** **failed** **to** **keep** **a**
她 提醒 她 那 不 好的 曾经 然而 来了 到 一 WHO 失败的 到 保持 一个
[ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] .
solemn **promise** **.**
庄严 承诺 .

她提醒她，违背庄严承诺的人永远不会有好下场。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , " [ˈænsər] [ˈ^\\:ti] .
" **Don't** **you** **worry** **,** **"** **answered** **Gertie** **.**
" 不 你 担心 , " 回答 格蒂 .

“别担心，”格蒂回答道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpærət] . "
" **I'm** **not** **a** **parrot** **.** **"**
" 我是 不是 一个 鹦鹉 . "

“我不是鹦鹉。”

" [aɪ] [ʃænt] [fiːl] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrwʊmən] [səˈlɪsɪtəsli] ,
" **I** **shan't** **feel** **happy** **about** **you** **,** **"** **said** **the** **forewoman** **solicitously** **,**
" 我 不会 感觉 快乐的 关于 你 , " 说 这 女工头 殷勤 ,

“我不会为你感到高兴，”女工头关切地说。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] .
" until I hear you've got another berth .
" 直到 我 听到 你已经 得到 其他 泊位 .

“直到我听说你找到了另一个床位。”

[ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The smash - up will come as a surprise to the others ,
这 粉碎 - 向上 将要 来 作为 一个 惊喜 到 这 其他的 ,

这场混战会让其他人感到意外。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːr] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
but I don't care a snap of the fingers about them or about myself .
但 我 不 关心 一个 折断 的 这 手指 关于 他们 或者 关于 我 .

但我对他们和我自己都毫不在意。

[its] [juː; jʊ][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] !
It's you I'm thinking about !
它是 你 我是 思维 关于 !

我在想你!

" ['mædəm] [wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [desk] , [rɪ'fɜːrd] ['veɪgli] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] ,
" Madame one night , at the sloping desk , referred vaguely to a wish that ,
" 夫人 一 夜晚 , 在 这 倾斜的 桌子 , 指 依稀 到 一个 希望 那 ,

一天晚上，夫人坐在倾斜的办公桌旁，含糊地提到一个愿望，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] .
as she hastened to add , could never in any circumstances be gratified .
作为 她 加快 到 添加 , 可以 绝不 在 任何 情况 是 满意 .

她连忙补充道，无论在任何情况下都无法感到满足。

['ɜːdʒd] [baɪ] ['^\\ːti] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]['ɪntuː] [wɜːrdz] ,
Urged by Gertie , on the other side , to put the desire into words ,
敦促 经过 格蒂 , 在 这 其他 边 , 到 放 这 欲望 进入 字 ,

在另一边的格蒂的敦促下，她决定将这种愿望用语言表达出来。

['mædəm] [tʊk] [ɔːf] ['spektəklz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd]
Madame took off spectacles which she wore only when the rest of the staff had
夫人 采取 离开 眼镜 哪个 她 穿着 仅有的 什么时候 这 休息 的 这 职员 有
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

夫人摘下了眼镜，她只有在其他工作人员离开后才会戴眼镜。

[ænd; ənd] [sed] ['wɪstfəli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ə; eɪ] ['pærəgræf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz]
and said wistfully that if she could but get a paragraph into the newspapers
和 说 怅然地 那 如果 她 可以 但 得到 一个 段落 进入 这 报纸
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
containing the name of the firm ,
包含 这 姓名 的 这 公司 ,

她满怀憧憬地说，如果她能让报纸刊登一段包含公司名称的文字就好了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][daɪ] ['hæpi] .
she thought it would be possible to die happy .
她 想法 它 会 是 可能的 到 死 快乐的 .

她认为自己可以含笑而终。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['suːɪsaɪd] [wʊd] ['fɑːloʊ] , ['^\\ːti] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]
Having ascertained this did not mean that suicide would follow , Gertie sent a note to
拥有 已确定 这 做过 不是 意思是 那 自杀 会 跟随 , 格蒂 发送 一个 笔记 到
['klærəns] [mɪlz] ,
Clarence Mills ,
克拉伦斯 米尔斯 ,

确定这并不意味着她一定会自杀后，格蒂给克拉伦斯·米尔斯写了一张纸条。

['æbsənt] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ju:ɪlm] .

absent	since	the	evening	of	the	impulsive	departure	from	Ewelme	.
缺席的	自从	这	晚上	的	这	冲动	离开	从	埃韦尔姆	.

自当晚冲动地离开埃韦尔姆后，便杳无音讯。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['^\\:ti] [wʌz; wəz] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [ɪn'tendɪd] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

No	answer	came	,	and	Gertie	was	assuming	that	her	cousin	intended	,	in	this	way	,
不	回答	来了	,	和	格蒂	曾是	假设	那	她	表哥	故意的	,	在	这	方式	,

没有回应，格蒂便认定她的表妹打算这样……

[tu:; tə] [pru:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

to	prove	he	was	not	on	terms	of	peace	with	her	,
到	证明	他	曾是	不是	在	条款	的	和平	和	她	,

为了证明他与她之间并没有和平相处，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] ['wɜ:rkərz] [brɔ:t] [ɪn] , ['æftər] [lʌntʃ] ['aʊər] , [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

when	one	of	the	loom	workers	brought	in	,	after	lunch	hour	,	an	evening	journal	,
什么时候	一	的	这	织布机	工人	带来	在	,	后	午餐	小时	,	一个	晚上	杂志	,

午饭后，一位织布工人带来了一份晚报。

[əb'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [smɔ:l] [sʌmz] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv] ['reɪshɔ:rs] .

obtained	by	him	because	he	required	advice	regarding	the	investment	of	small	sums	on	the	prospects	of	racehorses	.
获得	经过	他	因为	他	必需的	建议	关于	这	投资	的	小的	总和	在	这	前景	的	赛马	.

他之所以获得这些建议，是因为他需要就小额投资赛马前景寻求建议。

" [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ɪg'zʌltəntli] , [wɪð; wɪθ] [θʌm] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærəgræf] .

"	Here's	a	bit	about	us	,	miss	,	"	he	said	exultantly	,	with	thumb	against	the	paragraph	.
"	这里是	一个	少量	关于	我们	,	错过	,	"	他	说	欣喜若狂	,	和	拇指	反对	这	段落	.

"小姐，这里有一些关于我们的介绍，"他兴奋地说，拇指按在段落上。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

"	Here	we	are	.
"	这里	我们	是	.

"我们到了。"

[lɑ:rdʒ] [æz; əz] [laɪf] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] !

Large	as	life	,	and	twice	as	natural	!
大的	作为	生活	,	和	两次	作为	自然的	!

如真人般大小，而且比真人更自然！

" [ðə; ði] ['pærəgræf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

"	The	paragraph	was	found	in	other	newspapers	,
"	这	段落	曾是	成立	在	其他	报纸	,

"这段文字也出现在其他报纸上，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'baʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['leɪtər][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

and	indeed	it	went	about	Great	Britain	later	and	found	its	way	to	the	Colonies	.
和	的确	它	去	关于	伟大的	英国	之后	和	成立	它是	方式	到	这	殖民地	.

事实上，它后来传播到了英国各地，最终到达了殖民地。

" [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l]['oʊmən] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] ,

"	An	Oriental	Omen	"	it	was	headed	,
"	一个	东方	预兆	"	它	曾是	标题	,

它的标题是《东方预兆》。

[ænd; ənd] [məˈdæmz] ['oʊnli] [rɪ'gret] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [held] [tuː; tə]

and	Madame's	only	regret	appeared	to	be	that	it	could	not	be	held	to
和	夫人的	仅有的	后悔	出现	到	是	那	它	可以	不是	是	握住	到

[biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] .

be	distinguished	by	the	quality	of	absolute	truth	.
是	杰出的	经过	这	质量	的	绝对	真相	.

而夫人唯一的遗憾似乎是，它不能被认为是绝对真理的体现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɪlbɝt] [ænd; ənd]

But	there	it	stood	in	print	,	and	there	was	the	name	of	Hilbert	and
但	那里	它	站立	在	打印	,	和	那里	曾是	这	姓名	的	希尔伯特	和

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

但它就印在那里，上面有希尔伯特公司的名字。

[ðə; ði][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [fɜːrm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['mɪlətəri]

the	old	established	firm	,	making	a	speciality	of	manufacturing	military
这	老的	已确立的	公司	,	制作	一个	专业	的	制造业	军队

[ə'kuːtrəmənts] ,

accoutrements	,
配件	,

这家历史悠久的公司专门生产军用装备，

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [jɪr] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ænd; ənd] [məˈdæmz] [dɪ'laɪt] [pruːvd]

dating	from	the	glorious	year	of	Waterloo	,	and	Madame's	delight	proved
约会	从	这	辉煌	年	的	滑铁卢	,	和	夫人的	喜	已证实

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

beyond	the	powers	of	expression	;
超过	这	权力	的	表达	;

可以追溯到光荣的滑铁卢之年，夫人欣喜若狂，难以言表；

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm][wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .

her	gratitude	to	Miss	Higham	was	conveyed	by	a	kiss	.
她	感激	到	错过	海厄姆	曾是	传递	经过	一个	吻	.

她用一个吻表达了对海厄姆小姐的感激之情。

[wʌn] [kəm'piːtɪŋ] [fɜːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

One	competing	firm	,	it	was	discovered	,
一	竞争	公司	,	它	曾是	发现	,

一家竞争对手公司被发现，

[roʊt] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ['aʊərz] [tuː; tə]

wrote	a	sarcastic	letter	to	the	papers	that	must	have	taken	hours	to
写道	一个	讽刺的	信	到	这	文件	那	必须	有	已采取	小时	到

[kəm'poʊz] ,

compose	,
撰写	,

他给报社写了一封充满讽刺意味的信，想必花了几个小时才写完。

['θroʊɪŋ] [dauts] [ɑːn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

throwing	doubts	on	the	accuracy	of	the	report	and	inquiring	whether	it	was
投掷	疑虑	在	这	准确性	的	这	报告	和	查询	无论	它	曾是

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['wɛlɪŋtənz] [ə'tʃiːvmənt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['frænkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] ,

a	fact	that	Wellington's	achievement	followed	the	Franco	-	Prussian	War	,
一个	事实	那	惠灵顿	成就	随后	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	,

质疑报告的准确性，并询问惠灵顿的成就是否确实发生在普法战争之后。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][self] -

and	this	might	have	been	inserted	but	for	the	suggestion	of	self	-
和	这	可能	有	到过	插入	但	为了	这	建议	的	自己	-

[ˌædvər'taɪzmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][dek'sterəti] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

advertisement	made	with	something	less	than	the	dexterity	that	belonged	to
广告	制成	和	某物	较少的	比	这	灵巧	那	属于	到

['klɛrənsɪz] [pen] .

Clarence's	pen	.
克拉伦斯的	笔	.

如果不是因为其中带有自我宣传的意味，而这种意味又不够克拉伦斯·克拉伦斯那般娴熟，那么这段文字或许会被插入进去。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] , " [sed] ['mædəm] ['defɪnətli] .

"	I	tell	you	what	,	Miss	Higham	,	"	said	Madame	definitely	.
"	我	告诉	你	什么	,	错过	海厄姆	,	"	说	夫人	确实	.

“我告诉你，海厄姆小姐，”夫人斩钉截铁地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌpər] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['verɪ] [nekst] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [ðæt]

"	You	must	come	to	supper	at	my	house	the	very	next	Sunday	evening	that
"	你	必须	来	到	晚餐	在	我的	房子	这	非常	下一个	星期日	晚上	那

['evər][ɪz] .

ever	is	.
曾经	是	.

“你必须在下一个星期天晚上来我家吃晚饭，不管是星期天还是星期天。”

[jʊr; jər] [ænt] [wəʊnt][maɪnd][fɔ:r; fər][wʌns] .

Your	aunt	won't	mind	for	once	.
你的	阿姨	惯于	头脑	为了	一次	.

你姑姑这次不会介意的。

[aɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] .

I'll	write	down	the	address	.
患病的	写	向下	这	地址	.

我会把地址记下来。

[maɪ]['prɑ:pər] [neɪm] [ɪz][dʒæks] .

My	proper	name	is	Jacks	.
我的	恰当的	姓名	是	杰克	.

我的真名是杰克斯。

[jes] , [dɪr] , [aɪm] ['mærɪd] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['oʊnlɪ][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:kt] [ə'baʊt]

Yes	,	dear	,	I'm	married	,	to	tell	you	the	truth	,	only	I	don't	want	it	talked	about
是的	,	亲爱的	,	我是	已婚	,	到	告诉	你	这	真相	,	仅有的	我	不	想	它	谈话	关于

[hɪr] .

here	.
这里	.

是的，亲爱的，说实话，我已经结婚了，只是我不想在这里谈论这件事。

" ['fredrɪk] - , [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

"	Frederick	Bulpert	,	when	he	arrived	on	the	Sunday	evening	,
"	弗雷德里克	-	,	什么时候	他	到达的	在	这	星期日	晚上	,

“弗雷德里克·布尔珀特周日晚上到达时，

['entərd] [ə; eɪ][wɔ:rm]['proʊtest] [ə'genst] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] .

entered	a	warm	protest	against	what	he	described	as	this	eternal	gadding	about	.
进入	一个	温暖的	反对	反对	什么	他	描述	作为	这	永恒	加丁	关于	.

他对这种他称之为永无止境的闲逛行为表示了强烈的抗议。

[ɑ:n] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɔ:ltərd] ['keɪsɪz] ; [wer]
On **ascertaining** **the** **destination** **,** **he** **admitted** **circumstances** **altered** **cases** **;** **where**
在 确定 这 目的地 , 他 承认 情况 已修改 案例 ; 在哪里
['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
business **was** **concerned** **,**
商业 曾是 担心的 ,

在确定目的地后，他承认情况会改变案件；就商业而言，

['praɪvət] ['ɪntrəsts] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [wei] .
private **interests** **had** **to** **give** **way** **.**
私人的 兴趣 有 到 给 方式 .

私人利益必须让步。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
He **explained** **that** **some** **of** **his** **present** **irritation** **was** **due** **to** **the** **fact** **that** **,**
他 解释 那 一些 的 他的 展示 刺激 曾是 到期的 到 这 事实 那 ,

他解释说，他现在感到恼火的部分原因是：

[æt; ət][ə; eɪ][boʊ'hi:miən]['kɑ:nsərt][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,
at **a** **Bohemian** **concert** **the** **previous** **evening** **,**
在 一个 波西米亚 音乐会 这 以前的 晚上 ,

前一天晚上在一场波西米亚音乐会上，

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]
an **elderly** **gentleman** **had** **been** **pointed** **out** **to** **him** **as** **the** **representative**
一个 老年 绅士 有 到过 尖 出去 到 他 作为 这 代表
[ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sʌndeɪ] ['nu:zpeɪpər] ;
of **an** **important** **Sunday** **newspaper** **;**
的 一个 重要的 星期日 报纸 ;

有人向他指出，一位老先生是某重要周日报纸的代表；

[ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['sɪŋər] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] [ɪn]
the **comic** **singer** **who** **gave** **the** **information** **,** **encountered** **a** **few** **minutes** **since** **in**
这 漫画 歌手 WHO 给予 这 信息 , 遭遇 一个 很少 分钟 自从 在
['mɜ:ləboʊn] [roʊd] ,
Marylebone **Road** **,**
马里波恩 路 ,

提供信息的喜剧歌手几分钟前在马里波恩路偶遇。

[kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] .
confessed **that** **it** **was** **one** **of** **his** **jokes** **.**
坦白 那 它 曾是 一 的 他的 笑话 .

他承认这是他开的一个玩笑。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [drɪŋks] [aɪ] [stʊd] , " [kəm'pleɪnd] - , " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]
" **And** **all** **the** **drinks** **I** **stood** **,** **"** **complained** **Bulpert** **,** **"** **and** **all** **the** **amiable**
" 和 全部 这 饮料 我 站立 , " 抱怨 - , " 和 全部 这 可亲
[ri'ma:ks] [aɪ] [meɪd] ,
remarks **I** **made** **,**
评论 我 制成 ,

“还有我站着喝的所有酒，”布尔珀特抱怨道，“还有我说的所有友好的话，都白说了。”

[ˌæbsə'lu:tli] ['weɪstɪd] !
absolutely **wasted** **!**
绝对地 浪费 !

完全浪费了！

" ['^\\:ti] , [ə'pɛrəld] [ɪn][hɜ:r; hər]['faɪnɪst][ænd; ənd] [best] , [went] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,
" **Gertie** **,** **apparelled** **in** **her** **finest** **and** **best** **,** **went** **at** **the** **hour** **of** **seven** **,**
" 格蒂 , 穿着 在 她 最好的 和 最好的 , 去 在 这 小时 的 七 ,

“格蒂穿着她最漂亮的衣服，在七点钟出发了。”

['æftər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['spiːdiɪst]
after Bulpert and her aunt had quarrelled regarding the best and speediest
后 - 和 她 阿姨 有 争吵 关于 这 最好的 和 速度最快
[moʊd] [ʌv; əv]['trænzɪt] ,
mode of transit ,
模式 的 交通 ,

在布尔珀特和她姑姑就最佳、最快捷的交通方式发生争吵之后，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['kɪŋz] [roʊd] , ['tʃelsi] .
to make her way to King's Road , Chelsea .
到 制作 她 方式 到 国王学院 路 , 切尔西 .

她前往切尔西的国王路。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [twaɪs] [wɔːkt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ,
There , in a turning she twice walked by without noticing ,
那里 , 在 一个 转弯 她 两次 步行 经过 没有 注意到 ,

在那里，她两次转身走过却都没注意到。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bræs] [nɑːbz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
she found a house with several brass knobs at the side of the door .
她 成立 一个 房子 和 一些 黄铜 旋钮 在 这 边 的 这 门 .

她发现一栋房子，门边有几个黄铜门把手。

[ə; eɪ][meɪd] ['ænsər] [hɜːr; hər] [rɪŋ] .
A maid answered her ring .
一个 女佣 回答 她 戒指 .

一个女佣接了电话。

" [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] .
" Sounds as though they're in the studio , " remarked the maid , with a wink .
" 声音 作为 尽管 它们是 在 这 工作室 , " 评论 这 女佣 , 和 一个 眨眼 .

“听起来他们好像在录音棚里，”女佣眨了眨眼说道。

" [wʌt] [neɪm] ?
" What name ?
" 什么 姓名 ?

什么名字?

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt]
" The servant opened the door and gave the announcement , but in the tumult
" 这 仆人 打开 这 门 和 给予 这 公告 , 但 在 这 骚乱
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] .
it was not heard .
它 曾是 不是 听到 .

仆人打开门，宣读了声明，但在混乱中，没有人听到。

[mə'dæmz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['mædəm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Madame's husband was informing Madame in a loud voice that the most unfortunate
夫人的 丈夫 曾是 通知 夫人 在 一个 大声 嗓音 那 这 最多 不幸
[deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]['ɪntuː]
day in his life was the occasion when he allowed her to drag him into
天 在 他的 生活 曾是 这 场合 什么时候 他 允许 她 到 拖 他 进入
[ə; eɪ]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] ['ɑːfɪs] .
a registrar's office .
一个 注册官的 办公室 .

夫人的丈夫大声告诉夫人，他一生中最不幸的一天就是被她拖进登记处的那一天。

['^\\:ti] [went] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] .
Gertie went back a few steps , and the maid repeated the name .
格蒂 去 后退 一个 很少 步骤 , 和 这 女佣 重复 这 姓名 .

格蒂后退了几步，女佣又重复了一遍这个名字。

" [juː; jʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['mædəm] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['plezntli] .
" You dear ! " cried Madame , coming forward pleasantly .
" 你 亲爱的 ! " 哭 夫人 , 未来 向前 愉快 .

“亲爱的！”夫人热情地走上前来，喊道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
" This is my husband .
" 这 是 我的 丈夫 .

这是我丈夫。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] .
You know him by name , I expect .
你 知道 他 经过 姓名 , 我 预计 .

我想你肯定认识他。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪvər] ['peɪntər] .
" She whispered , " The celebrated river painter .
" 她 低声说道 , " 这 著名 河 画家 .

她低声说道：“那位著名的河流画家。”

[moʊst] [sək'sesf(ə)l] .
Most successful .
最多 成功的 .

最成功。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] .
And such a worker .
和 这样的 一个 工人 .

这样的工人。

['nevər] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
Never idle for a moment . "
绝不 闲置的 为了 一个 片刻 . "

片刻都不能懈怠。

" [haʊ] [-] [duː] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒæks] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kæʒuəli] .
" How d'ye do ? " said Mr . Jacks , coming forward casually .
" 如何 染料 做 ? " 说 先生 . 杰克 , 未来 向前 随意地 .

“你好吗？”杰克斯先生漫不经心地走上前去问道。

" ['sɑːri] [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] .
" Sorry I'm just going out .
" 对不起 我是 只是 去 出去 .

“抱歉，我先出去一下。”

[wɒts] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] ?
What's the night like ?
是什么 这 夜晚 喜欢 ?

夜晚是什么样的?

" ['mædəm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
" Madame switched on the electric light ,
" 夫人 切换 在 这 电的 光 ,

夫人打开了电灯。

[ænd; ənd] ['^\\:ti] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kjuːkʌmbər] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Gertie could see that the room suggested a large cucumber frame with a
和 格蒂 可以 看 那 这 房间 建议 一个 大的 黄瓜 框架 和 一个
['sloʊpɪŋ] [glæs] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .
sloping glass roof and windows at the far end .
倾斜的 玻璃 屋顶 和 视窗 在 这 远的 结尾 .

格蒂看出，这间房间像一个巨大的黄瓜框架，有着倾斜的玻璃屋顶，远端还有窗户。

[ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [skwer] ['plætfɔːrm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [dreɪpt] [leɪ] ['fɪgjər] , [nɑːt] , [ə'pærəntli]
On 在 **a** 一个 **raised** 提高 **square** 正方形 **platform** 平台 **in** 在 **a** 一个 **corner** 角落 **stood** 站立 **a** 一个 **draped** 垂坠的 **lay** 躺 **figure** 数字 **,** , **not** 不是 **,** , **apparently** 显然
, [kwaɪt] ['soʊbər] .
, , **quite** 相当 **sober** 清醒 .

在角落里一个高起的方形平台上，站着一个披着布的平躺人像，显然神情有些恍惚。

" [wel] , " [sed] [mə'dæmz] ['hʌzbənd] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [ɪf] [ɪts] [faɪn] ,
" " **Well** 出色地 **,** , **"** " **said** 说 **Madame's** 夫人的 **husband** 丈夫 **,** , **after** 后 **glancing** 瞥了一眼 **again** 再次 **at** 在 **the** 这 **visitor** 游客 **,** , **"** " **if** 如果 **it's** 它是 **fine** 美好的 **,**

“嗯，”夫人的丈夫又看了一眼来访者后说道，“如果可以的话……”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['speʃ(ə)l] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .
I 我 **don't** 不 **know** 知道 **that** 那 **there's** 有 **any** 任何 **special** 特别的 **necessity** 必要性 **for** 为了 **me** 我 **to** 到 **go** 去 **.** .

我不知道我是否有非去不可的必要。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
What 什么 **do** 做 **you** 你 **say** 说 **,** , **darling** 亲爱的 **?** ?

亲爱的，你怎么说?

" [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" " **This** 这 **to** 到 **his** 他的 **wife** 妻子 **.** .

这是对他的妻子说的。

" [pliːz] [jɔːr'self] , ['dɪgbi] , [maɪ] [swiːt] .
" " **Please** 请 **yourself** 你自己 **,** , **Digby** 迪格比 **,** , **my** 我的 **sweet** 甜的 **.** .

“请你自行取悦我，迪格比，我的宝贝。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
If 如果 **you** 你 **think** 思考 **you** 你 **can** 能 **put** 放 **up** 向上 **with** 和 **our** 我们的 **company** 公司 **,** ,

如果你认为你能忍受我们公司，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] .
I 我 **am** 是 **sure** 当然 **Miss** 错过 **Higham** 海厄姆 **and** 和 **myself** 我 **will** 将要 **be** 是 **delighted** 高兴极了 **if** 如果 **you** 你 **can** 能 **stay** 停留 **.** .

如果您能留下来，我和海厄姆小姐一定会非常高兴。

['mɪstər] . [dʒæks] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['^\\:ti] , " [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Mr 先生 **.** . **Jacks** 杰克 **,** , **"** " **she** 她 **explained** 解释 **to** 到 **Gertie** 格蒂 **,** , **"** " **is** 是 **naturally** 自然 **attracted** 吸引 **to** 到 **his** 他的 **club** 俱乐部 **,** ,

“杰克斯先生，”她向格蒂解释说，“自然而然地被他的俱乐部所吸引。”

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
not 不是 **only** 仅有的 **because** 因为 **he** 他 **finds** 发现 **there** 那里 **all** 全部 **the** 这 **latest** 最新的 **news** 消息 **concerning** 有关 **his** 他的 **profession** 职业 **,** ,

不仅因为他能在那里找到所有与他职业相关的最新消息，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
but 但 **because** 因为 **it** 它 **gives** 给予 **him** 他 **an** 一个 **opportunity** 机会 **of** 的 **coming** 未来 **into** 进入 **contact** 接触 **with** 和
['ʌðər] [braɪt] , [vɪ'veɪʃəs] ['spɪrɪts] .
other 其他 **bright** 明亮的 **,** , **vivacious** 活泼 **spirits** 烈酒 **.** .

但这让他有机会接触到其他聪明活泼的人。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['gɜːrtiz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

"	She	took	Gertie's	coat	and	hat	.
"	她	采取	格蒂的	外套	和	帽子	.

她拿走了格蒂的外套和帽子。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['stɔːriz] ['prez(ə)ntli]

"	Perhaps	we	can	get	him	to	tell	us	some	of	his	best	stories	presently
"	也许	我们	能	得到	他	到	告诉	我们	一些	的	他的	最好的	故事	目前

.

:

.

“或许我们现在就能让他给我们讲讲他最精彩的一些故事。”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

"	Her	husband	smoothed	his	hair	at	the	mirror	with	both	hands	,
"	她	丈夫	平滑	他的	头发	在	这	镜子	和	两个都	双手	,

“她的丈夫对着镜子用双手捋了捋头发，

[ænd; ənd] [geɪv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	gave	style	and	uniformity	to	the	two	halves	of	his	moustache	.
和	给予	风格	和	均匀性	到	这	二	一半	的	他的	胡子	.

并使他的两边胡子造型统一，更具风格。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] ['wɪslər]

This	done	,	he	turned	and	asked	the	girl	whether	she	did	not	consider	Whistler
这	完毕	,	他	转向	和	问	这	女孩	无论	她	做过	不是	考虑	惠斯勒

[æn; ən] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ['ɑːrtɪst] .

an	overrated	artist	.
一个	被高估了	艺术家	.

做完这一切后，他转过身问女孩，她是否认为惠斯勒是一位被高估的艺术家。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] , ['piːp(ə)l] [reɪvd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Just	because	he	happened	to	be	dead	,	people	raved	about	him	.
只是	因为	他	发生	到	是	死的	,	人们	赞不绝口	关于	他	.

仅仅因为他去世了，人们就对他赞不绝口。

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] [raʊnd] [ə'baʊt]

Would	not	allow	any	one	else	to	produce	impressions	of	the	Thames	round	about
会	不是	允许	任何	一	别的	到	生产	印象	的	这	泰晤士河	圆形的	关于

['tʃelsi] .

Chelsea	.
切尔西	.

不允许其他人来描绘切尔西附近的泰晤士河风光。

['mɪstər] . [dʒæks] [sed] , ['rɑːðər] ['bɪtərli] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ,

Mr	.	Jacks	said	,	rather	bitterly	,	that	when	he	too	was	no	more	,
先生	.	杰克	说	,	相当	苦涩地	,	那	什么时候	他	也	曾是	不	更多的	,

杰克斯先生颇为苦涩地说，当他去世后，

[foʊk] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [mæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

folk	would	doubtless	be	going	mad	about	him	,
民间	会	毫无疑问	是	去	疯狂的	关于	他	,

人们无疑会为他疯狂。

[ænd; ənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [pleɪs] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['diːlɚz]

and	Jubilee	Place	might	become	impassable	owing	to	the	crowd	of	dealers
和	禧年	地方	可能	变得	不可逾越	欠款	到	这	人群	的	经销商

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrn] [ðer; ðər] .

waiting	their	turn	there	.
等待	他们的	转动	那里	.

由于大量经销商在那里排队等候，Jubilee Place 可能会变得无法通行。

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪl] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **And** **what** **good** **do** **you** **imagine** **that** **will** **do** **to** **me** **?**
" 和 什么 好的 做 你 想象 那 将要 做 到 我 ?

你觉得这对我有什么好处呢?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [eɪ] , [wʌt] ?
" **Eh** **,** **what** **?**
" 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

[noʊ][juːz][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] . "
No **use** **you** **saying** **that** **I** **ought** **to** **be** **content** **with** **the** **praise** **of** **posterity** **.** **"**
不 使用 你 说 那 我 应该 到 是 内容 和 这 称赞 的 后人 . "

你说我应该满足于后世的赞誉，这毫无用处。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
" **I** **didn't** **say** **so** **.**
" 我 没有 说 所以 .

我没这么说。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
How **many** **hours** **do** **you** **work** **a** **day** **?** **"**
如何 许多 小时 做 你 工作 一个 天 ? "

你一天工作几个小时?

" [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ən'les] [ðə; ði] [fɪt] [teɪks] [ˌem 'iː] , " ['ɑːrgjuːd] [mə'dæmz] ['hʌzbənd] ['wiːkli] .
" **I** **can't** **work** **unless** **the** **fit** **takes** **me** **,** **"** **argued** **Madame's** **husband** **weakly** **.**
" 我 不能 工作 除非 这 合身 需要 我 , " 争论 夫人的 丈夫 弱 .

“除非身体允许，否则我不能工作，”夫人的丈夫无力地辩解道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" **Are** **you** **subject** **to** **them** **?**
" 是 你 主题 到 他们 ?

你受他们约束吗?

[fɪts] , [aɪ] [miːn] ?
Fits **,** **I** **mean** **?**
适合 , 我 意思是 ?

合身吗？我是说，合适吗?

" ['mædəm] , [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Madame** **,** **assisting** **the** **maid** **in** **setting** **the** **table** **,** **took** **up** **the** **case** **for** **the**
" 夫人 , 协助 这 女佣 在 环境 这 桌子 , 采取 向上 这 案件 为了 这
[dɪ'fens] ,
defence **,**
防御 ,

“夫人一边帮女佣摆桌子，一边接手了辩护案。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] [ðæt] [wʌn] [prə'feʃ(ə)n] ['difəd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
and **pointed** **out** **to** **Miss** **Higham** **that** **one** **profession** **differed** **from** **another** **.**
和 尖 出去 到 错过 海厄姆 那 一 职业 不同 从 其他 .

并向海厄姆小姐指出，不同的职业之间存在差异。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ]

In	the	case	of	painting	,	for	instance	,	you	could	not	expect	to	be	ruled	by
在	这	案件	的	绘画	,	为了	实例	,	你	可以	不是	预计	到	是	裁决	经过

['ɑːfɪs] ['aʊərz] ;

office	hours	;
办公室	小时	;

例如，就绘画而言，你不能指望自己受朝九晚五的作息时间限制；

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

you	had	to	wait	until	inspiration	came	,	and	then	the	light	was	,	perhaps	,
你	有	到	等待	直到	灵感	来了	,	和	然后	这	光	曾是	,	也许	,

你必须等待灵感降临，然后，或许，曙光才会出现。

[nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd] .

not	exactly	what	you	required	.
不是	确切地	什么	你	必需的	.

并非完全符合您的要求。

[bɪ'saɪdz] , [frendz] [maɪt] [drɑːp][ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] .

Besides	,	friends	might	drop	in	at	that	moment	for	a	smoke	and	a	chat	.
除了	,	朋友们	可能	降低	在	在	那	片刻	为了	一个	抽烟	和	一个	聊天	.

此外，朋友们可能这时会过来抽根烟聊聊天。

" [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] , " [rɪ'mɑːkt] ['^\\:ti] .

"	Sounds	like	an	easy	life	,	"	remarked	Gertie	.
"	声音	喜欢	一个	简单的	生活	,	"	评论	格蒂	.

“听起来生活很轻松啊，”格蒂说道。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , " [sed] ['mædəm] .

"	You	forget	the	wear	and	tear	of	the	brain	,	"	said	Madame	.
"	你	忘记	这	穿	和	撕	的	这	脑	,	"	说	夫人	.

“你忘了大脑的损耗，”夫人说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][get] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . "

"	But	we	get	that	in	our	business	.	"
"	但	我们	得到	那	在	我们的	商业	.	"

“但我们这行经常会遇到这种情况。”

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Hush	!	"	whispered	the	other	.
"	嘘	!	"	低声说道	这	其他	.

“嘘！”另一个人低声说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

"	He	doesn't	like	hearing	that	referred	to	.
"	他	不	喜欢	听力	那	指	到	.

他不喜欢听到别人这样称呼他。

" [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

"	Conversation	during	the	meal	was	restricted	to	the	subject	of	the	production
"	对话	期间	这	一顿饭	曾是	受限制的	到	这	主题	的	这	生产

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'spoʊz(ə)l] ;

of	pictures	and	their	subsequent	disposal	;
的	图片	和	他们的	随后的	处理	;

“用餐期间的谈话仅限于照片的制作和后续处理；

['mædəm] [ʃoʊd] [greɪt] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Madame	showed	great	deference	to	the	arguments	of	her	husband	,
夫人	显示	伟大的	尊重	到	这	论点	的	她	丈夫	,

夫人对丈夫的论点表现出极大的尊重。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][maɪld][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

occasionally	interposing	a	mild	suggestion	which	he	had	no	difficulty	in
偶尔	插入	一个	温和的	建议	哪个	他	有	不	困难	在

['nɔkiŋ] [daʊn] .

knocking	down	.
敲门	向下	.

他偶尔会提出一些温和的建议，但他总能毫不费力地予以驳斥。

[æt; ət]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [kən'tenʃ(ə)n] [mə'dæmz] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ,

At	moments	of	excited	contention	Madame's	husband	became	inarticulate	,
在	时刻	的	兴奋的	争论	夫人的	丈夫	成为	不善言辞	,

在激烈争论的时刻，夫人的丈夫会变得语无伦次。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ðæt] [kən'veid]

and	had	to	fall	back	upon	the	gestures	of	the	studio	,	that	conveyed
和	有	到	落下	后退	之上	这	手势	的	这	工作室	,	那	传递

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

nothing	to	the	visitor	.
没有什么	到	这	游客	.

于是只能依靠工作室的姿态，但这并不能向参观者传达任何信息。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [jɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] .

"	How	much	do	you	make	a	year	?	"	she	asked	,	when	an	opportunity	came	.
"	如何	很多	做	你	制作	一个	年	?	"	她	问	,	什么时候	一个	机会	来了	.

她抓住机会问道："你一年挣多少钱？"

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [staʊt] ,

He	paused	in	his	task	of	opening	another	bottle	of	stout	,
他	暂停	在	他的	任务	的	开幕	其他	瓶子	的	肥硕	,

他停下了打开另一瓶黑啤的动作，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	regarded	her	with	something	of	surprise	.
和	认为	她	和	某物	的	惊喜	.

他带着几分惊讶的神情看着她。

" [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəunt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][maɪ] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] ,

"	My	good	girl	,	"	he	replied	,	"	I	don't	estimate	my	results	by	pounds	,	shillings	,
"	我的	好的	女孩	,	"	他	回复	,	"	我	不	估计	我的	结果	经过	磅	,	先令	,

[ænd; ənd] [pens] . "

and	pence	.	"
和	便士	.	"

"我的好姑娘，"他回答说，"我不会用英镑、先令和便士来衡量我的成果。"

" [duː][juː; jʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] ? "

"	Do	you	earn	a	hundred	in	twelve	months	?	"
"	做	你	赚	一个	百	在	十二	几个月	?	"

你一年能挣一百块吗?

" [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " [kən'fest] [mə'dæmz] ['hʌzbənd] .

"	Wish	I	did	,	"	confessed	Madame's	husband	.
"	希望	我	做过	,	"	坦白	夫人的	丈夫	.

"真希望我那样做，"夫人的丈夫坦白道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

"	In	that	case	,	I	shouldn't	have	to	be	beholden	to	other	people	.	"
"	在	那	案件	,	我	不应该	有	到	是	受托人	到	其他	人们	.	"

"既然如此，我就不必受制于其他人了。"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['mærid] ?

"	How	would	you	manage	if	you	weren't	married	?
"	如何	会	你	管理	如果	你	不是	已婚	?

如果你没结婚，你会怎么做?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
" He looked at the mantelpiece ,
" 他 看起来 在 这 壁炉架 ,

他看着壁炉架，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] .
and inquired of his wife if the clock was indicating the correct time .
和 询问 的 他的 妻子 如果 这 钟 曾是 表明 这 正确的 时间 .

他问妻子钟表显示的时间是否正确。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] , [mə'dæmz] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] ,
Receiving the answer , Madame's husband became alarmed ,
接收 这 回答 , 夫人的 丈夫 成为 惊慌 ,

听到答复，夫人的丈夫惊恐万分。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
declaring it a fortunate thing that he had remembered a highly important
声明 它 一个 幸运 事物 那 他 有 记得 一个 高度 重要的
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

他庆幸自己记得一个非常重要的约会。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
It represented , he said , the chance of a lifetime ,
它 代表 , 他 说 , 这 机会 的 一个 寿命 ,

他说，这代表着千载难逢的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mædnəs] ;
and to miss it would be nothing short of madness ;
和 到 错过 它 会 是 没有什么 短的 的 疯狂 ;

错过它简直就是疯了；

[hiː; hi] [beɪd] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɜːrt] [wei] ,
he bade Miss Higham good evening in a curt way ,
他 巴德 错过 海厄姆 好的 晚上 在 一个 简短 方式 ,

他简短地向海厄姆小姐道了晚安。

[ænd; ənd] ['mædəm] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and Madame accompanied him to the front door .
和 夫人 伴随 他 到 这 正面 门 .

夫人陪他走到前门。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
There they had a spirited discussion .
那里 他们 有 一个 精神抖擞 讨论 .

他们在那里展开了激烈的讨论。

['mædəm] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] ; [hiː; hi] [sed] , [ɪn]
Madame considered an allowance of half a crown would be ample ; he said , in
夫人 经过考虑的 一个 津贴 的 一半 一个 王冠 会 是 充足 ; 他 说 , 在
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

夫人认为半克朗的零用钱就足够了；他边走边说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] , ['mɪzrəb(ə)l] [kæt] .
that his wife was a mean , miserable cat .
那 他的 妻子 曾是 一个 意思是 , 悲惨的 猫 .

他的妻子是一只刻薄、可怜的猫。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] ['ʃʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [ri'mɑːkt] ['mædəm] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

"	I'm	afraid	,	my	dear	,	you	shunted	him	off	,	"	remarked	Madame	,	coming	back	to
"	我是	害怕的	,	我的	亲爱的	,	你	分流	他	离开	,	"	评论	夫人	,	未来	后退	到

[ðə; ði] ['stuːdioʊ] .

the	studio	.
这	工作室	.

“恐怕，亲爱的，你把他赶走了，”夫人回到工作室说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [men] , [duː] [juː; jʊ] ? "

"	You	don't	seem	to	know	how	to	manage	men	,	do	you	?	"
"	你	不	似乎	到	知道	如何	到	管理	男人	,	做	你	?	"

“你似乎不懂得如何管理男人，是吗？”

" [hæd; həd] [maɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "

"	Had	my	suspicions	of	that	before	now	.	"
"	有	我的	怀疑	的	那	前	现在	.	"

“我之前就有所怀疑。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] ['veri] ['traɪɪŋ] [bʌt; bət] " — ['helpləsli] — " [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	Of	course	,	they're	very	trying	but	"	—	helplessly	—	"	I	don't	know	.
"	的	课程	,	它们是	非常	尝试	但	"	—	无助地	—	"	我	不	知道	.

“当然，他们非常努力，但是”——无奈地——“我不知道。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kept] ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

Sometimes	I	wish	I'd	kept	single	,	and	then	again	at	other	times	,
有时	我	希望	ID	保留	单身的	,	和	然后	再次	在	其他	时代	,

有时候我真希望自己一直单身，但有时候我又会这么想。

[wen] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	I've	had	a	hard	day	of	it	,
什么时候	我已经	有	一个	难的	天	的	它	,

当我辛苦工作了一天之后，

[aɪ] [fiːl] [glæd] [aɪm] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['empti] [ruːmz; rʊmz] .

I	feel	glad	I'm	not	coming	home	to	empty	rooms	.
我	感觉	高兴的	我是	不是	未来	家	到	空的	房间	.

我很庆幸回家后看到的不是空荡荡的房间。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] ,

Taking	the	rough	with	the	smooth	,
采取	这	粗糙的	和	这	光滑的	,

接受粗糙与光滑，

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['hʌzbənd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	suppose	most	women	think	that	any	husband	is	better	than	no	husband	at	all	.	"
我	认为	最多	女性	思考	那	任何	丈夫	是	更好的	比	不	丈夫	在	全部	.	"

我想大多数女人都认为，有丈夫总比没有丈夫强。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['dɪdnt] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['^\\:ti] [wɪð; wɪθ]

"	Rather	than	get	hold	of	one	who	didn't	earn	his	living	,	"	declared	Gertie	with
"	相当	比	得到	抓住	的	一	WHO	没有	赚	他的	活的	,	"	声明	格蒂	和

['viːəməns] ,

vehemence	,
激烈	,

“与其找个不劳而获的人，”格蒂义愤填膺地说道，

" [aɪ'd] [kiːp] ['sɪŋg(ə)l] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "

"	I'd	keep	single	all	my	life	.	"
"	ID	保持	单身的	全部	我的	生活	.	"

“我这辈子都不想再碰。”

" [hiː; hi][dɪd] ['nɪrli] [sel] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['ʌðər] , " [wʌns] !

"	He	did	nearly	sell	a	picture	,	"	argued	the	other	,	"	once	!
"	他	做过	几乎	卖	一个	图片	,	"	争论	这	其他	,	"	一次	!

“他差点就卖掉一幅画了，”另一个人反驳道，“有一次！”

" [ðeɪ] [tʊk] ['iːzi] - [tʃerz] , [ænd; ənd] ['mædəm] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .

"	They	took	easy	-	chairs	,	and	Madame	found	a	box	of	chocolates	.
"	他们	采取	简单的	-	椅子	,	和	夫人	成立	一个	盒子	的	巧克力	.

“他们搬来了扶手椅，夫人还找到了一盒巧克力。”

['mɪstər] . [dʒæks] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mə'dæmz] [fɜːrst] [lʌv] .

Mr	.	Jacks	,	it	appeared	,	was	not	Madame's	first	love	.
先生	.	杰克	,	它	出现	,	曾是	不是	夫人的	第一的	爱	.

看来，杰克斯先生并不是夫人的初恋。

['mɪstər] . - ['predəsesər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][wɔːr]

Mr	.	Jacks's	predecessor	had	been	ordered	out	years	ago	to	take	part	in	a	war
先生	.	-	前任	有	到过	订购	出去	年	前	到	拿	部分	在	一个	战争

[ðæt] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] ['entərd] [ʌp][ɪn] ['hɪlbɜːrts] [bʊks] ;

that	improved	the	receipts	entered	up	in	Hilbert's	books	;
那	改进	这	收据	进入	向上	在	希尔伯特的	图书	;

杰克斯先生的前任多年前奉命参加战争，这场战争改善了希尔伯特账簿上的收入；

[ɑːn][ðə; ði]['debɪt][saɪd] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .

on	the	debit	side	,	the	loss	of	a	good	sweetheart	had	to	be	placed	.
在	这	借方	边	,	这	损失	的	一个	好的	亲爱的	有	到	是	放置	.

不利的一面是失去了一位好爱人。

['mædəm] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Madame	dried	her	eyes	,
夫人	干燥	她	眼睛	,

夫人擦干了眼泪。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbd]

and	in	less	than	half	a	minute	the	two	were	on	the	subject	which	absorbed
和	在	较少的	比	一半	一个	分钟	这	二	是	在	这	主题	哪个	吸收

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntərsts] .

their	principal	interests	.
他们的	主要的	兴趣	.

不到半分钟，两人就聊到了他们最感兴趣的话题。

[praɪs] [ʌv; əv][goʊld] [θred] , ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['wɜːrkərz] , ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

Price	of	gold	thread	,	difficulty	with	one	of	the	home	workers	,	questions	of
价格	的	金子	线	,	困难	和	一	的	这	家	工人	,	问题	的

[aɪgɪlɛts] , [sɔːrd] [belts] ,

aiguillettes	,	sword	belts	,
肩章	,	剑	腰带	,

金线的价格，一位家庭工人的困难，肩章的问题，剑带，

['sæʃɪz] , [grə'neɪdz] ; [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['ʃɔːrtli] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] [kən'sɜːrnɪŋ]

sashes	,	grenades	;	hopes	that	the	King	would	shortly	issue	a	new	order	concerning
腰带	,	手榴弹	;	希望	那	这	国王	会	不久	问题	一个	新的	命令	有关

['ɑːfəsərz] - ['juːnɪfɔːrmz] .

officers	'	uniforms	.
警官	-	制服	.

绶带、手榴弹；希望国王能尽快颁布有关军官制服的新命令。

['mædəm] [sed] [ðæt] , ['nəʊədeɪz] , ['prɑːfɪts][wɜːr; wər] [kʌt] ['veri] [kloʊz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ɪn]

Madame	**said**	**that**	**,**	**nowadays**	**,**	**profits**	**were**	**cut**	**very**	**close**	**;**	**she**	**could**	**remember**	**,**	**in**
夫人	说	那	,	如今	,	利润	是	切	非常	关闭	;	她	可以	记住	,	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [taɪm] , [wen] ,

her	**father's**	**time**	**,**	**when**	**,**
她	父亲的	时间	,	什么时候	,

夫人说，如今利润被削减得非常厉害；她还记得在她父亲的年代，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

if	**there**	**was**	**not**	**a**	**balance**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**of**	**over**	**a**	**thousand**
如果	那里	曾是	不是	一个	平衡	在	这	结尾	的	这	年	的	超过	一个	千

[paʊndz] ,

pounds	**,**
磅	,

如果年底余额不足一千英镑，

['sɪriəs] [æŋ'zaɪəti] [in'sjuːd] .

serious	**anxiety**	**ensued**	**.**
严肃的	焦虑	随后	.

随之而来的是严重的焦虑。

['mædəm] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ælbəm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [ə'pærəl] [ðæt]

Madame	**brought**	**out**	**a**	**large**	**album**	**to**	**show**	**pictures**	**of**	**gorgeous**	**apparel**	**that**
夫人	带来	出去	一个	大的	专辑	到	展示	图片	的	华丽的	服饰	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [θrɪft] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːbi] .

belonged	**to**	**days**	**before**	**thrift**	**became**	**a**	**hobby**	**.**
属于	到	天	前	节约	成为	一个	爱好	.

夫人拿出一本大相册，展示里面华丽的服饰照片，这些服饰的年代还没有把节俭当作一种爱好。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

"	**Seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**without**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**remark**	**,**
"	似乎	到	我	,	"	她	说	,	没有	领导	向上	到	这	评论	,

“在我看来，”她不加铺垫地说道。

" [ðæt] [mɪs] ['ræbɪt] [ɪz][ðə; ði] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪn] .

"	**that**	**Miss**	**Rabbit**	**is**	**the**	**weak**	**link**	**in**	**our**	**chain**	**.**
"	那	错过	兔子	是	这	虚弱的	关联	在	我们的	链	.

“兔子小姐是我们链条上的薄弱环节。”

" ['^\\:ti] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] .

"	**Gertie**	**did**	**not**	**make**	**any**	**comment**	**.**
"	格蒂	做过	不是	制作	任何	评论	.

“格蒂没有发表任何评论。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**.**
"	我是	去	到	告诉	你	某物	.

我要告诉你一件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

I	**want**	**to**	**give**	**her**	**other**	**work**	**to**	**do**	**,**	**and**	**get**	**you**	**to**	**take**	**her**	**place**	**.**
我	想	到	给	她	其他	工作	到	做	,	和	得到	你	到	拿	她	地方	.

我想给她安排其他工作，让你来接替她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən]['ekstrə][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] . "

It	**will**	**amount**	**to**	**an**	**extra**	**ten**	**shillings**	**a**	**week**	**,**	**Miss**	**Higham**	**.**	**"**
它	将要	数量	到	一个	额外的	十	先令	一个	星期	,	错过	海厄姆	.	"

“这样每周就能多挣十先令，海厄姆小姐。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Do**	**you**	**really**	**mean**	**it**	**?**	**"**
"	做	你	真的	意思是	它	?	"

你真的这么想吗?

" [its] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" It's why I asked you to come here this evening .
" 它是 为什么 我 问 你 到 来 这里 这 晚上 .

这就是我今晚请你来这里的原因。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['sʌmər] .
You see , you have improved so much this summer .
你 看 , 你 有 改进 所以 很多 这 夏天 .

你看，你这个夏天进步很大。

[ɪm'pruːvd] [ɪn] [staɪl] , [spiːtʃ] , ['evriθɪŋ] ! "
Improved in style , speech , everything ! "
改进 在 风格 , 演讲 , 一切 ! "

风格、言谈举止，各方面都进步了！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] !
" There's a reason for that !
" 有 一个 原因 为了 那 !

“这其中是有原因的！”

" ['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər]
" Gertie Higham walked up and down the studio with excitement in her
" 格蒂 海厄姆 步行 向上 和 向下 这 工作室 和 激动 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“格蒂·海厄姆兴奋地在工作室里来回走动。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ['mædəm] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,
She wanted to ask Madame how long the firm was likely to endure ,
她 通缉 到 问 夫人 如何 长的 这 公司 曾是 可能 到 忍受 ,

她想问问夫人，这家公司大概能维持多久。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ; ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi]['faɪərd]
but to do this might lead to the betrayal of confidence ; meanwhile she fired
但 到 做 这 可能 带领 到 这 背叛 的 信心 ; 同时 她 被解雇
[in'kwaiəriz] ,
inquiries ,
查询 ,

但这样做可能会导致背叛信任；与此同时，她发出了一系列询问。

[ænd; ənd] ['mædəm] , ['iːgər] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
and Madame , eager to gain her approval of the suggestion ,
和 夫人 , 渴望的 到 获得 她 赞同 的 这 建议 ,
['ænsər] [iːtʃ] [wʌn] ['prɑːmptli] .
answered each one promptly .
回答 每个 一 及时 .

夫人急于得到她的认可，便迅速地一一作答。

['bʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɪn]['weɪdʒɪz] ; ['oʊnli][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Bunny was not to be reduced in wages ; only in position .
兔子 曾是 不是 到 是 减少 在 工资 ; 仅有的 在 位置 .

邦尼的工资不会降低，只会调换职位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['duːtiz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] ['piːp(ə)l] ;
One of the new duties would be to run about and see people ;
一 的 这 新的 职责 会 是 到 跑步 关于 和 看 人们 ;

其中一项新职责是四处走走，看看人们；

[mə'dæmz] [nəːvs] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Madame's nerves were not quite all they used to be ,
夫人的 神经 是 不是 相当 全部 他们 用过的 到 是 ,

夫人不如以前那么镇定自若了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrid] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

and	the	hurried	traffic	of	the	street	frightened	her	.
和	这	慌忙	交通	的	这	街道	害怕	她	.

街上熙熙攘攘的车流让她感到害怕。

[nekst][tuː; tə] ['mædəm] , ['^\\:ti] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [hed] [kʊk]

Next	to	Madame	,	Gertie	would	be	considered	,	so	to	speak	,	as	head	cook
下一个	到	夫人	,	格蒂	会	是	经过考虑的	,	所以	到	说话	,	作为	头	厨师

[ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] - ['wɑːʃər] .

and	bottle	-	washer	.
和	瓶子	-	垫圈	.

与夫人相比，格蒂可以说是主厨兼杂务工人员。

['^\\:ti] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Gertie	,	collecting	all	this	information	,
格蒂	,	收集	全部	这	信息	,

格蒂收集了所有这些信息

['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [let] ['henri] ['dʌgləs] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

wondered	how	it	would	be	possible	to	let	Henry	Douglass	know	that	she	was
想知道	如何	它	会	是	可能的	到	让	亨利	道格拉斯	知道	那	她	曾是

['meɪkɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːgres] .

making	important	progress	.
制作	重要的	进步	.

她想知道怎样才能让亨利·道格拉斯知道她正在取得重要进展。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [θruː] ['klærəns] [mɪlz] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrɪnər] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Possibly	it	could	be	managed	through	Clarence	Mills	and	Miss	Loriner	;	she	might
可能	它	可以	是	管理	通过	克拉伦斯	米尔斯	和	错过	洛里纳	;	她	可能

[miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] ,

meet	him	in	London	,
见面	他	在	伦敦	,

或许可以通过克拉伦斯·米尔斯和洛里纳小姐来安排；她可能会在伦敦与他见面。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənt] .

at	some	unexpected	moment	.
在	一些	意外	片刻	.

在某个意想不到的时刻。

" [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ænt] [ə'baʊt]

"	Do	you	object	,	Madame	,	"	she	asked	,	"	if	I	run	off	now	,	and	tell	aunt	about
"	做	你	目的	,	夫人	,	"	她	问	,	"	如果	我	跑步	离开	现在	,	和	告诉	阿姨	关于

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“夫人，”她问道，“如果我现在逃走，然后告诉姑妈，您不反对吗？”

" [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] ? "

"	You	accept	the	offer	?	"
"	你	接受	这	提供	?	"

你接受这个提议吗?

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ! " ['ænsər] ['^\\:ti] .

"	Like	a	shot	!	"	answered	Gertie	.
"	喜欢	一个	射击	!	"	回答	格蒂	.

“就像打中了一枪！”格蒂回答道。

" [juː; jʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['mædəm] .

"	You	dear	!	"	cried	Madame	.
"	你	亲爱的	!	"	哭	夫人	.

“你这亲爱的！”夫人喊道。

['fredrɪk] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [prɛd] [striːt] ;

Frederick	Bulpert	was	on	the	point	of	leaving	when	she	reached	Praed	Street	;
弗雷德里克	-	曾是	在	这	观点	的	离开	什么时候	她	达到	普雷德	街道	;

当她到达普雷德街时，弗雷德里克·布尔珀特正准备离开；

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

he	came	back	into	the	shop	parlour	to	hear	the	news	.
他	来了	后退	进入	这	店铺	客厅	到	听到	这	消息	.

他回到店里听消息。

[hɜːr; hər] [ænt] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['^\\ːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['klevər] [gɜːrl] ;

Her	aunt	kissed	her	,	and	said	Gertie	was	a	good	,	clever	girl	;
她	阿姨	亲吻	她	,	和	说	格蒂	曾是	一个	好的	,	聪明的	女孩	;

她的姑姑亲吻了她，并说格蒂是个善良聪明的女孩；

- [dɪ'klerd] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [wel] [ɜːrnd] .

Bulpert	declared	the	promotion	well	earned	.
-	声明	这	晋升	出色地	获得	.

布尔珀特认为这次晋升实至名归。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['frænˌkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	This	is	distinctly	frankincense	and	myrrh	,	"	he	acknowledged	.
"	这	是	明显地	乳香	和	没药	,	"	他	已确认	.

“这明显是乳香和没药的味道，”他承认道。

" [aɪ] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] .

"	I	feel	proud	of	you	,	and	I	don't	care	who	hears	me	say	so	.
"	我	感觉	自豪的	的	你	,	和	我	不	关心	WHO	听到	我	说	所以	.

“我为你感到骄傲，我不在乎谁听到我说这话。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [jʊr; jər] ['bɜːrθˌdeɪz] [nekst] [wiːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Let	me	see	;	your	birthday's	next	week	,	isn't	it	?
让	我	看	;	你的	生日	下一个	星期	,	不是	它	?

让我想想，你的生日是下周，对吧?

[haʊ] [ə'baʊt] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ? "

How	about	arranging	something	in	the	nature	of	a	conversazione	,	or	what	not	?	"
如何	关于	安排	某物	在	这	自然	的	一个	对话	,	或者	什么	不是	?	"

不如安排一些类似对话之类的活动?

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɪlz] , ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] , " [ðæt] , ['leɪtər][ɑːn] ,

"	I	hope	,	"	said	Mrs	.	Mills	,	escorting	him	through	the	shop	,	"	that	,	later	on	,
"	我	希望	,	"	说	太太	.	米尔斯	,	护送	他	通过	这	店铺	,	"	那	,	之后	在	,

“我希望，”米尔斯太太一边陪着他穿过商店一边说，“以后……”

[juːl] [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] . "

you'll	do	your	best	to	make	her	happy	.	"
你会	做	你的	最好的	到	制作	她	快乐的	.	"

你会尽全力让她开心。

" [bʌt; bət] [its] [hɜːr; hər] , " [prəu'testid] - , " [its] [hɜːr; hər] [ðæts] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

"	But	it's	her	,	"	protested	Bulpert	,	"	it's	her	that's	got	to	make	me	happy	.
"	但	它是	她	,	"	抗议	-	,	"	它是	她	那就是	得到	到	制作	我	快乐的	.

“但是，是她，”布尔珀特抗议道，“是她让我快乐。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['klærəns] [mɪlz] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [roʊt] [ɪn] ['frɑːlɪksəm]
Clarence Mills , invited to be present at the birthday evening , wrote in frolicsome
克拉伦斯 米尔斯 , 受邀 到 是 展示 在 这 生日 晚上 , 写道 在 嬉戏的
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

受邀参加生日晚会的克拉伦斯·米尔斯用轻松诙谐的语言写道：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [lʌv]
from which the young hostess judged that with him the progress of love
从 哪个 这 年轻的 女主人 评判 那 和 他 这 进步 的 爱
[wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
was satisfactory .
曾是 令人满意的 .

由此，年轻的女主人判断，她和他之间的爱情进展令人满意。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃn] , [nɪr] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]
" My dear young relation , near Paddington Station , of course I will come to your
" 我的 亲爱的 年轻的 关系 , 靠近 帕丁顿 车站 , 的 课程 我 将要 来 到 你的
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

“我亲爱的年轻亲戚，你住在帕丁顿车站附近，我当然会去看你的演出。”

[ɪf] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ['ɜːrli] , [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['sɜːrli] ;
If forced to leave early , you won't think me surly ;
如果 强制 到 离开 早期的 , 你 惯于 思考 我 粗鲁 ;

如果被迫提前离开，你不会觉得我脾气不好；

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] !
I have to meet some one you know !
我 有 到 见面 一些 一 你 知道 !

我必须见见你认识的某个人！

" [tuː; tə] [ðɪs] ['^\\:ti] [sent] [ə; eɪ][kɑːrd] ['bɛgɪŋ] [mɪs] ['lɔːrɪnər] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði]
" To this Gertie sent a card begging Miss Loriner to include herself in the
" 到 这 格蒂 发送 一个 卡片 乞讨 错过 洛里纳 到 包括 她自己 在 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

“对此，格蒂寄了一张卡片，恳求洛里纳小姐把自己也列入邀请名单。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fɔrwɝdɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [juːɪlm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] "
and that young woman forwarded a telegram from Ewelme with the word "
和 那 年轻的 女士 转发 一个 电报 从 埃韦尔姆 和 这 单词 "
[dɪ'laɪtɪd] . "
Delighted . "
高兴极了 . "

那位年轻女子转发了一封来自尤厄尔姆的电报，上面写着“高兴”。

" [naʊ] " — [tuː; tə][hɜːr'self] ['hoʊpfəli] — " [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
" Now " — to herself hopefully — " now I shall hear some news about him !
" 现在 " — 到 她自己 希望 — " 现在 我 将 听到 一些 消息 关于 他 !

“现在，”她满怀希望地对自己说，“现在我终于能听到他的消息了！”

" ['^\\:ti] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Gertie decided the evening should differ from evenings which had preceded it ,
" 格蒂 决定 这 晚上 应该 不同 从 晚上 哪个 有 之前 它 ,

“格蒂决定今晚要与之前的几个晚上有所不同。”

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪk'spens] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ][hɜ:r'self] ;

in	that	the	entire	expense	was	to	be	borne	by	herself	;
在	那	这	全部的	费用	曾是	到	是	出生	经过	她自己	;

因为这笔费用全部由她自己承担；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'reɪndʒd]

and	Mrs	.	Mills	therefore	only	offered	a	feeble	objection	when	the	girl	arranged
和	太太	.	米尔斯	所以	仅有的	提供	一个	微弱	异议	什么时候	这	女孩	安排

[ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] ,

that	the	front	room	upstairs	was	to	be	turned	out	,
那	这	正面	房间	楼上	曾是	到	是	转向	出去	,

因此，当女孩安排将楼上的前厅腾出来时，米尔斯太太只是提出了微弱的反对意见。

[raʊt] [si:ts] [haɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] (

rout	seats	hired	,	and	a	few	articles	of	furniture	,	including	the	piano	-	forte	(
路线	座位	雇用	,	和	一个	很少	文章	的	家具	,	包括	这	钢琴	-	长处	(

[wɪtʃ] , [æt; ət][wʌn] ['perələs] ['moʊmənt] ,

which	,	at	one	perilous	moment	,
哪个	,	在	一	危险的	片刻	,

租来的座位，以及一些家具，包括那架钢琴（在一次危急时刻，

['θretnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs]) ,

threatened	to	remain	for	the	rest	of	its	life	at	the	turn	of	the	staircase	)	,
威胁	到	保持	为了	这	休息	的	它是	生活	在	这	转动	的	这	楼梯	)	,

（它威胁说要终生待在楼梯拐角处），

[træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['pɑ:rlər] .

transferred	from	the	shop	parlour	.
转移	从	这	店铺	客厅	.

从商店客厅转移过来。

- [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk]

Bulpert	announced	his	intention	of	taking	charge	of	the	musical	and	dramatic
-	宣布	他的	意图	的	采取	收费	的	这	音乐	和	戏剧性

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

part	of	the	entertainment	.
部分	的	这	娱乐	.

布尔珀特宣布他打算负责娱乐节目的音乐和戏剧部分。

- [noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ]['vɪzɪtər][æt; ət] [prɛd] [stri:t] ,

Bulpert	no	longer	considered	himself	a	visitor	at	Praed	Street	,
-	不	更长	经过考虑的	他自己	一个	游客	在	普雷德	街道	,

布尔珀特不再认为自己是普雷德街的访客。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ][stɜ:rn]['proʊtest] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . -

and	on	one	occasion	he	entered	a	stern	protest	when	he	found	Mr	.	Trew's
和	在	一	场合	他	进入	一个	船尾	反对	什么时候	他	成立	先生	.	-

[hæt][ðer; ðər] ,

hat	there	,
帽子	那里	,

有一次，他发现特鲁先生的帽子在那里，便提出了严厉的抗议。

['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][peg] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

resting	upon	the	peg	which	he	considered	his	own	.
休息	之上	这	钉子	哪个	他	经过考虑的	他的	自己的	.

他倚靠在自己认为是自己的木桩上。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ['^\\ːti] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [riˈdjuːsiŋ]

Twice	**he**	**had**	**suggested**	**that**	**Gertie**	**should**	**lend**	**him**	**half**	**a**	**sovereign**	**,**	**reducing**
两次	他	有	建议	那	格蒂	应该	借	他	一半	一个	主权	,	减少

[ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] ,

the	**amount**	**,**
这	数量	,

他曾两次建议格蒂借给他半个金币，以此减少借款金额。

[baɪ] ['steɪdʒɪz] , [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['defɪnətli] [ðæt] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

by	**stages**	**,**	**to**	**eighteenpence**	**;**	**but**	**she**	**answered**	**definitely**	**that**	**advances**	**of**	**this**
经过	阶段	,	到	十八便士	;	但	她	回答	确实	那	进展	的	这

[kaɪnd] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] ,

kind	**interfered**	**with**	**friendship**	**,**
种类	干扰	和	友谊	,

她分阶段地，直到十八便士；但她明确地回答说，这种示好方式会妨碍友谊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ] ['præktɪs] .

and	**she**	**preferred**	**not**	**to**	**start**	**the**	**practice**	**.**
和	她	首选	不是	到	开始	这	实践	.

她宁愿不开始这种做法。

" [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "

"	**I**	**could**	**let**	**you**	**have**	**it**	**back**	**in**	**a**	**fortnight**	**.**	**"**
"	我	可以	让	你	有	它	后退	在	一个	两星期	.	"

“两周后我可以把它还给你。”

" [pərˈhæps] !

"	**Perhaps**	**!**
"	也许	!

“也许！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	**And**	**if**	**you**	**did**	**,**
"	和	如果	你	做过	,

“如果你真的这么做了，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] . "

you	**would**	**be**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**you**	**were**	**doing**	**me**	**a**	**great**	**favour**	**.**	**"**
你	会	是	在下面	这	印象	那	你	是	正在做	我	一个	伟大的	偏爱	.	"

你会以为你在帮我一个大忙。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['fraʊnɪŋ] ,

"	**I**	**like**	**to**	**see**	**a**	**girl**	**economical**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**frowning**	**,**
"	我	喜欢	到	看	一个	女孩	经济	,	"	他	评论	,	皱眉	,

“我喜欢节俭的女孩，”他皱着眉头说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['maɪzərli] .

"	**but**	**there's**	**a**	**diff'rence**	**between**	**that**	**and**	**being**	**miserly**	**.**
"	但	有	一个	-	之间	那	和	存在	吝啬鬼	.

但这和吝啬是有区别的。

[ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , " [aɪ][goʊ] ['fɜːrðər] ,

And	**,**	**"**	**with**	**resolution**	**,**	**"**	**I**	**go**	**further**	**,**
和	,	"	和	解决	,	"	我	去	更远	,

而且，我坚定地说：“我继续前进。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [huːz] [gɑːt][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd]['prɑːpər]

and	I	say	that	if	there's	anybody	who's	got	a	just	and	fair	and	proper
和	我	说	那	如果	有	任何人	谁是	得到	一个	只是	和	公平的	和	恰当的

[kleɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

claim	on	your	consideration	,
宣称	在	你的	考虑	,

我说，如果有人对你的考虑有正当、公平和合理的要求，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ef] . ['dʌbljuː] . [biː] . "

it	is	F	.	W	.	B	.	"
它	是	F	.	W	.	B	.	"

这是FWB”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

"	There's	some	one	who	comes	before	you	.	"
"	有	一些	一	WHO	来	前	你	.	"

“在你之前还有人。”

" [ðə; ði] [neɪm] , [pliːz] ? "

"	The	name	,	please	?	"
"	这	姓名	,	请	?	"

请问姓名?

" [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['^\\:ti] .

"	Myself	,	"	replied	Gertie	.
"	我	,	"	回复	格蒂	.

“我自己，”格蒂回答道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [mɪs] ['ræbɪt] [æt; ət] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd]

The	question	of	conciliating	Miss	Rabbit	at	Great	Titchfield	Street	had	been	solved
这	问题	的	和解	错过	兔子	在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	有	到过	已解决

,

,

,

安抚大蒂奇菲尔德街的兔子小姐的问题已经解决了。

[ænd; ənd] ['mætərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['smuːðli] .

and	matters	there	were	going	smoothly	.
和	事情	那里	是	去	顺利	.

那边的事情进展得很顺利。

[mɪs] ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrwʊmən] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]

Miss	Rabbit	continued	to	hold	her	title	of	forewoman	,	although	she	was	no
错过	兔子	持续	到	抓住	她	标题	的	女工头	,	虽然	她	曾是	不

[lɔːŋgər] ['fɔːrwʊmən] ;

longer	forewoman	;
更长	女工头	;

尽管拉比特小姐不再是工头，但她仍然保留着工头的头衔；

[ænd; ənd] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] [tʊk] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv] ['sekrəteri] , [wɪtʃ] [wel] [dɪ'skraɪbd] ['duːtiz] [ʃiː; ʃi]

and	Miss	Higham	took	the	label	of	secretary	,	which	well	described	duties	she
和	错过	海厄姆	采取	这	标签	的	秘书	,	哪个	出色地	描述	职责	她

[dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm] .

did	not	perform	.
做过	不是	履行	.

海厄姆小姐被冠以秘书的头衔，但这恰好描述了她没有履行的职责。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm] [meɪd] [noʊ] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

The	girls	in	the	workroom	made	no	concealment	of	their	satisfaction	with
这	女孩们	在	这	工作室	制成	不	隐蔽	的	他们的	满意	和

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

the	change	,
这	改变	,

工作室里的女孩们毫不掩饰她们对这一改变的满意之情。

[ænd; ənd] [men] [æt; ət][ðə; ði] [lu:mz] [ʌp'sterz] [keɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tu:; tə] ['^\\:ti] [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk]

and	men	at	the	looms	upstairs	came	individually	to	Gertie	and	said	,	"	Look
和	男人	在	这	织布机	楼上	来了	单独	到	格蒂	和	说	,	"	看

[hɪr] , [mɪs] !

here	,	miss	!
这里	,	错过	!

楼上织布机旁的男人们一个个走到格蒂面前说：“小姐，请看这里！”

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:r] - [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	ever	you	have	any	difficulty	or	awk'ardness	or	anything	of	the	kind	with	the
如果	曾经	你	有	任何	困难	或者	-	或者	任何事物	的	这	种类	和	这

['ʌðər] [tʃæps] ,

other	chaps	,
其他	小伙子们	,

如果你和其他伙计们之间有任何困难、尴尬或其他类似情况，

[dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .

just	give	the	word	,	and	I'll	put	it	all	right	.
只是	给	这	单词	,	和	患病的	放	它	全部	正确的	.

你只要一声令下，我一定妥善处理。

" ['bʌni] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] [lɪst] ,

"	Bunny	,	for	the	preservation	of	friendship	,	went	down	on	the	birthday	party	list	,
"	兔子	,	为了	这	保存	的	友谊	,	去	向下	在	这	生日	派对	列表	,

为了维系友谊，兔子被从生日派对名单上除名了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['rædfɜ:d] ([hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]) [ænd; ənd] [tu:] ['gɜ:lz]

and	Miss	Radford	(	who	had	not	been	seen	for	some	time	)	and	two	girls
和	错过	拉德福德	(	WHO	有	不是	到过	已见	为了	一些	时间	)	和	二	女孩们

(['fɔ:rmərli] [æt; ət] [sku:l] [wɪð; wɪθ] ['^\\:ti] ,

(	formerly	at	school	with	Gertie	,
(	以前	在	学校	和	格蒂	,

还有拉德福德小姐（她已经有一段时间没露面了）和两个女孩（以前和格蒂是同学，

[ænd; ənd] [ðen] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɛrərz] , [bʌt; bət] [naʊ] [groʊn] [tɔ:l] [ænd; ənd]

and	then	known	as	a	couple	of	terrors	,	but	now	grown	tall	and
和	然后	已知	作为	一个	夫妻	的	恐怖	,	但	现在	生长	高的	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

当时他们被称为一对令人闻风丧胆的恶棍，但现在他们已经成长为身材高大、声名显赫的人物。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ʃɑ:p] [ɪn] ['wɛstˌbɔ:rn] [groʊv]) , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and	doing	well	in	a	notable	shop	in	Westbourne	Grove	)	,	and	,	of	course	,
和	正在做	出色地	在	一个	值得注意的	店铺	在	韦斯特伯恩	树林	)	,	和	,	的	课程	,

['mɪstər] . ['tru:] ,

Mr	.	Trew	,
先生	.	特鲁	,

（在韦斯特伯恩格罗夫一家知名商店生意兴隆），当然还有特鲁先生。

[ænd; ənd] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] - , [huːm] [hiː; hi] [ˌgærən'tiːd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['eni]
and two friends of Bulpert's , whom he guaranteed capable of keeping any
和 二 朋友们 的 - , 谁 他 保证 有能力的 的 保持 任何
['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][goʊ] .
party on the go .
派对 在 这 去 .

还有布尔珀特的两位朋友，他保证他们有能力让任何聚会都热闹非凡。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [tʃekt] [ðə; ði] [neɪmz] , [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Mrs . Mills checked the names , expressed satisfaction .
太太 . 米尔斯 已检查 这 姓名 , 表达 满意 .

米尔斯夫人核对了名字，表示满意。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I was half afraid , " she said ,
" 我 曾是 一半 害怕的 , " 她 说 ,

“我当时有点害怕，”她说。

" [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [wer] [aɪ]
" you'd want to send a note to that young gentleman who lives near where I
" 你会 想 到 发送 一个 笔记 到 那 年轻的 绅士 WHO 生活 靠近 在哪里 我
[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] . "
was brought up . "
曾是 带来 向上 . "

“你想给住在我小时候住的地方附近的那位年轻先生写封信。”

" [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['stedəli] ,
" If he came here , " replied the girl steadily ,
" 如果 他 来了 这里 , " 回复 这 女孩 稳步 ,

“如果他来过这里，”女孩平静地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] . "
" I should only fall in love with him again , and that would complicate matters . "
" 我 应该 仅有的 落下 在 爱 和 他 再次 , 和 那 会 复杂化 事情 . "

“如果我再次爱上他，事情就会变得复杂。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [waɪz] , " [ə'pruːvd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .
" I think you're wise , " approved Mrs . Mills .
" 我 思考 你是 明智的 , " 得到正式认可的 太太 . 米尔斯 .

“我觉得你很明智，”米尔斯太太赞许道。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] [frʌm; frəm] [seɪl] [striːt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [skrʌb] [flɔːrz] , [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['faiəpleisiz] ,
A charwoman from Sale Street came in to scrub floors , to see to fireplaces ,
一个 女清洁工 从 销售 街道 来了 在 到 擦洗 楼层 , 到 看 到 壁炉 ,

一位来自萨利街的清洁女工进来擦地板，照看壁炉。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['renəveɪt] [ə'pɑːrtmənts] ['dʒen(ə)rəli] — [ə; eɪ] [sloʊ] ['wɜːrkər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and to renovate apartments generally — a slow worker , on account of some
和 到 翻新 公寓 一般来说 — 一个 慢的 工人 , 在 帐户 的 一些
[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
affection of the heart ,
感情 的 这 心 ,

并且通常从事公寓翻新工作——由于心脏方面的疾病，他工作效率很低。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] ['tɔːkər] .
but an uncommonly good talker .
但 一个 不寻常地 好的 健谈者 .

但他的口才却出奇的好。

[wen] ['hju:mən] ['ɪntərkɔ:rs] [feɪld] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ]
When human intercourse failed she addressed articles of furniture , asking them how
什么时候 人类 交往 失败的 她 已解决 文章 的 家具 , 问 他们 如何
[mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔ:st] [ə'rɪdʒənəli] ,
much they cost originally ,
很多 他们 成本 起初 ,

当人类性交失败后，她便开始询问家具，问它们原价多少。

[ænd; ənd] , [sɑ:r'kæstɪkli] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz]
and , sarcastically , whether they were under the impression that they looked as
和 , 讽刺地 , 无论 他们 是 在下面 这 印象 那 他们 看起来 作为
[gʊd] [æz; əz] [nu:] ;
good as new ;
好的 作为 新的 ;

并讽刺地问他们是否认为自己看起来和新的一样好；

[tu:; tə][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]
to some she gave the assurance that if she were to meet them at a
到 一些 她 给予 这 保证 那 如果 她 是 到 见面 他们 在 一个
['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] ,
jumble sale ,
杂乱 销售 ,

她向一些人保证，如果她在旧货交易会上遇到他们，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pæs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] .
she would pass by without a second glance .
她 会 经过 经过 没有 一个 第二 瞥一眼 .

她会径直走过，连看都不会看一眼。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rwʊmən] [sə'dʒestɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tæsk] ,
The charwoman suggested , at the completion of her task ,
这 女清洁工 建议 , 在 这 完成 的 她 任务 ,

女佣完成工作后建议道：

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [skwer] [mæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]
and rolling up her square mat with the care of one belonging to an
和 滚动 向上 她 正方形 垫 和 这 关心 的 一 属于 到 一个
[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [sekt] ,
Oriental sect ,
东方 教派 ,

她卷起方形垫子时，动作轻柔得像个东方教派的人。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [help] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rti] ; ['mɪsɪz] . [mɪlz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]
that her help should be engaged for the party ; Mrs . Mills replied that if they
那 她 帮助 应该 是 已订婚的 为了 这 派对 ; 太太 . 米尔斯 回复 那 如果 他们
[rɪ'kwaɪərd] [help] ,
required help ,
必需的 帮助 ,

建议聘请她来帮忙；米尔斯夫人回答说，如果他们需要帮助，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [mɔ:r] ['æktɪv] ['meθədz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [les] ['jɪrz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'proʊtʃt] .
some one of more active methods and of less years would be approached .
一些 一 的 更多的 积极的 方法 和 的 较少的 年 会 是 接近 .

将会采用一些更积极主动、耗时更短的方法。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

你说得对！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	she	said	,	taking	her	money	from	the	counter	.
"	她	说	,	采取	她	钱	从	这	柜台	.

“她说着，从柜台上接过钱。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [send] [ə'lɔːŋ] [maɪ] ['serə] .

"	In	that	case	,	I'll	send	along	my	Sarah	.
"	在	那	案件	,	患病的	发送	沿着	我的	莎拉	.

“既然如此，我就派我的莎拉一起去。”

" [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

"	To	suit	the	young	hostess	,	and	to	meet	the	convenience	of	one	or	two
"	到	套装	这	年轻的	女主人	,	和	到	见面	这	方便	的	一	或者	二

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] ,

of	the	guests	,
的	这	客人	,

“为了迎合年轻女主人，也为了方便一两位客人，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [bɪ'gæn] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fæʃnəbli] [leɪt] .

the	party	began	at	an	hour	that	was	quite	fashionably	late	.
这	派对	开始	在	一个	小时	那	曾是	相当	时尚地	晚的	.

派对开始的时间相当晚，这在当时算是很时髦的了。

[mɪs] ['rædfɚd] [keɪm] ['ɜːrli] ,

Miss	Radford	came	early	,
错过	拉德福德	来了	早期的	,

拉德福德小姐来得早，

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]

excusing	herself	for	this	breach	of	decorum	on	the	grounds	that	it	made	her
借口	她自己	为了	这	违反	的	礼仪	在	这	理由	那	它	制成	她

['peɪnfəli] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [ruːm] [wen] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ;

painfully	nervous	to	enter	a	room	when	strangers	were	present	;
痛苦地	紧张的	到	进入	一个	房间	什么时候	陌生人	是	展示	;

她为自己这种失礼的行为辩解说，当有陌生人在场时，进入房间会让她感到非常紧张；

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

apart	from	which	,
除	从	哪个	,

除此之外，

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ment] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn'self] [ɪn]

to	arrive	in	good	time	meant	that	one	had	a	chance	of	looking	at	oneself	in
到	到达	在	好的	时间	意思是	那	一	有	一个	机会	的	寻找	在	自己	在

[ðə; ði] ['mɪrər] .

the	mirror	.
这	镜子	.

及时到达意味着有机会照镜子看看自己。

[dɪd] ['^\\:ti] [kən'sɪdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ([mɪs] ['rædfərdz]) [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]

Did	Gertie	consider	that	her	(	Miss	Radford's	)	complexion	was	showing	signs	of
做过	格蒂	考虑	那	她	(	错过	拉德福德的	)	肤色	曾是	显示	标志	的

['goʊɪŋ] [ɔːf] ?

going	off	?
去	离开	?

格蒂有没有意识到拉德福德小姐的肤色开始出现恶化的迹象？

[ə; eɪ]['leɪdi] [frend] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [ə; eɪ]

A	lady	friend	,	who	,	from	the	description	given	,	seemed	to	be	neither	a
一个	女士	朋友	,	WHO	,	从	这	描述	给定	,	似乎	到	是	两者都不	一个

[frend] [nɔːr][ə; eɪ]['leɪdi] ,

friend	nor	a	lady	,
朋友	也不	一个	女士	,

一位女性朋友，但根据描述来看，她似乎既不像朋友也不像女士。

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [mɪs] ['rædfɝd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [fʊl] [eɪdʒ] ;

had	mentioned	that	Miss	Radford	was	beginning	to	look	her	full	age	;
有	提及	那	错过	拉德福德	曾是	开始	到	看	她	满的	年龄	;

曾有人提到拉德福德小姐开始显露出她实际的年龄；

[ænd; ənd] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [maɪt] [biː; bi] [ˌkɔntrəˈdiktid] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] .

and	remarks	of	this	kind	might	be	contradicted	but	could	not	be	ignored	.
和	评论	的	这	种类	可能	是	矛盾	但	可以	不是	是	忽略	.

此类言论或许会被反驳，但不能被忽视。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [get] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Don't	you	ever	get	anxious	about	your	personal	appearance	?	"	she	inquired	.
"	不	你	曾经	得到	焦虑的	关于	你的	个人的	外貌	?	"	她	询问	.

“你难道从不担心自己的外表吗？”她问道。

" [nɑːt] ['speʃəli] . "

"	Not	specially	.	"
"	不是	特别	.	"

“倒也不是特别的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ə'griːd] [mɪs] ['rædfɝd] , " [ðæt] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ɪn'geɪdʒd] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	I	suppose	,	"	agreed	Miss	Radford	,	"	that	being	properly	engaged	does	make	you	a
"	我	认为	,	"	同意	错过	拉德福德	,	"	那	存在	适当地	已订婚的	做	制作	你	一个

[bɪt] [les] ['æŋkʃəs] .

bit	less	anxious	.
少量	较少的	焦虑的	.

“我想，”拉德福德小姐同意道，“正式订婚确实能让人少一些焦虑。”

" ['klærəns] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lɔːrɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]

"	Clarence	came	with	Miss	Loriner	,	and	the	young	hostess	flushed	at	the	young
"	克拉伦斯	来了	和	错过	洛里纳	,	和	这	年轻的	女主人	酡	在	这	年轻的

['wʊmənz] [fɜːrst][wɜːrdz] .

woman's	first	words	.
女性的	第一的	字	.

“克拉伦斯和洛里纳小姐一起来了，年轻的女主人一听到这位年轻女子说的第一句话就脸红了。”

['henri] [sent] [hɪz; ɪz] [best] [rɪ'gɑːrdz] .

Henry	sent	his	best	regards	.
亨利	发送	他的	最好的	问候	.

亨利代我问好。

['henri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

Henry	,	it	appeared	,
亨利	,	它	出现	,

亨利，看起来是这样。

[noʊ][lɔːŋgər] [spent] [wiːk] - ['ɛndz][æt; ət] [juːɪlm] — [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][wɑːnt][ʌv; əv]

no	longer	spent	week	-	ends	at	Ewelme	—	this	because	of	some	want	of
不	更长	花费	星期	-	结束	在	埃韦尔姆	—	这	因为	的	一些	想	的

[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʌgləs] ;

agreement	with	Lady	Douglass	;
协议	和	女士	道格拉斯	;

不再在尤厄尔姆度过周末——这是因为与道格拉斯夫人之间存在一些分歧；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm][æt; ət]['wɔːltən] - [ɑːn] -

and	he	was	now	busy	in	connection	with	a	sanatorium	at	Walton	-	on	-
和	他	曾是	现在	忙碌的	在	联系	和	一个	疗养院	在	沃尔顿	-	在	-

[nez] ,

Naze	,
纳兹	,

他现在正忙于沃尔顿昂纳兹的一家疗养院的相关事宜。

[wɪtʃ] [diˈmɑːndid] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [striːt] .

which	demanded	frequent	journeys	from	Liverpool	Street	.
哪个	要求	频繁	旅程	从	利物浦	街道	.

这就需要频繁往返利物浦街。

['^\\ːti] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['lɔːrɪnər] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][hæt][ænd; ənd] [dʌst] - [kloʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Gertie	,	in	taking	Miss	Loriner	to	get	rid	of	hat	and	dust	-	cloak	in	the	adjoining
格蒂	,	在	采取	错过	洛里纳	到	得到	摆脱	的	帽子	和	灰尘	-	披风	在	这	相邻的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

格蒂带着洛里纳小姐去隔壁房间处理掉帽子和防尘斗篷时，

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [rɪ'membər] .

felt	it	good	to	find	herself	remembered	.
毛毡	它	好的	到	寻找	她自己	记得	.

被人惦记着，感觉真好。

[mɪs] ['lɔːrɪnər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fæn] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Miss	Loriner	wanted	a	small	fan	,	and	searching	the	hand	-	bag	which	she	had
错过	洛里纳	通缉	一个	小的	扇子	,	和	搜索	这	手	-	包	哪个	她	有

[brɔːt] , [fɜːrst] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,

brought	,	first	looked	puzzled	,
带来	,	第一的	看起来	困惑	,

洛里纳小姐想要一把小扇子，她在随身携带的手提包里翻找，起初看起来很困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

and	then	became	enlightened	.
和	然后	成为	开明	.

然后他顿悟了。

" [aɪv] [brɔːt] ['leɪdi] ['dʌgləsɪz] [bæg][baɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [self] - [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	I've	brought	Lady	Douglass's	bag	by	mistake	,	"	she	cried	,	self	-	reproachfully	.
"	我已经	带来	女士	道格拉斯的	包	经过	错误	,	"	她	哭	,	自己	-	责备地	.

“我不小心把道格拉斯夫人的包带来了，”她自责地喊道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [iˈniʃəls] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — - [em] . [diː] . - ; [nɑːt] - [em] . [el] . - " [mɪs] ['lɔːrɪnər]

"	Here	are	her	initials	in	the	corner	—	'	M	.	D	.	'	;	not	'	M	.	L	.	'	"	Miss	Loriner
"	这里	是	她	首字母	在	这	角落	—	-	M	.	D	.	-	;	不是	-	M	.	L	.	-	"	错过	洛里纳

[geɪv] [æn; ən] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .

gave	an	ejaculation	.
给予	一个	射精	.

“这是她名字的首字母缩写，在角落里——‘MD’，不是‘ML’。”洛里纳小姐脱口而出。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [faʊnd] [ðer; ðər] ? "

"	What	is	it	you've	found	there	?	"
"	什么	是	它	你已经	成立	那里	?	"

你在那里发现了什么?

" [ðɪs] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'lɪbərətli] , " [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] -
" This , " announced the other deliberately , " is the missing key of the billiard -
" 这 , " 宣布 这 其他 故意地 , " 是 这 丢失的 钥匙 的 这 台球 -
[ruːm] [æt; ət] ['mɔdən] [pleɪs] !
room at Morden Place !
房间 在 莫登 地方 !

“这就是，”另一个人故意宣布道，“莫登广场台球室丢失的钥匙！”

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['^\\:ti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The two girls looked at each other , and Gertie nodded .
" 这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 , 和 格蒂 点头 .

两个女孩互相看了一眼，格蒂点了点头。

" [aɪv] [bɪn] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [trɪk] . "
" I've been blaming her brother all along for that trick . "
" 我已经 到过 指责 她 兄弟 全部 沿着 为了 那 诡计 . "

“我一直都把那件事归咎于她哥哥。”

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [di'mɑːndid] [mɪs] ['lɔːrɪnər] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] ['fɪrfəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt]
" My dear girl , " demanded Miss Loriner , " aren't you fearfully excited and indignant
" 我的 亲爱的 女孩 , " 要求 错过 洛里纳 , " 不是 你 恐惧地 兴奋的 和 愤怒
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
about it ? "
关于 它 ? "

“我亲爱的姑娘，”洛里纳小姐问道，“你难道不感到既恐惧又愤怒吗？”

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [mʌtʃ] [naʊ] .
" Doesn't seem to matter much now .
" 不 似乎 到 事情 很多 现在 .

“现在看来似乎无关紧要了。”

[bʌt; bət] , " ['smaɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
But , " smiling , " she is a character , isn't she ?
但 , " 微笑 , " 她 是 一个 特点 , 不是 她 ?

但是，她笑着说：“她真是个有个性的人，不是吗？”

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
I pity you if she often does things like that . "
我 遗憾 你 如果 她 经常 做 事物 喜欢 那 . "

如果她经常做这样的事，我真替你感到难过。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] [glæd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [wen] ['klærəns] [əːnz] [θriː]
" I shall be uncommonly glad , " admitted the other , " when Clarence earns three
" 我 将 是 不寻常地 高兴的 , " 承认 这 其他 , " 什么时候 克拉伦斯 收入 三
['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
hundred a year .
百 一个 年 .

“如果克拉伦斯一年能挣到三百，我会非常高兴，”另一个人承认道。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][æt; ət] ['mɔdən] [pleɪs] ,
Do you know that if you had stayed on at Morden Place ,

你知道如果你当时继续住在莫登广场的话吗?

[ðɪs] [kiː] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [pɔːrt'mæntoʊ] .
this key would most likely have been found in your portmanteau .
这 钥匙 会 最多 可能 有 到过 成立 在 你的 合成词 .

这把钥匙很可能就在你的旅行包里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕丁顿之恋(Love at Paddington)
第6/7页

" ['fredrɪk] - , [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'temptɪŋ]
" Frederick Bulpert , arriving with his friends , asserted his position by attempting
" 弗雷德里克 - , 抵达 和 他的 朋友们 , 断言 他的 位置 经过 尝试
[tu:; tə] [kɪs] ['^\\:ti] ; [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] ,
to kiss Gertie ; she drew back ,
到 吻 格蒂 ; 她 画 后退 ,

弗雷德里克·布尔珀特和他的朋友们到达后，试图亲吻格蒂以表明自己的地位；格蒂躲开了。

[ænd; ənd] - [sed] ['mænfəli] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [ə'fɔ:rd]
and Bulpert said manfully that if she could do without it he could also afford
和 - 说 勇敢地 那 如果 她 可以 做 没有 它 他 可以 还 买得起
[tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['serəmoʊni] .
to dispense with the ceremony .
到 分配 和 这 仪式 .

布尔珀特坦然表示，如果她可以不用这个仪式，他也可以不用。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ,
He introduced his companions as two of the very best and brightest ,
他 介绍 他的 同伴 作为 二 的 这 非常 最好的 和 最亮的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪntɪmətɪd] ,
and they intimated ,
和 他们 暗示 ,

他介绍他的同伴时说，他们是当时最优秀、最聪明的人之二，而他们则暗示说：

[baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekt]
by a modest shrug of the shoulders , that this might be taken as a correct
经过 一个 谦虚的 耸肩 的 这 肩膀 , 那 这 可能 是 已采取 作为 一个 正确的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

他耸了耸肩，表示这或许可以算作一种正确的描述。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['wɛstˌbɔ:rn] [groʊv] [keɪm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] - [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['kɑ:rdbɔ:rd] [keɪs]
The sisters of Westbourne Grove came bearing a highly - ornamental cardboard case
这 姐妹 的 韦斯特伯恩 树林 来了 轴承 一个 高度 - 装饰 纸板 案件
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,
with a decoration of angels ,
和 一个 装饰 的 天使 ,

西伯恩格罗夫的姐妹们带来了一个装饰精美的硬纸板盒子，上面装饰着天使图案。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .
and containing a pair of gloves .
和 包含 一个 一对 的 手套 .

内含一副手套。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][saɪz][wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'rekt] [ðə; ði] [glʌvz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,
They mentioned that if the size was not correct the gloves could be changed ,
他们 提及 那 如果 这 尺寸 曾是 不是 正确的 这 手套 可以 是 已更改 ,

他们提到，如果尺寸不合适，可以更换手套。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and at once took seats in the corner of the room ,
和 在 一次 采取 座位 在 这 角落 的 这 房间 ,

他们立即在房间角落里坐了下来。

[wens] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [er] , ['saɪɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

whence	they	surveyed	the	company	with	a	critical	air	,	sighing	in	unison	,
何处	他们	调查	这	公司	和	一个	批判的	空气	,	叹息	在	齐声	,

于是他们带着挑剔的神情打量着这家公司，异口同声地叹了口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'grɛtɪŋ] ['diːpli] [ðer; ðər][mæd] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	though	regretting	deeply	their	mad	impulsiveness	in	accepting	the	invitation	.
作为	尽管	后悔	深	他们的	疯狂的	冲动	在	接受	这	邀请	.

仿佛对自己当初一时冲动接受邀请深感后悔。

[ɑːn] [ðɪs] , ['ʌðər] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ; - [sed] [hɪz; ɪz][mə'mentoʊ] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər][ɑːn]

On	this	,	other	presents	were	offered	;	Bulpert	said	his	memento	would	come	later	on
在	这	,	其他	礼物	是	提供	;	-	说	他的	纪念	会	来	之后	在

.

:
.

随后，有人送了其他礼物；布尔珀特说他的纪念品稍后会送来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] , [ænd; ənd] ['serə] , [ðə; ði] -

One	of	his	friends	sat	on	the	music	-	stool	,	and	Sarah	,	the	charwoman's
一	的	他的	朋友们	卫星	在	这	音乐	-	凳子	,	和	莎拉	,	这	-

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他的一位朋友坐在音乐凳上，还有女佣的女儿莎拉，

['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ðæt] [held]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪks] ,

entering	at	the	first	chord	with	a	tray	that	held	sandwiches	and	cakes	,
进入	在	这	第一的	弦	和	一个	托盘	那	握住	三明治	和	蛋糕	,

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] ,

said	to	him	casually	,
说	到	他	随意地	,

她端着装有三明治和蛋糕的托盘，从第一个和弦处走进来，漫不经心地对他说：

" [hə'loʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [siːn] ? " [ænd; ənd]['hændɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .

"	Hullo	,	George	,	you	on	in	this	scene	?	"	and	handed	around	the	refreshments	.
"	你好	,	乔治	,	你	在	在	这	场景	?	"	和	递交	大约	这	茶点	.

“你好，乔治，你参演这场戏吗？”说着，他把茶点分发给大家。

- [frend] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Bulpert's	friend	,	disturbed	by	the	incident	,	waited	until	the	girl	left	the	room	,
-	朋友	,	不安	经过	这	事件	,	等待	直到	这	女孩	左边	这	房间	,

布尔珀特的朋友被这起事件所困扰，一直等到女孩离开房间后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ɪn] ['pæntəmaɪm] , [ðə; ði] ['priːviəs]

and	then	explained	that	he	had	met	her	in	pantomime	,	the	previous
和	然后	解释	那	他	有	遇见	她	在	哑剧	,	这	以前的

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

然后他解释说，他是在前一年圣诞节的哑剧表演中认识她的。

[æt; ət][ðə; ði] [west] ['lʌndən] ['θiːətər] ;

at	the	West	London	Theatre	;
在	这	西方	伦敦	剧院	;

在西伦敦剧院；

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd]['fɔːrsəbli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

he	argued	forcibly	that	people	encountered	behind	the	footlights	had	no	right	to
他	争论	强制	那	人们	遭遇	在后面	这	脚灯	有	不	正确的	到

[kleɪm] [ə'kweɪntəns] [ˌaʊt'saɪd] .

claim	acquaintance	outside	.
宣称	熟人	外部	.

他有力地论证说，在舞台灯光下遇到的人没有权利在舞台外声称与他相识。

" ['ʌðərwaɪz] , " [kən'tendid] - [frend] , " [wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [seɪf] .

"	Otherwise	,	"	contended	Bulpert's	friend	,	"	we're	none	of	us	safe	.
"	否则	,	"	有争议	-	朋友	,	"	是	没有任何	的	我们	安全的	.

“否则，”布尔珀特的朋友辩称，“我们谁都不安全。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][laɪnz] , —

"	He	was	induced	to	give	his	song	,	and	the	first	lines	,	—
"	他	曾是	诱导	到	给	他的	歌曲	,	和	这	第一的	线条	,	—

“他被诱导创作了这首歌，以及开头几句歌词——

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɑːgeit] , [wʌns][aɪ][dɪd] , [tuː; tə] [spend] [maɪ] - ,

"	I	went	to	Margate	,	once	I	did	,	to	spend	my	holidee	,
"	我	去	到	马盖特	,	一次	我	做过	,	到	花费	我的	-	,

“我曾经去过马盖特度假，

[sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː]

Such	funny	things	you	seem	to	see	beside	the	silver	sea
这样的	有趣的	事物	你	似乎	到	看	旁	这	银	海

在银色的大海边，你似乎能看到一些有趣的东西。

" [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]

"	suggested	that	he	was	not	one	disposed	to	worship	originality	or	make	a
"	建议	那	他	曾是	不是	一	处置	到	崇拜	独创性	或者	制作	一个

['fetɪʃ] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

fetish	of	invention	.
恋物癖	的	发明	.

这表明他并不崇尚原创性或将发明创造奉为圭臬。

- , [æt; ət][ðə; ði][end] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][læst]

Bulpert	,	at	the	end	,	pointed	out	that	his	friend	had	omitted	the	last
-	,	在	这	结尾	,	尖	出去	那	他的	朋友	有	省略	这	最后的

[vɜːrs] ;

verse	;
诗	;

最后，布尔珀特指出他的朋友漏掉了最后一节诗；

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

the	man	at	the	pianoforte	said	there	were	some	places	where	he	was	in
这	男人	在	这	钢琴	说	那里	是	一些	地方	在哪里	他	曾是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] ;

the	habit	of	giving	the	last	verse	;
这	习惯	的	给予	这	最后的	诗	;

弹钢琴的人说，有些地方他习惯于演奏最后一节；

[ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['flætərɪŋli] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

this	,	he	declared	flatteringly	,	was	not	one	of	them	.
这	,	他	声明	奉承地	,	曾是	不是	一	的	他们	.

他奉承地宣称，这并非其中之一。

['gɜːrtiz] [ænt] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,

Gertie's	aunt	came	upstairs	to	announce	that	,	the	occasion	being	special	,
格蒂的	阿姨	来了	楼上	到	宣布	那	,	这	场合	存在	特别的	,

格蒂的姑姑上楼来宣布，由于这是一个特殊的日子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

she	had	taken	it	upon	herself	to	put	up	the	shutters	.
她	有	已采取	它	之上	她自己	到	放	向上	这	百叶窗	.

她主动承担了安装百叶窗的任务。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə] ['titiveit] [ænd; ənd] ['smɑːrtn] [ʌp] .

If	they	excused	her	for	half	a	second	this	would	give	her	sufficient	space	to	tittivate	and	smarten	up	.
如果	他们	已原谅	她	为了	一半	一个	第二	这	会	给	她	充足的	空间	到	调情	和	智能	向上	.

如果他们给她半秒钟的时间，就足以让她好好打扮一番，让自己看起来精神焕发。

" [seɪ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['laɪvn] - [ɪm] [ʌp] , ['^\\:ti] , " [ri'mɑːkt] - .

"	Say	when	you	want	me	to	liven	'	em	up	,	Gertie	,	"	remarked	Bulpert	.
"	说	什么时候	你	想	我	到	活	-	呃	向上	,	格蒂	,	"	评论	-	.

“格蒂，你想让我让他们活跃起来的时候就告诉我，”布尔珀特说道。

" [goʊ][ænd; ənd][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] . "

"	Go	and	be	nice	to	those	two	sisters	in	the	corner	.	"
"	去	和	是	好的	到	那些	二	姐妹	在	这	角落	.	"

“去跟角落里那两个姐妹好点儿。”

" [wen] [wɪə(r)] ['mærid] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

"	When	we're	married	,	"	he	said	,	"	we'll	often	give	little	affairs	of	this	kind	.
"	什么时候	是	已婚	,	"	他	说	,	"	出色地	经常	给	小的	事务	的	这	种类	.

“等我们结婚后，”他说，“我们经常会举办这种小聚会。”

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ˌhɑːspɪ'tæləti][maɪ'self] .

I'm	a	great	believer	in	hospitality	myself	.
我是	一个	伟大的	信徒	在	热情好客	我	.

我本人非常信奉待客之道。

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] ['leɪdiz] ,

"	As	he	did	not	appear	to	make	a	great	deal	of	headway	with	the	Westbourne	Grove	ladies	,
"	作为	他	做过	不是	出现	到	制作	一个	伟大的	交易	的	进展	和	这	韦斯特伯恩	树林	女士们	,

“由于他似乎并没有在西伯恩格罗夫的女士们那里取得多大进展，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə] ['klærəns] [mɪlz] .

he	was	recalled	and	the	task	handed	over	to	Clarence	Mills	.
他	曾是	召回	和	这	任务	递交	超过	到	克拉伦斯	米尔斯	.

他被召回，任务移交给了克拉伦斯·米尔斯。

['klærəns] [skɔːrd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] .

Clarence	scored	an	immediate	success	.
克拉伦斯	得分	一个	即时	成功	.

克拉伦斯立即取得了成功。

[ðə; ði] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['preɪdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [trə'mendəs] ['riːdɚz] ;

The	sisters	,	it	seemed	,	prided	themselves	upon	being	tremendous	readers	;
这	姐妹	,	它	似乎	,	自豪	他们自己	之上	存在	巨大的	读者	;

姐妹俩似乎都以自己博览群书而自豪；

['klærəns] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['oʊnli] [neɪmz] .

Clarence	was	acquainted	with	some	of	the	writers	who	,	to	them	,	were	only	names	.
克拉伦斯	曾是	熟人	和	一些	的	这	作家	WHO	,	到	他们	,	是	仅有的	姓名	.

克拉伦斯认识一些作家，但对他们来说，这些作家只不过是些名字而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

And	the	young	hostess	would	have	been	able	to	survey	the	room	with
和	这	年轻的	女主人	会	有	到过	有能力的	到	民意调查	这	房间	和

[kən'tentmənt] ,

contentment	,
满意	,

年轻的女主人可以心满意足地环顾房间。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['rædfɝd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [dɪ'prest] — [wɪð; wɪθ][hændz]

but	for	the	fact	that	Miss	Radford	suddenly	became	depressed	—	with	hands
但	为了	这	事实	那	错过	拉德福德	突然	成为	郁闷	—	和	双手

[klɑːspt] ['oʊvər][ə; eɪ] [niː] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

clasped	over	a	knee	she	rocked	to	and	fro	in	her	chair	.
紧握	超过	一个	膝盖	她	摇滚	到	和	弗	在	她	椅子	.

但拉德福德小姐突然变得沮丧起来——她双手交叠放在膝盖上，在椅子上前后摇晃。

['^\\:ti] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt] [ðæt]

Gertie	discovered	that	to	her	friend	had	just	come	the	terrifying	thought	that
格蒂	发现	那	到	她	朋友	有	只是	来	这	恐怖	想法	那

[noʊ][wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

no	one	loved	her	,
不	一	喜爱	她	,

格蒂发现她的朋友脑海中突然冒出一个可怕的想法：没有人爱她。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

nobody	cared	for	her	,
无人	关心	为了	她	,

没有人关心她，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [mɪs] ['rædfɝd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded]

and	for	all	practical	purposes	Miss	Radford	might	as	well	be	dead
和	为了	全部	实际的	目的	错过	拉德福德	可能	作为	出色地	是	死的

[ænd; ənd] ['berid] ,

and	buried	,
和	埋葬	,

实际上，拉德福德小姐就好像已经去世埋葬了一样。

[wɪð; wɪθ] ['deɪziz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] .

with	daisies	growing	over	her	grave	.
和	雏菊	生长	超过	她	严重	.

她的坟墓上长满了雏菊。

['^\\:ti] ['ɑːrgjuːd] [ə'genst] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['ætɪtuːd] ,

Gertie	argued	against	this	melancholy	attitude	,
格蒂	争论	反对	这	忧郁	态度	,

格蒂反对这种忧郁的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][æt; ət]['moʊmənts] [wen] ['evri]

and	the	other	explained	that	it	came	to	her	only	at	moments	when	every
和	这	其他	解释	那	它	来了	到	她	仅有的	在	时刻	什么时候	每一个

[wʌn] [els] [wʌz; wəz]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

one	else	was	jolly	and	cheerful	,
一	别的	曾是	快乐的	和	快乐	,

另一个人解释说，只有在大家都兴高采烈、心情愉悦的时候，她才会感到快乐。

['ædɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

adding	defiantly	that	she	could	not	avoid	it	,	and	did	not	mean	to	avoid	it	.
添加	公然挑衅	那	她	可以	不是	避免	它	,	和	做过	不是	意思是	到	避免	它	.

她还坚定地补充说，她无法避免，也无意避免。

" ['piːp(ə)l] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['rædfɝd] [wɪð; wɪθ] ['trʌkjələns] , " [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ]

"	People	,	"	declared	Miss	Radford	with	truculence	,	"	have	to	take	me	as	they
"	人们	,	"	声明	错过	拉德福德	和	暴戾	,	"	有	到	拿	我	作为	他们

['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] !

happen	to	find	me	!
发生	到	寻找	我	!

“人们，”拉德福德小姐蛮横地宣称，“只能接受他们碰巧遇到的我的样子！”

" - ['sekənd] [frend] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

"	Bulpert's	second	friend	,	advancing	with	a	pack	of	cards	,
"	-	第二	朋友	,	前进	和	一个	盒	的	牌	,

布尔珀特的第二个朋友拿着一副扑克牌走上前来，

[æskt] [ɪf] [mɪs] ['rædfɝd] [wʊd] ['kaɪndli] [sɪ'lekt] [wʌn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

asked	if	Miss	Radford	would	kindly	select	one	and	tell	him	the	description	.
问	如果	错过	拉德福德	会	亲切地	选择	一	和	告诉	他	这	描述	.

问拉德福德小姐能否帮忙挑选一件并描述一下。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ?

"	The	Queen	of	Hearts	?
"	这	女王	的	红心	?

“红心皇后？”

['nʌθɪŋ] , " [sed] - ['sekənd] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [baʊ; boʊ] , " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Nothing	,	"	said	Bulpert's	second	friend	,	with	a	gallant	bow	,	"	nothing	could
没有什么	,	"	说	-	第二	朋友	,	和	一个	英勇	弓	,	"	没有什么	可以

[biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] .

be	more	appropriate	.
是	更多的	合适的	.

“没有什么，”布尔珀特的第二个朋友英勇地鞠了一躬说道，“没有什么比这更合适的了。”

" [mɪs] ['rædfɝd] [kraɪd] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃiːki] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

"	Miss	Radford	cried	,	"	Oh	,	what	a	cheeky	thing	to	say	!
"	错过	拉德福德	哭	,	"	哦	,	什么	一个	厚脸皮	事物	到	说	!

拉德福德小姐喊道：“哦，这话真厚脸皮！”

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['melənkɑːli] .

"	and	at	once	bade	farewell	to	melancholy	.
"	和	在	一次	巴德	告别	到	忧郁	.

“并立刻告别了忧郁。”

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ðə; ði] ['sekənd] [frend] — ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] [ðæt]

A	wonderful	man	,	the	second	friend	—	able	to	do	everything	with	cards	that
一个	精彩的	男人	,	这	第二	朋友	—	有能力的	到	做	一切	和	牌	那

['ɔːrd(ə)neri][foʊk] [diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

ordinary	folk	deemed	impossible	.
普通的	民间	被认为	不可能的	.

一位了不起的人，我的第二个朋友——他能用纸牌做出普通人认为不可能的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] — ['tɔːkɪŋ] [ɔːl]

If	you	selected	a	card	and	tore	it	up	;	and	he	presently	—	talking	all
如果	你	已选	一个	卡片	和	撕裂	它	向上	;	和	他	目前	—	说	全部

[ðə; ði] [waɪl] — [prə'duːst] [ə; eɪ][kɑːrd] ,

the	while	—	produced	a	card	,
这	尽管	—	生产	一个	卡片	,

如果你选了一张牌并撕碎；而他一边说话一边又拿出一张牌，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst] [weɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] , ['mædəm] ?

and	said	in	the	politest	way	,	"	I	think	that	is	yours	,	madam	?
和	说	在	这	最有礼貌的	方式	,	"	我	思考	那	是	你的	,	女士	?

然后他用最礼貌的方式说：“我想那是您的，夫人？”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [klʌbz] , [ˌwer'æz] [ju:; jʊ]

"	and	you	remarked	that	this	was	the	four	of	clubs	,	whereas	you
"	和	你	评论	那	这	曾是	这	四	的	俱乐部	,	然而	你

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [faɪv] ,

selected	the	five	,
已选	这	五	,

你当时说这是梅花4，而你却选了梅花5。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [wel] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə]['grʌmb(ə)l]

he	exclaimed	,	with	pretence	of	irritation	,	"	Well	,	what	is	there	to	grumble
他	惊呼	,	和	虚伪	的	刺激	,	"	出色地	,	什么	是	那里	到	叽

[æt; ət] ? " [ænd; ənd] ,

at	?	"	and	,
在	?	"	和	,

他装出一副恼火的样子，大声说道："哎，有什么好抱怨的？"

['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv] [klʌbz] .

looking	again	,	you	saw	that	it	had	changed	to	the	five	of	clubs	.
寻找	再次	,	你	锯	那	它	有	已更改	到	这	五	的	俱乐部	.

再仔细一看，你会发现它变成了梅花五。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

There	was	nothing	to	do	but	to	applaud	and	wonder	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	鼓掌	和	想知道	.

除了鼓掌和惊叹，我们别无他法。

[hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [klɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	swallowed	cards	,	and	produced	them	with	a	slight	click	from	his
他	吞咽	牌	,	和	生产	他们	和	一个	轻微	点击	从	他的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

他吞下几张牌，然后肘部轻轻一弹，就把牌吐了出来。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

the	middle	of	his	back	,	and	his	ankle	.
这	中间	的	他的	后退	,	和	他的	踝	.

他的背部中央和脚踝。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [mɪs] ['lɔ:rɪnər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔ:r] ['eɪsɪz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]

He	allowed	Miss	Loriner	to	find	the	four	aces	and	put	them	at	the	bottom
他	允许	错过	洛里纳	到	寻找	这	四	王牌	和	放	他们	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

of	the	pack	,
的	这	盒	,

他让洛里纳小姐找到那四张A，并把它们放在牌堆的最下面。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [æskt] ['mɪstər] . ['tru:] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

and	the	next	moment	asked	Mr	.	Trew	,	who	had	just	arrived	,
和	这	下一个	片刻	问	先生	.	特鲁	,	WHO	有	只是	到达的	,

紧接着，刚到的特鲁先生问道：

[tu:; tə] [prə'du:s] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

to	produce	them	from	the	inside	pocket	of	his	coat	.
到	生产	他们	从	这	里面	口袋	的	他的	外套	.

从外套内袋里掏出来。

['mɪstər] . ['tru:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌndʒərər] [ə'sɪstɪd] ,

Mr	.	Trew	had	some	difficulty	in	finding	them	,	but	the	conjurer	assisted	,
先生	.	特鲁	有	一些	困难	在	寻找	他们	,	但	这	魔术师	协助	,

特鲁先生找这些东西费了些周折，但魔术师帮了他一把。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['eɪsɪz] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['truː] ,

and	there	were	the	four	aces	;	and	Mr	.	Trew	,
和	那里	是	这	四	王牌	;	和	先生	.	特鲁	,

还有四张A；以及特鲁先生，

['æftər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪst] ,

after	denying	the	suggestion	that	he	had	come	prepared	to	play	whist	,
后	否认	这	建议	那	他	有	来	准备	到	玩	惠斯特	,

在否认自己是准备来玩惠斯特牌的说法后，

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

admitted	the	young	man	was	a	masterpiece	.
承认	这	年轻的	男人	曾是	一个	杰作	.

他承认这个年轻人是个杰作。

['mɪstər] . - [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nekst] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] ;

Mr	.	Trew's	watch	was	next	borrowed	and	wrapped	in	paper	;
先生	.	-	手表	曾是	下一个	借来的	和	包装	在	纸	;

接下来，特鲁先生的手表被借走，并用纸包好；

[ðə; ði]['poʊkər] ['bɔːroʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['vaɪələnt] [bloʊ] ['gɪv(ə)n] .

the	poker	borrowed	in	order	to	smash	it	;	the	violent	blow	given	.
这	扑克	借来的	在	命令	到	粉碎	它	;	这	暴力	吹	给定	.

借来用来砸碎它的拨火棍；猛烈的打击。

[mɪs] ['rædfɚd] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Miss	Radford	was	asked	to	be	so	very	kind	as	to	assist	by	looking	in	the
错过	拉德福德	曾是	问	到	是	所以	非常	种类	作为	到	协助	经过	寻找	在	这

[pleɪt] [ʌv; əv] [nʌts] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

plate	of	nuts	that	stood	on	the	table	,
盘子	的	坚果	那	站立	在	这	桌子	,

请拉德福德小姐帮忙查看一下放在桌上的那盘坚果，非常感谢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	there	the	watch	was	discovered	,	safe	and	sound	.
和	那里	这	手表	曾是	发现	,	安全的	和	声音	.

于是，手表在那里被发现，安然无恙。

[sʌm; səm] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

Some	thought	-	reading	followed	,
一些	想法	-	阅读	随后	,

接下来是一些心思解读，

[nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mɑːnəlɔːg] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

not	easy	to	understand	because	of	the	incessant	monologue	kept	up	by	the
不是	简单的	到	理解	因为	的	这	不停歇	独白	保留	向上	经过	这

['gɪftɪd] [juːθ] ;

gifted	youth	;
天才	青年	;

由于这位天才少年不停地自言自语，所以很难理解；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

but	the	results	were	satisfactory	,
但	这	结果	是	令人满意的	,

但结果令人满意。

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði]['foʊldɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['veri] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

and	by	pressing	the	folded	pieces	of	paper	very	hard	against	his	forehead	,
和	经过	紧迫	这	折叠	件	的	纸	非常	难的	反对	他的	前额	,

他将折叠好的纸片用力按压在额头上，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

he	was	able	to	announce	the	names	written	within	.
他	曾是	有能力的	到	宣布	这	姓名	书面	之内	.

他能够念出里面写着的名字。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] .

"	This	is	yours	,	I	think	,	Miss	Higham	.
"	这	是	你的	,	我	思考	,	错过	海厄姆	.

“我想这是你的，海厄姆小姐。”

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [ˌgærən'tiː] [sək'ses] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Now	,	I	don't	guarantee	success	,	mind	you	,	in	every	case	,	but	—	the	name	,	I	think	,
现在	,	我	不	保证	成功	,	头脑	你	,	在	每一个	案件	,	但	—	这	姓名	,	我	思考	,

当然，我不能保证每一种情况都会成功，但是——我认为，这个名字

[ɪz] ['henri] " — [hiː; hi] [kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] — " ['henri] ['dʌgləs] .

is	Henry	"	—	he	contorted	his	features	—	"	Henry	Douglass	.
是	亨利	"	—	他	扭曲的	他的	特征	—	"	亨利	道格拉斯	.

是亨利’——他扭曲着脸——“亨利·道格拉斯。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

Is	that	right	,	may	I	ask	?	"
是	那	正确的	,	可能	我	问	?	"

请问是这样吗?

" [kwaɪt] [kə'rekt] !

"	Quite	correct	!
"	相当	正确的	!

“完全正确！”

" [rɪ'plaɪd] ['^\\:ti] .

"	replied	Gertie	.
"	回复	格蒂	.

“格蒂回答道。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] - , ['siːtɪd] [nekst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	What	did	you	want	to	write	his	name	for	?	"	demanded	Bulpert	,	seated	next	to	her	.
"	什么	做过	你	想	到	写	他的	姓名	为了	?	"	要求	-	,	坐着	下一个	到	她	.

“你为什么要写下他的名字？”坐在她旁边的布尔珀特质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] . "

"	It	was	the	first	that	came	into	my	head	.	"
"	它	曾是	这	第一的	那	来了	进入	我的	头	.	"

“这是我脑海中第一个浮现的答案。”

" ['kaɪndli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɪn] ['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [ɔːr] [els] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['rʌkʃnz] .

"	Kindly	keep	it	out	of	your	head	in	future	,	"	he	ordered	,	"	or	else	there'll	be	ructions	.
"	亲切地	保持	它	出去	的	你的	头	在	未来	,	"	他	订购	,	"	或者	别的	将会	是	骚动	.

“以后最好别再想这件事了，”他命令道，“否则会有麻烦的。”

" [dɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [smoʊk] ?

"	Did	the	ladies	object	to	smoke	?
"	做过	这	女士们	目的	到	抽烟	?

女士们反对吸烟吗?

[æskt] [sʌm; səm][wʌn] .
asked **some** **one** **.**
问 一些 一 .

问了别人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['ænsər] , ['seprətli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɔrd] [smoʊk] ; [ðə; ði]
The **ladies** **answered** **,** **separately** **and** **collectively** **,** **that** **they** **adored** **smoke** **;** **the**
这 女士们 回答 , 分别地 和 集体 , 那 他们 受人喜爱 抽烟 ; 这
['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
Westbourne **Grove** **young** **women** **,**
韦斯特伯恩 树林 年轻的 女性 ,

女士们分别和共同回答说，她们喜欢烟雾；韦斯特伯恩格罗夫的年轻女性们，

[naʊ] [ɪn] ['eksələnt] ['fetl] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret]
now **in** **excellent** **fettle** **,** **admitted** **that** **,** **at** **times** **,** **they** **themselves** **enjoyed** **a** **cigarette**
现在 在 出色的 状态 , 承认 那 , 在 时代 , 他们 他们自己 享受 一个 卷烟
,
,
,

他们现在精神状态极佳，并承认自己有时也喜欢抽烟。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɚz] .
but **could** **not** **be** **persuaded** **to** **give** **a** **public** **exhibition** **of** **their** **powers** **.**
但 可以 不是 是 被说服 到 给 一个 民众 展览 的 他们的 权力 .

但他们始终不肯公开展示自己的能力。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] , [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ɪn'taɪtld] " [huː] [ɪz] [huː] ?
They **did** **,** **however** **,** **agree** **to** **give** **a** **short** **sketch** **entitled** **"** **Who** **is** **Who** **?**
他们 做过 , 然而 , 同意 到 给 一个 短的 草图 标题 " WHO 是 WHO ?

不过，他们同意表演一段名为“谁是谁？”的短剧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
" **and** **the** **hearthrug** **was** **given** **up** **to** **them** **;**
" 和 这 壁炉架 曾是 给定 向上 到 他们 ;

于是，那块地毯就交给了他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [soʊ] ['meni] [kə'rekʃnz] — ['niːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
and **if** **they** **had** **not** **made** **so** **many** **corrections** **—** **neither** **appeared** **to** **be**
和 如果 他们 有 不是 制成 所以 许多 更正 — 两者都不 出现 到 是
[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [piːs] ,
well **acquainted** **with** **her** **own** **part** **in** **the** **piece** **,**
出色地 熟人 和 她 自己的 部分 在 这 片 ,

如果她们没有做出那么多修改——她们俩似乎都不太了解自己在作品中的角色——

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['letər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['djuːəlɔg] [wʊd]
but **each** **was** **letter** **perfect** **in** **the** **part** **of** **the** **other** **—** **the** **duologue** **would**
但 每个 曾是 信 完美的 在 这 部分 的 这 其他 — 这 对话 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
have **been** **a** **great** **success** **.**
有 到过 一个 伟大的 成功 .

但两人对戏的演绎却天衣无缝——这场对戏本该大获成功。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɪlz] , " [lets] [siː] [ə'baʊt] [rɪ'freʃmənts] .
" **And** **now** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Mills** **,** **"** **let's** **see** **about** **refreshments** **.**
" 和 现在 , " 说 太太 . 米尔斯 , " 我们来吧 看 关于 茶点 .

“那么，”米尔斯太太说，“现在我们来看看有什么茶点吧。”

['mɪstər] . ['truː] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['kɔːrkskruː] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
Mr **.** **Trew** **,** **where's** **that** **corkscrew** **of** **yours** **?** **"**
先生 . 特鲁 , 在哪里? 那 开瓶器 的 你的 ? "

特鲁先生，您的开瓶器在哪儿?

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ? " [di'mɑːndid] - , [wɪð; wɪθ]
" Isn't it about time I was asked to do something ? " demanded Bulpert , with
" 不是 它 关于 时间 我 曾是 问 到 做 某物 ? " 要求 - , 和
[æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .
an injured air .
一个 受伤 空气 .

“难道我早就该做点什么了吗？”布尔珀特一副受伤的样子，质问道。

" [let] [juː 'es] [siː] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['selɪbreɪtɪd] [trɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['gɜːrtiz] [ænt] , [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] ,
" Let us see you do your celebrated trick , " suggested Gertie's aunt , with irony ,
" 让 我们 看 你 做 你的 著名 诡计 , " 建议 格蒂的 阿姨 , 和 讽刺 ,

“让我们看看你那著名的绝活吧，”格蒂的姑妈讽刺地建议道。

" [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" of eating nearly everything there is on the table .
" 的 吃 几乎 一切 那里 是 在 这 桌子 .

“几乎把桌上所有东西都吃光了。”

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['riːəli] ['klevər] [æt; ət] .
That's what you're really clever at .
那就是 什么 你是 真的 聪明的 在 .

这就是你真正擅长的领域。

" [mɪs] ['rædfɚd] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Miss Radford , by a sudden inspiration , suggested the ladies should wait upon the
" 错过 拉德福德 , 经过 一个 突然 灵感 , 建议 这 女士们 应该 等待 之上 这
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“拉德福德小姐灵机一动，建议女士们应该服侍男士们。”

[ænd; ənd][hɜːr'self] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə] - ['kɑːndʒərɪŋ] [frend] ; [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz]
and herself took a plate to Bulpert's conjuring friend ; the example was
和 她自己 采取 一个 盘子 到 - 魔法 朋友 ; 这 例子 曾是
['ɪmɪˌteɪtɪd] .
imitated .
模仿 .

她自己也拿了一盘东西给布尔珀特的魔术师朋友；这个例子被模仿了。

['mɪstər] . ['truː] , [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ] ['^\\ːti] ,
Mr . Trew , attended to by Gertie ,
先生 . 特鲁 , 参加 到 经过 格蒂 ,

特鲁先生由格蒂照料，

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [frend] [wʌns] [ə'gen]
declared it a real treat to see her looking like his own little friend once again
声明 它 一个 真实的 对待 到 看 她 寻找 喜欢 他的 自己的 小的 朋友 一次 再次
.
:
.

他表示，再次看到她像自己的小伙伴一样，真是太好了。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Makes me think , " he said ,
" 制作 我 思考 , " 他 说 ,

“这让我深思，”他说。

" [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'ploʊməsi] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" that if there wasn't quite so much diplomacy about on the part of those of
" 那 如果 那里 不是 相当 所以 很多 外交 关于 在 这 部分 的 那些 的
[ˌjuː 'es] [huː] ['rekən] [wiː; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,
us who reckon we know everything ,
我们 WHO 估计 我们 知道 一切 ,

“如果我们这些自以为无所不知的人没有那么多外交辞令的话，

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['ʌnz] [wʊd] [get] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [tʃæns] .
you young uns would get a far better chance .
你 年轻的 联合国 会 得到 一个 远的 更好的 机会 .

你们这些年轻人会有更好的机会。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʌsər] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ðæts] [maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] . "
Speaking as one who's been a fusser all my life , that's my candid opinion . "
请讲 作为 一 谁是 到过 一个 挑剔者 全部 我的 生活 , 那就是 我的 坦率 观点 . "

作为一个从小就爱挑剔的人，这是我的肺腑之言。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fiəd] , ['mɪstər] . ['truː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] ['waɪzli] .
" If you interfered , Mr . Trew , you would interfere wisely .
" 如果 你 干扰 , 先生 . 特鲁 , 你 会 干扰 明智地 .

“特鲁先生，如果您要干预，您也应该采取明智的干预方式。”

" [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn] [wʌn] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
" He emptied his glass in one drink , and set it upon the mantelpiece .
" 他 清空 他的 玻璃 在 一 喝 , 和 放 它 之上 这 壁炉架 .

他一口气喝光了杯子里的酒，然后把杯子放在壁炉架上。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I wouldn't kiss the book on that , if I was you , " he replied .
" 我 不会 吻 这 书 在 那 , 如果 我 曾是 你 , " 他 回复 .

“如果我是你，我就不会在这件事上亲吻那本书，”他回答说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [wel] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
" But what you can be very well certain about is that if I saw the chance of
" 但 什么 你 能 是 非常 出色地 肯定 关于 是 那 如果 我 锯 这 机会 的
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —
doing anything for you —
正在做 任何事物 为了 你 —

但你可以非常肯定的是，如果我看到有机会为你做任何事——

" [mɪs] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['serə] ,
" Miss Rabbit was announced by Sarah ,
" 错过 兔子 曾是 宣布 经过 莎拉 ,

“兔子小姐”是由莎拉宣布的。

[ænd; ənd] ['^\\ːti] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] . ['truː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and Gertie had to leave Mr . Trew in order to make much of her
和 格蒂 有 到 离开 先生 . 特鲁 在 命令 到 制作 很多 的 她
['kɑːliːg] .
colleague .
同事 .

为了和她的同事好好相处，格蒂不得不离开特鲁先生。

- , ['hævɪŋ] [edʒd] ['ʌðər] [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] , [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Bulpert , having edged other folk from the hearthrug , announced that he was
- , 拥有 边缘 其他 民间 从 这 壁炉架 , 宣布 那 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] ,
about to give ,
关于 到 给 ,

布尔珀特把其他人从壁炉地毯上赶走后，宣布他即将献祭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meməri] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ;

with	the	aid	of	memory	,	a	short	incident	of	the	American	Civil	War	;
和	这	援助	的	记忆	,	一个	短的	事件	的	这	美国人	民用	战争	;

凭借记忆，讲述美国内战中的一小段事件；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

to	his	astonishment	and	open	indignation	,
到	他的	惊讶	和	打开	愤慨	,

令他震惊和愤慨的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] ['gɜːlz] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]

one	of	the	Westbourne	Grove	girls	arrested	him	with	the	suggestion	that
一	的	这	韦斯特伯恩	树林	女孩们	被捕	他	和	这	建议	那

[ɪn'sted] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] .

instead	they	should	all	have	a	game	.
反而	他们	应该	全部	有	一个	游戏	.

西伯恩格罗夫的一名女孩逮捕了他，并建议大家一起玩游戏。

['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃerz] .

Challenged	to	indicate	one	,	she	asked	what	was	the	matter	with	musical	chairs	.
挑战	到	表明	一	,	她	问	什么	曾是	这	事情	和	音乐	椅子	.

当被要求指出一个选项时，她反问道，玩抢椅子游戏有什么问题吗？

[soʊ] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [weɪz] ['ɔːltərnətli] .

So	chairs	were	placed	down	the	centre	of	the	room	,	facing	opposite	ways	alternately	.
所以	椅子	是	放置	向下	这	中心	的	这	房间	,	面向	对面的	方式	交替	.

于是，椅子被摆放在房间中央，交替地朝向相反的方向。

['^\\:ti] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] , [ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ,

Gertie	went	to	the	pianoforte	,	and	all	prepared	to	join	,	with	the	exception	of	Bulpert	,
格蒂	去	到	这	钢琴	,	和	全部	准备	到	加入	,	和	这	例外	的	-	,

格蒂走到钢琴前，除了布尔珀特之外，所有人都准备加入演奏。

[huː] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [eɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

who	,	in	the	corner	,	and	his	back	to	the	others	,	ate	sandwiches	.
WHO	,	在	这	角落	,	和	他的	后退	到	这	其他的	,	吃	三明治	.

他背对着其他人，在角落里吃三明治。

['ædmərəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [θæŋks] [tuː; tə] ['gɜːrtiz] [ɪn'dʒiːniəs] ['pleɪɪŋ] .

Admirable	confusion	,	thanks	to	Gertie's	ingenious	playing	.
令人钦佩的	困惑	,	谢谢	到	格蒂的	巧妙	玩耍	.

多亏了格蒂的巧妙演绎，才造成了如此令人称奇的混乱局面。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['werəli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] , [ʃiː; ʃi] ,

As	they	started	to	march	warily	in	a	line	up	and	down	the	row	,	she	,
作为	他们	开始	到	行进	谨慎地	在	一个	线	向上	和	向下	这	排	,	她	,

当他们开始小心翼翼地排成一列来回行进时，她

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][bɑːr] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [siːts] .

after	giving	the	first	bar	,	stopped	,	and	they	had	to	rush	for	seats	.
后	给予	这	第一的	酒吧	,	停止	,	和	他们	有	到	匆忙	为了	座位	.

演奏完第一段后，乐队停了下来，他们不得不赶紧找座位。

['klærəns] [mɪlz] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð'drɔːn] .

Clarence	Mills	was	left	out	and	a	chair	withdrawn	.
克拉伦斯	米尔斯	曾是	左边	出去	和	一个	椅子	撤回	.

克拉伦斯·米尔斯被排除在外，一把椅子也被撤掉了。

[ðə; ði][nekst]['traɪəl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'lækst] [dɪd]

The	next	trial	was	much	longer	,	and	only	when	caution	was	being	relaxed	did
这	下一个	审判	曾是	很多	更长	,	和	仅有的	什么时候	警告	曾是	存在	轻松	做过

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːs] ;

the	music	cease	;
这	音乐	停止	;

下一次审判持续了更长时间，直到人们放松警惕时，音乐才停止；

[mɪs] ['lɔːrɪnər] , [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [tuː; tə]

Miss	Loriner	,	defeated	at	this	bye	-	election	,	had	to	take	a	seat	near	to
错过	洛里纳	,	战败	在	这	再见	-	选举	,	有	到	拿	一个	座位	靠近	到

['klærəns] .

Clarence	.
克拉伦斯	.

洛里纳小姐在这次补选中落败，不得不坐在克拉伦斯附近。

[ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'naʊnst] [ðæt] - [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

The	joyousness	was	so	pronounced	that	Bulpert	found	himself	to	take	some
这	喜悦	曾是	所以	发音	那	-	成立	他自己	到	拿	一些

['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [mɪlz] ,

interest	,	and	when	Mrs	.	Mills	,
兴趣	,	和	什么时候	太太	.	米尔斯	,

这份喜悦如此明显，以至于布尔珀特也产生了兴趣，当米尔斯太太……

[left] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['truː] , [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

left	in	with	Mr	.	Trew	,	eventually	won	the	game	,	he	urged	it	should	be
左边	在	和	先生	.	特鲁	,	最终	韩元	这	游戏	,	他	敦促	它	应该	是

[riː'stɑːtid] ,

restarted	,
重新启动	,

他和特鲁先生一起留在场上，最终赢得了比赛，他力主比赛应该重新开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	that	some	other	lady	should	play	the	music	.
和	那	一些	其他	女士	应该	玩	这	音乐	.

而且应该由另一位女士来演奏音乐。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'rest] [baɪ] [mɪs] ['ræbɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ,

On	the	first	arrest	by	Miss	Rabbit	at	the	pianoforte	,
在	这	第一的	逮捕	经过	错过	兔子	在	这	钢琴	,

兔子小姐第一次在钢琴旁逮捕

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['^\\:ti] .

he	sat	himself	on	a	chair	already	occupied	by	Gertie	.
他	卫星	他自己	在	一个	椅子	已经	占领	经过	格蒂	.

他坐到了格蒂已经坐过的椅子上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['serə] [ə'pɪrd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

At	the	moment	,	Sarah	appeared	again	at	the	doorway	.
在	这	片刻	,	莎拉	出现	再次	在	这	门口	.

这时，莎拉再次出现在门口。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪm'pɔːrtntli] .

"	A	young	man	,	"	she	announced	importantly	.
"	一个	年轻的	男人	,	"	她	宣布	重要	.

“一个年轻人，”她郑重其事地宣布。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðɪs] [taɪm] .

"	A	gentleman	this	time	.
"	一个	绅士	这	时间	.

“这次是一位绅士。”

" ['henri] ['dʌgləs] [keɪm] [ɪn] .
" Henry Douglass came in .
" 亨利 道格拉斯 来了 在 .

亨利·道格拉斯进来了。

['^\\:ti] ['strʌgld] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] .
Gertie struggled to disengage herself , but Bulpert declined to move .
格蒂 挣扎 到 脱离接触 她自己 , 但 - 拒绝 到 移动 .

格蒂挣扎着想要挣脱，但布尔珀特拒绝挪动。

" ['mɪsɪz] . [mɪlz] , [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] . "
" Mrs . Mills , I must apologize for calling at this late hour . "
" 太太 . 米尔斯 , 我 必须 道歉 为了 呼叫 在 这 晚的 小时 . "

“米尔斯夫人，很抱歉这么晚还给您打电话。”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "
" Don't mention it , sir . "
" 不 提到 它 , 先生 . "

“不用客气，先生。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd]
" I have just had a message from my sister - in - law , and I wanted
[tuː; tə] [siː] [mɪs] ['lɔːrɪnər] .
to see Miss Loriner .
" 我 有 只是 有 一个 信息 从 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 和 我 通缉
到 看 错过 洛里纳 .

“我刚刚收到我嫂子的消息，我想见洛里纳小姐。”

['leɪdi] ['dʌgləs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪl] .
Lady Douglass has been taken seriously ill .
女士 道格拉斯 有 到过 已采取 严重地 患病的 .

道格拉斯夫人病情严重。

" ['mɪstər] . ['truː] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ə'genst]
" Mr . Trew took Bulpert by the collar and sent him with a jerk against
" 先生 . 特鲁 采取 - 经过 这 衣领 和 发送 他 和 一个 混蛋 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“特鲁先生揪住布尔珀特的衣领，猛地把他甩到墙上。”

['^\\:ti] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['henri] .
Gertie , flushed and confused , shook hands with Henry .
格蒂 , 酡 和 使困惑 , 摇晃 双手 和 亨利 .

格蒂脸红耳赤，一脸茫然，和亨利握了握手。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərli] .
" I'm not going to break up your evening , " he said , looking at her eagerly .
" 我是 不是 去 到 休息 向上 你的 晚上 , " 他 说 , 寻找 在 她 急切地 .

“我不会破坏你们的夜晚，”他满怀期待地看着她说道。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['ɜːrdʒənt] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][kɔːl] . "
" The matter is urgent , or I wouldn't have dared to call . "
" 这 事情 是 紧迫的 , 或者 我 不会 有 敢于 到 称呼 . "

“事情紧急，否则我不敢打电话。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , " ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʌgləs]
" We are always , " she stammered , " always pleased to see you , Mr . Douglass
" 我们 是 总是 , " 她 结结巴巴 , " 总是 高兴 到 看 你 , 先生 . 道格拉斯
. "
: "
. "

“我们一直，”她结结巴巴地说，“一直都很高兴见到您，道格拉斯先生。”

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

"	My	dear	mother	asked	me	to	give	you	her	love	when	I	met	you	.
"	我的	亲爱的	母亲	问	我	到	给	你	她	爱	什么时候	我	遇见	你	.

“我亲爱的母亲让我见到你时，把她的爱转达给你。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːr] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['lɔːrɪnər] ;

There	is	a	car	waiting	,	"	he	went	on	,	addressing	Miss	Loriner	;
那里	是	一个	车	等待	,	"	他	去	在	,	解决	错过	洛里纳	;

“有一辆车在等着呢，”他继续对洛里纳小姐说道；

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ?

"	could	you	manage	to	come	now	?
"	可以	你	管理	到	来	现在	?

你现在能过来吗?

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

We	can	do	it	in	little	over	a	couple	of	hours	.
我们	能	做	它	在	小的	超过	一个	夫妻	的	小时	.

我们只需两个多小时就能完成。

" ['^\\:ti] [tʊk] [mɪs] ['lɔːrɪnər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

"	Gertie	took	Miss	Loriner	into	the	adjoining	room	.
"	格蒂	采取	错过	洛里纳	进入	这	相邻的	房间	.

“格蒂把洛里纳小姐带到了隔壁房间。”

" [ɪf] [ʃiːz] ['riːəli] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] .

"	If	she's	really	ill	,	"	said	the	girl	,	"	don't	tell	him	anything	about	the	key	.
"	如果	她是	真的	患病的	,	"	说	这	女孩	,	"	不	告诉	他	任何事物	关于	这	钥匙	.

“如果她真的病了，”女孩说，“就不要告诉他关于钥匙的事。”

[hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['leɪtər][ɑːn] .

He	can	hear	it	all	,	later	on	.
他	能	听到	它	全部	,	之后	在	.

他之后可以听到这一切。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][æt; ət] [prɛd] [striːt] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .

And	nobody	at	Praed	Street	knows	anything	about	the	affair	.
和	无人	在	普雷德	街道	知道	任何事物	关于	这	事务	.

普雷德街上没有人知道这件事。

" - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['eskɔːrt] [mɪs] ['ræbɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	Bulpert	declined	to	escort	Miss	Rabbit	to	her	omnibus	,	and	,	in	spite	of
"	-	拒绝	到	护送	错过	兔子	到	她	综合	,	和	,	在	尽管如此	的

[hɪnts] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mɪlz] ,

hints	from	Mrs	.	Mills	,
提示	从	太太	.	米尔斯	,

布尔珀特拒绝护送拉比特小姐去她的公共汽车，尽管米尔斯太太暗示过，

[rɪ'meɪnd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

remained	when	all	the	other	guests	had	departed	.
剩余	什么时候	全部	这	其他	客人	有	已离开	.

当其他客人都离开后，他仍然留了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	took	opportunity	to	criticize	the	management	of	the	evening	,
他	采取	机会	到	批评	这	管理	的	这	晚上	,

他借此机会批评了当晚的管理工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['juːtəˌlaɪzd] .

and	to	deplore	the	fact	that	his	services	had	not	been	utilized	.
和	到	遗憾	这	事实	那	他的	服务	有	不是	到过	利用	.

并对他的服务没有得到充分利用感到惋惜。

['meɪkɪŋ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst] ,

Making	**an**	**estimate**	**of**	**the**	**total**	**cost**	**,**
制作	一个	估计	的	这	全部的	成本	,

估算总成本，

[hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪmələr]

he	**again**	**referred**	**to**	**his**	**suggestion**	**in**	**regard**	**to**	**a**	**series**	**of**	**similar**
他	再次	指	到	他的	建议	在	看待	到	一个	系列	的	相似的

[entə'teɪnmənts] ['leɪtər][ɑːn] .

entertainments	**later**	**on**	**.**
娱乐	之后	在	.

后来，他在一系列类似的娱乐活动中再次提到了他的建议。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['^\\:ti] .

"	**If**	**you**	**find**	**you**	**can**	**afford**	**it**	**,**	**"**	**agreed**	**Gertie**	**.**
"	如果	你	寻找	你	能	买得起	它	,	"	同意	格蒂	.

“如果你负担得起的话，”格蒂同意道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**If**	**I**	**can**	**afford**	**it**	**!**
"	如果	我	能	买得起	它	!

“如果我买得起的话！”

" [hiː; hi] ['ekəud] [sər'praɪzdli] .

"	**he**	**echoed**	**surprisedly**	**.**
"	他	回声	出乎意料地	.

他惊讶地重复道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**There's**	**no**	**question**	**of**	**me**	**affording**	**it**	**.**
"	有	不	问题	的	我	负担得起	它	.

“我根本买不起。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [sens] ?

Why	**don't**	**you**	**talk**	**sense**	**?**
为什么	不	你	讲话	感觉	?

你为什么不讲点道理呢?

[juːl] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['sæləri] ['æftər] [wɪə(r)] [splaɪst] [æz; əz] [jʊə(r)] ['ɜːrnɪŋ] [æt; ət]

You'll	**be**	**earning**	**the**	**same**	**good**	**salary**	**after**	**we're**	**spliced**	**as**	**you're**	**earning**	**at**
你会	是	收入	这	相同的	好的	薪水	后	是	拼接	作为	你是	收入	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . "

the	**present**	**moment**	**.**	**"**
这	展示	片刻	.	"

合并之后，你的薪水不会比现在低多少。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['defɪnətli] .

"	**she**	**answered**	**definitely**	**.**
"	她	回答	确实	.

她肯定地回答道。

" [wen] [aɪm] ['mærid] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [wɜːrk] [æt; ət] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] . "

"	**When**	**I'm**	**married**	**I**	**give**	**up**	**work**	**at**	**Great**	**Titchfield**	**Street**	**.**	**"**
"	什么时候	我是	已婚	我	给	向上	工作	在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	.	"

“结婚后我就辞掉在格雷特蒂奇菲尔德街的工作。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**agreed**	**Mrs**	**.**	**Mills**	**.**
"	为什么	,	的	课程	,	"	同意	太太	.	米尔斯	.

“当然可以，”米尔斯太太同意道。

" [ʃiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hoʊm] ['duːtiz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

"	**She'll**	**have**	**her**	**home**	**duties**	**to**	**attend**	**to**	**.**
"	壳	有	她	家	职责	到	出席	到	.

她还要处理家务。

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['seprətli] .

"	**Bulpert**	**stared**	**at**	**the**	**two**	**separately**	**.**
"	-	凝视	在	这	二	分别地	.

布尔珀特分别盯着两人看了看。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]

Then	**he**	**rose**	**,**	**pulled**	**at**	**his**	**waistcoat**	**,**	**and**	**went**	**without**	**speaking**	**a**
然后	他	玫瑰	,	拉	在	他的	马甲	,	和	去	没有	请讲	一个

[wɜːrd] .

word	**.**
单词	.

然后他站起身，拉了拉背心，一言不发地走了。

" ['hiːz] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] , " [rɪ'mɑːkt] ['serə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [klɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [bæŋ]

"	**He's**	**took**	**the**	**precaution**	**,**	**"**	**remarked**	**Sarah**	**,**	**coming**	**in**	**to**	**clear**	**,**	**as**	**a**	**bang**
"	他是	采取	这	预防	,	"	评论	莎拉	,	未来	在	到	清除	,	作为	一个	砰

['saʊndɪd] [bɪ'loʊ] ,

sounded	**below**	**,**
听起来	以下	,

“他采取了预防措施，”萨拉说着，边走边往外看，这时楼下传来一声巨响。

" [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	**to**	**shut**	**the**	**door**	**after**	**him**	**.**
"	到	关闭	这	门	后	他	.

“在他身后关上门。”

" ['mɪsɪz] . [mɪlz] , [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd]

"	**Mrs**	**.**	**Mills**	**,**	**reviewing**	**the**	**party**	**,**	**and**	**expressing**	**the**	**hope**	**that**	**all**	**had**
"	太太	.	米尔斯	,	复习	这	派对	,	和	表达	这	希望	那	全部	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ,

enjoyed	**themselves**	**,**
享受	他们自己	,

米尔斯夫人回顾了聚会的情况，并表示希望大家都玩得开心。

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [mɪs] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə]

mentioned	**that**	**Miss**	**Rabbit**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**evening**	**made**	**a**	**statement**	**to**
提及	那	错过	兔子	在	这	课程	的	这	晚上	制成	一个	陈述	到

[hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

her	**which**	**had**	**,**
她	哪个	有	,

提到兔子小姐当晚曾向她陈述过一件事，

[ə'pærəntli] , [bɪn] ['weɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][maɪnd] .

apparently	**,**	**been**	**weighing**	**on**	**the**	**lady's**	**mind**	**.**
显然	,	到过	称重	在	这	女士的	头脑	.

显然，这件事一直困扰着这位女士。

[mɪs] ['ræbɪt] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [rɔːŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ]
Miss Rabbit reproached herself for giving wrong information in regard to the stability
错过 兔子 受责备 她自己 为了 给予 错误的 信息 在 看待 到 这 稳定
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['hɪlbɝt] ,
of the firm of Hilbert ,
的 这 公司 的 希尔伯特 ,

拉比特小姐为自己提供了有关希尔伯特公司稳定性的错误信息而感到懊悔。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .
and begged Mrs . Mills would explain .
和 乞求 太太 . 米尔斯 会 解释 .

并恳求米尔斯太太解释一下。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [freɪz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [aʊt] ['^\\:ti] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ,
In her own phrase she tried to out Gertie , and as this had not come off ,
在 她 自己的 短语 她 尝试 到 出去 格蒂 , 和 作为 这 有 不是 来 离开 ,

用她自己的话说，她试图揭穿格蒂的真面目，但由于没有成功，

[hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ðæt] ['baɪgɔːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['baɪgɔːnz] ,
her suggestion was that bygones should be considered as bygones ,
她 建议 曾是 那 往事 应该 是 经过考虑的 作为 往事 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
and nothing more said about the matter .
和 没有什么 更多的 说 关于 这 事情 .

她的建议是，过去的事就让它过去吧，不要再谈论这件事了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wɜːrld] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] ,
" It isn't such a bad world , " decided Mrs . Mills ,
" 它 不是 这样的 一个 坏的 世界 , " 决定 太太 . 米尔斯 ,

“这个世界并没有那么糟糕，”米尔斯太太心想。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnlɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] .
" if you only come to look at it in a good light .
" 如果 你 仅有的 来 到 看 在 它 在 一个 好的 光 .

“如果你能从好的方面来看待它的话。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['gɜːrtiz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ʌv; əv] ['mɔdən] [pleɪs] [faʊnd] [ɪt'self] ['slaɪtlɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɑːn]
Gertie's sympathy with the invalid of Morden Place found itself slightly diminished on
格蒂的 同情 和 这 无效的 的 莫登 地方 成立 本身 轻微地 减少 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .

星期一早上，格蒂对莫登广场那位病人的同情心似乎有所减弱。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz]
The front room had not yet been restored to its normal state , and Mrs . Mills
这 正面 房间 有 不是 然而 到过 恢复 到 它是 普通的 状态 , 和 太太 . 米尔斯
,
,
,

前厅还没有恢复原状，米尔斯太太

[bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
before rising to start the boy with his delivery of morning newspapers ,
前 上升 到 开始 这 男生 和 他的 送货 的 早晨 报纸 ,

在起床开始给男孩送晨报之前，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːbæk] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

had	given	a	brief	lecture	on	the	drawback	of	excessive	ambition	,
有	给定	一个	简短的	演讲	在	这	退税	的	过多的	志向	,

他曾就野心过大的弊端做过一次简短的演讲，

[ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['lændz] [end] [wen] [juː; jʊ][bʌt; bət] [held] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

the	advisability	of	not	going	on	to	Land's	End	when	you	but	held	a	ticket
这	建议性	的	不是	去	在	到	土地的	结尾	什么时候	你	但	握住	一个	票

[fɔːr; fər] ['wɛstˌbɔːrn] [pɑːrk] .

for	Westbourne	Park	.
为了	韦斯特伯恩	公园	.

建议不要在持有韦斯特伯恩公园门票的情况下前往兰兹角。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌʌp'sterz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊp] [ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər]

Ten	minutes	later	she	brought	upstairs	an	important	-	looking	envelope	that	bore	her
十	分钟	之后	她	带来	楼上	一个	重要的	-	寻找	信封	那	钻孔	她

[neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn] ['hændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [left] [dʒʌst][ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stæmp] ,

name	and	address	in	handwriting	which	left	just	the	space	for	the	stamp	,
姓名	和	地址	在	手写	哪个	左边	只是	这	空间	为了	这	邮票	,

十分钟后，她拿着一个看起来很重要的信封上楼来，信封上用手写着她的姓名和地址，只留了贴邮票的空间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl]

and	Mrs	.	Mills	speculated	on	the	probable	contents	of	the	communication	until
和	太太	.	米尔斯	推测	在	这	可能	内容	的	这	沟通	直到

['^\\:ti] [meɪd] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd] .

Gertie	made	the	useful	suggestion	that	the	envelope	should	be	opened	.
格蒂	制成	这	有用	建议	那	这	信封	应该	是	打开	.

米尔斯太太猜测信的内容可能是什么，直到格蒂提出了一个有用的建议：打开信封。

['mɪsɪz] . [mɪlz] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ,

Mrs	.	Mills	,	after	reading	the	letter	,	flung	herself	upon	the	bed	and	,
太太	.	米尔斯	,	后	阅读	这	信	,	扔	她自己	之上	这	床	和	,

米尔斯太太读完信后，扑倒在床上，

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['sɒbd] [hɪ'sterɪkli] .

her	head	resting	on	the	pillow	,	sobbed	hysterically	.
她	头	休息	在	这	枕头	,	啜泣	歇斯底里地	.

她头枕在枕头上，歇斯底里地抽泣起来。

['leɪdi] ['dʌgləs] [roʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] " ['praɪvət] , " [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'fɔr]

Lady	Douglass	wrote	near	the	telegram	instructions	"	Private	,	"	and	,	to	ensure
女士	道格拉斯	写道	靠近	这	电报	指示	"	私人的	,	"	和	,	到	确保

['pɜːrfɪkt] ['siːkrəsi] ,

perfect	secrecy	,
完美的	保密	,

道格拉斯夫人在电报指示旁写道“私人”，为了确保绝对保密，

['ʌndəˌlaind] [ðə; ði][wɜːrd] [θriː] [taɪmz] .

underlined	the	word	three	times	.
下划线	这	单词	三	时代	.

该单词被划了三道线。

[ˌnevərðə'les] , ['^\\:ti] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	Gertie	read	it	without	hesitation	,
尽管如此	,	格蒂	读	它	没有	犹豫	,

然而，格蒂毫不犹豫地读了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

and	her	first	impression	was	one	of	regard	for	the	writer's	ingenuity	.
和	她	第一的	印象	曾是	一	的	看待	为了	这	作家的	独创性	.

她对作者的才华的第一印象是钦佩他的创造力。

['leɪdi] ['dʌgləs] [fɪrd] [sʌm; səm] ['ruːmər] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [prɛd] [striːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Lady Douglass feared some rumours might have reached Praed Street concerning the
女士 道格拉斯 害怕 一些 谣言 可能 有 达到 普雷德 街道 有关 这
[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [steɪ] [æt; ət] [juːɪlm] ;
behaviour of Miss Higham during the brief stay at Ewelme ;
行为 的 错过 海厄姆 期间 这 简短的 停留 在 埃韦尔姆 ;

道格拉斯夫人担心，关于海厄姆小姐在尤厄尔姆短暂逗留期间的行为，一些谣言可能会传到普雷德街；

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
unable to rid her mind of this ,
无法 到 摆脱 她 头脑 的 这 ,

她始终无法摆脱这件事的困扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [ðæt] [noʊ] [graʊndz] [wət'evər] [ɪg'zɪstɪd]
she was sending a note to assure Mrs . Mills that no grounds whatever existed
她 曾是 发送 一个 笔记 到 保证 太太 . 米尔斯 那 不 理由 任何 存在
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənts] .
for the statements .
为了 这 声明 .

她写信向米尔斯夫人保证，这些说法没有任何依据。

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['kwaɪət] ,
She , herself , had taken great trouble to keep the incident quiet ,
她 , 她自己 , 有 已采取 伟大的 麻烦 到 保持 这 事件 安静的 ,

她本人曾费尽心思地将此事保密。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .
and could not understand how it had become public property .
和 可以 不是 理解 如何 它 有 变得 民众 财产 .

他无法理解为什么它变成了公共财产。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]
She hoped Mrs . Mills would believe that Miss Higham had been guilty of
她 希望 太太 . 米尔斯 会 相信 那 错过 海厄姆 有 到过 有罪的 的
['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
nothing more than a want of discretion ,
没有什么 更多的 比 一个 想 的 审慎 ,

她希望米尔斯太太会相信，海厄姆小姐的过错仅仅是缺乏谨慎而已。

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
natural enough in a girl of her age , and ,
自然的 足够的 在 一个 女孩 的 她 年龄 , 和 ,

对于她这个年龄的女孩来说，这很自然，而且

[ɪf] ['leɪdi] ['dʌgləs] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
if Lady Douglass might be allowed to say so , her position in life .
如果 女士 道格拉斯 可能 是 允许 到 说 所以 , 她 位置 在 生活 .

如果允许道格拉斯夫人这样说的话，这就是她的人生地位。

['leɪdi] ['dʌgləs] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [noʊt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['məutivz]
Lady Douglass felt it only right to send this note , and hoped her motives
女士 道格拉斯 毛毡 它 仅有的 正确的 到 发送 这 笔记 , 和 希望 她 动机
[wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
would be understood .
会 是 理解 .

道格拉斯夫人觉得有必要发出这封信，并希望她的动机能够被理解。

" [hɜːr; hər] ['məutivz] [ɑːr; ər] [klɪr] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] ['^\\ːti] .
" Her motives are clear enough , " agreed Gertie .
" 她 动机 是 清除 足够的 , " 同意 格蒂 .

“她的动机很明显，”格蒂同意道。

" [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər]
" What I can't quite make out is why she should take so much trouble in going for
" 什么 我 不能 相当 制作 出去 是 为什么 她 应该 拿 所以 很多 麻烦 在 去 为了
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“我不太明白的是，她为什么这么费尽心思来追求我。”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [get] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [weɪ] [ə'gen] .
I'm out of her way , and I shan't get into her way again .
我是 出去 的 她 方式 , 和 我 不会 得到 进入 她 方式 再次 .

我不会再妨碍她了，以后也不会再妨碍她了。

[wʌt] [mɔ:r] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:nt] ? "
What more does she want ? "
什么 更多的 做 她 想 ? "

她还想要什么?

" [aɪ'd] [noʊ] [aɪ'di:ə] , " [weɪld] [hɜ:r; hər] [ænt] , " [ðæt] [ðɛəd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] .
" I'd no idea , " wailed her aunt , " that there'd been anything amiss .
" ID 不 主意 , " 哀嚎 她 阿姨 , " 那 那里 到过 任何事物 错误 .

“我完全不知道，”她姑妈哀叹道，“出了什么事。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Of course , I knew you came back Sunday night instead of Monday morning ,
的 课程 , 我 知道 你 来了 后退 星期日 夜晚 反而 的 周一 早晨 ,

当然，我知道你是周日晚上而不是周一早上回来的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['klærəns] .
but you hinted that was because of Clarence .
但 你 暗示 那 曾是 因为 的 克拉伦斯 .

但你暗示说那是因为克拉伦斯。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fækts] , [dɪr] ?
What are the facts , dear ?
什么 是 这 事实 , 亲爱的 ?

亲爱的，事实究竟是什么?

" [pə'tiku:ləz] ['gɪv(ə)n] , ['mɪsɪz] . [mɪlz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] , [bəuθ] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
" Particulars given , Mrs . Mills changed her attitude , both of body and of
" 细节 给定 , 太太 . 米尔斯 已更改 她 态度 , 两个都 的 身体 和 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“具体情况说明后，米尔斯夫人改变了她的态度，无论是身体上还是精神上。”

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
and announced an intention of starting at once to have it out with
和 宣布 一个 意图 的 开始 在 一次 到 有 它 出去 和
[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] .
her ladyship .
她 夫人 .

并宣布打算立即与夫人摊牌。

[ə; eɪ] [gʊd] [streɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] ['leɪdi] [rɪ'kwaɪərd] ,
A good straight talking to , that was what my lady required ,
一个 好的 直的 说 到 , 那 曾是 什么 我的 女士 必需的 ,

我的女士需要的就是一次坦诚的谈话。

[wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] [trʊθs] ,
with plain language which included selection of home truths ,
和 清楚的 语言 哪个 包括 选择 的 家 真相 ,

用浅显易懂的语言，其中包含一些朴实无华的真理，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz] ['flætərd] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] ['wʊmən][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Mills	flattered	herself	she	was	the	very	woman	to	undertake	the
和	太太	.	米尔斯	受宠若惊	她自己	她	曾是	这	非常	女士	到	承担	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

米尔斯夫人自认为她正是承担这项任务的最佳人选。

[tuː; tə] [ðɪs] ['^\\ː]ti] ['ɔːfərd] ['sevrəl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [əb'dʒɛkʃənz] .

To	this	Gertie	offered	several	determined	objections	.
到	这	格蒂	提供	一些	决定	反对意见	.

对此，格蒂提出了几项坚决的反对意见。

[fɜːrst] , ['hɛnriːz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪl] ; ['sekənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

First	,	Henry's	sister	-	in	-	law	was	ill	;	second	,	she	had	endured	trouble	,	and
第一的	,	亨利的	姐姐	-	在	-	法律	曾是	患病的	;	第二	,	她	有	忍受	麻烦	,	和

[wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps] [kwaɪt] [hɜːr'self] ;

was	not	perhaps	quite	herself	;
曾是	不是	也许	相当	她自己	;

首先，亨利的嫂子生病了；其次，她经历了很多苦难，可能精神状态不太好；

[θɜːrd] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['reɪkɪŋ] [ʌp]

third	,	the	incident	was	ended	,	and	there	would	be	nothing	useful	in	raking	up
第三	,	这	事件	曾是	结束	,	和	那里	会	是	没有什么	有用	在	耙草	向上

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

第三，这件事已经结束了，再去翻旧账也没有任何意义。

['mɪsɪz] . [mɪlz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː]

Mrs	.	Mills	listened	to	the	arguments	,	and	agreed	to	substitute	a	new
太太	.	米尔斯	听着	到	这	论点	,	和	同意	到	代替	一个	新的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] — ['neɪmli] ,

resolution	—	namely	,
解决	—	即	,

米尔斯夫人听取了各方意见，并同意以一项新的决议取而代之——即：

[ðæt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['kaʊtʃt] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd]

that	a	reply	was	to	be	written	couched	in	terms	which	could	not	be	charged
那	一个	回复	曾是	到	是	书面	卧倒	在	条款	哪个	可以	不是	是	带电

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

with	the	defect	of	ambiguity	.
和	这	缺点	的	歧义	.

回复必须以措辞清晰、不含糊不清的方式撰写。

" [aɪ] [ʃænt] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spelɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	shan't	help	you	with	the	spelling	,	"	declared	the	girl	.
"	我	不会	帮助	你	和	这	拼写	,	"	声明	这	女孩	.

“我不会帮你拼写的，”女孩说道。

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] ,

"	Somehow	or	other	,	"	complained	Mrs	.	Mills	,
"	不知何故	或者	其他	,	"	抱怨	太太	.	米尔斯	,

“不知怎么的，”米尔斯太太抱怨道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] . "

"	you	always	seem	to	manage	to	get	everything	your	own	way	.	"
"	你	总是	似乎	到	管理	到	得到	一切	你的	自己的	方式	.	"

“你似乎总能如愿以偿。”

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .
" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

" [wʌn] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [dɪ'kriːst]
" One gratifying result of the evening party came in the fact that Bulpert decreased
" 一 可喜 结果 的 这 晚上 派对 来了 在 这 事实 那 - 减少
[hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
his visits .
他的 访问 .

“晚宴带来的一个令人欣慰的结果是，布尔珀特减少了来访次数。”

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [prɛd] [striːt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
For two or three weeks he absented himself from Praed Street ; and Mrs .
为了 二 或者 三 周 他 缺席 他自己 从 普雷德 街道 ; 和 太太 .
[mɪlz] [ə'pruːvd] [ðɪs] ,
Mills approved this ,
米尔斯 得到正式认可的 这 ,

他有两三个星期没去普雷德街，米尔斯太太对此表示赞同。

['menʃənɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,
mentioning as one of the reasons ,
提及 作为 一 的 这 原因 ,

其中一个原因是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ]
that it was not wise for an engaged couple to have too much of each
那 它 曾是 不是 明智的 为了 一个 已订婚的 夫妻 到 有 也 很多 的 每个
['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .
other's company .
其他的 公司 .

对于订婚的情侣来说，长时间待在一起是不明智的。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kɔːl] ,
When he did call ,
什么时候 他 做过 称呼 ,

他打电话来的时候，

['mɪsɪz] . [mɪlz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Mrs . Mills reported of him that he appeared to have something on his
太太 . 米尔斯 据报道 的 他 那 他 出现 到 有 某物 在 他的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

米尔斯太太说他似乎心事重重；

[hiː; hi] [left] [bɪ'fɔːr] ['^\\ːti] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
he left before Gertie arrived , and without disclosing the nature of the burden .
他 左边 前 格蒂 到达的 , 和 没有 披露 这 自然 的 这 负担 .

在格蒂到达之前，他就离开了，而且没有透露负担的性质。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] [ðæt] [wʌn] [gʊd] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

it	happened	at	Great	Titchfield	Street	that	one	good	contract	was	followed	by	a
它	发生	在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	那	一	好的	合同	曾是	随后	经过	一个

[slæk] ['pɪriəd] ,

slack	period	,
松弛	时期	,

在格雷特蒂奇菲尔德街，就发生过这样一种情况：一份不错的合同之后，紧接着就是一段淡季。

[wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hændz]['goʊɪŋ] .

when	the	difficulty	was	to	find	sufficient	work	to	keep	all	hands	going	.
什么时候	这	困难	曾是	到	寻找	充足的	工作	到	保持	全部	双手	去	.

当时的难题是找到足够的工作来维持所有人的生计。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

But	here	and	now	,
但	这里	和	现在	,

但此时此刻，

[ə; eɪ] [haɪ] [əˈθɔːrəti] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	high	authority	ordered	some	alteration	in	the	uniform	of	certain	of	His
一个	高的	权威	订购	一些	改造	在	这	制服	的	肯定	的	他的

['mædʒəstiːz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Majesty's	officers	of	the	army	,
陛下的	警官	的	这	军队	,

一位高级官员下令对国王陛下某些军官的制服进行一些修改。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['mædəm] [ɔːr] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm][wʌz; wəz] [kɔːld] ['friːkwəntli] [tuː; tə][pɔːl] [mɔːl] ;

and	either	Madame	or	Miss	Higham	was	called	frequently	to	Pall	Mall	;
和	任何一个	夫人	或者	错过	海厄姆	曾是	称为	频繁地	到	帕尔	购物中心	;

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ,

and	,	in	a	brief	period	,
和	,	在	一个	简短的	时期	,

海厄姆夫人或小姐经常被召到帕尔马尔街；而且，在很短的时间内，

[ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwɜːrkər] [wɜːr; wər] [əˈgen] ['bɪzi] :

all	the	outworkers	were	again	busy	:
全部	这	外包工人	是	再次	忙碌的	:

所有的外包工人又都忙起来了：

[greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] [faʊnd] [ɪtˈself] [soʊ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

Great	Titchfield	Street	found	itself	so	fully	occupied	that	the	girls	had	no	time	to
伟大的	蒂奇菲尔德	街道	成立	本身	所以	完全	占领	那	这	女孩们	有	不	时间	到

[rɪˈkɔːl] ['sɔŋz] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['mjuːzɪk][hɔːl] .

recall	songs	learned	at	the	second	house	of	their	favourite	music	hall	.
记起	歌曲	学习	在	这	第二	房子	的	他们的	最喜欢的	音乐	大厅	.

大蒂奇菲尔德街热闹非凡，女孩们根本没有时间回忆在她们最喜欢的音乐厅第二家分店学到的歌曲。

['ɪntuː][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] [haɪv] [keɪm] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [məˈdæmz] ['hʌzbənd]

Into	the	hum	and	activity	of	this	busy	hive	came	,	one	evening	,	Madame's	husband
进入	这	哼	和	活动	的	这	忙碌的	蜂巢	来了	,	一	晚上	,	夫人的	丈夫

,

,

,

一天晚上，在这繁忙的蜂巢般的嗡嗡声和忙碌声中，夫人的丈夫走了进来。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] ['mædəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] [feɪst] [iːtʃ]

making	his	way	to	the	office	where	Madame	and	Miss	Higham	faced	each
制作	他的	方式	到	这	办公室	在哪里	夫人	和	错过	海厄姆	面对	每个

['ʌðər] [æt; ət] ['sloʊpɪŋ] [desks] .

other	at	sloping	desks	.
其他	在	倾斜的	桌子	.

他来到办公室，看到夫人和海厄姆小姐在倾斜的办公桌前面对面坐着。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] ;
He **began** **to** **shout** **;**
他 开始 到 喊 ;

他开始大喊大叫;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm] ['kɪŋz] [roʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ]
it **was** **clear** **that** **on** **the** **way** **from** **King's** **Road** **he** **had** **been** **taking**
它 曾是 清除 那 在 这 方式 从 国王学院 路 他 有 到过 采取
[rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
refreshment **to** **encourage** **determination** **.**
清爽 到 鼓励 决心 .

很明显，从国王路过来的路上，他一直在补充能量以增强决心。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] , ['^\\ː ti] [stept] ['fɔːrwərd] .
When **he** **raised** **his** **fist** **,** **Gertie** **stepped** **forward** **.**
什么时候 他 提高 他的 拳头 , 格蒂 步 向前 .

当他举起拳头时，格蒂向前走了一步。

" [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] , " [sed] ['mædəm] ['kɑːmli] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [rʌn] [ˌdaʊn'sterz]
" **Miss** **Higham** **,** **"** **said** **Madame** **calmly** **,** **"** **I** **wish** **you** **would** **just** **run** **downstairs**
" 错过 海厄姆 , " 说 夫人 平静地 , " 我 希望 你 会 只是 跑步 楼下
[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
and **fetch** **a** **policeman** **.**
和 拿来 一个 警察 .

“海厄姆小姐，”夫人平静地说，“我希望你能赶紧下楼去叫个警察来。”

" [mə'dæmz] ['hʌzbənd] ['ɪnstəntli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'gresɪvnəs] .
" **Madame's** **husband** **instantly** **showed** **a** **diminution** **of** **aggressiveness** **.**
" 夫人的 丈夫 即刻 显示 一个 减少 的 攻击性 .

“夫人的丈夫立刻表现出攻击性减弱了。”

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['triːtmənt] .
All **he** **wanted** **was** **fair** **play** **and** **reasonable** **treatment** **.**
全部 他 通缉 曾是 公平的 玩 和 合理的 治疗 .

他想要的只是公平竞争和合理待遇。

[ɪf] [ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ['hændi] , [goʊld] [wʊd] [duː] ; ['feɪlɪŋ] [goʊld] ,
If **there** **did** **not** **happen** **to** **be** **a** **five** **-** **pound** **note** **handy** **,** **gold** **would** **do** **;** **failing** **gold** **,**
如果 那里 做过 不是 发生 到 是 一个 五 - 磅 笔记 便利 , 金子 会 做 ; 失败 金子 ,

如果手边没有五英镑的钞票，黄金也可以；如果连黄金都没有，

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
he **must** **,** **of** **course** **,** **be** **content** **with** **silver** **.**
他 必须 , 的 课程 , 是 内容 和 银 .

他当然会对白银感到满足。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] , " ['ɔːrdərd] ['mædəm] , [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] ;
" **You** **will** **go** **out** **of** **this** **place** **at** **once** **,** **"** **ordered** **Madame** **,** **in** **an** **even** **voice** **;**
" 你 将要 去 出去 的 这 地方 在 一次 , " 订购 夫人 , 在 一个 甚至 嗓音 ;

“你立刻离开这里，”夫人用平静的语气命令道；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [maɪ] ['ɔːrdərz] ,
" **and** **as** **a** **punishment** **for** **disobeying** **my** **orders** **,**
" 和 作为 一个 惩罚 为了 违抗命令 我的 订单 ,

“作为违抗我命令的惩罚，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .
I **shall** **not** **give** **you** **a** **single** **penny** **all** **this** **week** **.**
我 将 不是 给 你 一个 单身的 一分钱 全部 这 星期 .

这周我一分钱都不会给你。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər] .

I	know	very	well	what	you	want	money	for	.
我	知道	非常	出色地	什么	你	想	钱	为了	.

我很清楚你想要钱做什么。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	know	what	you	do	with	money	when	I	give	it	to	you	.	"
我	知道	什么	你	做	和	钱	什么时候	我	给	它	到	你	.	"

我知道你拿到我给的钱后会怎么用。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt]

"	Impossible	to	discuss	these	matt'rs	with	you	,	"	he	said	,	with	an	effort
"	不可能的	到	讨论	这些	-	和	你	,	"	他	说	,	和	一个	努力

[æt; ət] ['hɔːtinəs] .

at	haughtiness	.
在	傲气	.

“这些事不可能跟你讨论，”他故作傲慢地说。

" ['pjʊrli] ['praɪvət] - ['fɛrz] . "

"	Purely	private	'	fairs	.	"
"	纯粹	私人的	-	集市	.	"

“纯粹的私人‘集市’。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	If	it	wasn't	for	the	business	here	,	"	she	went	on	,
"	如果	它	不是	为了	这	商业	这里	,	"	她	去	在	,

“如果不是为了这里的生意，”她继续说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [sək'siːd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] .

"	I	think	you'd	succeed	in	driving	me	mad	.
"	我	思考	你会	成功	在	驾驶	我	疯狂的	.

“我觉得你肯定会把我逼疯。”

[ðɪs] [dʒʌst] [seɪvz] [ˌem 'iː] .

This	just	saves	me	.
这	只是	保存	我	.

这简直救了我。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	not	going	to	allow	you	to	interfere	with	it	,
我是	不是	去	到	允许	你	到	干扰	和	它	,

我不会允许你干涉这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	if	you	dare	to	come	here	again	,	I	shall	most	certainly	lock	you	up	.
和	如果	你	敢	到	来	这里	再次	,	我	将	最多	当然	锁	你	向上	.

如果你胆敢再来这里，我一定会把你关起来。

[naʊ] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	be	off	with	you	.
现在	是	离开	和	你	.

你走吧。

" ['mɪstər] . ['dɪgbi] [dʒæks] [wept] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['θretnd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self]

"	Mr	.	Digby	Jacks	wept	,	and	,	at	the	doorway	,	threatened	to	drown	himself
"	先生	.	迪格比	杰克	哭泣	,	和	,	在	这	门口	,	威胁	到	溺水	他自己

[ɪn][ðə; ði] [temz] .

in	the	Thames	.
在	这	泰晤士河	.

“迪格比·杰克斯先生哭了起来，站在门口，扬言要跳入泰晤士河自尽。”

[ɪn][ðə; ði] [temz] , [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .

In	the	Thames	,	just	to	the	right	of	Cleopatra's	Needle	.
在	这	泰晤士河	,	只是	到	这	正确的	的	克利奥帕特拉的	针	.

在泰晤士河上，就在克利奥帕特拉方尖碑的右侧。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	I	wish	you	would	.	"
"	我	希望	你	会	.	"

我希望你能这样做。

" [ʃænt] , [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['sʌlkɪli] , " [dʒʌst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] - [juː; jʊ] .

"	Shan't	,	now	,	"	he	retorted	sulkily	,	"	just	in	order	to	dis'point	you	.
"	不会	,	现在	,	"	他	反驳	闷闷不乐	,	"	只是	在	命令	到	-	你	.

“现在不会了，”他闷闷不乐地反驳道，“只是为了让你失望。”

[jʊə(r)] ['kruːəl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] .

You're	cruel	woman	,	and	some	day	you'll	realize	it	and	be	sorry	.
你是	残忍的	女士	,	和	一些	天	你会	意识到	它	和	是	对不起	.

你真是个残忍的女人，总有一天你会明白的，你会后悔的。

[guː] - [naɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Goo	'	night	,	and	be	hanged	to	you	.
粘性物	-	夜晚	,	和	是	绞刑	到	你	.

晚安，愿你安息。

" ['^\\ː]ti] [kən'grætjuleitid] ['mædəm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs] ,

"	Gertie	congratulated	Madame	upon	her	firmness	,
"	格蒂	恭喜	夫人	之上	她	硬度	,

格蒂祝贺夫人意志坚定，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

and	the	other	admitted	the	situation	was	one	not	easy	to	handle	.
和	这	其他	承认	这	情况	曾是	一	不是	简单的	到	处理	.

另一方则承认这种情况不容易处理。

[fɔːr; fər] [ɪf] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

For	if	,	she	explained	,	money	had	been	given	,
为了	如果	,	她	解释	,	钱	有	到过	给定	,

她解释说，如果已经捐了钱，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

then	he	would	have	absented	himself	from	Jubilee	Place	for	a	week	;
然后	他	会	有	缺席	他自己	从	禧年	地方	为了	一个	星期	;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

那样的话，他就会离开朱比利广场一周；事实上，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

he	would	be	absent	for	a	space	of	two	or	three	days	.
他	会	是	缺席的	为了	一个	空间	的	二	或者	三	天	.

他会离开两三天。

['^\\ː]ti] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] ,

Gertie	expressed	surprise	at	this	behaviour	,
格蒂	表达	惊喜	在	这	行为	,

格蒂对这种行为表示惊讶。

[ænd; ənd] ['mædəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [wer] [ðə; ði] [waɪf] [ɜːrnd]

and	Madame	said	it	was	almost	bound	to	happen	where	the	wife	earned
和	夫人	说	它	曾是	几乎	边界	到	发生	在哪里	这	妻子	获得

[æn; ən] ['ɪnkʌm] ,

an	income	,
一个	收入	,

夫人说，如果妻子有收入，这种情况几乎不可避免。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [geɪnd] [nʌn] .

and	the	husband	gained	none	.
和	这	丈夫	获得	没有任何	.

而丈夫却一无所获。

[baɪ] [raɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'baʊt] ,

By	rights	,	it	should	be	the	other	way	about	,
经过	权利	,	它	应该	是	这	其他	方式	关于	,

按理说，情况应该正好相反。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	then	there	was	a	fair	prospect	of	happiness	.
和	然后	那里	曾是	一个	公平的	前景	的	幸福	.

然后，幸福的前景就相当光明了。

['mædəm] ['kaʊnsəld] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ;

Madame	counselled	the	girl	to	be	careful	not	to	imitate	the	example	;
夫人	建议	这	女孩	到	是	小心	不是	到	模拟	这	例子	;

夫人告诫女孩要小心，不要模仿那个例子；

['^\\:ti] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Gertie	replied	that	she	had	long	since	made	up	her	mind	on	this	point	.
格蒂	回复	那	她	有	长的	自从	制成	向上	她	头脑	在	这	观点	.

格蒂回答说，她在这个问题上早就下定了决心。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	But	why	don't	you	get	rid	of	him	?
"	但	为什么	不	你	得到	摆脱	的	他	?

但你为什么不除掉他呢?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Because	I've	left	it	too	long	.
"	因为	我已经	左边	它	也	长的	.

因为我拖得太久了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [get] ['enibɑːdi] [els] . "

Besides	,	I'm	too	old	to	get	anybody	else	.	"
除了	,	我是	也	老的	到	得到	任何人	别的	.	"

而且，我年纪大了，也找不到别人了。

" ['ʃʊrli] [juːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ə'loʊn] ? "

"	Surely	you'd	be	better	off	alone	?	"
"	一定	你会	是	更好的	离开	独自的	?	"

“你一个人岂不是更好吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] , " ['ænsər] ['mædəm] ['prɑːmptli] .

"	No	,	I	shouldn't	,	"	answered	Madame	promptly	.
"	不	,	我	不应该	,	"	回答	夫人	及时	.

“不，我不应该，”夫人立即回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər]['toʊt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ,
" What do you make the proper total , my dear ,
" 什么 做 你 制作 这 恰当的 全部的 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你算出的总数是多少?

[ʌv; əv] [ðæt] [ə'kaʊnt] [mɪs] ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] ?
of that account Miss Rabbit made a muddle of ?
的 那 帐户 错过 兔子 制成 一个 混乱 的 ?

那件事里，兔子小姐是不是搞砸了?

" [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] ['^\\:ti] , [ɑːn][ðə; ði] [wei]
" Within her experience it had sometimes happened that Gertie , on the way
" 之内 她 经验 它 有 有时 发生 那 格蒂 , 在 这 方式
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“根据她的经验，有时格蒂在回家的路上，

[faʊnd] [hɜːr'self]['spoʊkən][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ðɪs] ['rerli] [ə'kɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
found herself spoken to by a stranger ; this rarely occurred , because she walked
成立 她自己 说 到 经过 一个 陌生人 ; 这 很少 发生 , 因为 她 步行
[wɪð; wɪθ] ['brɪsknəs] ,
with briskness ,
和 轻快 ,

她发现自己被一个陌生人搭讪了；这种情况很少发生，因为她走路总是很轻快。

[ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [pə'destriənz] .
and refrained from glancing at other pedestrians .
和 克制 从 瞥了一眼 在 其他 行人 .

他甚至没有去看其他行人。

(['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [sə'steɪn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
(Generally the intruder was a youth anxious to make or sustain a reputation
(一般来说 这 入侵者 曾是 一个 青年 焦虑的 到 制作 或者 维持 一个 名声
[fɔːr; fər] ['gæləntri] ,
for gallantry ,
为了 英勇 ,

（通常情况下，闯入者是渴望建立或维持英勇名声的年轻人，）

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'bʌf] [wɪð; wɪθ][dɑː'sɪləti] .)
and he accepted the sharp rebuff with docility .)
和 他 公认 这 锋利的 回绝 和 码头 .)

他默默地接受了这严厉的拒绝。）

[bʌt; bət] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['lɔːrɪnər] [ðæt] ['leɪdi] ['dʌgləs] ,
But news came from Miss Loriner that Lady Douglass ,
但 消息 来了 从 错过 洛里纳 那 女士 道格拉斯 ,

但洛里纳小姐带来的消息称，道格拉斯夫人

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['delɪkət] [helθ] , [wʌz; wəz] [naʊ]
after years of the luxury of imagining herself in delicate health , was now
后 年 的 这 奢华 的 想象 她自己 在 精美的 健康 , 曾是 现在
['dʒenjuɪnli] [ɪl] ,
genuinely ill ,
真的 患病的 ,

多年来，她一直过着自认为身体虚弱的奢侈生活，而现在，她真的病倒了。

[ænd; ənd] ['henri] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] [tuː; tə] [meɪk]
and **Henry** **went** **down** **from** **town** **each** **evening** **by** **a** **late** **train** **to** **make**
和 亨利 去 向下 从 镇 每个 晚上 经过 一个 晚的 火车 到 制作
[in'kwaiəriz] ,
inquiries **,**
查询 ,

亨利每天晚上都乘晚班火车从城里下山去打听消息。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
returning **in** **the** **morning** **.**
返回 在 这 早晨 .

明天早上返回。

[mɪs] ['lɔːrɪnər] ['ædɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌgləsɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə]
Miss **Loriner** **added** **that** **some** **of** **Lady** **Douglass's** **indisposition** **might** **be** **due** **to**
错过 洛里纳 额外 那 一些 的 女士 道格拉斯的 病痛 可能 是 到期的 到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [wɜːr; wər] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt]
the **fact** **that** **the** **executors** **were** **hinting** **at** **the** **eventual** **necessity** **of** **taking** **out**
这 事实 那 这 遗嘱执行人 是 暗示 在 这 最终 必要性 的 采取 出去
['proʊbeɪt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sɜːr]['mɑːrks] [wɪl] ;
probate **in** **regard** **to** **Sir** **Mark's** **will** **;**
遗嘱认证 在 看待 到 先生 马克的 将要 ;

洛里纳小姐补充说，道格拉斯夫人的一些不适可能是由于遗嘱执行人暗示最终需要对马克爵士的遗嘱进行遗嘱认证；

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'ferz] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
this **done** **,** **a** **considerable** **change** **in** **affairs** **was** **inevitable** **.**
这 完毕 , 一个 大量 改变 在 事务 曾是 不可避免的 .

事情如此发展后，事态发生重大变化是不可避免的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
In **consequence** **of** **the** **information** **,**
在 结果 的 这 信息 ,

根据这些信息，

['^\\:ti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['henri]
Gertie **could** **not** **avoid** **looking** **about** **her** **in** **the** **vague** **hope** **of** **encountering** **Henry**
格蒂 可以 不是 避免 寻找 关于 她 在 这 模糊的 希望 的 遭遇 亨利
;
;
;

格蒂忍不住四处张望，隐隐希望能够遇到亨利；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʊd] ['oʊnli][dɪ'stɜːrb][ænd; ənd]
she **wanted** **to** **see** **him** **,** **although** **she** **knew** **a** **meeting** **would** **only** **disturb** **and**
她 通缉 到 看 他 , 虽然 她 知道 一个 会议 会 仅有的 打扰 和
[kən'fjuːz] .
confuse **.**
迷惑 .

她想见他，尽管她知道见面只会让他感到不安和困惑。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['æftər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
She **waited** **outside** **the** **street** **door** **after** **business** **was** **over** **,**
她 等待 外部 这 街道 门 后 商业 曾是 超过 ,

生意结束后，她就等在街边的门外。

[geɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] ,
gazing **up** **and** **down** **before** **making** **a** **start** **for** **home** **,**
凝视 向上 和 向下 前 制作 一个 开始 为了 家 ,

在开始往家走之前，他上下打量了一番。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ˈfriːkwəntli] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]
and 和 | **it** 它 | **occurred** 发生 | **frequently** 频繁地 | **that** 那 | **a** 一个 | **short** 短的 | **man** 男人 | **of** 的 | **middle** 中间 | **age** 年龄 | **moved** 已搬 | **a** 一个 | **few** 很少 | **steps** 步骤
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
towards 向 | **her** 她 | **,** ,

而且经常会有一个身材矮小的中年男子朝她走近几步。

[ænd; ənd] [stɑːpt] ; [ˈleɪtər] , [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and 和 | **stopped** 停止 | **;** ; | **later** 之后 | **,** , | **in** 在 | **turning** 转弯 | **out** 出去 | **of** 的 | **Portland** 波特兰 | **Place** 地方 | **,** , | **she** 她 | **observed** 观察到 | **he** 他 | **was** 曾是
[ˈfɑːloʊɪŋ] .
following 下列的 | **.** .

她停了下来；后来，当她转出波特兰广场时，她发现他正跟着她。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [vɔɪs] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv]
Once 一次 | **he** 他 | **came** 来了 | **so** 所以 | **close** 关闭 | **that** 那 | **she** 她 | **expected** 预期的 | **to** 到 | **hear** 听到 | **a** 一个 | **whining** 抱怨 | **voice** 嗓音 | **complain** 抱怨 | **of** 的
[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [miːl] ,
space 空间 | **of** 的 | **time** 时间 | **since** 自从 | **the** 这 | **last** 最后的 | **meal** 一顿饭 | **,** ,

他走得那么近，她都以为会听到他抱怨上次吃饭至今已经过去多久了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkæʒuəl] [ˈtʃærəti] [əˈpiːzd] [ðə; ði][gɔdz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
and 和 | **having** 拥有 | **the** 这 | **superstition** 迷信 | **that** 那 | **casual** 随意的 | **charity** 慈善机构 | **appeased** 安抚 | **the** 这 | **gods** 神 | **,** , | **she** 她 | **found** 成立
[sʌm; səm] [ˈkɔpəz] ;
some 一些 | **coppers** 铜 | **;** ;

她迷信随意施舍可以安抚神灵，于是找来了一些铜板；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
but 但 | **he** 他 | **fell** 跌倒 | **back** 后退 | **,** , | **and** 和 | **did** 做过 | **not** 不是 | **speak** 说话 | **.** .

但他向后倒去，没有说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm]
It 它 | **was** 曾是 | **at** 在 | **the** 这 | **close** 关闭 | **of** 的 | **a** 一个 | **trying** 尝试 | **day** 天 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **representative** 代表 | **of** 的 | **a** 一个 | **firm** 公司
[hæd; həd] [kɔːld] ,
had 有 | **called** 称为 | **,** ,

那是在令人疲惫的一天即将结束时，一家公司的代表打来了电话：

[ɪn] [məˈdæmz] [ˈæbsəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprefəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] ,
in 在 | **Madame's** 夫人的 | **absence** 缺席 | **,** , | **to** 到 | **have** 有 | **what** 什么 | **he** 他 | **described** 描述 | **in** 在 | **a** 一个 | **preface** 前言 | **as** 作为 | **a** 一个 | **jolly** 快乐的 | **,** ,
[ˈθʌndərɪŋ] [gʊd] [roʊ] ,
thundering 雷鸣 | **good** 好的 | **row** 排 | **,** ,

在夫人不在的时候，他进行了一场他在前言中所描述的“欢快、激烈的争吵”。

[wɪtʃ] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdevər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [əˈpɑːlədʒi][baɪ] [ˈstroʊkɪŋ] [mɪs]
which 哪个 | **finished** 完成的 | **by** 经过 | **an** 一个 | **endeavour** 努力 | **on** 在 | **his** 他的 | **part** 部分 | **to** 到 | **indicate** 表明 | **apology** 道歉 | **by** 经过 | **stroking** 抚摸 | **Miss** 错过
- [hænd] — [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,
Higham's - | **hand** 手 | **—** — | **on** 在 | **this** 这 | **night** 夜晚 | **,** ,

今晚，他试图通过抚摸海厄姆小姐的手来表示歉意，最终以这样的方式结束了当晚的谈话。

['^\\:ti] , [les] [kəm'poʊzd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ə'gen] [kɔːt] [saɪt] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [greɪt] ['pɔːrtlənd]
Gertie , less composed than usual , again caught sight , in crossing Great Portland
格蒂 , 较少的 由 比 通常 , 再次 捕捉 视线 , 在 过境 伟大的 波特兰
[striːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] .
Street , of the short man .
街道 , 的 这 短的 男人 .

格蒂比平时更加镇定，在穿过大波特兰大街时，她再次看到了那个矮个子男人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

[ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] ['tɜːrnɪŋ] , [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
She , also turning , met him in the centre of the roadway .
她 , 还 转弯 , 遇见 他 在 这 中心 的 这 道路 .

她也转过身，在路中央与他相遇。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Do you want to speak to me ?
" 做 你 想 到 说话 到 我 ?

你想跟我谈谈吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
" she demanded sharply .
" 她 要求 尖锐地 .

她厉声问道。

" [nɑːt] ['speʃəli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" Not specially , " he answered , in a husky voice .
" 不是 特别 , " 他 回答 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

“倒也不是特别的，”他用沙哑的声音回答道。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
" Then why do you so often follow me about ? "
" 然后 为什么 做 你 所以 经常 跟随 我 关于 ? "

“那你为什么总是跟着我？”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] [ɪl] [kən'viːniəns] ; [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][aɪ][duː] ,
" I hope I don't cause you any ill convenience ; if so be as I do ,
" 我 希望 我 不 原因 你 任何 患病的 方便 ; 如果 所以 是 作为 我 做 ,

“我希望不会给您带来任何不便；如果带来了不便，那就按我的方式来吧。”

[aɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] . "
I'll stop it at once . "
患病的 停止 它 在 一次 . "

我会立刻制止它。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['^\\:ti] , [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] .
" That's all right , " said Gertie , impressed by his deferential manner .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 格蒂 , 印象深刻 经过 他的 尊重 方式 .

“没关系，”格蒂说道，她对他恭敬的态度印象深刻。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['rædər] [ɑːd] .
" Only it seemed to me rather odd .
" 仅有的 它 似乎 到 我 相当 奇怪的 .

“只是我觉得这有点奇怪。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['dʒɜːrki] .
And just now my nerves are somewhat jerky .
和 只是 现在 我的 神经 是 有些 肉干 .

我现在有点神经紧张。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ɔːf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	He	touched	his	cap	,	and	was	shuffling	off	,	when	she	recalled	him	.
"	他	感动	他的	帽	,	和	曾是	洗牌	离开	,	什么时候	她	召回	他	.

“他摸了摸帽子，正要离开时，她又把他叫了回来。”

" [stroʊl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

"	Stroll	along	with	me	,	and	let's	have	a	talk	.
"	漫步	沿着	和	我	,	和	我们来吧	有	一个	讲话	.

“跟我一起走走，我们聊聊天。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

What	do	you	do	for	a	living	?	"
什么	做	你	做	为了	一个	活的	?	"

你靠什么谋生？ ”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Sure	you	don't	mind	being	seen	with	me	?	"	he	asked	.
"	当然	你	不	头脑	存在	已见	和	我	?	"	他	问	.

“你确定你不介意被人看到和我在一起吗？”他问道。

" [wiːl] [goʊ][ʌp] [greɪt] ['pɔːrtlənd] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [wen] [wiː; wi]

"	We'll	go	up	Great	Portland	Street	,	and	you	can	say	'	good	-	bye	'	when	we
"	出色地	去	向上	伟大的	波特兰	街道	,	和	你	能	说	-	好的	-	再见	-	什么时候	我们

[riːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃ(ə)n] .

reach	the	underground	station	.
抵达	这	地下	车站	.

“我们将沿着大波特兰大街走，到达地铁站时，你可以跟我们说‘再见’。”

" [hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] [frɑːk] [koʊt] , [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [brɪsk] [pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,

"	He	buttoned	his	well	-	worn	frock	coat	,	gave	himself	a	brisk	punch	on	the	chest	,
"	他	纽扣	他的	出色地	-	磨损	连衣裙	外套	,	给予	他自己	一个	轻快	冲床	在	这	胸部	,

他扣上那件磨损严重的礼服外套，然后狠狠地捶了一下自己的胸口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] , ['kiːpɪŋ] , [haʊ'evər] ,

and	with	every	indication	of	pride	,	accompanied	her	,	keeping	,	however	,
和	和	每一个	指示	的	自豪	,	伴随	她	,	保持	,	然而	,

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

[ə'kʌmpənid]	[hɜːr; hər]	,	['slaɪtli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[rɪr]	.
accompanied	her	,	slightly	to	the	rear	.
伴随	她	,	轻微地	到	这	后部	.

他满怀自豪地陪同她，但略微落后于她。

['^\\:ti] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

Gertie	repeated	her	question	,
格蒂	重复	她	问题	,

格蒂重复了她的问题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ;

and	he	replied	it	was	not	easy	to	explain	how	he	gained	a	livelihood	;
和	他	回复	它	曾是	不是	简单的	到	解释	如何	他	获得	一个	生计	;

[ɑːd] [dʒɑːbz] ,

odd	jobs	,
奇怪的	工作	,

他回答说，要解释自己是如何谋生的并不容易；他靠打零工为生。

[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][best] ['ænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] .

was	perhaps	the	best	answer	he	could	give	.
曾是	也许	这	最好的	回答	他	可以	给	.

这或许是他能给出的最好答案。

['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

Warning	her	not	to	be	frightened	,
警告	她	不是	到	是	害怕	,

警告她不要害怕，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['prɪzn] .

he	gave	the	information	that	he	had	spent	fifteen	years	of	his	life	in	prison	.
他	给予	这	信息	那	他	有	花费	十五	年	的	他的	生活	在	监狱	.

他透露自己曾在监狱里度过了十五年。

[dɪd][hiː; hi] [bɪˈgɪn] [jʌŋ] , [ðen] ?

Did	he	begin	young	,	then	?
做过	他	开始	年轻的	,	然后	?

他很小就开始从事这行了吗?

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	that	was	the	curious	part	about	it	.
不	,	那	曾是	这	好奇的	部分	关于	它	.

不，那才是最奇怪的地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌnˈtɪl] , [ɪn][wʌn] [wiːk] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]

He	had	little	thought	of	starting	the	game	until	,	in	one	week	,	he	lost	his
他	有	小的	想法	的	开始	这	游戏	直到	,	在	一	星期	,	他	丢失的	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ,

wife	and	,
妻子	和	,

他原本几乎没有想过要开始玩游戏，直到一周之内，他失去了妻子，

[θruː] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] .

through	the	failure	of	a	firm	,	his	employment	.
通过	这	失败	的	一个	公司	,	他的	就业	.

由于公司倒闭，他失去了工作。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk] [meɪd]

Then	it	seemed	to	him	nothing	mattered	,	and	another	out	-	of	-	work	made
然后	它	似乎	到	他	没有什么	重要	,	和	其他	出去	-	的	-	工作	制成

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

a	suggestion	,
一个	建议	,

这时他觉得一切都无所谓了，另一个失业者提出了一个建议：

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ]

and	he	fell	into	it	,	was	caught	,	and	his	friend	managed	to	get	away
和	他	跌倒	进入	它	,	曾是	捕捉	,	和	他的	朋友	管理	到	得到	离开

.

:

.

他掉进了陷阱，被抓住了，而他的朋友设法逃脱了。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [faʊnd] [aɪd] [lɔːst] [ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,

"	When	I	came	out	,	"	he	went	on	,	"	I	found	I'd	lost	all	respect	for	myself	,
"	什么时候	我	来了	出去	,	"	他	去	在	,	"	我	成立	ID	丢失的全部		尊重	为了	我	,

“当我出来之后，”他继续说道，“我发现我完全失去了对自己的尊重。”

[ænd; ənd][aɪ] [əˈsuːmd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	I	assumed	everybody	else	had	lost	all	respect	for	me	.
和	我	假定	大家	别的	有	丢失的全部		尊重	为了	我	.

我当时以为所有人都对我失去了尊重。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

I	tell	you	,	it	isn't	a	hard	task	to	go	down	in	this	world	.
我	告诉	你	,	它	不是	一个	难的	任务	到	去	向下	在	这	世界	.

我告诉你，在这个世界上堕落并不难。

[aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['plenti] [kæn; kən][help][juː; jʊ][ɪn] [ðæt]

I've	no	business	to	complain	,	but	there	it	is	;	plenty	can	help	you	in	that
我已经	不	商业	到	抱怨	,	但	那里	它	是	;	很多	能	帮助	你	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

我本不该抱怨，但事实就是如此；很多人可以在这方面帮助你。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['veri] [fjuː] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [jɔːr'self] [ʌp] . "

but	there's	very	few	capable	of	assisting	you	to	pick	yourself	up	.	"
但	有	非常	很少	有能力的	的	协助	你	到	挑选	你自己	向上	.	"

但能帮你重新振作起来的人却寥寥无几。

" [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

"	It's	not	too	late	to	make	a	change	.	"
"	它是	不是	也	晚的	到	制作	一个	改变	.	"

“现在做出改变还不算晚。”

" [aɪv] [gɑːt][noʊ] [lʌk] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .

"	I've	got	no	luck	,	you	see	,	"	he	explained	patiently	.
"	我已经	得到	不	运气	,	你	看	,	"	他	解释	耐心	.

“你知道，我运气不好，”他耐心地解释道。

" [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ][dɪd] ['nɪrli] [get] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][oʊld] [staɪl] .

"	This	summer	I	did	nearly	get	back	to	what	you	may	call	the	old	style	.
"	这	夏天	我	做过	几乎	得到	后退	到	什么	你	可能	称呼	这	老的	风格	.

“今年夏天，我几乎完全恢复了你们所谓的旧生活方式。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɛglɚ] [dʒɑːb] ; [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self][ʌp]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [duːk] ,

I	was	in	a	reg'lar	job	;	I	contrived	to	dress	myself	up	almost	like	a	duke	,
我	曾是	在	一个	reg'lar	工作	;	我	人为的	到	裙子	我	向上	几乎	喜欢	一个	公爵	,

我当时有一份普通的工作；我设法把自己打扮得像个公爵一样。

[ænd; ənd][aɪ][sets] [aʊt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]

and	I	sets	out	on	Sunday	afternoon	with	the	full	intention	of	calling	on	some
和	我	套	出去	在	星期日	下午	和	这	满的	意图	的	呼叫	在	一些

[oʊld] [frendz] [aɪ]['hædnt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

old	friends	I	hadn't	seen	for	a	good	many	years	.
老的	朋友们	我	之前没有	已见	为了	一个	好的	许多	年	.

于是，我周日下午出发，打算去拜访一些多年未见的老朋友。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːf] . "

It	didn't	come	off	.	"
它	没有	来	离开	.	"

它没脱落。

" [drɪŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Drink	,	I	suppose	.	"
"	喝	,	我	认为	.	"

“我想，应该是喝酒吧。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [ə; eɪ] [tʃæp] ['draɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['moʊtɝz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] .

"	A	chap	driving	one	of	these	motors	had	taken	a	drop	too	much	.
"	一个	小伙子	驾驶	一	的	这些	电机	有	已采取	一个	降低	也	很多	.

“驾驶其中一辆摩托车的家伙喝多了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [ɪn] [prɛd] [striːt] [fɔːr; fər]['oʊvər][sɪks] [wiːks] .

I	was	in	St	.	Mary's	in	Praed	Street	for	over	six	weeks	.
我	曾是	在	英石	.	玛丽的	在	普雷德	街道	为了	超过	六	周	.

我在普雷德街的圣玛丽医院住了六个多星期。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ðə; ðiː][kɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ]

If	it	had	been	anybody	but	me	,	the	car	would	have	been	driven	by
如果	它	有	到过	任何人	但	我	,	这	车	会	有	到过	驱动	经过

[sʌm; səm] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['dʒent(ə)lmən] ,

some	well	-	to	-	do	gentleman	,
一些	出色地	-	到	-	做	绅士	,

如果不是我，那辆车就会由一位富裕的绅士驾驶。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	I	should	have	found	myself	compensated	for	life	.
和	我	应该	有	成立	我	补偿	为了	生活	.

我本应得到终身补偿。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

As	I	say	,	I	never	did	have	my	share	of	good	fortune	,
作为	我	说	,	我	绝不	做过	有	我的	分享	的	好的	财富	,

正如我所说，我从未拥有过属于我的好运。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

and	I	s'pose	I	never	shall	.
和	我	假设	我	绝不	将	.

我想我永远也不会。

[ɔːl] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] . "

All	I	haven't	had	of	that	,	I	hope	will	be	passed	on	to	my	daughter	.	"
全部	我	还没有	有	的	那	,	我	希望	将要	是	通过了	在	到	我的	女儿	.	"

我希望我所没有拥有的一切，都能传承给我的女儿。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	She	ought	to	do	something	for	you	.	"
"	她	应该	到	做	某物	为了	你	.	"

“她应该为你做点什么。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] .

"	I	don't	want	her	to	.
"	我	不	想	她	到	.

“我不希望她那样做。”

[aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I've	no	wish	to	interfere	with	her	.
我已经	不	希望	到	干扰	和	她	.

我不想干涉她。

[aɪ] [kɑːnt] ['flætər] [maɪ'self] [aɪv] [dʌn] [hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] ,

I	can't	flatter	myself	I've	done	her	any	good	,
我	不能	奉承	我	我已经	完毕	她	任何	好的	,

我不敢自夸说我对她有什么好处，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [aɪv] [dʌn] [hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .

and	I'd	like	to	have	the	satisfaction	of	feeling	I've	done	her	no	harm	.
和	ID	喜欢	到	有	这	满意	的	感觉	我已经	完毕	她	不	伤害	.

我希望自己能感到满足，觉得自己没有伤害她。

[hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [seɪ] [oʊ] - .

Here	,	I	think	,	"	looking	around	him	,	"	we	say	oh	revor	.
这里	,	我	思考	,	"	寻找	大约	他	,	"	我们	说	哦	-	.

在这里，我想，‘环顾四周，’我们说哦，雷弗。

" ['^\\:ti] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ; [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

"	Gertie	took	out	her	purse	;	he	gave	an	emphatic	shake	of	the	head	,	and
"	格蒂	采取	出去	她	钱包	;	他	给予	一个	强调	摇	的	这	头	,	和

[went] .

went	.
去	.

“格蒂拿出钱包；他用力摇了摇头，然后走了。”

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

The	next	night	he	was	at	the	same	place	,	improved	in	appearance	,
这	下一个	夜晚	他	曾是	在	这	相同的	地方	,	改进	在	外貌	,

第二天晚上他又出现在同一个地方，看起来气色好多了。

[ænd; ənd] ['^\\:ti] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['mɝːləboʊn] [roʊd] [soʊ][fɑːr][æz; əz]

and	Gertie	allowed	him	to	accompany	her	along	Marylebone	Road	so	far	as
和	格蒂	允许	他	到	陪伴	她	沿着	马里波恩	路	所以	远的	作为

['hɑːli] [striːt] .

Harley	Street	.
哈雷	街道	.

格蒂允许他陪她沿着马里波恩路一直走到哈利街。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən]['eskɔːrt][tuː; tə] ['ʌpər] ['beɪkər] [striːt] , [ænd; ənd]

On	the	following	evening	he	furnished	an	escort	to	Upper	Baker	Street	,	and
在	这	下列的	晚上	他	提供	一个	护送	到	上	贝克	街道	,	和

['æftərwərdz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

afterwards	extended	the	journey	.
然后	扩展	这	旅行	.

第二天晚上，他护送了一支队伍前往上贝克街，之后又延长了行程。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk]

His	manner	was	always	respectful	,	and	he	still	made	no	attempt	to	walk
他的	方式	曾是	总是	尊重	,	和	他	仍然	制成	不	试图	到	走

[ə'brest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

abreast	with	her	.
并排	和	她	.

他的态度始终彬彬有礼，但仍然没有试图与她并肩而行。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [wʊd] [seɪ] , " [hə'loʊ] , [dʒoʊ] !

Sometimes	a	constable	would	say	,	"	Hullo	,	Joe	!
有时	一个	警官	会	说	,	"	你好	,	乔	!

有时，一名警员会说：“你好，乔！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .

"	and	he	replied	,	"	Good	evening	,	sir	.
"	和	他	回复	,	"	好的	晚上	,	先生	.

他回答说：“晚上好，先生。”

[nɑːt][bæd] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] !

Not	bad	weather	for	the	time	of	year	!
不是	坏的	天气	为了	这	时间	的	年	!

就这个季节来说，天气还不错！

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪn'fɔːrmd] ['^\\:ti] [wer] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]

"	and	going	on	,	informed	Gertie	where	,	and	in	what	circumstances	,	the
"	和	去	在	,	知情的	格蒂	在哪里	,	和	在	什么	情况	,	这

[ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

acquaintance	had	been	made	.
熟人	有	到过	制成	.

然后，他继续告诉格蒂，这位熟人是在哪里、在什么情况下认识的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

It	happened	,	on	one	occasion	,
它	发生	,	在	一	场合	,

这件事曾经发生过一次。

[ðæt] ['^\\:ti] [sɔː] ['mɪstər] . ['truː] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [braʊn] ['ɑːmnɪbəs] ['kʌmɪŋ]

that	Gertie	saw	Mr	.	Trew	on	the	box	seat	of	his	small	brown	omnibus	coming
那	格蒂	锯	先生	.	特鲁	在	这	盒子	座位	的	他的	小的	棕色的	综合	未来

[ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ;

along	from	the	Great	Central	Station	;
沿着	从	这	伟大的	中央	车站	;

格蒂看见特鲁先生坐在他那辆棕色小公共汽车的包厢座位上，正从中央车站驶来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [sə'luːt] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

he	was	preparing	to	flourish	a	cheery	salute	,	when	he	caught	sight	of
他	曾是	准备	到	繁荣	一个	欢快的	礼炮	,	什么时候	他	捕捉	视线	的

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

他正准备行一个欢快的敬礼，这时他看到了她的同伴。

['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

Almost	dropping	his	whip	,
几乎	下降	他的	鞭	,

差点把鞭子掉在地上，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] [hæt] [wel] [bæk] ,

he	gave	his	head	a	jerk	to	send	the	shining	silk	hat	well	back	,
他	给予	他的	头	一个	混蛋	到	发送	这	灼灼	丝绸	帽子	出色地	后退	,

他猛地甩了一下头，把那顶闪亮的丝绸帽子甩了出去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['hiːtɪd] [breɪn] .

and	thus	give	relief	to	a	suddenly	heated	brain	.
和	因此	给	宽慰	到	一个	突然	加热	脑	.

从而缓解突然发热的大脑。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [dɔːz] [iːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Mrs	.	Mills	was	waiting	on	the	Friday	evening	,	some	doors	east	of	her	own
太太	.	米尔斯	曾是	等待	在	这	星期五	晚上	,	一些	门	东方	的	她	自己的

[ʃɑːp] ;

shop	;
店铺	;

星期五晚上，米尔斯太太在她自己店铺东边几家店面的地方等候着；

['gɜːrtiz] [nuː] [frend] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [left]

Gertie's	new	friend	did	not	wait	for	instructions	from	his	companion	,	but	left
格蒂的	新的	朋友	做过	不是	等待	为了	指示	从	他的	伴侣	,	但	左边

[hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] .

her	instantly	.
她	即刻	.

格蒂的新朋友没有等同伴的指示，就立刻离开了。

" [huːz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænt] ? "

"	Who's	looking	after	the	counter	,	aunt	?	"
"	谁是	寻找	后	这	柜台	,	阿姨	?	"

“姑妈，谁在看柜台？”

" ['mɪstər] . - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pæntɪŋ] .

"	Mr	.	Bulpert	,	"	replied	the	other	,	panting	.
"	先生	.	-	,	"	回复	这	其他	,	喘息	.

“布尔珀特先生，”另一个人气喘吁吁地回答道。

" [aɪv] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	I've	give	him	a	cigar	to	stick	in	his	face	.
"	我已经	给	他	一个	雪茄	到	戳	在	他的	脸	.

“我给了他一根雪茄，让他怼到脸上。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He	wants	to	see	you	.
他	想要	到	看	你	.

他想见你。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] .

And	I	want	to	see	you	,	too	.
和	我	想	到	看	你	,	也	.

我也想见你。

[huː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? "

Who	is	that	you	were	talking	to	?	"
WHO	是	那	你	是	说	到	?	"

你刚才在跟谁说话?

" [ðə; ði] ['eldərli] [mæn][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	The	elderly	man	I	told	you	about	.
"	这	老年	男人	我	讲述	你	关于	.

“我跟你说过的那位老人。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [weɪts] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hoʊm] .

The	one	who	always	waits	now	to	see	me	part	of	the	distance	home	.
这	一	WHO	总是	等待	现在	到	看	我	部分	的	这	距离	家	.

那个总是在等我回家的人，虽然离家还有一段距离。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . "

Quite	a	character	in	his	way	.	"
相当	一个	特点	在	他的	方式	.	"

他真是个很有个性的人。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .

"	Quite	a	bad	character	,	"	snapped	Mrs	.	Mills	.
"	相当	一个	坏的	特点	,	"	啪啪	太太	.	米尔斯	.

“真是个坏人，”米尔斯太太厉声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	know	him	?
"	做	你	知道	他	?

你认识他吗?

" [hɜːr; hər] [ænt] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌlp] .

"	Her	aunt	gave	a	gulp	.
"	她	阿姨	给予	一个	咕噜	.

她姑姑倒吸了一口气。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['ræðər] ['breθləs] ,

"	I	had	the	word	from	Mr	.	Trew	,	"	she	said	,	still	rather	breathless	,
"	我	有	这	单词	从	先生	.	特鲁	,	"	她	说	,	仍然	相当	喘不过气	,

“我是从特鲁先生那里得到的消息，”她气喘吁吁地说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər][ɑːn] .

"	and	his	idea	is	that	you	may	as	well	know	it	now	as	later	on	.
"	和	他的	主意	是	那	你	可能	作为	出色地	知道	它	现在	作为	之后	在	.

“他的想法是，你最好现在就知道，而不是以后才知道。”

[ðæt] [mæn][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv]

That	man	is	your	father	,	my	dear	—	your	father	;	and	the	less	you	see	of
那	男人	是	你的	父亲	,	我的	亲爱的	—	你的	父亲	;	和	这	较少的	你	看	的

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .

him	the	better	.
他	这	更好的	.

那个人是你的父亲，亲爱的——你的父亲；你越少见到他越好。

[naʊ] , [pər'hæps] ,

Now	,	perhaps	,
现在	,	也许	,

现在，或许，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [waɪ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['letɪŋ] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

you	can	realize	why	I	knew	it	was	no	use	letting	you	carry	on	with	Mr	.
你	能	意识到	为什么	我	知道	它	曾是	不	使用	出租	你	携带	在	和	先生	.

['dʌgləs] .

Douglass	.
道格拉斯	.

你现在应该明白为什么我知道让你继续和道格拉斯先生在一起是没用的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ! "

It	was	bound	to	come	out	some	day	!	"
它	曾是	边界	到	来	出去	一些	天	!	"

这件事迟早都会曝光的!

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

"	My	father	,	"	said	the	girl	slowly	and	thoughtfully	.
"	我的	父亲	,	"	说	这	女孩	缓慢地	和	深思熟虑	.

“我的父亲，”女孩缓缓地、若有所思地说。

" [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] , ['dɪri] .

"	Your	very	own	,	dearie	.
"	你的	非常	自己的	,	亲爱的	.

“亲爱的，这是你自己的。”

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .

Don't	let	it	upset	you	more	than	you	can	help	.
不	让	它	沮丧的	你	更多的	比	你	能	帮助	.

别让这件事让你难过到无法自拔的地步。

[aɪ] [noʊ] [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [naʊ] .

I	know	you've	a	good	deal	to	put	up	with	just	now	.
我	知道	你已经	一个	好的	交易	到	放	向上	和	只是	现在	.

我知道你现在有很多事情要忍受。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . - .

Come	along	and	see	Mr	.	Bulpert	.
来	沿着	和	看	先生	.	-	.

一起来见见布尔珀特先生吧。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] [tɔːk] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] .

A	little	sweethearting	talk	will	cheer	you	up	.
一个	小的	亲爱的	讲话	将要	欢呼	你	向上	.

说几句甜言蜜语就能让你开心起来。

" - [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][pʊt] ;

"	Bulpert	admitted	he	had	one	or	two	questions	to	put	;
"	-	承认	他	有	一	或者	二	问题	到	放	;

布尔珀特承认他还有一两个问题要问;

[bʌt; bət][ɑːn] ['^\\:ti] ['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [sed] ,

but	on	Gertie	ordering	that	they	should	be	offered	there	and	then	,	he	said	,
但	在	格蒂	订购	那	他们	应该	是	提供	那里	和	然后	,	他	说	,

['gluːmɪli] ,

gloomily	,
阴郁地	,

但格蒂命令立刻把这些东西端上来，他沮丧地说：

[ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] .

that	some	other	time	would	do	as	well	.
那	一些	其他	时间	会	做	作为	出色地	.

改天也行。

[ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [dʒʌst] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

The	girl	told	him	the	news	just	communicated	by	her	aunt	,	and	waited
这	女孩	讲述	他	这	消息	只是	沟通	经过	她	阿姨	,	和	等待

['hoʊpfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːment] ;

hopefully	for	the	comment	;
希望	为了	这	评论	;

女孩把她姑姑刚刚传达的消息告诉了他，满怀希望地等待着他的回应；

- [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [er] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] ['sɔrts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Bulpert	remarked	,	with	an	indulgent	air	,	that	it	took	all	sorts	to	make	a
-	评论	,	和	一个	放纵的	空气	,	那	它	采取	全部	排序	到	制作	一个

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

布尔珀特带着宽容的语气说道，世界之大，无奇不有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [wɜːrs] [ʌv; əv] ['^\\:ti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]

and	he	thought	no	worse	of	Gertie	because	of	the	fact	that	she	possessed
和	他	想法	不	更糟	的	格蒂	因为	的	这	事实	那	她	拥有

[ə; eɪ] ['perənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

a	parent	with	a	spotted	record	.
一个	父母	和	一个	斑	记录	.

他并没有因为格蒂的父母中有一位有不良记录就对她另眼相看。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['defɪnətli] ['wɜːrdɪd] ['wɔːrnɪŋ] ;

He	offered	to	see	her	father	and	give	him	a	definitely	worded	warning	;
他	提供	到	看	她	父亲	和	给	他	一个	确实	措辞	警告	;

他提出要见她父亲，并给他一个措辞明确的警告；

[ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

the	girl	answered	that	the	matter	could	be	left	in	her	hands	.
这	女孩	回答	那	这	事情	可以	是	左边	在	她	双手	.

女孩回答说，这件事可以交由她处理。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dreɪn][ɑːn][juː 'es] , " [hiː; hi] [kən'tendid] .

"	But	we	don't	want	him	to	be	a	drain	on	us	,	"	he	contended	.
"	但	我们	不	想	他	到	是	一个	流走	在	我们	,	"	他	有争议	.

“但我们不希望他成为我们的负担，”他辩解道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [laɪk] .

"	I	know	what	these	individuals	are	like	.
"	我	知道	什么	这些	个人	是	喜欢	.

“我知道这些人是什么样的人。”

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

Species	of	blackmail	,	that's	what	it	amounts	to	.
物种	的	勒索	,	那就是	什么	它	金额	到	.

这是一种敲诈勒索，本质上就是这样。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊn] ,

And	I	don't	wish	to	see	you	working	your	fingers	to	the	bone	,
和	我	不	希望	到	看	你	在职的	你的	手指	到	这	骨	,

我不想看到你累得手指都骨头都断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɜːrnd] ['biːɪŋ] [peɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	a	certain	proportion	of	the	money	earned	being	paid	out	to	him	.
和	一个	肯定	部分	的	这	钱	获得	存在	有薪酬的	出去	到	他	.

其中一部分收入会支付给他。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] !

I	couldn't	bear	it	,	so	I	tell	you	straight	!
我	不能	熊	它	,	所以	我	告诉	你	直的	!

我实在忍不住了，所以就直说了！

" [hiː; hi] [slæpt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] .

"	He	slapped	a	pile	of	magazines	on	the	counter	.
"	他	被掌掴	一个	桩	的	杂志	在	这	柜台	.

他把一摞杂志拍在柜台上。

" [aɪm] ['ræðər] ['wɜːrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

"	I'm	rather	worried	,	"	she	said	,	"	and	I	don't	want	any	more	misunderstandings	.
"	我是	相当	担心	,	"	她	说	,	"	和	我	不	想	任何	更多的	误会	.

“我有点担心，”她说，“我不想再有任何误会了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] [wʌns][aɪ]

I	told	you	not	long	ago	I	shouldn't	go	back	to	Great	Titchfield	Street	once	I
我	讲述	你	不是	长的	前	我	不应该	去	后退	到	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	一次	我

[wʌz; wəz] ['mærid] . "

was	married	.	"
曾是	已婚	.	"

不久前我就跟你说过，结婚后我不应该再回大蒂奇菲尔德街了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	That's	what	I	wanted	to	speak	to	you	about	.
"	那就是	什么	我	通缉	到	说话	到	你	关于	.

“这就是我想跟你谈的事情。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['sɪriəs] , [aɪ] [spoʊz] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

You're	not	serious	,	I	s'pose	,	in	saying	this	.
你是	不是	严肃的	,	我	假设	,	在	说	这	.

看来你不是认真的。

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [test] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] . "

You're	only	doing	it	to	test	my	affection	.	"
你是	仅有的	正在做	它	到	测试	我的	感情	.	"

你这么做只是为了试探我对你的感情。

" [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd] . "

"	I	mean	every	word	.	"
"	我	意思是	每一个	单词	.	"

“我说的每一个字都是真心话。”

" ['veri] [wel] ! " [ə'naʊnst] - [dɪ'faɪəntli] .

"	Very	well	!	"	announced	Bulpert	defiantly	.
"	非常	出色地	!	"	宣布	-	公然挑衅	.

“很好！”布尔珀特挑衅地宣布。

" [ʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɛn'geɪdʒmənts] [ɔːf] .

"	Understand	,	then	,	that	the	engagement's	off	.
"	理解	,	然后	,	那	这	订婚的	离开	.

那么，你要明白，婚约取消了。

[ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːf] .
Entirely **and** **absolutely** **off** **.**
完全 和 绝对地 离开 .

完全、绝对地关闭。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [briːtʃ] , [juː; jʊ]
And **if** **you're** **so** **ill** **-** **advised** **as** **to** **bring** **an** **action** **for** **breach** **,** **you**
和 如果 你是 所以 患病的 - 建议 作为 到 带来 一个 行动 为了 违反 , 你
['dʒɑːli] [wel] [kæn; kən] .
jolly **well** **can** **.**
快乐的 出色地 能 .

如果你真的愚蠢到要提起违约诉讼，你完全可以这么做。

[wəʊnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd]['ædvɜːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [laɪk] [ef] . ['dʌbljuː] . [biː] .
Won't **be** **a** **bad** **advert** **,** **for** **a** **public** **man** **like** **F** **.** **W** **.** **B** **.**
惯于 是 一个 坏的 广告 , 为了 一个 民众 男人 喜欢 F . W . B .

对于像FWB这样的公众人物来说，这不会是个糟糕的广告。

['ɪtl] [get] [hɪm; ɪm] [tɔːkt] [ə'baʊt] !
It'll **get** **him** **talked** **about** **!**
它将 得到 他 谈话 关于 !

这肯定会成为人们谈论他的话题!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - [i'reizd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [laɪf] ,
The **final** **departure** **of** **Bulpert** **erased** **a** **troublesome** **detail** **in** **the** **girl's** **life** **,**
这 最终的 离开 的 - 已擦除 一个 麻烦的 细节 在 这 女孩们 生活 ,

布尔珀特的最终离开，抹去了女孩生活中一个令人烦恼的细节。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['suːtəbli] ['θæŋkfl] ; [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **she** **felt** **suitably** **thankful** **;** **another** **disappearance** **gave** **her** **a** **sensation** **of**
和 她 毛毡 适当地 感恩 ; 其他 消失 给予 她 一个 感觉 的
[rɪ'gret] .
regret **.**
后悔 .

她对此深感感激；另一次失踪让她感到后悔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
She **had** **thought** **seriously** **of** **the** **patient** **,**
她 有 想法 严重地 的 这 病人 ,

她认真考虑过这位病人，

['eldərli] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][hɜːr; hər] ['perənt] , [ænd; ənd] [plænd]
elderly **man** **whom** **she** **had** **now** **to** **look** **upon** **as** **her** **parent** **,** **and** **planned**
老年 男人 谁 她 有 现在 到 看 之上 作为 她 父母 , 和 计划
[ə; eɪ] [skiːm] ,
a **scheme** **,**
一个 方案 ,

她不得不把这位年迈的男人视作自己的父母，并计划了一个方案。

[tuː; tə][biː; bi] ['pref.ɪs] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['lektʃər] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]
to **be** **prefaced** **by** **something** **in** **the** **nature** **of** **a** **brief** **lecture** **,** **involving**
到 是 序言 经过 某物 在 这 自然 的 一个 简短的 演讲 , 涉及
[pɪ'kjuːnieri] ['sækrɪfaɪs] ;
pecuniary **sacrifice** **;**
金钱 牺牲 ;

先进行类似简短演讲的内容，并需投入金钱；

[hɜːr; hər] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪks] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] ,

her	game	of	bricks	was	knocked	over	by	the	hand	of	Fate	,
她	游戏	的	砖块	曾是	敲门	超过	经过	这	手	的	命运	,

她的积木游戏被命运之手打翻了。

[ænd; ənd] ['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

and	Gertie	Higham	had	to	put	them	back	into	the	box	.
和	格蒂	海厄姆	有	到	放	他们	后退	进入	这	盒子	.

格蒂·海厄姆不得不把它们放回盒子里。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [toʊld][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [ʃerd] [baɪ]['mɪstər] .

Mrs	.	Mills	told	her	much	that	had	hitherto	been	a	secret	shared	by	Mr	.
太太	.	米尔斯	讲述	她	很多	那	有	迄今为止	到过	一个	秘密	共享	经过	先生	.

['truː] .

Trew	.
特鲁	.

米尔斯太太告诉了她很多以前只有特鲁先生知道的秘密。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [pʊr] [jʌŋ] ['mʌðər] [went] ,

"	Quite	a	good	sort	he	was	,	my	dear	,	until	your	poor	young	mother	went	,
"	相当	一个	好的	种类	他	曾是	,	我的	亲爱的	,	直到	你的	贫穷的	年轻的	母亲	去	,

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,

and	then	—	well	,
和	然后	—	出色地	,

“亲爱的，他本来是个挺好的人，直到你可怜的年轻母亲去世，然后——唉，

['mɪstər] . ['truː] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Mr	.	Trew	met	him	when	he	came	out	of	Wormwood	Scrubbs	,	and	your
先生	.	特鲁	遇见	他	什么时候	他	来了	出去	的	蒿	实习医生格蕾丝	,	和	你的

['fɑːðɚz] [fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ,

father's	first	words	were	,
父亲的	第一的	字	是	,

特鲁先生在他从伍德沃姆·斯克拉布斯出来时遇见了他，你父亲说的第一句话是：

- [dəunt] [let] [ðə; ði] [kɪd] ['evər] [noʊ] ! -

'	Don't	let	the	kid	ever	know	!	'
-	不	让	这	孩子	曾经	知道	!	-

“千万别让孩子知道！”

['miːnɪŋ] [jɔːr'self] .

Meaning	yourself	.
意义	你自己	.

意思是你自己。

[soʊ][wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] .

So	we	kept	it	from	you	,	you	see	,	and	I	hope	you	don't	blame	us	.
所以	我们	保留	它	从	你	,	你	看	,	和	我	希望	你	不	责备	我们	.

所以我们就瞒着你，希望你不要怪我们。

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ,

No	doubt	,	he	recognized	you	,	because	you're	so	much	like	your	poor	mother	,
不	怀疑	,	他	认可	你	,	因为	你是	所以	很多	喜欢	你的	贫穷的	母亲	,

['oʊnli] [mɔːr] ['staɪlɪʃ] ,

only	more	stylish	,
仅有的	更多的	时髦的	,

毫无疑问，他认出你了，因为你和你可怜的母亲太像了，只是你更时髦。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	of	course	better	educated	,	and	I	suppose	he	felt	as	though	he
和	的	课程	更好的	受过教育	,	和	我	认为	他	毛毡	作为	尽管	他

[hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] .

had	to	speak	.
有	到	说话	.

当然，他的教育程度也更高，我想他觉得自己必须发言。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][wəʊnt] ['evər] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

Very	likely	he	won't	ever	let	you	see	him	again	.	"
非常	可能	他	惯于	曾经	让	你	看	他	再次	.	"

他很可能再也不会让你见到他了。

" [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] . "

"	Wish	I	knew	where	to	find	him	now	.	"
"	希望	我	知道	在哪里	到	寻找	他	现在	.	"

“真希望现在能找到他。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	was	like	a	lot	of	the	others	.
"	他	曾是	喜欢	一个	很多	的	这	其他的	.

“他和很多其他人一样。”

[nɑːt] ['riːəli] [bæd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['rædər] ['iːzəli] [led] ;

Not	really	bad	,	you	understand	,	but	just	rather	easily	led	;
不是	真的	坏的	,	你	理解	,	但	只是	相当	容易地	引领	;

其实也没那么糟糕，只是比较容易被人摆布；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and	because	he	thought	everything	was	going	against	him	,	he	became
和	因为	他	想法	一切	曾是	去	反对	他	,	他	成为

['rekləs] .

reckless	.
鲁莽	.

因为他认为一切都对他不利，所以他变得鲁莽行事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [wʌns] [ɪn] ['prɪzn] [ment] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['prɪzn] ,

And	he	belonged	to	the	old	days	when	once	in	prison	meant	always	in	prison	,
和	他	属于	到	这	老的	天	什么时候	一次	在	监狱	意思是	总是	在	监狱	,

他属于旧时代，那时候一旦入狱就意味着永远待在监狱里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blʌndər] [kʊd; kəd]

and	no	one	ever	thought	that	a	man	who	had	made	a	single	blunder	could
和	不	一	曾经	想法	那	一个	男人	WHO	有	制成	一个	单身的	错误	可以

[biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] .

be	reformed	.
是	改革后的	.

没有人认为一个犯过一次错误的人可以被改造。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] , " [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

I	often	used	to	think	,	"	declared	Mrs	.	Mills	,	"	that	something	ought	to	be	done
我	经常	用过的	到	思考	,	"	声明	太太	.	米尔斯	,	"	那	某物	应该	到	是	完毕

,

,
,

“我常常想，”米尔斯太太说道，“应该做点什么。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] . "

but	of	course	I	had	my	business	to	look	after	.	"
但	的	课程	我	有	我的	商业	到	看	后	.	"

但我当然还要打理自己的生意。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænt] . "
" You found time to look after me , aunt . "
" 你 成立 时间 到 看 后 我 , 阿姨 . "

“姑姑，您还抽出时间照顾我。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrnɪstli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi][juː; jʊ]
" If you could realize , " argued the other earnestly , " what a dear baby you
" 如果 你 可以 意识到 , " 争论 这 其他 切实 , " 什么 一个 亲爱的 婴儿 你
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

“如果你能意识到，”另一个人认真地说，“你当时是多么可爱的小宝贝，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] ['kredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] .
you wouldn't trouble to give me any credit for that .
你 不会 麻烦 到 给 我 任何 信用 为了 那 .

你根本不会费心给我任何赞扬。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] , " ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" What I've always hoped , " lowering her voice ,
" 什么 我已经 总是 希望 , " 降低 她 嗓音 ,

“我一直希望，”她压低声音说，“

" [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [siː] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" that some day I might see another one like you . "
" 那 一些 天 我 可能 看 其他 一 喜欢 你 . "

“希望有一天我能再遇到像你一样的人。”

" [mə'dæmz] [keɪs] , " [sed] ['^\\:ti] , " [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Madame's case , " said Gertie , " is a warning to me .
" 夫人的 案件 , " 说 格蒂 , " 是 一个 警告 到 我 .

“夫人的遭遇，”格蒂说，“对我来说是一个警示。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌzbənd] , [ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] !
I want the right kind of husband , or none at all !
我 想 这 正确的 种类 的 丈夫 , 或者没有任何 在 全部 !

我想要个合适的丈夫，否则就不要!

" [frʌm; frəm] ['klærəns] [mɪlz] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [prɛd] [striːt] ,
" From Clarence Mills , calling at Praed Street ,
" 从 克拉伦斯 米尔斯 , 呼叫 在 普雷德 街道 ,

“从克拉伦斯米尔斯出发，途经普雷德街，

[keɪm] [nuːz] [ðæt] ['leɪdi] ['dʌgləs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
came news that Lady Douglass had been instructed to go abroad so soon as she
来了 消息 那 女士 道格拉斯 有 到过 指示 到 去 国外 所以 很快 作为 她
[bɪ'keɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;
became well enough to endure the journey ;
成为 出色地 足够的 到 忍受 这 旅行 ;

传来消息，道格拉斯夫人奉命一旦身体状况允许，就立即出国；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'sɜːrn] , [mɪs] ['lɔːrɪnər] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
to his great concern , Miss Loriner was instructed to accompany her .
到 他的 伟大的 忧虑 , 错过 洛里纳 曾是 指示 到 陪伴 她 .

令他非常担忧的是，洛里纳小姐奉命陪同她前往。

['^\\:ti] [æskt] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Gertie asked for further information ,
格蒂 问 为了 更远 信息 ,

格蒂要求提供更多信息，

[ænd; ənd] ['klærəns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['henri] ['dʌgləs] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn][oʊld]
and Clarence replied that Henry Douglass had not given up the office in Old
和 克拉伦斯 回复 那 亨利 道格拉斯 有 不是 给定 向上 这 办公室 在 老的
[kə'bek] [stri:t] ;
Quebec Street ;
魁北克 街道 ;

克拉伦斯回答说，亨利·道格拉斯并没有放弃在老魁北克街的办公室；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['ri:s(ə)ntli] ['entərd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɑ:rt] ['gæləri] ,
indeed , he recently entered a competition for plans of a provincial art gallery ,
的确 , 他 最近 进入 一个 竞赛 为了 计划 的 一个 省级 艺术 画廊 ,

事实上，他最近参加了一个省级美术馆设计方案的竞赛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['dʒɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his portrait was in some journal consequent on the decision of the
和 他的 肖像 曾是 在 一些 杂志 后果 在 这 决定 的 这
['dʒʌdʒɪz] .
judges .
法官 .

根据法官的判决，他的肖像刊登在了某期刊上。

['^\\:ti] [pri'zjʊmd] [ðæt] ['klærəns] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Gertie presumed that Clarence did not happen to have this with him ;
格蒂 假定 那 克拉伦斯 做过 不是 发生 到 有 这 和 他 ;

格蒂认为克拉伦斯碰巧没带这个东西；

['klærəns] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] - [keɪs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Clarence found the cutting in his letter - case and presented it .
克拉伦斯 成立 这 切割 在 他的 信 - 案件 和 呈现 它 .

克拉伦斯在他的信箱里找到了这张剪报，并把它送了出去。

(['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [freɪm] ,
(Later , it was mounted carefully and placed in a small frame ,
(之后 , 它 曾是 安装 小心 和 放置 在 一个 小的 框架 ,

（后来，它被小心翼翼地装裱起来，放在一个小相框里，）

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .)
and given a position upon her dressing - table .)
和 给定 一个 位置 之上 她 敷料 - 桌子 .)

并被安排在她的梳妆台上。）

['klɛrənsɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ]['kɑ:pi][æt; ət] ['pædɪŋtən] ,
Clarence's book was out , and he had just seen a copy at Paddington ,
克拉伦斯的 书 曾是 出去 , 和 他 有 只是 已见 一个 复制 在 帕丁顿 ,

克拉伦斯的书出版了，他刚刚在帕丁顿看到了一本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [trə'mendəsli] ['θrɪlɪŋ] .
with a card bearing the words , " Tremendously Thrilling .
和 一个 卡片 轴承 这 字 , " 非常 惊险 .

卡片上写着：“极其刺激。”

" [ɑ:n] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] ,
" On another point ,
" 在 其他 观点 ,

“关于另一点，

['klærəns] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['henri] [hæd; həd][held] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrt] -
Clarence **was** **able** **to** **announce** **that** **Henry** **had** **held** **something** **like** **a** **court** **-**
克拉伦斯 曾是 有能力的 到 宣布 那 亨利 有 握住 某物 喜欢 一个 法庭 -
['mɑːrʃ(ə)l][æt; ət] [juːɪlm] ,
martial **at** **Ewelme** **,**
武术 在 埃韦尔姆 ,

克拉伦斯宣布，亨利在尤厄尔姆举行了一次类似军事法庭的审判。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ['prez(ə)nt] .
with **all** **concerned** **present** **.**
和 全部 担心的 展示 .

所有相关人员均在场。

['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] [geɪv] ['evɪdəns] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʌgləs] , [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] ,
Jim **Langham** **gave** **evidence** **;** **and** **Lady** **Douglass** **,** **when** **her** **turn** **came** **,**
吉姆 朗廷 给予 证据 ; 和 女士 道格拉斯 , 什么时候 她 转动 来了 ,

吉姆·兰汉姆作证；轮到道格拉斯夫人作证时，

[sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][bæg][baɪ] [mɪs] ['lɔːrɪnər] .
suggested **the** **key** **had** **been** **placed** **in** **her** **bag** **by** **Miss** **Loriner** **.**
建议 这 钥匙 有 到过 放置 在 她 包 经过 错过 洛里纳 .

有人认为钥匙是洛里纳小姐放在她包里的。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] ['lɔːrɪnər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
Upon **which** **Miss** **Loriner** **declared** **it** **would** **be** **impossible** **,** **in** **view** **of** **this** **remark** **,**
之上 哪个 错过 洛里纳 声明 它 会 是 不可能的 , 在 看法 的 这 评论 ,

洛里纳小姐听后表示，鉴于此番言论，这是不可能的。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ˌboʊl'jʊ] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʌgləs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər]
to **give** **her** **company** **to** **Beaulieu** **;** **and** **Lady** **Douglass** **,** **without** **any** **further**
到 给 她 公司 到 博利厄 ; 和 女士 道格拉斯 , 没有 任何 更远
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [kən'fest] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
hesitation **,** **confessed** **the** **truth** **,**
犹豫 , 坦白 这 真相 ,

陪同她去见博利厄；道格拉斯夫人不再犹豫，坦白了真相。

[ɜːrdʒɪŋ] , [ɪn][ɪk'skjuːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [wʌn'self] ,
urging **,** **in** **excuse** **,** **that** **it** **was** **but** **natural** **in** **this** **world** **to** **look** **after** **oneself** **,**
敦促 , 在 原谅 , 那 它 曾是 但 自然的 在 这 世界 到 看 后 自己 ,

他辩解说，在这个世界上照顾好自己是人之常情。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wʊd]
adding **a** **caution** **to** **the** **effect** **that** **anything** **in** **the** **nature** **of** **a** **scene** **would**
添加 一个 警告 到 这 影响 那 任何事物 在 这 自然 的 一个 场景 会
[naʊ] [mɑːr][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['speʃəlɪst] .
now **mar** **the** **work** **of** **the** **London** **specialist** **.**
现在 马尔 这 工作 的 这 伦敦 专家 .

此外，还特别提醒，任何类似场景的东西都会破坏伦敦专家的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕丁顿之恋(Love at Paddington)

第7/7页

['hɛnri:z] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] .

Henry's	mother	,	it	appeared	,	was	in	favour	of	taking	the	risk	.
亨利的	母亲	,	它	出现	,	曾是	在	偏爱	的	采取	这	风险	.

亨利的母亲似乎赞成冒险一试。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃt] , " [ri'mɑ:kt] ['^\\:ti] .

"	I	don't	want	to	see	her	punished	,	"	remarked	Gertie	.
"	我	不	想	到	看	她	受到惩罚	,	"	评论	格蒂	.

“我不想看到她受到惩罚,”格蒂说道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

"	So	long	as	he	knows	I	was	not	to	blame	,	I'm	perfectly	satisfied	.
"	所以	长的	作为	他	知道	我	曾是	不是	到	责备	,	我是	完美	使满意	.

“只要他知道这不是我的错，我就非常满意了。”

" ['klærəns] [hæd; həd] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɪlz] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

"	Clarence	had	private	audience	with	Mrs	.	Mills	before	going	,	and	,	as	a
"	克拉伦斯	有	私人的	观众	和	太太	.	米尔斯	前	去	,	和	,	作为	一个

[rɪ'zʌlt] , ['serə] ,

result	,	Sarah	,
结果	,	莎拉	,

“克拉伦斯在出发前与米尔斯夫人进行了私人会面，因此，莎拉……”

[ðə; ði] ['tempəreri] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] , [keɪm] [tu:; tə] [preɛd] [stri:t] ['deɪli] ; ['mɪsɪz] . [mɪlz]

the	temporary	assistant	at	the	party	,	came	to	Praed	Street	daily	;	Mrs	.	Mills
这	暂时的	助手	在	这	派对	,	来了	到	普雷德	街道	日常的	;	太太	.	米尔斯

[əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

admitted	that	,
承认	那	,

派对上的临时助理每天都来普雷德街；米尔斯夫人承认，

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:s] ['fri:kwəntli] ,

seeing	her	niece	frequently	,
看到	她	侄女	频繁地	,

她经常见到她的侄女，

['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['kʌlər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ə'pærənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:]

any	want	of	colour	might	not	be	so	apparent	to	her	as	to	any	one	who
任何	想	的	颜色	可能	不是	是	所以	明显	到	她	作为	到	任何	一	WHO

[sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] [les] ['ɔ:f(ə)n] .

saw	the	girl	less	often	.
锯	这	女孩	较少的	经常	.

对于她来说，肤色暗淡可能并不像那些不常见到她的人那样明显。

['sɛrəz] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wɜ:r; wər] ['i:zi] [tu:; tə] [mi:t] ;

Sarah's	objections	to	living	in	were	easy	to	meet	;
莎拉的	反对意见	到	活的	在	是	简单的	到	见面	;

莎拉反对住在这里的原因是很容易解决的；

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪbərti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər]

the	only	other	provision	was	that	liberty	should	be	given	if	her	services	were
这	仅有的	其他	条款	曾是	那	自由	应该	是	给定	如果	她	服务	是

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] " [pʊs] [ɪn] [bu:ts] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɪriəd] .

required	for	"	Puss	in	Boots	"	during	the	Christmas	period	.
必需的	为了	"	猫	在	靴子	"	期间	这	圣诞节	时期	.

唯一的其他规定是，如果圣诞节期间《穿靴子的猫》需要她出演，则应给予她自由。

[æn; ən] ['eksələnt] ['wɜ:rkər] , ['serə] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

An	excellent	worker	,	Sarah	left	nothing	to	be	done	at	the	end	of	the	day	,
一个	出色的	工人	,	莎拉	左边	没有什么	到	是	完毕	在	这	结尾	的	这	天	,

莎拉工作非常出色，每天结束时总是把所有工作都做完。

[ænd; ənd] ['^\\:ti] , [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət] [greɪt] ['tɪtʃfi:ld] [stri:t] ,

and	Gertie	,	arriving	home	after	the	stress	of	business	at	Great	Titchfield	Street	,
和	格蒂	,	抵达	家	后	这	压力	的	商业	在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	,

还有格蒂，她结束了在格雷特蒂奇菲尔德街繁忙的生意后回到家。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ɔ:r] [gɪv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

was	able	to	rest	in	the	parlour	,	or	give	assistance	in	the	shop	.
曾是	有能力的	到	休息	在	这	客厅	,	或者	给	协助	在	这	店铺	.

可以在客厅休息，也可以在店里帮忙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [kɑ:rdz][æt; ət][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['kaʊntər] [wʌn]

She	was	making	out	orders	for	Christmas	cards	at	the	newspaper	counter	one
她	曾是	制作	出去	订单	为了	圣诞节	牌	在	这	报纸	柜台	一

[naɪt] ([ðə; ði]['pɑ:pjələr][rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] " [eint] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz]

night	(	the	popular	remark	of	customers	at	this	period	was	"	Ain't	the	evenings
夜晚	(	这	受欢迎的	评论	的	顾客	在	这	时期	曾是	"	不是	这	晚上

['drɔ:ɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] !

drawing	in	something	awful	!
绘画	在	某物	可怕	!

一天晚上，她在报刊亭柜台订购圣诞贺卡（当时顾客们常说：“天黑得真快啊！”）。

") [wen] [ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , ['fraɪt(ə)nd] ['mænər] .

"	)	when	a	man	rushed	in	and	looked	around	in	a	dazed	,	frightened	manner	.
"	)	什么时候	一个	男人	匆忙	在	和	看起来	大约	在	一个	茫然	,	害怕	方式	.

这时，一个男人冲了进来，茫然地、惊恐地环顾四周。

[hi:; hi] ['mʌtəd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔ:f] , [wen] ['^\\:ti]

He	muttered	indistinctly	some	explanation	,	and	was	going	off	,	when	Gertie
他	低声说道	模糊不清	一些	解释	,	和	曾是	去	离开	,	什么时候	格蒂

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

called	to	him	.
称为	到	他	.

他含糊不清地嘟囔了几句解释，正要离开时，格蒂叫住了他。

" [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] [kən'fju:zədli] .

"	Thought	it	was	a	bar	,	"	he	said	confusedly	.
"	想法	它	曾是	一个	酒吧	,	"	他	说	困惑地	.

“我还以为是酒吧呢，”他困惑地说。

" [maɪ] [mis'teik] . "

"	My	mistake	.	"
"	我的	错误	.	"

“我的错。”

" [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] .

"	Come	here	,	Mr	.	Langham	,	"	she	ordered	,	putting	down	her	book	.
"	来	这里	,	先生	.	朗廷	,	"	她	订购	,	推杆	向下	她	书	.

“过来，兰汉姆先生，”她放下书，命令道。

" [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] .

"	Sit	on	the	high	chair	.
"	坐	在	这	高的	椅子	.

“坐在高脚椅上。”

" [hi:; hi] [əu'beid] , ['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .

"	He	obeyed	,	blinking	up	at	the	light	.
"	他	服从	,	眨眼	向上	在	这	光	.

他照做了，眨着眼睛望着灯光。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
" Jim Langham was trembling .
" 吉姆 朗廷 曾是 发抖 .

吉姆·兰汉姆浑身颤抖。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
He leaned across , and whispered .
他 倾斜 穿过 , 和 低声说道 .

他俯身过来，低声说道。

" [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ?
" You've seen a ghost ?
" 你已经 已见 一个 鬼 ?

你见过鬼吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [dəunt][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] .
" Don't be so stupid .
" 不 是 所以 愚蠢的 .

别这么蠢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [laɪk] [ðɪs] .
There are no such things nowadays , especially in a neighbourhood like this .
那里 是 不 这样的 事物 如今 , 尤其 在 一个 邻里 喜欢 这 .

如今这种事已经绝迹了，尤其是在这样的社区里。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where did you come across it ? "
在哪里 做过 你 来 穿过 它 ? "

你是从哪里看到的?

" [nɪr] — [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" Near — near the station .
" 靠近 — 靠近 这 车站 .

“靠近——靠近车站。”

[aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɔliŋfəd] .
I've only just come from Wallingford .
我已经 仅有的 只是 来 从 沃灵福德 .

我刚从沃灵福德过来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː]
I was hurrying up the slope on the right - hand side , and about to turn into
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

我当时正沿着右侧的斜坡快速向上走，准备拐进酒店。

[wen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] —
when across the way —
什么时候 穿过 这 方式 —

当对面——

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,
" He looked around apprehensively ,
" 他 看起来 大约 忧心忡忡地 ,

他忧心忡忡地环顾四周，

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɪlz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hæf][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr]
and caught sight of Mrs . Mills peeping over the half blind of the parlour door
和 捕捉 视线 的 太太 . 米尔斯 偷窥 超过 这 一半 瞎的 的 这 客厅 门
.
:
.

然后，他看到米尔斯太太正从客厅门的半遮帘后面偷看。

['^\\:ti] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [nɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
Gertie sent her a reassuring nod , and she disappeared .
格蒂 发送 她 一个 令人安心 点头 , 和 她 消失 .

格蒂向她点了点头，示意她放心，然后就消失了。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , " [hiː; hi] [weɪld] [ə'piːlɪŋli] , " [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd][spaɪ] ?
" What have I done , " he wailed appealingly , " that everybody should spy ?
" 什么 有 我 完毕 , " 他 哀嚎 吸引人的 , " 那 大家 应该 间谍 ?

“我到底做了什么？”他哀求道，“以至于每个人都要监视我？”

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
A police sergeant gazed at me in a most peculiar way about two minutes ago .
一个 警察 军士 凝视 在 我 在 一个 最多 奇特 方式 关于 二 分钟 前 .

大约两分钟前，一位警官用一种非常奇怪的眼神盯着我看。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] ? "
What does it mean , Miss Higham ? "
什么 做 它 意思是 , 错过 海厄姆 ? "

“海厄姆小姐，这是什么意思？”

" ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [dʌn]
" Doesn't matter what it means , " she said sharply , " so long as you've done
" 不 事情 什么 它 方法 , " 她 说 尖锐地 , " 所以 长的 作为 你已经 完毕
['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
nothing wrong .
没有什么 错误的 .

“不管它意味着什么，”她厉声说道，“只要你没做错事就行。”

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] .
Pull yourself together , Mr . Langham .
拉 你自己 一起 , 先生 . 朗廷 .

振作起来，兰汉姆先生。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ? "
Why don't you knock off the drink , and be a man ? "
为什么 不 你 敲 离开 这 喝 , 和 是 一个 男人 ? "

你为什么不停止喝酒，像个男人一样?

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [naʊ] . "
" I'll go and get some now . "
" 患病的 去 和 得到 一些 现在 . "

“我现在就去买一些。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .
" It will do you no good .
" 它 将要 做 你 不 好的 .

这样做对你没有任何好处。

[juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

You've	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**taking**	**it**	**when**	**you**	**didn't**	**need**	**it**	**,**
你已经	到过	在	这	习惯	的	采取	它	什么时候	你	没有	需要	它	,

你一直有在不需要的时候服用它的习惯。

[ænd; ənd] [juːv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] .

and	**you've**	**spoilt**	**it**	**as**	**a**	**remedy**	**.**
和	你已经	被宠坏了	它	作为	一个	补救	.

你已经把它当成一种疗法用了。

[steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][kɑːm] [jɔːr'self] . "

Stay	**here**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**calm**	**yourself**	**.**	**"**
停留	这里	为了	一个	尽管	,	和	冷静的	你自己	.	"

在这儿待一会儿，冷静一下。

" [bæd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , " [wen] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [træk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

"	**Bad**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**complained**	**,**	**"**	**when**	**living**	**people**	**begin**	**to**	**track**	**you**	**about**	**,**
"	坏的	足够的	,	"	他	抱怨	,	"	什么时候	活的	人们	开始	到	追踪	你	关于	,

“够糟糕的了，”他抱怨道，“活人开始跟踪你，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stɑːrt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — !

but	**when**	**the**	**others**	**start**	**doing**	**it**	**—**	**!**
但	什么时候	这	其他的	开始	正在做	它	—	!

但当其他人也开始这样做时——!

" [hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

"	**He**	**shivered**	**.**
"	他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

['^\\:ti] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .

Gertie	**went**	**to**	**the**	**parlour**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**aunt**	**to**	**make**	**some**	**coffee**	**.**
格蒂	去	到	这	客厅	,	和	问	她	阿姨	到	制作	一些	咖啡	.

格蒂去了客厅，请她姑妈煮点咖啡。

" [hæz; həz] ['leɪdi] ['dʌgləs] [gɔːn] [ə'weɪ] [jet] ? "

"	**Has**	**Lady**	**Douglass**	**gone**	**away**	**yet**	**?**	**"**
"	有	女士	道格拉斯	已消失	离开	然而	?	"

道格拉斯夫人走了吗?

" [naʊ] [waɪ] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

"	**Now**	**why**	**,**	**apropos**	**of**	**nothing**	**,**	**should**	**you**	**mention**	**her**	**name**	**?**	**"**
"	现在	为什么	,	恰好	的	没有什么	,	应该	你	提到	她	姓名	?	"

“你为什么无缘无故地提起她的名字呢？”

" [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

"	**You**	**never**	**did**	**have**	**much**	**sense**	**about**	**you**	**,**	**and**	**now**	**you**	**seem**	**to**	**have**
"	你	绝不	做过	有	很多	感觉	关于	你	,	和	现在	你	似乎	到	有

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

none	**at**	**all**	**.**
没有任何	在	全部	.

“你以前就没什么判断力，现在看来更是完全没有了。”

['kɑːns(ə)ntreɪt] [jʊr; jər][maɪnd] .

Concentrate	**your**	**mind**	**.**
集中	你的	头脑	.

集中精神。

[θɪŋk] !

Think	**!**
思考	!

思考!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	**was**	**the**	**question**	**I**	**put**	**to**	**you**	**?**
什么	曾是	这	问题	我	放	到	你	?

我问你的问题是什么?

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	**He**	**admitted**	**he**	**could**	**not**	**recall**	**it**	**,**	**and**	**she**	**repeated**	**the**	**inquiry**	**.**
"	他	承认	他	可以	不是	记起	它	,	和	她	重复	这	询问	.

“他承认自己记不起来了，她又重复了一遍这个问题。”

" [liːvz] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ðæt] [ɪz]['pɑːrtli] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]

"	**Leaves**	**early**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**that**	**is**	**partly**	**why**	**I**	**have**
"	树叶	早期的	到	-	明天	早晨	,	"	他	回答	;	"	那	是	部分	为什么	我	有

[kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] .

come	**up**	**to**	**town**	**.**
来	向上	到	镇	.

“明天一大早就要离开，”他回答说；“这也是我进城的部分原因。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**her**	**again**	**before**	**she**	**goes**	**.**
我	不	想	到	看	她	再次	前	她	去	.

在她离开之前，我不想再见到她。

" ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] ['restɪd] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**Jim**	**Langham**	**rested**	**elbows**	**on**	**the**	**counter**	**,**	**and**	**covered**	**eyes**	**with**	**his**
"	吉姆	朗廷	休息	肘部	在	这	柜台	,	和	涵盖	眼睛	和	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

吉姆·兰汉姆将胳膊肘撑在柜台上，用手捂住了眼睛。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] ,

"	**Have**	**you**	**ever**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**in**	**the**	**course**	**of**	**your**	**existence**	**,**
"	有	你	曾经	,	"	他	问	,	"	在	这	课程	的	你的	存在	,

“你一生中，”他问道，“有没有过这样的经历？”

[met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ? "

met	**with**	**a**	**bigger**	**fool**	**than**	**me**	**?**	**"**
遇见	和	一个	大	傻子	比	我	?	"

遇到比我更傻的人了吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] , " [sed] ['^\\:ti] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

"	**To**	**be**	**quite**	**candid**	**,**	**"**	**said**	**Gertie**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**have**	**.**
"	到	是	相当	坦率	,	"	说	格蒂	,	"	我	不	思考	我	有	.

“坦白地说，”格蒂说，“我觉得我没有。”

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**fetched**	**the**	**cup**	**from**	**the**	**back**	**room**	**,**	**and**	**brought**	**it**	**to**	**him**	**.**
"	她	已获取	这	杯子	从	这	后退	房间	,	和	带来	它	到	他	.

她从后面的房间里拿来杯子，递给了他。

[hiː; hi] [sipt] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] ['bevərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

He	**sipped**	**at**	**the**	**hot**	**beverage**	**,**	**and**	**appeared**	**to**	**recover**	**.**
他	啜饮	在	这	热的	饮料	,	和	出现	到	恢复	.

他啜饮了一口热饮，似乎恢复了过来。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] ?

"	**Do**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**smoke**	**?**
"	做	你	头脑	如果	我	抽烟	?

请问我可以抽烟吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kɜːrtiəsli] .
" he asked courteously .
" 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [ðɪs] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɑːp] ! "
" This is half a tobacconist's shop ! "
" 这 是 一半 一个 烟草商 店铺 ! "

“这简直就是半家烟草店！”

" [kwaɪt] [soʊ] , " [riˈmɑːkt] ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] .
" Quite so , " remarked Jim Langham , taking a cigar from his case .
" 相当 所以 , " 评论 吉姆 朗廷 , 采取 一个 雪茄 从 他的 案件 .

“正是如此，”吉姆·兰汉姆说着，从雪茄盒里拿出一支雪茄。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['muːvəbl] [gæs][dʒet] ,
" I say , " he went on confidentially , taking the movable gas jet ,
" 我 说 , " 他 去 在 保密 , 采取 这 活动 气体 喷射 ,

“我说，”他继续自信地说道，同时拿起可移动的燃气喷嘴，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ɑːrdʒəntaɪn] ? "
" do you know anything about the Argentine ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 阿根廷 ? "

你了解阿根廷人吗?

" ['mɪstər] . ['truː] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .
" Mr . Trew might tell you something about it if he were here .
" 先生 . 特鲁 可能 告诉 你 某物 关于 它 如果 他 是 这里 .

“如果特鲁先生在这里，他或许会告诉你一些事情。”

[aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] . "
I don't take any interest in horse - racing . "
我 不 拿 任何 兴趣 在 马 - 赛车 . "

我对赛马一点兴趣都没有。

" [its] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a place in South America , " he said .
" 它是 一个 地方 在 南 美国 , " 他 说 .

“那是南美洲的一个地方，”他说。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
" I've an idea of getting out there , and making a fresh start .
" 我已经 一个 主意 的 获得 出去 那里 , 和 制作 一个 新鲜的 开始 .

“我有个想法，想出去闯荡一番，重新开始。”

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [prɪ'vents, priː'vents][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]
But I'm in the state of mind that prevents me from knowing how to
但 我是 在 这 状态 的 头脑 那 阻止 我 从 会心 如何 到
[set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
set about it .
放 关于 它 .

但我现在的心境让我不知道该如何着手去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] . "
It would be a great kindness on your part to give me some assistance . "
它 会 是 一个 伟大的 仁慈 在 你的 部分 到 给 我 一些 协助 . "

如果您能帮帮我，那将是莫大的恩惠。

" [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [seɪvd] [ʌp] .
" I want all the money I've saved up .
" 我 想 全部 这 钱 我已经 已保存 向上 .

“我要我所有的积蓄。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['sɔvrinz] .
" He placed his hand in his waistcoat pocket and pulled out sovereigns .
" 他 放置 他的 手 在 他的 马甲 口袋 和 拉 出去 君主 .

他把手伸进马甲口袋，掏出几枚金币。

['^\\:ti] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪʤɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts]
Gertie , taking a newspaper , turned the pages to find the shipping advertisements
格蒂 , 采取 一个 报纸 , 转向 这 页面 到 寻找 这 船运 广告
.
:
.

格蒂拿起一份报纸，翻到货运广告版面。

" - [ðə; ði][ɑːr] . [em] . [es] . [piː] . , - " [ʃiː; ʃi] [riːd] .
" ' The R . M . S . P . , ' " she read .
" - 这 拉 . M . S . P . , - " 她 读 .

“‘RMSP’，”她念道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ment] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" I thought that meant you had to reply to an invitation .
" 我 想法 那 意思是 你 有 到 回复 到 一个 邀请 .

“我以为那意味着你必须回复邀请。”

[oʊ] , [aɪ] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

['rɔɪəl] [meɪl] [stiːm] ['pækɪt] .
Royal Mail Steam Packet .
皇家 邮件 蒸汽 包 .

英国皇家邮政蒸汽包裹。

[hɪəz] [ðə; ði] [ə'dres] .
Here's the address .
这里是 这 地址 .

这是地址。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
There's a boat leaving to - morrow .
有 一个 船 离开 到 - 明天 .

明天有一班船出发。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ? "
Would you like to catch that ? "
会 你 喜欢 到 抓住 那 ? "

你想接住那个吗?

" [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" The earlier the better , " he cried .
" 这 早些时候 这 更好的 , " 他 哭 .

“越早越好！”他喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
" I must get away at once .
" 我 必须 得到 离开 在 一次 .

我必须立刻离开。

[naʊ] , [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
Now , who can do it all ?
现在 , WHO 能 做 它 全部 ?

现在，谁能做到这一切?

" [ə; eɪ] [læd] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['^\\:ti] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,
" A lad came for a packet of cigarettes , and , as Gertie served him ,
" 一个 小伙子 来了 为了 一个 包 的 香烟 , 和 , 作为 格蒂 服务 他 ,

“有个小伙子来买包香烟，当格蒂给他服务时，

['mɪstər] . ['truː] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] ['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm]
Mr . Trew entered the doorway ; his cheerful salutation caused Jim Langham
先生 . 特鲁 进入 这 门口 ; 他的 快乐 问候 导致 吉姆 朗廷
[tuː; tə][stɑːrt] .
to start .
到 开始 .

特鲁先生走进门口；他热情的问候让吉姆·兰汉吓了一跳。

['truː] [ə'naʊnst] , ['dʒɔɪəsli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
Trew announced , joyously , that he was up to the neck in trouble ;
特鲁 宣布 , 欣喜地 , 那 他 曾是 向上 到 这 脖子 在 麻烦 ;

特鲁欣喜地宣布，他已经深陷困境；

[fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːnstəbəlz] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] ,
for failing to see a young constable's warning in Oxford Street ,
为了 失败 到 看 一个 年轻的 警员的 警告 在 牛津 街道 ,

因为没有注意到牛津街上年轻警员的警告，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .
he had been suspended from duty for a period of three days .
他 有 到过 暂停 从 责任 为了 一个 时期 的 三 天 .

他被停职三天。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ə; eɪ]['draɪvər] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['beɪbi][hændz] [held] [ʌp] ,
" As I told him , if a driver took notice of all the baby hands held up ,
" 作为 我 讲述 他 , 如果 一个 司机 采取 注意 的 全部 这 婴儿 双手 握住 向上 ,

“正如我告诉他的那样，如果司机注意到所有举起的婴儿小手，

[waɪ] [ðə; ði] - [bʌs] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [vɪk'tɔːriə] .
why the ' bus would never reach Victoria .
为什么 这 - 公共汽车 会 绝不 抵达 维多利亚 .

为什么这辆巴士永远到不了维多利亚。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [maɪ] [oʊn] ['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk]
Howsomever , here I am ; my own master for a time , and ready to make
然而 , 这里 我 是 ; 我的 自己的 掌握 为了 一个 时间 , 和 准备好 到 制作
[maɪ'self]['dʒen(ə)rəli] ['juːsləs] .
myself generally useless .
我 一般来说 无用 .

然而，我现在在这里；暂时做自己的主人，准备让自己变得毫无用处。

[wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [deɪ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['braɪtn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ? "
What about a half - day excursion to Brighton to - morrow , little missy ? "
什么 关于 一个 一半 - 天 短途旅行 到 布莱顿 到 - 明天 , 小的 米西 ? "

小姑娘，明天去布莱顿玩半天怎么样?

" [ðɪs] , ['mɪstər] . ['truː] , [ɪz]['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] . "
" This , Mr . Trew , is Mr . Langham . "
" 这 , 先生 . 特鲁 , 是 先生 . 朗廷 . "

“特鲁先生，这位是兰汉姆先生。”

" [aɪ][dəunt][get][ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [fɜːrst] [klæs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	get	on	over	and	above	first	class	,	"	he	said	,
"	我	不	得到	在	超过	和	多于	第一的	班级	,	"	他	说	,

“我坐不到头等舱以上，”他说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [sɜːr] ,

"	with	a	certain	relative	of	yours	,	sir	,
"	和	一个	肯定	相对的	的	你的	,	先生	,

“先生，我和您的一位亲戚……”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ]['fæməli] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'laɪk] .

but	I	never	met	a	family	yet	that	was	all	alike	.
但	我	绝不	遇见	一个	家庭	然而	那	曾是	全部	同样	.

但我从未见过一个全家人都一样的家庭。

[sʌm; səm] [waɪt] [ʃiːp] [ɪn] ['evri] [flɑːk] .

Some	white	sheep	in	every	flock	.
一些	白色的	羊	在	每一个	群	.

每群羊里都会有一些白羊。

" ['^\\:ti] [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪm] [læŋhæmz] [ri'kwaiəmənt] , [ænd; ənd] ['truː] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn]

"	Gertie	explained	Jim	Langham's	requirements	,	and	Trew	,	placing	his	hat	upon
"	格蒂	解释	吉姆	朗廷酒店	要求	,	和	特鲁	,	放置	他的	帽子	之上

[ðə; ði] ['kaʊntər] ,

the	counter	,
这	柜台	,

“格蒂解释了吉姆·兰汉姆的要求，特鲁把帽子放在柜台上，

[ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['mætərz]

and	admitting	himself	to	be	something	of	an	authority	on	matters
和	承认	他自己	到	是	某物	的	一个	权威	在	事情

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ,

connected	with	the	sea	,
连接	和	这	海	,

他承认自己对与海洋相关的事物颇有研究，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

brought	his	best	intelligence	to	bear	upon	the	subject	.
带来	他的	最好的	智力	到	熊	之上	这	主题	.

他运用自己最渊博的智慧来研究这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp]

It	was	too	late	,	he	decided	,	to	go	down	that	evening	to	the	steamship
它	曾是	也	晚的	,	他	决定	,	到	去	向下	那	晚上	到	这	轮船

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他心想，那天晚上去轮船公司办公室已经太晚了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['telɪgræm] [maɪt] [biː; bi] [sent] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] ,

but	a	telegram	might	be	sent	,	asking	for	a	berth	to	be	reserved	,
但	一个	电报	可能	是	发送	,	问	为了	一个	泊位	到	是	预订的	,

但也可以发一份电报，要求预留一个泊位。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	Mr	.	Langham	could	go	to	the	docks	in	the	morning	.
和	先生	.	朗廷	可以	去	到	这	码头	在	这	早晨	.

兰汉姆先生早上可以去码头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'perətɪv] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrdʒəntli] , " [ðæt] [aɪ] [liːv] [æt; ət][ðə; ði]
" It is absolutely imperative , " declared the other urgently , " that I leave at the
" 它 是 绝对地 至关重要的 , " 声明 这 其他 紧急 , " 那 我 离开 在 这
[fɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] . "
first possible moment . "
第一的 可能的 片刻 . "

“我必须尽快离开，”另一个人急切地说道。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , " [sed] ['mɪstər] . ['truː] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃɪp] [æz; əz]
" If the worst comes to the worst , " said Mr . Trew , " you can ship as
" 如果 这 最差 来 到 这 最差 , " 说 先生 . 特鲁 , " 你 能 船 作为
[ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] .
a stowaway .
一个 偷渡者 .

“如果情况变得最糟糕，”特鲁先生说，“你可以偷渡上船。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] , [θɜːrd] [deɪ] [aʊt] ,
You come up on deck , third day out ,
你 来 向上 在 甲板 , 第三 天 出去 ,

你来到甲板上，这是出海的第三天。

[ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .
and kneel at the captain's feet and sing a song about being an orphan .
和 下跪 在 这 船长的 脚 和 唱歌 一个 歌曲 关于 存在 一个 孤儿 .

然后跪在船长脚下，唱一首关于自己是孤儿的歌。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] .
That , of course , would be a last resource .
那 , 的 课程 , 会 是 一个 最后的 资源 .

当然，那将是最后的手段。

" ['^\\:ti] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['truː] ,
" Gertie discovered a telegram form , and on the instructions of Mr . Trew ,
" 格蒂 发现 一个 电报 形式 , 和 在 这 指示 的 先生 . 特鲁 ,
[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
filled it in ;
已填 它 在 ;

“格蒂找到了一份电报表格，并按照特鲁先生的指示填写了它；

[ænd; ənd]['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][ðæn; ðən][hiː; hi]
and Jim Langham assured her that he was more obliged than he
和 吉姆 朗廷 保证 她 那 他 曾是 更多的 有义务 比 他
[kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɪn][wɜːrdz] .
could express in words .
可以 表达 在 字 .

吉姆·兰汉姆向她保证，他感激之情难以言表。

['mɪstər] . ['truː] [left] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Mr . Trew left to arrange the dispatch of the message .
先生 . 特鲁 左边 到 安排 这 派遣 的 这 信息 .

特鲁先生离开去安排信息的发送事宜。

" [aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [juː; jʊ]
" I count myself extremely fortunate , " said the other , " to have encountered you
" 我 数数 我 极其 幸运 , " 说 这 其他 , " 到 有 遭遇 你
, [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] .
, Miss Higham .
, 错过 海厄姆 .

“我真是太幸运了，”另一个人说，“能遇到您，海厄姆小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː]['leɪtər][ɑːn] ,

If	you	hear	anything	against	me	later	on	,
如果	你	听到	任何事物	反对	我	之后	在	,

如果你之后听到任何不利于我的消息，

[aɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	—	I	should	feel	grateful	if	you	thought	the	best	of	me	that	you	can	.
我	—	我	应该	感觉	感激的	如果	你	想法	这	最好的	的	我	那	你	能	.

我——如果你能尽可能地往好的方面想，我应该感到感激。

[aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [er] ,

I	wish	,	"	he	went	on	,	with	an	anxious	air	,
我	希望	,	"	他	去	在	,	和	一个	焦虑的	空气	,

“我希望，”他继续说道，语气中带着一丝焦虑。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . "

"	I	wish	I	knew	how	to	repay	you	.	"
"	我	希望	我	知道	如何	到	偿还	你	.	"

“我真希望我知道该如何报答你。”

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] .

"	Don't	make	a	fuss	about	trifles	,	"	she	recommended	.
"	不	制作	一个	大惊小怪	关于	琐事	,	"	她	受到推崇的	.

“不要为小事大惊小怪，”她建议道。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ə'taɪərd] [juːθ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

He	gazed	at	a	picture	of	a	well	-	attired	youth	smoking	a	cigar	.
他	凝视	在	一个	图片	的	一个	出色地	-	穿着	青年	吸烟	一个	雪茄	.

他凝视着一张衣着考究的青年抽雪茄的照片。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæp] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	I	was	a	decent	chap	once	,	"	he	said	thoughtfully	,	"	but	that	was	long	ago	.
"	我	曾是	一个	体面的	小伙子	一次	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	但	那	曾是	长的	前	.

“我曾经是个不错的人，”他若有所思地说，“但那是很久以前的事了。”

[lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['haɪəm, 'hɪgəm] !

Look	here	,	Miss	Higham	!
看	这里	,	错过	海厄姆	!

看这里，海厄姆小姐！

['henri] — [juː; jʊ] [noʊ] ['henri] ? "

Henry	—	you	know	Henry	?	"
亨利	—	你	知道	亨利	?	"

亨利——你认识亨利吗?

" [aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	I	did	know	him	.
"	我	做过	知道	他	.

我的确认识他。

" ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .

"	Turning	her	face	away	.
"	转弯	她	脸	离开	.

她转过脸去。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten] .

"	He	will	be	at	Paddington	Station	tomorrow	morning	at	ten	.
"	他	将要	是	在	帕丁顿	车站	明天	早晨	在	十	.

“他明天早上十点会在帕丁顿车站。”

[siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

See	him	there	.
看	他	那里	.

在那里就能见到他。

[pʊt] [ɔːf] ['evri] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "

Put	off	every	other	engagement	,	and	see	him	.	"
放	离开	每一个	其他	订婚	,	和	看	他	.	"

推掉其他所有安排，去见他。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] . "

"	There	will	be	no	use	in	doing	that	.	"
"	那里	将要	是	不	使用	在	正在做	那	.	"

这样做毫无用处。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] ['ɜːrnɪstli] .

"	There	may	be	,	"	he	contradicted	earnestly	.
"	那里	可能	是	,	"	他	矛盾	切实	.

“或许有，”他认真地反驳道。

" [juːv] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][hɪt]['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

"	You've	been	very	hard	hit	over	this	business	,
"	你已经	到过	非常	难的	打	超过	这	商业	,

“你因为这件事遭受了很大的打击，

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

and	I	happen	to	know	he	wants	to	meet	you	,
和	我	发生	到	知道	他	想要	到	见面	你	,

我碰巧知道他想见你。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn'truːsɪv] .

only	that	he	is	afraid	of	appearing	intrusive	.
仅有的	那	他	是	害怕的	的	出现	侵入性的	.

只是他害怕显得过于冒昧。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]['plætfɔːrm] .

At	ten	o'clock	at	the	arrival	platform	.
在	十	点钟	在	这	到达	平台	.

十点钟在到达站台。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] ?

May	I	say	good	-	bye	now	?
可能	我	说	好的	-	再见	现在	?

我可以说再见了吗?

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

I	haven't	much	influence	with	Him	,	but
我	还没有	很多	影响	和	他	,	但

我对祂没什么影响力，但是

[aɪ] — [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	—	I	hope	He'll	be	good	to	you	!
我	—	我	希望	地狱	是	好的	到	你	!

我希望祂会善待你!

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ]
" She came from behind the counter , and accompanied him to the swing
" 她 来了 从 在后面 这 柜台 , 和 伴随 他 到 这 摇摆
[dɔːz] .
doors .
门 .

她从柜台后面走出来，陪他走到旋转门前。

" [huːz] [goʊst] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] , ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] ? "
" Whose ghost was it you thought you saw , Mr . Langham ? "
" 谁 鬼 曾是 它 你 想法 你 锯 , 先生 . 朗廷 ? "

兰汉姆先生，您刚才看到的是谁的鬼魂?

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] .
" I must have been mistaken , " he replied vaguely .
" 我 必须 有 到过 错误 , " 他 回复 依稀 .

“我一定是弄错了，”他含糊地回答道。

" [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɜːrid] [juː; jʊ] !
" A shame to have worried you !
" 一个 耻辱 到 有 担心 你 !

“让你担心了，真是抱歉！”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]
" All the comedy in life and some of the tragedy can be found at
" 全部 这 喜剧 在 生活 和 一些 的 这 悲剧 能 是 成立 在
['lʌndən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ,
London railway stations ,
伦敦 铁路 车站 ,

“生活中所有的喜剧和一些悲剧都可以在伦敦火车站找到。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɑːr; ər] [wel] ['ɑːkjupaɪd] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]
and only the fact that members of the staff are well occupied prevents
和 仅有的 这 事实 那 成员 的 这 职员 是 出色地 占领 阻止
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fəːniʃiŋ] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['bʊkstɔːl] [wɪð; wɪθ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
them from furnishing shelves of bookstalls with records of their observation
他们 从 家具 货架 的 书摊 和 记录 的 他们的 观察
.
:
.

只是因为工作人员都很忙，所以才没有把他们的观察记录摆放在书架上。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ([æn; ən] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]['kæns(ə)l][wʌn]['juːsf(ə)l] [ˌɪntər'miːdiət]
The classes are there (an effort is being made to cancel one useful intermediate
这 课程 是 那里 (一个 努力 是 存在 制成 到 取消 一 有用 中间的
[steɪdʒ]) ,
stage) ,
阶段) ,

课程已经开设（但有人试图取消一个有用的中间阶段），

['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - ['ædʒɪteɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
presenting themselves , for the most part , in a highly - agitated condition of
呈现 他们自己 , 为了 这 最多 部分 , 在 一个 高度 - 激动 状况 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他们大多表现得情绪高度激动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'kwaɪər][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the	result	that	officials	acquire	the	methods	of	those	who	deal	with	the
和	这	结果	那	官员	获得	这	方法	的	那些	WHO	交易	和	这

['mentəli] [ʌn'hɪndʒd] ;

mentally	unhinged	;
精神上	精神错乱	;

结果是，官员们学会了与精神失常者打交道的方法；

[ʃoʊ] [ðəm'selvz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] .

show	themselves	prepared	for	any	display	of	eccentricity	.
展示	他们自己	准备	为了	任何	展示	的	古怪	.

他们表现得好像已经做好了应对任何古怪行为的准备。

['evər] , [æz; əz][ɪn][laɪf] , [juː; jʊ][rɪ'mɑːrk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ə'raɪv] [tuː] [suːn] , [ɔːr] [tuː] [leɪt] ;

Ever	,	as	in	life	,	you	remark	the	people	who	arrive	too	soon	,	or	too	late	;
曾经	,	作为	在	生活	,	你	评论	这	人们	WHO	到达	也	很快	,	或者	也	晚的	;

就像在生活中一样，你总会注意到那些来得太早或太晚的人；

[ə; eɪ] [fjuː] ['lʌki] [wʌnz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

a	few	lucky	ones	come	in	the	very	nick	of	time	.
一个	很少	幸运的	一个	来	在	这	非常	缺口	的	时间	.

少数幸运儿在千钧一发之际赶到。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [ɑːr; ər] ['feɪvərɪts] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [baɪ] ['fɔːrtʃən] ,

The	last	named	are	favourites	,	selected	with	no	obvious	reason	by	Fortune	,
这	最后的	命名	是	收藏夹	,	已选	和	不	明显的	原因	经过	财富	,

最后提到的几位是热门人选，由《财富》杂志挑选，但并没有明显的理由。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['envid] [baɪ][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ;

and	greatly	envied	by	their	contemporaries	;
和	非常	令人羡慕	经过	他们的	同时代人	;

令同时代的人十分羡慕；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

it	is	usual	for	them	to	claim	the	entire	credit	to	themselves	.
它	是	通常	为了	他们	到	宣称	这	全部的	信用	到	他们自己	.

他们通常会把所有的功劳都揽到自己身上。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] , [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['steɪʃənz] [wer] [noʊ] ['bæriərz] [ɪg'zɪst] ,

Apart	from	these	,	at	the	terminal	stations	where	no	barriers	exist	,
除	从	这些	,	在	这	终端	车站	在哪里	不	障碍	存在	,

除此之外，在没有障碍物的终点站，

[ɑːr; ər][foʊk] [huː] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]

are	folk	who	make	but	little	affectation	of	being	passengers	,	and	use	the
是	民间	WHO	制作	但	小的	做作	的	存在	乘客	,	和	使用	这

['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] ,

station	as	a	playground	,
车站	作为	一个	操场	,

这些人丝毫没有表现出乘客的身份，而是把车站当成了游乐场。

[wɪð; wɪθ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [treɪn] [fɔːr; fər] [tɔɪz] .

with	engine	and	train	for	toys	.
和	引擎	和	火车	为了	玩具	.

配有玩具引擎和火车。

[tuː; tə] ['pædɪŋtən] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['hɜːrɪdli] ,

To	Paddington	at	a	quarter	to	ten	in	the	morning	came	hurriedly	,
到	帕丁顿	在	一个	四分之一	到	十	在	这	早晨	来了	匆匆	,

早上七点四十五分，我匆匆赶到帕丁顿车站。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['hɜːri] , ['^\\:ti] ['haɪəm, 'hɪgəm] , ['eskɔːtid] [baɪ]['mɪstər] .

although	there	was	no	cause	for	hurry	,	Gertie	Higham	,	escorted	by	Mr	.
虽然	那里	曾是	不	原因	为了	匆忙	,	格蒂	海厄姆	,	护送	经过	先生	.

['truː] ,

Trew	,
特鲁	,

虽然没有必要着急，但格蒂·海厄姆在特鲁先生的陪同下，

[bəuθ] [ɪkˈsepʃənəli] ['kɑːstuːmd] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

both	exceptionally	costumed	as	befitting	a	notable	occasion	.
两个都	非常	戏服	作为	合适	一个	值得注意的	场合	.

两人都穿着非常考究的服装，以配合这一重要场合。

['gɜːrtiz] ['eskɔːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] - [glʌvz] ,

Gertie's	escort	had	a	pair	of	driving	-	gloves	,
格蒂的	护送	有	一个	一对	的	驾驶	-	手套	,

格蒂的护送人员戴着一副驾驶手套。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk][tuː; tə] [wer] [ðiːz]

and	he	could	not	determine	whether	it	looked	more	aristocratic	to	wear	these
和	他	可以	不是	决定	无论	它	看起来	更多的	贵族	到	穿	这些

[ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] [er] ;

or	to	carry	them	with	a	negligent	air	;
或者	到	携带	他们	和	一个	疏忽	空气	;

他无法确定，是佩戴这些饰品显得更有贵族气质，还是漫不经心地拿着它们显得更有贵族气质；

[hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ['plætfɔːrm][baɪ] ['werɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

he	compromised	on	the	departure	platform	by	wearing	one	and	carrying	the	other
他	受损	在	这	离开	平台	经过	穿着	一	和	携带	这	其他

.

:
.

他在出发站台上采取了折衷方案，身上穿一件衣服，手里拿着另一件。

[ðə; ði] [kə'lektər] - [dɔːg] [trɔtid] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][bəuθ] [pʊt] [ɪn]

The	collector	-	dog	trotted	up	with	the	box	on	his	back	,	and	both	put	in
这	集电极	-	狗	小跑	向上	和	这	盒子	在	他的	后退	,	和	两个都	放	在

[sʌm; səm] ['kɔpəz] .

some	coppers	.
一些	铜	.

那只收银犬驮着盒子小跑过来，两人一起投了一些铜板。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [klɑːk] .

They	glanced	at	the	giant	clock	.
他们	瞥了一眼	在	这	巨大的	钟	.

他们瞥了一眼那座巨大的钟。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ædʒɪteɪtɪdli] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skɪp] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

"	I	wish	,	"	she	said	agitatedly	,	"	that	I	could	skip	half	an	hour	of	my	life	.	"
"	我	希望	,	"	她	说	激动地	,	"	那	我	可以	跳过	一半	一个	小时	的	我的	生活	.	"

“我真希望，”她激动地说，“我能跳过生命中的半个小时。”

" [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , " [riˈmɑːkt] ['truː] , " [juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt]

"	When	you	get	to	my	age	,	little	missy	,	"	remarked	Trew	,	"	you	won't	talk	like	that
"	什么时候	你	得到	到	我的	年龄	,	小的	米西	,	"	评论	特鲁	,	"	你	惯于	讲话	喜欢	那

.

:
.

“等你到了我这个年纪，小姑娘，”特鲁说道，“你就不会再那样说话了。”

['spiːkɪŋ] ['pɜːrsənəli] ,
Speaking personally ,
请讲 亲自 ,

就我个人而言，

[aɪ][kæn; kən] ['ferli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] ['moʊtɚz] [aɪ] [ʃd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
I can fairly say that if it wasn't for these new motors I sh'd like to live
我 能 相当 说 那 如果 它 不是 为了 这些 新的 电机 我 嘘 喜欢 到 居住
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - .
to be a ' underd .
到 是 一个 - - .

我可以毫不夸张地说，如果不是因为这些新发动机，我可能活不到“下半身”。

[naʊ] , [lets] [dʒest] [meɪk] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [treɪn] . "
Now , let's jest make sure and certain about this train . "
现在 , 我们来吧 笑话 制作 当然 和 肯定 关于 这 火车 . "

现在，我们来确认一下这列火车的情况。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] . "
" I thought we had done so . "
" 我 想法 我们 有 完毕 所以 . "

“我以为我们已经做到了。”

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
" May as well be on the safe side .
" 可能 作为 出色地 是 在 这 安全的 边 .

谨慎点总是没错的。

" ['mɪstər] . ['truː] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
" Mr . Trew left her at the bookstall to go on a journey in search of
" 先生 . 特鲁 左边 她 在 这 书摊 到 去 在 一个 旅行 在 搜索 的
[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
verification .
确认 .

“特鲁先生把她留在书摊，自己踏上了寻找证据的旅程。”

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [nuːz] [fɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒuːniər] ['potər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt]
She observed that he obtained news first from a junior porter , and worked
她 观察到 那 他 获得 消息 第一的 从 一个 初级 搬运工 , 和 工作
['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ,
upwards in the scale ,
向上 在 这 规模 ,

她观察到他最初是从一名初级搬运工那里得到消息的，然后逐步向上攀升。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æt; ət][læst] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
with the evident intention of obtaining at last corroborative evidence from a
和 这 明显 意图 的 获得 在 最后的 佐证 证据 从 一个
[də'rektər] .
director .
导演 .

其明显意图是最终从董事那里获得佐证。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] ,
The girl turned , and , gazing at the rows of books ,
这 女孩 转向 , 和 , 凝视 在 这 行 的 图书 ,

女孩转过身，凝视着一排排的书，

[faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['taɪtəlz] ['klɪrli] .
found she could not read the titles clearly .
成立 她 可以 不是 读 这 标题 清楚地 .

她发现自己看不清标题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

One	of	the	lads	of	the	stall	came	with	a	book	in	his	hand	,
一	的	这	小伙子们	的	这	摊位	来了	和	一个	书	在	他的	手	,

摊位上的一个男孩手里拿着一本书走了过来。

[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['noʊtɪs] ; ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [tʃæp] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd]

recommending	it	to	her	notice	;	written	by	a	new	chap	,	he	mentioned
推荐	它	到	她	注意	;	书面	经过	一个	新的	小伙子	,	他	提及

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .

confidentially	,	and	highly	interesting	.
保密	,	和	高度	有趣的	.

他向她推荐了这本书；他私下提到，这本书是一位新人写的，非常有趣。

['^\\:ti] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .

Gertie	pulled	herself	together	,	and	gave	attention	.
格蒂	拉	她自己	一起	,	和	给予	注意力	.

格蒂振作起来，开始关注大家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Thank	you	,	"	she	said	,	"	but	it's	the	work	of	a	cousin	of	mine	.
"	感谢	你	,	"	她	说	,	"	但	它是	这	工作	的	一个	表哥	的	矿	.

“谢谢，”她说，“但这是我表兄的作品。”

" [ðə; ði] [læd] [pʊt] ['klærəns] ['mɪlzɪz] ['nɑːv(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] "

"	The	lad	put	Clarence	Mills's	novel	down	,	and	took	up	a	pocket	edition	of	"
"	这	小伙子	放	克拉伦斯	米尔斯的	小说	向下	,	和	采取	向上	一个	口袋	版	的	"

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] . "

Merchant	of	Venice	.	"
商人	的	威尼斯	.	"

“这小子放下克拉伦斯·米尔斯的小说，拿起一本袖珍版的《威尼斯商人》。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	In	that	case	,	"	he	remarked	,
"	在	那	案件	,	"	他	评论	,

“既然如此，”他说道，

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [noʊ] [juːz] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	I	suppose	it's	no	use	showing	you	anything	written	by	your	Uncle	William	.
"	我	认为	它是	不	使用	显示	你	任何事物	书面	经过	你的	叔叔	威廉	.

“我想给你看你叔叔威廉写的东西也没什么用。”

" ['truː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər]

"	Trew	came	at	a	run	,	saving	her	the	necessity	of	thinking	of	an	answer
"	特鲁	来了	在	一个	跑步	,	保存	她	这	必要性	的	思维	的	一个	回答

.

:

.

“特鲁跑过来，省去了她思考答案的麻烦。”

['mɪstər] . ['henri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]['plætfɔːrm] , [raɪt] [ə'krɔːs] [wer] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd]

Mr	.	Henry	was	now	on	the	arrival	platform	,	right	across	where	a	finger	pointed
先生	.	亨利	曾是	现在	在	这	到达	平台	,	正确的	穿过	在哪里	一个	手指	尖

;

;

;

亨利先生现在正站在到达站台上，就在手指所指的对面；

['^\\:ti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['hæŋkərtʃɪf] [ʃoʊd] [ɪt'self] ,

Gertie	was	to	wait	until	a	scarlet	handkerchief	showed	itself	,
格蒂	曾是	到	等待	直到	一个	猩红	手帕	显示	本身	,

格蒂要等到一块鲜红色的手帕出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

and	she	begged	him	very	earnestly	not	to	give	the	signal	unless	it	appeared
和	她	乞求	他	非常	切实	不是	到	给	这	信号	除非	它	出现

[tuː; tə][biː; bi] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] .

to	be	well	justified	.
到	是	出色地	合理的	.

她恳切地请求他，除非有充分的理由，否则不要发出信号。

[ə; eɪ] [treɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['retɪsns] ,

A	train	,	that	had	received	no	education	in	the	art	of	reticence	,
一个	火车	,	那	有	已收到	不	教育	在	这	艺术	的	沉默寡言	,

一列火车，它完全没有接受过沉默寡言的教育。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [set][ʌv; əv] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['gɜːrtiz] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] ;

came	to	an	intervening	set	of	lines	,	and	Gertie's	anxiety	increased	;
来了	到	一个	介入	放	的	线条	,	和	格蒂的	焦虑	增加	;

说到中间的几行诗句，格蒂的焦虑加剧了；

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

she	hurried	down	the	platform	to	a	point	from	which	it	was	possible	to
她	慌忙	向下	这	平台	到	一个	观点	从	哪个	它	曾是	可能的	到

[siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

see	the	meeting	.
看	这	会议	.

她匆匆跑下站台，来到一个可以看到会议的地方。

['henri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['westərn] [ə'fɪʃ(ə)l] ; ['mɪstər] . ['truː] , [ɪn]

Henry	was	engaged	in	conversation	with	a	Great	Western	official	;	Mr	.	Trew	,	in
亨利	曾是	已订婚的	在	对话	和	一个	伟大的	西	官方的	;	先生	.	特鲁	,	在

['goʊɪŋ][pæst] ,

going	past	,
去	过去的	,

亨利当时正与一位大西部铁路公司的官员交谈；特鲁先生路过时，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

turned	and	,	with	a	great	air	of	wonder	,	recognized	him	.
转向	和	,	和	一个	伟大的	空气	的	想知道	,	认可	他	.

转过身，带着惊奇的神情认出了他。

['^\\:ti] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['hɛnriːz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

Gertie	noted	with	satisfaction	that	Henry's	greeting	was	hearty	and	unrestrained	.
格蒂	著名的	和	满意	那	亨利的	问候	曾是	爽朗	和	不受约束的	.

格蒂满意地注意到，亨利的问候热情洋溢、毫无拘束。

['mɪstər] . ['truː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [nɪr] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr	.	Trew	indicated	a	superior	carriage	standing	near	;	she	knew	,	from	his
先生	.	特鲁	表明的	一个	优越的	运输	常设	靠近	;	她	知道	,	从	他的

['dʒestʃərz] ,

gestures	,
手势	,

特鲁先生示意她看附近停着一辆高级轿车；她从他的手势中知道，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [kən'veɪənsiz] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ]

that	he	was	describing	the	uncovered	conveyances	recalled	from	his	early	youth
那	他	曾是	描述	这	裸露	运输	召回	从	他的	早期的	青年

.

.
.

他描述的是他童年早期记忆中的露天交通工具。

" [oʊ] , [duː] [meɪk] [heɪst] !
" Oh , do make haste !
" 哦 , 做 制作 匆忙 !

“哦，快点！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" she urged under her breath .
" 她 敦促 在下面 她 气息 .

她低声催促道。

[ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['henri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
They moved a few steps together , and Henry interrupted conversation with an
他们 已搬 一个 很少 步骤 一起 , 和 亨利 中断 对话 和 一个
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

他们一起走了几步，亨利打断了他们的谈话，问道。

['mɪstər] . ['truː] , [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Mr . Trew , astonished to the extent of taking off his hat ,
先生 . 特鲁 , 惊讶 到 这 程度 的 采取 离开 他的 帽子 ,

特鲁先生惊讶得脱帽致敬。

[geɪv] [ə; eɪ] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['plætfɔːrm] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd]
gave a wave with it in the direction of Platform Number One , and
给予 一个 海浪 和 它 在 这 方向 的 平台 数字 一 , 和
['henri] [spoʊk] ['iːgərli] .
Henry spoke eagerly .
亨利 辐 急切地 .

亨利朝着一号站台的方向挥了挥手，然后兴奋地说道。

['mɪstər] . ['truː] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skɑːrlət] ['hæŋkərtʃɪf] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Trew took out his scarlet handkerchief , rubbed his face .
先生 . 特鲁 采取 出去 他的 猩红 手帕 , 摩擦 他的 脸 .

特鲁先生拿出他的猩红色手帕，擦了擦脸。

" [naʊ] , " [kraɪd] ['henri] , [əd'vænsɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
" Now , " cried Henry , advancing delightedly to meet her ,
" 现在 , " 哭 亨利 , 前进 欣喜地 到 见面 她 ,

“好了，”亨利喊道，高兴地上前迎接她。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [hɪr] ? "
" I wonder what the chances were against our meeting here ? "
" 我 想知道 什么 这 机会 是 反对 我们的 会议 这里 ? "

“我想知道我们在这里相遇的几率有多大？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It is rather unexpected , isn't it ? "
" 它 是 相当 意外 , 不是 它 ? "

“这确实有点出乎意料，不是吗？”

" [wer] , " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [wer] [ɪz] ['mɪstər] . - ? "
" Where , " he hesitated , " where is Mr . Bulpert ? "
" 在哪里 , " 他 犹豫了一下 , " 在哪里 是 先生 . - ? "

“布尔珀特先生在哪儿？”他犹豫了一下，“他在哪儿？”

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" I really don't know , " she replied , smiling .
" 我 真的 不 知道 , " 她 回复 , 微笑 .

“我真的不知道，”她笑着回答。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] ['eni] [lɔːŋgər] . "
" We're not engaged any longer . "
" 是 不是 已订婚的 任何 更长 . "

“我们已经解除婚约了。”

" [gʊd] [nuːz] !
" Good news ! "
" 好的 消息 ! "

好消息！

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" he cried with emphasis . "
" 他 哭 和 强调 . "

他激动地喊道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [its] [gʊd] [nuːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [siːs] . "
" That is to say , it's good news if you wished the engagement to cease . "
" 那 是 到 说 , 它是 好的 消息 如果 你 希望 这 订婚 到 停止 . "

也就是说，如果你希望解除婚约，这无疑是个好消息。

" [aɪ] ['wɔznt] ['sɑːri] .
" I wasn't sorry . "
" 我 不是 对不起 . "

我并不后悔。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .
" He took her elbow , and glanced around . "
" 他 采取 她 弯头 , 和 瞥了一眼 大约 . "

他抓住她的胳膊肘，环顾四周。

['mɪstər] . ['truː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [mɪlk] [tʃɜːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən]
Mr . Trew was examining a set of milk churns with the air of an
先生 . 特鲁 曾是 检查 一个 放 的 牛奶 搅拌 和 这 空气 的 一个
[ɪk'spɪrɪənst] ['derimən] .
experienced dairyman .
经验丰富的 奶农 .

特鲁先生正像一位经验丰富的奶农那样，仔细检查着一套牛奶桶。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋ] , " [sed] ['henri] , " [haʊ] [wʌn] ['lʌki] ['moʊmənt][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
" Isn't it amazing , " said Henry , " how one lucky moment can change the
" 不是 它 惊人的 , " 说 亨利 , " 如何 一 幸运的 片刻 能 改变 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?
appearance of everything ?
外貌 的 一切 ?

亨利说：“这难道不令人惊奇吗？一个幸运的瞬间就能改变一切。”

[aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] — "
I've been feeling lately that nothing could possibly come right , and now — "
我已经 到过 感觉 最近 那 没有什么 可以 可能 来 正确的 , 和 现在 — "

我最近一直觉得一切都不顺利，而现在——”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ][ɑːn] [tuː] [fæst] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] ['seɪdʒli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['oʊnli] [miːnz]
" We mustn't go on too fast , " she interposed sagely , " because that only means
" 我们 不得 去 在 也 快速地 , " 她 插入 睿智地 , " 因为 那 仅有的 方法
[mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
more disappointment .
更多的 失望 .

“我们不能进展太快，”她睿智地插话道，“因为那样只会带来更多的失望。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [jet] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] .
You haven't heard yet about my father .
你 还没有 听到 然而 关于 我的 父亲 .

你还没听说过我父亲的事呢。

['lɪs(ə)n] [waɪlst] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Listen	whilst	I	tell	you	about	him	.
听	而	我	告诉	你	关于	他	.

请听我讲讲他的故事。

" ['^\\ː]ti] ['weɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hoʊld][ɑːn] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

"	Gertie	waited	,	as	she	went	on	,	for	a	relaxation	in	the	pleasant	hold	on	her	arm	,
"	格蒂	等待	,	作为	她	去	在	,	为了	一个	松弛	在	这	令人愉快的	抓住	在	她	手臂	,

“格蒂一边走一边等着，希望挽着她胳膊的那只手能放松一些。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	this	did	not	come	.
但	这	做过	不是	来	.

但这并没有发生。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

When	she	had	said	the	last	word	,	he	nodded	.
什么时候	她	有	说	这	最后的	单词	,	他	点头	.

她说完最后一个字时，他点了点头。

" [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	knew	all	about	this	long	before	you	did	,	"	he	said	.
"	我	知道	全部	关于	这	长的	前	你	做过	,	"	他	说	.

“我比你早得多就知道这件事了，”他说。

" [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	The	information	came	from	my	sister	-	in	-	law	.
"	这	信息	来了	从	我的	姐姐	-	在	-	法律	.

“这个消息来自我的嫂子。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

She	had	discovered	the	facts	,	and	felt	disappointed	,	I	think	,
她	有	发现	这	事实	,	和	毛毡	失望的	,	我	思考	,

我想，她发现了真相，感到很失望。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [ɪm'prest] .

to	find	that	I	was	not	greatly	impressed	.
到	寻找	那	我	曾是	不是	非常	印象深刻	.

结果发现我并没有留下深刻印象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[jʊə(r)] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [held] ['laɪəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['dʒɪm]['læŋhæm, 'læŋəm] .

you're	not	responsible	for	his	actions	any	more	than	I	can	be	held	liable	for	the	behaviour	of	Jim	Langham	.
你是	不是	负责任的	为了	他的	行动	任何	更多的	比	我	能	是	握住	容易	为了	这	行为	的	吉姆	朗廷	.

你无需为他的行为负责，就像我无需为吉姆·兰汉姆的行为负责一样。

['dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [nʌt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

Jim	is	a	much	worse	nut	than	your	father	;	he	hasn't	any	excuse	for	his	conduct	.
吉姆	是	一个	很多	更糟	坚果	比	你的	父亲	;	他	还没有	任何	原谅	为了	他的	执行	.

吉姆比你父亲还要疯得多；他的行为没有任何借口。

['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [tʃek] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][hæz; həz]

Forged	his	sister's	name	to	a	big	cheque	,	and	,	naturally	,	he	has
锻造	他的	姐妹	姓名	到	一个	大的	查看	,	和	,	自然	,	他	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他伪造了姐姐的签名开了一张巨额支票，然后，不出所料，他就消失了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	am	giving	him	time	to	get	away	before	I	say	anything	about	it	to	her	.
我	是	给予	他	时间	到	得到	离开	前	我	说	任何事物	关于	它	到	她	.

"

"

"

我打算先给他点时间离开，然后再跟她说这件事。

" [meɪ] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	May	be	leaving	England	now	,	I	suppose	?	"
"	可能	是	离开	英格兰	现在	,	我	认为	?	"

“我想你大概要离开英国了吧？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I	hope	so	;	but	we	needn't	bother	about	him	.
"	我	希望	所以	;	但	我们	不必	打扰	关于	他	.

“我希望如此；但我们不必为他操心。”

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [duː] .

Let	us	talk	about	ourselves	,	just	as	we	used	to	do	.
让	我们	讲话	关于	我们自己	,	只是	作为	我们	用过的	到	做	.

让我们像以前一样，谈谈我们自己吧。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] [gɜːrl] ? "

Do	you	remember	,	dear	girl	?	"
做	你	记住	,	亲爱的	女孩	?	"

你还记得吗，亲爱的女孩?

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	recollect	it	,	"	she	admitted	.
"	我	追忆	它	,	"	她	承认	.

“我记得，”她承认道。

" ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['evri] [step] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] .

"	Every	moment	,	and	every	step	,	and	every	word	.
"	每一个	片刻	,	和	每一个	步	,	和	每一个	单词	.

“每一刻，每一步，每一句话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] , [wen] [aɪm]['oʊldər] .

It	will	always	be	something	good	for	me	to	look	back	upon	,	when	I'm	older	.
它	将要	总是	是	某物	好的	为了	我	到	看	后退	之上	,	什么时候	我是	老	.

等我老了，这总会是一段值得回味的美好回忆。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	bent	down	to	her	.
"	他	弯曲	向下	到	她	.

他弯下腰对她。

" [wiːl] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] [ə'fekʃənətli] .

"	We'll	look	back	upon	it	together	,	"	he	said	affectionately	.
"	出色地	看	后退	之上	它	一起	,	"	他	说	亲切地	.

“我们会一起回顾这段往事的，”他深情地说。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
" The official to whom Henry had been speaking begged pardon for interrupting
" 这 官方的 到 谁 亨利 有 到过 请讲 乞求 赦免 为了 打断
; [ðə; ði] [treɪn] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
; the train , he announced ,
; 这 火车 , 他 宣布 ,

亨利刚才正在交谈的那位官员为打断他而道歉；他宣布，火车来了。

[wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .
would be about five minutes late .
会 是 关于 五 分钟 晚的 .

大概会迟到五分钟。

['^\\:ti] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] ['ɑːnɪstli] ['mænɪdʒd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːfɪs]
Gertie thanked him with a glance that , at any honestly managed exchange office
格蒂 谢谢 他 和 一个 瞥一眼 那 , 在 任何 诚实地 管理 交换 办公室
,
,
,

格蒂向他道谢，眼神中流露出在任何一家正规外汇兑换处都会有的那种神情。

[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][bæŋk] [noʊts] .
could be converted into bank notes .
可以 是 转换 进入 银行 笔记 .

可以兑换成钞票。

" [hæz; həz][jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ɔːltərd] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Has your view of me altered , then ? " he asked .
" 有 你的 看法 的 我 已修改 , 然后 ? " 他 问 .

“那么，你对我的看法改变了吗？”他问道。

" [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['stedəli] , " [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]
" My view of you , " she replied steadily , " is exactly the same that it always
" 我的 看法 的 你 , " 她 回复 稳步 , " 是 确切地 这 相同的 那 它 总是
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

她平静地回答说：“我对你的看法，和以往一样。”

['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst][met][juː; jʊ] .
ever since I first met you .
曾经 自从 我 第一的 遇见 你 .

自从我第一次见到你。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] — [oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] — [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I like you better — oh , a lot better — than any one else in the world ,
我 喜欢 你 更好的 — 哦 , 一个 很多 更好的 — 比 任何 一 别的 在 这 世界 ,

我喜欢你——哦，比世界上任何人都喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] [juːd] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
and I know that if you married me you'd do all you could to make me
和 我 知道 那 如果 你 已婚 我 你会 做 全部 你 可以 到 制作 我
['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
happy and comfortable .
快乐的 和 舒服的 .

我知道，如果你娶了我，你会尽一切努力让我幸福舒适。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

But	I	shouldn't	be	happy	and	comfortable	.
但	我	不应该	是	快乐的	和	舒服的	.

但我不应该感到快乐和安逸。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ]

I've	got	to	look	forward	;	and	when	I	do	that	,	there's	no	use	in	shutting	my
我已经	得到	到	看	向前	;	和	什么时候	我	做	那	,	有	不	使用	在	关闭	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我必须向前看；而当我向前看时，闭上眼睛是没有任何意义的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

I	can	see	quite	clearly	what	would	happen	.
我	能	看	相当	清楚地	什么	会	发生	.

我很清楚接下来会发生什么。

[juːd] [hæv; həv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [haʊs] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [frendz]

You'd	have	this	large	house	down	in	the	country	,	and	you	would	ask	friends
你会	有	这	大的	房子	向下	在	这	国家	,	和	你	会	问	朋友们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你在乡下有一栋大房子，你会邀请那里的朋友来帮忙。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['blʌndərz] , [ænd; ənd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [juːd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fiːl]

and	I	should	make	blunders	,	and	,	sooner	or	later	,	you'd	be	certain	to	feel
和	我	应该	制作	失误	,	和	,	很快	或者	之后	,	你会	是	肯定	到	感觉

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

ashamed	of	me	.	"
羞愧	的	我	.	"

如果我犯了错误，迟早你会为我感到羞耻。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	I	don't	agree	,	dear	,	"	he	said	with	emphasis	.
"	我	不	同意	,	亲爱的	,	"	他	说	和	强调	.

“我不同意，亲爱的，”他强调说。

" ['enihaʊ] [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ðə; ðiː] [ɪk'sperɪmənt] .

"	Anyhow	let	us	try	the	experiment	.
"	无论如何	让	我们	尝试	这	实验	.

总之，我们来试试这个实验吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ðiː] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	am	sure	you	overestimate	the	distance	between	us	.
我	是	当然	你	高估	这	距离	之间	我们	.

我相信你高估了我们之间的距离。

[θɪŋk] [haʊ] [wel] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] . "

Think	how	well	we	used	to	get	along	together	.	"
思考	如何	出色地	我们	用过的	到	得到	沿着	一起	.	"

想想我们以前相处得多么融洽。

" [ɪf] [laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [hɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " [aɪ] [maɪt]

"	If	life	was	all	summer	evenings	and	Primrose	Hill	,	"	she	remarked	,	"	I	might
"	如果	生活	曾是	全部	夏天	晚上	和	报春花	爬坡道	,	"	她	评论	,	"	我	可能

[stænd][ə; eɪ] [tʃæns] .

stand	a	chance	.
站立	一个	机会	.

“如果生活全是夏日的夜晚和樱草山，”她说道，“我或许还有机会。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] .

But	it	isn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[jʊr; jər][laɪf][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['bəːkʃiə] ;

Your	life	is	going	to	be	that	of	a	country	gentleman	in	Berkshire	;
你的	生活	是	去	到	是	那	的	一个	国家	绅士	在	伯克郡	;

你将会过上伯克郡乡村绅士的生活；

[maɪ][laɪf][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] ['wɜːrkər] [ɪn] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] . "

my	life	is	going	to	be	that	of	a	well	-	paid	worker	in	Great	Titchfield	Street	.	"
我的	生活	是	去	到	是	那	的	一个	出色地	-	有薪酬的	工人	在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	.	"

我的生活将会是像大蒂奇菲尔德街上的一名高薪工人那样。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['viːəməntli] , " [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪ'vents] [ə; eɪ]

"	Wish	I	could	find	some	method	,	"	he	cried	vehemently	,	"	of	giving	events	a
"	希望	我	可以	寻找	一些	方法	,	"	他	哭	强烈地	,	"	的	给予	活动	一个

[twɪst] .

twist	.
捻	.

“真希望我能找到某种方法，”他激动地喊道，“让事情发生转机。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ][ɑːn][ɪn][maɪ] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] .

I'd	much	rather	go	on	in	my	own	profession	.
ID	很多	相当	去	在	在	我的	自己的	职业	.

我更愿意继续从事自己的专业。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['sloʊli] , [bʌt; bət][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][wɑːnt]

I'm	making	my	way	slowly	,	but	I'm	making	it	for	myself	,	and	I	—	I	want
我是	制作	我的	方式	缓慢地	,	但	我是	制作	它	为了	我	,	和	我	—	我	想

[juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

you	for	company	.
你	为了	公司	.

我走得很慢，但我是为了自己而走，而且——我想要你陪伴。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

"	He	gave	a	gesture	of	appeal	.
"	他	给予	一个	手势	的	上诉	.

他做出了恳求的姿态。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "

"	Can't	you	see	how	much	it	means	?	"
"	不能	你	看	如何	很多	它	方法	?	"

“难道你看不出这对你意义有多重大吗？”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

"	We've	got	to	take	matters	as	they	are	,	and	not	as	we	should	like
"	我们已经	得到	到	拿	事情	作为	他们	是	,	和	不是	作为	我们	应该	喜欢

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

them	to	be	.
他们	到	是	.

我们必须接受事情的本来面目，而不是我们希望它成为的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd]['oʊnli][gɑːt][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

And	it	isn't	as	though	I'd	only	got	myself	to	think	about	.
和	它	不是	作为	尽管	ID	仅有的	得到	我	到	思考	关于	.

而且，这并非只是我自己的想法。

[ðeəz; ðəz][juː; jʊ] .

There's	you	.
有	你	.

是你。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "

If	I	didn't	care	so	much	for	you	,	it	might	be	different	.	"
如果	我	没有	关心	所以	很多	为了	你	,	它	可能	是	不同的	.	"

如果我没那么在乎你，事情或许会不一样。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " [prəu'testid] ['henri] ['dʌgləs] , " [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] , [dɪr] ,

"	For	the	moment	,	"	protested	Henry	Douglass	,	"	I	find	myself	wishing	,	dear	,
"	为了	这	片刻	,	"	抗议	亨利	道格拉斯	,	"	我	寻找	我	祝	,	亲爱的	,

“此刻，”亨利·道格拉斯抗议道，“我发现自己多么希望，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['sensəb(ə)l] .

that	you	were	not	quite	so	sensible	.
那	你	是	不是	相当	所以	明智的	.

你其实没那么明智。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] , [wəʊnt][wiː; wi] ?

We	will	talk	about	this	again	,	won't	we	?
我们	将要	讲话	关于	这	再次	,	惯于	我们	?

我们还会再谈这件事，对吧?

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [æt; ət] [prɛd] [striːt] . "

Let	me	call	at	Praed	Street	.	"
让	我	称呼	在	普雷德	街道	.	"

我到普雷德街去拜访一下。

" ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] ['^\\:ti] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

"	Rather	you	didn't	,	"	said	Gertie	,	"	if	you	don't	mind	,	because	I	shall	never
"	相当	你	没有	,	"	说	格蒂	,	"	如果	你	不	头脑	,	因为	我	将	绝不

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

change	my	decision	.
改变	我的	决定	.

“但愿你没有，”格蒂说，“如果你不介意的话，因为我永远不会改变我的决定。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

And	I	wish	I	could	explain	how	sorry	I	am	it	hasn't	all	come	right	.
和	我	希望	我	可以	解释	如何	对不起	我	是	它	还没有	全部	来	正确的	.

我真希望我能解释清楚，我很抱歉事情并没有完全如我所愿。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	looked	up	at	him	with	tears	in	her	eyes	.
"	她	看起来	向上	在	他	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她抬起头，眼里噙着泪水看着他。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "

"	Give	me	a	kiss	before	we	say	good	-	bye	.	"
"	给	我	一个	吻	前	我们	说	好的	-	再见	.	"

“临别前，请给我一个吻。”

" [wɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [dɪ'tɜːrmɪndli]

"	We're	to	say	a	lot	of	other	things	to	each	other	,	"	he	asserted	determinedly
"	是	到	说	一个	很多	的	其他	事物	到	每个	其他	,	"	他	断言	坚定地

,

,

,

“我们还有很多话要对彼此说，”他坚定地说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

"	but	we	are	never	to	say	that	!
"	但	我们	是	绝不	到	说	那	!

但我们绝不能这么说！

[steɪ] [hɪr] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɑːmnɪbəs] .

Stay	here	,	until	I	have	seen	these	people	into	the	railway	omnibus	.
停留	这里	,	直到	我	有	已见	这些	人们	进入	这	铁路	综合	.

请留在这里，直到我送这些人上火车为止。

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

" [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['sloʊli] ; [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] , [ɪn][ɪts] [taɪm] ,

"	The	train	came	slowly	;	the	engine	with	the	air	of	one	that	had	,	in	its	time	,
"	这	火车	来了	缓慢地	;	这	引擎	和	这	空气	的	一	那	有	,	在	它是	时间	,

火车缓缓驶来；引擎散发着昔日辉煌的气息，

[hɜːrt] [ɪt'self] [baɪ]['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['bʌfəz] ; [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] [edʒd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

hurt	itself	by	violent	contact	with	buffers	;	a	line	of	porters	edged	the	platform	,
伤害	本身	经过	暴力	接触	和	缓冲区	;	一个	线	的	搬运工	边缘	这	平台	,

因与缓冲垫剧烈碰撞而受伤；一排搬运工站在站台边缘。

['redi] [tuː; tə] [siːz] [bræs] ['hændlz] [ʌv; əv] [kəm'pɑːtmənts] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .

ready	to	seize	brass	handles	of	compartments	so	soon	as	the	train	stopped	.
准备好	到	抢占	黄铜	把手	的	隔间	所以	很快	作为	这	火车	停止	.

火车一停稳，他们就准备抓住车厢的黄铜把手。

['^\\:ti] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['trɑːli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'laɪtɪŋ] ['pæsndʒə˞] .

Gertie	stood	behind	a	trolley	,	and	watched	the	crowd	of	alighting	passengers	.
格蒂	站立	在后面	一个	手推车	,	和	观看	这	人群	的	下车	乘客	.

格蒂站在一辆电车后面，看着熙熙攘攘的乘客下车。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrɪnə˞] :

She	caught	sight	of	Lady	Douglass	and	Miss	Loriner	:
她	捕捉	视线	的	女士	道格拉斯	和	错过	洛里纳	:

她瞥见了道格拉斯夫人和洛里纳小姐：

['leɪdi] ['dʌgləs] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hə˞] [smɔːl] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔːr] [ə'θɔːrətəɪtɪv] [ðæn; ðən]

Lady	Douglass	carrying	her	small	dog	,	and	apparently	more	authoritative	than
女士	道格拉斯	携带	她	小的	狗	,	和	显然	更多的	权威性	比

['evə˞] [ɪn] ['mænə˞] ;

ever	in	manner	;
曾经	在	方式	;

道格拉斯夫人抱着她的小狗，举止似乎比以往任何时候都更加权威；

[hɜːr; hə˞] [kəm'pænjən] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['klɛrənsɪz] [bʊk] .

her	companion	nursing	a	copy	of	Clarence's	book	.
她	伴侣	护理	一个	复制	的	克拉伦斯的	书	.

她的同伴正捧着一本克拉伦斯的书。

['henri] [ænd; ənd] ['rʌtli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [væn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd]

Henry	and	Rutley	went	to	the	rear	van	to	see	to	the	luggage	,	and
亨利	和	拉特利	去	到	这	后部	货车	到	看	到	这	行李	,	和

['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ;

presently	returned	;
目前	返回	;

亨利和鲁特利到后面的货车去照看行李，不久便回来了；

['rʌtli] [tɔːkt] ['ænɪmeɪtɪdli] , ['hɛnriːz] [fitʃə˞] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sə˞'praɪz] .

Rutley	talked	animatedly	,	Henry's	features	exhibited	surprise	.
拉特利	谈话	生动地	,	亨利的	特征	展出	惊喜	.

鲁特利滔滔不绝地讲着，亨利脸上露出惊讶的表情。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɑːmnɪbəs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [træns'fɜːr] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'gæn] .

The	railway	omnibus	was	found	;	transfer	of	luggage	began	.
这	铁路	综合	曾是	成立	;	转移	的	行李	开始	.

铁路客车找到了；行李转移工作开始。

" [maɪ] ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] ! " [kraɪd] ['henri] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	My	dearest	,	dearest	!	"	cried	Henry	excitedly	.
"	我的	亲爱的	,	亲爱的	!	"	哭	亨利	兴奋地	.

“我最亲爱的，我最亲爱的！”亨利激动地喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] ['rʌtli] [hæz; həz] [brɔːt] .

"	Listen	to	me	;	hear	the	great	news	Rutley	has	brought	.
"	听	到	我	;	听到	这	伟大的	消息	拉特利	有	带来	.

“听我说；听听鲁特利带来的好消息。”

[maɪ] ['brʌðər] [ə'raɪvd] [hoʊm] [læst] [naɪt] .

My	brother	arrived	home	last	night	.
我的	兄弟	到达的	家	最后的	夜晚	.

我哥哥昨晚到家了。

[ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

The	good	fellow	is	safe	and	sound	.
这	好的	同伴	是	安全的	和	声音	.

这位好心人平安无事。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] , [frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] ,

He	came	down	from	here	,	from	Paddington	,
他	来了	向下	从	这里	,	从	帕丁顿	,

他从这里下来的，从帕丁顿下来的。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət] [juːɪlm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	called	at	Ewelme	to	get	some	important	papers	he	wanted	.
和	称为	在	埃韦尔姆	到	得到	一些	重要的	文件	他	通缉	.

他前往埃韦尔姆，想取一些他想要的重要文件。

[hɜːrd] ['leɪdi] ['dʌgləsɪz] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] —
[ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

Heard	Lady	Douglass's	voice	—	she	happened	to	be	annoyed	about	something	—	and	left	without	seeing	her	.
听到	女士	道格拉斯的	嗓音	—	她	发生	到	是	恼怒	关于	某物	—	和	左边	没有	看到	她	.

听到道格拉斯夫人的声音——她似乎因为什么事感到恼火——然后就离开了，没有见到她。

[ðɪs] [miːnz] — [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ? — [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ,
[ɪk'septɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] .

This	means	—	don't	you	see	?	—	that	I	have	nothing	now	to	bother	about	,	excepting	my	work	.
这	方法	—	不	你	看	?	—	那	我	有	没有什么	现在	到	打扰	关于	,	除外	我的	工作	.

这意味着——你难道不明白吗？——除了工作之外，我现在没有什么需要操心的了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] !

And	you	!
和	你	!

你呢！

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜːrdz] .

"	She	had	a	difficulty	in	finding	words	.
"	她	有	一个	困难	在	寻找	字	.

她一时语塞。

" ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm][dɪd][nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] [goʊst] , [ðen] . "

"	Mr	.	Langham	did	not	meet	a	ghost	,	then	.	"
"	先生	.	朗廷	做过	不是	见面	一个	鬼	,	然后	.	"

“那么，兰汉姆先生并没有遇到鬼魂。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][boʊt] [treɪn] [ɔːf][æt; ət] [vɪk'tɔːriə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['ræpɪdli] ,

"	I'm	going	to	see	the	boat	train	off	at	Victoria	,	"	he	went	on	rapidly	,
"	我是	去	到	看	这	船	火车	离开	在	维多利亚	,	"	他	去	在	快速	,

“我要去维多利亚送别火车，”他语速飞快地继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [prɛd] [striːt] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

"	and	I	shall	be	back	at	Praed	Street	in	an	hour	.
"	和	我	将	是	后退	在	普雷德	街道	在	一个	小时	.

“我一个小时后就会回到普雷德街。”

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

Less	than	an	hour	.
较少的	比	一个	小时	.

不到一个小时。

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'geðər] . "

We'll	go	out	to	lunch	together	.	"
出色地	去	出去	到	午餐	一起	.	"

我们一起出去吃午饭吧。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] !

"	I'll	wait	for	you	there	!
"	患病的	等待	为了	你	那里	!

“我会在那里等你！”

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːrl] .

"	promised	the	happy	girl	.
"	承诺	这	快乐的	女孩	.

“向快乐的女孩承诺。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神